This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Google

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

**Правила использовапия**

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, иринадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.
- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

**О программе Поиск кпиг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице http://books.google.com/

PL26
R3
1893
T.2
CH.2

В. В. РАДЛОВ

# ОПЫТ СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХ НАРЕЧИЙ

ТОМ
II
ЧАСТЬ
2

напрягаться, чувствовать потуги при родахъ — sich anstrengen, Geburtswehen haben.

кӱҷӱр (v) [Leb.] = кӱјӱр.

кӱҷӱн (v) [Leb.] = кӱчӱн.

кӱҷӱнҷі [Leb.] = кӱчӱнчі.

кӱҷӱнҷілік [Leb.] = кӱчӱнчілік.

кӱҷӱрlä (v) [Sag.]
отказаться отъ чего, не держать слова — sich von einer Sache lossagen, sein Versprechen brechen.

кӱҷӱl [Kas., aus dem Russ.]
козелъ — der Bock.

кӱҷӱм [کوجم (Dsch.)]
вязъ, кленъ — der Ahorn, die Rüster.

кӱц [Kom. Bar. Küär., כיוץ (Kar. L.)] = кӱч
1) сила — die Kraft.
2) (Bar.) сильный — stark, kräftig.

[1]кӱцä (v) [Kom.]
принуждать — zwingen, nöthigen.

[2]кӱцä [Tara]
постное кушанье — die Fastenspeise.

кӱцäн (v) [Kom., von кӱчä-+-н]
принуждаться — sich zwingen.

кӱцäр [Tob.] = кӱчäр
ось у телѣги — die Radachse.

кӱцӱк [Tob.] = кӱчӱк
щенокъ — der junge Hund.

кӱцкä [Tob.]
чилибуха — die Brechnuss (strychnos vomica).

кӱцlӱ [Kom.]
сильный — stark.

кӱцсіз [Kom., von кӱц-+-сіз] = кӱчсіз
слабый — schwach.

кӱҙäн (v) [Bar.]
напрягать всѣ свои силы, довѣряться своимъ силамъ — alle seine Kraft anwenden, auf seine Kraft vertrauen.

кӱҙӱгäн [Bar.] = кӱчӱгäн
орелъ — der Adler.

кӱҙӱркä (v) [Bar.]
слишкомъ довѣряться своимъ силамъ, считать свои силы слишкомъ высокими — zu sehr [...]ner Kraft vertrauen, seine Kräfte überschät[...]

[1]кӱс [Kir.]
мозоль — das Hühnerauge, die Schwiele.

[2]кӱс [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. K[...] Küär., [illegible] (Uig.)] = кӱз
осень — der Herbst; кӱс ai (Schor.) осе[...] мѣсяцъ — der Herbstmonat; јыл ilкі [...] äрзä (Uig.) если годъ его въ началѣ осе[...] wenn sein Jahr im Anfange des Herbstes s[...] (K. B. 171,26).

[3]кӱс [Sag., = russ. куча]
куча, кучка — der Haufen, das Häuflein; [...] кізі семья — eine Familie; ен нарҕан ч[...] нац пір кӱс кізі kалып-чадыр отъ по[...]шаго народа осталась одна семья — von [...] untergegangenen Volke ist eine Familie [...]rückgeblieben.

[4]кӱс [Sag. Koib.] = кӱч
сила, могущество — die Kraft, Macht; кӱс кізі сильный человѣкъ — ein starker M[...] арык кӱс nilä черезъ силу — über s[...] Kräfte.

[5]кӱс (v) [գիւսմէք, хӧσμèх (Osm.)]
сердиться, считаться обиженнымъ — zür[...] sich beleidigt fühlen.

[6]кӱć [Basch.] = кӱч.

[7]кӱс (v) [Tel.]
перемѣшать, привести въ безпорядокъ, [...]рить — in Unordnung bringen, untereina[...]werfen, herumsuchen, herumkramen.

кӱсäк [Kas.]
палка, шесть — der Stock, Prügel, die Sta[...]

кӱсäкläш (v) [Kas., von кӱсäк-+-lä-+-ш]
драться дрекольями — sich mit Stöcken s[...]gen.

[1]кӱсäн [کوسن (Osm. R.)]
самецъ — das Männchen.

[2]кӱсäн (v) [כיוסינמיב (Kar. L. T.)]
скучать — sich sehnen (H. 36,20).

кӱсäнч [כיוסינץ (Kar. L.)]

*Joseph Dwyer*

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES

# ОПЫТЪ

# СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХЪ НАРѢЧІЙ

**В. В. Радлова.**

---

## ТОМЪ ВТОРОЙ.

Согласныя: k, к, к̓, ҕ, г (г̓), х, h, ћ.

---

# VERSUCH

EINES

# WÖRTERBUCHES DER TÜRK-DIALECTE.

VON

Dr. **W. Radloff.**

---

## ZWEITER BAND.

Die Consonanten: k, к, к̓, ҕ, г (г̓), х, h, ћ.

---


С.-ПЕТЕРБУРГЪ. 1899. St. PÉTERSBOURG.

Продается у коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. И. Глазунова, М. Эггерса и Комп. и К. Л. Риккера въ С.-Петербургѣ,
Н. П. Карбасникова въ С.-Петербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ,
Н. Я. Оглоблина въ С.-Петербургѣ и Кіевѣ,
М. В. Клюкина въ Москвѣ,
Е. П. Распопова въ Одессѣ,
М. К. Шехтера въ Кишиневѣ,
Н. Киммеля въ Ригѣ,
Фоссъ (Г. Гэссель) въ Лейпцигѣ.

Commissionaires de l'Académie Impériale des Sciences:

MM. J. Glasounof, Eggers & Cie. et C. Ricker à St.-Pétersbourg,
M. N. P. Karbasnikof à St.-Pétersbourg, Moscou, Varsovie et Vilna,
M. N. Ogleblino à St.-Pétersbourg et Kiëf,
M. M. Kluckine à Moscou,
M. E. Raspopoff à Odessa,
M. M. Chechter à Kichinef,
M. N. Kymmel à Riga,
Voss' Sortiment (G. Haessel) à Leipzig.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Сентябрь 1899. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

## К. К̀.

кahiш [کاهش (Dsch.)]
горе, печаль, нужда — der Kummer, die Trübsal, das Elend.

кан [کان (Chok. V.)]
много, очень, сильно — viel, sehr, stark.

кар [Dsch. V., = pers. کار]
работа, успѣхъ — die Arbeit, der Erfolg; کار قیلیق имѣть успѣхъ — von Erfolg sein, nützen.

катаул [کاتاول (Dsch. V.)]
1) крѣпостная стража — die Festungswache.
2) начальникъ гарнизона — der Garnisonchef.
3) Узбекское племя — ein Stamm der Usbeken.

К̀ашҕар [کاشغار (Dsch.)]
городъ Кашгаръ — die Stadt Kaschgar; кашҕар тӳркісі кашгарскій языкъ — die Sprache Osttürkistans.

К̀ашкар [کاشقار (Dsch. OT.)] = К̀ашҕар.

кашкі [کاشکی (OT.)]
дай Богъ! — gebe Gott!

капша (v) [کاپشاماق (OT.)]
жевать жвачку, болтать — wiederkäuen, schwatzen.

капшат (v) [کاپشاتماق (OT.), von капша + т]
заставить жевать жвачку, заставить болтать — wiederkäuen lassen, schwatzen lassen.

кавша (v) [کاوشاماك (Dsch.)] = кäÿшä
(S. S.) یوشامق ‹ منفك و منحل اولق ‹ سقیز کبی چینامق ‹ تیوه و دیوه‌نك دیش کوشمسی.

кä [Tel. Leb.]
самоувѣренность, величіе ума, гордость — das Selbstvertrauen, die Geisteshoheit, der Stolz.

[1]кäі [Alt. Tel. Leb.]
1) дыханіе, воздухъ — der Athem, die Luft.
2) вѣтры въ животѣ — die Winde, Gase, die sich in den Gedärmen entwickeln.
3) астма, болѣзнь легкихъ — das Asthma, Lungenleiden.

[2]кеі [Kr.]
что за? — was für? кеі бір кто-либо — irgend wer? кеі бір кісі џок рѣшительно никого нѣтъ — kein einziger Mensch ist da.

[3]кäі (v) [Tar., کییمك (Dsch. OT.)]
одѣвать, надѣвать платье — anziehen, sich anziehen, ein Kleid anlegen; jамҕурlyk тонïнї кäjін чарлаи чікінтӳ (Tar.) надѣвъ свой дождевой плащъ, онъ выѣхалъ на дозоръ — seinen Regenmantel anziehend zog er aus, um Umsicht zu halten (P. d. V. VI, 70,7).

кäiгӳз (v) [کیکوزمك (Dsch. V.), von кäi + гӳз]
одѣвать — ankleiden, bekleiden.

кеін [Kir.] = кïн, кäдін
послѣ, сзади — hinten, hinterher, nachher; кеін келäр онъ придетъ послѣ — er kommt nachher; кеін калҕан онъ остался — er ist zurückgeblieben; келгäндäк кеін кöрмöдӳм ону я не видѣлъ его послѣ пріѣзда — ich habe ihn nicht gesehen, seitdem er angekommen ist; біздäн кеін сіз асарсыз! послѣ насъ вы будете ѣсть? — ihr werdet nach uns essen?

кäір (v) [Tel. Kkir.] = кер
растянуть, разостлать — ausdehnen, ausbreiten.

[1]кäірä [Bar.] = кäрӳ
назадъ — zurück.

[2]кäірэ [כַּיירֵי (Tar. T.), von kai + jäprä]
куда? — wohin?

[1]кäірі [Kom.]
назадъ — zurück; кäірі алырмäн я беру на-

5086 I

задъ — ich nehme zurück (С. С. 49); äмдiдäн кäipi прежде — früher (С. С. 65).

²кäipi [Kas.] = кäкрi

кривой, согнутый, скрюченный — krumm, verbogen, verdreht.

³кеipi [Kir.] = кäкрä

гадкій, негодный — schlecht, untauglich

⁴кäipi (v) [Tar.] = кары, керi

старѣться — alt werden.

кäipiк [Tel.]

извилистая линія, извилистый — eine schlangenförmige Linie, gewunden, gekrümmt.

кäipiђäш [Tel.]

маленькая извилистая линія — eine kleine schlangenförmige Linie; кiжi палазы кiжä äркä — кäipiђäжi мä äркä человѣкъ любить дѣтей человѣка, я люблю маленькое извилистое — dem Menschen sind die Menschenkinder theuer, mir ist das kleine Geschlängelte lieb (P. d. V. I, 225. XIV, 1).

кäipiңдä (v) [Tel., vergl. кäipiк]

вертѣться, извиваться — sich hin und her drehen, sich hin und her schlängeln.

кäipïl (v) [Tel. Küär., von кäip-+-л]

растянуться, расшириться — sich dehnen, sich ausdehnen, sich ausstrecken.

кäilä [Kas. get., = arab. حيله] = hilä

хитрость — die Schlauheit, List; шаiтан кäiläci хитрость дьявола — die Listen des Teufels.

кäiläкар [Kas. get., von حيله-+-كار]

хитрецъ — der Listige.

кäilälï [Kas., von кäilä-+-li]

хитрый, лукавый — schlau, listig, ränkesüchtig.

кäiтäн [Kas., aus dem Russ.?]

тонкій шнурокъ, гайтанъ — ein dünner Strick, Bindfaden.

кäiдўр (v) [Tar., von кäi-+-дўр]

1) одѣвать кого-либо — Jemanden anziehen, ankleiden.

2) заставить одѣваться — Jemanden ein Kleid anziehen lassen, befehlen, dass Jemand ein Kleid anziehe.

3) дать, подарить кому-либо платье — Jemandem ein Kleid geben, schenken.

кеiп [Kir.] = кäiф

здоровье, веселость — das Wohlsein, die Fröhlichkeit; кеiптä-мiн я въ хорошемъ положеніи — ich befinde mich in guten Umständen, bin gut gelaunt.

кеiпсiз [Kir., von кäiп-+-сiз]

нездоровый, въ дурномъ положеніи — unpässlich, in schlechten Umständen.

кäiф [ꝑꝁꝭꝕ, κέϊφ (Osm.), = arab. كيف] = кäф

хорошее расположеніе, здоровье, веселость — die gute Laune, das Wohlsein, die Gesundheit, Fröhlichkeit; кäiфiм jok-тур я не очень здоровъ, я въ дурномъ расположеніи — ich befinde mich nicht recht wohl, ich bin übelgelaunt; кäiфiңiз äjiмi? здоровы-ли вы? — sind sie wohl? кäiфi чатар онъ въ хорошемъ расположеніи, онъ навеселѣ — er ist gut gelaunt, hat einen kleinen Rausch; кäiф вäрмäк развеселить, дать немного выпить — erheitern, einen kleinen Rausch beibringen.

кäiфläн (v) [كيفلنك, [Armenian script], κεϊφλενμὲκ (Osm.), von кäiф-+-läн]

быть довольнымъ, въ хорошемъ расположеніи — zufrieden sein, gut gelaunt sein oder werden.

кäiфli [كيفلى, [Armenian script], κεϊφλί (Osm.), von кäiф-+-li]

веселый, навеселѣ — fröhlich, angetrunken.

кäiфсiз [كيفسز, [Armenian script], κεϊφσίζ (Osm.), von кäiф-+-сiз]

1) нездоровый — unwohl, unpässlich.

2) въ дурномъ расположеніи духа — in übler Laune.

кäiфсiзliк [كيفسزلك, [Armenian script], κεϊφσιζλὶκ (Osm.), von кäiфсiз-+-liк]

нездоровье, болѣзнь — das Unwohlsein, die Krankheit.

кäімä [Kas., vom russ. коймa]
кромка, кайма — die Einfassung, Verbrämung.

кäімäлä (v) [Kas., von кäімä+лä]
дѣлать кайму — einfassen, verbrämen.

кäімур (?) [كيمور (Dsch. V.)]
покрывало, оболочка — die Decke, Hülle.

кäімÿр (v) [كيمورمك (Dsch.)]
покрыть, скрыть — verdecken, verhüllen, verbergen.

кäÿ [Kür.] = kaiсы
, какой? всякій — was für einer? ein Jeder.

кäÿк [Bar. Tob.]
кукушка — der Kuckuck.

Кäÿр [كور (Dsch. V.)]
названіе неизвѣстнаго народа, обитавшаго нѣкогда въ Туркестанѣ—der Name eines unbekannten Volkes, das in grauer Vorzeit Turkistan bewohnte.

кäÿрік [Kür.] = kyipyk
хвостъ — der Schwanz.

кäÿргä [كورگا (Dsch.)]
большой барабанъ — eine grosse Trommel (Budg. II, 111).

кäÿрт [Kom.] = кÿкÿрт
горючая сѣра — der Schwefel.

[1]кäÿлä (v) [Kür.]
пронзить, пробуравить — hindurchbohren.

[2]кäÿлä (v) [كاولامك (Dsch. V.)]
копать, шарить — herumstöbern, ausgraben, herumwühlen; тіш кäÿлäмäк ковырять въ зубахъ — in den Zähnen stochern.

кäÿлäк [Kom., choulac (C. C. 120)]
рубаха — das Hemd.

кäÿлö (v) [Kir.] = кäÿлä-
1) подкопать — untergraben.
2) бранить — schimpfen.

кäÿдö [Kir.]
туловище — der Rumpf, Oberkörper.

кäÿц [Bar.] = кäÿш
галоши — die Galoschen.

кäÿзä [كوزه (Dsch. V.)]
спинная лопатка — das Schulterblatt; кäÿзä fali (فال) предсказываніе по лопаткѣ (обыкн. бараньей) — das Wahrsagen aus einem Schulterblatte (gewöhnlich eines Schafes).

кäÿш [Kas.] = кäÿц
галоши — die Galoschen.

кäÿшä (v) [كاوشامك (Dsch. OT.)]
жевать жвачку — wiederkäuen.

кäÿшäк [كاوشاك (Dsch. V.)]
жвачное животное — das Wiederkäuer.

кäÿмöт [Kir.]
молитва, произносимая послѣ второго колѣнопреклоненія на утреннемъ намазѣ — die Gebetesworte nach der zweiten Kniebeugung beim Morgengebete.

[1]кäк [كك (Uig.), כך (Kar.), kek (Kom.)]
гнѣвъ, вражда, ненависть — der Zorn, die Wuth, Feindschaft, der Hass; тäбä (تبوحوه) пудразы тäк кöр öч сÿрсä кäк! (Uig.) пусть онъ выказываетъ свою месть и вражду подобно верблюду-жеребцу! — er möge seine Rache und seine Feindschaft wie ein Kameelhengst ausüben! (K. B. 86,26); нäгÿ тäр äжіткil нilÿр кäгі jok! (Uig.) слушай, какъ говоритъ знающій (мудрецъ), неимѣющій вражды! — höre, wie da spricht der Wissende, der ohne Bosheit ist! (K. B. 96,23); кäк тутасын! (Kar. T,) ты питаешь вражду! — du bist feindlich gesinnt!

[2]кек [Kir.] = кäк
ссора, злость, недоброжелательство, месть — der Streit, Zank, die Bosheit, Missgunst, Rache; кегін алды онъ отомстилъ — er nahm Rache; ертäн келдің деп кек етпäс! онъ не будетъ гнѣваться на тебя, потому что ты рано пришелъ! — er wird nicht zürnen, weil du früh gekommen bist! (P. d. V. III, 3,7).

[1]кäкä [ككه (Osm. ungebr.)]
1) палка съ загнутымъ концомъ, употребляе-

мая садовниками, чтобы нагибать вѣтки — ein Stock mit zurückgebogenem Ende, ein Instrument der Gärtner zum Herabbiegen der Zweige.

2) (կէկէ) укусъ осы — der Wespenstich.

3) käкä балык какая-то рыба — ein Fisch.

4) (R.) клювъ (птичій) — der Schnabel (von Vögeln).

5) (R.) ударъ клювомъ — ein Schlag mit dem Schnabel.

²käкä [Bar.]

бяка; все дурное, что дѣлаютъ дѣти (дѣтское слово) — die Unart, das Böse, welches Kinder thun (ein Kinderwort); пала, käкä kылма! дитя, не дѣлай дурного (не шали)! — Kind, mache keine Unart!

³käкä (v) [Alt. Tel. Leb.]

грозить рукою — mit der Hand drohen.

⁴käкä (v) [ككه‌مك (Osm.)]

заикаться — stottern.

⁵käкä [ككه (Osm.)]

заика — der Stotterer.

käкäі (v) [كيكايمك (OT.)]

быть гордымъ, надуваться — stolz sein, sich brüsten.

käкäіт (v) [كيكايتمك (OT.), von käкäі-+-т]

сдѣлать гордымъ — stolz machen.

käкäк [كيكاك (OT.)]

заика — der Stotterer.

käкäкlä [كيكاكلامك (OT.), von käкäк-+-lä]

заикаться — stottern.

käкäгі [Osm.] vergl. käкäji.

käкäji [ككجى, կէկէճի (Osm.)]

заика, неясно выговаривающій слова — der Stotterer, ein Mensch, der nicht deutlich alle Buchstaben aussprechen kann; käкäji cöilä-мäк заикаться — stottern.

käкäн (v) [Alt. Tel.]

угрожать рукою, укоризненно качать головою — mit der Hand drohen, missbilligend den Kopf schütteln.

käкäнäч [Tar.]

какая-то птица — Name eines Vogels.

käкälä (v) [ككلامك (Osm. R.)]

клюнуть, ужалить — picken, stechen.

¹käкälä н [ككلنمك, կէկէլէնմէք (Osm.), von käкä-+-läн]

быть клюнутымъ, ужаленнымъ (осой) — von einer Wespe gestochen werden.

käкäläн (v) [Tel. Leb., von käкä-+-läн]

притворяться — sich verstellen.

käкäч [Tar., ككج (Osm.), كيكاج (OT.)]

1) заика — der Stotterer; käкäч cöilämäк неясно говорить, говорить сквозь зубы — undeutlich sprechen, durch die Zähne sprechen.

2) (Tar.) нѣмой — stumm.

3) по R. прилагается также къ «клюющейся» (птицѣ), «кусающемуся» (насѣкомому), растенію, съ «острымъ» вкусомъ, особенно cardamine amara — nach R. wird auch gesagt vom «pickendem» Vogel, «stechenden» Insekten, Pflanzen, vom «beizendem» Geschmack, insbesondere der Cardamine amara.

käкäчlä [كيكاجلامك (OT.), von käкäч-+-lä]

заикаться — stottern.

käкäӊ [ككج (Osm. ungebr.)] = käкäч

укусъ осы — der Wespenstich.

käкäз [ككز (Osm. ungebr.)]

педерастъ — der Sodomite.

käкäмä [ككمه (Osm. R.)]

неясное выговариваніе буквы ك — das undeutliche Aussprechen des ك.

käкік [ككيك (Osm.)]

тимьянъ — der Thymian; kaja käкіji mentha pulegium.

¹käкір [Tob.]

кочерга — der Ofenhaken.

²käкір (v) [Tar. Kom., كيكيرمك (Dsch. OT. Sart.)]

рыгать, икать — den Schluckauf haben, Aufstossen haben.

³кекір (v) [Kir.] = käкір.

5085

**кäкірä** [Kas.] = кäкірі
искривленный — verbogen, krumm.

**кäкірäі** (v) [Kas.]
искривиться — sich verbiegen, krumm werden.

**кäкірäiт** (v) [Kas., von кäкірäі+т]
искривить — verbiegen, krumm machen.

**кäкірі** [Kas.] = кäкірä
искривленный, согнутый — krumm, verbogen.

**кекірік** [Kir., von кеқір+к]
рыганіе, икота — der Schluckauf, das Aufstossen.

**кäкіртäк** [Tar., کیکرتاك (OT. Sart.)]
дыхательное горло — die Luftröhre.

**кäкіз** [ککز (Osm. R.)] = кäкäз
1) уступчивый, сговорчивый — gefällig, willfährig.
2) педерастъ (пасс.) — der Sodomite.

**кäкізlік** [ککزلك (Osm. R.)]
уступчивость, слабость (въ любовныхъ дѣлахъ) — die Gefälligkeit (bes. in Liebesangelegenheiten).

**кекіl** [Kir.]
пучки волосъ на передней части головы мальчиковъ, которые не сбриваются — die Haarbüschel, die man auf den Vorderköpfen der Knaben nicht abrasirt.

[1]**кäкрä** [ککره, քէքրէ, κεκρὲ (Osm. ungebr.)]
кислый, имѣющій острый вкусъ, ѣдкій, терпкій (напр. незрѣлый плодъ) — sauer, herbe, scharf schmeckend (z. B. unreife Früchte).

[2]**кäкрä** (v) [ککرهمك, քէքրէմէք, κεκρεμὲκ (Osm. ungebr.)]
окисать, свернуться — sauer werden, gerinnen.

[3]**кäкрä** (v) [ککرهمك (Osm.), כֶּכְרֶמֶכ (Kar. L.)] = кöкрä
1) ревѣть, ревѣть отъ ярости — brüllen, vor Wuth brüllen, wüthend sein.
2) (Kar. L.) гремѣть — donnern.

**кäкрäі** (v) [Tur. Kür. Kas., von кäкрі+äі] = кäкірäі
кривиться, гнуться, образовать дугу — sich biegen, krumm werden, einen Bogen bilden.

**кäкрäіт** (v) [Kas., von кäкрäі+т]
гнуть, кривить — biegen, zusammenbiegen, schief machen.

**кäкрäläн** [ککرهلنمك (Osm. R.)]
дѣлаться острымъ, терпкимъ — sauer, herb werden.

**кäкрälät** [ککرهلتمك (Osm. R.)]
дѣлать терпкимъ, острымъ — herb, sauer machen.

**кäкрälік** [ککرهلك, քէքրէլիք, κεκρελὶκ (Osm.), von кäкрä+lік]
кислый, терпкій вкусъ — ein saurer, herber Geschmack.

**кäкрäт** (v) [כֵּיכְרֵיטְמֶכ (Kar. L.)]
производить громъ — donnern lassen; артындан öкірäді аwазы-бilа кäкрäтäді аwазы бiläуцлулуђунан послѣ этого онъ реветъ и производитъ громъ голосомъ величія — hinterher brüllt er und lässt donnern mit der Stimme der Grösse (II. 37,4).

**кäкрäмä** [ککرمه (Osm. Z.)]
изжога — das Aufstossen (sauer).

**кäкрäмті** [ککرمتی (Osm. R.)]
что-нибудь острое, терпкое на вкусъ — Etwas beizendes, herbes von Geschmack.

**кäкрäмтilік** [ککرمتیلك (Osm. R.)]
нѣкоторая острота, терпкость во вкусѣ — Etwas Herbes, Scharfes im Geschmack.

**кäкрі** [Kas.] = кäкірі
кривой, согнутый — krumm, gebogen; кäкрі kајын обманъ — der Betrug; кäкрі kајын тірäтті онъ обманулъ — er hat betrogen.

**кäкрў** [ککرو (Uig.)]
косой, кривой, негодный — schief, krumm, untauglich, schlecht; пуларда тiläмä тöрў ја пilік — јорыклары кäкрў (ککرو) полур аі cilік! отъ нихъ не требуй рѣшенія и знанія, пути ихъ кривые, о ты чистый! — fordere von ihnen nicht Entscheidung und

Wissen, denn ihre Wege sind krumm, o du Reiner! (K. B. 127,11).

кäкрўк [کیکروك (Dsch. V.)]

горло — der Schlund, die Kehle.

кäкlік [Tar., [illegible] (Uig.), ککلیك (OT.), ککلك, քէքլիք, κεκλὶκ (Osm.), ככליכ (Krm.)]

куропатка — das Rebhuhn; ўнўн атты кäкlік кўlä каткура (Uig.) куропатка испускаетъ веселые и печальные звуки — lachend und klagend stösst das Rebhuhn seine Stimme hervor (K. B. 14,10); чіl, ірі кäкlік (Osm.) крупная куропатка — ein grosses Rebhuhn; кäкlік баласы (Osm.) молодая куропатка — ein junges Rebhuhn; кäкlік оту (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; кäкlік авы охота за куропатками — die Jagd auf Rebhühner; шакыны кäкlігä сал-да вар! jўрў! (Krm.) иди и пускай сокола на куропатокъ! — gehe und lass den Falken auf die Rebhühner los! (P. d. V. VII*, 100,11).

[1]кäктä [Tob. Kas.]

носокъ у чулковъ — der Fuss der Strümpfe.

[2]кäктä (v) [Schor., von кäк+lä]

упрекать, дѣлать выговоръ — tadeln, einen Tadel aussprechen.

[3]кектä (v) [Kir., von кек+lä]

враждовать, бранить, спорить — anfeinden, zanken, streiten.

[1]кектäс [Kir., von кек+тäс]

враждебные другъ къ другу — gegen einander feindlich gesinnt.

[2]кектäс (v) [Kir., von кек+lä+ш]

враждовать другъ съ другомъ — einander anfeinden.

кекті [Kir., von кек+li]

сварливый, враждующій противъ кого — zänksüchtig, mit Jemand im Streite liegend.

кäктім [Schor.]

крутой, отвѣсный — steil, steil abfallend.

кäкса [ککسه (Sart.)]

старый — alt.

кекса [Kkir.]

прекрасный, смирный, застѣнчивый, скромный — trefflich, gelassen, schüchtern, bescheiden.

кексäliк [Kkir., von кекса+liк]

достоинство, смиренность, застѣнчивость, скромность — die Schätzbarkeit, Gelassenheit, Schüchternheit, Bescheidenheit.

кекшіl [Kir.]

обидчивый — leicht zu beleidigen; џетім бала кекшіl сироты бываютъ обидчивы — die Waisen sind leicht zu beleidigen.

кäкшўр (v) [𐰚𐰚𐱁𐰇𐰼 (AT.), von кäк+шўр]

жить во враждѣ, враждовать другъ съ другомъ — in Uneinigkeit leben, gegen einander feindlich gesinnt sein; іні́li äчіli кäкшўртўкін (𐰚𐰚𐱁𐰇𐰼𐱅𐰇𐰚𐰤) ўчўн такъ какъ младшіе братья и старшіе братья жили во враждѣ другъ (съ другомъ) — da die jüngeren Brüder und die älteren Brüder in Feindschaft lebten (K 6,12).

кäкпäjäк [Alt.]

суставъ руки — das Handgelenk.

кäкмäк [ککمك (Osm. R.)]

веснушка — die Sommersprosse.

кäχрі [Tar.]

сорная трава на пашнѣ (съ красными цвѣтами и сѣменемъ горькаго вкуса) — ein Unkraut im Getreide (Blüthen roth und Saamen bitter).

кäгä (v) [Bar., von кäк+ä]

угрожать — drohen.

кäгäўн [Bar.]

слѣпень, паутъ — eine grosse Bremsenart.

керälä (v) [Kir.]

сначала держать лошадь, а потомъ постепенно пускать бѣжать — zuerst ein Pferd halten und dann allmählich laufen lassen.

кäгäт [כֵּינִיט (Kar. L.), von кöк+от] = кöгöт

зеленая трава — das grüne Gras; да öстўрмä чыџышын кäгäтнін! и не дай рости всходамъ

зеленой травы! — und lass die Schösslinge des grünen Grases nicht wachsen! (H. 38,27).

кӓгір (v) [Alt. Tel. Leb. Bar.] = кӓкір рыгать — den Schluckauf haben, Aufstossen haben.

кӓгірдӓт (v) [كيرديتك (Osm.)] скрежетать зубами — die Zähne fletschen.

кӓгіl [Bar.] = кӓкіl, кӓhкӱl волосы на лбу лошади, челка — die langen Haare auf der Stirn des Pferdes.

кӓгіlдрӓк [Bar.] дыхательное горло — die Luftröhre.

кӓгіртӓк [كيكيرتاك (Dsch.)] = кӓкіртӓк дыхательное горло — die Luftröhre.

кӓгірдӓк [كيكردك (Dsch. V.)] = кӓгіртӓк.

кӓгӱрӱндӓ [...] (Uig.)] порей — Porée.

кӓгрӓн (v) [Bar.] ворчать — murren.

кӓгрӓнӡӓӈ [Bar., von кӓгрӓн+ӡӓӈ] угрюмый — mürrisch.

кеґдӓ [Koib.] толстая бумага — dickes Papier.

кӓhкӱl [كهكول (Osm.), כהכול (Krm.)] пучекъ волосъ — das Haarbüschel, der Schopf; кӓhкӱl тӓllӓрін бурма волосы чуба курчавы — die Haare des Schopfes sind kraus (P. d. V. VII*, 208,90).

кӓhкӱlӓ [كهكله (Osm.), כהכולא (Krm.)] земля (какъ стихія) — die Erde (als Element).

кӓhja [كهيا, քէհեա (Osm.), כהייא (Krm.)] = кӓтхуда, к̓ӓја

1) управляющій, интендантъ — der Hausmeister, Intendant; kапу кӓhjасын јоllамыш онъ послалъ къ нему своего привратника — er schickte zu ihm seinen Thürhüter (P. d. V. VII*, 18,13); бу пашаныӈ kапусунда Äрмӓні рајасындан бір hарӓм кӓhjасы wap іді у этого паши былъ при дворѣ смотритель гарема изъ Армянъ — am Hofe dieses Pascha's war ein Aufseher des Harems, ein Armenier (P. d. V. VII*, 58,2); бір дӓ кӓhja бӓгі wap іді у него былъ и гофмейстеръ — er hatte auch einen Hofmeister (P. d. V. VII*, 58,8).

2) (Osm.) старшина деревенскій — der Dorfälteste.

кӓhjалык [Krm., كهيالق, քէհեայլըգ (Osm.)] должность управляющаго, интенданта, старшины — das Amt, die Würde eines Hausmeisters, Intendanten, Dorfältesten.

кӓhріба [քէհրիպա (Osm.)] = кӓhрібар.

кӓhрібар [كهربار, քէհրիպար (Osm.)] желтый янтарь — gelber Bernstein; кӓhрібар ґібі олмуш онъ имѣетъ болѣзненный (желтый) цвѣтъ лица — er hat eine kranke Gesichtsfarbe; кӓhрібар сарысы желтый, янтарный цвѣтъ — das Bernsteingelb; кӓhрібар аӷачы буковое дерево — die Buche.

кӓhl [كهل (Osm. R.)] звукъ, который издаетъ сильно запыхавшійся человѣкъ при дыханіи — das Geräusch, welches ein sehr ausser Athem gekommener Mensch beim Athmen von sich giebt.

кӓhlӓ [كهله, քէհլէ, κεχλέ (Osm. Bosn.), כהלי (Krm.)] вошь — die Laus; тахта кӓhlӓсі клопъ — die Wanze; тавуk кӓhlӓсі вши на курицахъ — die Hühnerläuse; кӓhlӓ ґібі неудобный — unbequem; кӓhlӓlӓріні ölдӱрмӱш онъ устранилъ отъ себя всѣ неудобства — er hat alle seine Unbequemlichkeiten abgeschüttelt.

кӓhlӓlӓн (v) [كهلهلنمك (Osm.), von кӓhlӓ+lӓ+н] завшивѣть — verlausen, verlaust sein.

кӓhlӓlӓндір [كهلهلندرمك (Osm. R.)]

1) принуд. отъ предыд. — Caus. vom Vorhergehenden.

2) дать кому искать у себя вшей — sich von Jemand lausen lassen.

кӓhlӓli [Krm., كهلهلو, քէհլէլի (Osm.), von кӓhlӓ+li] имѣющій вшей — Läuse habend, verlaust.

5086I

kähliбар [Osm. vulg.] = kähpiбар.

[1]кäң [Tar. Alt. Tel. Ķüär., ﻳﻨﻐﻌﻦ, ﺭﻧﻐﻌﻦ (Uig.), ﻛﻴﻨﻚ (Dsch. Sart. OT.)]

1) широкій, обширный — breit, weit, ausgedehnt; дост äрді алдакта, kылыђы cilik — обутлуk пађырзаk ађы кäң älik (Uig.) онъ былъ другъ униженныхъ, чистаго характера, скромный, сострадательный и щедрый (широкой руки) — er war ein Freund der Niederen, rein von Charakter, bescheiden, erbarmungsvoll und freigiebig (von weiter Hand) (K. B. 12,13); пајат пäрді арзу äдäр кäң kуды (Uig.) Богъ исполнилъ его желаніе, Онъ расширитъ его счастіе — Gott erfüllte (seine) Wünsche, er erweitert sein Glück (K. B. 15,10); тус äтмäкні кäң тут! кіжігä јäдўр (Uig.) держи (у себя) въ изобиліи хлѣбъ и соль и корми людей! — gieb reichlich Brot und Salz und ernähre die Menschen! (K. B. 55,4); тузы äтмäкі кäң, ажы кäң кäрäк! (Uig.) надо много хлѣба и соли и много пищи! — viel Salz und Brot und viel Speise ist nöthig! (K. B. 86,30); пу кäң дўнјä öскä кўџўн kылма тар! (Uig.) этого обширнаго міра не дѣлай узкимъ для себя (т. е. не порти своихъ отношеній къ людямъ) насиліемъ! — mache diese weite Welt dir nicht eng durch Gewaltthätigkeit! (K. B. 104,14); кäң іштў (Tel.) великодушный — grossmüthig.

2) (Tel.) ширина — die Weite; јäрдің кäңін кäмдäбäдім! я не измѣрилъ ширины земли! — ich habe die Breite der Erde nicht ausgemessen! (P. d. V. I, 113,7).

3) (Dsch. S. S.) = кäңäш въ сочет. ﻛﻴﻨﻚ ﻭ ﻛﻨﻜﺎﺵ.

[2]кең [Kir. Kkir. Kom.] = кäң.

кäңä (v) [ﻳﻨﻐﻌﺮﺏ (Uig.)]

просить совѣта, совѣтоваться — um Rath fragen, sich berathen; парајын мäн äмді kадажым (ﺧﻨﺐ ﻗﺪﺍﺷﯩﻢ) таба — кäңäјін (Gl. кäңäшäі) аңар мäн äдä äм јаба я теперь хочу пойти къ своему товарищу, съ нимъ хочу посовѣтоваться . . . . (?) — ich will jetzt zu meinem Gefährten gehen und mich mit ihm berathen . . . . (?) (K. B. 160,30).

кäңäі (v) [ﻛﻴﻨﻜﺎﻳﺒﻚ (OT. Sart.), von кäң-+-äі]

расширяться — sich erweitern, sich verbreiten.

кäңäіт (v) [ﻛﻴﻨﻜﺎﻳﺘﻤﻚ (OT. Sart.), von кäңäі -+-т]

расширить, распространить — erweitern, verbreiten.

кеңäрсі (v) [Kkir., von кең-+-äр-+-сі]

далеко распространиться — sich weit ausdehnen; кеңäрсіп јатkан кең Ертіштін отъ далеко распространяющагося широкаго Иртыша — des sich weithin ausdehnenden breiten Irtisch (P. d. V. V, 59,1810).

[1]кäңäl (v) [ﻛﻴﻨﻜﺎﻟﻤﻚ (Dsch. V. OT.)]

расширяться, открываться, дѣлаться удобнѣе — sich erweitern, nachgeben, sich öffnen, bequemer werden.

[2]кеңäl (v) [Kir.] = кäңäl

дѣлаться широкимъ — weit werden.

кäңälбäк [Schor., von кäңäl-+-мäк]

распростертый — ausgebreitet.

[1]кäңäт (v) [ﻛﻴﻨﻜﺎﺗﻤﻚ (Dsch. V.)]

расширить — erweitern, Raum machen.

[2]кеңäт (v) [Kir.] = кäңäт.

кеңäттір (v) [Kir., von кеңäт-+-тір]

заставить расширить — weiter machen lassen.

кеңäс [Kir., von кäңä-+-ш] = кеңäш

совѣтъ, совѣщаніе — der Rath, die Berathung; кеңäс kылды онъ далъ совѣтъ — er gab einen Rath; кеңäс алды онъ получилъ совѣтъ — er holte sich Rath.

кеңäсä (v) [Kir., von кеңäс-+-ä]

совѣтоваться, устроить общій совѣтъ — sich berathen, einen Rath halten.

кеңäсäт (v) [Kir., von кäңäсä-+-т]

заставить совѣтоваться, созывать совѣтъ — sich berathen lassen, einen Rath zusammenberufen.

кеңäсті [Kir., von кеңäс-+-lï]
умѣющій подать совѣтъ — der guten Rath weiss.

¹кäңäш [Tar. Kom. Bar., کنکاش (Uig.), کیکاش ,کینکاش (Dsch. OT.), von кеңä-+-ш]
совѣтъ, совѣщаніе — der Rath, die Berathung; јанут пäрді Откурмыш аіды: маңа — кäңäш пäр јараҕыҕа ол аі тоңа! ему отвѣтилъ Откурмышъ и сказалъ: дай мнѣ совѣтъ насчетъ того, какъ надо поступать, о великій! — es antwortete Otkurmisch und sprach: gieb mir einen Rath darüber, was passend ist, o du Grosser! (K. B. 99,11); кäңäш kildilap (Tar.) они посовѣтовались — sie beriethen sich.

²кäңäш (v) [Kom., کنکاش (Uig.), کینکاشمك (Dsch. OT.), von кäңä-+-ш]
1) дать совѣтъ, просить совѣта, совѣтоваться — einen Rath geben, um Rath fragen, sich berathen; нäгӱ тäк кäңäшірсäн äмді маңа? (Uig.) какъ ты мнѣ теперь посовѣтуешь? — was rathest du mir jetzt? (K. B. 99,18); кöңӱl пірlä ашну кäңäшкіl сöзӱң! (Uig.) прежде всего дай мнѣ совѣтъ словами отъ (всего) сердца! — zuerst gieb mir mit deinem Worte Rath von (ganzem) Herzen! (K. B. 105,28); кäңäшсä оңарур кіжі öс іжі (Uig.) если человѣкъ посовѣтуется, онъ улучшитъ свои собственныя дѣла — wenn er sich Rath holt, bringt der Mensch seine Angelegenheiten vorwärts (K. B. 160,29); нäгӱ тäр äміткіl кäңäшӱр кіжі — кäңäш пірlä äтміш кіжі öз іжі! (Uig.) слушай, какъ говоритъ человѣкъ, дающій хорошій совѣтъ, такъ какъ посредствомъ совѣта человѣкъ вершитъ и свои собственныя дѣла! — höre, wie der gute Berather spricht, denn durch Rathschläge führt man am besten seine Geschäfte aus! (K. B. 160,34); بو ثمود قومی کینکاشتی لار (Dsch.) этотъ народъ, Самудскій, посовѣтовался — dieses Volk, die Thamud, berieth sich (Rbg. 63,7); аның ӱчӱн jakшы кäңäшіңіз кöңlӱңіз біlä! (Kom.) поэтому хорошо посовѣтуйтесь въ вашихъ сердцахъ (т. е. съ вашей совѣстью)! — berathet daher gut in euren Herzen! (C. C. 168,13).
2) (Tel.) смиренно говорить, объяснять, говорить съ достоинствомъ — gelassen sprechen, klar auseinandersetzen, mit Würde sprechen.

кäңäшlä (v) [کینکاشلاملک (Dsch. V.)]
посовѣтоваться — sich berathen.

кäңäшчі [کنکاش چی (Uig.)]
дающій совѣтъ — der Rathgeber; кäңäшчі олар äрді пірlä туруп они были (ему) совѣтниками, въ то время, какъ онъ жилъ съ ними — sie waren, so lange er mit ihnen lebte, (seine) Rathgeber (K. B. 13,2); вазыр пäккä тӱтчі кäңäшчі полур — кäңäшчі кöнізі тäңäшчі полур везирь для князя всегда совѣтникъ, справедливый совѣтникъ будетъ ему подходящій товарищъ — der Wesir ist stets dem Fürsten ein Rathgeber, der gerechte Rathgeber wird (ihm) ein passender Gefährte sein (K. B. 80,26); уҕуш јолчың äткіl, кäңäшчің пілік! сдѣлай разумъ своимъ предводителемъ и знаніе совѣтникомъ! — mache den Verstand zu deinem Führer und das Wissen zu deinem Rathgeber! (K. B. 147,20).

кäңäжä (v) [Bar., von кäңäш-+-ä]
совѣтоваться — sich berathen.

кäңі (v) [Kel., کینکیمك (Dsch. Sart.)]
1) распространиться, увеличиться — sich verbreiten, sich erweitern.
2) (Dsch.) дать мѣсто, дать выгоду — Raum geben, Vortheil bringen; موني اولتورماك بيرلا بيزكا نيچه ير كينكيكاي (Rbg. 134,27) если мы убьемъ его, что это намъ за выгоду дастъ? — wenn wir ihn tödten, was werden wir davon für Vortheil haben?

кеңірдäк [Kir.] = кäкіртäк
дыхательное горло — die Luftröhre.

кäңіl (v) [کنکل (Uig.), von кäңі-+-l]
расшириться, распространиться — sich erwei-

tern, sich ausbreiten; сäбäрiң öгÿш ползу! сäпмäсläрiң — саңылзу јарарың! кäңilзÿ јäрiң! пусть друзья твои умножатся, а враги разсѣются, и пусть расширится твое мѣсто и то, что для тебя пріятно! — mögen deiner Freunde viel werden und deine Feinde sich zerstreuen, möge Alles, was für dich passend ist, und dein Land sich erweitern! (K. B. 181,34).

**кäңilä** (v) [Koib.]
шумѣть — schwirren.

**кäңiт** (v) [Tel. Leb., كينكتمك (Sart.), von кäңi +т]
расширить — weit machen; кäңiдiп сÿргäн kыра широко распаханное поле — ein breitausgepflügtes Land.

**кäңÿ** (v) [[illegible] (Uig.), von кäң+ÿ] = кäңi
распространиться, расшириться — sich verbreiten, sich erweitern; äliң арда турҕаi кäңÿгäi јäрiң! народъ твой увеличится и земля твоя расширится! — dein Volk wird zunehmen und dein Land sich erweitern! (K. B. 168,19).

**кäңкä** (v) [Tel., von кäң+кä]
опустѣть — leer werden, wüst werden.

**кäңкil** [Tel. Alt.]
умный, хитрый — klug, schlau, gewitzt, witzig.

**кäңгil** [Bar.]
добродушный, откровенный, любезный — gutmüthig, aufrichtig, liebenswürdig.

**кäңнä** (v) [Sag. Koib.] = кäңдi
грызть — nagen, knabbern.

**кäңрäк** [Tel., von кäң+рäк]
довольно широкій — etwas weit.

[1]**кеңрäт** (v) [Ktsch.]
звучать высоко — einen hellen Ton haben, hell klingen.

[2]**кäңрäт** (v) [Schor., von кäңрä+т]
издавать высокій тонъ — einen hellklingenden Ton von sich geben; ат кäңрäдiп кiстäп-чадыр лошадь ржетъ высокимъ голосомъ — das Pferd wiehert mit hellklingendem Tone.

**кеңрiк** [Kir.]
безъ носа, съ провалившимися носомъ — nasenlos, mit eingefallener Nase.

**кäңрÿ** [Tel., von кäң+рÿ]
просторный, большой — weitläufig, geräumig, gross.

[1]**кäңlik** [Kom., كينكليك (Dsch. OT.)]
ширина, просторъ — die Breite, Weite; دنیا کینکلیکی آخرت تارلیغی تورور دنیا تارلیغی آخرت کینکلیکی تورور (Rbg. 103,13) просторъ сего міра есть тѣснота будущей жизни, тѣснота сего міра есть просторъ будущей жизни! — die Weite dieser Welt ist die Enge des Jenseits, die Enge dieser Welt ist die Weite des Jenseits!

[2]**кäңlik** [Bar.] = кäңгil.

**кäңдi** (v) [Schor., [illegible] (Uig.)]
грызть — nagen, knabbern; пiцäк тартма анда сöңäк кäңдiмä! (Uig.) тамъ не вытаскивай ножа и не обгрызай костей! — ziehe dort nicht das Messer hervor und benage nicht die Knochen! (K. B. 118,82).

**кäңчilik** [كينكچيلك (OT.), von кäң+чi+lik] = кäңlik
ширина, распространеніе — die Weite, Breite.

**кäңџäрi** [Leb.]
переносица — das Nasenbein.

**кеңсiрiк** [Kir.]
переносица — das Nasenbein; кеңсiрiктäн сöiläдi онъ говоритъ въ носъ, невнятно — er spricht durch die Nase, näselt, spricht undeutlich.

**кäjä** [Ad.] = kaja
скала — der Fels.

**кеji** (v) [Kir.]
сердиться, чувствовать себя обиженнымъ — sich erzürnen, sich beleidigt fühlen.

**кäjiк** [[illegible] (AT.), كيك (Bosn.)]
1) звѣрь, дичь — das wildlebende Thier; кäjiкi артыҕлату аҕлатачыма (AT.) отъ моего сильно огорчающаго дичь (товарища по

охотѣ) — von meinem das Wild sehr heftig jammern Machendem (von meinem Jagdgenossen) (AA. a. 3,4).

2) олень — der Hirsch.

**кäjiн** [كيين (Dsch.)] = кін, кäдін, кäзін

послѣ, потомъ, за — hinterher, nachher, nach.

**кäjiр** [Alt. Tel.]

дыхательное горло — die Luftröhre.

**кäjiм** [كييم (Dsch. V.)] = кім, кäдім

одежда, платье — die Kleidung, der Anzug.

**кäjäгä** [Koib.]

коса (у мужчинъ) — der Zopf (der Männer).

**кäjäгäлї** [Koib., von кäjäгä+лї]

имѣющій косу (мужчина) — bezopft (von einem Manne).

**кäjiм** [Alt.]

чапракъ — die Schabracke.

[1]**кäн** [كان (Uig.), = arab. كان]

1) рудникъ — das Bergwerk; пу пäкläр так ол кäні алтун кӱмӱш — кӱмӱш кäн казыклы пајыды öгӱш! эти беки подобны горамъ съ золотыми и серебряными рудниками, кто раскапываетъ серебряные рудники, тотъ сильно богатѣетъ! — diese Fürsten sind wie ein Berg mit Gold- und Silber-Bergwerken, wer die Silber-Bergwerke ausgräbt, der wird sehr reich! (K. B. 152,6).

2) (Z.) уголъ, карнизъ — der Keil, das Gesims.

[2]**кäн** [Alt. Tel. Leb. Schor. Tur. Kür. Tüm.]

1) (Leb.) украшеніе — die Zierde, der Schmuck.

2) (Alt. Tel.) прекрасный — schön, herrlich; кäн тiлдӱ краснорѣчивый — beredtsam, schönrednerisch.

3) (Schor.) оспа — die Pocken.

4) (Tür. Kür. Tüm.) очень, очень много — viel, sehr viel; кäн вакытлар очень долгое время — sehr lange Zeit; хатсыз кäн безконечно много — unendlich viel, in sehr grosser Menge.

5) (Dsch. S. S.) ‹ بسيار ‹ وافر ‹ كثير ‹ چوق ‹ نوب ‹ نقيم ‹ زياده ‹ معدن.

[3]**кäн** [كين (Dsch. V.), כין (Kar. T. L.)] = кäң, кің

широкій, просторный — breit, weit; дахам кäтэрір сäні-дä тарлыңыдан кäн аwлахлыхыңа если-бы онъ увелъ тебя изъ твоей тѣсноты въ свою широкую даль — wenn er dich fortführen würde aus dieser Engheit in seine weite Ferne (H. 36,16).

[4]**кäн** [كن (Osm. R.)]

сокращеніе изъ ايكن — eine Verkürzung aus ايكن.

**кäнар** [كنار, քէնար, κενάρ (Osm. Ad. Sart.)]

сторона, край, берегъ, граница — die Seite, der Rand, das Ufer, die Grenze; дäніз кäнары морской берегъ — das Meeresufer, der Strand; äкмäк кäнары краюшка хлѣба — die Brotkante; шал кäнары кромка у шали — die Bordüre des Shawls; кäнарына бак бäзін ал! анасына бак кызын ал! покупай матерію, смотря на край ея! бери дѣвицу, смотря на мать! (посл.) — kaufe das Zeug, indem du auf die Kante schaust! heirathe die Tochter, indem du auf die Mutter schaust! (Spr.); öзін кäнара тутмак (Ad.) уклониться въ сторону, не вмѣшиваться — sich bei Seite halten, sich nicht einmischen.

**кäнарла** (v) [كنارلامق, քէնարլամագ, κεναρλαμάκ (Osm.), von кäнар+ла]

обшивать, обрубать — verbrämen, einfassen, säumen.

**кäнарлä** (v) [كنارلك (Osm. Z.)]

обрубить, сдѣлать каймы — rändern, säumen, einfassen.

**кäнарлы** [كنارلى, κεναρλή (Osm.)]

1) имѣющій край, берегъ — einen Rand, ein Ufer habend; бӱјӱк кäнарлы дäніз море съ высокимъ берегомъ — ein Meer mit hohem Ufern.



50861

2) окаймленный, обрубленный — verbrämt, eingefasst, gesäumt.

кäнарчы [كنارجى (Osm. ungebr.), von кäнар +чі]
рыбаки прибрежные — die Uferfischer.

[1]кäнä [كنه (Osm. OT. Bosn.)]
названіе различныхъ паразитовъ — die Benennung verschiedener Parasiten; кöпäк кäнäсі собачій клещъ — die Hundezecke; будаі кäнäсі palma Christi; кäнä оту клещевина — die Ricinuspflanze; кäнä кöз очень маленькіе глаза — sehr kleine Augen.

[2]кенä [Kir.] = [1]кäнä
клещъ — die Zecke; џер кенä земляной клещъ — die Erdzecke; коідун кенäсі овечій клещъ — die Schafzecke; іттің кенäсі собачій клещъ — die Hundezecke.

[3]кäнä (v) [Tel. Schor. Leb.]
быть ослабленнымъ болѣзнью, сильно ослабѣть, лишиться рукъ и ногъ, сохнуть (о членахъ) — durch Krankheit körperlich herunterkommen, sehr schwach sein, keine Macht über seine Füsse und Hände haben, trocknen (von den Extremitäten).

[4]кенä (v) [Kir.]
1) быть довольнымъ, насыщеннымъ, чувствовать себя хорошо — zufrieden sein, gesättigt sein, sich wohlbefinden.
2) отхаркаться — sich räuspern.

[5]кäнä [كنه (Dsch.)]
(S. S.) اوفاق موذيات 'خورد و ريزه حيوانات' بوجك ' تخته بتى ' تخته كنه ' حلا اسيا وسطى‌ده كنه خانه ناميله بر حبس خانه واردركه مجرم لرى عذاب ايچون انكا آتارلر

[1]кенäі [Kir.]
бабка въ извѣстномъ положеніи (при игрѣ) — ein beim Spiel in einer gewissen Stellung aufgestellter Knöchel.

[2]кäнäі (v) [Tob., von кäн+äі]
умножаться — sich vermehren.

кäнäіттäн [Leb.] = кäнäттін

вдругъ, нечаянно, тотчасъ — plötzlich, unerwartet, auf einmal, sogleich.

кäнäк [Kys.]
гадкій, незначительный — schlecht, gering.

кäнäктä (v) [Schor. Leb. W.]
убирать, украшать (объ одеждѣ) — schmücken, verzieren (von Kleidern); кäнäктäгäн вышивка (на одеждѣ) — die Stickerei (auf Kleidern).

кäнäгäн [Schor.]
калѣка, увѣчный — der Krüppel.

кäнäгäт [Kas., = arab. قناعت]
довольство, умѣренность — das Genügen; барына кäнäгäт ітäргä кäрäк! надо довольствоваться тѣмъ, что имѣешь! — man muss sich mit dem begnügen, was man besitzt!

кäнäгäтläн (v) [Kas., von кäнäгäт+lä+н]
довольствоваться — sich begnügen.

кäнäгäтlі [Kas., von кäнäгäт+lі]
довольный (своимъ жребіемъ) — genügsam, zufrieden.

кäнäгäтсіз [Kas., von кäнäгäт+сіз]
недовольный (своимъ жребіемъ) — ungenügsam, unzufrieden.

[1]кенäн (v) [Sag., von кäнä+н]
ослабѣть отъ болѣзни — durch Krankheit körperlich herunterkommen.

[2]кенäн [Sag. Koib. Ktsch.] = кäнäгäн.

кäнäргä (v) [كنارگاملك (Dsch. V.)]
разостлать, растянуть — ausbreiten, ausspannen.

кäнäрт (v) [Kar. T., von кäн+äр+т]
расширять — weit machen.

[1]кäнäт [كينت (Dsch.)]
вдругъ, нечаянно (нар.); неожиданный (прил.) — plötzlich, unvorhergesehen, unerwartet; كينت اولوم скоропостижная смерть — ein plötzlicher Tod.

[2]кäнäт (v) [Schor.] = кäнäктä
убирать, украшать одежду — die Kleidung verzieren, schmücken.

³кäнäт [كنت (Osm.)]
желѣзный крюкъ, скоба; желѣзная проволока, которою чинятъ разбитую посуду — ein eiserner Haken, eine Krampe; ein eiserner Drath, mit dem man zerbrochenes Geschirr zusammenfügt; таш кäнäтї скобы, соединяющія камни — eiserne Klammern, die die Steine zusammenhalten.

⁴кäнäт (v) [Alt. Tel. Leb.]
ослабить (тѣло) — den Körper herunterbringen.

кäнäтä [Kom., כֵינֵיטֵי (Kar. T.)] = ¹кäнäт
тотчасъ, вдругъ — sogleich, plötzlich (keneta gelich C. C. 233); да карҕадым орнун анын кäп кäнäтä! да я проклялъ его мѣсто тотчасъ-же! — und ich habe seinen Ort sogleich verflucht! (H. 5,3).

кäнäтäläi [כֵינֵיטֵילַיי (Kar. L.)]
тотчасъ, вдругъ — sogleich, plötzlich.

кäнäтälärі [כֵינֵיטֵילֵירִי (Kar. L.), von кäнäтä +lä+rі]
тотчасъ, вдругъ — sogleich, plötzlich; kopkмассын кäнäтälärі kopkywдан! ты не станешь бояться неожиданнаго страха! — du wirst dich nicht fürchten vor plötzlichem Schrecken! (Spr. 3,25).

кäнäтнä [Schor.] = кäнäттін.

кäнäтlä (v) [كنتلك (Osm.), von кäнäт+lä]
соединить скобами — mit Klammern, Krampen befestigen.

¹кäнäттін [Alt. Tel.] = ¹кäнäт, кäнäтä
вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet; кäп кäнäттін от чыкты совершенно неожиданно показался огонь — ganz unerwartet war das Feuer zu sehen.

²кенäттін [Sag.] = кäнäттін.

кенäс [כֵינֵיס (Kar. L.)] = кäҥäш
совѣтъ — der Rath; кäнäші тäнтäкläрнін совѣты глупыхъ — die Rathschläge der Dummen (H. 5,18).

кäнäса [כנסא (Krm.), = arab. كنيسة]
синагога — die Synagoge; бakap кäнäсада ҫумlä Ісра'іl аҕлап сыҕлап тäфіlä іҫäјірläр когда онъ посмотрѣлъ, (то увидѣлъ,) что всѣ израелиты плача и рыдая молились въ синагогѣ — als er hinschaute, (sah er,) dass alle Israeliten in der Synagoge mit Weinen und Jammern ihre Gebete verrichteten (P. d. V. VII*, 87,3); по R. вообще «всякій немусульманскій храмъ» — nach R. jede nicht moslimische Kirche.

кäҥэш [כֵינֵיש (Kar. T.)]
совѣтъ — der Rath; кäҥэш бäрмэ дать совѣтъ — einen Rath geben (H. 10,3).

кäҥэшlэн (v) [כֵינֵישְׁלֵינְמֵיכְ (Kar. T.), von кäҥэш+läн]
посовѣтоваться — sich berathen.

кäҥэшчі [כֵינֵישְׁצִי (Kar. T.), von кäҥэш+чі]
совѣтникъ — der Rathgeber.

кенäп [Kir.]
ленъ, холстъ — der Flachs, die Leinewand.

кенäф [Krm., كنف, ⲕⲉⲛⲉⲫ (Osm.), aus dem Arab.]
1) скрытое мѣсто, сортиръ — ein verdeckter Ort, der Abtritt; аҕзы ачык, гäндісі сасык — кенäф (Krm.) отверстіе его открыто, самъ воняетъ — сортиръ (заг.) — sein Mund ist offen, er selbst stinkt — der Abtritt (Rths.) (P. d. V. VII*, 112,177).
2) грязный, неопрятный — schmutzig, unsauber.

кäнäфір [Kas.]
гвоздика (цвѣтокъ) — die Nelke (Blume).

кäнäвір [كنویر, ⲕⲉⲛⲉⲩⲓⲣ (Osm.)] = кäндір
конопля — der Hanf; кäнäвір тokуму конопляное сѣмя — der Hanfsaamen.

кäнäм [Schor.]
порокъ, ошибка — der Fehler, das Gebrechen; кäнäм полды онъ ошибся, оплошалъ — er hat einen Fehler begangen; кäнäм полбас кіші дѣйствующій безошибочно, осторожный человѣкъ — ein fehlerloser, vorsichtiger Mensch.

5086 I

кäні [כֵּינִי (Kar. L.)] = кöні
прямой, справедливый — gerade, gerecht; алдыңыk каңлы ішкä, kарајыk кäнігä муфт! подстережемъ-ка кровавое дѣло и нападемъ на справедливаго! — wir wollen auflauern die blutige That und nachstellen dem Gerechten! (Spr. 1,10).
кäнiliк [כֵּינִילִיק (Kar. L.))] = кöнӱlӱк
справедливость — die Gerechtigkeit.
кäніз [քէնիզ (Osm.), = pers. کنیز]
молодая рабыня — eine junge Sklavin.
кäнізäк [քէնիզէք (Osm. Tara), = pers. کنیزک]
служанка, рабыня — die Dienerin, Sklavin.
кäнҕар [کنکار (Osm. R.)]
cynara cardunculus.
кäнjä [Tar.]
куртка, кафтанъ безъ рукавовъ — eine Jacke, ein Rock ohne Aermel.
кенjі [Koib.]
цѣпь — die Kette.
кäннä [کنّه (Dsch. V.)] = кäнä
клещъ — die Zecke; кäннä ханä темница — das Gefängniss.
кäнläш (v) [کینلاشمك (Dsch. V.)]
расшириться, сдѣлаться удобнымъ — sich erweitern, bequem werden.
кäнlік [کینلك (Dsch. V.), כֵּינְלִיכ (Kar. L. T.). von кäн+lік]
ширина — die Breite, Weite; кäнlігі тäніздäн узунраkты и его ширина больше моря — und seine Breite ist (breiter) als das Meer (H. 11,9).
[1]кäнт [Ad. Kom., ᠻᠡᠨᠲ (Uig.), کنت, کند (OT. Sart.)]
1) городъ — die Stadt; kају кäнт, улуш, орду, kаршы јäр-ä (Uig.) каждый городъ, народъ, орда, дворецъ и страна — jede Stadt, jedes Volk, jede Orda, jedes Schloss und jedes Land (K. B. 5,18); кіріп кент іцiндä тilädi тӱжӱн (Uig.) когда онъ вошелъ въ городъ, онъ сталъ искать мѣста для остановки — nachdem er in die Stadt eingetreten war, suchte er ein Absteigequartier (K. B. 27,21).
2) (Ad.) деревня, мѣстечко — ein Dorf, Flecken.
[2]кент [Kir.] = кäнт.
[3]кäнт (v) [کنتمك (Osm. R.)]
слегка зазубрить, сдѣлать небольшую зарубку — etwas zackig machen, eine kleine Aushackung machen.
кäнтäläк [کنتلك (Osm. R.)]
небольшая зарубка, зазубрина, зубецъ — eine kleine Ausbackung, die Zacke, das Zäckchen.
кäнтäк [کندك, کنتك (Sart.)]
пупокъ — der Nabel; кäнтäк учї пуповина — die Nabelschnur.
кäнтӱ [𐰚𐰤𐱅𐰇, 𐰚𐰤𐱅𐰇 (AT.)] = кäнді
самъ — selbst; кäнтӱ јаңылтың! (X 19,17) ты самъ провинился! — du hast selbst gesündigt!
кäнд [کند (Dsch. V.), כנד (Krm.)]
сахаръ — der Zucker.
кендä [کنده (Dsch. V.)]
гадкій, отвратительный — garstig, abscheulich.
кендä-кендä [Kir.]
всяко, всяческій — allerhand.
кäндäк [Tar.]
ровъ (въ крѣпости) — der Festungsgraben.
кäндäнä [کندنه (Osm. R.)]
marrubium vulgare.
кäндäр [کندر (Dsch. V.)] = кäндір
конопля, пеньковая ткань — der Hanf, das Hanfgewebe.
кендäра (v) [کندهرامق (Dsch.)]
(S. S.) تعفن ایتمك ‹ قوقومق ‹ چوریمك.
кäндäрliк [کندرلك (Dsch. V. Türkm.)]
передникъ — die Schürze.
кäндäliк [کندهلك (Osm. ungebr.)] = кäнтäläк
рядъ зубовъ, выступовъ; возведеніе на стѣнѣ башенъ — die Zahnreihe, zahnartige Auszackung;

die Ausstattung einer Mauer mit Zinnen oder Schiessscharten.

**кäндälikli** [كندلكلى (Osm. Z.)]

съ выступами, зазубринами, башнями — ausgezackt, mit Zinnen versehen.

**кäнді** [Kom., كندى, ⲕⲉⲛⲧⲓ, κεννtί (Osm.)]

1) самъ — selbst; кäндім я самъ — ich selbst; кäндіміз мы сами — wir selbst; кäндініз вы сами — ihr selbst; кäнді кäндісінä онъ самъ по себѣ — er allein für sich; кäнді кäндімізä мы между собою — wir unter uns; кäндісіндäн отъ самого себя — von sich selbst, natürlicherweise; кäндіji білмäмäк терять голову — den Kopf verlieren; кäнді äвініз вашъ домъ — euer eigenes Haus; кäнді halindä въ обыкновенномъ положеніи — in gewöhnlichem Zustande; кäндісінä ґäлмäк прійти въ себя — zu sich kommen.

2) собственный — eigen, eigenthümlich.

[1]**кäндір** [Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Tar., كندير (Uig.), كندر, ⲕⲉⲛⲧⲓⲣ (Osm.), كندير (OT. Sart.)]

1) конопля — der Hanf; jымшаk кäндір (Tel.) id.; kарҕан кäндір (Tel.) посконь — der männliche Hanf; кäндір азаҕы (Schor.) малорослая конопля, поздній, поздышъ — die kleine Hanfstaude, der Nachwuchs des Hanfes; кäндір сӧгӱ (Leb.) кострики конопли — die Rippen des Hanfes; кäндір ірцäң аҕаш, кäндір аҕаш (Schor.) прялка — die Spuhle.

2) (Alt. Tel.) ленъ — der Flachs.

3) пеньковая ткань — das Hanfgewebe.

[2]**кендір** [Kir.] = кäндір

конопля, пеньковая ткань — der Hanf, das Hanfgewebe; торkа кендір (Kir.) ленъ — der Flachs.

**кäндірlӱ** [Tel., von кäндір + лӱ]

льняной, пеньковый — aus Flachs, aus Hanf.

**кäндірбä** [Soj.]

затылокъ — der Nacken.

**кäндӱ** [كندو (Uig.)] = кäнтӱ, кäнді, гäнді

1) самъ — selbst; пäдӱк ӧксä кäндӱ kачан кін kалур? если высокій будетъ хвалить самого себя, когда (т.е. какъ) останется тогда (имя его)? — wenn der Hohe sich selbst lobt, wann bleibt dann (sein Name) nach? (K. B. 89,18).

2) собственный — eigen; äзіс аслыҕа кäндӱ kылҕы тануk о дурномъ происхожденіи свидѣтельствуетъ собственный нравъ — für die schlechte Herkunft ist das eigene Naturell ein Zeugniss (K. B. 165,12).

**кäндӱзі** [كندوزى (Osm. obs. R.)]

онъ самъ — er selbst.

**кäндрäш** [Schor., von кäндір + аҕаш]

прялка — die Spuhle.

**кäнц** [كنج (Uig.) pers.]

сокровище — der Schatz, die Schätze; нäрäк кäнч (كنج) урурсäн, пу алтун кӱмӱш — саңа тäккӱзі тур ігі пӧс ӱlӱш? къ чему ты собираешь сокровища, это золото и серебро? твоимъ удѣломъ будутъ во всякомъ случаѣ два конца бязи! — wozu sammelst du Schätze, dieses Gold und Silber? dein ganzer Antheil wird doch nur aus zwei Lagen Baumwollenzeug bestehen! (K. B. 58,8); äцунцы пälгӱ пäк пälӱк кäнч урур — äр ат kаіда полза анук кäнч алур извѣстно, какъ властители сего міра накопляютъ сокровища: гдѣ имѣется войско, тамъ берутъ (даромъ) готовыя сокровища — es ist bekannt, dass die Welt regierenden Fürsten Schätze sammeln, denn wo Mannschaften sind, da nimmt man die bereitliegenden Schätze (K. B. 83,7).

**кенцä** [كنجه (Dsch. V.)]

младшая дочь — die jüngere Tochter.

**кенці** [Sag.]

цѣпь — die Kette.

**кäнсі** [Kom.] = кäнді

1) самъ — selbst; кäнсімізні алдарбыз мы обманываемъ сами себя — wir betrügen uns selbst (C. C. 166,2); ары kыз Маріамдан бої jаратып кäнсінä, адам болды сотво-

ривъ себѣ тѣло отъ Святой Дѣвы Маріи, онъ сдѣлался человѣкомъ — sich selbst von der Jungfrau Maria einen Körper erschaffend wurde er ein Mensch (C. C. 219,52).

2) собственный — eigen; ол оҕлан кäнсi анасы бiлä этотъ мальчикъ съ собственной своей матерью — dieser Knabe mit seiner eigenen Mutter (C. C. 122,4); кiм кäнсi jазуkын аiтса кто исповѣдуетъ свои собственные грѣхи — wer seine eigenen Sünden bekennt (C. C. 165,16).

кäнсiliк [כֵּינְסִילִיכ (Kar. T. L.)]

существо — das Wesen.

кенжä [Kir.]

младшее дитя — das jüngste Kind, der zuletzt geborene Sohn, das Nesthäkchen.

кäнбäр [Ad.]

странствующій поэтъ — ein wandernder Dichter (Sänger).

¹кäр [Alt. Tel. Leb.]

чудовище, страшно большой звѣрь — ein Ungeheuer, ein sehr grosses Thier; кäр палык китъ — der Wallfisch; кäр jутпа (Alt.) какое-то чудовище — ein Ungeheuer; ӱстӱ äрдiн тäңäрä кармап кäliп jат, асты äрдiн jäр кармап кäliп jат, Кäр-Jутпа турўп jаткан (Alt.) верхней губою онъ хватаетъ за небо, нижней губою онъ хватаетъ за землю, онъ, Керъ-Ютпа, тамъ стоитъ — mit der Oberlippe schnappt er den Himmel, mit der Unterlippe schnappt er die Erde, er, der Ker-Jutpa steht dort (P. d. V. I, 37,263—266); кäр куш огромная птица, утаскивающая дѣтей — ein Riesenvogel, der die Kinder entführt; кäр jылан огромная змѣя — eine riesige Schlange; Jыландың кäрi царь змѣй — der König der Schlangen.

²кер [Sag. Koib. Ktsch.] = ¹кäр.

³кер [Sag. Koib. Ktsch.] = kары

старый — alt, bejahrt.

⁴кäр [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär.]

1) карій, гнѣдой (лошадиная масть) — dunkelbraun (eine Pferdefarbe).

2) козья шкура (осенняя) — das Rehfell im Herbste.

⁵кер [Kir.]

мухортый (масть лошади) — ein dunkelbraunes Pferd mit weissem Maule.

⁶кäр [Kir., = arab. قهر]

1) гнѣвъ — der Zorn, die Wuth.

2) мысль, значеніе — der Sinn, die Bedeutung.

⁷кäр-мар [Tel. W.]

тотчасъ, тогда-же — sogleich, zugleich; кäр-мар кälгiдi полҕожын неравно онъ придетъ — vielleicht kommt er.

⁸кäр (v) [Tar. Kas. Kom. Krm. Alt. Tel. Bar., كار (Uig.), كرمك (Dsch. OT.)]

натянуть, растянуть, распять, распялить — ausspannen, ausdehnen, ausstrecken, auseinanderbiegen, ausweiten, an's Kreuz schlagen; äр ат сӱ тäliм тäп кöгӱс кäрмäгil! (Uig.) не растягивай грудь (не гордись) тѣмъ, что у тебя много войска! — dehne die Brust nicht (d. h. sei nicht stolz), weil du viele Mannschaften und Heere besitzest! (K. B. 147,22); кöдäрдi бажыны (ол) машрык таба — кäрӱр акты jäрдiн joҕары kоба (Uig.) онъ поднялъ голову свою, обращаясь къ востоку, растянувшись взлетѣлъ съ земли, поднимаясь вверхъ — er erhob den Kopf, ihn nach Osten wendend, er dehnte sich, erhob sich von der Erde und stieg empor (K. B. 161,16); кäрä тарт! (Tel.) растягивай! — dehne aus! кä сӱläгäн кäчкä jäтпäс — кäрä алтаҕан äжiккä jäтпäс (Tel.) кто гордо говоритъ, до вечера не дойдетъ, кто широко шагаетъ, до двери не дойдетъ — wer mit Erhebung spricht gelangt nicht bis zum Abend, wer weit ausschreitet gelangt nicht bis zur Thür (P. d. V. I, 2,20); каш кäрдi (Alt.) онъ поднялъ (под-

тянулъ) брови вверхъ — er zog die Augenbrauen in die Höhe; kaцka кäріп öлтÿрдiлäр (Kom.) они распяли его и убили — sie schlugen ihn an's Kreuz und tödteten ihn (C. C. 203,8); iкi буту кäрä (Krm.) растопыривая обѣ ноги — beide Beine auseinanderbiegend (P. d. V. VII*, 205,32).

[9]кер (v) [Kir. Kkir.] = [8]кäр.

[10]кäр (v) [כֵּיר (Kar. L.)] = кöр.

видѣть — sehen.

[11]кäр [كر (OT.), aus dem Pers.]

глухой — taub; кäр kулak глухой человѣкъ — ein tauber Mensch.

[12]кäр [كر (Sart.), = pers. كر]

1) желаніе, цѣль — der Wunsch, das Ziel.

2) гордость, сила — der Stolz, die Kraft.

кäракä [.բէրաւբէ (Osm.)]

широкій, богатый плащъ — ein weiter, reicher Mantel.

кäранда [كرنده (Sart.)]

1) арендаторъ, обработывающій землю изъ части урожая — wer ein Landstück für einen bestimmten Theil der Ernte arendirt.

2) прихотливый, капризный, взбалмошный — kapriziös, launisch.

кäрастä [.բէրէսթէ (Osm.)]

строительный лѣсъ, балки, плаха — das Bauholz, der Balken, die Bohle.

[1]кäраз [Krm.]

вишня — die Kirsche (P. d. V. VII*, 206,52).

керамб [كرنب (Osm. Z.), aus dem griech. κράμβη]

капуста — der Kohl.

[1]кäрä [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär.]

1) (Alt.) мѣра, ростъ — das Maas, der Wuchs.

2) (Alt. Tel.) пора — der Zeitpunkt; кäрä кÿн цѣлый день — einen ganzen Tag; ÿш jaш кäрäзï около трехъ лѣтъ — ungefähr drei Jahre alt; ол кäрäдä въ это время — zu jener Zeit.

3) свидѣтельство — das Zeugniss; кäрä салдым (Tel.) я былъ свидѣтелемъ — ich legte Zeugniss ab.

[2]керä [Sag. Koib. Ktsch. Kir.]

1) (Sag. Koib. Ktsch.) пора — der Zeitpunkt; алты час керäзiндä полҕан (Sag.) ему было около шести лѣтъ — er war ungefähr sechs Jahre alt.

2) свидѣтельство — das Zeugniss; керäсiн iшсiн! (Kir.) пусть онъ пропадетъ! — möge er untergehen!

[3]кäрä [Tel.] = [1]кäрä.

[4]кäрä [Alt.]

пила — die Säge; кол кäрäзï ручная пила — die Handsäge.

[5]кäрä (v) [Tel.]

сердиться на кого, на что — über Etwas, über Jemand zornig, ärgerlich werden (mit Dativ); мä кäрäмä! не сердись на меня! — zürne mir nicht!

Кäрäi [Tel. W.]

властитель ада нашего міра — der Name des Verwalters der Hölle dieser Welt; jäс коцырлÿ Кäрäi Керей съ мѣднымъ переносьемъ — Kerei mit kupfernem Nasenbeine.

кäрäÿкä [Kir.]

панцырь — der Panzer.

[1]кäрäк [Tar. Kom. Tel. Alt. Schor. Leb. Küär., ᠺᠡᠷᠡᠭ, ᠺᠡᠷᠡᠭ (Uig.), كرك (Dsch. OT. Sart.), כֵּירֵכ (Kar. L.)]

1) необходимый, нужный; необходимость — nöthig, nothwendig, die Nothwendigkeit; кäрäк сöснi сöслä, кiжi кiслäмäс (Uig.) необходимыя слова говори! человѣкъ (ихъ) не таитъ — sprich die nöthigen Worte! (sie) verbirgt der Mensch nicht (K. B. 17,26); сÿ (ᠰᠦ) башлар пäк нäгÿдäк кäрäгiн ajур (эта глава) изъясняетъ, каковъ долженъ быть у него предводитель войска — (dieses Kapitel) erklärt, was für einen Heerführer er nöthig hat (K. B. 9,7); äдi артyk äрдäм кäрäк ok нiлiк — ацун туткуҕа jäтсä удру äлiк (Uig.) очень много добро-

[1]9865

дѣтели, ума и знанія необходимо, если рукѣ надлежитъ управлять этимъ міромъ — sehr viel Tugend, Verstand und Wissen sind nöthig, wenn es der Hand zufällt, die Welt zu regieren (K. B. 19,30); кäрäгің барба? (Tel.) тебѣ что-нибудь нужно? — brauchst du Etwas? кäрäгің бар ползо ӱјӱмä кір! (Tel.) если тебѣ что-нибудь нужно, зайди ко мнѣ! — wenn du Etwas nöthig hast, tritt bei mir ein! нäмä кäрäк jok! (Alt.) ничего не нужно! — es ist Nichts nöthig! нä кäрäк (= пäрäк, нäгäрäк)? отчего? — wozu? weshalb? нä кäрäк кälгäнің пilбäссім! (Tel.) я не знаю, для чего ты пришелъ! — ich weiss nicht, weshalb du gekommen bist! кäрäгі jok нала (Alt.) дѣвица — ein Mädchen; кäрäгінä јӱрдӱм (Tel.) я ему служилъ — ich war bei ihm im Dienste; кäрäккä подобо! (Tel.) не презирай меня! — verachte mich nicht! сäнің ӱрäнчіктäрің кäрäк орозо тутпаідылар (Tel. Miss.) твои ученики не держатъ необходимыхъ постовъ — deine Schüler halten die vorgeschriebenen Fasten nicht; кіжі ӱлы кäрäгімä јӱрзӱн тäп кälђäн äмäс, кіжі кäрäгінä јӱрäін тäп кälђäн (Tel. Miss.) онъ не пришелъ, чтобы люди служили ему, а онъ пришелъ, чтобы служить людямъ — er ist nicht gekommen, damit die Menschensöhne ihm dienen, er ist gekommen, um den Menschen zu dienen; бізгä сäђынмак кäрäк! (Kom.) мы должны подумать! — wir müssen daran denken! (C. C. 169,7).

2) (Uig.) кäрäк-кäрäк или-или, ли-ли — entweder-oder, ob-ob; кäрäк пäк кäрäк кул, нä äткӱ äзіс — öзі ölді äрзä ады калды кöр князья-ли или рабы, дурные-ли или хорошіе, они всѣ умерли, но имена ихъ остались — ob Fürsten, ob Sklaven, ob Gute oder Böse, sie sind alle gestorben und ihre Namen sind nachgeblieben (K. B. 18,15); пilікка турур пу ађырлык камук — öзӱнгä кäрäк тöр кäрäк il кабук знанію принадлежатъ всѣ эти почести, все равно будетъ-ли мѣсто его въ переднемъ углу, или при дверяхъ — dem Wissen gebühren alle diese Ehren, ob ihm der Ehrenplatz oder der untere Platz bei der Thüre zufällt (K. B. 19,13).

[2]керäк [Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir.] = кäрäк

необходимый, нужный; необходимость — nöthig, nothwendig, die Nothwendigkeit; керäк чарак (Sag.) необходимое дѣло — das nöthige Geschäft; кäрäк чарађыбыска кір чадырбыс! (Sag.) мы теперь займемся необходимыми дѣлами! — wir machen uns jetzt an die nöthigen Geschäfte! ам каідың керäк полар сlердің? (Sag.) что вамъ теперь нужно? — was habt ihr jetzt nöthig? нс керäк ыђадың? (Sag.) почему ты плакалъ? — was hast du geweint?

[3]кäр̆эк [Kar. T.] = кäрäк.

[4]керек [كرك (Osm. Z.)]

родъ дергача — eine Art Wachtel.

кäрäкä [كركه (Osm.)] = кäракä

плащъ — ein Mantel (vergl. Budg. II, 123 u. R. 1533).

кäрäклä [كراكلا (Uig.), von кäрäк + лä]

имѣть нужду, необходимость въ чемъ — Etwas nöthig haben; кіжі кім оңыза кäрäклäп тілäп если кто тебя позоветъ, потому что нуждается въ тебѣ, тебя желаетъ... — wenn dich Jemand ruft, der (dich) nöthig hat, (dich) wünscht (K. B. 43,13).

кäрäкli [كراكلى (Dsch.), כֵּירֵיכלי (Kar. L.)]

необходимый — nöthig.

[2]кäр̆эклi [כֵּירֵיכלי (Kar. T.)] = кäрäкli.

кäрäклік [كراكليك كراكليك (Uig.), كراكلك (Dsch. OT. Sart.)]

1) (Uig.) необходимый — nöthig; кäрäклік уђушлык јӱрӱжі оңаі — јулађа нäгӱ тäк аңык кылды аі для этого необходимы умные люди, обходительные, которые свѣтятъ какъ

факелъ, какъ луна — dazu sind kluge und leutselige Leute nöthig, die wie eine Fackel leuchten, wie der Mond (K. B. 6,12); сäвÿкрäк адын ол кiжäнliк тудар — кäрäклiк адын кöр кÿдäclik тудар любимыхъ лошадей своихъ онъ держитъ въ путахъ (у юрты), рабочихъ лошадей онъ держитъ въ табунѣ—seine Lieblingspferde hält er gefesselt (bei der Jurte), seine Arbeitspferde hält er bei der Heerde (K. B. 21,8); кäрäклiк кäрäксiсні öдрÿ кöрÿ онъ сортируетъ необходимыхъ и ненеобходимыхъ — er wählt die Nöthigen und die Unnöthigen aus (K. B. 21,16).

2) (Dsch. V.) необходимость — die Nothwendigkeit.

¹кäрäктä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., von кäрäк-+-lä]

имѣть нужду въ чемъ — Etwas nöthig haben.

²керäктä (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кäрäктä.

керäктi [Kir.] = кäрäклiк

необходимый — nöthig; керäктi нерсä необходимая вещь — eine nöthige Sache.

¹кäрäктiг [Leb. Schor. Küär.] = керäктi.

²керäктiг [Sag. Koib. Ktsch.] = керäктi.

кäрäктÿ [Alt. Tel.] = керäктi

1) необходимый — nöthig, nothwendig; нä кäрäктÿ? что нужно? — was ist nöthig? кäрäктÿ пала тапты она родила сына — sie hat einen Sohn geboren.

2) годный, важный — passend, wichtig.

кäрäксiн (v) [Tüm. Tel., von кäрäк-+-сiн]

имѣть нужду въ чемъ — Etwas nöthig haben; äмчiнi сÿзÿктар кäрäксiнäр äмäс, jоболдулар кäрäксiнäр (Tel. Miss.) не здоровые имѣютъ нужду во врачѣ, а больные — die Gesunden brauchen keinen Arzt, aber die Kranken; пiјан кäрäксiнiп турђанмын кöдÿрђÿ кäрäксiнiп турђан äмäсмiн! (Tel. Miss.) я милости хочу, а не жертвы!—ich will Gnade, aber kein Opfer!

кäрäксiс [ᠺᠡᠷᠡᠭᠰᠢᠰ] (Uig.), von кäрäк-+-сiз]

ненужный — unnöthig, unbrauchbar (K. B. 21,16).

кäрäксiз [كيراكسز (Dsch. V.)] = кäрäксiс.

кäрäкшiн [Alt. Leb.]

косуля (самка) — die Rehkuh.

кäрäкшiз [כֵּירֵיכְשִׁיז (Kar. L.)] = кäрäксiз.

кäрäкмäс [ᠺᠡᠷᠡᠭ ᠮᠡᠰ (Uig.), كيراكمس (Dsch.), von кäрäк-+-äмäс]

ненужный — unnöthig; kадылмак нäгÿтäк кäрäгiнi кäрäкмäсiнi ajур (Uig.) (эта глава) говоритъ, какъ (съ ними) надо обходиться и какъ не надо обходиться — (dieses Capitel) sagt, wie man (mit ihnen) umgehen muss und wie man nicht umgehen muss (K. B. 9,28).

¹кäрäђä [Alt. Tel.]

рѣшетка, образующая стѣну юрты — das Jurtengitter, Holzgitter, welches die senkrechte Jurtenwand bildet; кäрäђä аiл (ÿi) юрта съ рѣшеткою — die Gitterjurte; кäрäђäнiң кöзÿ верхушки палокъ, образующихъ рѣшетку — die Köpfe der Stäbe des Jurtengitters.

²кäрäгä [كراگا (Dsch. V. Sart.)] = кäрäђä.

³керäгä [Kir.] = кäрäгä.

керäң [Kkir.]

великiй, могучiй — gross, mächtig.

кäрäңäт [Tel.]

1) уродъ — die Missgeburt; кiжi кäрäңäдi гермафродитъ, уродъ — der Zwitter, eine Missgeburt.

2) безбородый (шуточное слово) — Mann ohne Bart (ein Scherzwort).

Кäрäjiт [كرايت (Dsch.), Plur. von Кäрäi]

тюркское племя — ein türkischer Stamm; كرايت ايلى نينك ذكرى (Abg. 46,15) извѣстiя о племени Керентовъ — die Nachrichten über das Geschlecht der Kerejit; شونلرن توغقان لارغه كرايت لرتيدلار (Abg. 46,19) ихъ потомковъ называли они Керентами—ihre Nachkommen nannten sie Kerejiten.

кäрäн [Schor. Mat.]
кäрäн оды чернобыльникъ — der Johannisgürtel (artemisia vulgaris).

кäрäнäі [Kkir., = pers. کرنای]
труба — die Trompete.

кäрäнäк [Tel.]
лебеда — die Molde.

кäрäнкä [Kas.]
брюква — die Kohlrübe.

кäрäн-ӡурӡ [کرنغورغ (Dsch. Budg.)]
колокольчики, привязываемые къ верблюдамъ каравана — die Glocken, die man den Kameelen einer Karawane anhängt (Calc. Wrtb. درای).

кäрäl [Tar.]
отсрочка — der Aufschub, die Bedenkzeit.

¹кäрäлä (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von кäрä +-lä]
1) мѣрять — messen.
2) свидѣтельствовать, дать свидѣтельство — bezeugen, ein Zeugniss ablegen; kаралап кäрäлäдї онъ лжесвидѣтельствовалъ — er legte falsch Zeugniss ab.

²кäрäлä (v) [Tel.] = кäрäлä.

кäрäлäн (v) [Tel. W., von кäрäлä-+-н]
свидѣтельствовать противъ себя — gegen sich selbst ein Zeugniss ablegen.

¹кäрäлäт (v) [Tel.]
заставить дать свидѣтельство — ein Zeugniss ablegen lassen.

²кäрäлäт (v) [Alt., von кäрäлä-+-т]
пилить — sägen.

кäрälӱ [Alt. Tel., von кäрä +-lӱ]
1) около — ungefähr; пäш чакрым кäрälӱ около пяти верстъ — ungefähr fünf Werst; алты кÿн кäрälӱ полӡан кін по истеченіи приблизительно шести дней — nach etwa sechs Tagen.
2) подобный — ähnlich; пакка кäрälӱ кіжі kаіда-дä jok нигдѣ нѣтъ человѣка, подобнаго (этой) лягушкѣ — nirgends giebt es einen Menschen, wie (diesen) Frosch (P. d. V. I, 10,4).

кäрälті [Tel.]
свидѣтельство — das Zeugniss; кäрälті кініӡä (Miss.) Новый Завѣтъ — das Neue Testament; маңа бір јаңы кäрälті кініӡä аккälïп, алдыма тура-ӡälä аітты онъ принесъ мнѣ Новый Завѣтъ, сталъ предо мной и сказалъ — er brachte mir ein Neues Testament, stellte sich vor mir hin und sprach (P. d. V. I, 121,27).

¹кäрäт [Kkir.]
1) умный, остроумный — klug, scharfsinnig.
2) душа — der Sinn, das Gemüth.

кäрэт [כֵּירֵיט (Kar. T.), = arab. كرّة]
-кратъ — -fach, -mal; јäтті кäрэт семь разъ, семикратный — siebenmal, siebenfach (D. 3,19).

кäрäттік [Kkir., von кäрäт-+-lік]
умъ, остроуміе — die Klugheit, der Scharfsinn.

кäрäч [כֵּירֵיץ (Kar. L.), = pers. گرچ neben گچ]
известь — der Kalk (D. 5,5).

кäрäчі [Tel. Alt., von кäрä-+-чі]
свидѣтель — der Zeuge.

кäрäңі [Leb. Schor.] = кäрäчі.

кäрäңік [کرّه‌جك (Osm. R.)]
уменьшительное отъ کرّه разокъ, разочекъ — Mal.

¹кäрäс [Tel. Kkir.]
завѣщаніе — das Vermächtniss, der letzte Wille, das Testament, Andenken eines Verstorbenen.

²кäрäс [Tel.] = кäрäс.

керäсїн [Kkir.] = кäрäс.

¹кäрäстä [كرسته, քէրէսթէ (Osm.)] = кäрäстä
1) строевой лѣсъ, балка, плаха — das Bauholz (für Häuser und Schiffe), der Balken, die

Planke; кäрäстä салы транспортный плотъ — ein Floss zum Transportiren der Waaren.

2) (R.) всякій строительный матеріалъ — jedes Baumaterial.

[2]кäрäстä (v) [Tel., von кäрäс-+-тä]

завѣщать — vermachen.

кäрäстä-lік [كرستهلك (Osm. Z.)]

мѣсто, гдѣ есть лѣсъ; строевой лѣсъ — ein Ort, wo sich Bauholz findet; überhaupt Bauholz.

кäрäстäџі [كرستهجى (Osm.), von кäрäстä-+-чі]

(R.) торгующій строевымъ лѣсомъ — der Bauholzhändler.

кäрäз [Kas.]

соты — die Waben; баллы кäрäз соты съ медомъ — die mit Honig gefüllten Zellen; уллы кäрäз соты съ личинками — die mit Maden gefüllten Zellen.

кäрäзläн (v) [Kas., von кäрäз-+-lä-+-н]

образоваться (о сотахъ) — sich bilden (von Waben).

кäрäзlі [Kas., von кäрäз-+-lі]

сотовый — mit Waben.

Кäрäш [Schor.]

одно изъ шорскихъ племенъ, осѣдло живущее на рѣкѣ Кинеркѣ, впадающей въ Кондому — ein Geschlecht der Schoren, das an der Kinerka, einem Nebenflusse der Kondoma, angesiedelt lebt; аҕаш чабалы тäрäк, кіжі чабалы Кäрäш изъ деревьевъ худшее дерево тополь, а изъ людей Кереши (посл.) — der schlechteste Baum ist die Pappel, die schlechtesten Leute sind die Keresch (Spr.).

[1]кäрäп [Kas. Tel. Alt., aus dem Russ.]

корабль — das Schiff; кäрäп ӧстӧ палуба — das Verdeck.

[2]кäрäп [Kas. get., = arab. خراب]

разрушенный, разгромленный, ужасный — zerstört, vernichtet, schrecklich; кäрäп ітмä! не разрушай! — zerstöre nicht! кäрäп пулҕан это разрушено — es ist zerstört, liegt in Trümmern; кӯп kалык кäрäп булҕан много народу погибло — es ist vieles Volk umgekommen; бу кäрäп іш это бѣдовое, ужасное дѣло — das ist eine schreckliche Sache.

кäрäпlä [Tob., aus dem Russ.]

корабль — das Schiff.

кäрäпчі [Tel., von кäрäп-+-чі]

корабельщикъ — der Schiffer.

кäрäвäт [كرويت, քէրէվաթ (Osm.), aus dem griech. κραβάτιον]

1) деревянный остовъ низкаго дивана, гамакъ, диванъ — ein hölzernes Gestell eines niedrigen Sophas, die Hängematte, das Sopha.

2) эстрада — die Estrade; біз чыkалым кäрäвäтä мы выходимъ на эстраду — wir treten auf die Estrade heraus (N. 42).

кäрäвіз [كرويز, քէրէվիզ, κέρεβίς (Osm.), vom arab. كرفس]

селлерей — die Sellerie; кäрäвіз бостанї садовый селлерей — die Gartensellerie; јабан кäрäвізі дикій селлерей — die wilde Sellerie; су кäрäвізі дикая петрушка — die wilde Petersilie; тӯршӯџӯ кäрäвізі маринованный селлерей — die eingemachte Sellerie.

кäрäм [Krm., քէրէմ, κερέμ (Osm.), = arab. كرم]

милость, великодушіе — die Gunst, der Edelmuth; кäрäм äilämäк назначить, отдать — zuweisen, zuertheilen, gewähren.

кäрäмäl [Tel.]

бѣлка — das Eichhörnchen.

[1]керäмäт [Sag. Koib.]

увѣчный, разслабленный — siech, geschwächt.

[2]кäрäмäт [Sart. Kir. Kas., = arab. كرامة]

1) благородство, милость — der Edelmuth, die Gnade; кäрäмäт kылды онъ сдѣлалъ милость — er übte, geruhte Gnade.

2) чудо — das Wunder.

кäрäміт [كرمت, քէրէմիթ, κερεμίτ (Osm.), aus dem griech. κεραμίδα]

черепица — der Dachziegel.

кäрäмітlä (v) [کرمیتله (Osm.), von кäрäміт
  -+-lä]
  крыть черепицею — mit Ziegeln decken.

кäрäмітli [کرمیتلو (Osm.), von кäрäміт-+-li]
  крытый черепицею — mit Ziegeln gedeckt.

кäрäмітlік [کرمیتلك (Osm. Z.)]
  печь для обжиганія кирпичей — der Ziegelofen.

кäрäмітчі [کرمیتجی (Osm.), von кäрäміт-+-чі]
  черепичникъ — der Dachziegelverfertiger.

кäрäмlік [کرملك (Dsch.)]
  милостивый — gnädig.

¹кäрі [𐰚𐰃𐰼𐰃 (AT.), כרי (Krm.)] = кäрӱ
  назадъ—zurück; кäрі барыꙧма барды (AT.) онъ возвратился назадъ — er kehrte zurück (Oa 3,19); häч кäрі дӧнмäз (Krm.) онъ никогда не возвратится — er kehrt niemals zurück.

²кері [Kkir.]
  подошва горы — der Fuss des Berges.

³кäрі [Kir.] = кары, кері, кер
  старый — alt; кäрі кісі старикъ — der Greis.

⁴кері [Sag. Koib.] = кäрі.

⁵кері (v) [Koib. Ktsch.] = кары
  состарѣться—alt werden; позым керіп пардым, тӧlӱм чоꙧул я самъ состарѣлся, а потомства у меня нѣтъ — ich bin selbst alt geworden, aber habe keine Nachkommenschaft; керіп парꙧан абыскабын я дряхлый старикъ — ich bin ein bejahrter Greis; керäнчä ат кӧрбäм чуртӱмда до старости я у своего дома лошади не видалъ — bis in mein Alter habe ich kein Pferd bei meiner Jurte gesehen; часта пäрбäн паланы керäн туста kaiдаꙧ алꙧаꙧмын? когда мнѣ не дано было дѣтей въ юности, откуда же я возьму ихъ на старости лѣтъ? — da mir (Gott) in der Jugend keine Kinder geschenkt hat, woher soll ich sie (jetzt) im Alter nehmen?

¹керік [Kir.]
  далекій—weit; ꙧол керік болдӱ дорога была далекая — der Weg war weit.

²кäрік [Tel. Tub.]
  скупой — geizig.

кäріктäн (v) [Tub., von кäрік-+-lä-+-н]
  быть скупымъ — geizig sein.

¹кäрін (v) [کرینك (Dsch. V.)]
  растянуться, потянуться — seine Glieder recken, sich recken, sich ausstrecken.

²керін (v) [כֵּירִינְמֵיכ (Kar. L.)] = кӧрӱн
  быть видимымъ, показаться — zu sehen sein, erscheinen; да нä кі сана да kарындашларына jaхшы кäрінсä да то, что тебѣ и твоимъ братьямъ кажется хорошо — und was dir und deinen Brüdern gut dünkt (E. 7,18).

¹кäріl (v) [Krm. Kom. Bar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., کیریلمك (Dsch. Sart.), von кäр-+-l]
  потягиваться, растянуться — sich ausrecken, sich ausstrecken; о да кäріlді, kопарды jiпні онъ потянулся и разорвалъ веревку — er reckte sich und zerriss den Strick (P. d. V. VII, 15).

²керіl (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = кäріl.

¹керіс (v) [כֵּירִיסְמֵיכ (Kar. L.)] = кӧрӱш
  поздороваться — sich begrüssen.

²керіс [Kir.]
  споръ, ссора — der Streit, Zank; кып кызыл керіс горячій споръ — ein heftiger Streit.

керісші [Kir., von керіс-+-чі]
  спорщикъ — der zu streiten liebt.

керіз (v) [כֵּירִיזְמֵכ (Kar. L.)] = кӧрґіз
  показать — zeigen.

¹кäріш (v) [Tel. Leb. Alt., کیرشمك (Dsch. Sart.), von кäр-+-ш]
  1) (Sart.) потягиваться, разминаться — sich ziehen.
  2) спорить, ссориться — zanken, streiten.

²кäріш [Tel. Kom., کریش (Uig.)]
  1) споръ, ссора — der Zank, Streit.

2) (Uig.) сопротивленіе — der Widerstand; öгÿш сäвмäгÿңі сäвäрі ас ол — кäріжі тäлімрäк äріңі ас ол много есть нелюбящихъ, а мало друзей, много (встрѣчаешь) сопротивленія, а спокойствія мало — es sind viele Missgünstige, aber wenige Freunde, viel ist Widerstand, aber wenig Ruhe (K. B. 85,32).

кäріштір (v) [Tel.]
рассорить — entzweien.

кäрішчäн [Tel., von кäріш-+-чäн]
сварливый — zänkisch, streitsüchtig.

кäрішчі [Tel., von кäріш-+-чі]
спорщикъ, драчунъ — der Zänker, Raufbold.

[1]кäріп [Kir., = arab. غريب]
нищій, калѣка, бѣдный—der Bettler, Krüppel, arm, elend.

[2]кäріп [Kir., vom arab. حرف]
буква, азбука — der Buchstabe, das Alphabet.

кäріпті̇к [Kir., von кäріп-+-лік]
бѣдность, несчастье — die Armuth, das Elend.

[1]кäрім [Tel.] = кäрік
скупой — geizig.

[2]кäрім [כֵּירִים (Kar. L.)] = кöрÿм
видъ, наружность — das Aussehen.

[3]кäрім [Tob., كريم (Uig.), քէրիմ, χερίμ (Osm.), כרים (Krm.), vom arab. كريم]
милостивый — gnädig, edelmüthig, wohlthätig, freigiebig; мäÿлä кäрім-дір кызым коркма! (Krm.) Богъ милостивъ, дочь моя, не бойся! — Gott ist gnädig, meine Tochter, fürchte dich nicht! пајаттын колу пäрзÿ јазукларым—дува пірлä полҕаі кäңÿргäі кäрім! (Uig.) у Бога проси молитвою прощенія моихъ грѣховъ, этого достаточно, Онъ милостивъ и проститъ! — erbitte von Gott die Vergebung meiner Sünden im Gebete, das genügt, er ist gnädig! (K. B. 161,5).

[4]кäрім [Kir.]
1) милость, доброта — die Gnade, Güte (= кäрäм).
2) милостивый (имя Бога) — der Gütige (ein Name Gottes).
3) = كريمة стихъ изъ корана — ein Vers aus dem Koran.

кäрімä [քէրիմէ (Osm.), = arab. كريمة]
почтительное выраженіе для слова «дочь» — ein höflicher Ausdruck für das Wort «Tochter»; кäрімäніз ваша дочь — ihr Fräulein Tochter.

кäрімлä (v) [כֵּירִמְלֵימֵיכ (Kar. L.), von кöрім-+-лä] = кöрÿмлä
смотрѣть, высматривать — schauen, anschauen.

кäрімлі [כֵּירִמְלִי (Kar. L.), von кäрім-+-лі]
красивый — schön.

кäрÿ [𐰚𐰃𐰼𐰇 (AT.), كيرو, كيرو (Uig.)]
назадъ, напротивъ—zurück, dahingegen; кäрÿ Тäмір-Капыҕка тäгі назадъ (т. е. на западъ) до Желѣзныхъ Воротъ — rückwärts (d. h. nach Westen) bis zum Eisernen Thore (K 2,19); кара тÿн кöдÿрміш äдäгін кäрÿ (Uig.) черная ночь откинула назадъ свою полу — die schwarze Nacht hat ihren Rockschoss zurückgeschlagen (K. B. 113,7); пу саклыктын артты пу пäклäр äлі — узаллык (ـــ ـ ـــ) кäрÿ посты пäклік улы (Uig.) осмотрительность увеличиваетъ народъ бековъ, неосмотрительность напротивъ того разрушаетъ основаніе власти — durch Vorsorge vermehrt sich das Volk der Fürsten, durch Sorglosigkeit hingegen verdarb die Grundlage der Herrschaft (K. B. 82,2).

кäрÿді [كيروكدى (Uig.)]
миөическая птица — ein fabelhafter Vogel (Chin.-Uig. Wrtb. 30, a).

[1]кäрк [כֵּירכ (Kar. L.)] = кöрк
красота — die Schönheit.

[2]кäрк (v) [كركلك Dsch. V.)]
трясти, двигать — schütteln, bewegen.

[3]кäрк [كرك (Sart.), = pers. كرگ]
носорогъ — das Nashorn.

[1]кäркä [كركه (Dsch.)]

Google

длинное платье изъ грубой матеріи — ein langes Kleid aus grobem Zeuge.

²керкä (v) [Sag.]
восхищаться, восторгаться, быть тронутымъ до слезъ — entzückt sein, hingerissen sein, zu Thränen gerührt sein; ӱстäгі чаткан Кудаі сарынын естіп кäркäп чадыр живущій вверху Богъ былъ тронутъ, когда услышалъ его пѣсню — der oben wohnende Gott war entzückt, als er seine Lieder hörte.

³кӓркӓ (v) [Tel., von кӓ-+-ркӓ]
украшаться — sich putzen.

¹керкäі (v) [Kkir., von кäр-+-кäі]
растягивать — ausstrecken.

²кäркäі (v) [כֵּירְכֵייְמֵיכ (Kar. L.) von кäрк-+-äі]
быть украшеннымъ — verschönert werden.

кäркäіт (v) [כֵּירְכֵייְטְמֵיר (Kar. L.), von кäркäі-+-т]
сдѣлать красивымъ — verschönern; кäркäітмä ошол ӱвӱн адонаінын чтобы украсить этотъ Божій домъ — um das Haus Gottes zu schmücken (E. 7,27).

кӓркӓн (v) [Tel., von кӓркӓ-+-н]
украситься — sich schmücken, putzen.

¹кӓркӓт (v) [Tel., von кӓркӓ-+-т]
украсить кого-либо — Jemanden schmücken, putzen.

²керкäт (v) [Sag. Koib., von керкä-+-т]
трогать кого-либо до слезъ — Jemanden bis zu Thränen rühren.

кäркäдан [کرکدان (Dsch.), aus dem Pers.]
бегемотъ — das Nilpferd.

кӓркӓдӱ̄ [Tel., von кӓркӓт-+-ӱ̄]
украшеніе — der Putz, Schmuck.

кäркäс [քէրքէս (Osm. L. O.), = pers. کرکس]
коршунъ — der Geier.

кäркäнз [کرکنز (Osm. Z.)]
коршунъ — der Geier (L. O. کرکنس).

*кäрнäсä [کرکسه (Osm. R.)]*
родъ птицы — eine Art Vogel.

¹кäркі [Kom. = cherchi]
топоръ — die Axt, das Beil.

²керкі [Kkir., کرکی (OT.)] = кäркі
мотыка — die Hacke.

³кäркі [Tel., von кäр]
пяльцы — ein Rahmen zum Ausspannen, der Stickrahmen.

⁴кäркі (v) [کرکیمك (Osm. R.)]
хватать съ силою, жать, тѣснить книзу — mit Gewalt fassen, pressen, nach unten drücken.

¹кäркін [Tel.]
большой кинжалъ — ein grosser Dolch.

²кäркін [کرکین (Osm. R.)]
въ возбужденномъ состояніи (прилаг.) — erregt, erhitzt.

³кäркін (v) [کرکینمك (Dsch. V.), von кäрк-+-н]
1) трястись, мастурбировать — sich schütteln, onaniren.
2) съ усиліемъ взлѣзать на кого или что — mit Anstrengung Etwas erklettern.

кäркіндір (v) [کرکندرمك (Osm. R.)]
заставить или позволить лѣзть, цѣпляясь когтями — Einen mit Hülfe der Krallen Etwas erklettern lassen.

кäркінlік [کرکینلك (Osm. R.)]
возбужденное состояніе, ярость — die Erregtheit, die Wuth.

кäргäк [𐰚𐰼𐰏𐰚 (AT.)]
конецъ — das Ende; ӧзінчä кäргäк болмуш онъ скончался — er ist verschieden (K 4,1); інім Кӱl-тäгін ӧзінчä кäргäк болты (K 30,17) мой младшій братъ, Кюль-тегинъ, скончался — mein jüngerer Bruder, Kül-tegin, ist verschieden.

кäргäксіз [𐰚𐰼𐰏𐰚𐰽𐰔 (AT.), von кäргäк-+-сіз]
безъ конца, безконечный — ohne Ende, endlos; алтун кӱмӱш кäргäксіз кälӱрті (Kb 12,9) они привезли золота и серебра безъ

конца (много) — sie brachten unendlich viel Gold und Silber.

кäргäн [Schor.]

кедровка, ронжа (птица) — der Nusshäher (ein Vogel).

кäргäф [کرکف (Osm. Z.)]

прялка, пяльцы — der Webestuhl, Stickrahmen.

кäргі [Bar.] = кäркі

заступъ — der Celt.

кäргілі [כִּירְגִילִי (Kar. T.)] = кöркlÿ, кöргÿlÿ

красивый — schön.

кергілчäк [Kkir.]

растянутый — gestreckt.

Кäргідäі [Tel.]

имя сына Ульгеня — der Name des Sohnes des Uelgän.

кäргің [Bar.] = ²кäркі

деревянный приборъ для растягиванія шкуръ — ein Holzgestell zum Ausspannen der Felle.

кäргіз (v) [כִּירְגִיזְמֵיכ (Kar. L.), von кäр-+-гіз] = кöргÿз

показать — zeigen.

кäрхäнä [քէրխանէ (Osm.), = pers. کارخانه]

1) фабрика, мастерская — die Fabrik, Werkstube; туҕла кäрханäсі кирпичный заводъ — die Zigelbrennerei; чока кäрханäсі суконная фабрика — die Tuchfabrik; јоҕуртчы кäрханäсі сыроваренный заводъ — die Käsefabrik; бу јолун бір кäрханä јолудур одна изъ этихъ дорогъ ведетъ къ фабрикѣ — der einer dieser Wege führt zur Fabrik (N. 99).

2) публичный домъ (вульг.) — das Bordell (vulg.).

кäрнäвäткä [Kür., aus dem Russ.]

кровать — das Bettgestell.

кäррä [քէրրէ, κεῤῥὲ (Osm.), vom arab. كرّه]

разъ, кратъ — mal; бір кäррä одинъ разъ — einmal; кач кäррä? сколько разъ? — wieviel mal? һäр кäррä каждый разъ — jedes mal; чок кäррä часто — oftmals; бір кäррä сöруп анлајым спрошу-ка я разокъ, чтобы узнать — ich will mich einmal erkundigen (N. 4).

¹керт [Kkir.]

скрежетаніе зубами; звукъ, слышащійся когда скотина ѣстъ траву — das Geräusch des Zähneknirrschens, Grasfressens der Thiere; керт етті онъ скрежеталъ, скрипѣлъ зубами — er frass, dass die Zähne knirrschten.

²кäрт [Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., كرتك, քէրթմէք, κερτμὲκ (Osm. Dsch.)]

1) зарубить — einkerben.

2) (Alt. Tel.) тесать лѣсъ для постройки — das Bauholz zurichten, behauen.

3) (Alt. Tel.) обтесывать камни — Steine behauen.

4) (Alt.) грызть, огрызать — nagen, zernagen; кöјöн äкі кадыттың тон чäдäҕін кäртіп јіп салды заяцъ огрызъ и съѣлъ платья обѣихъ женъ — der Hase hatte die Kleider der beiden Frauen zernagt und aufgefressen (P. d. V. I, 20,240).

5) (Tel.) крошить — Fleisch in kleine Stücke zerhacken.

³керт (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кäрт.

кäртä [كرته, քէրթէ (Osm.)]

1) борозда, слѣдъ, слѣды колесъ — die Furche, Spur, Wagenspur; кäртäсінä дÿшÿрмäк сдѣлать во время — eine Sache zur rechten Zeit thun; кäртäсінä гäчмäк итти своей дорогою — dahinziehen.

2) степень — die Stufe, der Rang.

3) (R.) дѣленіе (на математическомъ инструментѣ) — die Theilung (auf einem mathematischen Instrumente).

4) (R.) румбъ (на компасѣ) — der Windstrich.

5) (R.) слѣдуемая степень, настоящее направленіе — die gehörige Stufe, die rechte Richtung etc.

кäртäк [Kom. Krm.]

1) (Kom.) комната — das Zimmer (takmus); кыз кішінің кӓртӓгі кӱндӓі јарык-тыр hӓм ісі (Kom.) комната дѣвицы была свѣтла какъ день и тепла — das Zimmer der Jungfrau war hell wie der Tag und warm (C. C. 190,7).

2) брачная комната — das Brautgemach; башлады Ашык-Каріб Шаh-Сінӓгӓ лакырды атмаҕа кӓртӓккӓ тӱркӱlӓр ілӓн (Krm.) началъ Ашикъ-Карибъ обращать рѣчь (въ формѣ) пѣсни къ Шахъ-Сине въ комнату невѣсты — es begann Aschik-Karib seine Rede an Schah-Sine in das Brautgemach mit Liedern zu richten (P. d. V. VII, 34,32).

кертӓн (v) [Sag.] = кертін
вѣрить — glauben.

кӓртӓн-кӓlӓ [ꞔէրթէնքէլէ (Osm.)] = кӓртӓн-кӓlӓр
ящерица — die Eidechse; кӓртӓн-кӓlӓ г̃ібі јашамак жить какъ ящерица (т. е. очень долго) — ein langes Leben führen.

кӓртӓн-кӓlӓр [كرتنكلر, ꞔէրթէնքէլէր (Osm.)] = кӓртӓн-кӓlӓ.

кӓрті [Kom., כֵּירטי (Kar. T. L.)]
1) вѣрный, истинный — wahr, wahrhaft; кӓрті тір (Kom.) это такъ въ самомъ дѣлѣ — es ist in der That so (C. C. 160,11); кӓрті кӧңӱl бilӓ (Kom.) съ правдивой душой — mit wahrhaftigem Sinne (C. C. 160,12); ол тур кӓрті нышан это истинный знакъ — das ist ein wahres Zeichen (C. C. 163,4); кӓртічӓ (Kar. T.) по истинѣ — in Wahrheit (H. 1,7).
2) (S. S.) كلبلرك حساب بلمك ايچون بونتب كسوب استعمال ابدكلرى اغاج ، چتله ، خط جوب ، جوب. خط ، كرج ورغ خربوزه ، روغن كوسغند ، تيلم تيلم.

¹кӓртік [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Krm., كرتيك, ꞔէրթիք (Osm.), von кӓрт-+-к]
зарубка — der Einschnitt, Kerb; кантарың кӓртіјі (Osm.) дѣленіе на безмѣнѣ — die Skala auf der Schnellwage; аҕач кӓртіјі (Osm.) зарубки на палкѣ — die Einschnitte auf dem Kerbholze (als Zeichen für Schlächter und Bäcker); кӓllӓ кӓртіјі (Osm.) рубцы на черепѣ — die Narben auf dem Schädel; јіјідін сӧзӱ дӓмірін кӓртіјі (Osm.) слова молодца (такъ вѣрны), какъ зарубки на желѣзѣ — des Jünglings Worte (sollen so fest sein), wie die Kerbschnitte im Eisen); узун-дур інҷӓ-дір кӓртік-тір башы (Krm.) оно длинное, тонкое и имѣетъ заостренный конецъ — es ist dünn, lang und hat eine eingekerbte Spitze (P. d. V. VII, 210,19).

²кертік [Kir. Sag. Koib.] = кӓртік.

¹кӓртін (v) [كرتنمك (Osm. R.)]
дѣлаться надрѣзаннымъ, зарубленнымъ — eingeschnitten, eingekerbt werden.

²кертін (v) [Sag. Koib. Ktsch., vergl. кӓрті]
1) вѣрить, довѣрять — glauben, trauen, vertrauen.
2) поручаться — Bürgschaft leisten.

кертінјік [Koib., von кӓртін-+-чік]
поручитель — der Bürge.

кертіндір (v) [Sag., von кӓртін-+-дір]
увѣрять — versichern.

кертінҷік [Sag.] = кӓртінјік.

кӓртіl (v) [كرتلمك (Osm. R.)]
быть надрѣзаннымъ, зарубленнымъ — eingeschnitten, eingekerbt sein.

кӓртіlік [Kom., כֵּירטִילִיכ (Kar. L.)]
истина — die Wahrheit; кӓртіlік бiздӓ јоктур (Kom.) въ насъ нѣтъ истины — in uns ist keine Wahrheit (C. C. 166,2); да анлама кӓртіlігінні сӓнін (Kar. L.) чтобы понимать твою истину — um deine Wahrheit zu verstehen (D. 9,18).

кертіс [Sag. Koib.] = кӓртіш
1) вѣрный, истинный — wahr, richtig, wahrhaft.
2) поручительство — die Bürgschaft; кӓртіскӓ ол! поручись! — leiste Bürgschaft!

кертістіг̃ [Sag., von кертіс-+-lіг̃]

вѣрный, исполнительный — treu, dem man vertrauen kann, zuverlässig.

[1]кäртiш [Schor.] = кертiс

кäртiшкä тур! поручись! — leiste Bürgschaft!

[2]кертiш [Ktsch., von кäртi+ш] = кäртiш.

кäртiштiг̃ [Schor.] = кертiстiг̃.

кäртiшчi [Schor., von кäртiш+чi]

порука, поручитель — der Bürge.

кäртiм [Alt. Tel., von кäрт+м]

маленькiй кусокъ мяса — ein kleines Stück Fleisch.

кäрткä [Leb., von кäрт+кä]

срубъ балокъ—eine zusammengefügte Balkenlage.

кäрткi [كرتكى (Dsch. V.)] = кäртiк

зарубка — der Kerb.

кäрттiр (v) [كرتدرمك (Osm. R.)]

заставлять или позволять дѣлать зарубки, надрѣзы и т. п. — Einschnitte machen lassen.

кäртlä (v) [Kom.]

довѣряться — sich anvertrauen.

кертпä [Sag. Koib., von кäрт+мä]

срубъ (надъ могилой или для помѣщенія ягнятъ) — eine kleine aus Balken gezimmerte Hütte (auf dem Grabe oder für die Lämmer).

[1]кäртмä [Tel.] = кäртпä.

[2]кäртмä [Kom.]

груша — die Birne.

кäрчä [كرچه (Dsch.)]

какая-то птица — ein Vogel; ینه کرجه دور قارلوغاچ یوسونلوق دور قارلوغاچ دین خیلی اولوغ دور (Bb. 365) есть еще птица «керче», она изъ рода ласточекъ, но гораздо больше ласточки — da ist noch ein Vogel, der Kertsche, er gehört zu den Schwalben, ist aber viel grösser, als eine Schwalbe.

кäрчäк [Kür., aus dem Russ.]

горшокъ — der Topf.

кäрцä [Kom.]

скоро (?) — schnell (?); кäliңiз кäрцä мäнiм артынца цуhут jäpiнä! идите скорѣе за мной въ землю евреевъ! — kommt schnell mir nach in das Land der Juden! (C. C. 161,7).

кäрцäк [Tob., vergl. кäртi]

истинный, вѣрный — wahrhaftig, aufrichtig.

кäрс [[illegible] (Uig.), vielleicht fehlerhaft für كرك]

носорогъ — das Nashorn (Uig.-Chin. Wrtb. 30, b).

[1]кäрсä (v) [Mat. W.] = кäркä

восхищаться — entzückt sein.

[2]керсä [Sag. Koib.]

мудрый, умный, остроумный, краснорѣчивый — weise, klug, witzig, beredt.

кäрсäӳ [Bar.]

умный — klug.

кäрсäӳlän (v) [Bar., von кäрсäӳ+lä+н]

быть умнымъ — klug sein.

[1]кäрсäк [Tob.]

середина груди, грудная кость, грудина — die Mitte der Brust, der Brustknochen, das Bruststück.

[2]кäрсäк [Kumd.]

пріятный (о запахѣ) — angenehm (vom Geruch).

кäрсäң [Tel.] = [2]кäрсäк.

кäрсäңi [Kom.]

лѣнивый — faul.

кäрсäцäк [Schor. W.]

молодой глухарь — ein junger Auerhahn.

кäрсiг̃ [Leb.] = кäрсäӳ

мудрый, острый — klug, witzig.

кäрсiг̃län (v) [Leb., von кäрсiг̃+län] = кäрсäӳlän.

кäрсӳ [Alt. Tel. Tar.]

1) (Alt. Tel.) умный, остроумный, хитрый — klug, witzig, listig, verschmitzt.

2) мудрый, знающій — der Weise, Wissende.

кäрсӳlän (v) [Alt. Tel., von кäрсӳ+lä+н]

быть умнымъ, хитрымъ, остроумнымъ — klug, witzig, verschmitzt, listig sein.

кäрпäтäн [Osm. vulg. = pers. كلبتان]

1) кузнечные щипцы — die Schmiedezange.

2) щипцы для извлеченія зубовъ — die Zange zum Ausziehen der Zähne.

кäрпäц [Kom.]

кирпичъ — der Ziegel; бішміш кäрпäц обожженый кирпичъ — der gebrannte Ziegel.

кербä (v) [Sag.]

гнуться назадъ — sich zurückbiegen, zurückschnellen.

кäрбäі (v) [Koib.]

пухнуть — schwellen, anschwellen.

кербäт (v) [Sag., von кербä-+-т]

гнуть назадъ — zurückbiegen, zurückziehen.

кербäз [Kir., = pers. کربز]

франтъ, щеголь — der Stutzer, ein Mensch, der sich schön zu kleiden liebt.

кäрбäзін [Tel. W.]

коверъ, телеутское сукно — der Teppich, das teleutische Tuch.

кербäздäн (v) [Kir., von кербäз-+-lä-+-н]

хорошо одѣваться, щеголять — sich schön kleiden, den Stutzer spielen.

кербік [Kir.]

огорченіе — die Beleidigung; кöңlÿңÿзгä кербік кірмäсін! не огорчайтесь! — fühlet euch nicht beleidigt!

кербіштä (v) [Kkir.]

кивать головой — mit dem Kopfe nicken.

кербіштäт (v) [Kkir., von кербіштä-+-т]

заставить кивать головой — mit dem Kopfe nicken lassen.

¹кäрwан [Krm.] = кäрван.

²кäрван [کاروان, քէրվան (Osm. Dsch. Ad.), aus dem Pers.]

караванъ — die Karawane; кäрван башы проводникъ, начальникъ каравана — der Karawanenführer; кäрван вурмак напасть на караванъ — eine Karawane überfallen; кäрван кіран (کاروانقران Ad. V.) названіе планеты Венеры — ein Beiname der Venus (des Abendsternes); кäрван пäнäірі извѣстная ярмарка въ Македонія (въ февралѣ) — ein berühmter Markt in Macedonien (im Februar); кäрван оту дикій нардъ — die wilde Narde.

кäрwанџы [Krm., von кäрwан-+-џы]

проводникъ каравана — der Karawanenbegleiter; кäрwанџылара дäді-кі: wарыңыз кäрwанџы ханына коңуңуз сізläр! онъ сказалъ проводникамъ каравана: идите на постоялый дворъ и ночуйте тамъ! — er sprach zu den Karawanenbegleitern: gehet und übernachtet in der Karawanenherberge! (P. d. V. VII*, 26,14).

кермä [Kir., von кер-+-мä]

1) горизонтально растянутая веревка — ein horizontal ausgespannter Strick.

2) горизонтальный шестъ для привязыванія лошадей — eine horizontale Stange zum Anbinden der Pferde.

кермäк [Kir.]

1) горькая трава, ростущая на солончакахъ — ein bitteres Kraut, das auf der Salzsteppe wächst.

2) горькій — bitter; кермäк татты (дäмді) горькаго вкуса — von bitterem Geschmacke.

кäрмäн [Dsch. Kom.]

1) (Z. کرمان) веретено — die Spindel.

2) крѣпость, городъ — die Festung, Stadt; äрÿр кäрмäн мäңгÿ ханнын это крѣпость Вѣчнаго Царя — das ist die Festung des ewigen Herrschers (C. C. 197,9).

кермälä (v) [Kir., von кермä-+-lä]

растянуть веревку — einen Strick ausspannen.

¹käl [كل (Dsch.)]

сума — ein Ledersack (Calc. Wrt. کیسه [?] Bdg.).

²käl [Krm., كل, քէլ, κὲλ (Osm.)]

1) парша — der Grind, eine Krankheit der Kopfhaut.

2) плѣшь вслѣдствіе парши — die Kahlköpfigkeit in Folge des Grindes; käl олмак быть плѣшивымъ вслѣдствіе парши — kahlköpfig in Folge des Grindes sein; käl jäміш плодъ

(дыня) съ пятнами — eine Melone, die Flecken hat; käl jанында kабаk дiнlämäз въ присутствiи паршиваго не говорятъ о тыквѣ (посл.) — in Gegenwart eines Grindkopfes spricht man nicht vom Kürbis (Spr.); häp кäс кäндi кäliнi jаҕлар всякiй мажетъ жиромъ собственную паршу — Jeder schmiert seinen eigenen Grind mit Fett; käl оҕлан сирота — die Waise; kаз kаз-ilä, боз боз-ilä, käl тawyk käl хорос-ilä (Krm.) гусь съ гусемъ, сѣрый съ сѣрымъ, паршивая курица съ паршивымъ пѣтухомъ — die Gans mit der Gans, der Graue mit dem Grauen, das räudige Huhn mit dem räudigen Hahne (P. d. V. VII*, 233,426).

[3]käl (v) [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Krm. Kom., 𐰚𐰠 (AT.), [illegible], [illegible] (Uig.), كلمك, كيلمك (Dsch. OT.), כֵּילְמֵיכ (Kar. L. T.)]
1) прiйти, прiѣхать — kommen, ankommen, anlangen; käl мында! (Tel.) иди сюда! — komme her! адам кälҕäн jok (Alt.) отецъ мой не прiѣхалъ — mein Vater ist nicht angekommen; кӧздӧ jаш кälсäр (AT.) изъ глазъ появляются слезы — aus den Augen kommen Thränen (Kb 11,4); kälтiмiз (AT.) мы пришли — wir sind gekommen (X 17,23); табукka käliп kут kабукта турур (Uig.) на службу приходитъ счастье и стоитъ у воротъ — zum Dienste kommt das Glück und steht bei der Thür (K. B. 15,1); käläр кӱн (Alt.), käläр паiрам (Tel.) слѣдующiй день, слѣдующiй праздникъ — der folgende Tag, der nächste Feiertag; käläр jол (Alt.) дорога, по которой всегда приходятъ — ein Weg, auf dem man immer hierher kommt; масал kälдi тӱркчä муңар мäңзäдӱ (Uig.) къ этому подходитъ турецкая пословица — dazu passt das türkische Sprichwort (K. B. 19,22).

2) очень часто употребляется глаголъ käl какъ вспомогательный глаголъ, придающiй извѣстный оттѣнокъ другому глаголу — sehr häufig wird das Zeitwort käl als Hülfszeitwort verwendet, um einem anderen Zeitworte eine gewisse Bedeutungsnuance zu geben: 1) онъ соединяется съ дѣепричастiемъ на п — es folgt auf das Gerundium mit п: a) у глаголовъ движенiя, показывая, что это движенiе совершается въ направленiи къ говорящему — die Verba der Bewegung, indem es anzeigt, dass diese Bewegung in der Richtung zum Sprechenden ausgeführt wird: jаныпkälзiн! (Tel.) пусть онъ возвратится (ко мнѣ)! — möge er (zu mir) zurückkehren! пазып kälҕäнiн кӧрдӱм (Tel.) я видѣлъ, какъ онъ приближался — ich sah, wie er herbeigeschritten kam; ӱiҕä кiрiп kälдi онъ вошелъ (къ намъ) въ домъ — er trat (zu uns) in's Haus; чыҕып käl! (Tel.) выйди (къ намъ)! — komm (zu uns) heraus! jӱгӱрӱп, учӱҕӱп, парып kälдi (Tel.) онъ прибѣжалъ, прилетѣлъ, прiѣхалъ — er lief herbei, flog herbei, kam angeritten; b) въ соединенiи съ другими глаголами онъ обозначаетъ усиленiе, ускоренiе дѣйствiя (т. е. движенiе дѣйствiя впередъ); соединяясь съ прошедшимъ временемъ часто выражаетъ совершенность дѣйствiя — in Verbindung mit anderen Zeitwörtern bedeutet es eine Verstärkung, Beschleunigung der Handlung (eigentlich eine Vorwärtsbewegung der Handlung zum Sprechenden, zur Zeit des Sprechenden); steht das Verbum käl in einer Form der Vergangenheit, so bedeutet es sogar meist die Vollendung der Handlung: оiҕуныпkäliр (Tel.) онъ проснется — er wird erwachen; оiҕуныпkälдi (Tel.) онъ совсѣмъ проснулся — er ist vollständig erwacht; тӱжӱп kälдi (Tel.) онъ упалъ — er ist herabgefallen; паштап käl! веди насъ! — führe uns an! jäдiнiп kälдi онъ велъ ихъ за руку — er hat sie bei der Hand geführt; kачып kälдi онъ убѣжалъ — er ist entflohen; c) иногда изъ этого соединенiя образуется сложный глаголъ — manchmal bildet die Vereinigung ein einheitliches zusam-

mengesetztes Zeitwort: алып-кäлдi (Tel.) взявши пришелъ = онъ принесъ — nehmend kam er, d. h. er brachte (ср. слитныя формы — vergl. die verschmolzenen Formen: ak-кäl, äк-кäl, äп-кäl, äк-пäl); кöтÿрÿп, jÿктäп кäлдï поднявъ, взявъ на плечи, пришелъ — es aufhebend, auf den Schultern tragend, kam er, er hat es herbeigetragen, hergebracht; 2) онъ соединяется съ дѣепричастіемъ на а (у); это соединеніе въ древне-тюркскомъ языкѣ кажется было совершенно соотвѣтствущимъ нынѣшнему соединенію съ дѣепричастіемъ на п — dieses Zeitwort verbindet sich mit dem Gerundium auf a (y) eines anderes Zeitwortes; im Alttürkischen scheint diese Verbindung vollkommen der Verbindung mit dem Gerundium auf п zu entsprechen, z. B. оза jaja кöliгмä сÿсiн аҕыттым (AT.) войско ихъ, которое обогнало насъ (пришло, проходя мимо и развертываясь) онъ отпустилъ — er liess das uns überflügelnde und sich ausbreitende Heer los (X 31,3); въ нынѣшнихъ нарѣчіяхъ оно обозначаетъ значительное ускореніе дѣйствія — in den jetzt gesprochenen Sprachen bedeutet diese Verbindung eine bedeutende Beschleunigung der Handlung, z. B. ачыҕа кäлдi (Tel.) онъ вдругъ опечалился — er ist plötzlich traurig geworden; aiда-ҕäлä (Tel.) тотчасъ послѣ того, какъ онъ сказалъ — sogleich darauf, nachdem er gesprochen hatte.

⁴кel (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = кäl

1) въ киргизскомъ нарѣчіи употребляется съ дѣепричастіемъ на а для обозначенія ускореннаго дѣйствія чаще, чѣмъ въ другихъ нарѣчіяхъ — im Kirgisischen wird die Verbindung des Zeitwortes кäl mit dem Gerundium auf a zur Bezeichnung einer sehr beschleunigten Handlung viel öfter angewendet, als in den übrigen Dialekten, z. B. тура-келдi (gewöhnlich тÿрö-гäлдi) онъ вдругъ вскочилъ — er sprang plötzlich auf; тÿсö-келдi онъ вдругъ упалъ — er stürzte plötzlich nieder; кiрä-кel! войди поскорѣе! — tritt schnell ein! 2) въ абаканскихъ нарѣчіяхъ кel какъ вспомогательный глаголъ обыкновенно соединяется съ глагольнымъ корнемъ глаголовъ, оканчивающихся на согласный звукъ — in den Abakandialekten tritt кel als Hilfszeitwort meist an den Verbalstamm der auf Konsonanten auslautenden Stämme: кöр-кel! смотри — schau her! сык-келдi онъ вышелъ къ намъ — er kam zu uns heraus; сÿр кel! пригони! — treibe herbei! ускан-келдi онъ проснулся — er ist aufgewacht.

кäлaм [كلام, քէլամ, κελιάμ (Osm.), כלם (Krm. arab.)]

слово — das Wort; кäлам äтмäк говорить рѣчь — eine Rede halten; кäламындан дöнмäк отказаться отъ своего слова — sich von seinem Worte absagen, sein Wort brechen.

кäламсыз [كلامسز (Osm.), von кäлам + ciз]

не говоря ни слова — ohne ein Wort zu sprechen; cäламсыз кäламсыз кiттi онъ ушелъ, не кланяясь и не говоря ни слова — er ging fort ohne sich zu verabschieden und ohne ein Wort zu sprechen.

кäлä [كلا (Dsch.), = pers. گله]

1) (V.) табунъ - die Heerde.

2) дойная корова — eine Milchkuh (Calc. Wrt. مادہ گاو شیردار).

кäлäк [كلك, քէլէք (Osm.)]

1) плотъ, укрѣпленный на надутыхъ кожаныхъ мѣшкахъ, на которомъ плаваютъ внизъ по Евфрату и Тигру — ein Floss, welches auf aufgeblasenen Ledersäcken befestigt ist, wie man solche zu Fahrten abwärts auf dem Euphrat und Tigris benutzt.

2) плохая, неспѣлая дыня — eine schlechte, unreife Melone.

кeläкä [Kir.]

насмѣшка — die Verspottung, der Spott; кeläкä

5086 I

сöз насмѣшливое слово — eine spöttische Rede.

кeläкäт (v) [Kir., von кeläкä+äт]
насмѣхаться — spotten, verspotten.

käläгä [כֵּילֵינֵיא (Kar. L.)] = köläгä
тѣнь — der Schatten.

käläҕäi [Alt. Tel.]
заика — der Stotterer; käläҕäi кӳк какая-то птица — der Name eines Vogels.

[2]кeläгäi [Sag. Koib.] = käläҕäi.

[1]käläҕäiläн (v) [Alt. Tel., von käläҕäi+lä+н]
заикаться — stottern.

[2]кeläгäiläн [Sag. Koib.] = käläҕäiläн.

кeläңкäр [Kkir.]
прекрасный, красивый (говорять объ украшеніи косы) — ein lobendes Epitheton des Zopfschmuckes.

[1]käläн [كلان (Sart.), aus dem Tâdjik]
большой, великій, главный — gross, hauptsächlich.

[2]käläн (v) [Alt. Tel. Leb., von kä+läн]
имѣть самоувѣренность, чваниться—Selbstvertrauen haben, sich brüsten, sich gross thun, stolz sein.

käläн-дäр [كلندر (Osm.), vom griech. κύλινδρος ungebr.]
мѣра для жидкостей (питій), содержащая болѣе 2½ ока — ein Flüssigkeitsmaass (für Getränke), ein Gefäss, welches mehr als 2½ Okka enthält.

käläндïр (v) [Alt. Tel. Leb., von käläн+дïр]
внушить самоувѣренность, ободрить, сдѣлать гордымъ — Selbstvertrauen einflösen, stolz machen.

käläнчäк [Tel., von käläн+чäк]
чванливый — der sich gross zu thun liebt.

käläp [Tar. كلر, քէլէր (Osm. Dsch.)]
ящерица — die Eidechse; jämil käläp (Osm.) зеленая ящерица — die grüne Eidechsc; бäңli käläp пятнистая ящерица — die gesprenkelte Eidechse; kaja käläpi (Osm.) хамелеонъ — das Chamäleon; су käläpi (Osm.) саламандра — der Salamander; кум käläpi (Osm.) египетская ящерица — die ägyptische Eidechse; käläp балыҕы какая-то морская рыба — ein Seefisch.

кeläчä [Kir.]
измѣна — der Verrath.

käläчäк [Schor.]
соловей — die Nachtigall.

käläc [كلس (Dsch. V.)]
родъ ящерицы — eine Eidechsenart.

käläcä [Bar., aus dem Russ.]
колесо — das Rad.

käläcкä [Bar., aus dem Russ.] = käläcä.

[1]käläcкäн [Alt. Schor. Leb.]
ящерица — die Eidechse.

[2]кeläcкäн [Sag. Koib.] = käläcкäн.

käläcкï [Tel.] = käläcкäн.

käläзäк [Schor.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

[1]käläш [كلش, քէլէշ (Osm.)]
1) паршивый — grindig.
2) сильный человѣкъ — ein sta...er Mann.
3) (R. = arab. كلج) храбрый, великодушный — tapfer, grossmüthig.

[2]käläш [Bar. Tüm. Tob. Kas., aus käl (keliн) +äш]
1) (Tob. Tüm. Bar.) невѣста, любовница, молодая жена — die Braut, Geliebte, junge Frau.
2) (Kas.) замужняя женщина, жена — die verheirathete Frau, Gattin; käläшiң iсäнмä? здорова-ли твоя жена? — ist deine Frau gesund?

käläпä [كلپه (Osm. R.)]
1) жердь или тычинка для поддержанія виноградной лозы — ein Stock, an dem die Rebe gezogen wird.
2) родъ деревянныхъ колодокъ — eine Art Fessel aus Holz.

käläпäн [Kom.]

прокаженный — aussätzig; качан кöрді ол käläпäні јолдан качты когда она увидѣла прокаженнаго, то убѣжала — als sie den Aussätzigen erblickte, entfloh sie vom Wege (C. C. 164,16); бір мурдар сасы кіші käläпäн кäлді пришелъ гадкій, вонючій человѣкъ, прокаженный — da kam ein ekelhafter, übelriechender Mensch, ein Aussätziger (C. C. 165,5).

käläпäpi [کلاپری (Osm.)]
вещи, не имѣющія цѣны — werthlose Gegenstände, billige Waare; käläпäpi чапмаk пользоваться случаемъ — die Gelegenheit ergreifen.

käläпäчä [کلاپچه (Osm. Z.)]
заворотень — der Knebel.

käläпір [քէլէփիր (Osm. Konst.)]
добыча, счастливое пріобрѣтеніе — die Beute, eine glückliche Erwerbung; käläпір jakaламаk достать нѣчто необыкновенное — etwas Aussergewöhnliches ergreifen.

käläпÿш [Kas., aus dem pers. کله پوش]
тюбетейка — das Tatarenkäppchen; ak käläпÿш лже-имамъ, святоша — ein Mensch, der sich für einen Heiligen ausgiebt, den Heiligen spielt.

käläпÿшli [Kas., von käläпÿш-+-li]
имѣющій тюбетейку — ein Käppchen tragend.

käläпÿшчі [Kas., von käläпÿш-+-чі]
фабрикантъ тюбетеекъ — ein Käppchenmacher.

käläпчä [کلپچه (Osm.)]
1) желѣзное кольцо, носимое на рукѣ — ein Eisenring, der am Handgelenk getragen wird. 2) кандалы — die eisernen Ringe (Fesseln) der Gefangenen; käläпчä вурмаk надѣвать на руки кандалы — die Arme in eiserne Fessel schlagen (Polizei-Ausdruck).

käläб [کلاب (Osm. Z.)]
мотокъ, клубокъ, свертокъ — das Gebund, die Strähne, der Knaul, die Weife, Haspel.

käläбä [کلبه (Osm.)]
мотовка — die Garnwinde.

käläбäк [کلبك, քէլէպէք (Osm.)] = кöбöлöк
бабочка — der Schmetterling; käläбäктäн кäмік уммаk желать достать костей изъ бабочки, ожидать невозможнаго — Knochen beim Schmetterling wünschen, etwas Unmögliches erhoffen; käläбäк кушы зяблик — der Fink.

käläбäклі [کلبکلی (Osm.), von käläбäк-+-лі]
käläбäklі kojун больная овца — ein an der Drehkrankheit krankes Schaf.

käläбäц [Tob., vergl. käläпÿш]
женская шапочка — eine Mädchenmütze.

[1]кäläм [Alt.]
крѣпость — die Festung.

[2]кäläм [Kas., vom arab. قلم]
перо — die Schreibfeder, Rohrfeder.

[3]кäläм [Bar.] = [2]кäläм.

кäläмäчі [ꡀꡀꡀ ꡀꡀꡀ (Uig.), vielleicht falsch für тілмäч]
переводчикъ, толмачъ — der Dolmetscher (Uig.-Chin. Wrtb. 42, a).

кäläмзік [Tel.]
затхлость — die Muffligkeit.

кäläмзіктӱ [Tel., von кäläмзік-+-lÿ]
затхлый — mufflich.

кäläмфір [Kas., = arab. قرنفل]
гвоздика — die Nelke.

[1]кäli [Kom.]
пестъ ступки — die Mörserkeule.

[2]keli [Kir.]
ступка — der Mörser.

[3]кäli [Schor.] = кäliн
невѣстка — die Schwiegertochter.

кäliк (v) [Tel., von кäl-+-к]
привлекаться — angezogen werden.

кäliктір (v) [Tel., von кäliк-+-тір]
привлекать — an sich ziehen.

кäliңÿн [𐰚𐰠𐰤𐰏𐰤 (AT.), von кäliн-+-кÿн]
«толпа невѣстокъ», т. е. всѣ невѣстки, или всѣ молодыя родственницы и невѣстки (родъ множеств. числа отъ кäliн) — das Volk der Schwiegertöchter und jüngeren

Schwägerinnen, d. h. entweder alle angeheiratheten jüngeren Frauen oder alle jüngeren weiblichen Verwandten (alle Frauen, jüngeren Schwestern, Cousinen, Nichten, Schwägerinnen und Schwiegertöchter); öгäм катун улыjу, öгäläрiм, äкäläрiм, käliңÿнÿм, кунчуiларым бунча jäмä моя мать, ханша, и съ ней всѣ мои мачехи, старшія родственницы, жены, младшія родственницы и невѣстки, вы всѣ мои принцессы — meine Mutter, die Chatun, und mit ihr meine Stiefmütter, älteren weiblichen Verwandten, meine Frauen und jüngeren Verwandten, ihr alle meine Prinzessinnen (Kb 9,11).

[1]кälін [Tar. Krm. Alt. Tel. Küär., ꜱ (AT.), کالین (Uig.), کلین (Dsch. OT. Sart.), von кäl-+-н]
невѣстка, сноха — die Schwiegertochter und die Frau des jüngeren Bruders oder nahen Verwandten; кыз кälінläрiм (AT.) мои дочери и невѣстки — meine Töchter und Schwiegertöchter (Uj Tu. b, 3,12); кälінім (Tar.), кälнiм (Küär.), кälдiм (Alt. Tel.) моя невѣстка — meine Schwiegertochter; кäдä парардың кälдiнäң, ilгäрi кäläрдiң iдiнäң (Tel.) если подальше отойдешь отъ снохи его, то счастливо уйдешь и отъ собаки его — wenn du dich möglich fern hältst von seiner Schwiegertochter, kommst du auch glücklich davon von seinem Hunde.

[2]келін [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = кälін
невѣстка, сноха — die Schwiegertochter, Frau eines jüngeren Verwandten; корkпас келін koi басындан корkар (Kir.) и небоязливая невѣстка боится головы барана (посл.) — auch eine furchtlose Schwiegertochter fürchtet sich vor dem Kopfe eines Schafes (Spr.).

кälіндäш [Krm.] = гälіндäш
общія невѣстки, снохи — gemeinschaftliche Schwiegertöchter; дöрт кälіндäш бір kyjyҕа ok атар — сыҕыр саҕмасы четыре невѣстки пускаютъ стрѣлы въ одинъ колодецъ — доеніе коровы (заг.) — vier Schwiegertöchter schiessen Pfeile in einen Brunnen — das Melken der Kuh (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,28).

кälінчäк [کلینچاک (Dsch. Sart. V.)]
молодуха; женщина, недавно вышедшая замужъ — eine jüngst verheirathete Frau.

келіншäк [Kir.] = кälінчäк
невѣста; женщина, недавно вышедшая замужъ; молодая жена до первыхъ родовъ — die Braut; eine junge Frau bis zur Geburt des ersten Kindes; келін, келін, келіншäк — кäр бiäнiң kулуншаk! невѣста, невѣста, невѣстушка, ты, жеребенокъ карей кобылы! — Braut, Braut, Bräutchen, du bist das Füllen der dunklen Stute! (P. d. V. II, 4,2).

кälірkі [کالیرکی (Uig.), von кäl-+-р-+-кі]
кälірkі jыл будущій годъ — das künftige Jahr (Uig.-Chin. Wrtb. 15, b).

кälіт [Krm.] = кiліт
замóкъ — das Schloss (zum Verschliessen).

кälітка [Kas., aus dem Russ.]
калитка — die Thür im Thorwege.

кälітlä (v) [Krm., von кälіт-+-lä] = кiлітlä
запирать замкомъ — zuschliessen, verschliessen; тутту, хоiду сандыkkа падышаны кälітläдi онъ схватилъ царя, положилъ его въ ящикъ и заперъ замкомъ — er fasste den Fürsten, legte ihn in den Kasten und verschloss ihn (P. d. V. VII, 29,17).

келic (v) [Kir. Sag. Koib., von кäl-+-с(ш)]
быть подходящимъ, соотвѣтствовать, подходить другъ къ другу — ähnlich, passend sein, entsprechen, übereinstimmen; аба терäзiн кезiб -ысты колы колына-ok кälicтi, Сÿдäi-Мергäн сöкта тоңмады (Sag.) онъ надѣлъ шкуру медвѣдя, руки его пришлись по лапамъ (шкуры), и такъ Сюдей-Мергенъ не мерзъ на холоду — er zog sich die Bärenhaut an, seine Arme passten in die Arme derselben, und so

fror Südäi-Mergen nicht in der Kälte; бу icмаҕан кеlïcпäс! (Kir.) это дѣло мнѣ не подходитъ! — die Sache passt mir nicht!

**kälica** [ (Osm.)] = kälicä.

**kälicä** [Tob.]
христіанская церковь — die christliche Kirche.

**kälicкäн** [Schor.] = käläcкі
ящерица — die Eidechse.

**kelïcтïр** (v) [Kir., von kälïc-+-тïр]
сдѣлать подобнымъ, подходящимъ, уподобить, согласить — ähnlich, passend machen, anpassen, übereinstimmend machen.

[1]**kälïм** (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Tar., (Uig.), كليشك (Dsch. OT.)]
подходить, быть подобнымъ — passen, sich anpassen, passend sein; кälïмкäн удобный — passend; кälïмïн јатkан id.; кälïмпäс неудобный, неловкій — unpassend, unbequem; сäн колундiн кälimкil! (Tar.) сдѣлай все, что ты можешь! — thue Alles, was du vermagst! kадылзъ öзÿм пу кiжiläр nilä — јараmky кälimкÿ кäрäк-мäн кÿlä (Uig.) если я имѣю сношенія съ этими людьми, то я долженъ къ нимъ подладиться и примѣниться — wenn ich mit diesen Leuten umgehe, so muss ich mich (mit ihnen) einrichten und mich anpassen (K. B. 130,20).

[2]**kälim** [Tel., (Uig.)]
приходъ, прибытіе — das Kommen, die Ankunft; пуларҕа kадылҕыл кälim häм парып — нäгÿ колза пäрgil алып häм пäрim! ты съ ними водись въ прихожденіи и уходженіи (т. е. обмѣниваясь посѣщеніями) и веди съ ними торговлю, какъ они желаютъ! — du gehe mit ihnen um (im Kommen und Gehen) und treibe mit ihnen Handel, wie sie es wünschen! (K. B. 126,30).

[3]**kelim** (v) [Ktsch. Kkir.] = kälim.

[1]**kälimтïр** (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., von kälim-+-тïр]
дѣлать похожимъ одно на другое, уподобить, плотно соединить одно съ другимъ; подражать, снести, доставить — einander ähnlich machen, anpassen, mit einander eng verbinden; nachahmen, hinbringen; кälïмтïрïп јäliмдäп салды онъ склеилъ ихъ, такъ что всѣ части пришлись какъ слѣдуетъ — er hat es genau aufeinandergeklebt, zusammengeklebt; кälïмтïрïп кöктöп салдым я сшилъ ихъ вмѣстѣ — ich nähte sie genau zusammen.

[2]**kelïмтïр** (v) [Ktsch.] = кälimтïр.

**kälimтÿ** [Tel., von кälim-+-lÿ]
удобный, ловкій, приличный, сходный — bequem, passend, wie es sich gehört, ähnlich.

**kälimтïг** [Schor.] = кälimтÿ.

**kälimäт** [Kir., = arab. كلمة]
знаніе, вѣра — das Wissen, der Glaube.

**kälimäтті** [Kir., von кälimäт-+-li]
знающій, вѣрующій — der Wissende, Glaubende.

**kälimäтсiз** [Kir., von кälimäт-+-ciз]
незнающій, невѣрующій — der Unwissende, Ungläubige.

**kälÿ** [Bar., von кä-+-lÿ]
самоувѣренный, гордый, церемонный — Selbstvertrauen habend, stolz, ceremoniös.

**kälÿр** (v) [ (AT.), von käl-+-ÿр]
привести — bringen, herbeibringen; äбрÿ кälÿртiм я привезъ домой — ich habe nach Hause gebracht (X 25,26); табҕач каҕанда бäдiзчiг кälÿртiм я велѣлъ привести рабочихъ отъ китайскаго хана — ich liess Arbeiter vom chinesischen Kaiser kommen (Ka 11,22).

**kelгäнсї** (v) [Kir., von kel-+-гäн-+-сї]
дѣлать видъ, будто приходишь — thun, als ob man kommt.

**kälгäl** (v) [ (Uig.), von käl-+-käl]
начать приходить — zu kommen beginnen; (K. B. 46,29, vergl. kалҕал).

**kälɉip** (v) [Kar. L., von käl-+-тip]
принести — bringen.

**kälɉipil** (v) [Kar. L., von kälтip-+-l]

быть принесеннымъ — gebracht werden.

¹källä [کله, كللە, κελλέ (Osm. Krm.), aus dem Pers.]

1) черепъ, голова — der Schädel, Kopf; шäкäр кälläci голова сахару — ein Hut Zucker; lakana кälläci кочанъ капусты — ein Kohlkopf; кälä-пуш бѣлая шапочка, носимая подъ тюбетейкой — ein warmes Mützchen, das unter dem Käpsel getragen wird.

2) (R.) вершина — der Gipfel.

²källä [کله (Chiva V.)] = käli

ступка — der Mörser; källä сабы пестъ ступки — die Mörserkeule.

³källä (v) [کللەمك (Osm.), von käl-+-lä]

быть паршивымъ, плѣшивымъ вслѣдствіе болѣзни кожи — grindig sein, kahlköpfig sein (in Folge des Grindes); ÿзÿм källäмäci болѣзнь винограда — eine Traubenkrankheit.

källäчäpi [کلەچرى (Osm. R.)]

растеніе — eine Pflanze (aegilops ovata).

källi [كللى, κελλί (Osm.), von käl-+-lÿ]

паршивый — grindig; källi кызмак быть возбужденнымъ; быть голымъ, безлѣснымъ — erregt sein; entblösst, entwaldet sein.

källiк [كللك, κελλίκ (Osm.), von käl-+-lik] = käl.

¹кеltä [Kir. Kkir.]

1) короткій — kurz.

2) (Kkir.) короткое ружье — ein kurzes Gewehr.

²kältä [Kas., كلته (Dsch. V.)]

1) (Dsch.) короткій — kurz; kältä боіjу кiшi человѣкъ маленькаго роста — ein kleiner Mensch.

2) (Kas.) kältä ҕылан ящерица — die Eidechse.

¹kältäi [Alt. Tel. Leb.]

1) половина, одинъ изъ пары — die Hälfte, einer von einem Paare; kältäi kол одна рука — die eine Hand; kältäi пут одна нога — der eine Fuss.

2) (Leb.) убогій, калѣка — der Krüppel.

кеltäi (v) [Kkir.]

укоротить, уменьшить — verkürzen, verringern.

kältäк [كلتك (Dsch. V.)]

короткая палка — ein kurzer Stock, Prügel.

kältäҕäi [Alt.] = kältäi.

¹kältip (v) [Kom. Kar. T., von käl-+-тip]

принести — bringen; kyjaш тiрiкliкнi kälтiрдi (Kom.) солнце оживило все — die Sonne hat Leben gebracht (C. C. 207,8).

²кеltïp (v) [Kir.] = kältip.

kältïpä (v) [Tob., vergl. калтыра, калтра]

слегка дрожать, трястись, журчать — erbeben, zittern, murmeln.

kältipäк [Tob., von kältipä-+-к]

дрожащій — erbebend, zitternd.

kältïpïl (v) [Kar. T.]

быть принесеннымъ — gebracht werden.

kältipiш (v) [Kom., von kältip-+-ш]

вмѣстѣ принести — zusammen bringen.

kältÿp (v) [Tar., كيلتورمك (ОТ.)] = kältip

принести, нести — bringen, herbeibringen, kommen lassen, tragen; مثل كيلتورمك (Dsch.) привести примѣръ — ein Beispiel anführen.

kältÿpÿн (v) [كيلتورونمك (Dsch.), von kältÿp-+-н]

быть принесеннымъ — gebracht werden; بير اوچ توپراق كيلتوركيل (Rbg. 11,11) принеси горсть земли! — bringe eine Hand voll Erde!

кеlдäмä [Kir. Budg.]

kälдäмä шукур самая сильная степень парши на головѣ — die höchste Stufe des Grindes.

¹kälдïp (v) [Alt. Tel. Leb. Küär.] = кеltïp.

²кеlдïp (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кеltïp.

kälдÿp [كلدور (Uig.)] = кеltip

кадажыҥны алҕыл маҥа kälдÿрÿп! приведи ко мнѣ своего товарища! — führe deinen Genossen her zu mir! (K. B. 141,26).

kälчä [كلچه (Dsch. V.)]

иранскіе кочевые аборигены Коканда —

als Nomaden lebenden Ureinwohner von Kokand iranischer Abstammung.

кälчäк [Tob.]
чехола (рыба) — ein Fisch.

кälciк [Leb.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

кälпä [Kas. get.] = халфа
учитель — der Lehrer.

кälпäдäн [کلبتن (Osm.)]
кузнечные щипцы — die Schmiedezange.

кälбä [Schor.]
lagomys alpinus.

кelбäт [Kir., = pers. کالبد]
наружность — das Aeussere; бет кälбäті лицо — das Antlitz; боі кälбäті станъ, осанка — die Gestalt, Haltung.

кälбäтан [քէլպէթան (Osm.)] = кälпäдäн.

кälбäтäiн [քէլպէթէյն (Osm.)] = кälпäдiн.

кelбäттi [Kir., von кelбäт+lï]
хорошей наружности, красивый — schön, ansehnlich.

кälмäк [כֵּילְמַיכ (Kar. L. T.)] = кölмäк
рубашка — das Hemd (D. 3,21).

¹кäт [[illegible] (Uig.)]
1) настоящій, прекрасный, способный, вѣрный — tüchtig, trefflich, fest, gewichtig, zuverlässig; сäвÿк савчы ытты баҕырзак ідi — пудунда талузы кiжiдä кäдi милостивый Богъ послалъ любимаго пророка, прекраснѣйшаго среди народа, лучшаго между людьми — den geliebten Propheten hat der erbarmungsvolle Herr geschickt, den trefflichsten beim Volke, den besten unter den Menschen (K. B. 12,8); нäңä кäт кiжi полза öскä jаҕын! сколько-бы прекрасныхъ людей тебѣ ни были близки! — wie viele treffliche Menschen dir auch nahe stehen! (K. B. 28,22); уҕушлукка ардук jаражур кäт öс умному еще больше нравится прекрасная личность — dem Klugen gefällt noch besser eine treffliche Persönlichkeit (K. B. 66,21); jÿlÿк полза пот, сын кiжiдä кäдi! пусть онъ самъ будетъ пріятенъ (?) и между чужими вліятеленъ! — möge er von angenehmem (?) Aeussern sein und unter den Fremden einflussreich! (K. B. 97,8); äдi кäт паҕуп сäн ају пäр маңа! очень точно разсмотрѣвъ, скажи мнѣ теперь! — sehr genau hinschauend, sage du mir es jetzt! (K. B. 73,15); äдiкlik кäрäк кäт кamытса чäрiк! необходимъ дѣльный (человѣкъ или ловкость), пусть онъ крѣпко держитъ войско! — ein thätiger (Mensch oder Geschicklichkeit) ist nöthig, er möge das Heer fest zusammen halten! (K. B. 87,8); кылык кäт сынаҕу кылынцы jаңы! надо хорошо испытать нравъ, дѣятельность и обычай его! — man muss sein Naturell, sein Thun und seine Sitten gut erproben! (K. B. 117,15); адың äткÿ полҕа öзÿң полҕа кäт! (тогда) твое имя будетъ хорошимъ и ты самъ будешь славенъ! — (dann) wird dein Name gut sein und du selbst wirst trefflich sein! (K. B. 156,7).

2) очень — sehr; нilік ол саңа кäт паҕырзак кадаш! знаніе для тебя очень милостивый (т. е. смягчающій твой нравъ) товарищъ! — das Wissen ist dir ein sehr barmherziger Freund! (K. B. 21,5); нiliкlік кäрäк кäт пÿдÿрзä iжік! необходимо для тебя (имѣть) очень знающаго, который исполнялъ-бы дѣла! — du brauchst einen sehr Kenntnissreichen, der die Geschäfte ausführt! (K. B. 21,15); äдi кäт кадык пу ҕарыплык пажы очень тверда голова (человѣка) на чужбинѣ — sehr hart ist das Haupt des Menschen in der Fremde (K. B. 27,11); табукка сÿҥÿндi кöр Аi-толды кäт очень наслаждался Аі-толды службою — sehr ergötzte sich Ai-toldy am Dienste (K. B. 31,35); сäвÿнчÿм tilä кäт кÿдäскil öзÿң! ты заботься о моемъ весеніи и очень остерегайся (т. е. будь со мною осторожен)! — du bemühe dich um meine Fröh-

lichkeit und hüte dich sehr! (K. B. 34,32); пу ӓткӯ карымас jӓмӓ обрамас — јажы кӓт узун ол ады ардамас этотъ добрый не старѣется и не портится, онъ очень долго живетъ, имя его не погибаетъ — dieser Gute altert nicht, verdirbt nicht, sein Leben ist sehr lang, sein Name geht nicht unter (K. B. 64,28); ӓшітмӓк кӓт ол сӧслӓмӓктін ӧрӯ () слушать гораздо важнѣе, чѣмъ говорить — das Hören steht sehr viel höher, als das Reden (K. B. 73,28); ігінҷі калы кӓт кӓрӓк чын пӯдӯн! вовторыхъ онъ долженъ быть очень правдивымъ и совершеннымъ! — zweitens muss er sehr wahrhaft und vollkommen sein! (K. B. 151,9).

[2]кӓт [كت (Dsch.)]

1) царскій тронъ, особенно у царей индійскихъ — ein Fürstenthron, besonders der indischen Fürsten.

2) погребальныя носилки — die Todtenbahre; بيرخاتون اولسه انى بير كتقه ساليب تورت طرفيدين تورت كيشى كوناروورلار когда умретъ женщина, ее кладутъ на носилки, и подымаютъ четыре человѣка за четыре конца — wenn eine Frau stirbt, so legt man sie auf eine Todtenbahre, und vier Menschen heben sie an den vier Seiten auf (Bb. 165,2).

3) (Z. pers.) домъ — das Haus.

[3]кӓт [كت (Dsch.)]

задъ, позади — der hintere Theil, hinten; ان كتى за нимъ — hinter ihm (Calc. Wrtb. عقب آن و پس آن).

[4]кӓт [Tel.]

стража — die Wache, Lauer.

[5]кет [كت (Osm. R.)]

крахмалъ — das Kraftmehl.

[6]кӓт (v) [Soj., (Uig.)] = кӓд, кӓі, кі

одѣваться, закутаться — sich ankleiden, anziehen, sich verhüllen; јаҕыз јӓр ыпар толды кӓбӯр кӓдіп (Uig.) черная земля наполнилась мускусомъ и окуталась камфорою (т. е. заблагоухала) — die schwarze Erde füllte sich mit Moschus(gerüchen) und hüllte sich in Kampfer (K. B. 13,18); ӓдінді колы кажы кӧк ал кӓдіп (Uig.) холмы и долины одѣлись въ зеленые и красные цвѣта — die Hügel und Niederungen richteten sich zu, sich grün und roth kleidend (K. B. 14,8); пу тул тоны сӯчлӯп ӧрӯң кӓттім ас (Uig.) до тѣхъ поръ, какъ я сняла платье вдовы, я мало одѣвалась въ свѣтлые цвѣта — bis ich das Wittwenkleid ablegte, habe ich mich wenig in helle Farben gekleidet (K. B. 14,18); нӓҷӓ баш пӓдӯзӓ пӓдӯк пӧрк кӓдӯр (Uig.) чѣмъ выше подымается голова, тѣмъ болѣе высокую шапку она одѣваетъ — je höher sich das Haupt erhebt, eine desto höhere Mütze setzt er auf (K. B. 25,16); тоны(н) кӓтті Аі-толды турды ӧрӯ (Uig.) платье свое одѣлъ Ай-толды и всталъ — Aitoldy zog sich ein Kleid an und stand auf (K. B. 28,24); ӓгін кӓтсӓ пір тон ігі јыл кальр (Uig.) когда онъ надѣваетъ (новое) платье на плечи, то его хватаетъ на два года — wenn er ein (neues) Kleid über die Schultern legt, so reicht es für zwei Jahre (K. B. 135,12).

[7]кӓт (v) [Tar. Kom., (Uig.), (AT.), كيتمك (Dsch. OT.), כֵּימְמֵיכ (Kar. L. T.), = кіт

1) итти, итти прочь, уходить — gehen, fortgehen (Gegensatz von кӓл); кӓттім (AT.) я ушелъ — ich bin fortgegangen (U. Tsch. II. 2,1); нӓҷӓ мӓн сынадым ӓзіс кылҕуҷы — кӓдӓ парды кӯнда ӯзӯлді кӯҷі (Uig.) сколько я ни испыталъ (т. е. ни видѣлъ) злодѣевъ, они съ каждымъ днемъ уходили, ихъ сила уменьшалась — wie viele Bösewichter ich auch gesehen habe (erprobt habe), mit jedem Tage schwanden sie dahin (gingen fort), ihre Kraft nahm ab (K. B. 18,28); уҕушлук кіжілӓр карыза мунар — уҕуш кӓтті тӓп hӓм калам-да тынар (Uig.) когда умный впо-

слѣдствіи состарится, то умъ его исчезаетъ и перо его утихаетъ (т. е. онъ перестаетъ писать) — wenn der Kluge in der Folge alt wird, so schwindet sein Verstand und auch die Feder ruht (K. B. 20,14); пар ӓргӓн кӓдӓр нӓңгӓ курмаk кӓрӓк (Uig.) для него надо отдать все преходящее имущество — für ihn muss man alle vorhandene vergängliche Habe einsetzen (K. B. 83,6); میندین یراق کینکیل تیدی (Rbg. 77,14) иди далеко прочь отъ меня! сказалъ онъ — gehe weit von mir fort, sagte er; اوزیدین کیتمك (Dsch. V.) погибнуть — zu Grunde gehen; кӓтӱвцӱ jаманда (Kar. T.) избѣгая зла — das Böse vermeidend (H. 1,1).

2) употребляется какъ вспомогательный глаголъ кӓl, но выражаетъ движеніе въ направленіи отъ говорящаго — es wird auch als Hülfszeitwort wie кӓl angewendet, bezeichnet aber die Richtung der Handlung von dem Sprechenden fort; ӧlӱп кӓттï (Tar.) онъ умеръ — er verstarb; чikiп кӓт! выйди! (если говорящій въ домѣ) — gehe hinaus! (wenn der Sprechende im Hause ist).

кет (v) [Kir.] = [7]кӓт

1) итти, итти прочь — gehen, fortgehen; kaida кетӓрсiн? куда ты хочешь уйти? — wo willst du hingehen? кеткӓн џол дорога, по которой онъ пошелъ — der Weg, auf dem er gegangen ist; кетӓiнмӓ кетпӓiнмӓ? деді онъ говорилъ: итти мнѣ или нѣтъ? — er sprach: soll ich gehen oder nicht? аҕаң kачан кӓткӓн? когда ушелъ твой братъ? — wann ist dein Bruder gegangen?

2) какъ вспомогательный глаголъ — als Hülfszeitwort: барып кетті онъ уѣхалъ (отъ насъ говорящихъ) — er ist davongeritten (von uns den Sprechenden); т'сӱп кеттï онъ упалъ — er ist gefallen.

кетаул [کتاول (to Z.)]

комендантъ крѣпости — der Festungskommandant.

кетал [کتال (Osm. R.)]

накрахмаленное и вылощенное бумажное или льняное платье — ein gestärktes oder geglättetes Kleid aus Baumwolle oder Leinewand.

[1]кетӓ [Kkir.]

красивая одежда молодыхъ женщинъ — die schöne Kleidung junger Frauen.

[2]кӓтӓ [کته (Osm.)]

пирожное изъ слоенаго тѣста изъ рисовой муки — Gebäck aus Blätterteig von Reismehl.

[3]кӓтӓ (кетӓ ?) [کاته, کاتا, کته (Dsch.)] = кӓттӓ

(S. S.) بیوك ، بزرك ، کبیر ، اولو ، نسا و امرده تعشق ایدرك پل و پاره صرف ایدانه دخی کاته دیرلر ، عاشق.

кӓтӓiчӓ [Kas. get., aus dem Russ.]

кататься (прогуливаться) — spazieren fahren; кӓтӓiчӓ џӧрӧiбiз мы покатаемся — wir fahren spazieren.

кӓт-kудаiшылыk [Kir., vergl. das pers. کتخدا]

бракъ между лицами первой молодости (по вѣрованію киргизовъ супруги, соединившіеся въ молодости, не будутъ разлучены и послѣ смерти) — die Ehe zwischen Leuten, die in der ersten Jugend stehen (nach dem Glauben der Kirgisen werden solche Gatten auch nach dem Tode nicht von einander getrennt).

кӓт-худа [Dsch. V., = pers. کتخدا]

хозяинъ дома, супругъ — der Hausherr, Gemahl.

кӓт-салар [[illegible] (Uig.), = pers. کت سالار]

управляющій домомъ — der Hausmeister; аш пашчысы кӓт-салар нӓгӱ тӓк кӓрӓгiн аjур (эта глава) говоритъ, какимъ долженъ быть завѣдующій кухней и управляющій — (dieses Kapitel) besagt, wie der Küchen- und

5086₁

Hausmeister beschaffen sein muss (K. B. 9,12).

**кäт-бану** [كتبانو (Dsch. V.), = pers. كد بانو]
домохозяйка, супруга — die Hausfrau, Gemahlin.

**кäтäк** [كتك (Dsch.)]
птичій дворъ — der Hühnerhof.

**кäтäн** [Krm. Kom., كتان, ϼԷԹԷՆ (Osm. Bosn.), = arab. كتّان]
лёнъ — der Flachs; кäтäн бäзі холстъ — die Leinewand; кäтäн токуму льняное сѣмя — der Leinsamen; кäтäн рäңгі бѣлокурый — hellblond; кäтäн inliri нитки — der Zwirn; кäтäн hälвасы какая-то конфета — eine Confiture; jабані кäтäн (Osm.) конопля — der Hanf; кäтäн kушу коноплянка — der Hänfling; кäтäн тарамак расчесать лёнъ — den Flachs kämmen; кäтäн дöjÿlмäjiнџä jумшамаз (Osm.) лёнъ не станетъ мягкимъ, пока его не расколотятъ (посл.) — der Flachs wird nicht weich, ehe man ihn geklopft hat (Spr.); кäтäн кölмäк (Krm.) холщовая рубашка — ein leinenes Hemd.

**кäтäнlï** [كتنلو (Osm.), von кäтäн-+-lï]
холщовый — linnen, leinen.

**кäтäнџі** [كتنجى (Osm.), von кäтäн-+-џі]
сѣющій лёнъ, торговецъ льномъ — der Flachsbauer, Flachshändler.

**кäтäнџік** [كتنجك (Osm.), von кäтäн-+-џік]
водоросль — das Wassermoos, sehr feine Alge.

[1]**кäтäр** [Tob., vielleicht = قطار, urspr. eine Reihe von hinter einander gehenden Thieren]
толпа, рой — der Haufen, die Schaar, der Schwarm.

[2]**кäтäр** [Kas. get.] = хатäр
опасность — die Gefahr; бу тöштöн бараржа бік кäтäр теперь итти — большая опасность — jetzt zu gehen bringt grosse Gefahr.

[3]**кäтäр** (v) [كيتارمك (Dsch. OT.), כֵּיטֵירמֵיכ (Kar. L.), von кäт-+-äр]
увести, удалить, уничтожить — fortbringen, fortschaffen, vernichten; jыра кäтäрді (Kar. L.) онъ далеко увелъ — er hat weit fortgeschafft (H. 11,14); кäтäр äсімдäн! удали это изъ моихъ мыслей! — bringe es mir aus dem Sinne! кäтäрäді сöзін аруw сöсчіläрнін (Kar. L.) онъ отстранилъ рѣчи краснобаевъ — er hat die Worte der Schönredner gehemmt (H. 12,20).

[4]**кäтэр** (v) [כֵּיטֵירמֵיכ (Kar. T.)] = кäтäр.

[5]**кетäр** (v) [Kir.] = кäтäр.

**кетäрläш** (v) [Tob., von кäтäр-+-lä-+-ш]
итти толпами, кучами — haufenweise, schaarenweise, in Abtheilungen gehen.

**кетäчін** [Kkir.]
вышитый платокъ — ein gesticktes Tuch.

**кеті** (v) [Kir.]
выпадать (о зубахъ) — ausfallen (von Zähnen).

**кетік** [Kir.]
беззубый — zahnlos.

**кетір** (v) [כֵּיטִירמֵיכ (Kar. L.)] = кöтÿр
поднимать — aufheben (H. 21,12).

**кäтіш** [كتيش (Dsch.)] = кäдіш
уходъ — das Fortgehen.

**кäтіб** [Krm.] = катіп
писецъ — der Schreiber; о са'ата паша кäтібä äмір ідміш тотчасъ паша приказалъ писцу — sogleich befahl der Pasche dem Schreiber (P. d. V. VII*, 22,2).

**кäтібäт** [ϼԷԹԻՊԷԹ (Osm.)]
эскадронъ, полкъ — die Schwadron, das Regiment.

**кäтÿн** [كتون (Dsch.)]
кафтанъ изъ бумажной матеріи — ein Rock aus baumwollenem Zeuge (L. T. پنبه بزدين دكلن قتانه درلر).

**кäтÿр** [كيتورمك (OT. Bosn.), von кäl-+-тÿр]
принести — bringen.

**кäткін** [Tel., von кäт-+-кін]
удаляющійся, уходящій, улетающій — fortgehend, sich entfernend, fortfliegend; кäткін аң куш

звѣри и птицы, которые на зиму удаляются (изъ страны) — Vögel und vierfüssige Thiere, die den Winter über das Land verlassen; аӊ кäткiн jäр мѣсто, гдѣ обыкновенно звѣри проходятъ — eine Stelle, wo das Wild vorbeizugehen pflegt.

кäткÿ [ܐܘܟܐܠܓ, ܐܘܟܐܠܓ (Uig.), von кäт-+-кÿ] одѣванiе, одежда — das Sichankleiden, die Kleidung; муӊаттурмаӷыл сäн jäгÿ кäткÿгä! не давай ему заботиться о кушаньѣ и объ одеждѣ! — lass ihn keine Sorge haben um Speise und Kleidung! (K. B. 52,22); пуларда полур пу аӊун арзузы — пудун кöркi öтрÿм талу кäткÿзi у нихъ есть эта мiрская забота: красота народа и изысканная, прекрасная одежда — sie haben diese Weltsorgen: die Schönheit des Volkes und seine ausgewählte, treffliche Kleidung (K. B. 126,31).

кäткÿлÿк [ܐܘܟܐܠܓ ܠܘܟ (Uig.), von кäткÿ -+-лÿк] имѣющiй одежду, дающiй одежду — der Kleider hat, Kleider spendet; jарын полӷу äткÿ jäгÿ кäткÿлÿк! будь хорошимъ другомъ, давай имъ пищу и одежду! — sei du ihnen ein guter Freund, gieb ihnen Speise und Kleidung! (K. B. 18,12).

кäткÿр (v) [کیتکورمك (OT.)] = кäткÿз.

кäткÿз (v) [Tar., کیتکوزمك (OT.), von кäт -+-кÿз] отправить кого-либо — Jemanden fortschicken, fortgehen lassen.

кäтхуда [کتخدا (Dsch.)] = кäт-хÿда.

кäтхÿда [քէթխուտա (Osm.)] управляющiй, интендантъ — der Verwalter, Agent, Intendant.

¹кäттä [کتّه (Dsch. Bschk. Chiva, OT.)] большой, великiй, знатный, влiятельный — gross, vornehm, mächtig; کتّه کیشی ایکان онъ великiй, знатный человѣкъ — er ist ein grosser, vornehmer Mann; кäттä тilla большая дилла (золотая монета) = 20 теньгамъ — ein grosser Tilla (eine Goldmünze) = 20 Tenge; кäттä тöрä титулъ старшаго сына бухарскаго эмира — der Titel des ältesten Sohnes des Emirs von Buchara.

²кäттä (v) [Tel., von кäт-+-lä] подкараулить, поджидать (дичь, вора) — erwarten, auflauern (Wild, einen Dieb).

кäттäläн (v) [کتّالانمك (Dsch.), von кäттä-+-lä-+-н] важничать — sich gross thun.

кäттälik [کتّه‌لیك (Dsch. V.), von кäттä-+-lik] величина, величiе, знаменитость — die Grösse, Berühmtheit.

кäтфä [Kas., = arab. قطيفة] гвоздика — die Nelke.

кäтмäн [Tar., کتمان (Dsch. V. OT.)]
1) мотыка, кайла — die Hacke, das Grabscheit, die Haue.
2) ключъ — der Schlüssel (Calc. Wrt. کلید).
3) какое-то оружiе — eine Waffe; کتمان و بالتو (Bb. 82,8) кетмени и топоры — Ketmene und Schlachtbeile.

кäтмäнlä (v) [کتمانلامك (Dsch. V. OT.), von кäтмäн-+-lä] копать пашню — das Feld umgraben.

кäд (v) [𐰚𐰓 (AT.)] = кäт одѣвать — ankleiden (vergl. кäдiмliг).

¹кäдä [Tel., von кäт-+-ä] прочь — fort; мäндäн кäдä пар! иди прочь отъ меня! — geh fort von mir! ол кiжi кäдä полӷан этотъ человѣкъ устранялся — dieser Mensch hielt sich fern; кäдä jанарӷа кäрäк! надо попятиться назадъ! — man muss zurücktreten! пу пычакты кäдä сал! положи этотъ ножъ въ сторону! — lege dieses Messer bei Seite! кäдä тäдi онъ отказался отъ своихъ словъ — er nahm sein Wort zurück.

²кäдä [Krm.]

назадъ — zurück; кітті кӓдӓ онъ пошелъ назадъ — er ging zurück (P. d. V. VII, 57).

³кӓдӓ [Kir., vom arab. قاعده]
обычай, порядокъ, церемонія (особенно свадебная) — die Ordnung, Sitte, der Gebrauch, die Ceremonie (besonders bei der Hochzeit).

⁴кӓдӓ (v) [Tel., von кӓт-+-ӓ, vergl. кӓттӓ]
подкарауливатъ, высматривать (о ворахъ) — auflauern, erwarten, auf Ausschau gehen (von Dieben).

¹кедӓі [Kir., = pers. گدای]
бѣдный, недостаточный — arm, dürftig; баімӓн кедӓі кеlдї пришли богатые и бѣдные — Reiche und Arme kamen; кедӓі kaiтїп кӱнӱн кӧрӧр? какъ жить бѣдному? — wie kann der Arme sein Leben fristen? (P. d. V. III, 719,62).

²кӓдӓі [Bschk.] = кедӓі.

кедӓіlӓн (v) [Kir., von кӓдӓі-+-lӓ-+-н]
обѣднѣть, быть бѣднымъ — arm werden, verarmen, arm sein.

кедӓіlік [Kir., von кедӓі-+-lік]
бѣдность — die Armuth; кедӓіlігім ꞯok! я не бѣденъ! — ich bin nicht arm!

кӓдӓічilік [Bsch.] = кедӓіlік.

кӓдӓк [Alt. Tel.]
кӓдӓк kол одна рука, одна передняя нога — ein Arm, ein Vorderfuss; кӓдӓк kолын сыі тїдї онъ прострѣлилъ ему одну переднюю ногу — er zerschoss ihm den einen Vorderfuss (P. d. V. I, 30,882).

кедӓңдӓ (v) [Kkir.]
ходить мелкими шагами — trippeln.

¹кӓдӓн [Tel. Alt. Leb. Schor.] = кӓтӓн
ленъ, холстъ — der Flachs, die Leinewand; кӓдӓн ӱі палатка — das Zelt.

²кедӓн [Sag. Koib.] = кӓдӓн.

кедӓнӓінӓк [Tel. W.]
тотчасъ, въ тотъ-же разъ — sogleich, umgehend.

кедӓнчіктӓ (v) [Sag.]
итти впередъ — vorwärts gehen.

¹кӓдӓр [Kas., = arab. قدر]
количество, объемъ — die Quantität, der Umfang; бармак кӓдӓрі величиной съ палецъ — von der Grösse eines Fingers; ні кӓдӓрї? какъ великъ? — wie gross? ні кӓдӓрї булсада какой-бы величины ни было — wie gross er auch sei; бу кӓдӓр столько — so viel.

²кӓдӓр [Alt.]
съ норовомъ (о лошади) — stätisch (von Pferden).

³кӓдӓр [քէտէր (Osm.), = arab. كدر]
печаль, забота, вредъ — der Kummer, die Sorge, der Nachtheil; кӓдӓр ӓтмӓк (чӓкмӓк) горевать, печалиться — sich betrüben, Kummer haben; кӓдӓр ґӓтірмӓк (вӓрмӓк) опечалить, вредить — betrüben, schädigen, Schaden zufügen; ырыс кӓдӓрі ꞯоꞡаn сӓwlӓмӓгӓ безчестить кого-нибо — gegen Jemandes Ehre sprechen (P. d. V. VII*, 75,4).

⁴кедӓр [Sag. Koib.]
въ сторону — seitwärts.

⁵кӓдӓр (v) [ᠬᠡᠳᠡᠷ (Uig.)] = кӓтӓр
удалить, увести — fortschaffen, entfernen; пудундын кӓдӓрді kамуk кӱч пазынч (ᠪᠠᠰᠢᠨᠴ) — ӧзідін кӓдӓрді jараксыз кылынч отъ народа онъ удалилъ всякое насиліе и притѣсненіе, отъ себя онъ удалилъ недостойный образъ дѣйствій — vom Volke entfernte er alle Gewaltthat und Unterdrückung, von sich selbst entfernte er das ungehörige Thun (K. B. 68,18); jаңа кӧрзӧ іч таш jараксызларык — аjу пӓрзӓ, тытса, кӓдӓрзӓ арык! а если онъ видитъ людей, негодныхъ внутри и снаружи (т. е. ни тѣломъ, ни душою), пусть онъ ихъ увѣщеваетъ, останавливаетъ (или) совсѣмъ устраняетъ! — wenn er aber Leute sieht, die innen und aussen untauglich sind, so möge er sie ermahnen, im Zaume halten und ganz entfernen! (K. B.).

¹кедӓрӓ [Alt. Tel.]

прочь, въ сторону — fort, bei Seite; мындї паӈаі нäмäläр мäннäӊ кäдäрä чыӈыӈар! такія гадкія вещи удалите отъ меня прочь! — bringet so hässliche Dinge fort von mir! (P. d. V. I, 10,11); кäдäрä парӈан чыkkан (Schor.) ушедшій въ сторону — der bei Seite Gegangene; кäдäрä алып пар! (Schor.) унеси прочь! — bringe es fort! кäдäрä jанында вдали — entfernt, in der Ferne.

²кедäрä [Kir.] = кäдäрä.

кäдäрі [Alt. Tel. Leb. Schor.] = кäдäрä.

¹кäдäргі [כּיידירגי (Kar. L.), von кäдäр-+-гі] въ сторону — bei Seite; кäдäргі кäттіläр они отпали — sie fielen ab (H. 34,27).

²кäдäрӈі [Alt. Tel.]

1) находящійся въ сторонѣ -- bei Seite befindlich.

2) одно изъ названій Божества — ein Epitheton der Gottheit.

кäдäрlä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von кäдäрä -+-lä]

итти въ сторону, удаляться — auf die Seite gehen, sich entfernen.

¹кäдäрlä н (v) [Alt. Tel., von кäдäрlä-+-н] = кäдäрlä.

²кäдäрlä н (v) [كدرلنمك, քէտէրլէնմէք (Osm.), von ²кäдäр-+-lä н]

быть печальнымъ, заботиться, мучиться — sich betrüben, Kummer haben, besorgt sein; бунун ічӱн чоk кäдäрläніп бір гӱн хаста олмуш такъ какъ онъ объ этомъ очень печалился, то наконецъ захворалъ — da er sich sehr darüber grämte, erkrankte er eines Tages (N. 29).

кäдäрläндір (v) [كدرلندرمك (Osm.), von кäдäрlä-+-н]

опечалить — betrüben.

кäдäрläт (v) [Alt. Tel., von кäдäрlä-+-т]

удалить, отвести въ сторону — entfernen, bei Seite bringen.

кäдäрlі [كدرلو, քէտէրլի (Osm.), von ²кäдäр-+-lі]

озабоченный, печальный — besorgt, bekümmert.

кäдäртін [Alt. Tel., von кäдäрä-+-тін]

со стороны — von der Seite; кäдäртін кälӈäн кіжі пришедшій со стороны, иностранецъ, странникъ — ein von der Seite Gekommener; der Fremdling, Reisende; кäдäртін кälгäнімдä jӱктандыӈар когда я къ вамъ пришелъ изъ чужой страны, вы приняли меня — als ich aus der Fremde kam, habt ihr mich aufgenommen.

кäдäрсіз [كدرسز (Osm. R.)]

безпечальный, не испытавшій потери — unbesorgt etc.

кäдäліӊ [كدلك (Osm. Z.)]

колчанъ — der Köcher.

¹кäдäм [קֵדֶם (Kar. L.), aus dem Hebr.]

востокъ — der Osten; äліндäн кäдäмнін отъ народа востока — aus dem Volke des Ostens (H. 1,3).

²кäдäм [Tar., = arab. قدم]

шагъ (какъ мѣра) — der Fuss (als Maass).

³кäдäм [Tel.]

щеголь — der Stutzer.

кäдäмlä (v) [Tar., von кäдäм-+-lä]

мѣрять шагами — mit den Füssen messen.

¹кäді [ꡁꡊꡞ (Uig.)] = кäт

вліятельный, сильный — einflussreich, mächtig; аӈырlык полаjын тäзä нälгӱlӱк (ꡁꡊꡞ ꡁꡊꡞ) — парынӈа кäді пол кӧдӱрдӱӊ ӱlӱк! если ты хочешь быть въ почетѣ, о будь властнымъ надъ всѣми, тогда возвысится твое счастіе! — wenn du geehrt sein willst, so gewinne Macht über Alle, dann hebst du dein Glück empor! (K. B. 123,7).

²кäді [Krm., كدى, քէտի, κεντί (Osm.)]

кошка — die Katze; кäді кӱркӱ общее названіе шубъ изъ различныхъ мѣховъ (куница,

5086

хорекъ и т. п.)—die Benennung einiger Pelzsorten (Marder, Wiesel etc.); по R. фигурально «лѣнивецъ» — nach R. figürlich «Faulpelz»; jабан кäдісі дикая кошка, человѣкъ злаго характера—eine wilde Katze, ein Mensch von böswilligem Charakter; тäкір кäді полосатая кошка—eine getigerte Katze; боз кäді сѣрая кошка—eine graue Katze; міск кäді цивета—die Zibetkatze; кäді балыҕы какая-то рыба—eine Fischart; кäді оту валеріанъ — der Baldrian; кäді kыінаҕы родъ иммортели — eine Art Immortelle; кäді äтä jäтіmмäсä бÿгÿн оруч дäр—дäміш говорятъ: если кошка не можетъ достать мяса, она говоритъ: сегодня постъ! (посл.) — man sagt, wenn die Katze kein Fleisch erlangen kann, dann spricht sie: heute sind Fasten! (Spr.).

**¹кäдік** [Krm.]

посуда, омеблировка — das Geräthe, Ameublement; Азіl-паша kahwäji кäдігілäн Ашык-Карібің ÿзäрінä кäсіп бракмыш Азиль-паша оставилъ сверхъ того Ашыкъ-Карыбу кофейню со всею обстановкою — Azil-Pascha überliess noch ausserdem dem Aschyk-Karib das Kaffeehaus mit allen Geräthen.

**²кäдік** [Bar.] = кетік

беззубый — zahnlos, mit Zahnlücken, ein Mensch, dem einzelne Zähne ausgefallen sind.

**³кäдік** [Kir.]

подозрѣніе, боязнь, опасеніе — der Verdacht, die Furcht, Befürchtung; кäдік iläдім ол кісігä я на этого человѣка имѣлъ подозрѣніе—ich hatte auf jenen Menschen Verdacht.

**кäдін** [[illegible] (Uig.), کیدین (Dsch.)] = кäзін, кін

сзади, послѣ — hinter, später, nach; kамуk ашнуда сäн, сäн öңдін кäдін! (Uig.) ты (Богъ) раньше всѣхъ, ты спереди и сзади (т. е. начало и конецъ)! — vor Allen bist du, du bist der Anfang und das Ende (vorn und hinten)! (K. B. 10,27); кäдін öңдін äрмäс нä солдын оңдын ([illegible]) (Uig.) у него (Бога) нѣтъ ни «сзади», ни «спереди», ни «налѣво», ни «направо»—bei ihm giebt es kein Hinten, kein Vorn, kein Nachlinks, kein Nachrechts (K. B. 11,8); пажы äрді öңдін kамуk пашчыҕа—кäдін полды тамҕа тöзÿ савчыҕа (Uig.) спереди онъ былъ глава всѣхъ предводителей, сзади онъ былъ печатью для всѣхъ пророковъ—voran stand er als Haupt für alle Führer, hinten folgte er als Siegel allen Propheten (K. B. 12,15); кäдін кäлді чäргä öзÿм сöзläгÿ (Uig.) послѣ этого дошла очередь (до меня), говорить о себѣ — dann kam die Reihe (an mich), von mir selbst zu sprechen (K. B. 18,8); нäгÿдäк полур сäн мäніңдін кäдін? (Uig.) какъ ты будешь жить послѣ меня?—wie wirst du nach mir (d. h. wenn ich gestorben bin) leben? (K. B. 51,8); آدمی یراتیبش‌دین کیدین فضلی کرم برله ایر یراتی خاتون یراتمادی (Dsch.) послѣ того, какъ онъ сотворилъ (меня) человѣкомъ, онъ по избытку милости сотворилъ меня мужчиною, но не сотворилъ женщиною—nachdem er mich als Menschen geschaffen hatte, schuf er mich dank seiner Gnade als Mann, als Weib schuf er mich nicht (Rbg. 2,8); مونچه کرامتلاردین کیدین قبوغ جانلیغلاردین کورکلوک یراتی (Dsch.) кромѣ столькихъ прекрасныхъ качествъ онъ сотворилъ его красивѣе другихъ одушевленныхъ (тварей) — ausser diesen trefflichen Eigenschaften erschuf er ihn schöner, als alle übrigen beseelten (Geschöpfe) (Rbg. 2,10); اندین کیدین ایزی عز و جل کوککا چیقاردی (Dsch.) послѣ этого Богъ (хвалимый и превозносимый!) поднялъ его на небо — darauf erhob ihn der Herr (er sei gelobt und gepriesen!) zum Himmel (Rbg. 8,20).

**¹кäдір** [Kir. Kas., = arab. قدر]

1) (Kir.) могущество, величіе — ... Macht, Trefflichkeit; кäдір тÿн послѣд... передъ окончаніемъ поста — die letzten ...

vor Beendigung der Fasten (ليلة القدر); кӓдір тӯн кӧзӧтӧдӯ онъ проводитъ послѣднія ночи Рамазана въ молитвахъ при освѣщеніи — er bringt die letzten Nächte des Ramasan mit Beleuchtung bei Gebeten zu.

2) (Kas.) почетъ, хорошее обхожденіе — die Ehre, Ehrenbezeugung, die gute Behandlung, Freundlichkeit; мӓн аны бік кӯп кӓдір ӓттім я ему оказалъ много почета (любезности) — ich habe ihm viel Ehre (Freundlichkeit) erwiesen; бу кішї кӓдірнї біlмї этотъ человѣкъ не понимаетъ вѣжливаго обхожденія — dieser Mensch versteht keine gute Behandlung.

²кӓдір [Kir.]

любезно, милостиво (нар.) — freundlich, gütig (adv.); бір кісігӓ кӓдір кӧрдӯм я этого человѣка любилъ — ich hatte ihn gern.

кӓдірlӓ (v) [Kas., von кӓдір-+-lӓ]

хорошо обходиться съ кѣмъ, оказать кому-либо почетъ — Jemanden gut behandeln, Jemandem Ehrfurcht bezeugen; мӓн аны бік кӯп кӓдірlӓдім я ему оказалъ много почету — ich habe ihn sehr ausgezeichnet, ihn sehr freundlich behandelt.

кӓдірlӓн (v) [Kas., von кӓдір-+-lӓ-+-н]

быть милостивымъ, любезнымъ — freundlich, gütig sein.

кӓдірlї [Kas., von кӓдір-+-lї]

заслуживающій почета, любезности — wer Ehrfurcht, Freundlichkeit verdient, vortrefflich.

кӓдірдї [Kir.] = кӓдірlї.

кӓдіl (v) [Bar.]

выпадать (о зубахъ) — ausfallen (von Zähnen).

кӓдіш [کدِش (Dsch.), von кӓт-+-ш]

обхожденіе, уходъ — die Behandlung, der Umgang.

кӓдім [کادیم (Uig.), 𐰚𐰓𐰢 (AT. vergl. кӓдімlir) von кӓт(кӓд)-+-м]

одежда — die Kleidung; jӓдӯрзӓ, іңӯрзӓ, кӓдӯрзӓ кӓдім (کادیم)! (Uig.) пусть онъ кормитъ ихъ, поитъ и снабжаетъ одеждою! — möge er sie nähren, tränken und ihnen Kleider geben! (K. B. 81,20); ӓгінгӓ кӓдім-мӓ поӈуска jӓмі — кӓрӓк, аі kадаш, пу тірікlік ӓмі! (Uig.) для плечъ нужна одежда, для горла пища, о другъ! онѣ средства для жизни — für die Schultern braucht man Kleidung, für die Kehle Speise, o Freund! diese sind Arzenei für dieses Leben (K. B. 104,29); kымыс сӯт jа тоң (توڭ) jak jа jоӈурт kурут — jадым jа кӓдім hӓм арас (?) ӧбӓк (ابوك) тут! (Uig.) кумысъ, молоко и топленое сало, творогъ и сыръ, постели, одежду, . . . . (?) и веревки (?), бери (отъ нихъ)! — Kumiss, Milch, geschmolzenes Fett, Quarck und Käse, Unterlagen, Kleidung . . . . . (?) und Stricke (?), nimm (von ihnen)! (K. B. 127,7); аӈы чус кӓдім тон кіжі кӧргӯзі (Uig.) драгоцѣнная одежда служитъ для украшенія человѣка — werthvolle Kleidung dient zur Verschönerung des Menschen (K. B. 135,11).

кӓдімlir [𐰚𐰓𐰢𐰠𐰏 (AT.)]

одѣтый, осѣдланный — angekleidet, gesattelt; Jӓгінсіl-бӓгің кӓдімlir торыӈ ат бініп тӓгді онъ сѣлъ на осѣдланную гнѣдую лошадь Егинсиль-бега и произвелъ нападеніе — er bestieg den gesattelten Braunen des Jeginsil-Beg und griff an (K 33,12).

кӓдӯ [کدو (Dsch. V. pers.)]

тыква — der Kürbis.

¹кӓдӯк [کادوک (Uig.), von кӓт-+-к]

скорый — schnell, flüchtig; уӈуш пірlӓ ішlӓ kамуk іш кӓдӯк! съ умомъ верши всѣ свои дѣла скоро! — vollführe mit Verstand alle deine Geschäfte schnell! (K. B. 17,1); пу Аі-толды сӯрді kамуk іш кӓдӯк этотъ Ай-толды скоро вершилъ всѣ свои дѣла — dieser Ai-Toldy führte alle seine Geschäfte schnell aus (K. B. 45,25); hаӈырзаk сӧзі тутса асlы кӓдӯк! если исполнишь его милостивыя слова, то выгоду скоро (увидишь)! — richtest du

dich nach seinen gütigen Worten, so (zeigt sich) der Vortheil schnell! (K. B. 151,4); ӧгÿн пулды парча kамуk iш кäдÿк умомъ ты находишь (разрѣшаешь) скоро всѣ вещи — mit Verstand findet man schnell alle Dinge (K. B. 182,25).

²кäдÿк [كدوك (Dsch.)] (S. S.) كدبك ' السبك ' دیشلوکبی اولان ' بر طرفندن جزؤی شکسته ' رخنه ' لب چاك

¹кäдÿр (v) [ᠺᠡᠳᠦᠷ (Uig.), von кäт+ÿр] нести, унести — bringen, fortbringen; сäбäрiн äзäн тут, jаңызын кäдÿр! храни его друзей, удаляй враговъ! — behüte seine Freunde, entferne seine Feinde! (K. B. 15,18); пужылыk jавус, jäргä кäтрÿр пilik ярость — зло, она валитъ на землю (дѣлаетъ безсильнымъ) знанiе — die Wuth ist unheilvoll, sie wirft das Wissen zu Boden (K. B. 21,23); одунлуk полур пу, кäдÿрÿр тадык это грѣхъ, онъ уноситъ (всякое) наслажденiе — dies ist eine Sünde, sie vernichtet (alle) Genüsse (K. B. 118,14).

²кäдÿр [ᠺᠡᠳᠦᠷ (Uig.), von кäт+ÿр] одѣвать — bekleiden; нä мäңзäк нä jаңзаk кäдÿрмäс подуk ни лицо, ни наружность его не имѣетъ (не одѣваетъ его въ) краски — weder sein Antlitz, noch sein Aeusseres zeigt (kleidet ihn in) Farbe (K. B. 11,7); аңунңыңа äрдäм кäрäк мiң тÿмäн — анын тутса äл кÿн, кäдÿрзä тÿмäн властителю мiра необходимы безчисленныя добродѣтели, посредствомъ ихъ онъ управляетъ народомъ и одѣваетъ безчисленныхъ (подданныхъ) — der Weltenbeherrscher braucht unzählige Tugenden, durch sie regiert er das Volk und kleidet die Zehntausend (d. h. seine vielen Unterthanen) (K. B. 20,8); кäдÿрдi kамуkkа jäдÿрдi пilik знанiе даетъ всѣмъ одежду и пищу — (denn) Allen giebt das Wissen Speise und Kleidung (K. B. 20,23).

кäдхуда [کدخدا (Dsch.)] = кäт-худа.

¹кäч [Alt. Tel. Bosn., ᠺᠡᠴ (Uig.) کیچ (Dsch.)]

1) поздній, долгій (о времени) — spät, lange (von der Zeit); kаjу iшкä äвсä узар кäч калур (Uig.) въ какомъ дѣлѣ спѣшатъ, то тянется, и долго остается (неоконченнымъ) — bei welcher Sache man eilt, sie zieht sich hin, bleibt lange (unvollendet) (K. B. 30,6); узун кäч jажазу, ажазу Äliк! (Uig.) да живетъ Эликъ долго и наслаждается! — möge Elik lange leben und geniessen! (K. B. 62,11); ӧзi кäч тiрilзÿ jазылзу ады! (Uig.) пусть онъ живетъ долго и пусть его слава распространяется! — möge er lange leben und möge sein Name sich entfalten! (K. B. 63,6); кäч кäldiм (Alt.) я поздно пришелъ — ich bin spät gekommen; кÿн кäч полды (Tel.) стало поздно — es ist spät geworden (spät am Tage).

2) вечеръ — der Abend; кäч (кäңä ?) jäтсä (сäн) кäч jат jана äрдä тур! (Uig.) когда приходитъ вечеръ, ложись поздно, но вставай рано! — kommt der Abend, so lege dich spät nieder, stehe aber früh auf! (K. B. 60,26); کیچ قورون (Dsch.) въ вечернее время — zur Abendzeit; кäч кiрä пäрдi (Tel.) вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; кäч кiрiп кäлäрдä (Tel.) когда вечеръ наступаетъ — wenn der Abend anbricht; кäчтi кiдiрiп пол! (Tel.) дожидайся вечера! — warte bis zum Abend!

²кäч (v) [Alt. Tel. Leb., ᠺᠡᠴ (AT.), ᠺᠡᠴ (Uig.), کیچمك (Dsch. OT. Tar.)]

1) переходить черезъ рѣку — über einen Fluss setzen; Jäнчÿ ÿгÿзÿн кäчä (AT.) перейдя черезъ рѣку Енчÿ — über den Jentschü-Fluss setzend (K 39,6); jäтi ӧдÿшкä субсыз кäчтiм (AT.) семь сутокъ я шелъ безъ воды — sieben Tage lang bin ich ohne Wasser hinübergegangen (X II,9); кäмäбilä кäчiп парды (Alt.) онъ переправился въ лодкѣ — er fuhr in einem Boote über den Fluss; сÿды

kaідаң кäчтің? (Tel.) гдѣ ты переправился черезъ рѣку — wo hast du den Fluss überschritten? сӯ кäчкідібä? кäчіп полбос! (Tel.) можно-ли переѣхать черезъ рѣчку? нельзя переѣхать! — kann man den Fluss durchreiten? nein, man kann nicht herüberkommen! Аі-кäнды jäдініп алып Алтын-кöлдӯ кäчіп алды (Alt.) взявши за поводъ (коня) Аӣ-хана, онъ переправился черезъ Золотое Озеро — den Ai-Chan (beim Zügel) führend, ritt er durch den Goldsee (P. d. V. I, 50,697—698); Тастаркаідың кäчіп чыkkан jäрінäң jäтті jaіsaң кäчіп чыкты (Alt.) на томъ мѣстѣ, гдѣ переѣхалъ Тастаракай, переѣхали и семь зайсановъ — an der Stelle, wo Tastarakai (über den See) geritten war, ritten auch die sieben Saisane herüber (P. d. V. I, 50,706—707); кäчäр jäрін таппады (Tel.) онъ не нашелъ брода — er fand keine Furth; بیبی مریمنی کیربب کیجاردا ابتین تنین کورالینك تیب (Rbg. 34,18) они сказали: когда Марія будетъ переходить (черезъ рѣку), посмотримъ тогда ея тѣло! — sie sprachen: wenn Maria (durch den Fluss) geht, so lasst uns ihren Körper ansehen!

2) мимо итти, пройти, случаться — vorbeigehen, sich ereignen; جاندین کیچمك (Dsch.) быть готовымъ къ смерти — dem Tode entgegen gehen, zum Sterben bereit sein; دنیادین کیچمك (Dsch.) умереть — sterben; نی کیچکایبز (Dsch.) что съ нами будетъ? — was soll aus uns werden? олар (سیغمن) ара сувал џуваб мунасара кäџäр тäк cöclämiш турур (Uig.) они вопросами и отвѣтами какъ будто ведутъ разговоры между собою — diese führen nun in Fragen und Antworten gleichsem Gespräche miteinander (K. B. 4,9); сувäллар џуваблар кäчміжін ajур (Uig.) она (глава) говоритъ, какъ они проводятъ (время) въ вопросахъ и отвѣтахъ — es sagt, wie sie (die Zeit) mit Fragen und Antworten verbringen (K. B. 10,5); jiritlik кäџäр, ол тіріklik учар молодость проходитъ, жизнь улетаетъ — die Jugend geht vorüber, das Leben entflieht (K. B. 18,11); кäчкäндäр (Tel.) умершіе — die Verstorbenen, Todten.

3) извинить — verzeihen.

¹кäчä [کچه, کیچه, کیچیم (Osm. Dsch.)] = кічä

1) кошма, войлокъ, коверъ изъ войлока — der Filz, die Filzdecke, der Filzteppich; тіфтік кäчä лучшій сортъ войлока — die beste Filzsorte; ат кäчäсі попона — die Pferdedecke; кар кäчäсі войлочный плащъ (отъ снѣга) — ein Filzmantel gegen den Schnee; кäчä кӯlah колпакъ изъ войлока у янычаръ, офицеръ-дезертиръ — die Filzmütze der Janitscharen, ein Officier, der desertirt ist; кäчä кӯlah äтмäк разжаловать — degradiren; кäчä дувар узкій проходъ, который ведетъ въ палатку — ein enger Durchgang, der in das Zelt führt; кäчä баш (کیچه باش) (Dsch.) такъ называютъ Узбеки Татаръ — so nennen die Usbeken die Tataren.

2) женскій головной уборъ изъ шерстяной матеріи — ein Kopfschmuck der Frauen aus Wollenzeug.

²кäчä [کیچه (Dsch. V.)]
заикающійся, говорящій плохо по-турецки — stotternd, schlecht türkisch sprechend.

³кäчä [Tar. Alt. Tel., کیچه (OT.)]
1) (Tar. OT.) вечеръ — der Abend.
2) (Alt. Tel.) вчера — gestern.

⁴кäчэ [כֵּיצֵיא (Kar. T.)] = гäџä
ночь — die Nacht (H. 17,20).

кäчäк [Krm., کیچك (Osm.)]
танцы на свадьбахъ — die Tänze bei Hochzeiten; кäчäк оінамаk танцовать — tanzen.

кäчäђі [Tel., von кäчä + кі]
вчерашній — gestrig.

Кäчäн [Schor.] = Кäчін
шорское племя — ein Geschlecht der Schoren.

кäчäl [كچل (Osm. Dsch. V.)]
плѣшивый, по R. паршивый, съ накожной сыпью — kahlköpfig, nach R. grindköpfig.

кäчälä н (v) [كچه لنمك (Osm. R.)[
1) дѣлаться войлокомъ — zu Filz werden.
2) склочиться (о волосахъ) — kraus werden (von Haaren).
3) быть покрыту войлокомъ — mit Filz bedeckt werden.

кäчäläндір (v) [كچه لندرمك (Osm. R.)] Causat. von кäчäläн.

кäчäläш (v) [كچه لشمك (Osm. R.)]
дѣлаться постепенно войлочнымъ или склоченнымъ — allmählich zu Filz werden, kraus werden.

кäчäläштір (v) [كچه لشدرمك (Osm. R.)] Causat. von кäчäläш.

кäчäli [كچه لو (Osm.), von кäчä+li]
имѣющій кошму — einen Filz habend; сырты кäчäli низерный — elend, armselig; irі кäчäli аскäр войско, поставленное въ два фланга — ein in zwei Flügeln aufgestelltes Heer.

кäчəlік [כֵּיצְ׳לִיכ (Kar. T.)]
ночлегъ — das Nachtquartier.

кäчäчі [Krm., von кäчä+чі]
фабрикантъ войлока — der Filzwalker.

кäчäбä [كچابا (Dsch. V.), = pers. كجاوه]
родъ деревянныхъ висячихъ ящиковъ, которые употребляетъ путешественникъ какъ сѣдалище — die hölzernen Hängkörbe, die der Reisende als Sitz gebraucht.

кäчі [Krm., كچى, ⲕⲉⲧⲍⲓ, κετζί (Osm. Dsch.)]
коза — die Ziege; аңкара кäчісі ангорская коза — die Angora-Ziege; кäчі боінузу (Osm.) сладкій рожокъ — das Johannisbrot; кÿпäli кäчі (Osm.) дикая коза — die wilde Ziege; кäчі сађан (Osm.) маленькая птица — ein kleiner Vogel; кäчі сакалы (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; кäчі мäмäсі (Osm.) виноградъ съ крупными ягодами — grossbeerige Weintrauben; кыр кäчісі дикая коза, косуля — die wilde Ziege, das Reh; даӈ кäчісі горная коза — die Bergziege; уjузлу кäџі сÿрÿjÿ мурдарлыjор паршивая коза портитъ все стадо (посл.) — eine räudige Ziege verdirbt die ganze Heerde (Spr.); коjун кытлыђы вактында кäчіjä Абдуррахман паша дäрläр когда есть недостатокъ въ овцахъ, тогда называютъ козу Абдуррахманъ-паша (посл.) — wenn Mangel an Schafen eingetreten ist, so nennt man die Ziege Abdurrachman-Pascha (Spr.).

[1]кäчік [Tar., von кäч+к]
бродъ — die Furth.

[2]кäчік (v) [Tar. Tel., كيچكمك (Dsch. OT.), כֵּיצִיכְמֵיכ (Kar. T.)]
1) опоздать — spät bleiben, sich verspäten.
2) (Tel.) завечерѣть — Abend werden.

кäчіктір (v) [כֵּיצִיכְטִירְמֵיכ (Kar. T.), von кäчік+тір]
отложить — aufschieben; заманны кäчіктÿрмä отложить — aufschieben (H. 33,16—37,4).

кäчіктÿр [Tar.] = кäчіктір
задержать, заставить ждать — Jemanden aufhalten, warten lassen.

кäчіг̃ [Schor., von кäч+г̃] = кäчік
переправа, бродъ — die Stelle, wo man über einen Fluss setzt, die Furth.

[1]Кäчін [Schor.] = Кäчäн.
инородческое племя (на рѣкѣ Мрась) — ein türkisches Geschlecht (am Flusse Mrass); Кäчіннäр кäџім алтынђа кірџäџläр Кечинцы прячутся подъ чепраками — die Ketschin verkriechen sich unter die Satteldecken.

[2]кäчін (v) [Krm., כֵּיצִינְמֵיכ (Kar. T. L.), von кäч+н]
жить, проживать — leben, verleben; саруwларыі біlа кäчінмə (Kar. T.) жить по твоимъ приказаніямъ — nach deinen Befehlen leben (H. 24,23).

кäчініш [Krm., von кäчін+ш]

жизнь, средства къ жизни — das Leben, der Lebensunterhalt; мыnда кäчініш jok! здѣсь больше жить нельзя! — hier ist kein Leben mehr!

кäчіндіріwчі [כֵּיצִינְדִירִיבְצִי (Kar. L.)]
совѣтующій — der Rathgeber; да аітты кäчіндіріwчілäрінä и сказалъ своимъ совѣтникамъ — und sprach zu seinen Räthen (D. 3,24).

кäчїр (v) [Alt. Tel. Krm., כֵּיצִירְמֵיכ (Kar. T. L.), von кäч+їр] = кäчӱ̆р
заставить переправляться, переправить, провести — überschreiten lassen, herüberbringen, über einen Fluss setzen, hindurch, vorbeibringen; акыр кäчäргä кäрäк jok, піс сІäрді кäчїрäлі! (Tel.) подождите, не надо вамъ переправляться, мы васъ переправимъ! — haltet, ihr braucht nicht überzusetzen, wir wollen euch hinüberbringen! најызы талаіды кäчїріп салды (Tel.) другъ его переправилъ его черезъ море — der Freund brachte ihn über das Meer; кäчїрä (Tel.) черезъ — durch; сӯ кäчїрä (Tel.) черезъ воду — durch das Wasser; кäчїрä сäкір! (Tel.) перескочи! — springe herüber! о адам пуђаны алып, дӧрт ајађын паілап, ортада бір ађач кäчїріп омузуна хојуп кäтті (Krm.) этотъ человѣкъ, взявъ быка, связалъ ему четыре ноги, просунулъ между ними палку и поднялъ его на плечо — jener Mann nahm den Ochsen, band ihm die vier Füsse zusammen, steckte eine Stange hindurch und lud ihn sich auf den Rücken (P. d. V. VII, 25,2); кäчїргäні кібік катынныn подобно выкидышу женщины — wie die Fehlgeburt einer Frau (H. 3,15, 19,10).

кäчїріl (v) [Tel., von кäчїр+l]
1) быть переправлену — übergesetzt werden.
2) переселиться на тотъ свѣтъ, умереть — in jene Welt gehen, befürdert werden, sterben.

кäчірӱ̆чі [Tel., von кäчір+ӱ̆+чі]
перевозчикъ — der Fährmann.

[1]кäчіт [Tel., كيچيت (Dsch. Bosn. Sart.), von кäч+т] = кäчїк, кäчїг
1) бродъ — die Furth.
2) (Dsch.) переправа, переправленіе — die Ueberfahrt.

[2]кäчіш (v) [كيچيش (Dsch.), von кäч+ш]
другъ другу извинить — sich gegenseitig verzeihen.

кäчіw [כֵּיצִיב (Kar. L.)] = кäчіг
1) бродъ, переправа — die Furth, Uebersetzung (E. 4,10).
2) то, что лежитъ на той сторонѣ рѣки — das jenseits des Flusses liegende Land; ӧзäннін кäчіwі id.

кäчӱ̆ [Alt. Tel., von кäч+ӱ̆] = кäчіг, кäчїк
бродъ; мѣсто, гдѣ переходятъ черезъ рѣку; переправа — die Furth; Uebergangsstelle eines Flusses; Fähre.

кäчӱ̆к (v) [كيچوكمك (Dsch.)] = кäчік.

кäчӱ̆ктӱ̆р (v) [كيچوكلورمك (Dsch.), von кäчӱ̆к+тӱ̆р] = кäчіктір.

кäчӱ̆р (v) [كيچورمك (Dsch.)] = кäчір
1) провести — verbringen; اوچ مينك ييل عمر كيچوردى (Rbg. 9,2) онъ прожилъ три тысячи лѣтъ — er lebte dreitausend Jahre.
2) извинить — verzeihen; آدمدين كيچوردى عذرين قبول قيلدى (Rbg. 22,8) онъ извинилъ Адама и принялъ его извиненіе — er verzieh dem Adam und nahm seine Entschuldigung an.

кäчӱ̆lӱ̆ [Tel. Alt., von кäчӱ̆+lӱ̆]
имѣющій бродъ; имѣющій мѣсто, гдѣ можно переправиться — mit einer Furth, mit einer Uebergangsstelle versehen.

[1]кäчкі [كيچكى (chin.-türk. V. OT.)]
коза — die Ziege.

[2]кäчкї [Alt. Tel. Leb., von кäч+кї]
вечерній — abendlich; кäчкї аш ужинъ — das Abendbrod; кäчкїдä вечеромъ — am Abend; кäчкїдäђї вечерній — abendlich.

50861

кӓчкӱ [کچکو (Uig.), von кӓч+кӱ]
употребительный — gangbar, verbreitet; ӓді кӓчкӱ сӧс пу масалда кӓlір очень извѣстное слово (встрѣчается) въ этомъ изреченіи — ein sehr verbreitetes Wort ist in diesem Spruche (K. B. 15,11).

кӓчкӱр (v) [کیچکورمك (Dsch. V.), von кӓч+кӱр] = кӓчӱр, кӓчір
заставить проходить — vorbeigehen lassen.

кӓчкӱl [کیچکول (Osm. R.), = pers. کشکول]
родъ чашки, употребляемой пастухами и нищенствующими дервишами — der Bettelkorb oder die Schale der Derwische.

кӓчlӓ (v) [Bosn.]
опоздать — sich verspäten.

[1]кӓңӓ [Kas.]
коза — die Ziege; кӓңӓ тӓкӓсї козелъ — der Ziegenbock; кӓңӓ ітї козлятина — das Ziegenfleisch; кӓңӓ саkалы козелецъ (трава) — der Ziegenbart (eine Pflanze); kыр кӓңӓсї дикая коза, козуля — die wilde Ziege, das Reh.

[2]кӓңӓ [کچا (Uig.)]
вечеръ, ночь — der Abend, die Nacht (Chin.-Uig. Wrtb. 13, a 夜 Nacht, 13, b 夕 Abend); кӓңӓ јатты анда тӱнӓді сӓріп онъ вечеромъ легъ и тамъ переночевалъ — er legte sich am Abend nieder und übernachtete daselbst (K. B. 27,22); підікчі кӓңӓ таңда ӓlдӓ кӓрӓк — нӓңӓдӓ кӓрӓк полза анда кӓрӓк писецъ необходимъ народу вечеромъ и утромъ, онъ всегда тамъ необходимъ — der Schreiber ist dem Volke Abends und Morgens nöthig, er ist dort immer nöthig (K. B. 98,32); кӓңӓ јатса таңда јана ач турур если онъ вечеромъ ляжетъ (сытымъ), утромъ онъ опять голоденъ — legt er sich Abends (satt) hin, ist er am Morgen doch wiederum hungrig (K. B. 103,5); кӓңӓ саҕну јатса аны кӧрзӓ тӱш если онъ вечеромъ задумавшись ляжетъ и увидитъ это (т. е. предметъ своихъ мыслей) во снѣ — wenn er sich des Abends nachdenkend hinlegt und dieses träumt (K. B. 171,31).

[3]кӓңӓ [Schor. Leb.] = кӓчӓ
вчера — gestern.

[4]кеңӓ [Sag.] = кӓчӓ, кӓңӓ.

кӓңӓгӓ [Leb.]
коса мужчинъ — der Zopf der Männer.

[1]кӓңӓгї [Leb.] = кӓчӓҕї.

[2]кӓңӓгі [کچاری (Uig.), von кӓңӓ+гі]
ночной — nächtlich; кӓңӓгі тӱжӱңгӓ јӧрӱгі адын для ночного сна есть другое толкованіе — für den nächtlichen Traum giebt es eine andere Deutung (K. B. 171,10).

кӓңӓlӓн (v) [Kas., von [1]кӓңӓ+lӓ+н]
упрямиться, упорствовать — bockig sein, eigensinnig sein.

кӓңік [کچیك (Uig.)] = кӓжік
переходъ, то, черезъ что нужно пройти, бродъ, участь, судьба — der Uebergang, die Furth, der Zugang, Antheil, das Schicksal; kамуk паі пӓдӱккӓ мӓніңдін кӓңік всѣмъ богатымъ и великимъ отъ меня судьба — allen Reichen und Hohen kommt von mir ihr Antheil (K. B. 33,30); табукчы оңарза пу јаңлыk кӓңік — пӓгіңгӓ јапуды оңарды кӓңік если служитель успѣваетъ, то такова его судьба: какъ награда за (служеніе) беку, улучшается его (слуги) судьба — wenn der Dienende gedeiht, so ist dies ein solches Schicksal, als Lohn für (die) dem Bege (geleisteten Dienste) verbesserte sich sein Schicksal (K. B. 116,11); kамуk ӓткӱlӱккӓ мунуңдын кӓңік ко всему добру отъ этого проходъ (доступъ) — zu allem Guten kommt von diesem der Zugang (Antheil) (K. B. 71,14); ӧlӱмдін kаңыkлы кӓңік пулмады чтобы убѣжать отъ смерти, никто не нашелъ прохода (способа) — um dem Tode zu entfliehen, hat Niemand einen Uebergang gefunden (K. B. 136,28); теңіз ол пу ігі, аңар јоk кӓңік эта его болѣзнь какъ море, черезъ нее

нѣтъ перехода — diese seine Krankheit ist wie ein Meer, über sie giebt es keinen Uebergang (K. B. 147,19).

кäцiг [Leb.] = кäчӱ

бродъ — die Furth.

[1]кäцiр [Leb.]

дыхательное горло — die Luftröhre.

[2]кецiр [Sag.] = кäцiр.

[3]кäцiр [Schor.]

хрящъ — der Knorpel.

[4]кäцiр (v) [Leb. Schor.] = кäчiр, кäчӱр.

кäцiт [Schor.] = кäчiт

бродъ, мостъ, перевозъ — die Furth, Brücke, Fähre.

кäцiш [كاچيش (Uig.), von кäч+-ш]

спасенiе — das Entkommen, die Rettung; тiрiккä мунуңдын кäцiш jok kадаш — äгiн пöткӱ тон häм карын тотkу аш для живого нѣтъ возможности обходиться безъ нихъ, о другъ: онъ долженъ покрыть плечи платьемъ и насытить желудокъ пищею — der Lebendige kann ohne diese nicht auskommen, o Freund, er muss die Schultern mit Kleidern bedecken und den Bauch mit Speise sättigen (K. B. 104,30); öлӱм актурур кöр кäцiш jok адын смерть уносить (человѣка), другого спасенiя нѣтъ — der Tod führt (den Menschen) fort, da giebt es kein anderes Entkommen (K. B. 173,17).

[1]кäцiм [كچيم (Osm.), von кäч+-м]

родъ военной одежды, латы (надѣваемыя на людей, слоновъ и лошадей) — eine Kriegskleidung, der Panzer (mit dem man Menschen, Elephanten und Pferde schützt); кäцiм гäiмäк одѣвать латы — einen Panzer anlegen.

[2]кецiм [Sag.] = кäчiм

чепракъ, подстилка подъ сѣдломъ — die Schabracke, Satteluntерlage.

кäцiмli [كچيملو (Osm.), von кäцiм+-li]

одѣтый въ латы — gepanzert.

кäцӱр [كاچور (Uig.), von кäч+-ӱр] = кäчiр, кäчӱр

1) провести — vorbeiführen, hindurchbringen; тöрӱткäн, äгiткäн (توروتكان), кäцӱргäн iдiм! ты мой Богъ, который создалъ меня, далъ мнѣ вырости и провелъ меня (до конца жизни)! — du mein Gott, der mich erschaffen hat, hat gross werden lassen und mich (durch das Leben) geführt hat (K. B. 10,20): тäliм пäк кäцӱрдi, кäзiлмäс сöзi много князей онъ провелъ (черезъ жизнь), но слова ихъ не отрѣзаны (т. е. память о ихъ словахъ осталась) — viele Fürsten hat er (durch dieses Leben) geführt, aber ihre Worte sind nicht abgeschnitten (K. B. 24,10); пажын(да) кäцӱрмiш сынамыш äрäн человѣкъ, который (много) прожилъ и испыталъ — der Mann, der (viel) erlebt und erfahren hat (K. B. 25,7).

2) извинить — verzeihen; сojурҕап кäцӱргil jазуҕын kамуk! радуя его, прости всѣ его грѣхи! — ihn erfreuend verzeihe ihm alle seine Sünden! (K. B. 11,18); кäцӱрдӱм jана сöзlädiм мäн саңа я простилъ тебѣ и опять говорилъ съ тобою — ich verzieh dir und sprach abermals zu dir (K. B. 33,2); сäнi тäк кäцӱргäi сäн аны кäцӱр! какъ онъ тебя извинитъ, такъ и ты ему извини! — wie er dir verzeihen wird, verzeihe du auch ihm! (K. B. 50,10); jазуkлуk кiжiдiн кäцӱрзä jазуk! пусть онъ проститъ грѣшному человѣку грѣхи! — möge er dem sündhaften Menschen (seine) Sünden verzeihen! (K. B. 85,5).

кäцӱт [كاچوت (Uig.)] = кäчiт (?)

? кäцӱт тäк полур kут тоор (تور ?) häм тöзӱ — кöңӱl kотkузы ол аныӊ jылдызы счастiе какъ кеджютъ (?), его основанiе . . . . . . (?) смиренность сердца, это его корень — wie ein Ketschüt ist das Glück, sein Grund ist . . . . . (?) die Demüth des Herzens ist seine Wurzel (K. B. 66,18); кäцäр кӱн iцiндä кäрäгiн алын — кäцӱт тäк (تور)

kалыр (?) ош (оз) äткід кылын! бери то, что тебѣ нужно во время проходящихъ твоихъ дней, они остаются какъ кеджютъ (?), исполняй эти свои дѣла! — nimm dir das Nöthige in den Tagen deines Lebens, sie bleiben wie ein Kedschüt, darnach vollführe diese deine Thaten! (K. B. 108,24).

käдрўlік [كجرولك (Dsch. V.)]
противность, неудобство — das Ungemach, die Widerwärtigkeit.

[1]кäд (v) [כייכ, כיצ (Kar. L.)] = кöч
переселиться — übersiedeln (H. 14,18).

[2]кäд (v) [Küär. Kom.] = кäч
переправиться черезъ рѣку — über einen Fluss setzen.

кäдä [כיצָיא (Kar. L.)] = кäчä
1) ночь — die Nacht.
2) (Kom.) вечеръ — der Abend.

кäдälік [כיצָיליכ (Kar. L.), von кäдä-+-lік]
ночлегъ — das Nachtquartier; прінатті аны кäдälікkä онъ пустилъ его ночевать — er nahm ihn für die Nacht auf.

кäдіктір (v) [Kom., von кäдік-+-тір]
дѣлать поздними — verspäten; кім бу ды-hанда јазукын кäдіктірсä кто свои грѣхи въ этомъ мірѣ дѣлаетъ поздними (не кается) — wer in dieser Welt seine Sünden hinzieht (nicht beichtet) (C. C. 167,10).

кäдір (v) [Kom.]
провести — hinüberführen; кімні оттан кäдіріп сынады котораго они испытали, проведя его черезъ огонь — den sie erprobt haben, indem sie ihn durch das Feuer brachten (C. C. 202,7).

кäдў [Kom.]
лѣнивый — faul, träge.

кäзіг [Küär.]
бродъ — die Furth.

кäзігlіг [Küär.] = кäчўlў.

кäзір (v) [Küär.] = кäчір.

[1]кäс [كس (Osm.), veralt. L. O.]
1) замѣшательство — die Verwirrung. Въ одѣ Яхья Бея — in der Ode des Jahja Bej: بنم پادشاهم هر کورەیم سنی ' سوزیمی صیمه کس بنی دوشرمه о мой падишахъ, я хочу всегда тебя видѣть, ты не прерывай моихъ словъ не вводи меня въ замѣшательство! — o mein Padischah, lass mich dich stets sehen, unterbrich meine Reden nicht, setze mich nicht in Verlegenheit.
2) (R.) рѣшительный (по R. это слово — прилагательное) — entscheidend (nach R. ist dies Wort ein Adjectiv).

[2]кäс [כיס (Kar. L.)] = кäш
колчанъ — der Köcher.

[3]кäс [Kom., کس, քէս (Osm.), = pers.]
1) (Osm.) häр кäс всякій — ein Jeder; hiч кäс никто — Niemand.
2) (Kom.) бір кäс однажды — einstmals; бір кäс бір алдышлы кіші јолда барды однажды нѣкій святой отправился въ дорогу — einstmals machte sich ein seeliger Mensch (ein Heiliger) auf den Weg (C. C. 164,9).

[4]кäс [ᠺᠡᠰ (Uig.)]
скорый — schnell, flüchtig; удушлук кäрäк кäс адырза кіжік — пiliklік кäрäк кäт пўдўрзä іжік необходимъ разумный, чтобы скоро могъ судить о людяхъ, знающаго надо, чтобы какъ слѣдуетъ исполнять дѣла — einen Verständigen braucht man, um die Menschen schnell zu beurtheilen, einen Kenntnissreichen braucht man, um die Geschäfte gehörig zu beendigen (K. B. 21,15); кöр арслан кäрäк кäс кулан туткуда необходимъ левъ, чтобы поймать быстраго кулана — man braucht einen Löwen, um das flüchtige Kulan einzufangen (K. B. 20,2).

[5]кäс (v) [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., ᠺᠡᠰ, ᠺᠡᠰᠡ (Uig.), كيسمك (Dsch.), كسمك, քէսմէք, κεσμὲκ (Osm. Ad. OT.)]
1) рѣзать, разрѣзать, отрѣзать — schneiden, zerschneiden, abschneiden; јана пір сыјасäт

пажын кӓскўкӓ послѣ этого (книга говоритъ) о казни и отрѣзаніи головы — auch (redet dieses Buch) von Hinrichtung und Enthauptung (K. B. 6,21); мӓні ӓмгідўр til ӓді (jiді?) öк tilім — пажым кӓсмӓзўні, кӓзӓjін tilім мой языкъ меня мучитъ, этотъ сильный (острый) языкъ, чтобы онъ мнѣ головы не отрѣзалъ, я хочу отрѣзать себѣ языкъ — mich quält meine Zunge, diese mächtige (scharfe) Zunge, auf dass sie mir den Kopf nicht abschneidet, will ich meine Zunge abschneiden (K. B. 17,7); уҕушлуk кӓзӓр öпкӓ, öстін jырат! (Uig.) разумный пресѣкаетъ свой гнѣвъ, ты удали его отъ себя! — der Vernünftige schneidet den Zorn ab, du entferne ihn von dir! (K.B. 21,10); öгўнцўм азыk jok кӓзӓрмӓн сöзўм (Uig.) такъ какъ нѣтъ пользы отъ раскаянія, то я кончаю свою рѣчь — da die Reue keinen Vortheil bringt, so breche ich meine Rede ab (K. B. 22,18); фасат ол кӓсikli тўбўң jылдызың — фасат ол пузуkлы кöр ӓткў іжің (Uig.) развращенность отрѣзаетъ (ниспровергаетъ) твое основаніе, твой корень, она уничтожаетъ твои добрыя дѣла — die Schlechtigkeit, sie schneidet deine Grundlage, deine Wurzel ab, sie zerstört deine guten Thaten (K. B. 84,22); пычаk кӓзіп-jат (Alt.) ножикъ рѣжетъ — das Messer schneidet; jара кӓстĭ (Alt.) онъ разрѣзалъ — er hat aufgeschnitten; аҕаш кӓзӓ шӓп-ысты (Schor.) онъ срубилъ дерево — er hat den Baum abgehackt; jобош паш кылыш кӓспӓс (Tel.) повинную голову мечъ не сѣчетъ (посл.) — ein friedliches Haupt schlägt das Schwert nicht ab (Spr.); абазы тарынды ўлўн тудўп алды, ўлының пажын кӓзіп алды, аннаң кінд̆ӓ аның адының пажын кӓзіп алды (Tel.) отецъ разсердился, схватилъ своего сына и отрѣзалъ ему голову, послѣ этого отрѣзалъ голову и его лошади — der Vater wurde zornig, fasste seinen Sohn und schnitt ihm das Haupt ab, darauf schnitt er seinem Pferde das Haupt ab; аш кӓзӓчі (Alt.) жнецъ — der Schnitter; тӓмірдіползо kыскa кӓс, аҕашты ползо узун кӓс! (Tel.) если желѣзо, то отсѣкай покороче, но если дерево, то отсѣкай подлиннѣе! (посл.) — wenn es Eisen ist, so schneide es kürzer ab, wenn es Holz ist, so schneide es länger ab! (Spr.); атӓш кӓсмӓк (Osm.) тушить пожаръ, закончить враждебныя дѣйствія — das Feuer löschen, die Feindseligkeiten beendigen; ардыны кӓсмӓк (Osm.) оставлять — verlassen; аkча кӓсмӓк (Osm.) чеканить монету — Münzen schlagen; алтын кӓсмӓк (Osm.) пріобрѣсти состояніе — ein Vermögen erwerben; ӓліні кӓсмӓк (Osm.) отказаться — sich versagen; аjаҕыны кӓсмӓк (Osm.) оттолкнуть — zurückstossen, abweisen; чіві кӓсмӓк (Osm.) вбивать гвозди, стучать зубами — einen Nagel einschlagen, mit den Zähnen klappern; öнўнў кӓсмӓк (Osm.) остановить — aufhalten; баш кӓсмӓк (Osm.) кланяться — grüssen; башыны кӓсмӓк (Osm.) отрубить голову — den Kopf abschlagen; боjун кӓсмӓк (Osm.) слушаться — gehorchen; паhа кӓсмӓк (Osm.) имѣть большой барышъ — einen grossen Vortheil haben; hадд кӓсмӓк (Osm.) ограничивать — begrenzen; hicап кӓсмӓк (Osm.) сдѣлать расчетъ — eine Rechnung regeln, eine Handelsverbindung eingehen; jан кӓсмӓк (Osm.) отрѣзать кошелекъ — den Beutel abschneiden; бӓhа кӓсмӓк (Osm.) оцѣнить — schätzen; сöз кӓсмӓк (Osm.) войти въ соглашеніе — übereinkommen; нӓ г̆ўнӓ сöс кӓстіІӓр-сӓ (Osm.) который день они опредѣлили — welchen Tag sie festgesetzt hatten (N. 267); сöзў кӓсмӓк (Osm.) прервать рѣчь — eine Rede abbrechen; сӓсі кӓсмӓк (Osm.) молчать — schweigen; аkл кӓсмӓк (Osm.) думать — denken, Pläne machen; kумаш кӓсмӓк (Osm.) кроить матерію — ein Zeug zuschneiden; libac кӓсмӓк кроить платье —

ein Kleid zuschneiden; kыса кӓсмӓк (Osm.) коротко отрѣзать — kurz abschneiden, sich einschränken; ґӧзӳ кӓсмӓк рѣшаться — sich entschliessen zu; мӓмӓдӓн кӓсмӓк (Osm.) отнять ребенка отъ груди — ein Kind entwöhnen; кӓсӳп атмаk (Osm.) рѣшить — entscheiden; akылым ilӓ кӓсӓр (Ad.) я такъ понимаю — ich verstehe so; akылым кӓсмӓз (Ad.) я не понимаю — ich verstehe nicht.

2) (R.) свернуться, сгуститься (о крови, молокѣ и т. д.) — gerinnen (von Blut, Milch).

3) (R.) распустить, очистить (о сахарѣ) — auflösen, reinigen (Zucker u. drgl.).

[6]кес (v) [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = [5]кӓс

рѣзать — schneiden; басты кессӓ, kӓн-ok кӓзӓр (Sag.) если онъ и отрѣжетъ голову, по крайней мѣрѣ онъ — ханъ (посл.) — wenn er mir auch den Kopf abschneidet, so hat es doch wenigstens ein Chan gethan (Spr.); kылыш пыла кес-чӓр (Sag.) онъ порубилъ его мечемъ — er hieb mit dem Schwerte ein; азаҕын тiзӓҕiнӓӊ кес тастады, kолын сыҕынактаӊ кес тастады (Koib.) онъ отрубилъ ему ноги по колѣна, онъ отрубилъ ему руки по локоть — er schlug ihm die Füsse bei den Knieen ab, er schlug ihm die Arme bei den Ellbogen ab; бiр kулаҕын кестi, бiр кӳнгӧ азыk полдӳ (Kir.) онъ отрѣзалъ ему одно ухо и это послужило пищей на одинъ день — er schnitt ihm ein Ohr ab und es war für einen Tag Mundvorrath (P. d. V. III, 287,27).

[7]кес (v) [Sag. Koib.] = кӓч

1) переправиться черезъ рѣчку — über einen Fluss setzen.

2) извинить — verzeihen.

[8]кӓс (v) [Schor.] = кӓд, кӓт, кi

одѣвать — anziehen.

[9]кес (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кӓд, кӓт, кi, ґӓi, ґi

одѣвать — anziehen; одус kат kуjаk кес чадыр онъ одѣлъ тридцать слоевъ панцыра — er zog dreissig Schichten Panzer an; kуjаk кӓбiн кеспӓдi онъ не одѣлъ панцыря — er zog keinen Panzer an; алҕан kатты торҕу тонын кезiп алды, kара тӳлкӳ пӧрӳгӳн кезiп алды, чаксы маiмаҕын кезiп алды его жена надѣла шелковую шубу, надѣла шапку изъ чернобурой лисицы, надѣла хорошие сапоги — seine Frau zog ihren seidenen Pelz an, setzte ihre schwarze Fuchsmütze auf, zog ihre schönen Stiefel an; олаk чабал ӧдӳгӳн кес тур мальчикъ надѣлъ худые сапоги — der Knabe zog schlechte Stiefel an.

[10]кӓс (v) [کس (Uig.)] = кӓз

шататься — umherstreifen, durchziehen; кӓлiрмӓн, парырмӓн, jӳрӳрмӓн парын — аҕунуk кӓзӓрмӓн маӊа jok орун все я прихожу, ухожу, странствую и шатаюсь по свѣту, у меня нѣтъ мѣста — ich komme und gehe, wandere stets, die Welt durchziehe ich, ich habe keinen Ort (K. B. 40,18); уҕужун аҕар ол, нiлiгiн пӓзӳр — пу iгi нiлӓ ӓр арыkлыk кӓзӳр умомъ онъ возвышается, знаніемъ украшается, посредствомъ этихъ двухъ (вещей) человѣкъ ходитъ въ чистотѣ — durch den Verstand erhebt sich der Mensch, mit Wissen schmückt er sich, durch diese Beiden wandelt der Mensch in Reinheit (K. B. 20,8).

[11]кӓс (v) [کس (Uig.)] = кӓз

хвалить — preisen, loben; сӧгӳш-мӳ kолурсӓн ажу кӓскӳ мӳ? желаешь-ли ты проклятія или похвалы? — ersehnst du den Fluch oder das Lob? (K. B. 18,28); тӧрӳ (тӧрт) ӓшлӓрiнгӓ jӓмӓ ӧк адын (?) — тӓгӳрзӳн саламым, тӳтчi кӓс мадын! его (четыремъ ?) товарищамъ всякому въ отдѣльности! пусть онъ передастъ имъ мое привѣтствіе! хвали ихъ какъ слѣдуетъ! — den Herren seinen (vier ?) Gefährten, jedem nach Gebühr möge er meine Grüsse übergeben! preise sie, wie es sich gehört! (K. B. 55,26).

кӓсат [Krm. Kas., = arab. کساد]

4-4

низкая цѣна, дурной курсъ — ein geringer Werth, schlechter, niedriger Kurs; kăcaтka оḑрадылар (Krm.) они упали въ цѣнѣ — sie sanken im Preise, sind heruntergekommen.

**kăcатлык** [Krm., von kăcат-+-лык] = kăcатлык

бѣда, трудное положеніе — das Unglück, eine schlechte Lage; kahwăḑiläр kăcатлыkkа оḑрадылар, kahwăläpi ḱор олду содержатели кофеенъ попали въ бѣду: ихъ кофейни остались пустыми — die Kaffeewirthe geriethen in eine böse Krisis: ihre Kaffeelokale blieben leer (P. d. V. VII[4], 18,4).

[1]**kăcă** [Krm., كيسه, كسه, (Osm.), = pers. كيسه]

мѣшокъ, кошелекъ, кисетъ, футляръ для часовъ или гребня — der Beutel, die Tasche, Börse, der Tabaksbeutel, das Uhr- und Kammfutteral; намă kăcăcï конвертъ — der Briefumschlag; hаммам kăcăcï мѣшечекъ, въ который баньщикъ завертываетъ руку, чтобы тереть моющагося — das Handtuch, das der Badediener um seine Hand wickelt, um den Badenden zu reiben; kăcă сўрмăк тереть рукавицей (о баньщикѣ въ банѣ) — mit dem Käsä reiben (vom Badediener); бір kăcă алтун десять тысячъ піастровъ — zehntausend Piaster; kăcă ahчă пятьсотъ піастровъ — fünfhundert Piaster; kăcăjă ăl вăрмăк сунуть руку въ кошелекъ, разсчитываться — seine Hand in den Beutel stecken, seine Rechnung berichtigen; он kăcă парасыда jok у него даже нѣтъ и десяти кошельковъ (т. е. пяти тысячъ піастровъ) — er hat nicht einmal zehn Beutel (d. h. fünftausend Piaster); kăcăjă таныш базарлыḑа сонра надо сначала посмотрѣть въ кошелекъ, а потомъ начинать торговлю (посл.) — man muss zuerst seine Börse untersuchen und dann sich in einen Handel einlassen (Spr.).

[2]**kăcă** [Dsch. OT., = pers. كاسه]

чашка — die Tasse, der Becher.

[3]**кесă** [Kkir.] = [2]kăcă

чашка — der Napf, die Schale.

**kăcăў** [Kom.]

кусочекъ — der Bissen, das Stückchen.

**kăcăк** [Tar., كيسك (Dsch. OT.), (Osm.), כֵּיסֵיכ (Kar. L.), von kăc-+-к]

1) (Kar. L.) кусокъ — das Stück (H. 40,16).

2) (Dsch. Osm.) глыба, комокъ земли — die Erdscholle; كيسك سارلان (Dsch.) побіеніе камнями — die Steinigung; اورتقه سارسان كيسك اوردیلار (Dsch.) они побили женщину камнями — sie haben das Weib gesteinigt.

3) (Tar.) сырцовый кирпичъ — der Luftziegel, Lehmziegel; kăcăк kуідіḑан кіші фабрикантъ сырцовыхъ кирпичей — der Luftziegelschläger.

**kăcăнті** [كسندی (Osm.), von kăc] = kăcінті

1) отрѣзокъ, обрѣзокъ — der Abschnitt, das Schnitzel; тырнаk kăcăнтісі обрѣзки ногтей — die Nägelabschnitzel.

2) тошнота, рана, чирей — die Uebelkeit, Wunde, das Geschwür.

3) шутка — der Scherz, die Neckerei.

[1]**kăcăр** [Krm., كسر, , κεσὲρ (Osm. Bosn. Dsch.)]

1) (Osm. Krm.) маленькій топорикъ, инструментъ для рѣзанія, употребляемый плотниками — ein kleines Beil, ein Instrument zum Schneiden, das von den Zimmerleuten gebraucht wird; налынцы kăcăpi ножикъ сапожника — das Schustermesser.

2) (Dsch. V.) ножикъ — das Messer.

3) (Osm.) жадный, эгоистъ — gierig, habsüchtig, der Egoist.

[2]**кесăр** [Kir.]

несчастіе, несчастный случай — das Unglück, der Unfall.

**kăcăpткă** [كسرتكه (Dsch. V.)]

ящерица — die Eidechse.

**кесăртki** [Kir.] = kăcăpткă.

**kăcăl** [Tar., كسل (Dsch. OT.)]

больной, страдающій — krank, leidend.

5086 1

käcälä (v) [كيسه‌لك (Osm.), von käcä-+-lä]
1) положить деньги въ кошелекъ — das Geld in den Beutel stecken.
2) завернуть депешу или письмо въ конвертъ — eine Depesche oder einen Brief in ein Couvert legen, couvertiren.

кесäläк [Kkir.]
кесäläк бoi грудь — die Brust.

käcäläн (v) [كيسه‌لنك (Osm.), von käcä-+-lä-+-н]
дать себя тереть мѣшечкомъ въ банѣ — sich im Bade mit dem Kesse reiben lassen.

käcälік [Krm., von käcä-+-lік]
относящееся къ кошельку, цѣнность одного кошелька (500 піастровъ) — das zum Beutel gehörige, der Werth eines Beutels (500 Piaster); бің käcälік малың олунда, бір аhча бахтың олсун! лучше, чѣмъ имущество въ тысячу мѣшковъ, пусть будетъ у тебя счастья на копѣйку! — anstatt ein Vermögen im Werthe von tausend Beutel zu haben, habe lieber Glück für einen Pfennig! (P. d. V. VII*, 218,72).

käcällä́н (v) [كسللنك (Dsch. V.), von käcäl-+-lä-+-н]
захворать — krank werden.

käcällік [كسللك (Dsch. V.), von käcäl-+-lік]
болѣзнь — die Krankheit.

käcäт (v) [Tob.]
наказать, приказать — einen Befehl erlassen, befehlen.

käcäдар [كيسه‌دار (Osm.), von käcä-+-دار]
казначей, въ древности титулъ всякаго начальника канцелярiи — der Kassirer, früherer Titel eines Kanzeleichefs.

käcäчік [Krm.]
1) (= käcä-+-чік) маленькій кошелекъ — ein kleiner Beutel.
2) (= käcäк-+-чік) кусочекъ — ein Stückchen; бір käcäчік фil дішi ічiнä бäкläр ашы — фундук кусочекъ слоновой кости, въ немъ пища для беков—фисташка (заг.) — ein Stückchen Elfenbein, drinnen ist Herrenspeise — die Pistazie (Rths.) (P. d. V. VII*, 206,46).

käcäп [Krm. Kas., vom arab. كسب]
пріобрѣтеніе, промыселъ, промышленность — der Erwerb, Gewerbfleiss; käcäп ітмäк пріобрѣтать, промышлять — erwerben, einen Erwerb haben, ein Gewerbe ausüben.

käcäпат [Tar., = arab. قساوة]
гадость — die Schlechtigkeit.

käcäпчä [Ad.]
мѣстечко — der Flecken.

käcäпчäн [Kas., von käcäп-+-чäн]
промышленный, старательный въ своемъ промыслѣ — gewerbtüchtig, strebsam in seinem Gewerbe.

käcä-бoi [كيسه‌بوى (Turkm. V.)]
лодка съ одной мачтой и однимъ парусомъ (Z.) двумя парусами) — ein Boot mit einem Maste und einem Segel (Z. zwei Segeln).

käci [كسى (Osm.)]
1) скроенная матерія — ein zugeschnittener Stoff.
2) широкій камень, на которомъ прачки колотятъ бѣлье — ein breiter Stein, auf dem die Wäscherinnen die Wäsche klopfen.
3) зарядъ (пороха) — eine Pulverladung.

käcік [كسيك, քէսիք (Osm.), von käc-+-к]
обрѣзанный, стѣсненный, изуродованный, выложенный (по R. и какъ имя сущ.) — beschnitten, verschnitten, beengt, verstümmelt (nach R. auch Substant.); сÿт käciji сыворотка — die Molken.

käcікli [كسكلى (Osm. R.)]
1) болѣе или менѣе обрѣзанный — mehr oder weniger beschnitten.
2) болѣе или менѣе смѣшанный съ обрѣзками — mehr oder weniger mit Abschnitzeln gemischt.
3) съ перерывами — mit Unterbrechungen.

кäсiкlік [كسيكلك, քէսիքլիք (Osm.), von кäсiк+lік]
недостатокъ, утомленіе; низина въ какой-нибудь мѣстности — der Mangel, die Uebermüdung; die Niederung in einem Terrain; кäсiкlijiм вар я чувствую недостатокъ — ich fühle mich übermüdet, nicht wohl.

кäсiн (v) [كسنمك (Osm.)]
для себя кроить — für sich zuschneiden (Kleider).

кäсiнті [كسنتى, քէսինթի (Osm.), von кäсiн+ті]
1) обрѣзокъ, обрѣзанный кусокъ — das Schnitzel, der Abschnitt, die Abschnitzel; тырмак кäсiнтiсi обрѣзки ногтей — die Abschnitzel der Nägel.
2) насмѣшка, издѣвательство — der Spott, die Neckerei; кäсiнтijä алды онъ насмѣхался надъ нимъ — er lachte über ihn.

кäсiнді [Bosn.]
остатки соломы въ полѣ послѣ жатвы — die Stoppeln.

кäсiр (v) [Kir.]
быть вреднымъ — schädlich sein.

[1]кäсil [כְסִיל (Kar. T. L.)
Оріонъ (созвѣздіе) — das Sternbild des Orion (H. 38,31).

[2]кäсil (v) [Krm., كسلمك, քէսիլմէք, κεσιλμὲκ (Osm. Dsch. OT.), כִיסִילְמֵיכ (Kar. L. T.), von кäс+l]
1) быть отрѣзаннымъ, быть конченнымъ, перестать — abgeschnitten werden, beendigt sein, aufhören; јаҕмыр кäсilдi дождь пересталъ — der Regen hat aufgehört; ӱмӱд кäсilмäк потерять надежду — die Hoffnung verlieren; артындан кäсilмäс онъ его не оставляетъ — er verlässt ihn nicht; бір пара кäсilмäс ни одной копѣйки нельзя уступить — kein Para kann abgelassen werden; äl ајак кäсilдi, діз кäсilдi онъ не имѣетъ болѣе силы — er hat keine Kraft mehr; нäфäс кäсilмäк задыхаться — ausser Athem sein; іхтilаттан кäсilдi онъ удалился отъ свѣта — er hat sich von der Welt zurückgezogen; јäмäктäн кäсilдi онъ потерялъ аппетитъ — er hat den Appetit verloren; кызы кӧрӱп ічiндä кäсilдi (Krm.) когда онъ увидѣлъ дѣвицу, внутри у него (что-то) оборвалось — als er das Mädchen gesehen hatte, entbrannte sein Inneres; бäha кäсilдi (Osm.) это было оцѣнено, цѣна была опредѣлена — es war abgeschätzt, sein Preis war festgesetzt; кäсilän сӧзlär договоръ — der Kontrakt; сӱт кäсilдi молоко свернулось — die Milch ist geronnen.
2) (Osm. Krm) превращаться, сдѣлаться — sich verwandeln, eine andere Gestalt annehmen, werden; атäш кäсilдi онъ покраснѣлъ (отъ стыда), сдѣлался ужасомъ страны — er ist roth geworden (vor Scham), er ist der Schrecken des Landes geworden; таш кäсilдi онъ сдѣлался камнемъ, сдѣлался твердымъ какъ камень, окаменѣлъ — er ist zu Stein geworden, ist hart wie ein Stein geworden, ist versteinert; орталык кäсilмäк измѣниться (о погодѣ) — sich verändern (vom Wetter); сары кырмызы кäсilмäк сдѣлаться желтымъ, краснымъ — gelb, roth werden.

кäсiџi [كسيجى (Osm. Bosn.), von кäс+ä+џi]
1) рѣжущій — der Schneider, Abschneider; јан кäсiџi карманный воръ — der Taschendieb, Beutelabschneider.
2) (Bosn.) ножикъ для рѣзанія — das Schnitzmesser.

[1]кäсiш [كسيش, քէսիշ (Osm.), von кäс+ш]
1) рѣзаніе, кройка — das Schneiden, der Zuschnitt.
2) опредѣленіе цѣны, тарифъ — die Fixirung der Preise, der Tarif.

[2]кäсiш (v) [كسشمك, քէսիշմէք (Osm. Dsch.), von кäс+ш]
условиться, заключить договоръ (торговый); прекратить игру, объявить ее ничьей — Be-

5086

dingungen festsetzen, einen Vertrag abschliessen (beim Handel); ein Spiel beendigen, für remis erklären.

кäсiштiр [كسشدرمك (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кäсiшмä [كسشمه (Osm. R.)]

1) что-либо рѣшенное, установленное обѣими сторонами — etwas Entschiedenes, Festgesetztes.

2) ничья (игра) — Remis (im Spiel).

¹кäсiм [كسيم, (Osm. Sart.), von кäс +м]

1) рубка, кройка, рѣзанie, фасонъ, мода; договоръ — das Abschneiden, Zuschnitt, Schnitt, die Façon, Mode, der Kontrakt; бу äсбабын кäсiмi гÿзäl-дiр фасонъ этого платья прекрасенъ — der Schnitt dieses Kleides ist sehr schön; баҕ кäсiмi гäldi наступило время сбора винограда — die Zeit der Weinernte ist da; äт кäсiмi постъ — die Fasten (der Christen); кäсiм вакты вакацiонное время — die Zeit der Schulferien; су кäсiмi ватерлинiя корабля — die Wasserlinie des Schiffes; кäсiм вäрмäк уплатить установленную договоромъ сумму доходовъ (третью часть барыша) — die festgesetzte Summe der Einnahmen zahlen (ein Drittel des Profites); аҕач кäсiмi баhасы плата за рубку лѣса — die Bezahlung für das Abhauen der Bäume.

2) (Sart.) рѣшенie, постановленie — die Entscheidung, Festsetzung.

²кесiм [Kir.] = кäсiм

назначенie платы — die Festsetzung der Bezahlung; ҷурт кäсiмi народный обычай, народное право, рѣшенie — die Volkssitte, das Volksrecht, die Entscheidung der Gemeinde.

кäсiмä [كسيمه (Osm. Budg.)]

опредѣленный и условленный выкупъ плѣнника — der bestimmte und festgesetzte Loskaufspreis eines Gefangenen.

кäсiмlä [كسملك (Osm. R.)]

опредѣлять выкупъ, цѣну — ein Lösegeld oder einen Preis festsetzen.

кäскä [כֵּיסְכֵּיא (Kar. L.), = pers. كشكه] = кäшкä

о чтобы, о если-бы — o dass, o wenn doch; кäскä äлцäнмä äлцäнсäiдi аҷырҕанмаҕым! о если-бы мой гнѣвъ умѣрился-бы! — o dass mein Unmuth gewogen würde! (H. 6,2); да нäгä бу курсактан чыҕардын мäнi? да кäскä тынсаi äдiм да hалыгiнä кöз кöрмäгiдi мäнi! для чего ты меня вывелъ изъ чрева матери? о если-бы я умеръ и ни чей бы глазъ меня не увидѣлъ! — warum hast du mich aus dem Mutterleibe hervorgezogen? o wäre ich doch verschieden, ohne dass mich ein Auge gesehen hätte! (H. 10,18).

кескäiт (v) [Ktsch.]

тянуть назадъ — nach hinten ziehen.

кескäк [Sag. Koib., von кес+кäк]

перiодическая болѣзнь, насморкъ, кашель — eine periodische Krankheit, der Schnupfen, Husten.

кäскäн [كسكن (Osm. Dsch.), von кäс+кäн]

1) (Osm.) небольшая мѣра для матерiй — ein kleines Maass zum Messen von Zeugen, Stoffen.

2) (Dsch.) родъ булавы — eine Art Keule (Calc. Wrtb. نوعی ازگرز).

кäскäлä (v) [כֵּיסְכֵּילִימֵיל (Kar. T.), von кäс+кäлä]

нѣсколько разъ рѣзать — wiederholt schneiden.

кäскi [Tel., كسكى (Osm.), von кäс+кi]

1) (Tel.) рѣзецъ для отрѣзыванiя желѣза — ein Instrument zum Abschneiden des Eisens,

2) (Osm.) инструментъ кузнецовъ, садовый ножикъ, маленькая алебарда — ein schneidendes Instrument der Schmiede, das Gartenmesser, eine kleine Halebarde.

кäскiн [Krm., كسكين, , κεσκiν (Osm.)]

1) острый — scharf, schneidend; кäскiн гöз острый глазъ — ein scharfes Auge; кäскiн

licaн (Osm.) острый языкъ, убѣдительная рѣчь — eine scharfe Zunge, eine überzeugende Rede; кäскiн kalāм бойкое перо — eine gewandte Feder, ein kräftiger Styl; кäскiн кылыч острый мечъ — ein scharfes Schwert; кäскiн шарап крѣпкое вино — ein starker Wein; кäскiн hава сильный вѣтеръ — ein scharfer Wind; кäскiн koky сильный запахъ — ein scharfer Geruch; кäскiн сiркä kабына зарар дäмiшläр (Krm.) крѣпкiй уксусъ вредитъ посудѣ, говорятъ (посл.) — der scharfe Essig schadet dem Gefässe, sagt man (Spr.) (P. d. V. VII, 226,255); кäскiн соҕанцык оружiе, снабженное шаромъ съ острiями — eine Waffe mit einer mit Spitzen versehenen Kugel.

2) острiе, лезвее — die Schneide; kылыцын кäскiнi острiе сабли — die Schneide des Säbels; бычаҕын кäскiнi лезвее ножа — die Schneide des Messers.

кäскiнläн (v) [کسکينلنمك, քէսքինլէնմէք (Osm.), von кäскiн+lä+н]
сдѣлаться острымъ, крѣпкимъ, употребить насилiе, побѣдить — scharf, stark werden, Gewalt anwenden, besiegen.

кäскiнläш (v) [کسکينلشمك (Osm. R.)]
дѣлаться острымъ — scharf werden.

кäскiнläштiр (v) [کسکينلشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кäскiнläт [کسکينلتمك (Osm. Z.)]
острить, точить — schärfen, wetzen.

кäскiнlik [کسکينلك, քէսքինլիք (Osm.), von кäскiн+lik]
1) острота — das Scharfsein, die Schärfe.
2) сила, острота — die Stärke, Heftigkeit, Schroffheit, Schneidigkeit.

[1]кäскiш [Schor.]
водяная крыса — die Wasserratte.

[2]кäскiш [Tar., von кäс+кiч]
щипцы, съемцы — die Lichtputze, Lichtputzscheere.

кäскÿlä [کسکولمك (Dsch. V.), von кäс+кÿ+lä]
разсѣкать, медленно разрѣзать — zerstückeln, langsam zerschneiden (S. S. قويون قربان ذبح ايتمك ، سر بريدن ، كسمك به صرقه كشتن).

кäclāнчÿк [Bar.]
ящерица — die Eidechse.

кäстанä [کستانه, քէսթանէ, κεστανὲ (Osm.), vom griech. χάστανον]
каштанъ — die Kastanie; брусса кäстанäci крупный, очень цѣнимый каштанъ — eine grosse, sehr geschätzte Kastanie; гÿl кäстанäci рогульки — die Wassernuss; ат кäстанäci дикiй каштанъ — die Rosskastanie; кäстанä аҕачы каштановое дерево — der Kastanienbaum; кäстанä тÿрпÿ черная редиска — ein schwarzes Radieschen.

кестä [Kir.]
вышивка — die Stickerei.

кäстāнä [Krm. Osm. vulg.] = кäстанä.

кäстäрä [քէսթէրէ (Osm.)]
прямая буквица (растенiе) — eine Pflanze (betonica officinalis).

кäстiк [Schor.]
перочинный ножикъ — das Federmesser.

[1]кäстїндäгї [Schor., vergl. кäзiн]
заднiй, послѣднiй — der hinterste, nachfolgende, letzte.

[2]кестїндäгї [Sag.] = кäстїндäгї.

[1]кäстїр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Krm., کسدرمك, քէստիրմէք (Osm.), von кäс+тїр]
1) велѣть рѣзать, заставлять рѣзать, велѣть казнить — schneiden lassen, hinrichten lassen; оларны падыша тутты, кäстїрдї (Krm.) царь ихъ схватилъ и велѣлъ казнить — der Herrscher fasste sie und liess sie hinrichten (P. d. V. VII, 9,14).

2) (Osm.) обсуждать, заключать — bedenken, Conjecturen machen; кӓстірмӓдӓн почти навѣрно, вѣроятно — fast richtig, wahrscheinlich; бу ішін һӧкмӱнӱ аңа кӓстірӓлім! будемъте судьями въ этомъ дѣлѣ! — wir wollen die Sache in Betracht ziehen, unserer Beurtheilung unterziehen!

3) (Osm.) чистить — reinigen.

[2]кестір (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = кӓстір.

[3]кестір (v) [Kir.]
извинить — verzeihen.

кӓстіріл (v) [كسترلمك (Osm.), von кӓстір +л]
быть отрѣзаннымъ, отнятымъ — abgeschnitten, abgenommen werden; сӱттӓн кӓстірілміш отнятый отъ груди (ребенокъ) — von der Brust entwöhnt (ein Kind).

кӓстірмӓ [كسترمه, քէսթիրմէ (Osm.), von кӓстір+мӓ]
1) отрѣзанный, сокращенный — abgeschnitten, verkürzt; аң кӓстірмӓ јол кратчайшій путь — der allerkürzeste Weg; кӓстірмӓ лакырды рѣшительный разговоръ — eine genaue Besprechung.
2) сокращеніе — die Abkürzung; кӓстірмӓдӓн џаваб категорическій отвѣтъ — eine kategorische Antwort.
3) коньектура — die Conjectur.

кӓстӱр (v) [Tar., كيستورمك (OT.)] = кӓстір.

кӓстрӓ [كستره (Osm.)] = кӓстӓрӓ.

кӓс-батур [كسباطور (Osm. R.)]
шутливый, безстыжій, буянъ — ein lärmender, unverschämter Raufbold.

кеспӓ [Kir. Budg.]
родъ лапши — eine Art Nudeln.

кеспір [Kir.]
цвѣтъ лица — die Gesichtsfarbe.

кӓспірлі [Kir., von кӓспір+лі]
имѣющій хорошій цвѣтъ лица, красивый — eine schöne Gesichtsfarbe habend, schön.

кӓсмӓ [كسمه (Osm.), von кӓс+мӓ]
1) рѣзаніе, рубка, кройка — das Schneiden, Aushauen, Zuschneiden; кӓсмӓ баһасы плата за рубку лѣса — die Bezahlung für das Holzfällen.
2) клещи для рѣзанія желѣза — eine Zange zum Schneiden des Eisens.
3) рыхлая земля или вывѣтрившаяся скала — lockere Erde oder Felsen.
4) попона или латы для лошади — die Pferdedecke oder der Pferdepanzer.
5) (R.) фальшивые волосы — falsche Haare.
6) (R.) кончикъ стрѣлы съ широкими краями — die Pfeilspitze mit breiten Kanten.
7) (R.) родъ вышивки — eine Art Stickerei.

кӓсмӓлі [كسمه لى (Osm. R.)]
снабженный клещами, фальшивыми волосами и т. д. — mit einer Zange versehen u. drgl. (s. كسمه).

кӓсмӓлік [كسملك (Osm. Z.)]
деревянный засовъ — ein hölzerner Riegel.

кӓсмӓлік [كسمه لك (Osm. Dsch.), von кӓсмӓ +лік]
1) (Osm.) печка изъ земли — ein Ofen aus Erde.
2) (Dsch.) деревянный замокъ — ein Schloss aus Holz.
3) (Osm. R.) пещера — die Höhle.

кӓсмік [كسميك (Osm.)]
зерна изъ стебельковъ, оставленныхъ послѣ молотьбы, которые второй разъ вымолачиваются — die Getreidekörner von Halmen, die man auf dem Boden zurückgelassen hat und die man zum zweiten Male ausdrischt; сӱт кӓсміџі сыворотка — die Molken.

[1]кӓз [كز (Dsch. V.), = pers. كز]
стрѣла — der Pfeil.

[2]кез [Kir.]
стрѣла безъ пера съ раздвоенными наконечникомъ — ein unbefiederter Pfeil mit einer getheilten Pfeilspitze.

[3]кä3 [Kas., aus dem pers. گز]
аршинъ — die Arschine; iкi кä3 јарым два съ половиною аршина — zwei und eine halbe Arschine.

[4]кä3 [כֵּיז (Kar. L.)] = кö3
глазъ — das Auge; кä3läр глаза — die Augen; кä3iм мой глазъ — mein Auge.

[5]кез [Kir.]
кстати — zur Zeit; кез кäldi случай подошелъ, случилось — es bot sich Gelegenheit, es ereignete sich.

[6]кä3 (v) [كيزملك (Dsch.), כֵּיזְמֵיכ (Kar. L.)]
проходить, пробѣгать — durchziehen, durchlaufen; معصيت يابانين كيزكان (Rbg. 4,5) который прошелъ чрезъ равнину грѣховъ — der die Ebene der Sünden durchzogen hat; моһорлаḡын ол бітікні уцтаḡы вахтка-дäiн, кä3ciнläр кäпläр да артсын ол білiн! (Kar. L.) запечатай эту книгу до конца времени, пусть многiе пробѣгаютъ ее и увеличиваютъ свои знанiя! — du aber versiegele dieses Buch bis zur Zeit des Endes, Viele mögen es durchlaufen und an Kenntniss zunehmen! (D. 12,4).

[7]кез (v) [Kir.] = кä3
шататься, ходить по всѣмъ странамъ — umherschweifen, sich umhertreiben; аулдан аулḡа кезiп барды онъ шатался по ауламъ — er trieb sich in den Aulen umher.

[1]кä3ä [Tel., von кä3+ä]
кä3ä пiläi онъ овладѣлъ, взялъ власть надъ чѣмъ, распорядился — er hat in seine Gewalt gebracht, er hat über die Sache verfügt.

[2]кä3ä [Kas. Tob.] = кäцä
косуля — das Reh; кä3ä тäкä козелъ (косули) — der Rehbock; кä3ä бäрäнä козленокъ (косуля) — das Rehkalb; кыр кä3äci косуля — das Reh.

[3]кезä [Kkir., = arab. كاسه]
чашка — der Napf.

[4]кä3ä (v) [Tel. Alt. Leb.]
отворачиваться отъ дѣла, не желать заниматься имъ (вслѣдствiе наказанiя или испытанныхъ непрiятностей) — einer Sache überdrüssig sein, Etwas nicht mehr thun wollen (durch Strafe oder Unannehmlichkeiten, die man erduldet hat, belehrt).

[5]кезä (v) [Kir.]
имѣть намѣренiе сдѣлать что-либо — die Absicht haben Etwas zu thun; ok кезäді онъ прицѣлился — er zielte.

[1]кä3äк [Alt. Tel. Leb., كسيك (Uig.), كيزاك (Dsch. OT.), von кäс+к]
1) часть, кусокъ, глыба, отрѣзокъ, отдѣленiе, толпа — der Theil, ein Stück, ein abgeschnittener Theil, eine Scholle, Abtheilung, ein Haufe; кä3äḡi кäldi кä3äḡi јада калды (Tel.) часть ихъ пришла, часть отстала — ein Theil von ihnen kam, ein Theil blieb zurück; пiр кä3äк пулут (Tel.) туча — die Wolke; бір кä3äк сабын (Alt.) кусокъ мыла — ein Stück Seife; кä3äк äтті (Alt.) онъ раздѣлилъ на части — er theilte es in Stücke; пiр кä3äк кiжi (Alt.) кучка людей, нѣкоторые люди — ein Haufen Menschen, einige Leute; кä3äк кiжi пilбäс (Tel.) нѣкоторые не знаютъ — einige wissen es nicht; пiр кä3äк ӯлдар мöрöiадыжып јаткаnын кöрӱб-алды (Alt.) онъ видѣлъ, что толпа юношей стрѣляла въ цѣль — er sah, wie ein Haufen Jünglinge nach einem Ziele schoss (P. d. V. I, 14,121).
2) (Leb.) повѣтрiе (зараза) — eine Epidemie.
3) (Uig.) вѣтвь — der Zweig; јаḡа турзу јаңмур! јазылзу чäцäк! — кубурмыш јыḡачта салынзу кä3äк! пусть дождь льется! пусть цвѣтки распускаются! пусть вѣтви сухихъ деревьевъ оживляются! — möge der Regen fliessen, mögen die Blumen sich entfalten, mögen die Zweige an den dürren Bäume sich beleben! (K. B. 15,19).
4) (Dsch. OT., vergl. [4]кä3iк) очередь — die Reihenfolge; بو كيجه كيزاك بيزده دور сегодня

ночью наша очередь — heute Nacht ist die Reihenfolge an uns.

5) (Z. nach Vamb.) раковая опухоль — das Krebsgeschwür (S. S. 'مزه ' بر نوع خستهلك ' جراحت 'مرالانك ' نقل).

²кезäк [Kir.] = кäзäк

1) прорѣзъ, проходъ, ущелье — der Durchschnitt, Durchgang, die Schlucht.

2) часть, отдѣленіе — der Theil, die Abtheilung; кезäк кезäк по частямъ, другъ послѣ друга — abtheilungsweise, hinter einander.

3) очередь -- die Reihenfolge; оҕанда кезäк келдi теперь его очередь настала — jetzt ist die Reihe an ihn gekommen.

кäзäкi [Kas., aus dem Russ.]

казакинъ, кафтанъ — ein kurzer Rock der Männer.

кäзäкlä (v) [كيزاكلامك (Dsch.), von кäзäк +lä]

ввести очередь — eine Reihenfolge bestimmen.

кäзäктä (v) [Schor.]

быть по мѣстамъ (не вездѣ) — stellenweise sein; кäзäктäп наҕбыр чаҕҕан по мѣстамъ шелъ дождь — es regnete stellenweise.

кезäктäс (v) [Kir., von кезäк+lä+ш]

сдѣлать по очереди, по очереди достигнуть — der Reihenfolge nach, abwechselnd Etwas thun, an die Reihe kommen.

кäзäктiг [Schor.]

разбитый на части — in Theile getheilt; кäзäктiг мöт сотовый медъ — der Wabenhonig.

кезäң [Kir.]

углубленіе, низменность — die Vertiefung, Niederung.

кäзäңкä [Tob.]

чуланъ — die kalte Kammer, Vorrathskammer.

¹кäзäн (v) [Tel.]

грозить пальцемъ — mit dem Finger drohen.

²кезäн (v) [Kir.]

имѣть намѣреніе, намѣреваться — die Absicht haben, beabsichtigen; iш кылуҕа кезäнi -едiм я намѣревался что-либо сдѣлать — ich beabsichtigte Etwas zu thun.

кäзäнä [Kom.]

могильная насыпь, курганъ — der Grabhügel.

¹кäзäр [Alt. Tel. Leb.]

герой, богатырь — der Held; Сартактаі кäзäр богатырь Сартактай — der Held Sartaktai.

²кезäр (v) [Koib. Ktsch., von кеc+äр]

одѣвать кого-либо — Jemanden ankleiden.

³кезäр [Kir., von кез+äр]

велѣть шататься -- herumschweifen lassen.

¹кäзäрiк [Tel.]

утренняя заря — die Morgenröthe.

²кезäрiк [Sag. Koib.] = кäзäрiк.

кäзäркä [Kom.]

саранча — die Heuschrecke.

кäзäлткӯ [Bar.]

ящерица — die Eidechse.

кäзäт (v) [Tel., von кäзä+т]

запугивать, стращать, грозить — einschüchtern, drohen; streng, hart sein; кäзäдiп аiтты онъ строго сказалъ — er hat streng gesprochen.

кäзäткӯ [كزدكو (Uig.)]

запрещеніе — das Verbot (Uig.-Chin. Wrtb. 93, b).

¹кäзiк [Tel., von кäс+к] = кäзäк

отрѣзанный кусокъ, часть — ein abgeschnittenes Stück, Theil.

²кезiк [Kir.]

горячка, тифъ — das hitzige Fieber, der Typhus. Различныя тифозныя болѣзни — verschiedene typhöse Krankheiten: сары кäзiк, кäлтä сӯзöк, кäзiк сӯзöк.

³кäзiк [Tar.] = ²кезiк.

⁴кäзiк (?) [كزيك (Uig.), كيزيك, كيزك (Dsch.), vielleicht ist überall кäжiк zu lesen, da einige Mal كزيك geschrieben ist, das dschagataische كيزيك deutet aber auf eine uigurische Form кäзiк]

очередь — die Reihenfolge; саңа тäктi äрзä кäзiкчä (кäжiкчä ?) аңун (Uig.) если тебѣ по (извѣстному) порядку назначена (теперь) земная жизнь — wenn dir nach der Reihenfolge (nun) das Erdenleben zugefallen ist (K. B. 18,16); кäзiкчä (кäжiкчä ?) (نوبت) турур пу ӧлӱмнiң куры — ӧлӱмгä ӧзӱң чын анукла jӱрi! (Uig.) въ свою очередь является поясъ смерти, живи и готовься къ смерти! — der Reihenfolge nach naht, sieh, (Jedem) des Todes Gürtel, (darum) lebe und halte dich für den Tod bereit! (K. B. 59,29); jаҕы кӧрзä алп äр кӧjäр тур iзiк — поҕнужур (?) адынларҕа тäкмäс кäзiк (Uig.) когда герой видитъ врага, онъ возгорается сильно, онъ бросается (?) на него, такъ что другимъ не достается очереди (послѣ него) — sieht der Held den Feind, so lodert er hell auf, stürzt sich auf ihn (?), so dass kein Anderer an die Reihe kommt (K. B. 88,30); ат ӧс арзу сӱргäн kабуkkа тäзiк — кӧрӱнмäс jаҕы (ол) пу пäрмäс кäзiк (Uig.) имѣющiй жадность къ имуществу скоро (является) къ воротамъ, она (жадность) невидимый врагъ, не даетъ очереди (т. е. не даетъ возможности въ свою очередь защищаться) — wer die Gier nach Habe hat, (kommt) schnell zum Thore, sie ist ein unsichtbarer Feind (stellt sich nicht offen zum Kampfe) (K. B. 103,21); кäзiкчä кäлiр кӧр пу дäӱлäт куры — тäзiк ол пajыk (حسدشر) ма полур тäрк кары — кäрäк полмас äмдi пу дӱнjä маңа — jа дäӱлäт кäзiгi (кäжiгi?) кäрäк аi тоңа! (Uig.) въ свою очередь приходитъ поясъ счастiя, но оно (счастье) непостоянно, низко и непремѣнно старѣется, мнѣ не нуженъ теперь этотъ мiръ, но (пришедшее) на смѣну истинное счастье мнѣ нужно, о ты великiй! — der Reihe nach kommt dieses Glückes Gürtel, es ist aber flüchtig und niedrig, es altert unbedingt, ich brauche jetzt diese Welt nicht, sondern ich begehre die Reihenfolge des (wahren) Glückes, o du Grosser! (K. B. 134,43–44).

кäзiклä (v) [کیزیکلاملک (Dsch.)] = кäзäклä по очереди дѣлать — der Reihe nach thun.

¹кäзiклiк [حسدسك حسدسكل (Uig.), von ⁴кäзiк + lik]

перемѣнчивый — abwechselnd, wechselnd; ол кäзiклiк ʿарш (? عرش — ус ?) муʿаллак сäн тӧрäттiң хазраны этотъ перемѣнчивый сводъ, т. е. небо, ты сотворилъ висящимъ — dieses wechselnde Gewölbe, den Himmel, hast du schwebend erschaffen (K. B. Kasside 186,20).

²кäзiклiк [حسدسك حسدسكل (Uig.), von ²кезiк + lik]

лежащiй въ горячкѣ — vom Fieber behaftet; jана jатты анңа узы (حسدحد) кäлмäдi — кäзiклiк кiжi тäк кӧзӱн jуммады опять онъ полежалъ нѣсколько времени, но сонъ не явился, онъ не закрывалъ глазъ, какъ человѣкъ въ горячкѣ — so lag er abermals eine Weile, aber der Schlaf stellte sich nicht ein, er schloss die Augen nicht, wie ein im Fieber Liegender (K. B. 137,85).

¹кäзiн [Küär. Schor.] = кäдiн, кiн

1) заднiй — hinten befindlich; алып туiҕаҕы алтын кäзiн туiҕаҕы кӱмӱш переднiя копыта его были изъ золота, заднiя изъ серебра — seine Vorderhufe waren aus Gold, seine Hinterhufe aus Silber.

2) задняя часть — das Hintertheil; кäстiндä калды онъ остался сзади — er blieb hinten nach; кäстiнä тӱштӱ онъ упалъ назадъ — er fiel nach hinten; кäстiмнäн кäлгäн онъ пришелъ сзади меня — er kam hinter mir her.

3) послѣ — nachher; андын кäзiн потомъ, послѣ его — darauf, hinter ihm.

²кезiн [Sag. Koib. Ktsch.] = кäзiн

1) заднiй — hinten befindlich; кезiн азак задняя нога — der Hinterfuss.

2) задняя часть — der hintere Theil; таҕ кестiндä за горой — hinter dem Berge; калын

кестіна тартып Кулатаiды палḡап чадылар стянувъ руки его назадъ, они связали Кулатая — seine Arme nach hinten ziehend, banden sie den Kulatai fest; кестінäн сзади — von hinten her.

3) послѣ, назадъ — nach, hinten; кезін пардЫ онъ отправился назадъ — er ritt zurück; кезін ал пар! принеси назадъ! — bringe zurück!

[3]käзïн (v) [Tel., von кäс+н]
рубить для себя — für sich schneiden, abhauen.

[4]käзін (v) [Schor., von [3]кäс+н] = кïн, гäjін
одѣваться — sich anziehen.

[5]кезïн (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = [3]käзïн.

[1]käзір [Schor. W.]
шейный позвонокъ — der Halswirbel.

[2]кезïр (v) [Sag. Koib.] = кäчïр
переправить черезъ рѣку — Jemanden über einen Fluss bringen.

[3]кезïр (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кäс+р] = кідір
одѣвать — Jemanden ankleiden.

кезïрт (v) [Sag. Koib., von [3]кезïр+т]
велѣть одѣвать — Jemanden anziehen lassen; чалäс чӱргäн чонны чаксы кеп кезïртчадыр народъ, ходившій голымъ, онъ велѣлъ одѣть въ хорошія платья — das nacktgehende Volk befahl er in schöne Kleider zu kleiden.

[1]käзil (v) [Tel. Tub. Alt., كسل (Uig.), von кäс+l] = кäсil
быть отрѣзаннымъ, быть обрубленнымъ — abgeschnitten, geschnitten, niedergehauen werden; сäні сäн мад öккil! кäзilді сöзӱм (Uig.) ты превозноси самого себя! мое слово отрѣзано (слишкомъ слабо) — du preise dich selbst! mein Wort ist abgeschnitten (zu schwach dazu) (K. B. 12,1); тäliм пäк кäңӱрді, кäзilмäс сöзі (Uig.) много бековъ провелъ (этотъ міръ черезъ жизнь), но слова ихъ (или о нихъ) не отрѣзаны (не забыты) — viele Herren führte (diese Welt durch das Leben), ihre Worte (oder: die Rede über sie) sind nicht abgeschnitten (K. B. 24,10); палдырḡан jäп äрді кäзilді (Tel) онъ ѣлъ стебли балдыргана и (вслѣдствіе этого) его губы изрѣзаны — er ass Baldyrganstengel und (daher) sind seine Lippen zerschnitten.

[2]кезil (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кäзil
быть обрѣзаннымъ, отрубленнымъ — abgeschnitten, geschnitten, niedergemacht werden; кезilбäннäрï качып сыḡып чадыр, кезilгäннäрі öлӱп калыпдыр неизрубленные изъ нихъ убѣжали, а изрубленные умерли и остались лежащими — die von ihnen Nichtniedergehauenen flohen und entkamen, die Niedergehauenen starben und blieben liegen.

[1]käзім [Alt. Tel. Leb., von кäс+м] = кезік
горячка — das hitzige Fieber.

[2]кезïм [Sag. Koib.] = käзім.

[3]кезïм [Kir.]
попона — die Pferdedecke.

кезïмдä (v) [Kir., von [3]кезïм+lä]
держать лошадь подъ попоной — ein Pferd unter der Decke halten.

käзімдӱ [Tel., von кäзім+lӱ]
больной горячкою — am hitzigen Fieber darniederliegend.

käзімці [كسمچی (Uig.), von [1]кäзім]
уничтожающій, губитель — der Verderber, Vernichter; узал полмаза пюла артук одук — узал полза тäбрӱр кäзімці jудук! онъ не долженъ быть небрежнымъ, а весьма осторожнымъ, не то сгубитъ его истребитель! — möge er nicht fahrlässig sein, sondern wachsam, wenn er fahrlässig ist, so vernichtet ihn der Vernichter! (K. B. 87,28).

[1]кäзӱ [Tel., vergl. кäзік, кäзім]
эпидемія, повальная болѣзнь — die Epidemie, Seuche.

[2]кезӱ [Kir. Kkir.] = кäзік

1) очередь — die Reihe (die an Jemand kommt).

2) (Kir.) дежурный учитель или ученикъ въ киргизскихъ школахъ — der du jour seiende Lehrer oder Schüler in den Kirgisenschulen.

**кäзÿк** [كيزوك (OT.)] = ²кезiк

горячка — das hitzige Fieber.

**кäзÿксÿс** [... (Uig.), von кäзiк(?)+сiз] = сäзiксiз

безпрестанно, безпрерывно — fortwährend, ununterbrochen; аныҥ тöрт äжiгä тÿмäн мiҥ салам — тäгÿрзÿ кäзÿксÿс тудажы улам! своимъ четыремъ товарищамъ десять тысячъ поклоновъ и непрерывное (исполненіе) желаній пусть онъ доставляетъ! — möge er seinen vier Gefährten zehntausend Grüsse und ununterbrochene stete (Erfüllung) der Wünsche zukommen lassen! (K. B. 11,21); тäгÿр ai iдiм сäн кäзÿксÿс улам (K. B. 13,14); кäзÿксÿс улам (K. B. 55,25—112,2).

**кезÿläш** (v) [Kkir., von кäзÿ+lä+ш]

по очереди дѣлать, дойти до очереди — der Reihe nach Etwas thun, an die Reihe kommen.

**кäзÿт** [... (Uig.)]

какой-то знакъ (оружіе ?) достоинства везиря — ein Zeichen (Waffe?) der Wesirswürde; ajak пäрдi, тамҕа ат устам кäзÿт онъ далъ ему чашу, печать, конскую сбрую и кезютъ (?) — er gab ihm Becher, Siegel, Pferdezeug und Kesüt (?) (K. B. 68,18).

**кезгäн-пас** [Kir.]

шатающійся, бродяга — ein Herumtreiber, ein Mensch, der nie zu Hause anzutreffen ist, der Vagabund.

**кезгäl** (v) [Kir., von кäз+гäl]

встрѣчать — begegnen.

**кезгälдiр** (v) [Kir., von кäз+гäl+дiр]

вести на встрѣчу — Jemanden entgegenführen.

**кезlä** (v) [כיזלימיכ (Kar. L.)] = кöзlä.

**кезlï** [כיזלי (Kar. L.)] = кöзlÿ.

**кезlік** [كزليك (Dsch. V.)]

маленькій карманный ножикъ — ein kleines Taschenmesser.

**кездä** (v) [Kir., von кäз+lä]

мѣрять аршиномъ — mit der Arschine messen.

**кездiк** [Kir.] = кäзlік

маленькій ножикъ — ein kleines Messer.

**кездïр** (v) [Kir., von кез+дïр]

заставлять шататься, угонять — Jemanden sich herumtreiben, umherschweifen lassen, fortjagen; ат кездiрдi онъ водилъ лошадь послѣ ѣзды — er führte das Pferd nach dem Ritte umher.

**кäздÿр** (v) [Tar., كيزدورمك (Dsch. OT.), von кäз+дÿр]

заставить проходить — durchziehen lassen; كوكلارنى كيزدورديلار (Rbg. 14,8) они провели его черезъ небеса — sie führten ihn durch die Himmel.

**кäзбi** [كزبى (Osm. R.)]

родъ крупы (?) — eine Art Grütze (?) (R. a kind of manna).

¹**кäш** (v) [Schor. Tar.] = кäч

1) переправиться черезъ рѣку — über einen Fluss setzen; кан кiжi ползам кöк талаiды кäжäрïм! если я царь, то я переправлюсь черезъ синее море! — wenn ich ein Chan bin, so werde ich über das blaue Meer setzen! кöбÿктÿг кöк талаiды, сÿт кölнÿ кäштï онъ переправился черезъ пѣнящееся синее море, черезъ молочное озеро — er setzte über das schäumende blaue Meer, über den Milchsee.

2) (Tar.) мимо проходить, сходить съ дороги, избѣгать — vorbeigehen, vom Wege abgehen, ausweichen; мäн сäндiн кäштiм я прошелъ мимо тебя — ich bin bei dir vorbeigegangen.

3) извинить — verzeihen.

²**кеш** (v) [Kir.] = кäш, кäч.

³**кäш** [כיש (Kar. T. L.), = pers. كش]

колчанъ — der Köcher; jajаныҥ кäшi футляръ для лука — die Bogentasche (H. 39,28).

5086 I

[4]käш [کش (Osm.), = pers. کشك]
свернувшееся молоко, сухой сыръ — geronnene Milch, trockener Käse.

[5]käш [کش (Osm. R.), = pers. کش]
1) пахъ — die Weichen.
2) мѣсто подъ мышками — die Achselhöhle.
3) объятіе, пазуха — die Umarmung, der Schooss.

[6]кäш [Tar.] = кäч
ночь — die Nacht.

[7]кеш [Kir.] = кäч
1) поздній — spät.
2) вечеръ — der Abend; кеш болду вечерь насталъ — es ist Abend geworden; кешкä kel! пріиди вечеромъ! — komme am Abend! кешпäн по вечерамъ — des Abends.

[8]кеш [Kkir.]
поясъ — der Gürtel.

[9]кäш [Soj.]
шкура, кожа — das Fell, Leder.

[11]кäш [Tar.] = кäбiш, кäўш
галоша — die Galoschen.

кäшан [کشان (Osm. R.)]
крашеная черепица — gefärbte Dachziegel.

кäшакäш [քէշաքէշ (Osm.), = pers. کشاکش]
1) борьба, ссора — der Kampf, Streit.
2) безпокойствіе, возбужденіе души, трудъ — die Unruhe, Beunruhigung, seelische Erregung, Mühe.

[1]кешä [Kir.] = кäчä
вчера — gestern.

[2]кешä [Kir.]
глупый, непонятливый — dumm, schwerfällig vom Verstande.

кäшäк [כֵּישֵׁךְ (Kar. L.)]
топракнын кäшäгi (II. 7,5); тлѣнъ? — Moder?

кешäгi [Kir., von кешä+гi]
вчерашній — gestrig.

кäшэнэ [כֵּישֵׁינֵיא (Kar. T.)]
карманъ — die Tasche.

кешäliк [Kir., von кешä+liк]
глупость — die Dummheit.

[1]кäшiк [كيشيك (Dsch. V. Ad.)]
караулъ — die Wache, der Wachtposten; كيشيكخانه кäшiк-хана (Dsch.) караульный домъ — das Wachtzimmer; кäшiк чäҳтi (Ad.) онъ караулилъ — er wachte, stand Posten.

[2]кешiк (v) [Kir.] = кäчiк
медлить, опаздывать — zögern, verspäten, spät bleiben; кешiгiп калдым я опоздалъ — ich habe mich verspätet.

кешiктiр (v) [Kir., von кешiк+тiр]
откладывать, заставить замедлить, опоздать — Etwas hinausschieben, aufschieben, Jemanden zögern lassen, sich verspäten lassen.

кäшiкчi [كيشيكچى (Dsch. Ad.)]
1) караульный (V.), стража дворцовая (Bdg.) — der Wachthabende (V.), hoher Beamter (?) (Bdg.); سركيشيكچى комендантъ дворцовой стражи въ крѣпости (въ Персіи) — der Befehlshaber der Hofgarnison in der Festung (in Persien).
2) (Ad.) караульщикъ — der Wächter.

[1]кешiр (v) [Kir.] = кäчiр
1) переправить через рѣку — Jemanden über einen Fluss bringen.
2) простить — Jemandem verzeihen.

[3]кäшiр [كشير (Dsch. V. Chiva]
желтая рѣпа, морковь — die gelbe Rübe, Mohrrübe.

кäшiш [كشيش, քէշիշ (Osm.), = pers.]
монахъ (христіанскій) — der (christliche) Mönch; кäшiш-hанä монастырь — das Kloster; кäшiш дағы гора Олимпъ — der Berg Olymp.

кäшiшliк [كشيشلك (Osm. R.)]
достоинство, обязанности, права монаха — die Lage, der Rang, die Functionen eines Mönches.

кäшiшlämä [كشيشلمه, քէշիշլէմէ (Osm.)]
сирокко, юго-восточный вѣтеръ — der Sirocco, Süd-Ostwind; kыбла кäшiшlämäci вѣтеръ юго-юго-восточный — der Süd-Süd-Ostwind;

кÿн доҕусу кäшішläмäсі вѣтеръ востоко-юго-восточный — der Ost-Süd-Ostwind.

кешінäilдï [Kir. Katar.]

ласковый, добрый, привѣтливый — freundlich, zärtlich, gütig.

Кäшкар [قشقر (Uig.), كشغار (Dsch.)]

городъ Кашгаръ — die Stadt Kaschgar; ама пу кітäпні Кäшкар älідä тÿгäl kылып по эту книгу онъ окончивъ въ городѣ Кашгарѣ и... — aber dieses Buch vollendete er beim Volke von Kaschgar und... (K. B. 3,18).

кäш-курун [Tar.]

послѣ обѣда — Nachmittag.

кäшкаб [كشكاب (Osm.), כשכב (Krm.), aus dem pers.]

ячменная каша — der Gerstenbrei.

кäшкäк [كشك, քէշքէք (Osm.)]

супъ съ крупой и мясомъ — Suppe mit Grütze und Fleisch; патата кäшкäjі супъ съ картофелемъ — Suppe mit Kartoffeln.

кäшкäкlік [كشككلك (Osm. R.)]

пшеничная крупа для «кешкека» — Waizengrütze für die Zubereitung von Keschkek.

кäшкiт [Schor. Mrass W.] = кäжiт

мостъ — die Brücke.

кäшкä [כישכיא (Kar. T.)] = кäскä = كشكه

о если-бы! — o dass doch! (Il. 10,18—23,17).

¹кäштä [Tar., كشته (Dsch. V.)]

вышивка — die Stickerei; кäштä тікті (Tar.) онъ вышивалъ — er stickte.

²кештä (v) [Kkir.]

забыть, не обращать вниманія — vergessen, ausser Acht lassen.

кäшпäр [كشبر (Osm.)]

волосатикъ (растеніе) — eine Pflanze.

¹кäжiк [Alt. Tel. Leb. Schor.]

даръ, благодать, блаженство, счастіе, милость — das Geschenk, der Segen, das Heil, Glück, die Gnade; кудаі кäжіҕі благодать Божія — Gottes Segen, Gnade; кудаідыҥ кäжіҕіндä Божіею милостью — durch die Gnade Gottes.

²кäжiк (?) [كجيك (Uig.) vergl. ³кäзiк.]

кäжiктiг [Leb. Schor., von кäжiк+lïг]

блаженный, благодатный, счастливый — glücklich, gnädig.

кäжiктÿ [Alt. Tel.] = кäжiктiг.

¹кежiр [Kir.]

упрямый — eigensinnig, halsstarrig.

²кäжiр (v) [Schor.] = кäчiр

переносить черезъ воду — über ein Wasser bringen; кöбÿктÿг талаіды кäжiрä сäгрiп -тiр онъ перепрыгнулъ черезъ пѣнящееся море — er springt über das schäumende Meer.

кежiрдäн (v) [Kir., von кежiр+lä+н]

упрямиться, быть упрямымъ — eigensinnig, halsstarrig sein.

кäжïт [Schor.] = кäшкiт

мостъ — die Brücke.

кежiм [Kir.] = кезiм

попона — die Pferdedecke.

кежiмдä (v) [Kir., von кäжiм+lä]

покрыть попоною — mit der Decke bedecken (ein Pferd).

кäжÿнä [Tel.]

ревень — der Rhabarber (rheum andulatum).

¹кäп [כים (Kar. L.)] = кöп

много = viel.

²кеп [Kir.]

неводъ для ловли хищныхъ птицъ — das Fangnetz für Raubvögel.

³кäп [Tel. Alt. Leb. Schor.] = кäм

мѣра, модель, колодка, образецъ — das Maass, Modell, der Leisten, das Schema; кäп-сöс притча — das Gleichniss.

⁴кеп [Kir. Sag. Koib.]

1) (Kir.) мысль, значеніе — der Sinn, die Bedeutung.

2) (Sag. Koib.) возможность — die Möglichkeit; кебі чоҕул (Sag.) нѣтъ возможности —

es ist keine Möglichkeit; кеп сöс повѣсть, преданіе — eine Erzählung, Legende.

[5]кäп [Krm. Bar., کپ (Kschg.) = pers. کپ]

1) (Bar.) рѣчь, поговорка, пословица — die Rede, Redensart, das Sprichwort; нä кäп-тір ол? (Kschg.) что это значитъ? — was heisst das? кäп сіздä! (Kschg.) это отъ васъ зависитъ! — das hängt von euch ab! кіші кäп імäс онъ не держитъ своего слова — er hält sein Wort nicht.

2) (Krm.) разговоръ — das Gespräch; бакты -кім хырсызнын kардашы кäп äтіп jäмäк jäп отуралар онъ видѣлъ, что воръ и его братъ сидѣли, разговаривали и ѣли — er sah, dass der Dieb und sein Bruder dasassen, sich unterhielten und assen (P. d. V. VII, 17,19).

[6]кäп [Tara] = [5]кäп

рѣчь — die Rede.

[7]кеп [Kkir.] = [6]кäп.

[8]кäп [Leb. Schor. Küär.] = кім, кäдім

одежда, платье — der Anzug, die Kleidung.

[9]кеп [Sag.] = [8]кäп

одежда, платье, нарядъ — die Kleidung, der Anzug; kӯ кäбі лебединое платье — das Schwanenkleid; jылан кäбі сброшенная змѣиная кожа — die abgeworfene Schlangenhaut; öксӱс оҕлak полҕан, кäп чоҕул jылаш былъ мальчикъ сирота, (у него) не было платья, онъ былъ голымъ — es war ein Knabe, eine Waise, er war ohne Kleider, nackt.

[10]кеп [Sag.]

кеп кенäттін вдругъ — ganz plötzlich.

[11]кеп (v) [Kir.]

высыхать, сохнуть — trocknen, trocken werden; аузӯм кепті у меня высохло во рту — mir ist es im Munde trocken geworden; топрak кепкäн земля высохла — die Erde ist ausgetrocknet.

[12]кäп (v) {کپمك OT.)} = [11]кеп.

кäпазä [کپازه (Osm.)]

кокетка, безстыдный, смѣшной — die Kokette, unverschämt, lächerlich; aläмнін кäпазäсі олмak быть осмѣяннымъ людьми — von der Welt verlacht werden.

кäпазäлік [کپازه‌لك (Osm.), von кäпазä-+-лік]

стыдъ — die Schande; кäпазäлік таkынмak быть обманутымъ, осмѣяннымъ — getäuscht werden, lächerlich werden.

[1]кäпä [کپه (Dsch.)]

скипидаръ — der Terpentin (Bdg. Bb. 488,15).

[2]кäпä [کپه (Dsch. S. S.)]

قفره ' قامیشدن و حصیردن معمول الاجوق '
بازاق ' کلبه ' کازه ' چرتاق ' ابو ' قولوبه

кäпäк [Tar., کپك (Osm. Dsch.)]

отруби — die Kleie; башы сач кäпäjі перхоть на головѣ — die Schinnen im Haar.

кäпäклäн (v) [کپکلنمك (Osm.), von кäпäк-+-лä-+-н]

быть полну отрубями, наполняться отрубями — sich mit Kleie füllen, mit Kleie gefüllt sein; карыны кäпäклäнді животъ его наполнился отрубями (говорится о нахальной выскочкѣ) — sein Magen hat sich mit Kleie gefüllt (wird von einem unverschämten Parvenu gesagt).

кäпäкli [کپکلو (Osm.), von кäпäк-+-li]

смѣшанный съ отрубями — mit Kleie gemischt; кäпäкli äкмäк хлѣбъ съ отрубями — Brot mit Kleie.

кäпäксіз [کپکسز (Osm. R.)]

безъ отрубей, безъ перхоти — ohne Kleie, ohne Grind.

кäпäңк [کپنك (Osm.)]

створка окна, ставня, подъемная дверь — die Fensterflügel, der Fensterladen, die Fallthür; кäпäңк сырыҕы поперечная палка, которой закрываются ставни — die Querstange, mit welcher die Fensterläden geschlossen werden; кäпäңк дäмірі задвижка оконная — der Fensterriegel.

[1]кäпäн [Tar., = arab. کفن]

саванъ — das Leichentuch; кäпäнгä jöргäдï они завернули его въ саванъ — sie wickelten ihn in das Leichentuch.

²кепäн [Kir.] = кäпäн.

¹кäпäнäк [Osm.] = кäбäläк, кäläбäк бабочка — der Schmetterling.

²кäпäнäк [كپنك (Osm. veralt.)] дождевой плащъ, зимнее платье янычаръ — der Regenmantel, ein Winterkleid der Janitscharen; ғäчäн jаҕмура кäпäнäк сÿрмäқ одѣвать дождевой плащъ, когда дождь прошелъ (посл.) — den Regenmantel anlegen, wenn der Regen vorbei ist (Spr.).

кäпäläк [Tar.] = кäбäläк, кäпäнäк, кäläбäк бабочка — der Schmetterling.

кäпäз [Tar., = arab. قفس] клѣтка — der Käfig.

кäпäц [Bar. Kom. chepaz 120] тюбетейка — das Tatarenkäppchen.

кäпiк [Krm., aus dem Russ.] копѣйка — der Kopeken; сäниң малыңны бiр кäпiк гÿмрÿксÿз чыкараjым! я провезу твои товары безъ копѣйки пошлины! — ich will deine Waaren ohne einen Kopeken Zoll durchbringen! (P. d. V. VII*, 21,18).

кäпiр [Kas. get., = arab. كافر] невѣрующій, немусульманинъ — ein Ungläubiger, Nichtmuselman.

¹кäпil [Bar., = arab. كفيل] поручитель — der Bürge.

²кепil [Kir.] = кäпil поручитель — der Bürge; кепilгä алды онъ взялъ на поруки — er nahm auf Bürgschaft; оҕан кепil болдÿ онъ поручился за него — er leistete für ihn Bürgschaft; кепil тапсаңшы! ищи для себя поручителя! — suche dir einen Bürgen!

кäпilliк [Bar., von кäпil-+-lik] поручительство — die Bürgschaft.

кепilдiк [Kir.] = кäпillik.

кäпiш [Tar.] = кäбiс, кäш галоша — die Galoschen.

кäпкä [Schor.] = кäп образецъ, колодка, форма — das Muster, der Leisten, die Form.

кäпкï [Leb.] = кäпкä.

кäпкiр [Tob., = pers. كفگير] шумовка — der Schaumlöffel.

¹кäпlä (v) [Tob. Tara, von кäп-+-lä] говорить — sprechen.

²кäпlä (v) [Bar., von кäп-+-lä] удержать, задержать — festhalten, nicht los lassen.

¹кäпlän (v) [Bar., von кäп-+-lä-+-н] одѣваться въ хорошее платье, наряжаться — in schönen Kleidern gehen, sich gut kleiden, sich putzen.

²кäпlän (v) [Bar., von кäпlä-+-н] зацѣпляться — an Etwas hängen bleiben.

кäпläl (v) [Bar., von кäпlä-+-l] быть прикрѣпленнымъ, зацѣпленнымъ — an Etwas befestigt werden, festgehalten werden.

кäпläш (v) [Tür. Tara, von кäпlä-+-ш] бесѣдовать — sich unterhalten.

кäпlÿ [Bar., von кäп-+-lÿ] наряженный, щеголеватый — geputzt, stutzerhaft.

¹кептä (v) [Kkir., von кеп-+-lä] говорить — sprechen.

²кäптä (v) [Tel., von кäп-+-lä] наблюдать — beobachten.

³кептä (v) [Sag. W., von кеп-+-lä] вѣровать — glauben.

кäптäк [كپتاك (OT.)] мячикъ — der Spielball.

¹кептäн (v) [Sag., von кеп-+-lä-+-н] одѣваться, принимать видъ, превращаться — sich kleiden, ein Aeusseres, eine Form annehmen, sich verwandeln; пазын кöрзä ak козан кептäнiп пар-тыр когда онъ посмотрѣлъ на свою голову, (то увидѣлъ,

что) онъ превратился въ бѣлаго зайца — als er seinen Kopf beschaute, sah er, dass er sich in einen weissen Hasen verwandelt hatte; kардаң ак сырајы казан кöјäзï кептäндï, öрттäң kызыл сырајы ölräн пäрда кептäндï лицо его, которое было бѣло какъ снѣгъ, приняло видъ котельной сажи, его лицо, которое было красно какъ пламя, приняло видъ омертвѣвшей печени — sein schneeweisses Gesicht wurde (schwarz) wie Kesselruss, sein flammendrothes Gesicht wurde (grau) wie eine abgestorbene Leber.

²кептäн (v) [Sag., vergl. кеп]
высыхать — trocknen.

кептäр [Kir., = pers. كبوتر]
кöк кептäр голубь — die Taube.

кäптäр [كپتر (OT.)] = кептäр.

кептï [Kir., von кеп+-тï]
богатый мыслями, остроумный — sinnreich.

кäптïг [Schor., von кäп+-lïг]
подобный, равный — ähnlich, gleich.

кептïр (v) [Kir., von кеп+-тïр]
сушить, заставить сушить — trocknen, trocknen lassen.

кäптӱ [Tel., von кäп+-тӱ]
имѣющій наружность — ein Aeusseres habend; kара кäптӱ кöп нäмäläр анда турат тамъ стоятъ много предметовъ черныхъ снаружи — da stehen viele Dinge, die schwarz aussehen.

кäптӱр [Tel., von кäп+-lӱр]
деревянная модель, на которой работаютъ — ein hölzernes Modell, auf dem man arbeitet.

кäпчä [Krm., كپچه (Osm.), = pers. كفچه]
большая ложка — ein grosser Löffel; дäliklі кäпчä ложка для снимания пѣны — der Schaumlöffel.

кäпчäн [كپچن (Osm. R.)]
родъ плаща или шапки — eine Art Mantel oder Mütze.

кепсäр [Kir.]
припай (у серебрянниковъ) — das Loth (der Silberarbeiter).

кäпсіз [כיפסיז (Krm.)] = кäiфсіз
больной, не въ хорошемъ расположеніи духа — krank, übelgelaunt, bei schlechter Stimmung.

кäпсіз [كاپسيز (OT.)]
безстыдный (мальчикъ) — unverschämt (von Knaben).

кäпсізlік [Krm., von кäпсіз+-lік]
нездоровье — das Unwohlsein, die Krankheit, das Unbehagen; анаңсыздап бір кäпсізlігä јолуҕур онъ неожиданно захварываетъ — ganz unerwartet wird er krank (P. d. V. VII*, 1,8).

кäпшäр [كپشر (OT.)]
припаиваніе — das Anlöthen.

кäпшäн (v) [Tel.] = ґäвшä, кäӱшä
жвачку жвать — wiederkäuen.

кäпшäм [Tel., von кäпшä+-м]
жвачка — das Wiederkauen.

кäпші [Kar. L.] = кöпсӱ, кöбӱсӱ
многіе изъ нихъ — viele von ihnen.

кäпшік [Kir., كپشك (Dsch. V.), von кäп]
мѣра для сухихъ фруктовъ — ein Maass für trockene Früchte.

кäпшір [Dsch. V., = pers. كفشير]
свинецъ для паянія — das Loth (zum Löthen).

кäпшірlä (v) [كفشيرلامك (Dsch.V.), von кäпшір+-lä]
спаять — löthen.

кепчіl [Kir., von кеп+-чіl]
краснорѣчивый — beredt.

кäпшӱк [كاپشوك (OT.)] = кепшік.

кäба [כבא (Krm.), = arab. كعبه]
храмъ въ Меккѣ — die Kaaba, der Tempel in Mekka.

кäбад [كباد (Osm.)]
родъ персика; по R. родъ лимона — eine Art Pfirsich; nach R. eine Art Citrone.

²кäбаб [Krm., كباب, քէպապ (Osm. arab.)]
жаркое — der Braten; кäбаб äтмäк жарить — braten; кäбабы чäвірмäк вертѣть жаркое на

вертелѣ — den Braten am Spiesse drehen; орман кäбабы жаркое на вертелѣ съ лукомъ — ein Braten, der am Spiesse mit Zwiebeln gebraten wird; тäнџäрä кäбаб тушеное жаркое — der Schmorbraten; мулä кäбаб жаркое въ формѣ трубки — ein gerollter Braten; кäбаб олмаk возгорѣться любовью — in Liebe entbrennen; häр ҥ̇ӱн фурун кäбабы jäр онъ ѣстъ каждый день жаркое изъ печки (посл.) — er isst jeden Tag einen Braten, der im Ofen gebraten ist (Spr.).

кäбабіjä [كبابيه (Osm. R.)]
ватка, выколоченная горящей изъ на половину выкуренной трубки — die halbverbrannte Watte, die nach dem Anbrennen des Tabaks aus der Pfeife geklopft wird.

кäбабџы [كبابجى (Osm.), von ķäбаб+чы]
поваръ — der Koch, Brater; кäбабџы кäдісі ҥ̇ібі jуткунмаk быть жаднымъ, какъ кошка повара — gierig wie die Katze eines Koches sein.

¹кäбä [كبه, [illegible] (Osm.), = arab. pers. قبا]
1) грубая шерстяная матерія, коверъ, одѣяло, попона — ein grober Wollenstoff, der Teppich, die Decke, Pferdedecke; бäjаз кäбä фірäнџä бѣлое французское одѣяло — eine weisse französische Decke; тäр кäбäсі потникъ — die Filzunterlage unter dem Sattel.
2) печная лопатка — die Feuerschaufel.

²кäбä [Tub. Leb. Schor.] = кäмä
лодка — das Boot.

¹кäбäк [Krm. Kom.]
отруби — die Kleie.

²кебäк [Kir.] = кäбäк.

¹кäбäҕä [Tel.]
колпачекъ, надѣваемый на глаза соколу — die Kappe, die dem Falken über die Augen gelegt wird.

²кäбäгä [Schor.]
печь — der Ofen.

¹кäбäн [Bar. Kom.]
стогъ сѣна — der Heuschober.

²кебäн [Kir.] = кäбäн.

³кäбäн (v) [كوبن (Uig.)]
чувствовать себя хорошо; быть довѣрчивымъ, довольнымъ, веселымъ — sich wohl fühlen; zufrieden, vergnügt sein; кäбäніп сäвініп адынҕа паҕын! смотри на другого довольнымъ и радуясь! — (Eines) schaue auf das Andere vergnügt und erfreut! (K. B. 14,15); кӱлä пакса пäклäр кіжігä кӧзӱнӧгі кӧнџlі тірlӱр, кäбäнӱр ӧзӱн если беки улыбаясь смотрятъ на кого, тогда сердце его оживаетъ и онъ доволенъ — wenn die Bege Jemanden lächelnd anschauen, so wird sein Sinn belebt und er gewinnt Zutrauen (ist zufrieden) (K. B. 31,20); кäбäнмä kобы kутка kуш тäк уџар! не довѣряй пустому счастію, оно улетитъ какъ птица! — vertraue nicht dem eitlen Glücke, es fliegt davon wie ein Vogel! (K. B. 55,8).

¹кебäнäк [Kkir.]
кафтанъ изъ кошмы — ein Filzrock.

²кебäнäк [Kir.]
какая-то болѣзнь козъ — eine Krankheit der Ziegen.

кäбäнч [كوبنچ (Uig.), von кäбäн+ч]
удовольствіе, веселіе, довѣріе — die Zufriedenheit, der Frohsinn, das Zutrauen; кäбäнч ніплä абнур сäвӱнчкä тӱжӱп съ довѣріемъ они успокаиваются и опускаются (направляются) къ радости — mit Vertrauen trösten sie sich, senken sich auf die Freude (K. B. 14,29).

кäбäнџӱ [كوبن سنچو (Uig.)]
довольный, веселый — zufrieden, fröhlich, behaglich; кäбäнџӱ тіріклік кӧдäрді ӧзін веселая жизнь подняла его (духъ) — das behagliche Leben erhöhte ihn (K. B. 46,28).

кäбäli [كبەلو (Osm. R.)]
одѣтый, снабженный ковромъ, попоной и т. д. — mit einem Teppiche oder einer Pferdedecke u. drgl. bekleidet, versehen.

5086 I

[1]кäбäр [Schor., von кäп]
образъ, изображеніе, видъ, образецъ — die Darstellung, Abbildung, der Anblick, das Muster; крäстің кäбäрі знакъ креста — das Zeichen des Kreuzes.

[2]кäбäр [Bar., = arab. خبر]
извѣстіе, приказаніе — die Nachricht, der Befehl.

кäбäрläш [Schor. W., von кäбäр+lä+ш]
соотвѣтственный, похожій — entsprechend, ähnlich.

кäбäрліг [Schor., von кäбäр+ліг]
ловкій, аккуратный, красивый — gewandt, genau, schön.

кäбäläк [Bar.]
бабочка — der Schmetterling.

кäбälт (v) [Tel.]
выражать, произносить — ausdrücken, aussprechen.

кäбälңік [Schor.]
плишка, трясогузка — die Bachstelze; сарыг кäбälңік желтая плишка — die gelbe Bachstelze.

кäбälңіpік [Schor.] = кäбälңік.

кäбäд [كباد (Osm.), = arab. كبّاد] = кäбат
цедра — der Cedrat (= аҕач каvуну); кäбäд päчäli конфета изъ цедры — ein Konfekt aus Cedrat.

кäбäңі [كبهجى (Osm.)]
1) фабрикантъ ковровъ, торговецъ коврами — der Teppichfabrikant, Teppichhändler.
2) работникъ, чистящій ковры (очень распространенное ремесло въ Константинополѣ) — der Teppichreiniger, ein in Konstantinopel sehr verbreitetes Geschäft.

[1]кебäс [Sag. W.]
дочь — die Tochter.

[2]кäбäс [ᠬᠡᠪᠡᠰ (Uig.)] = кӳбäс, кӳвäс
гордый — stolz; jаҕын полза бäккä кӳдäскіl кäбäс! если ты близокъ къ беку, то берегись, о ты гордый! — wenn du dem Beg nahe stehst, so hüte dich, du Stolzer! (K. B. 33,3); нäңä кӧр кäбäсläр бір ік jікläмäс — jаҕыс jäргä кірді каны тäпрäмäс сколько гордыхъ ни разу не хворали, но когда ушли подъ черную землю, то болѣе уже не двигаются — wie viele Stolze sind nicht einmal erkrankt, wenn sie aber unter die schwarze Erde kamen, regten sie sich nicht mehr (K. B. 134,7).

[3]кäбäс [Schor. W.]
аконитъ широколистый — der breitblättrige Akonit.

кебäжä [Kir.]
полу-глухой съ крышкою ящикъ, въ которомъ возятъ дѣтей на верблюдѣ; ящикъ на четырехъ ножкахъ, въ которомъ находятся съѣстные припасы — ein Kasten mit einem Deckel, in dem man die Kinder auf Kameelen transportirt, ein Kasten mit vier Füssen, in dem der Mundvorrath aufbewahrt wird.

кäбік [כֵּיבִיכ (Kar. L.)] = кӧбӳк
пѣна — der Schaum.

кäбікlän (v) [כֵּיבִיכְלֵינְמֵכ (Kar. L.)] = кӧбӳкlän
пѣниться — schäumen.

кäбіг [Mat. W.]
крышка туеса, бурака для браги — der Deckel des Birkengefässes, in dem das Bier aufbewahrt wird.

[1]кäбін [Kas. Ad., = pers. كابين]
вѣнчаніе, бракъ — die Trauung, Heirath; кäбін кыіды (Kas.) онъ повѣнчалъ — er traute; кäбін кäстім (Ad.) я женился — ich habe geheirathet; кäбін кäстірдім (Ad.) я повѣнчалъ, женилъ его — ich habe ihn getraut, verheirathet; кäбін äттім (Ad.) id.

[2]кäбін [Kir., = arab. كفن]
холстъ, въ который завертываютъ мертвыхъ, саванъ — das Leichentuch, Todtengewand.

[3]кäбін (v) [ᠬᠡᠪᠢᠨ (Uig.), vergl. кäбäн]
довѣряться, полагаться на кого (дат.) — vertrauen, sich vertrauen auf (Dat.); кäбінмä аң

kутkа кäliр тäрк парыр! не довѣряйся этому счастію, оно приходитъ, но (также) вѣрно и уходитъ! — vertraue dem Glücke nicht, es kommt (zwar), geht aber auch unbedingt! (K. B. 38,26).

кäбÏннä (v) [Kas.] = кäбÏнlä]

кäбÏнlä (v) [Kas., von кäбін+lä]

повѣнчаться — sich verheirathen, getraut werden.

кäбінч [كابينچ (Uig.), von кäбін+ч]

довольство, довѣріе — die Zufriedenheit, das Vertrauen; сäбінцін, абынцын кäбінцін hälі — ажазу јажазуны Локман јылы! съ радостью, спокойствіемъ и довѣріемъ пусть онъ наслаждается и доживетъ до лѣтъ Локмана! — möge er mit Freuden, Wohlbehagen und Zufriedenheit die Jahre Lokman's geniessen und erleben! (K. B. 15,24); äрінч арзу ныҕмат кäбінцін абынч спокойствіе, (исполненіе) желаній, довѣріе и довольство — Ruhe, (Erfüllung der) Wünsche, Genüsse, Vertrauen und Wohlbehagen (K. B. 38,8); јанут пäрді Öктÿlміш аіды: уҕуш — kылынцы кöні ол кäбінці öгÿш! Эктюльмишъ отвѣтилъ и говорилъ: дѣятельность разума справедлива и она пользуется большимъ довѣріемъ! — da antwortete Oektülmisch und sprach: das Thun des Verstandes ist gerecht und das Zutrauen zu ihm ist gross! (K. B. 71,13).

[1]кäбір [كابير (Uig.), = arab. كافر]

невѣрующій, злой — ungläubig, böse; пірі тäңріlік ол јаҕы полтацы — пу кäбір јаҕы ол јаҕылар тÿці! одинъ изъ нихъ есть враждующій противъ Бога, онъ невѣрующій врагъ, враждуетъ со всѣми! — der Eine ist der Gottesfeind, er ist ein ungläubiger Feind, befeindet Alle! (K. B. 121,25); äр ат сÿ пilä јäнч пу кäбір јаҕык! побѣждай этого злого врага войсками! — wirf diesen bösen Feind mit Heeren und Mannschaften nieder! (K. B. 156,4).

[2]кäбір [كابير (Uig.), = arab. قبر]

могила — das Grab; олар јутты кäбір мунафыk јÿгі ихъ проглотила могила-тяжесть безбожныхъ — sie hat das Grab verschlungen die Last der Gottlosen (K. B. 13,12); пу кäбір уцун тут äр ат сÿ толум — ölÿп тÿшсä кäбірдä пулмас ölÿм! держи воиновъ и войска ради могилы (т. е. для того, чтобы они погибали въ сраженіи), если они и умираютъ, то не находятъ смерти въ могилѣ (ибо люди будутъ вѣчно прославлять ихъ подвиги)! — halte die Mannschaften und Heere des Grabes wegen (damit sie im Kampfe sterben), wenn sie auch sterben, finden sie im Grabe selbst den Tod nicht (denn sie sind durch ihre Thaten berühmt geworden)! (K. B. 156,8).

[3]кäбÏр [Kas.] = [2]кäбір

могила — das Grab; кäбÏр аwызы отверстіе могилы — die Oeffnung des Grabes; ÿlгäн кіштіні кäбÏргä кујалар мертвыхъ кладутъ въ могилу — man legt die Todten in's Grab.

[4]кебÏр [Kir., von кеп (v)]

сухой — trocken.

[5]кäбÏр (v) [Leb.] = кäміp

грызть — nagen.

кäбірчäк [Alt. Tel.]

хрящъ — der Knorpel.

кäбіl [كابيل (Uig.), = arab. كفيل]

порука — die Bürgschaft; јäдімiш (?) јорыҕа кäбіlдін тÿжÿп — äдіс сыр јаҕач мäңÿ муңлуk полуп! ты долженъ жить въ довольствѣ (?), потому что, если ты упадешь съ поруки (т. е. лишишься поручителя), высокій выкрашенный шестъ (тебѣ дастъ) вѣчное мученіе! — lebe du in Freuden (?), denn wenn du aus der Bürgschaft fällst, so ist die hohe bunte Stange dir ewig zur Qual! (K. B. 58,16); äзіскä kадылма саламат јÿрі — kылынцын кöні тут кäбіl тäк кöрі! не знайся со злыми, живи въ здравіи, будь справедливъ къ его дѣятельности! его могила какъ поручи-

тельство! — halte dich nicht zu den Bösen, lebe in Frieden, beurtheile seine That gerecht! sein Grab ist gleichsam eine Bürgschaft! (K. B. 129,33).

кäбілчірік [Schor.]
хрящъ — der Knorpel.

кäбіт [Kom., [illegible] (Uig.), כִּיבִיט (Kar. T. L.)]
лавка — der Laden; кäбіт (Glosse [illegible] = دكان) кäт пäзäдім кіжі кöргÿзі — азык jok кäбіттä садык пälгÿзі! я роскошно украсилъ лавку красивыми предметами, (но) выгоды нѣтъ отъ лавки, она (только) знакъ (моей) торговли — ich habe den Laden sehr mit Sehenswürdigkeiten geschmückt, Vortheil bringt aber der Laden nicht, er ist nur ein Handelszeichen (K. B. 144,15).

кäбіц [Bar.]
туфля — der Pantoffel.

¹кебіс [Kir.]
галоша — die Galosche; шартылдак кебісі родъ туфель — eine Art Pantoffel.

²кäбіс [Alt.]
коверъ — der Teppich.

кäбістä [Kas., aus dem Russ.]
капуста — der Kohl; кäбістä башы кочанъ капусты — der Kohlkopf; кäбістä чыҕарды онъ поставилъ капусту на столъ — er hat den Kohl auf den Tisch gesetzt.

кäбістäli [Kas., von кäбістä + li]
съ капустою — mit Kohl; кäбістäli аш пища, приготовленная съ капустою — eine mit Kohl bereitete Speise.

кäбіш [كبش (Chiva), = pers. كفش]
сандалія — die Sandale; кäбіш салмак надѣвать сандаліи — die Sandalen anlegen.

кäбіші [כִּיבִישִׁי (Kar. L.)] = кöбÿзÿ
много — viel; акча äді кäбіші много было денегъ — es war viel Geld.

кебÿ [Kir., von кеп + ÿ]
сухой — trocken.

кäбÿр [[illegible], [illegible] (Uig.)]
камфора — der Kampfer; jaҕыс jäр (j)ыпар толды кäбÿр кäдiп темная земля наполнилась мускусомъ и одѣлась камфорою — die schwarze Erde hat sich mit Moschus gefüllt und in Kampfer gekleidet (K. B. 13,18); jiдÿрдÿм jiгітlік jäдiлдi jажым — jыпар кäтті кäбÿр ажунды пажым молодость я истратилъ, моя старость пришла, мускусъ удалился, голова покрылась камфорою — die Jugend habe ich vergeudet, mein Alter ist gekommen, der Moschus ist dahin, mein Haupt hat sich in Kampfer gehüllt (K. B. 136,39).

кäбÿтäр [كبوتر (Dsch. pers.)] = кептäр
голубь — die Taube; قارچيغاى كبوتر بيرلا ياغى (Rbg. 47,8) ястребъ и голубь — враги — der Habicht und die Taube sind Feinde.

кäбрä [Tara] = кäбір
могила — das Grab.

кäбрäк [Schor.]
хрупкій, ломкій — spröde, zerbrechlich.

кäбзä [كبزه (Osm. R.)]
лопатка; прорицаніе (особенно по лопаткѣ) — das Schulterblatt; die Weissagung (besonders aus dem Schulterblatte).

кäбзäҹі [كبزه‌جی (Osm. R.)]
прорицатель — der Wahrsager.

кäб-басты [كبباصدى (Osm. R.)]
родъ большой сѣти — eine Art Netz.

кäф [Krm., كيف (Osm.)] = кäіф
здоровье, веселье, хорошее расположеніе духа, легкое опьяненіе — die Gesundheit, Fröhlichkeit, gute Laune, der Rausch; кäфініз äjімі? (Osm.) здоровъ-ли ты? — bist du wohl? кäфіңдä ол! (Krm.) будь спокоенъ! — sei ruhig! errege dich nicht! кäф олмуш (Osm.) онъ навеселѣ — er ist angetrunken; чаҕыр кäф маленькое опьяненіе — ein kleiner Rausch; кäфі чатар (Krm.) онъ выпилъ немного — er ist angetrunken; кäфі бузулҕан (Krm.)

онъ возбужденъ — er ist aufgeregt, beunruhigt; кäфінä гöрä (Osm.) по его желанію — nach seinem Gefallen.

[1]кäфä [كفه, քէֆէ (Osm.)]

щетка или волосяной мѣшокъ для чистки лошадей — eine Bürste oder ein Haarsack zum Reinigen der Pferde; der Reisbesen.

[2]Кäфä [Krm.]

городъ Өеодосія (Каффа) — die Stadt Feodosia (in der Krym).

кäфäн [Osm., Aussprache der Gebildeten, = arab. كفن] = кäфін.

кäфäнä [كفنه (Osm. R.)]

родъ наперстка (?), употребляемаго при шитьѣ парусовъ — a palm used by sailmakers.

кäфäрäт [[illegible] (Uig.), كفارت, քէֆէրէթ (Osm.), aus dem Arab.]

дѣйствительность, вліяніе, средство, польза — die Wirksamkeit, der Einfluss, das Heilmittel, der Nutzen; нä кäфäрäтä јарар? (Osm.) къ чему это служитъ? — wozu dient dies? бір кäфäрäтä јарамас! (Osm.) это ни къ чему хорошему не служитъ! — das nützt zu Nichts! јабус кылма кöңlÿң тіlіңні јыҕа — јазукка кäфäрäт полур ік тоҕа! (Uig.) не порти своего сердца дурными рѣчами, болѣзнь всегда служитъ средствомъ противъ грѣховъ! — verdirb dein Herz nicht mit schlechten Reden, die Krankheit ist stets ein Heilmittel gegen die Sünde! (K. B. 170,28); јазукка кäфäрäт јік ол кöр саңа! (Uig.) противъ грѣховъ служитъ средствомъ для тебя болѣзнь! — die Krankheit ist für dich ein Heilmittel gegen die Sünde! (K. B. 170,30).

кäфäрäтсіз [كفارتسز (Osm.), von кäфäрäт + сіз]

безъ всякаго употребленія, безъ всякой пользы, безъ средства — ohne jegliche Anwendung, ohne jeglichen Nutzen, ohne Heilmittel.

кäфälä (v) [كفه‌لمك, քէֆէլէմէք (Osm.), von кäфä + lä]

чистить лошадей щеткою — die Pferde mit der Bürste (dem Haarsacke) reinigen.

кäфäli [كفه‌لو (Osm. R.)]

имѣющій щетку — mit einer Bürste versehen.

кäфäс [Tob., = arab. قفص]

ящикъ для рыбы, клѣтка для птицъ — der Fischkasten, Vogelbauer.

[1]кäфін [Krm., كفن (Osm.)] = кäфäн

саванъ — das Sterbetuch, Todtenkleid; кäфін соіџы могильщикъ — der Todtengräber.

[2]кäфін [Tar.] = кäфін.

кäфінlä (v) [كفنلمك (Osm.), von кäфін + lä]

1) завернуть въ саванъ — mit dem Leichentuche umwickeln.

2) завернуть во что-либо — einwickeln, einhüllen; тавук кäфінlämäк завернуть курицу въ тѣсто — ein Huhn in eine Teigschicht einhüllen.

кäфінlän [كفنلنمك (Osm. R.)]

1) дѣлаться саваномъ, покровомъ — zu einem Leichentuche werden.

2) быть снабжену саваномъ — mit einem Leichentuche versehen sein.

3) быть завернутымъ въ бумажную папильотку (о жаркомъ) — in eine Papiermanschette gehüllt sein (vom Bratenknochen).

кäфінli [كفنلو (Osm. R.)]

1) завернутый въ саванъ — in ein Leichentuch eingewickelt.

2) обернутый папильоткой (о жаркомъ) — mit einer Papiermanschette verziert (vom Braten).

кäфінџі [كفنجى (Osm.), von кäфін + чі]

1) торговецъ саванами, могильщикъ — der Händler mit Leichentüchern, der Todtengräber.

2) жадный; измѣнникъ — gierig, der Verräther.

3) ворующій саваны — Jemand, der Leichentücher stiehlt.

кäфінсіз [Krm., von кäфін + сіз]

безъ савана — ohne Leichentuch; парасыз базара, кäфінсіз мäзара дäмішlär гово-

рять, что безъ денегъ на базаръ итти, (тоже самое, что) безъ савана на кладбище — ohne Geld auf den Markt gehen ist dasselbe, wie ohne Leichentuch zum Kirchhofe gebracht werden (P. d. V. VII*, 231,396).

кäфїр [כִּיפִיר (Kar. L.)] = ќафір, ѓäўр
грѣшникъ — der Sünder; увуцларым да кäфір болдулар тäнрігä! и сыновья мои были грѣшники противъ Бога! — und meine Söhne waren Sünder gegen Gott! (H. 1,5).

кäфіl [Osm., vom arab. كفيل]
поручитель — der Bürge.

кäфіllік [كفيللك (Osm.), von кäфіl+lік]
поручительство — die Bürgschaft.

кäфlі [Ad. Krm.]
подвыпившій — betrunken, berauscht.

кäфсіз [Krm., كيفسز (Osm.)]
нездоровый, больной — unwohl, krank; соц кäфсіз ола (Krm.) послѣ этого онъ захворалъ—darauf erkrankte er (P. d. V. VII, 9,30).

кäфсізlік [Krm., von кäфсіз+lік] = кäпсіз
болѣзнь — die Krankheit.

кäфшä [كفشه (Osm. R.)]
вѣсы мѣнялы для взвѣшиванія монетъ — die Wage des Wechslers.

кäван [كوان (Osm. R.)]
astragalus verus.

кäвäк [كاواك (Dsch.), = pers.]
1) (V.) пустой, полый, надутый — hohl, leer, aufgeblasen.
2) пещера, брешь — die Höhle, Bresche; شال طرفندن قزان قوروب قالین تاش اوروب بیربرچنی کاواك قیلیب ایدیلار (Bb. 43,5) съ сѣверной стороны они поставили пушки и бросая большіе камни, они пробили брешь въ одной цитадели—auf der nördlichen Seite stellten sie Kanonen auf, schossen mit grossen Steinen und machten Bresche in einer Citadelle.

кäвäкlік [كاواكليك (Dsch. V.), von кäвäк+lік]
пещера, пустота — die Höhle, Leere.

кäвäр (v) [كوار (Dsch. V.)]
разболтать, раскопать, рыться — aufrühren, aufwühlen, umwenden.

кäwіш [Kas. S. S.] = кäўш
женскій башмакъ, татарская галоша — der Frauenschuh, die tatarischen Galoschen; кäwіш тікті онъ шилъ галоши — er nähte Galoschen; кäwіш сал! сними галоши! — lege die Galoschen ab!

кäвгір [كوكير (Osm.), = pers. كفكير]
ложка для снимания пѣны, рѣшето — der Schaumlöffel, das Sieb.

кäвlä (v) [كولامك (Dsch.)]
перерыть, рыться — umwühlen, aufwühlen.

кäвшä [كاوشامك (Dsch. S. S.)]
بوشامق ' منفك و منحل اولق ' سقیز کبی چینامق ' تیوه و دیوه‌نك دیش کوشمه‌سی

кäвшäк [كاوشاك (Dsch. S. S.)]
اوتلا بیجی ' جرنده ' سست ' کوشك

[1]кäм [Soj., 𐰚𐰢 (AT.)]
1) (AT.) рѣка Енисей — der Jenissei-Fluss; Кäм кäчä Чік таца сўлäдім я переправился черезъ Енисей и предпринялъ походъ противъ Чиковъ — ich setzte über den Fluss Jenissei und zog gegen die Tschik (X 26,18).
2) (Soj.) рѣка — der Fluss.

[2]кäм [Alt. Tel. Leb. Küär., 𐰚𐰢 (AT.)]
кто? — wer? äliцні тöрўцні кäм артты (артатты)? (AT.) кто увеличилъ (уничтожилъ?) твой народъ и твою власть? — wer hat deine Stammgemeinschaft und deine Regierungsgewalt vermehrt (vernichtet)? (K 22,10); кäмкä älні казђанурмäн? (AT.) для кого я буду (пріобрѣтать) завоевывать племена? — für wen werde ich Stämme erwerben? (K 9,7); адыц кäм? (Alt.) какъ твое имя? — wie ist dein Name? кäм кäм (Tel.) кто-нибудь, всякій — irgend wer, ein Jeder, wer es auch sei; äр кäм (Tel.) кто-нибудь — irgend wer; кäмдä болзо (Alt.) кто-бы ни

былъ — wer es auch sei; кäм кiжi (Tel.) какie-то люди — irgend welche Leute; кäмдä пiлбäс (Alt.) никто не знаетъ — Niemand weiss es; алардың кäмiзi пai полза, анызы аларђа пi-ішкош полып-јат, кäмiзi јоктy ползо анызы јарђыдаң, пiдäң kорkынчāk kул ошkош полып-јат (Tel.) кто изъ нихъ богатъ, тотъ между ними какъ чиновникъ, кто изъ нихъ бѣденъ, тотъ какъ слуга, боящійся суда и чиновниковъ — wer reich ist von ihnen, der ist unter ihnen wie ein Herr, wer aber von ihnen arm ist, der ist wie ein das Gericht und die Beamten fürchtender Sklave (P. d. V. I, 133,20).

[3]кем [Sag. Koib. Ktsch.] = [2]кäм.

[4]кäм [Alt. Tel. Leb. Tar., כֵּים (Kar. L.)] мѣра, время — das Maass, die Zeit; кäмi jok (Tel.) безвременный, неопредѣленный, безмѣрный — unzeitig, unbestimmt, ungewöhnlich, ohne Maass; кäмiндä (Tel.) своевременно — zur Zeit, zur rechten Zeit; кäмдäн ашты (Tel.) онъ переступилъ мѣру — er hat das Maass überschritten; кäмiнäң ажыра чрезмѣрно, выше своей мѣры — sein Maass überschreitend, über das Maass; кäмiнчä по мѣрѣ — nach Maass; кӯнпӯн кäмi (Kar. L.) что для каждаго дня нужно — das für jeden Tag Nöthige (D. 1,5).

[5]кäм [Tel. Leb., کم, کیم, χἰμ (Dsch. Ad. Osm.), = pers. کم]

1) (Tel.) порокъ, ошибка, вредъ, порча — der Fehler, das Gebrechen, der Schaden; кäмi jok безпорочный, безвредный — fehlerlos, unschädlich; аннаң кäм кӧрдӱм отъ этого мнѣ былъ вредъ — ich habe davon Schaden gehabt.

2) (Leb.) родимое пятно — der Leberfleck.

3) (Dsch. Ad.) меньше — weniger; قیرق کوندین بیر کم تورور сорокъ дней безъ одного — es fehlt ein Tag an vierzig Tagen; бiр кäм гäлдi (Ad.) не хватало одного — es war einer zu wenig.

4) (Osm.) дурной, жестокій — schlecht, böse, hart; кäм нiјäт дурное намѣренiе — eine böse Absicht; кäм сӧз жестокое слово — ein hartes Wort.

[6]кем [Kir., = pers. کم]

1) мало, небрежно, недостаточный — wenig, geringfügig, unzureichend.

2) малость, пренебреженіе — die Geringfügigkeit, Bagatelle, Verachtung, Geringschätzung; ону кäмкä санат сӧйлӧдӱ онъ говоритъ плохо о немъ — er spricht schlecht von ihm.

[7]кäм [Ad., aus dem arab. غم]

печаль — die Trauer; кäм kуссä id.; кäм kуссäлiк id.

[8]кäм [کم (Osm. Z.)]

1) хвостъ — der Schwanz.

2) дряхлый старикъ или старуха — ein altersschwacher Greis oder eine Frau.

[9]кäм-кӯм [کم کوم (Osm.)]

отрывисто — abgerissen; кäм-кӯм сӧйлäмäк медленно, заикаясь говорить — langsam und stotternd sprechen.

[10]кäм (v) [כֵּימְמֵיכ (Kar. L.)] = кӧм

закопать, хоронить — eingraben, begraben.

кäман [Krm., کمان (Osm. pers.)]

1) лукъ — der Bogen; кäман kашлы съ выгнутыми бровями — mit rundgebogenen Augenbrauen; кäман паhа прибавочная плата, которая выдавалась янычарамъ въ мѣсяцѣ Шабанѣ — der Zugabesold, der den Janitscharen im Monate Schaban ausgezahlt wurde.

2) (= кäманä) музыкальный инструментъ, скрипка — ein Musikinstrument, die Geige; кäман оkу смычекъ — der Geigenbogen.

кäманä [Krm., کمانه (Osm.)]

скрипка — die Geige.

кäмар [Krm., = pers. کمر]

поясъ — der Gurt; алтын кäмар iнџä бäлä золотой поясъ подходитъ къ тонкой тальѣ —

5086 I

der goldene Gürtel passt für die dünne Taille (P. d. V. VII*, 11,7).

кäмал [Krm. Osm., کمال (Uig.), = arab. كمال]

1) совершенство, превосходность, прекрасное качество — Vollkommenheit, Vortrefflichkeit, treffliche Eigenschaft; jаратkан, тöрäткäн ма kадыр кäмал (Uig.) Создатель, Творецъ, Всесовершенный — der Erschaffer, der Erzeuger und der Vollkommene (K. B. 4,13); кäмал-ыла (Osm.) съ совершенствомъ — mit Vortrefflichkeit; кäмал булмаk, ірмäк (Osm.) совершенствоваться — sich vervollkommnen; ћäр зäwалың бір кäмалы wар-дыр (Krm.) каждое несчастіе имѣетъ свою хорошую сторону (посл.) — jedes Unglück schliesst auch etwas Gutes in sich (Spr.) (P. d. V. VII, 222,161).

2) цѣна, стоимость — der Werth, Preis; кäмалы бäш пара цѣна его пять «пара»—sein Werth ist fünf Para.

кäмаллы [كماللو (Osm.), von кäмал-+-лы]
имѣющій цѣну, дорогой, прекрасный — werthvoll, bedeutend, ausgezeichnet, vollkommen.

кäмалсыз [كمالسز (Osm.), von кäмал-+-сіз]
безцѣнный, незначительный — werthlos, unbedeutend.

кäмалсызлыk [كمالسزلق (Osm.), von кäмалсыз-+-лыk]
безцѣнность, незначительность — die Werthlosigkeit, Unbedeutendheit.

¹кäмä [كمه (Osm.)]
мышь — die Maus; су кäмäсі водяная мышь — die Wassermaus.

²кäмä [Alt. Tel. Küär. Tar. Kom., كمه (Dsch. OT.)] = кäмі, ґäмі
лодка — das Boot; kара кäмä (Tel.) судно — das Fahrzeug; бу барды ізі jok — ол кäмä -дір (Kom.) оно ѣдетъ и не оставляетъ слѣда—это лодка (заг.) — es fährt und hinterlässt keine Spur — dies ist ein Boot (Rths.) (C. C. 146,12); кäмäдä оттурўп палыk аңдады (Alt.) онъ сидѣлъ въ лодкѣ и ловилъ рыбу — er sass im Boote und fing Fische.

³кемä [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = ²кäмä.

кäмäгä [Tel. Alt. Leb.]
яма для раскладыванія огня, на подобіе печки — ein Feuerloch, eine Grube, in der wie in einem Ofen Feuer angemacht wird; der Ofen.

кемäгä [Kkir.] = кäмäгä.

кемäгäлä (v) [Tel., von кäмäгä-+-lä]
выкапывать яму на подобіе печи — ein Loch in die Erde graben und eine Art Ofen herstellen.

кемäн [Kkir.]
кафтанъ изъ кошмы — ein Filzrock.

кемäнтäі [Kkir., von кемäн-+-тäі (?)] = кемäн.

кäмäнд [كمند (Osm.), aus dem Pers.]
веревка, на концѣ которой прикрѣпленъ крючекъ, для притягиванія далеко находящихся предметовъ — ein Strick, an dessen Ende ein Haken befestigt ist, um ferne Gegenstände zu fassen und herbeizuziehen; бојуна кäмäнд атмаk хитростью кого либо притягивать къ себѣ — durch List Jemanden an sich ziehen.

кäмäнчä [كمانچه (Osm.), aus dem Pers.]
маленькая трехструнная скрипка — eine kleine dreisaitige Geige; кäмäнчä чалмаk играть на такой скрипкѣ — auf dieser Geige spielen.

кäмäнчäџі [كمانچه جى (Osm.)]
играющій на кеменче — der Kementsche-Spieler.

¹кäмäр [كمر (Osm. Ad.), = pers.] = кäмар
1) поясъ — der Gurt, Gürtel; бäl кäмäрі id.; алтун кäмäр золотой поясъ, носимый подъ платьемъ — der goldene Gürtel, der unter den Kleidern getragen wird.
2) сводъ — das Gewölbe, der Bogen; дäмір јол кäмäрläрі своды, на которыхъ построена желѣзная дорога — die Bogen, auf denen die

Eisenbahn gebaut ist; кöпрÿ кäмäрi своды моста — die Brückenbogen.

²кемäр [Kkir., aus dem Pers.] = кäмäр узкая долина, узкая низменность — die Thalrinne, eine schmale in eine Hochebene sich einschneidende Niederung.

³кäмäр (v) [Alt. Tel.] = кäмiр грызть — nagen, zernagen.

кемäрäi (v) [Kkir., von кемäр+äi] открываться, образовать отверстiе — sich aufthun, eine Oeffnung bilden.

кäмäртlік [كمرتلك (Osm.)] = кäмäрчiк хрящъ — der Knorpel; бурун кäмäртlігi носовой хрящъ — der Nasenknorpel; ґöз кäмäртlігi хрящъ глаза — der Augenknorpel.

кäмäрдä-кäмäрдä [كمرده كمرده (Osm.)] иногда — zuweilen.

кäмäрдäк [كمردك (Osm.)] продолженiе спинного хребта, хвостъ — die Fortsetzung des Rückgrates, das Schwanzbein, der Schwanz.

¹кäмäl [Kir., vom arab. كمال] = кäмал вѣрный, сдѣланный какъ слѣдуетъ — richtig, wie es sich gehört; кäмäl шäрijäт (Kir.) вѣрное, справедливое рѣшенiе — eine richtige, gerechte richterliche Entscheidung.

кäмäl [Bar.] стогъ сѣна — der Heuschober.

кäмälÿ [Tel., von кäмä+lÿ] съ лодкою, въ лодкѣ — mit einem Boote, zu Boote; Мрасты тöмäн кäмälÿ аҕып кälїп плывя внизъ по Мрасу въ лодкѣ — auf dem Mrass abwärts zu Boote fahrend (P. d. V. I, 131,30); Чолышманды öрö кäмälÿ тајанып парып вверхъ по Чолышману подвигаясь въ лодкахъ шестами — den Tscholyschman aufwärts fahrend, indem wir in Böten mit Stangen uns vorwärts stiessen (P. d. V. I, 149,15).

кäмäчї [Alt. Tel. Tar.] лодочникъ — der Bootsmann, Bootsführer.

¹кäмäц [כימיץ (Kar. L.)] солдатъ — der Soldat.

²кäмäц [Kom.] неквашенный — ungesäuert.

кäмäҙї [Bar.] = кäмäчi лодочникъ — der Bootsführer.

кäмäс [Schor.] аконитъ широколистный — der breitblätterige Akonit.

¹кäмi [كمى (Dsch.)] = кäмä, ґäмi лодка, судно — das Boot, Schiff.

²кäмi (v) [Tel.] уменьшаться, убывать — sich verringern, weniger werden, abnehmen; кÿчÿм кäмiп пäды мои силы ослабѣли — meine Kräfte haben abgenommen.

³кемi (v) [Kir.] уменьшаться, ухудшаться — sich verringern, sich verschlechtern.

¹кäмiк [Krm. Alt. Tel., كميك (Osm.)]

1) (Alt. Tel.) хрящи, мягкiя части большихъ костей — der Knorpel, die weichen Theile grosser Knochen.

2) (Osm. Krm.) кость — der Knochen; äнсä кäмiji (Osm.) спинной позвонокъ — der Rückenwirbel; чäнä кäмiji (Osm.) челюсть — der Kiefer, das Gebiss; бiр дäрi бiр кäмiк (Osm.) только кости и кожа — nur Haut und Knochen; кäмiк ґiбi (Osm.) твердый какъ кость — hart wie Knochen; бiр торба кäмiк (Osm.) мѣшокъ съ костями, человѣкъ съ разбитыми костями — ein Sack mit Knochen, ein Mensch mit zerbrochenen Knochen; лорi кушу кäмiк булса, äwäl ölчäр соңра јутар дäмiшläр (Krm.) если орелъ-рыбоѣдъ найдетъ кость, то сначала смѣритъ, а потомъ (ужъ) ѣстъ, говорятъ (посл.) — wenn der Fischadler einen Knochen findet, so misst er ihn erst und dann verschluckt er ihn, sagt man (Spr.) (P. d. V. VII, 227,280).

3) (Osm.) слоновая кость — das Elfenbein;

kăмік kуту ящикъ изъ слоновой кости — eine Büchse aus Elfenbein; kăмік kабза ручка изъ слоновой кости — ein elfenbeinerner Griff.

²кемік [Kir.] = kăмік
мягкія части костей — die weichen Knochentheile.

kăмікlі [کمیکلو (Osm.), von kăмік-+-li]
1) сильный въ костяхъ — stark im Knochen.
2) (R.) позвоночныя (животныя) — die Wirbelthiere.

kăміксіс [کمیکسز (Osm.), von kăмік-+-сіз]
1) безъ костей — knochenlos; чоңу'а hăрӷӱн kăміксіз ăт вăрірlăрміш ребенку каждый день давали мясо безъ костей — dem Kinde gab man jeden Tag Fleisch ohne Knochen (N. 150).
2) мягкотѣлыя (животныя) — die Mollusken.

кемін [Kkir.] = kăбін
саванъ — das Leichentuch.

¹kăмір [כֵּימִיר (Kar. L.)] = кӧмӱр
уголь — die Kohle.

²kăмїр (v) [Alt. Tel. Leb. Kom., کمیرمك (Dsch.), کمرمك (Osm.)] = kăмăр
грызть — nagen, benagen; чачkан алтын kајырчактың тӱбӱн kăмірїңăр! (Alt.) вы, мыши, прогрызите дно этого ящика! — ihr, Mäuse, zernaget den Boden dieses Kastens!

³кемір (v) [Kir.] = kăмїр.

⁴kăмір (v) [کمیرمك (Dsch.)]
свалить, уронить — umwerfen, umstürzen; اول بیغاچلارنی کیسدی کیمرسا اول بیغاچلارنی کوترا الماس ایردی онъ срубилъ эти деревья, никто не могъ ихъ поднять — er hieb diese Bäume um, Niemand vermochte sie aufzuheben (Rbg. 45,17).

кемірăі (v) [Kkir.]
показаться щелью — sich als Spalte zeigen.

kăмірӱ [Tel. W.]
переходъ — der Uebergang.

kăмірта [کمیرته (Dsch. V.)]
незрѣлый персикъ — ein unreifer Pfirsich.

kăмірtlік [کمرتلك (Osm. Z.)]
хрящъ — der Knorpel.

kăмірдăк [کمیرداك (Dsch.), von kăмір-+-дăк]
= kăмăртlік
хрящъ — der Knorpel.

kăмірчăк [Alt. Tel., کمیرچاك (Dsch.)]
хрящъ — der Knorpel; کیشی نینك توتوشی سونکاکلارینینك اراسیندا کیمرچاکی بولور (Abg. 104) у каждаго человѣка есть между костями хрящи, которые ихъ соединяютъ — bei jedem Menschen sind zwischen den Knochen Knorpel, die diese zusammenhalten.

kăмірӡăк [Bar.] = kăмірчăк.

kăміl (v) [כֵּימִילְמֵיכ Kar. L.)] = кӧмӱl
быть похороненнымъ — begraben werden.

¹kăміт [Kas., aus dem russ. комедія]
балаганъ комедіантовъ — eine Schaubude für Vorstellungen.

²кеміт (v) [Kas., von kăмі-+-т]
уменьшить, пренебрегать — verringern, verachten; кемітіп сӧilӧдӱ онъ говорилъ пренебрежительно — er sprach verächtlich.

kăмічкă [کمیچکه (Dsch.)]
немного, очень мало — ein bischen, sehr wenig.

¹kăміс [Schor.]
коверъ — der Teppich.

²kăміс (v) [כֵּימִיסְמֵיכ (Kar. L.)] = kăміш.

kăміш [Kom. Krm., [illegible] (Uig.), כֵּישִׁישְׁמֵיכ (Kar. T.), von kăмі-+-ш]
1) (Uig.) удержаться отъ чего-либо; чувствовать себя малымъ, — себя неловко — sich einer Sache enthalten, sich gering, nicht wohl fühlen; Ӓlік пір кӱн олтурды јалңус узун — kăміштi кітăп удру пакты узун Эликъ сидѣлъ однажды долго одинъ, онъ чувствовалъ себя недовольнымъ и долго смотрѣлъ въ книгу — eines Tages sass Elik lange allein,

er fühlte sich nicht wohl und sah lange in das vor ihm liegende Buch (K. B. 62,31); кöҥÿl тіlämäс іш кäмішкÿ кäрäк! надо удерживаться отъ того, чего сердце не желаетъ! — man muss sich derjenigen Dinge enthalten, die das Herz nicht liebt! (K. B. 99,26).

2) уменьшать, обижать — verringern; оҕул кыс кäмішті ада һÿрмäті — сöгÿш полды äргä абучка ады (Uig.) сынъ и дочь уменьшили почтеніе къ отцу, бранью для мужчины стало слово «старикъ» — Sohn und Tochter verringerten die Ehrfurcht gegen den Vater, dem Manne war der Name «Greis» ein Schimpfwort (K. B. 183,24); аныҥ ӱчӱн-кі корkуwун кӱчlÿ тäҥрінін кäмішті (Kar. T.) оттого, что онъ убавилъ свой страхъ предъ Всемогущимъ Богомъ — deswegen, weil er die Furcht vor dem allmächtigen Gotte verminderte (H. 6,14); äгäр аітсам упутаjым заwалымны, кäмішäjім ачуwумну да кäпіäнäjім! (Kar. T.) если я говорю: я хочу забыть свое горе и хочу уменьшить свой гнѣвъ и хочу успокоиться! — wenn ich sage: ich will meinen Jammer vergessen, meinen Zorn verringern und heiter sein! (H. 9,27).

3) подгонять, посылать — antreiben, schicken; jаҕыда jöрäклік сäрінгÿ кäрäк — jаҕы ат кäмішсä тäрäнгÿ кäрäк! (Uig.) на войнѣ храбрый долженъ быть стойкимъ, если врагъ подгоняетъ лошадей (т. е. нападаетъ), надо укрѣпиться! — im Kriege muss der Tapfere ausharren, wenn der Feind die Pferde antreibt, muss er sich zusammennehmen! (K. B. 81,25); jаҕы ат кäмішсä, соҥа оҕраса — сäрін, арkа пäрмä саҥылҕа паза! (Uig.) если врагъ подгоняетъ лошадей и на тебя наскакиваетъ, то выдержи (натискъ), не обращай спину, тогда онъ разсѣется — wenn der Feind die Pferde antreibt, und auf dich stösst, so halte aus, biete ihm nicht den Rücken, so wird er zerstreut! (K. B. 88,34); زندانغه سالديلار (Rbg. 64,10) زندانغه کميشتيلار ابريسا (Lond. H.) они бросили его въ темницу — sie warfen ihn in's Gefängniss; اوبقو بيردى (Rbg. 67,5) اوذغو كميشدى (L. H.) онъ далъ (ему) сонъ — er gab (ihm) Schlaf.

кäмішік [كمشيك (Dsch.)]
(S. S.) قويرغنك كميكلو برى ، قويروق صوقومى ، كگردك كيبركلى برى دنبه ، دومغازه

кäмішіl (v) [Kom.]
быть уменьшеннымъ — verringert werden.

кäмÿк [Bar.] = кемік
мягкія части костей — der weiche Knochentheil.

кäмÿкlä н (v) [Bar.]
дѣлаться мягкимъ, дряблымъ (о костяхъ или о деревѣ) — weich, morsch werden (von Holz und Knochen).

кäмjі (v) [Tel., von кäм]
мѣрять, измѣрять — messen, ausmessen.

кäмjÿ [Tel., von кäмjі-+-ÿ]
мѣра — das Maass.

[1]кäмнä [Schor.]
сѣноставка — Sagomys alpinus.

[2]кäмнä (v) [Leb. Schor., von кäм-+-lä]
1) (Leb.) измѣрять — ausmessen.
2) (Schor.) изслѣдовать, испытывать, провѣрять — untersuchen, erproben, prüfen.

[1]кäмнiг [Schor., von кäм-+-lïг]
ловкій, удобный — passend, geschickt.

[2]кемнiг [Kir., von кäм-+-lïг]
поврежденный, съ изъяномъ, перемѣнившій свой прежній видъ, уродъ, калѣка — beschädigt, ein Gebrechen, einen Fehler habend, verändert im Aussehen; eine Missgeburt, ein Krüppel.

кäмlä (v) [Tar., von кäм-+-lä]
мѣрять — messen.

кäмlї [Ad., von кäм-+-lї]
печальный — traurig.

кäмlік [Krm., كملك (Osm. Ad. Dsch.), von кäм-+-lік]
1) вредъ, гадость, злость, неприличіе — der Schaden, Nachtheil, die Schlechtigkeit, Bosheit, Ungehörigkeit; кäмlік äтмä! (Osm.) не вреди! — thue keinen Schaden! кäмlіjä äjілік

5086 I

(Osm.) за зло заплатить добромъ — Böses mit Gutem vergelten; ӓjiliккӓ ӓjiliк iдмӓк hӓр адамың iшi-дiр—кӓмliккӓ ӓjiliк iдмӓк ӓр адамың iшi-дiр! (Krm.) за добро отплатить добромъ, это всякій можетъ, за зло отплатить добромъ можетъ только благородный человѣкъ! — Gutes mit Gutem vergelten, das kann Jeder, Böses mit Gutem vergelten kann nur der edle Mann! (P. d. V. VII*, 216,4); ӓjiliк iдӓн ӓjiliк булур—кӓмliк iдӓн кӓмliк булур! (Krm.) за добро найдешь (получишь) добро, за зло — зло! — wer Gutes thut, findet Gutes, wer Uebles thut, findet Uebles! (P. d. V. VII*, 216,6).

2) (Dsch. V.) недостатокъ, ошибка—der Mangel, Fehler, das Gebrechen.

кӓмтӓк [Tel., von кӓм] = кӓмдӓк
поврежденный, съ изъяномъ — beschädigt, ein Gebrechen, einen Fehler habend.

кемтӓр [Kir., pers. کمتر]
бѣдный, неимущій — arm, wenig, besitzend, dürftig.

кӓмдӓ (v) [Tel., von кӓм+lӓ]
мѣрять, измѣрять — messen, ausmessen; мӓн тӓңӓрӓнiң пiҕiн пilбӓдiм, jӓрдiң кӓңiн кӓмдӓбӓдiм! я не знаю высоты неба, не измѣрялъ ширины земли! — ich kenne nicht die Höhe des Himmels, habe die Breite der Erde nicht ausgemessen! (P. d. V. I, 113,6); канд ĭ кӓм-бilӓ кiжӓ̄ кӓмдӓрзiн, анiн боjӯңа кӓмдӓп пӓрӓр! какою мѣрою ты другихъ измѣряешь, этою мѣрою и тебя измѣряютъ! — welches Maass du an Andere legst, dieses Maass wird man auch an dich legen! (Miss.); он каттап кӓмдӓ, пiр каттаi-кӓс! десять разъ смѣряй, одинъ разъ отрѣжь! (посл.) — miss zehn Mal, aber schneide nur einmal ab! (Spr.).

кӓмдӓн (v) [Tel., von кӓм+lӓ+н]
вредить себѣ, повредить себя — sich Schaden zufügen, sich schädigen.

кӓмдӓт (v) [Tel., von кӓм+lӓ+т]
вредить, портить — schaden, verderben; кӓмдӓткӓн кiжi клейменный человѣкъ, ссыльный, каторжникъ — ein gebranntmarkter Mensch, der Verschickte, Galeerensklave.

кӓмдĭ [Tel. Leb., von ¹кӓм+дĭ]
чей? — wem gehörig? wessen? пу ат кӓмдĭ? кому принадлежитъ эта лошадь? — wem gehört dieses Pferd? кӓмдĭ-дӓ, кӓмдĭ-дӓ̄ полза! кому бы ни принадлежало!—wem es auch gehören möge!

кӓмдӳ̄ [Tel., von кӓм+lӳ]
1) что имѣетъ мѣру, для чего нужно время— was ein Maass hat, was Zeit erfordert; кӓмдӳ̄ кӓмдӓ иногда, по временамъ — von Zeit zu Zeit, bisweilen.

2) порочный — ein Gebrechen habend.

кӓмдӳ̄ш [Tel.]
аршинъ — die Arschine.

кӓмчӓт [Kas., aus dem Russ. «камчатскій боберъ»]
боберъ камчатскій — der kamtschatkische Biber; кӓмчӓт бӯрӯк бобровая шапка — eine Mütze mit Biberfell.

кемчӯl [Kkir., von кӓм+чӯl]
нуждающійся, голый — Mangel habend, arm, nackt, kleiderlos.

кӓмџĭ [Schor., von кӓм+чĭ]
скупой — geizig.

кӓмџĭlӓн (v) [Schor., von кӓмџĭ+lӓн]
скупиться — geizig sein.

кемсӓңдӓ̄ (v) [Kir.]
шамкать (о беззубыхъ, старыхъ людяхъ) — mit dem Kiefer wackeln (von zahnlosen Menschen).

кемсĭ (v) [Kir.]
1) шамкать (о беззубыхъ, старыхъ людяхъ) — mit dem Unterkiefer wackeln (von zahnlosen Menschen).

2) судорожно подергивать губами, удерживаясь отъ плача—mit den Lippen zucken, indem man das Weinen unterdrückt; кемсiп џы-

лаіды онъ тихо плачетъ про себя — er weint still vor sich hin.

кемсін (v) [Kir.] = кемсі.

кӓмсіз [کمسز (Dsch.), von кӓм+сіз]
безъ изъяна, безъ недостатка, вполнѣ, совершенный, цѣлый — ohne Mangel, ohne Gebrechen, ganz, vollkommen, unversehrt.

кӓмзӓн [کمزن (Osm. ungebr.), = pers. ?]
дурное шитье — schlechtes Nähen; кӓмзӓн ilӓ дікіlміш kафтан плохо сшитый кафтанъ — ein schlecht genähter Rock.

кӓмзік [Tel.]
раскаяніе — die Reue.

кӓмзін (v) [Alt. Tel. Leb.] = кемсін
признаваться въ своей винѣ, каяться — seine Schuld bekennen, bereuen; ӓм кӓмзінгӓн кі-lінчӓђіђӓрдің kарӯна јаkшы ӯрӓн пӯдӯрӯђӓр! сотворите-же достойный плодъ покаянія! — schaffet eine gute Frucht für die von euch bereuten Sünden! (Miss.).

кӓмзӯl [Kas., aus dem Russ.]
камзолъ, жилетъ — eine kurze Jacke, eine Weste.

кӓмшік [کمشیك (Dsch. V.)]
имѣющій маленькіе передніе зубы — kleine Vorderzähne habend.

кемшilік [Kir., von кем+ші+lік] = кӓмlік

[1]кӓмпір [کمپیر (Dsch. V.)]
старуха — eine alte Frau.

[2]кемпір [Kir.] = кӓмпір
старуха — ein altes Weib, eine Alte; кӓмпір ӧlдӯ (Kir.) старуха умерла (когда обвѣнчанные, женихъ и невѣста, должны ложиться спать, то одна старуха извѣщаетъ ихъ, что всѣ ушли, говоря: «старуха умерла», и за это получаетъ подарокъ) — die Alte ist gestorben (wenn die jungen Eheleute nach vollendeter Trauung sich zu Bett begeben, so kommt eine alte Frau zur Jurte und ruft ihnen zu: «die Alte ist gestorben!» d. h. Alle haben das Haus verlassen; dafür erhält diese ein Geschenk); кемпір kојӯн kосаkтаіды радуга образуется — der Regenbogen entsteht; kӯ кемпір старая вѣдьма, хитрая старуха — eine alte Hexe, schlaue Alte.

k̇отан [کوتان (Ad.)]
соха — der Pflug; k̇отан сӯрмӓк пахать — pflügen.

k̇отанла (v) [Ad., von k̇отан+ла]
пахать — pflügen.

k̇отанлан (v) [Ad., von k̇отанла+н]
быть распахану — gepflügt sein.

k̇отанчы [Ad., von k̇отан+чы]
пахарь — der Pflüger.

[1]кӧ [Kkir. Sag. Koib., vergl. кӧңӯl]
1) внутренности, которыя считаются мѣстомъ нахожденія души (сердце, печень) — die edleren Theile des Leibes, die als Sitz der Seele gelten.
2) (Sag. Koib.) желаніе, мысль — der Wunsch, Sinn.

[2]кӧ [Tel.]
сажа — der Russ.

[1]кӧі [Krm. Osm., = pers. کوی]
1) деревня — das Dorf; кӧјӯң субашчысы (Osm.) старшина — der Dorfälteste; кӧі фӓнӓрі (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze.
2) (Z.) сосѣдство, близость, сторона — die Nachbarschaft, Nähe, Seite.

[2]кӧі (v) [Sag. Koib. Ktsch. Tar., كويى (Uig.), کویك (Dsch. OT.)] = кӱі
горѣть, сгорѣть — brennen, verbrennen; ічі toла кӧіді (Tar.) душа его сильно разгорѣлась — sein Inneres ist heftig entbrannt; аі (кӱн) кӧіді (Tar.) наступило затмѣніе луны (солнца) — es ist eine Mondfinsterniss (Sonnenfinsterniss) eingetreten; кӧјӓр. ӓрдім отта кӱдӓсмӓзӓ ол! (Uig.) я сгорѣлъ-бы въ огнѣ, если-бы онъ не спасъ меня! — ich wäre im Feuer verbrannt, wenn er mich nicht gehütet hätte! (K. B. 23,15); ӧдӱндӱм мӓн ӓмді кӧ-

jäрмäн аңыш! (Uig.) теперь я умоляю и горю въ тоскѣ! — jetzt flehte ich und entbrenne in Schmerzen! (K. B. 108,32).

**кöiкöl** (v) [Kkir.]
дрожать, трепетать — zittern, vibriren.

**кöi-ҕамkа** [Kkir.]
толпа, множество людей — der Haufen, die Schaar, Menge.

**кöiнäк** [Ad.]
рубаха — das Hemd.

**кöiнäкчä** [كوينا كچه (Osm. Z.)]
чепракъ — die Pferdedecke unter dem Sattel.

**кöiнӱк** [كوينوك (Osm. Z.)] = кöнäк
мѣхъ, въ который доятъ верблюдовъ — ein Ledersack oder Schlauch, der als Melkgefäss dient.

**кöilä** [Schor. W., aus dem Russ.]
колъ — der Pflock.

**кöilöк** [Kir.] = кöiнöк
рубаха — das Hemd; öзӱңдöн бір кöilöк бурун тоздурҕандан сура! спрашивай совѣта у того, кто раньше тебя износилъ рубаху (у старшаго)! (посл.) — frage bei einem Rath, der sein Hemd früher als du vertragen hat (d. h. bei Einem, der älter ist, als du)! (Spr.).

**кöilöктӱ** [Kir., von кöilöк+lӱ]
одѣтый въ рубашку — mit einem Hemde.

**кöilӱ** [Krm., كويلو (Osm.), von кöi+li]
деревенскій житель — der Dorfbewohner; бір кöilӱ односельчанинъ — ein Mensch, der aus demselben Dorfe ist; kара кöilӱläpä jaптЫ ҝібі сызланараk (женщина) завизжала, какъ это дѣлается у деревенскихъ жителей — die Frau wimmerte, wie man bei den Dorfbewohnern es zu thun pflegt (N. 272).

**кöilӱк** [كويلك (Osm. R.)]
мѣсто, гдѣ находятся нѣсколько деревень — ein Platz, wo sich mehrere Dörfer befinden.

**кöiт** [Kir. Budg.]
взаймы (терминъ игры въ бабки: проигравшій можетъ одинъ разъ занять бабки у выигравшаго, когда-же проиграетъ и эти, то съ безчестіемъ прогоняется) — auf Schuld (wird beim Knöchelspiel gesagt: der Verlierende hat das Recht, einmal bei dem Gewinnenden Knöchel auf Schuld zu nehmen [кöiткö алды], wenn er auch diese verliert, so wird er vom Spiel ausgeschlossen).

**кöiдäш** [كويداش (Osm.), von кöi+даш]
односельчанинъ — der Landsmann, aus einem Dorfe.

**кöiдӱр** (v) [Tar. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von кöi+дӱр]
зажечь, сжечь — verbrennen, anzünden.

**кöӱзö** [Kir. V.]
лопатка, плечевая кость — das Schulterblatt; кöӱзö палы гаданіе по лопаткѣ — das Wahrsagen aus einem Schulternblatte.

[1]**кöк** [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Kir. Kkir. Kom., كوك (Uig.), ‎כוך (AT.), كوك (Dsch. OT.)] = гöк
1) синій, голубой, небеснаго цвѣта, свѣтлозеленый, цвѣтъ молодой зелени (объемъ значенія этого слова не во всѣхъ нарѣчіяхъ одинаковый) — blau, himmelblau, hellgrün, grassgrün (der Umfang der durch dieses Wort bezeichneten Farbennuancen ist nicht in allen Dialekten derselbe); öзä кöк тäңрі асра jaҕыз jäp кылындукта (AT.) когда вверху голубое небо и внизу темная земля образовались — als oben der blaue Himmel und unten die dunkle Erde entstanden waren (K 1,1—X 2,22); кöк тäjiң (AT.) синія бѣлки — die blauen Eichhörnchen (Xb 12,1); кöк тӱрк голубые тюрки — die blauen Türken (X 4,7); kувармыш jыҕачлар тонанды jажыл — пäзäнді пӱдӱн ал, сарыk, кöк, kызыл (Uig.) засохшія деревья одѣлись въ зелень и украсились вездѣ алыми, желтыми, синими и красными (цвѣтами) — die dürren Bäume kleideten sich in Grün und schmückten sich ganz mit Purpur, Gelb, Blau und Roth (K. B. 14,1);



5086-I

ӓдінді kолы kажы кӧк ал кӓдіп (Uig.) долины и холмы одѣлись въ алый и синій цвѣтъ — Thal und Hügel kleideten sich in Roth und Blau (K. B. 14,3); пу тӱрlӱк чӓңӓк jӓрдӓ мунча пӓдіс — jазы таk тараіры jажыл кӧк мӓңіс (Uig.) различные цвѣтки на землѣ (составляютъ для нея) столькія художественныя произведенія; на равнинахъ и горахъ имѣютъ пашни синезеленый видъ — verschiedene Blumen, so viele Kunstwerke, sind auf der Erde; die Aecker auf Berg und Ebene haben ein blau grünes Antlitz (K. B. 14,30); кӧк от (Alt.), кӧк ӧлӧң (Kir.) зеленая трава — hellgrünes Gras; кӧк бӧңбӓк (Kir.) синій — blau; кӧк таш (Dsch.) камень изъ бѣлаго мрамора съ голубыми жилками во дворцѣ Эмира въ Самаркандѣ (нынѣ въ крѣпости) — der weisse Marmorblock mit blauen Adern, der im Palaste des Emirs zu Samarkand (der jetzigen Festung) sich befindet; кӧк пӱр (Tel.) синяя печень, селезенка — die blaue Leber, d. h. die Milz; кӧк оі ат, кӧк пара ат (Sag.) голубовато-сивая лошадь — das weissblaue Pferd; кӧк талаі (Sag.) синее море — das blaue Meer; кӧк таскыл (Sag.) синяя сопка — der blaue Bergkegel; кӧк ала (Sag.) сине-пестрый — blaubunt; кӧк ҷал kаскыр (Kir.) волкъ съ сивой гривой, т. е. старый волкъ — der blaumähnige Wolf, d. h. der alte Wolf; кӧк серкӓ (Kir.) старый козелъ — ein alter Bock; кӧк пӓш (Schor.) какая-то птичка — ein kleiner Vogel; кӧк чапшыk (Schor.) слѣпень — die Pferdebremse; кӧк kарҕа (Kir.), كوك قارغه (Dsch.) ворона — die Krähe; кӧк шӓркӓ (Kir.) судакъ — der Zander (Fisch); кӧк ҷӧтӱl (Kir.) коклюшъ — der Stickhusten; кӧк ӱjӓк (Tob.) сиводушка (лисица) — der blaue Fuchs; كوك سراى (Dsch.) синій дворецъ; такъ назывался дворецъ съ тюрьмой, куда заключали князей изъ дома Тимура — der blaue Palast, so hiess der Palast, in welchem die Fürsten, die Nachkommen Timur's, eingeschlossen wurden; بنه تورت میرزانی کوك سرایغه چیقاریب شهید قیلدی (Bb. 29,16) онъ еще заключилъ четверыхъ мирзъ въ синій домъ и умертвилъ ихъ — noch schloss er vier Myrsa in das blaue Haus und tödtete sie.

2) небо (AT. и во многихъ восточныхъ нарѣчіяхъ употребляется только слово тӓңрі въ значеніи «небо»; въ тѣхъ нарѣчіяхъ, въ которыхъ кӧк употребляется въ значеніи «небо», слово тӓңрі (таңры) является только въ значеніи «Богъ») — der Himmel (im AT. und in den meisten östlichen Dialekten kommt nur das Wort тӓңрі, тӓнӓрӓ, тӓгрі in der Bedeutung «Himmel» vor; in allen Dialekten, wo кӧк «Himmel» bedeutet, ist тӓңрі nur in der Bedeutung «Gott» verblieben); jӓрні кӧкні jаратkан (Uig.) Создатель земли и неба — der Schöpfer des Himmels und der Erde (K. B. 2,3); jазы таk тӓңіз кӧктін удру jӓрік (Uig.) равнины, горы, моря, т. е. земля, лежащая насупротивъ неба — die Ebenen, Berge und Meere, d. h. die Erde, die dem Himmel gegenüberliegt (K. B. 11,11); jажыл кӧк пӓзӓдің тӱмӓн jулдузун! (Uig.) синее небо ты украсилъ безчисленными звѣздами! — den blauen Himmel hast du geschmückt mit unzähligen Sternen! (K. B. 11,12); кӧк парча ачылып-тыр (Kom.) небо совсѣмъ открылось — der ganze Himmel öffnete sich (C. C. 160,8); кӧктӓгі kанлыkта (Kom.) въ царствѣ небесномъ — im Himmelsreiche (C. C. 163,10); атамыз кім кӧктӓ сӓн! (Kom.) Отче нашъ иже еси на небесѣхъ! — Vater unser der du bist im Himmel! (C. C. 171,8); кӧklӓр kаны (Kom.) Царь небесъ — der Fürst der Himmel (C. C. 204,14); кӧккӓ аҕылҕан (Kom.) онъ вознесся на небо — er ist zum Himmel aufgefahren (C. C. 202,2); кӧklӓр (Kar. T.) небеса — die Himmel (H. 9,7); اوغلینی قربان قیلوردا کوکده اوتلاب

5086 I

سیبرولکن قوچ یباردی (Rbg. 73,17) когда онъ собрался принести сына въ жертву, (Богъ) послалъ козла, ѣвшаго на небѣ траву и тамъ разжирѣвшаго — als er dabei war, seinen Sohn zu opfern, schickte ihm (Gott) einen Widder, der im Himmel Gras gefressen hatte und dort fett geworden war; тоҕус кӧктӱҥ іштінäн (Schor.) изъ девятаго неба — aus dem neunten Himmel; тегрі кӧгӱ (Sag.) сводъ небесный — das Himmelsgewölbe; ӱс кӧктӱҥ сыртында (Sag.) выше третьяго неба — oberhalb des dritten Himmels; кӧктä кӱн тутӱлдӱ (Kir.) на небѣ затмилось солнце — am Himmel verdunkelte sich die Sonne; ak ешкä кӧккӧ kарап кӧдӧҥдӱ џе! (Kir.) бѣлая коза, ѣшь свою траву, глядя на небо! — o weisse Ziege, schaue auf den Himmel und friss dein Gras! (P. d. V. III, 22,7).

3) (Alt. Tel. Schor. Leb. Kir.) трава (особенно молодая трава) — das Gras (besonders das frisch aus der Erde spriessende Gras); јäрдä кӧк чыҕарҕан (Tel.) онъ велѣлъ вырости травѣ на землѣ — er hat auf der Erde das Gras hervorspriessen lassen (P. d. V. I, 217,2); кӧк чыкты (Alt.), кӧк шыкты (Kir.) трава показалась — das Gras ist hervorgesprosst.

[2]кӧк [Alt. Tel. Kir.; كوك (Dsch.)]

1) шовъ — die Naht, Steppennaht; кӧк кӧктӧдӱ (Alt.) онъ сдѣлалъ шовъ — er nähte eine Naht.

2) (Dsch.) гвоздь — der Nagel (LT. قاداغی م دیرلار).

[3]кӧк [Krm., کوک (Uig.), كوك (Osm. Ad.)] корень, основаніе, фундаментъ, происхожденіе — die Wurzel, Basis, Grundlage, der Ursprung, das Princip; kaју takka кірді ӧҥӱрдä äбі — jäмі от кӧгі, ічкӱ јамҕур субы (صحں) (Uig.) онъ удалился въ горы, тамъ была пещера его жилищемъ, корни растеній — его пищей и дождевая вода — его питьемъ — er begab sich in die Berge, dort war eine Höhle seine Wohnung, seine Speise waren die Wurzeln der Pflanzen, sein Trunk das Regenwasser (K. B. 175,28); вазыр ол пäгӱнӱклі пäкlік кӧгін (Uig.) везирь укрѣпляетъ основаніе власти — der Wezir befestigt die Wurzel der Herrschaft (K. B. 78,14); пулар äрді дін häм шарыат кӧгі (Uig.) они служатъ основаніемъ вѣры и закона — sie bilden die Grundlage des Glaubens und des Gesetzes (K. B. 13,12); пірі саkлыk ол пір тӧрӱ äl кӧгі (Uig.) одно осторожность, другое законъ, (вотъ) корень (единенія) въ народѣ — das Eine ist Vorsicht, das Andere das Gesetz, (dies ist) die Wurzel des Volkes (des Aels) (K. B. 81,31); ігі нäҥ турур аслы јылдыз кӧгі (Uig.) двѣ вещи служатъ для нихъ основаніемъ, корнемъ, базисомъ — zwei Dinge bilden ihre Grundlage, Wurzel und Basis (K. B. 85,15); бäјаз кӧк (Osm.) лакрица — der Lakritzen; кӧкнӱ kопармаk (Osm.) вырвать корень — die Wurzel ausreissen; ä'џлары кӧкӱндäн чыkарып (Osm.) вырывая деревья съ корнями — die Bäume mit den Wurzeln ausreissend (N. 127); кӧкӱндäн џоімалы! (Krm.) уничтожимъ съ корнемъ! — wir wollen mit den Wurzeln vernichten! џаду тäkäнäктіҥ кӧкӱн kазып, чыkарып, чäсіп kајып ідäрläр äміш (Krm.) корень шиповника вѣдьмы они выкопали, вырвали, разрѣзали и уничтожили — sie haben die Wurzel des Dornbuches der Hexe ausgegraben, herausgerissen, zerschnitten und vernichtet (P. d. V. VII*, 74,18); кӧкläрін тälläрі (Osm.) волокна корня — die Wurzelfasern; аірыk кӧкӱ какое-то растеніе — eine Pflanze (dens canis); діш кӧкӱ (Osm.) корень зуба — die Zahnwurzel; кӧктäн кӧкä вурмаk (Osm.) восхищать хорошими словами — mit schönen Worten ergetzen; јäр кӧкӱ (Osm.) морковь — die Mohrrübe; кӧкӱ-ілäн kалkмаk

(Osm.) отправиться со всѣмъ семействомъ — mit seiner ganzen Familie aufbrechen.

[4]кӧк [كوك (Dsch. Osm.)]

1) согласіе звуковъ, гармонія, строй, настроеніе — die Harmonie, der Gleichklang, die Stimmung eines Musikinstrumentes; сазы кӧк ӓтмӓк (Osm.) настраивать балалайку — die Balalaika stimmen; са'аты кӧк ӓтмӓк (Osm.) завести часы — eine Uhr aufziehen; кӓіфің кӧкмі дір? (Ad.) здоровъ-ли ты? — bist du gesund? шӱкӱр кӧм кӧк! (Ad.) слава Богу, я совершенно здоровъ! — Gott sei Dank, ich bin ganz gesund!

2) (Dsch.) тонъ, напѣвъ въ музыкѣ — der Ton, die Melodie (Budg. II, 157 وزن و آهنك).

[5]кӧк [Schor. Sag. Koib.]

кукушка — der Kuckuck. Въ собственныхъ именахъ — als Theil eines Eigennamens: Аі кӧк, Алтын кӧк; кӧк машпаҕы орхидея — eine Orchidee.

[6]кӧк [كوك (Osm. Z.), von кӧі+ӱк]

клеймо — das Brandmal.

кӧкӓр (v) [Tar., von кӧк+ӓр]

дѣлаться синимъ — blau werden.

кӧкӓрт (v) [Tar., von кӧкӓр+т]

дѣлать синимъ; бить до синяковъ — blau machen, braun und blau schlagen.

кӧкӓн [كوكن (Osm. Z.)]

1) кустикъ земляники — die Erdbeerstaude.

2) ножныя путы — die Fussfesseln.

кӧкӓнӓк [Tar.]

египетскій голубь — eine Turteltaube.

кӧкӓнлӓ [كوكنلك (Osm. Z.)]

надѣть путы — Fussfesseln anlegen.

кӧкӧк [Kir.] = кӧк

кукушка — der Kuckuck.

[1]кӧкӱн [Kas.]

слѣпень — eine grosse Pferdebremse.

[2]кӧкӱн [كوكن (Osm.)]

на основаніи — von Grund auf, auf Grundlage.

[3]кӧкӱн [كوكن (Osm.)]

мѣсто, гдѣ что-либо образуется, мѣсто рожденія, отечество — der Ort der Entstehung, Geburtsort, das Vaterland; кӧкӱнӱндӓ бӧјӱмӓк вырости тамъ, гдѣ родился — in dem Lande, wo man geboren ist, aufwachsen.

кӧкӱр [Tar.]

турсукъ — die Lederflasche, der Schlauch.

кӧкӱl [Kkir.]

1) волосы на лбу — das Stirnhaar.

2) волосы, которыхъ калмыки не бреютъ на головѣ — die Haarbüschel, die die Kalmücken auf dem Kopfe nicht scheeren.

3) коса, косичка — der Zopf, das Zöpfchen.

кӧккӧнӧк [Tel., vergl. кӧкӱн]

слѣпень — die Pferdebremse.

кӧккӧр [Tel. Kir.]

турсукъ — die Lederflasche, der Schlauch.

кӧккӱ (v) [Tel.]

хвастаться безъ мѣры — sich über die Maassen prahlen; аның тӧбӧзӱ тӓңӓрӓ кӧккӱп-јат его макушка до неба хватаетъ — sein Scheitel reicht bis zum Himmel.

кӧккӱт (v) [Tel.]

ободрить, сдѣлать храбрымъ, бойкимъ, возбуждать — Jemanden ermuthigen; tapfer, kühn machen, aufregen.

кӧккӱз [كوككوز (Türkm. T.)]

Каспійское море — das Kaspische Meer.

кӧк-нар [Tar., = كوكنار]

макъ — der Mohn.

кӧкнӓ [كوكنه (Osm. Z.)]

игра (на музыкальномъ инструментѣ) — das Spielen (eines Instruments).

[1]кӧкрӓ [كوكره (Osm.)]

возбужденный, яростный — erregt, wüthend; кӧкрӓ дӓвӓ разъяренный верблюдъ — ein wüthendes Kameel.

[2]кӧкрӓ (v) [Kom., ᠺᠦᠭᠦᠷᠡ (Uig.), كوكره (Osm.) כּיוֹכְּרֵימִיכ (Kar. T.)]

1) (Uig. Kom. Kar. T.) гремѣть — donnern;

пулут кӧкрӓдï урды нӓӱ̆бӓт туђы (Uig.) въ облакахъ загремѣло, а онъ (ханъ) поставилъ (подъ музыку) дворцовое знамя — es donnerte die Wolke und er (der Chan) pflanzte (unter Trompetenstössen) die Palastfahne auf (K. B. 14,20); кӧк кӧкрӓмӓгі (Kar. T.) громъ — der Donner (H. 36,33).

2) (Osm.) быть ярымъ, разъяриться, ревѣть — wüthend werden, wüthend brüllen.

3) (R.) возбудиться (въ половомъ отношенiи) — geil werden.

4) (R.) дѣлаться фамильярнымъ, заносчивымъ, влюбленнымъ — intim, unverschämt, verliebt werden.

5 (R.) дѣлаться бурнымъ (о морѣ) — stürmisch werden (von der See).

кӧкрӓӱ̆ [Kom.]

верхняя часть туловища — der Rumpf, Oberkörper.

кӧкрӓк [كوكراك (Dsch.)] = кӧкрӓӱ̆.

кӧкрӓlік [كوكرهلك (Osm. R.)]

ярость, половое возбужденiе — die Wuth, die Geilheit.

кӧкрӓт (v) [כויכרטמכ (Tar. T.), von кӧкрӓ +т]

1) производить громъ — donnern lassen (H. 37,4).

2) (R.) разъярить животное (вообще или въ половомъ отношенiи) — ein Thier geil oder wüthend machen.

3) (R.) дѣлать (кого) фамильярнымъ, заносчивымъ, влюбленнымъ — intim, unverschämt verliebt werden lassen.

4) (R.) производить бурю (на морѣ) — einen Sturm erregen (auf der See).

кӧкрӓс [كوكراس (Dsch.), gewiss fehlerhaft für كوكراك] = кӧкрӓк.

кӧкрӓш (v) [كوكرشمك (Osm. R.)] = кӧкрӓ.

кӧкрӧк [Bar. Kir., von кӧкрӓ+к]

1) верхняя часть туловища, грудь — der Oberkörper, die Brust; кӧкрӧк барыцда цӧтӱ̆lдӱ̆ (Kir.) онъ сильно закашлялся — er hustete heftig; кӧкрӧгӱ̆ бузӱ̆лдӱ̆ онъ былъ чахоточнымъ — er hatte die Schwindsucht.

2) возбужденiе, ярость, храбрость, мысль, гордость — die Erregtheit, Wuth, Tapferkeit, Herzhaftigkeit, das Gemüth, der Sinn, Stolz; кӧкрӧгӱ̆м алмаiды! (Kir.) я не могу это выносить! — ich kann es nicht vertragen! кӧкрӧгӱ̆м бармаiды! (Kir.) я не расположенъ! — ich bin nicht aufgelegt dazu! кӧкрӧгӱ̆нӧ кеlгӓндӓ iстӓп берӓдï онъ ищетъ (чего-либо), когда ему приходитъ охота — er sucht, wenn er dazu Lust hat; кӧкрӓгӱ̆ ак кiсi (Kir.) честный человѣкъ — ein ehrlicher Mensch; кӧкрӓгӱ̆ кара кiсi безчестный, злой человѣкъ — ein unehrlicher, schlechter Mensch.

3) нагрудникъ (у женщинъ) — der Brustlatz der Frauen.

кӧкрӧкlӱ̆ [Bar.]

храбрый — herzhaft, tapfer; ак кӧкрӧкlӱ̆ честный, добрый — ehrlich, gut; кара кӧкрӧкlӱ̆ безчестный, злой — schlecht, unehrlich.

кӧкрӧктӱ̆ [Kir.] = кӧкрӧкlӱ̆.

кӧкрӱ̆ш [كوكرش (Osm. Z.)]

ревъ (льва) — das Gebrüll (des Löwen).

[1]кӧклӓ (v) [كوكلەمك (Dsch.), von [2]кӧк+лӓ]

продать зерновой хлѣбъ на корню и истратить деньги — das Getreide auf dem Halme verkaufen und das Geld verwenden (كوكلەمك يعنى غلەيى كوك ايكن فروخت ايدوب صرف اتمك).

[2]кӧклӓ (v) [كوكلامك (Dsch.), von кӧк+лӓ]

пригвоздить, пришить, приметать — annageln, annähen, anheften; دبولغەسيغه اوردوم قالغانينى قريچى سى بيله كوكلاى اوردوم (Bb. 300,19) я ударилъ по его шлему и прибилъ его щитъ къ панцырю — ich hieb auf seinen Helm ein und heftete durch einen Schlag den Schild an seine Rüstung fest.

³кöклä (v) [كوكلامك (Dsch. Buchar.), von ¹кöк +lä]
пасти скотъ весною — im Frühjahr das Vieh weiden.

⁴кöклä [كوكلمك (Dsch.), von ⁴кöк+lä]
настроить, играть — stimmen, eine Melodie spielen.

⁵кöклä (v) [كوكلامك (Uig.), von ¹кöк+lä]
сѣдѣть — ergrauen; нäгӯ тäр äжiткil kары кöклäмiш — сынамыш уђуп häм нilik cöclämiш! послушай, какъ говоритъ старикъ, посѣдѣвшiй, (много) слышавшiй, испытавшiй и мудро говорившiй! — höre, wie da spricht der Alte, der da ergraut ist, (Vieles) hörend erprobt hat und Weisheit geredet hat! (K. B. 60,11).

кöклäн (v) [كوكلانمك (Dsch.), von ³кöк+lä +н]
пустить корни — Wurzel schlagen.

кöклäндiр (v) [كوكلندرمك (Osm. R.)] принуд. отъ предыд.—Causat. vom Vorhergehenden.

кöклäш (v) [كوكلشمك (Osm.), von кöклä+ш]
пустить корни, укрѣпиться — Wurzel schlagen, sich festsetzen, etabliren.

кöклäштiр (v) [كوكلشدرمك (Osm. R.)]
дать укрѣпиться, дать пустить корни — Wurzeln schlagen oder sich festsetzen lassen.

кöклäм [كوكلام (Dsch. Kok.), von кöклä+м]
ранняя весна, когда только начинаетъ показываться молодая зелень—der Anfang des Frühlings, sobald sich das erste Grün zu zeigen beginnt.

¹кöклö [Sag., aus dem Russ.]
кукла — die Puppe.

²кöклö (v) [Bar., von кöк+lä] = кöктö
приметать, пришить — heften, anheften, Leder nähen.

³кöклö (v) [Bar., von кöк+lä]
ѣсть траву — Gras fressen.

кöктан [sic! كوكتان Z. nach Vamb.]
прудъ для рыбъ — der Fischweiher.

кöктä [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = ¹кöктö.

кöктäт (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кöктöт.

¹кöктö (v) [Alt. Tel. Leb. Kir.]
1) (Kir.) продѣвать, прошнуровать, стегать, шить что-нибудь кожаное — hindurchziehen, schnürren, steppen, Leder nähen; кöктöп-кöктöп тiк! шей скорѣе! — nähe schnell! кöктöi кездi онъ прошилъ съ одного конца до другого — er ist von einem Ende bis zum anderen hindurchgegangen.
2) (Alt. Tel.) шить — nähen; таштан öдӯктӯ кäм кöктäп jӯрђöн? (Alt.) кто сшилъ изъ камня сапоги? — wer hat aus einem Steine Stiefel genäht? (P. d. V. I, 180,6); öдӯктӯ пojӯм кöктöрöjӯм! (Alt.) я хочу сама сшить сапоги! — ich will selbst die Stiefel nähen! äнäм jäттi пöрӯнӯң тäрäзiнäн jäттi мäläi кöктöп ал! эй матушка, сшей мнѣ изъ шкуръ семи волковъ оемь руковицъ!—ei Mütterchen, nähe mir aus den Fällen der sieben Wölfe sieben Handschuhe!
3) (Alt. Tel.) родиться въ кого—nach Jemand geartet sein; ол мä кöктöдӯ онъ родился въ меня — er ist nach mir geartet, mir ähnlich.

²кöктö (v) [Kir., von кöк+lä]
зеленѣть, покрываться зеленью — grün werden, sich mit Gras und Kräutern bedecken; џер кöктöп кеlдi земля покрылась зеленью — die Erde hat sich mit frischem Grün bedeckt.

кöктöт (v) [Alt. Tel. Leb.]
велѣть шить — nähen lassen; аны тон кöктöттӯм! я велѣлъ ему сшить шубу! — ich habe ihm einen Pelz nähen lassen! ä тон кöктöттӯ! я велѣлъ для него сшить шубу!—ich habe für ihn einen Pelz nähen lassen!

кöктӯгäш [Schor., von кöк+тiгäш]
синица — der Wasserstaar.

кöктӯjäк [Tel.] = кöктӯгäш.

кöктӯjöк [Alt.] = кöктӯгäш.

кöктӯргäш [Schor.] = кöктӯгäш.

кӧктӱl [كوكتول (Dsch.), von кӧк-+-тӱl] синеватый — bläulich.

кӧкчӓк [كوكجاك (Osm. Z.)] красивенькій, пріятный, изящный — anmuthig, schön, zierlich.

кӧкчӓкlік [كوكجاكلك (Osm. Z.)] красота, изящество — die Anmuth, Zierlichkeit.

кӧкчї [Tel., von кӧк-+-чї] умѣющій шить — der Nähter, der zu nähen versteht.

кӧкчін [ᠭᠥᠭᠴᠢᠨ (Uig.)] = кӧкшін

1) сѣдой — grau; пажында кӓӊӱрміш бу кӧкчін саӽал! много прожилъ этотъ сѣдобородый! — viel hat erlebt der Graubart! (K. B. 69,15).

2) старикъ — der Greis; одунӽыл ӓ кӧкчін! ӧlӱмгӓ анун! ты бодрствуй, о старикъ! готовься къ смерти! — sei wachsam, o Greis! bereite dich auf den Tod vor! (K. B. 23,7).

кӧкчӱ [كوكجى (Dsch.), von кӧк-+-чі] торговецъ лекарственными травами — ein Händler mit Arzeneikräutern.

кӧксӓ (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кӧгӱс-+-ӓ] сердиться, ругаться, грозно говорить — sich erzürnen, schimpfen, zanken, strenge sprechen; кӧксӓп аітты онъ говорилъ одушевленно, сердито, серьезно — er spricht erregt, zornig, strenge; Кара-kан кӧксӓп-чадыр kулаkмына еспін-чадыр, kараkмына кӧрбінчадыр (Sag.) Кара-ханъ разсердился, онъ не слышалъ ушами и не видѣлъ глазами — Kara-Chan gerieth in Wuth, er hörte nicht mehr mit den Ohren und sah nicht mehr mit den Augen.

кӧксӓӱ [Bar., von кӧксӓ-+-ӱ] чахотка, болѣзнь груди — die Schwindsucht, Brustkrankheit.

кӧксӓн (v) [Schor. W. Bar., von кӧксӓ-+-н]

1) (Schor.) грубить, ругаться — schimpfen, zanken.

2) (Bar.) откашляться — husten, aushusten, sich räuspern.

кӧксӧ [Kys. Kir. Schor.] = кӧксӓ

1) ругаться — schimpfen, zanken.

2) (Kys. Schor.) ревѣть, ворчать — brüllen, brummen (vom Bären).

3) (Kir.) плакать (о маленькихъ дѣтяхъ) — weinen, wimmern (von kleinen Kindern).

4) (Kir.) вспоминать что, скучать по чему (вин. пад.) — einer Sache gedenken, sich nach Etwas sehnen (Acc.).

кӧксӧӱ [Kir.] = кӧксӓӱ.

кӧксӱ [Tel., von кӧк-+-сӱ] синеватый — bläulich.

кӧксӱк [كوكسوك (Dsch.)] = кӧксӱ.

кӧксӱн (v) [Alt. Tel. Leb.]

1) отхаркаться, издать звукъ изъ груди — sich räuspern, einen Laut aus der Brust geben.

2) ревѣть, ворчать (о медвѣдѣ) — brüllen, brummen (vom Bären).

кӧксӱбӓн [Leb.] = кӧксӱ.

кӧксӱмӓн [Bar. Tel.] = кӧксӱ.

кӧксӱмӓl [Tür.] = кӧксӱ.

кӧксӱмӧк [Kir.] = кӧксӱ.

кӧкшін [ᠭᠥᠭᠰᠢᠨ (Uig.)] = кӧкчін

1) сѣдой — grau; ігі кӱнlӱк ӓртӓр аӊунуk пулуп — нӓlӱк парды кӧкшін kара пӓӊ полуп? онъ живетъ два дня, найдя этотъ міръ (т. е. найдя счастье въ мірѣ), какъ онъ сдѣлался сѣдымъ, когда онъ былъ чернымъ? — zwei Tage dauert er, nachdem er die Welt gefunden, wie ist er grau geworden, da er doch schwarz war? (K. B. 61,22).

2) старикъ — der Greis; ehrwürdig; ӱӊӱӊі кӱрӱт кӓlді кӧкшін јӱрӱр третьимъ пришелъ Марсъ, онъ ходитъ старикомъ (почтеннымъ) — als Dritter kam der Mars, er geht ehrwürdig einher (K. B. 16,3).

[1]кӧкшӱ [Kir.] = кӧксӱ.

[2]кӧкшӱ (v) [Schor., von кӧк]

5086 I

вянуть — welken.

кӧкшӱн [Tel.] = кӧкчін, кӧкшін
старикъ; вліятельный, почтенный, старый человѣкъ — ein Greis, Alter; ein einflussreicher, ehrwürdiger, alter Mann.

кӧкшӱнäк [Bar., von кӧкшӱн+äк]
старуха — eine alte Frau.

кӧкшӱl [Kir.] = кӧксӱ.

кӧкпä [Schor. W.]
снѣгъ, лежащій на деревьяхъ — der auf den Bäumen liegende Schnee.

кӧкпäн [Mat. W.]
горлица — die Turteltaube.

кӧкмӱмбӧк [Kir.]
зеленая, красивая земля — ein schönes, grünes Land.

кӧг̃ [Koib.] = кӱ, кӧк
звукъ, гулъ, громкій голосъ, напѣвъ, мотивъ — der Ton, das Geräusch, die laute Stimme, der Gesang, die Melodie; пу кӧг̃ кемнäң ескäнің? отъ кого ты слышалъ этотъ напѣвъ? — von wem hast du diese Melodie gehört?

кӧгä [Schor.]
десна — das Zahnfleisch.

кӧг̣äн̣äк [Sag.]
рубаха — das Hemd.

кӧгäр (v) [Sag. Koib., كوكرمك (Osm. Dsch.), von кӧк+äр]
зеленѣть, становиться зеленымъ, синимъ — grün, blau werden, grünen, sich mit Blüthen bedecken.

кӧгäрт (v) [Sag., von кӧгäр+т]
сдѣлать зеленымъ, синимъ — blau, grün färben.

кӧгäl [Kir.]
яркозеленый — hellgrün; кӧгäl џер зеленая земля — grünes Land.

кӧгäт [כיוֹנֵים (Kar. L.), von кӧк+от]
зеленая трава — das grüne Gras (H. 5,25).

кӧгӧ (v) [Tel.]
мѣшать (огонь) — umrühren, schüren (das Feuer).

кӧгӧ (v) [Leb.] = кӧгӧр
синѣть, зеленѣть — blau, grün werden.

[1]кӧгӧн [Kkir.]
воръ — der Dieb.

[2]кӧгӧн [Kir.]
веревка, къ которой привязываютъ молодыхъ ягнятъ — ein Strick, an dem die jungen Lämmer angebunden werden; буршаk кӧгӧн веревка съ пуговкою, охватывающая шею ягненка — ein solcher Strick mit Knöpfen, der um ihren Hals gelegt wird.

кӧгӧр (v) [Bar. Kir.]
синѣть, зеленѣть — blau, grün werden, grünen.

кӧгӧрт (v) [Bar. Kir., von кӧгӧр+т]
дѣлать синимъ, зеленымъ — blau, grün machen.

кӧҕӧрчӱн [Alt.]
голубь — die Taube.

кӧгӧршӱн [Kir.] = кӧҕӧрчӱн.

кӧгӧl [Kkir.]
селезень — der Enterich.

кӧгӧт [כגונוט (Kar. T.), von кӧг+от] = кӧгäт
зеленая трава — das grüne Gras; jäшil кӧгӧт (H. 5,25).

кӧгӱш [[illegible] (Uig.)]
сѣрый (?) (можетъ быть ошибочно вмѣсто ӧгӱш) — grau (?) (vielleicht fehlerhaft für ӧгӱш); кӧгӱш турна кӧктä ӱнін јаңҕулар сѣрые журавли кричатъ на небѣ — am Himmel lassen die grauen Kraniche ihre Stimmen erschallen (K. B. 14,8).

кӧҕӱ [Tel.]
родъ — das Geschlecht, die Art, Gattung.

кӧҕӱн [Tel.]
слѣпень — eine grosse Pferdebremse.

кӧҕӱр (v) [Alt. Tel. Schor. Küär.] = кӧгӧр
синѣть, зеленѣть — blau, grün werden; кӧ-

5086 I

ђӱрӱп таӊ атты (Schor.) свнѣя наступила заря — bläulich werdend stieg das Morgenroth auf.

кӧђӱрт (v) [Alt. Tel. Schor. Küär.] = кӧгӧрт.

кӧгӱрчкӧн [Kkir.] = кӧгӱрчӱн голубь — die Taube.

кӧгӱрціи [Kom.] = кӧгӱрчӱн.

кӧгӱрціи [Kom.] = кӧгӱрчӱн.

кӧгӱрзӱн [Bar.] = кӧчӱрчӱн.

кӧгӱлӓ (v) [Schor.] = кӧглӓ.

кӧгӱлӓш [Schor.] соловей — die Nachtigall.

кӧгӱлӱмдрік [Schor.] голубой — hellblau.

Кӧђӱлдӓі [Tel.] Кӧђӱлдӓі-батыр богатырь Кёгюльдей, названіе созвѣздія — der Held Kögüldäi, ein Sternbild.

кӧгӱлдӧр [Kir., по формѣ множ. число — offenbar Plural] молодые люди, птенцы — junge Leute, junges Volk.

кӧгӱлдӱр [Kir.] непрозрачный, грязный ледъ весною — das schmutzige, undurchsichtige Eis im Frühling.

кӧгӱлдӱгӱм [Schor.] = кӧгӱлӱмдрік. голубой — hellblau.

кӧгӱчі [Schor.] какая-то птица — ein Vogel.

кӧгӱчкӧн [Kkir.] = кӧгӱрчкӧк голубь — die Taube.

кӧгӱс [Alt. Tel. Koib. Sag. Schor. Ktsch. Leb Tar. Kom., [Uig.] (Uig.), كوكوس (Dsch.)]

1) верхняя часть туловища, между плечами и животомъ, грудь, грудина — der Oberkörper, zwischen den Schultern und dem Unterleibe, die Brust, der Brustkasten, das Bruststück; јажык kопты кӧксін кӧдӓрді јана солнце взошло и онъ (спящій) поднялъ грудь (поднялся) — die Sonne stieg empor und er (der Schlafende) erhob den Oberkörper (erhob sich) (K. B. 155,2); اندين كيندين جان كوكسيكا كيلدى (Rbg. 13,7) послѣ этого душа дошла до его груди — darauf kam die Seele bis zu seiner Brust; алђышлы јӓміш сеніӊ кӧксӱӊдӓ! (Kom.) благословенъ плодъ въ твоемъ чревѣ! (sic!) — die gesegnete Frucht ist in deinem Leibe! (C. C. 172,8); кӓрті Сіон кӧксӱӊ болды! (Kom.) твоя грудь — истинный Сіонъ! — deine Brust ist das wahre Zion! (C. C. 205,8).

2) (Uig. Alt. Tel. Sag. Koib.) сердце, умъ — der Sinn, Verstand, das Gemüth; нӓгӱ тӓр ӓжіткіl ai nilгӓ ӓгӱс — nilik niplӓ кӧӊлі јарутмыш кӧгӱс! (Uig.) слушай, какъ говоритъ много знающій, у кого знаніе и умъ освѣтили грудь (т. е. душу)! — höre, wie der an Kenntnissen reiche spricht, dem Wissen und Sinn die Brust erleuchtet haben! (K. B. 80,14); кӧксӱнӓ алыналбас (Tel.) бестолковый — unverständig, albern; кӧксӱӊӓ салын! (Tel.) размышляй! — denke nach! кӧксӱнӓ кірді (Alt.) онъ понялъ — er hat verstanden; кӧксӱ jok кіжі (Tel.) глупый — dumm; мӓніӊ кӧксӱмдӓ кӧп ӓрмӓк пар! (Tel.) у меня на душѣ много словъ! — ich habe viele Reden im Sinne!

кӧгӱслӱк [[Uig.] (Uig.), von кӧгӱс + лӱк]

1) имѣющій грудь, храбрый, смѣлый — eine Brust habend, kühn, verwegen; кӧгӱслӱк кӓрӓк һӓм кӧӊӱллӱк кӓрӓк! нуженъ человѣкъ смѣлый и способный мыслить — man braucht einen verwegenen und denkenden Menschen! (K. B. 81,22).

2) нагрудникъ — der Brustlatz (Chin.-Uig. Wrtb. 64, a).

кӧгӱстӱ [Tel. Alt., von кӧгӱс + лӱ] умный, понятливый — geistreich, verständig.

кӧгӱстӱг [Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӧђӱстӱ.

кӧгӱспäк [Schor.]
куртка, фуфайка — eine Jacke.

кӧгӱш [کوکوش (Uig.)]
высокій, очень — erhaben, hoch, sehr; кӧгӱш тут jiгітlік кäңäр сäндä тäрк! ставь высоко молодость, она непремѣнно пройдетъ! — halte die Jugend hoch, sie geht unbedingt vorüber! (K. B. 22,16); ajур: ai ідім сäн баҕырзаk кӧгӱш! онъ говоритъ: о Господи, ты очень милостивъ! — o Herr, du bist höchst barmherzig! (K. B. 45,17); кälip ол тірікkä тіріklік кӧгӱш живому принадлежитъ прекрасная жизнь — es kommt zu dem Lebenden das erhabene Leben (K. B. 47,27); ӧзін туткучы äр кӱмӱштін кӧгӱш! тотъ, который владѣетъ собою, дороже серебра! — der sich selbst beherrscht, steht höher als Silber! (K. B. 67,3); кӧгӱш тут тіріklік кäрäк ішкä ыт! цѣни высоко жизнь, употребляй ее на необходимыя дѣла! — halte das Leben hoch, aber wende es (nur) zu nöthigen Dingen an! (K. B. 146,12).

кӧгӱмдӱк [Schor. Sag.]
голубой — hellblau.

кӧҕlä (v) [Schor. Sag. Koib., von кӧҕ+lä]
издавать громкій звукъ, громко пѣть, рычать (о звѣряхъ), шумѣть — einen lauten Ton von sich geben, laut singen, brüllen, lärmen.

кӧҕläс (v) [Koib., von кӧҕlä+с]
вмѣстѣ пѣть — zusammen singen; ікkі абаkajы кӧҕläзіп-чадыр обѣ его жены вмѣстѣ напѣвали — seine beiden Frauen sangen zusammen.

кӧха [کوخه (Ad.), aus dem pers. کتخدا]
староста деревни — der Dorfälteste.

кӧhнä [Ad., = pers. کهنه]
старый — alt; кӧhнä-фуруш торговецъ старьемъ — ein Trödler, Händler mit alten Sachen.

кӧhlaн [کهلان (Osm. Krm. arab.)]
арабская лошадь — ein arabisches Racepferd; jaнындаҕы kыр кӧhlaн аты kojу-вäр! (Krm.) отпусти свою сѣрую арабскую лошадь, которая стоитъ возлѣ тебя! — lass das an deiner Seite befindliche graue Racenpferd los! (P. d. V. VII*, 97,11).

¹кӧң [Kir.]
сухой калъ — trockener Mist.

²кӧң [Tel. Leb.]
болото — der Sumpf.

кӧңӱ (v) [Tel.]
чернѣть отъ близости огня — in der Nähe des Feuers schwarz werden.

кӧңӱрсӱ [Bar.]
длинныя перья на крыльяхъ — die Schwanzfedern; кӧңӱрсӱ jуң id.

¹кӧңӱl [Tar. Kir. Kom., کونکول (Uig.). کونکول (Dsch. OT.), 𐰚𐰇𐰭𐰠 (AT.)]
духъ, сердце, мысль — der Sinn, das Gemüth, das Herz, der Geist; кӧңӱlтä сыҕыт кälсäр (AT.) изъ моего сердца вылилось горе — aus meinem Sinne kamen Klagen (Kb 11,6); кӧңӱlтäкі сабымын (AT.) слова, которыя въ моемъ сердцѣ — die in meinem Sinne befindlichen Worte (Kb 12,15); кӧңlі аңылып мусаныңka äткӱ дува бірlä jат kылзун! (Uig.) пусть сердце его откроется (т. е. пусть онъ смягчится), и онъ вспомнитъ въ доброй молитвѣ сочинителя! — sein Sinn möge sich erheitern und er möge in einem gutem Gebete (d. h. segnend) des Verfassers gedenken! (K. B. 4,10); ікінчі jaражын кӧңӱl пäргӱгä (Uig.) (она касается) во-вторыхъ общительности и привѣтливости — (es betrifft) auch die Leutseligkeit und die Freundlichkeit (K. B. 6,21); кӧзӱмдін jыраk сäн кӧңӱlгä jaҕын! (Uig.) ты далекъ отъ глазъ моихъ, но близокъ къ сердцу! — du bist meinem Auge fern, aber dem Sinne nah! (K. B. 11,1); кӧңӱl пӱттi шäксіс, амул тутkыл ӧк! (Uig.) (твое) сердце вѣритъ безъ сомнѣнія, (потому) держи спокойнымъ свой умъ (т. е. не давай ему

воли)! — (dein) Herz glaubt ohne Zweifel, halte (daher) deinen Geist im Zaume! (K. B. 11,15); кӧңӳl пäрдiм äмдi аның јолыңа — сäвӳк сöзi туттум пӳдӳп kаулыңа (Uig.) я устремилъ свое сердце къ его дорогѣ, его милое слово я сдержалъ, повѣривъ его словамъ — meinen Sinn habe ich auf seinen Weg gerichtet, ich habe sein geliebtes Wort gehalten, indem ich an seine Reden glaubte (K. B. 12,19); сöзӳмнi јаба kылма кӧңlӳн äжiт! (Uig.) не пренебрегай моимъ словомъ, слушай его охотно! — lass mein Wort nicht unbeachtet, höre es gern! (K. B. 22,14); кiцi кӧңӳl бiлä (Kom.) смиренно — demüthig (C. C. 66); кiм äгi кӧңӳl бiлä бiзiм џiркäугä кälčä (Kom.) кто съ добрымъ сердцемъ придетъ въ нашу церковь — wer mit gutem Sinne (freiwillig ?) in unsere Kirche kommt (C. C. 158,4); кiм ол атыны кӧңӳlдä тутар (Kom.) кто удерживаетъ въ памяти это его имя — wer diesen seinen Namen im Gedächtniss behält (C. C. 160,12); äгäр сäнiң кӧңlӳң аiтса сäвäрмäн! (Kom.) если твое сердце говоритъ: я люблю! — wenn dein Herz spricht: ich liebe! (C. C. 163,2); кӧңӳlӳмä алаiн! (Kir.) я это принимаю къ сердцу! — ich nehme es mir zu Herzen! öз кӧңӳlӳн бекiтiп (Kir.) укрѣпляя свое сердце — seinen Sinn zusammennehmend (P. d. V. II, 731,226); кӧңlӳмö со бiр џерi муң болады! (Kir.) это одно есть мученіе для моего сердца! — dieses Eine ist für mein Herz eine Qual! (P. d. V. II, 386,187); кӧңнi аҕрiдi (Tar.) онъ сильно разсердился — er wurde sehr zornig; Худäнï кӧңнiдä jекiн тутуп! (Tar.) если онъ Бога сохраняетъ въ своемъ сердцѣ! — wenn er Gott dem Herzen nahe hält! (P. d. V. VI, 5,5); jäрның кӧңнï lечiнду — мäн öзäмнï kаз äтäi! (Tar.) сердце возлюбленной подобно соколу, я самъ хочу сдѣлаться гусемъ (т. е. его добычей)! — der Sinn der Geliebten ist ein Falke, ich selbst will mich zur Gans machen! (P. d. V. VI, 209,13); دنیاغه کونکول بغلادیلار ایرسه (Rbg. 9,10) если они привязываются своимъ сердцемъ къ этому міру — wenn sie ihren Sinn an diese Welt hängen.

[2]кӧңӳl (v) [Alt. Tel. Küär.]
думать, размышлять, быть печальнымъ, испытать горе — nachsinnen, nachdenken, traurig sein, wehmüthig gestimmt sein, sich grämen; кӧңӳlӳп ук! (Tel.) слушай съ умиленіемъ! — höre zu und nimm es dir zu Herzen! jӳрöҕӳм кӧңӳlдӳ! сердце мое умилилось! — mein Herz war gerührt!

кӧңӳlö (v) [Kir., von кӧңӳl + ä]
размышлять, быть погруженнымъ въ мысли — nachsinnen, in Nachsinnen versunken sein.

кӧңӳlöт (v) [Kir., von кӧңӳlö + т]
заставить размышлять — zum Nachsinnen bringen, Nachsinnen verursachen.

кӧңӳlöс (v) [Kir., von кӧңӳlö + ш]
посовѣтоваться — sich berathen.

кӧңӳllöн (v) [Bar., von кӧңӳl + lä + н]
думать, размышлять — denken, nachsinnen.

кӧңӳllӳк [Tar., کونکوللك (Dsch.. OT.)]
1) готовый, расположенный, подходящій, желающій — bereit, passend, aufgelegt, Etwas wünschend; kаттыҕ кӧңӳllӳк (Dsch.) жестокосердый — hartherzig; کینك کونکوللوك (Dsch.) щедрый — freigiebig; اولوغ کونکوللوك (Dsch.) гордый — stolz; کیجی کونکوللوك (Dsch.) уступчивый — nachgiebig.
2) (OT.) пріятный — wohlgefällig, angenehm.

кӧңӳlт (v) [Alt. Tel. Küär.]
быть причиною того, что кто-либо задумается, опечалится; трогать кого-либо, причинять горе — Jemand nachdenklich, traurig machen, wehmüthig stimmen, Jemand rühren, Kummer verursachen.

кӧңӳlтäш [کونکلتاش (Dsch.)]
молочный братъ, молочная сестра — der Milchbruder, die Milchschwester.

кöңÿlдäш [کونكلداش (Dsch.)] = кöңÿlтäш.

кöңÿlдöс [Kir., von кöңÿl-+-дäш]
дpугъ — der Freund.

кöңÿlчäк [Tel., كونكلچاك (OT.), von кöңÿl-+-чäк]
легко печалящiйся, легко растрагивающiйся, склонный къ печали — leicht rührbar, gerührt, ein Mensch, der leicht traurig wird, ein Kopfhänger, der zu grübeln liebt.

кöңÿlчäн [Tel.] = кöңÿlчäк.

кöңÿlчöк [Kkir.]
безумный — thöricht.

кöңÿlшöк [Kir.]
добродушный, простой — gutmüthig.

кöңкö [Kkir.]
густой лѣсъ — ein dichter Wald; кöңкö тоҕоі id.

кöңкöр (v) [Tel.] = кöмҕöр.

кöңкÿр (v) [Tub.]
опрокинуть — umstürzen, umkippen.

кöңгÿр (v) [Bar.]
хвастаться — prahlen, gross sprechen.

кöңгÿрзöң [Bar., von кöңгÿр-+-чöң]
хвастунъ — der Prahlhans.

кöңнäк [Tar. Mad.]
рубаха — das Hemd.

кöңнäклïк [Tar., von кöңнäк-+-лïк]
имѣющiй рубаху, одѣтый въ рубаху — ein Hemd habend, in ein Hemd gekleidet.

кöңläк [كونكلاك (Dsch. OT.)] = кöңнöк
рубаха — das Hemd; يوسف كونكلاكی نینك كیبنی ییرتوق بولسا زليخا بالغانچی تورور (Rbg. 160,20) если задъ рубахи Юсуфа изорванъ, то Зулейха — лгунья! — wenn das Hintere des Hemdes des Jussuf zerrissen ist, so ist Suleicha eine Lügnerin!

[1]кöңдä [Sag. Koib.] = кöңдöі
пустой — leer, hohl; кöңдä аҕыс пустое дерево — ein hohler Baum.

кöңдäлä (v) [Sag. Koib.] = кöңдöілö.

кöңдäлäн (v) [Sag. Koib.] = кöңдöілöн.

кöңдö (v) [Tel., von кöң-+-дö]
стать болотомъ — versumpfen, versumpft sein.

кöңдöі [Bar. Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir.]
пустой — leer, hohl; кöңдöі мылтык (Tel.) ружье съ гладкимъ стволомъ — ein Gewehr mit einem glatten Laufe; кöңдöі аҕаш (Tel.) пустое дерево — ein hohler Baum; кöңдöі кiжi (Tel.) пустой человѣкъ — ein hohler Mensch, Dummkopf; кöңдöі аң дичь, у которой внутренности выпотрошены — ein ausgeweidetes Wild.

кöңдöilä (v) [Bar. Alt. Tel. Leb., von кöңдöі-+-lä]
выдолбить, чистить, потрошить (убитое животное) — aushöhlen, ein Wild ausweiden.

кöңдöiläн (v) [Alt. Tel., von кöңдöilä-+-н]
дѣлаться пустымъ — hohl werden.

кöңдÿ [Tel.]
болотистый — sumpfig, mit Sümpfen bedeckt.

[1]кöңзÿ (v) [Alt. Leb. Tel.]
вонять, имѣть дурной запахъ — übel riechen, einen schlechten Geruch haben.

[2]кöңзÿ [Tel.]
вонь, дурной запахъ — der üble Geruch, Gestank.

кöңмä [Schor.]
сотовое дерево, горящее безъ искръ — ein Holz, das ohne Funken brennt.

кöјä [Sag., كويا (OT.)]
1) сажа, уголь — der Russ, die Kohle.
2) (Z.) обожженная часть тѣла — der verbrannte Theil des Körpers.

кöјöім [Kumd., = russ. хозяинъ] = кöјöім
купецъ — der Kaufmann.

кöјöн [Tel. Alt. Leb.] = kojaн
заяцъ — der Hase.

кöјöнöк [Tel.]
зайчикъ — das Häschen; кöјöнöктÿң мактаҕаны хвала зайчика — das Lob des Häschens (P. d. V. I, 222, XII).

кöјöш [Leb.] = kyjaш

5086 I

солнце — die Sonne.

кöjÿк [Tar., كويوك (OT.), von кöi-+-к]

загорѣлый, горѣлый — angebrannt, versengt.

кöjÿр [كويور (Uig.), von кöi-+-р]

зажечь — anbrennen, anzünden; kалы пардыӊ äрзä кöjÿрмäк анук! если ты туда пойдешь, то навѣрно сгоришь! — wenn du zu ihnen gehst, verbrennst du sicherlich (wörtlich: ist das Brennen bereit)! (K. B. 33,6); кöjäр от турур, кöр, кöjÿргäi öзÿн! они какъ горящій огонь, они сожгутъ его! — sie sind (wie) brennendes Feuer und werden ihn verbrennen! (K. B. 117,22).

кöjнäк [كوينك (Osm. Z.)] = кöiнäк

рубаха, бѣлье — das Hemd, die Wäsche.

кöjнäкчä [كوينا كچه (Osm. Z.)] = кöiнäкчä

чапракъ подъ сѣдломъ — die Pferdedecke unter dem Sattel.

кöjнÿк [كوينوك (Osm. Z.)] = кöнäк

родъ бурдюка, въ который доятъ верблюдовъ — ein Ledersack oder Schlauch, der als Melkgefäss dient.

[1]кöн [Bar. Kir. Tel. Leb., كون (OT.)]

1) (Bar. Tel.) дубленая кожа — gegorbenes Leder.

2) (Kir.) пестрая (желтая) кожа — buntes (gelbes) Leder.

3) (Leb.) голенище — der Stiefelschaft.

[2]кöн [Schor.]

плесъ; тихое глубокое мѣсто рѣки, удобное для рыбной ловли — ein stiller tiefer Platz im Flusse, der sich zum Fischfang eignet.

[3]кöн (v) [Kir. Kkir., كون (Uig.), كونمك (Dsch. OT.)]

быть согласнымъ, согласиться, покориться, принять мнѣніе другого — einverstanden sein, einwilligen, sich unterordnen, die Meinung eines Anderen annehmen; кöнÿ пäрзä jakшы ajур пу сöзÿк! (Uig.) если хорошій человѣкъ откровененъ, онъ говоритъ это слово! — wenn der Gute aufrichtig ist, sagt er dieses Wort! (K. B. 20,18); kалы мундаk äрзä кім аідым пу сöс — nilін! кöн! сöзÿм тут! аja кöӊlÿ тÿс! (Uig.) такъ какъ это такъ, и я произнесъ это слово, ты знай его, согласись, держись моего слова, о ты прямодушный! — da es so ist und ich dieses Wort gesprochen, so wisse es, sei einverstanden, bewahre mein Wort, o du Gradsinniger! (K. B. 114,18); اصلی مغول ایرکان کونوب اسلام اوچون توتی یقا (Rbg. 4,16) по происхожденію онъ былъ монголъ, но чистымъ сердцемъ придерживался ислама, преодолѣвъ его (т. е. свое происхожденіе) — der Herkunft nach war er Mongole, sie unterordnend hielt er am Islam fest; кöндÿӊмä? (Kir.) согласенъ-ли ты? — bist du einverstanden?

[4]кöн (v) [Leb., von кö]

чернѣть отъ дыма — vom Rauche schwarz werden.

[1]кöнä (v) [كونا (Uig.)]

довѣряться — vertrauen; кöнäмä кобы kутkа kутлуk кіжі! не довѣряйся пустому счастію, ты счастливый! — glaube (vertraue) nicht dem leeren Glücke, o du glücklicher Mensch! (K. B. 33,22).

[2]кöнä [Ktsch. Koib.]

прямымъ путемъ — geraden Weges; тäмір сынӈа кöнä пар! иди прямо къ желѣзному хребту! — gehe gerades Weges zum eisernen Bergrücken! jолда кізä кöзÿтпä! jолда äлӈа кірбä! темір сынӈа кöнä пар, Аі-Мергäнга аппар! (Ktsch.) онъ говоритъ: по дорогѣ никому (этого) письма не показывай! не входи въ аулъ! прямо отправляйся къ Желѣзному Хребту и отвези его Аі-Мергену! — er sagt: auf dem Wege zeige Niemand (die Schrift)! auf dem Wege tritt in kein Haus! begieb dich gerades Weges zum eisernen Bergrücken und bringe sie dem Ai-Mergen! (P. d. V. II, 555,782).

кöнäк [Schor. Sag. Koib, كونك (Uig.)]

1) ведро, ведро изъ кожи — ein Eimer, Leder-

eimer; паза кälдi укłак кӧнäк häм палык (Uig.) еще пришли Овенъ, Водолей (собств. «кожаное ведро») и Рыбы — darauf kamen der Widder, der Wassermann (Eimer) und die Fische (K. B. 16,11).

2) (Schor.) туесъ для храненія жертвенной браги — das grosse Birkenrindengefäss zum Aufbewahren des Opferbiers.

кӧнäjiк [كونه‌بك (Osm.)]
цикорій — die Cichorienpflanze.

кӧнäl (v) [Kom.]
справедливо дѣйствовать — gerecht handeln; татар тilгä кӧнäldi (koneldi C. C. 229) говорить прямо, по-татарски — tatarisch, grade aus reden (he ret di čuge grade).

кӧнäсӱ [Kom.]
ртуть — das Quecksilber.

кӧнӧ [Kir., vom pers. كهنه]
поношенный, старый — alt, abgetragen.

¹кӧнӧк [Alt. Tel. Leb. Kir.] = кӧнäк
1) (Alt. Tel.) ведро — der Eimer.
2) (Kir.) кожаное ведро для доенія кобылъ — der lederne Melkeimer zum Melken der Stuten.
3) (Tel.) втулка у колеса — die Radnabe.
4) (Tel.) Jаңыс Кӧнӧк одинъ изъ бѣсовъ — ein böser Geist.

²кӧнӧк [Kkir.] = кӧiläк
рубаха — das Hemd.

кӧнi [𐰚𐰇𐰤𐰃 (AT.), [illegible] (Uig.), كونى (Dsch.)]
прямой, вѣрный, справедливый — grade, richtig, gerecht; Кӧнi-Тipir (Ba. II. 1,1) собственное имя (?) — ein Eigenname (?) (vergl. Altt. Inschriften 364, b); оӈыңы ол äрдi Пајаттын саңа — сäн удру кӧнi јолӈа кiрдiң тӧңä! (Uig.) онъ призывалъ тебя (будучи посланъ) отъ Бога, поэтому ты вступилъ на вѣрную дорогу, о великій! — ein Berufer war er für dich von Gott her, daher hast du den rechten Weg betreten, du Grosser! (K. B. 12,5); јалавач сäбiнцi тilädi кӧнi! (Uig.) онъ, справедливый, желалъ радости пророка! — er, der Gerechte, wünschte die Freude des Propheten! (K. B. 13,5); пу äрдi пузутчы, кӧнi дiн кӧрӱк! (Uig.) онъ былъ предводителемъ, лазутчикомъ для истинной вѣры! — er war ein Führer, ein Kundschafter für den rechten Glauben! (K. B. 13,7); паӈырзак пӱдӱн häм кылынцы кӧнi! (Uig.) (ему нуженъ) милостивый, совершенный и справедливый въ дѣлахъ! — (er braucht) einen barmherzigen, vollkommenen (Menschen), der gerecht in Thaten ist! (K. B. 25,5); пäгi äткӱ полза јӱрiзä кӧнi! (Uig.) если его бегъ добрый и если онъ справедливо дѣйствуетъ! — wenn sein Beg gut ist und gerecht handelt! (K. B. 26,11); سیزلارنی کونی یولغه اوندایور اکر بو یولغه کیرسانکیز راست یوللوغ بولورسیز (Rbg. 414,18) они призываютъ васъ къ истинному пути, если вы вступите на эту дорогу, тогда вы окажетесь на вѣрномъ пути! — sie rufen euch auf den rechten Weg, wenn ihr auf diesen Weg euch begebt, so seid ihr auf dem wahren Wege!

кӧнiк (v) [[illegible] (Uig.)]
недоставать — fehlen; кӧнiксä пilik iшкä јäтмäс älik! (Uig.) если недостаетъ знанія, то рука не достанетъ до дѣла! — wenn das Wissen fehlt, kann die Hand die Angelenheit nicht ausführen! (K. B. 125,38).

кӧнilik [[illegible] (Uig.), von кӧнi + lik]
прямота, справедливость — die Gradheit, Gerechtigkeit; сäвӱк савцы пiрlä кобарӈыл мäнi — älik туттаңы кыл кӧнilik кӱнi! пробуди меня помощію любезнаго пророка, сдѣлай его для меня защитникомъ въ день справедливости (Страшнаго Суда)! — erwecke mich durch den geliebten Propheten, mache ihn mir zum Helfer am Tage der Gerechtigkeit (des Jüngsten Gerichtes)! (K. B. 11,20); кадыклан арылма кӧнilik јолын! укрѣпляйся, не ослабѣвай на пути справедливости! —

erstarke, werde nicht schwach auf dem Wege der Gerechtigkeit! (K. B. 22,15); кöнiliк öзälä кäзäрмäн iжiк — адырмаста пäксiк ja кулсык кiжiк! я рѣшаю его дѣла по справедливости, не обращая вниманіе на то, бегъ онъ или рабъ! — ich entscheide seine Angelegenheiten nach Gerechtigkeit, ohne darauf zu achten, ob er ein Beg oder ein Sklave ist! (K. B. 42,22).

кöнiт (v) [ܟܘܢܬ (Uig.), von кöнi-+-äт]
выпрямлять, дѣлать прямымъ — grade machen; сäн öс кылкыңны äт кылынчың кöнiт! ты дѣйствуй согласно своей природѣ и выпрямляй (исправляй) свои поступки! — handle nach deinem Naturell und mache deine Thätigkeit gerecht (grade)! (K. B. 147,16); сöс аскы ол ол кöр äжiтмiш сöзÿк — алып iшкä тутса кöнiтсä öзÿк! вотъ выгода отъ слова, смотри: кто принимаетъ услышанныя слова, пускаетъ ихъ въ дѣло и исправляетъ самого себя! — der Vortheil des Wortes ist der, dass, wenn man ein Wort hört, man es annimmt, anwendet und sein Selbst verbessert (grade macht)! (K. B. 154,19).

¹кöнÿ [Tel. Kom., כוינוּ (Kar. T.)] = кöнi
1) (Tel.) прямой — grade; кöнÿ jол прямая дорога — der grade Weg; кöнÿ сöс прямое слово — ein grades Wort.
2) (Krm. Kar. T.) справедливый, прямой — gerecht, grade (H. 4,7); кöнÿ äтмäк (Kar. T.) оправдать — rechtfertigen (H. 10,14).

²кöнÿ [Schor. W.] = кöн
плесъ — eine tiefe ruhige Stelle im Flusse.

кöнÿк [كونوكك (Dsch.)]
пріучаться къ чему — sich an Etwas gewöhnen.

кöнÿксÿ [Uig.-Chin. Wrtb. 68, a]
ртуть — das Quecksilber.

кöнÿктÿр [كونوككدورمك (Dsch.), von кöнÿк -+-тÿр]
пріучать къ терпѣнію — an Ausdauer, Geduld gewöhnen, geduldig machen.

кöнÿн (v) [כוינוּנמַיכ (Kar. T.)]
найти удовлетвореніе въ чемъ — an Etwas Befriedigung finden; адам андан кöнÿнä-дiр человѣкъ этимъ удовлетворяется — der Mensch findet daran Befriedigung (H. 7,6).

кöнÿl (v) [ܟܘܢܠ (Uig.), كونولك (Dsch.)]
1) быть ровнымъ, одинаковымъ — gleich sein; بوكون تيشى لارنينك ايكرىسى كونولماس (Rbg. 14,19) въ наши дни (число) реберъ у женщинъ неравно (съ мужчинами) — heut zu Tage ist die Zahl der Rippen der Frauen nicht gleich (mit der der Männer).
2) сдѣлаться ровнымъ — grade werden; аза öлзä кöнlÿр ат öс äгрiзi (Uig.) если страсть исчезаетъ, тогда все кривое въ имуществѣ выпрямляется — wenn die Lust erstirbt, so wird alles Krumme der Habe grade (K. B. 155,27).

кöнÿlÿк [Kom., von кöнÿ-+-lÿк]
справедливость — die Gerechtigkeit; кöнÿlÿк јолын кöргÿздiң! ты показалъ путь справедливости! — du hast den Weg der Gerechtigkeit gezeigt! (C. C. 192,10); авä кöнÿlÿк äбäli — кöнÿ äгäч оғлуң öldi! ave, ты начало справедливости, сынъ твой умеръ, такъ какъ былъ справедливымъ! — ave, du Urquell der Gerechtigkeit, da dein Sohn gerecht war, ist er gestorben! (C. C. 200,5).

¹кöнÿш [كونوش (Dsch.), von кöн-+-ш]
обоюдное согласіе — die Eintracht, Uebereinstimmung.

²кöнÿш (v) [كونوشمك (Dsch.), von кöн-+-ш]
условиться, согласиться — sich einigen, einen Vertrag schliessen, übereinkommen.

кöнjöлö [Tel.]
покрывало (у постели) — die Bettdecke.

кöнтäi [Tar.]
пустой (о деревьяхъ) — hohl (von Bäumen).

кöнтäilä (v) [Tar., von кöнтäi-+-lä]

быть пустымъ — hohl sein.

кöнтäiläт (v) [Tar., von кöнтäilä+т]
выдолбить — aushöhlen.

кöндäр (v) [Kom., כוינדירמיכ (Kar. L. T.)]
1) (Kom.) заставить согласиться — einwilligen machen, veranlassen, dass man übereinstimmt; јолуцны кöндäрril! уподобляй (этому) свой путь! — richte deinen Weg demgemäss ein!
2) (Kar. T.) устроить — zurichten (Il. 31,18—38,31).
2) (Kar. T.) увести — entführen (Il. 24,8).

кöндäläт [كوندالاتمك (Osm. Z.)]
дѣлать круглымъ, закруглять, кривить — rund machen, abrunden, krümmen.

кöндöр (v) [Kkir.] = кöндäр.

кöндÿр [Kom.Kir., [illegible] (Uig.), كوندورمك (Dsch.)]
заставить подчиниться, сдѣлать, чтобы кто-нибудь согласился, убѣдить — einwilligen machen, Jemanden zur Einwilligung bewegen, überzeugen, Jemanden bewegen sich unterzuordnen; ajур кöндÿрäjiн табуkkа јолум! (Uig.) онъ говоритъ: я хочу подчинить мой путь (т. е. дѣятельность) службѣ! — er spricht: ich will meinen Weg dem Dienste unterordnen! (K. B. 27,5); аваӷа полун полма кöндÿр кöңÿl! (Uig.) не поддавайся страстямъ, покоряй свое сердце! — lass dich nicht von der Sinneslust beherrschen, halte deinen Sinn im Zaume! (K. B. 114,19); تقی بیزنی اریغ یولغه كوندوركیل (Dsch.) приведи насъ на истинную дорогу! — führe du uns auf den rechten Weg! ابراهیم علیه السلام بیش بیغاچ یول كوندورا چیقتی (Rbg. 112,7) Авраамъ проводилъ его пять верстъ — Abraham geleitete ihn fünf Wegstrecken.

кöндÿрä [Tel., von кöндÿр+ä]
прямо, не отступая отъ прямой дороги — grade, ohne vom graden Wege abzuweichen; кöндÿрä пар! поѣзжай прямо! — reite grad aus! кöндÿрä аiт! говори прямо! — sage grad aus!

кöндрä (v) [Mad. W.]
насквозь, мимо проѣхать — hindurchreiten ohne anzuhalten, vorbeireiten.

кöнцäк [Kom.]
брюки — die Hosen; кöнцäк кiril! одѣвай брюки! — ziehe die Hosen an!

¹кöр [Alt. Tel. Leb.]
моль — die Motte.

²кöр [Tüb.]
названіе кустарника — der Name eines Strauches.

³кöр [Tel.] = кöпÿр
мостъ — die Brücke.

⁴кöр [Krm. Osm., [illegible] (Uig.), = pers. كور]
слѣпой — blind; аӷырлыkkа тäксä кöзi кöр болур! (Uig.) когда онъ достигаетъ почестей, то глаза его слѣпнутъ! — wenn er Ehren erlangt, so wird sein Auge blind! (K. B. 48,11); кöр олмak (Osm.) быть слѣпымъ — blind sein; кöр äтмäк (Osm.) ослѣпить — blenden, blind machen; кöр кöзli (Osm.) слѣпой — blind; кöр сычан (Osm.) хорекъ — der Maulwurf; кöр тырнаk стертые, тупые ногти — die abgeriebenen Krallen; кöр бахтi (Osm.) несчастье — das Unglück; кöр нäмäк (Osm.) неблагодарный — undankbar; кöр боӷаз (Osm.) сытый — gesättigt, satt; Кöр-оӷлу (Osm.) герой народныхъ пѣсенъ (у туркменъ) — der Held eines Volksgesanges; кöр кандыл (Osm.) пьяница — der Trunkenbold, ganz betrunken; кöр кöрмäз алына кäзäр (Osm.) слѣпой не видитъ и передъ собою щупаетъ (посл.) — der Blinde sieht nicht, sondern tastet nach vorne (Spr.); кöрläр мäмläкäтiндä сäн-дä гöзÿнÿ јум! (Osm.) въ странѣ слѣпыхъ и ты закрывай глаза! (посл.) — im Lande der Blinden mache auch du die Augen zu! (Spr.).

⁵кöр [Kom., [illegible] (Uig.), كور (Osm.), = pers. گور] = kабыр
могила — das Grab; сäніңдін озаӷы аңун бäкläрi — аңун котты, нарды ([illegible]) ja-

дур кӧр кӧрі! (Uig.) беки, которые раньше тебя жили, оставили этотъ міръ, ушли и лежать, смотри (вотъ:) ихъ могилы! — die Bege, die vor dir in der Welt gelebt haben, haben diese Welt verlassen, sind fortgezogen und liegen, siehe ihre Gräber! (K. B. 57,26).

⁶кӧр [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Kom. Tar., كورمك (Uig.), 𐰚𐰇𐰼 (AT.), كورمك (Dsch. OT.)] = кӱр, гӧр видѣть, глядѣть — sehen, schauen; кӧзӱ јӧгӓрӱ кӧрті (AT.) глаза ихъ смотрѣли наверхъ — ihre Augen schauten nach oben (X 2,13); кӧрӱр кӧзӱм кӧрмӓз тӓг ӓрті! (AT.) зрячій глазъ мой сталъ какъ слѣпой! — mein sehendes Auge war wie blind! (Kb 10,14); Табҕач каҕанка кӧрмӱш (AT.) они подчинились китайскому хану — sie gehorchten dem Chinesen-Chane (K 8,1); бӧдкӓ кӧрӱгмӓ бӓгläр (AT.) беки, вѣрные престолу — die dem Throne treu anhängenden Bege (Ka 11,8); тӱнӓрді јарумас кӧрӱkli kapak! (Uig.) глазъ мой былъ видящимъ, (теперь) онъ потускнѣлъ и ничего не видитъ! — mein sehendes Auge hat sich verdunkelt und unterscheidet Nichts! (K. B. 23,5); нӓңӓ кӧрдӱм ӓрзӓ ӓзісlӓр пажы! (Uig.) сколько головъ злыхъ я ни видѣлъ! — wie viele Häupter der Bösen ich auch gesehen habe! (K. B. 18,27); ӧзӱңгӓ паҕа кӧр kајузын kолур! (Uig.) всмотрись въ себя, (чтобы узнать) чего (ты) желаешь! — achte auf dich, (damit du weisst,) welches von ihnen (du) wünschest! (K. B. 18,19); кӧрӱп алдым (Alt.) я увидѣлъ — ich habe es gesehen; парып кӧр! (Tel.) смотри! — schaue nach! ҷаксылык оннан кӧрбӧдӱм! (Kir.) я хорошого отъ него не видѣлъ! — ich habe nichts Gutes von ihm gesehen (erhalten)! кӧрбӧҕӧн іш (Alt.) невиданное дѣло — eine unerhörte Sache; кӧрҕӧн іш (Alt.) обыкновенное дѣло — eine ganz gewöhnliche Sache; мӓн аны артык кӧрдӱм! (Tel.) я ему завидовалъ! — ich habe ihn beneidet! јаман кӧрдӱм онъ мнѣ не нравился — er hat mir nicht gefallen; оң кӧзӱнӧң кӧрдӱ (Alt.) онъ благосклонно смотрѣлъ на него — er war ihm wohlgesinnt; тӓскӓрі кӧрмӧ! (Alt.) не смотри на меня косо! — sieh mich nicht schief an! кӧрӱп оттырды (Tel.) онъ посмотрѣлъ — er schaute ihn an; пудаҕы јок јаңыс аҕашка кӧрӧрҕӧ ӓбі јок! (Tel.) непріятно смотрѣть на дерево безъ сучьевъ! — es ist nicht angenehm einen Baum ohne Zweige zu schauen! ӱстӱртӱн кӧрӧрдӧ ӱч толыктӱ Кан-Алтаі (Tel.) если смотрѣть сверху, то онъ, Ханъ-Алтай, треугольный — wenn man ihn von oben anschaut, ist er, der Chan-Altai, dreieckig; мӓн шӓп кӧрӧјӱн! (Schor.) я попробую ударить! — ich will zu schlagen versuchen! мӓн сӓкріп кӧрӧјӱн! (Schor.) я попробую скакнуть! — ich will zu springen versuchen! тӓңістің тӓрӓңін кӧр, тӓңӓрӓнің ӓзін кӧр! (Sag.) ты изслѣдуй глубину моря и высоту неба! — untersuche die Tiefe des Meeres und die Höhe des Himmels! Кан Тӧңӱстӱң карӓн кӧрбӧссӱм, Кан Тӧңӱстӱң карӓн кӧргӧнҷӧ, таіҕаның абазының карӓн кӧрӧрбӱн! (Ktsch.) я не хочу видѣть глазъ Кана-Тӧнгӱса, лучше, чѣмъ видѣть глаза Канъ-Тӧнгӱса, я предпочту видѣть глаза горнаго медвѣдя! — ich will das Auge des Chan-Töngüs nicht sehen, lieber als die Augen des Chan-Töngüs, will ich die Augen des Bären der Berge sehen! (P. d. V. II, 510,626); піт кӧрӧргӧ (Sag.) искать вшей въ головѣ — den Kopf lausen; јастап кӧрдӱ (Alt.) онъ смотрѣлъ весело — er sieht fröhlich aus; пужулап кӧрдӱ (Tel.) онъ разсматривалъ — er betrachtete; пазыныл кӧрдӱ (Alt.) онъ презиралъ — er verachtete; пурулӱп кӧрдӱ (Alt.) онъ посмотрѣлъ назадъ — er sah sich um; kајаланып кӧрдӱ (Tel.) id.; тудӱп кӧрдӱ (Tel.) я осязалъ — ich betastete; ӱзӱ кӧрӱ



5086

(Tel.) онъ благоволилъ — er war geneigt; ӧн кӧрдӱ (Tel.) онъ разсмотрѣлъ — er betrachtete.

кӧрэ [כּוֹירֵיא (Kar. T.), von кӧр-+-ä]
по, соображаясь — nach, gemäss; ӧlчэwчэ кӧрэ по мѣрѣ — nach Maass.

кӧрäгä [Krm., كورکه (Dsch.)]
1) (Dsch.) посуда, откуда достаютъ вино — ein Gefäss, aus dem man den Wein nimmt (Calc. Wrtb. جای بر اوردن شراب).
2) (Dsch.) скамейка, на которую во время пира ставятъ кувшины съ длинными горлышками — eine Bank, auf die man während des Mahles die langhalsigen Weinkrüge stellt.
3) (Krm.) чашка — die Schale; Јанбаі тут кӧрäгäні! дäп, бурнум kанады Янбай, подержи мою чашку, у меня кровь изъ носу идетъ! — Janbai, halte meine Schale, mir blutet die Nase! (P. d. V. VII, 107,19).

кӧрäкäн [Ad.] = гӧрäгäн
зять, женихъ — der Schwager, Bräutigam.

кӧрäl [Krm.]
индюкъ — der Truthahn; kыз бір кӧрäl дуттӱ дѣвица взяла индюка — das Mädchen nahm einen Truthahn (P. d. V. VII*, 64,4).

кӧрäдäгäн [كوراداكان (Dsch.)]
побѣжденный — der Besiegte; قاچغان وکوراداکان افغان و هندوستانی نی ییبب (Bb. 385,15) собравъ бѣжавшихъ и побѣжденныхъ Авганцевъ и Индѣйцевъ — die fliehenden und besiegten Afghanen und Indier sammelnd.

[1]кӧрӧк [Kir., = pers. خوراك]
пища — die Speise.

[2]кӧрӧк [Kir.]
наслѣдство — das Erbe, die Erbschaft.

кӧрӧң [Alt. Tel. Leb.]
осока — das Riedgras (carex flava).

кӧрӧн [Bar.] = кӧрӧң.

кӧрӧl (v) [Kir., von кӧрä-+-ал]
имѣть возможность видѣть, любить — sehen können, lieben, gern haben; мен ону кӧрӧlмӧдӱм я завидовалъ ему, не могъ его терпѣть — ich beneidete ihn, konnte ihn nicht leiden.

кӧрӧт [Kir., aus dem Russ.]
городъ — die Stadt.

кӧрӧмчӧl [Kumd.] = кӧрмӧк.

[1]кӧрӱ (v) [كوروملك (Osm.)]
раздувать мѣхами — mit dem Blasebalg anfachen.

[2]кӧрӱ [(Uig.), (AT.)] = кӧрä
по — gemäss (Gerundium des Zeitwortes кӧр).

[3]кӧрӱ (v) [كوروملك (Osm.)]
снять кожу, отскоблить — die Haut abnehmen, abkratzen.

[1]кӧрӱк [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Küär. Tar., (Uig.), كورك, (Dsch. Osm.)]
1) мѣхи — der Blasebalg; кӧрӱк басты (Kir.) раздувать мѣхи — den Blasebalg treten; äl кӧрӱјӱ (Osm.) ручные мѣхи — der Handblasebalg; чалгы кӧрӱјӱ (Osm.) мѣхи органа — der Orgelblasebalg; лаф кӧрӱк (Osm.) болтунъ — der Schwätzer; буруну кӧрӱк гібі варыи гälip (Osm.) онъ нетерпѣливъ — er ist ungeduldig; атäші кӧрӱк-ilä jakмak (тутуштурмак) (Osm.) раздувать огонь мѣхами — das Feuer mit dem Blasebalg anfachen.
2) (R.) складной верхъ у повозки — die zusammenlegbare Kappe eines Wagens.

[2]кӧрӱк [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib.]
бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhörnchen (tamias striatus); кӧрӱк аі (Schor. имя мѣсяца (приблизительно: апрѣль) — ein Monatsname (ungefähr April).

[3]кӧрӱк [(Uig.), von кӧр-+-к] = кӧрӱг
лазутчикъ — der Kundschafter; пу äрді пузутчы кӧні дін кӧрӱк — шарыʻат дініdін кӧдӱрдӱ äжӱк! (Uig.) онъ былъ предводителемъ, лазутчикомъ истинной вѣры, онъ поднялъ (открылъ)

дверь отъ ученія вѣры! — er war ein Führer, ein Kundschafter des rechten Glaubens, er hob die Thüre der Glaubenslehre auf (K. B. 13,7).

⁴кӧрӱк [كوروك (Dsch.)] = кӧрк
красота — die Schönheit.

⁵кӧрӱк (v) [كوركلمك (Osm. Z.)]
быть въ періодѣ половаго возбужденія (о животныхъ) — brünstig, hitzig sein.

кӧрӱклä (v) [كوروكلمك, քէօրիւքլէմէք (Osm.), von кӧрӱк+лä]
1) раздувать мѣхами — mit einem Blasebalg anfachen (das Feuer).
2) снабдить верхомъ — mit einer Kappe versehen.

кӧрӱклäт [كوروكلتمك (Osm. R.)]
1) заставить или дать раздувать мѣхи — den Blasebalg treten lassen.
2) снабдить повозку верхомъ – einen Wagen mit einer Kappe versehen.

кӧрӱклäн [كوركلنمك (Osm. R.)]
1) дѣлаться мѣхомъ, дѣлаться верхомъ повозки — zu einem Blasebalge oder einer Wagenkappe werden.
2) быть снабжену мѣхами или верхомъ — mit einem Blasebalge oder einer Wagenkappe versehen werden.

кӧрӱклӱ [كوروكلو (Osm.), von ¹кӧрӱк+лӱ]
снабженный мѣхами — mit einem Blasebalg versehen; кӧрӱклӱ долап (Osm.) родъ органа — eine Art Orgel; кӧрӱклӱ араба телѣжка полукрытая — ein halbverdeckter Wagen, ein Wagen mit einem Hinterdeck zum Aufschlagen.

кӧрӱклӱк [كوروكلوك (Dsch.), von кӧрӱк+лӱк]
красивый—schön; قموغ جانليغلاردين كوروكلوك براتى (Rbg. 2,10) онъ сотворилъ его красивѣе всѣхъ одушевленныхъ — er hat ihn schöner als alle Beseelten geschaffen.

кӧрӱкчӱ [كوركجى (Osm.), von кӧрӱк+чі]
фабрикантъ мѣховъ — ein Verfertiger von Blasebälgen.

кӧрӱг [Schor., 𐰚𐰇𐰼𐰏 (AT.), von кӧр+г]
1) (Schor.) видъ, физіономія, ростъ — der Anblick, das Aeussere, Antlitz, die Gestalt.
2) (AT.) разсматриваніе, привязанность, вѣрность — das Schauen, Sehen, die Anhänglichkeit, Treue; кӧрӱгӱңiн ӱчӱн äгiтмiш бiлгä kаҕаныңын! съ мудрыми ханами твоими, которые возвышены твоею вѣрностью! — mit deinen weisen Chanen, die wegen deiner Treue erhöht sind! (K 23,2).
3) (AT.) лазутчикъ — der Kundschafter (N 8,14); кӧрӱг кiшi id. (N 34,1).

¹кӧрӱн [كورن (Osm. nach B. d. M.)]
смола, добытая изъ терпентиннаго дерева — das Bdellium, ein Harz, das aus einer Terpentinart gewonnen wird.

²кӧрӱн (v) [Tar. Kir. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kom., [illegible] (Uig.), كورونمك (Dsch.), כוירוינמיכ (Kar. T.), von кӧр+н]
быть видѣннымъ, показаться, явиться — gesehen werden, zu sehen sein, sichtbar sein, sich zeigen; тӧгӱлзӱ kараҕы кӧрӱнмäс орун! (Uig.) пусть взглядъ его разольется (т. е. охватитъ) надъ необозримыми (весьма далекими) мѣстами! — möge sein Blick sich über unabsehbare Orte ausbreiten! (K. B. 15,22); табуkka кӧрӱнзӱн мäнi кӧрзӱнi! (Uig.) пусть онъ показывается на службѣ и пусть онъ видитъ меня! — möge er sich im Dienste zeigen und möge er mich sehen (K. B. 30,29); Ӧктӱлмiш Äлiк табуҕыңа кӧрӱнмiшiн ajур (Uig.) (эта глава говоритъ, какимъ Эктюльмишъ показался на службѣ у Элика—(dieses Kapitel) erzählt, wie Oektülmisch sich im Dienste des Elik zeigte (K. B. 63,12); улу цäрi кӧрӱндi (Kom.) явилось большее войско — es erschien ein grosses Heer (C. C. 159,10); ол jулдуз кӧрӱндi кӱн тоҕушы ол ӱц kанҕа (Kom.)

эта звѣзда показалась на востокѣ этимъ тремъ ханамъ — dieser Stern erschien den drei Königen im Osten (C. C. 161,4); kацан ол фӓрiштӓ ол сӧзнi аiтты анцаk кӧрӱнмӓдi (Kom.) когда этотъ ангелъ произнесъ эти слова, онъ скрылся изъ вида — als der Engel diese Worte gesprochen hatte, war er nicht mehr zu sehen (C. C. 165,12); кӧрӱнбӓi kалат (Tel.) онъ сталъ невидимъ, исчезъ — er war nicht mehr sichtbar, verschwand; аттың пазы кӧрӱндӱ, алыптың kамаӷы кӧрӱндӱ (Sag.) видна стала голова лошади, виденъ сталъ лобъ героя — der Kopf eines Pferdes war zu sehen, die Stirn eines Helden war zu sehen; ажы ас кӧрӱндӱ, тоны ас кӧрӱндӱ (Schor.) его пищи показалось ему мало, его платья показалось ему мало — seine Speise schien ihm wenig, seine Kleidung schien ihm wenig; jӓті-он кӧзӓктiг тура кӧрӱндӱ (Sag.) тамъ виденъ сталъ домъ о семидесяти окнахъ — da war ein Haus mit siebzig Fenstern zu sehen.

кӧрӱнӓ [Schor. W.]
старая брошенная пашня — ein alter brach liegender Acker.

кӧрӱнӓш [Tel.] = кӧрнӧш.

кӧрӱнӱш [كورونوش (Dsch. Chiva), von кӧрӱн +ш]
свиданіе, бесѣда, аудіенція — das Sichsehen, Zusammentreffen, die Unterhaltung, Audienz; кӧрӱнӱшкӓ барды онъ шелъ на свиданіе — er begab sich zu der Zusammenkunft; كورونوش برمك дать аудіенцію — eine Audienz geben; خاننى كورنوش قيلديلار они представились хану — sie stellten sich dem Chane vor; اولوغ ايلچى باشينكوز كريكورنى و يازوچينكز كريكورنى قشيمزغه كورنش قلورغه هم بيوردق (Krm. Jarl. 122) Вашему главному посланнику Григорію и секретарю Григорію мы повелѣли представиться намъ! — Eurem ersten Gesandten Gregor und eurem Schreiber Gregor haben wir befohlen, sich uns vorzustellen! кӧрӱнӱш даӷылды (Ad.) аудіенція кончилась — die Audienz ist zu Ende.

кӧрӱнӱм [Kir., von кӧрӱн + м]
разстояніе, на которое глазъ можетъ видѣть — die Entfernung, die das Auge übersehen kann, das auf einmal vom Auge Gesehene; бір кӧрӱнӱм џер сколько видитъ глазъ заразъ, около полуторыхъ верстъ — wieviel das Auge auf einmal sehen kann, ungefähr anderthalb Werst.

кӧрӱнӷӓнчiлӓ (v) [Tel., von кӧрӱн + гӓн + чi + лӓ]
какъ будто казаться — sich Jemandem gleichsam als sichtbar vorführen.

кӧрӱндӱр [Tel., [illegible] [illegible] (Uig.), von кӧрӱн + дӱр]
сдѣлать, чтобы что-нибудь показалось, явить, показать — machen, dass sich Etwas zeige, zeigen, vorführen; jӱрі пар оӷыӷыл аны сӓн маңа — табукта кӧрӱндӱр аі ӓрзiк тоңа! (Uig.) иди и позови его ко мнѣ, покажи его мнѣ на службѣ, ты благородный великій! — gehe du hin und rufe du Jenen zu mir, lass ihn im Dienste sich zeigen, o edler Grosser! (K. B. 30,23).

кӧрӱl (v) [Alt. Tel. Krm., von кӧр + l]
быть видимымъ — gesehen werden; ыштанынаң бунуң кӧтӱ кӧрӱlӓ (Krm.) изъ штановъ видна была его задница — aus den Hosen war sein Hintern zu sehen (P. d. V. VII, 2,28); кӧрӱlбӓдi (Alt.) онъ ненавидѣлъ, завидовалъ — er hasste, beneidete.

кӧрӱlӓ (v) [Koib.]
рыдать — schluchzen; кӧксӱ кӧрӱlӓп рыдая — schluchzend.

кӧрӱlбӓiчi [Tel., von кӧрӱl + бӓ + ӓ + чi]
ненавистникъ — der Hasser, Neider.

кӧрӱlбӓчi [Alt.] = кӧрӱlбӓiчi.

кӧрӱт (v) [كورونك (Osm. R.)]
заставить или дать раздувать (огонь) мѣха-

ми — den Blasebalg treten lassen

¹кöрÿс (v) [Alt., von кöр-+-с]
увидать, наблюдать — erblicken, zusehen.

²кöрÿс (v) [Kir., von кöр-+-ш]
видѣться, поздороваться, дать другъ другу обѣ руки — sich sehen, sich begrüssen, sich zum Grusse beide Hände reichen; аны мäн кöрÿс! ты поздоровайся съ нимъ! — begrüsse dich mit ihm!

кöрÿсä (v) [Kom., von кöрÿ-+-са]
желать видѣть — zu sehen wünschen; теңрің кöрÿсäп сäн сусадың! ты жаждешь, желая видѣть своего Бога! — du durstest, indem du deinen Gott zu sehen wünschst! (C. C. 196,4).

кöрÿстä [Schor. Sag.]
мятый лёнъ — der gebrochene Flachs.

кöрÿстäн [Bar., = pers. گورستان]
кладбище, могила, курганъ — der Kirchhof, die Grabstelle, der Tumulus.

¹кöрÿш [Tel. Leb. Alt., von кöр-+-ш]
1) взглядъ — der Blick, das Sehen.
2) человѣкъ, съ которымъ часто видишься, знакомый, другъ — ein Mensch, mit dem man sich oft sieht, ein Bekannter, ein Freund; пу аiлда кöрÿшÿң парма? (Tel.) есть-ли у тебя въ этой деревнѣ знакомые? — hast du in diesem Dorfe einen Bekannten?

²кöрÿш (v) [Tar. Alt. Tel., [illegible] (Uig.), كورشمك (Dsch. OT.), von кöр-+-ш]
1) видѣться, встрѣчаться — sich sehen, zusammentreffen; кöрÿшмäс јаҕылар кöдäрді öҷiн! (Uig.) если враги не встрѣчаются, вражда ихъ утихаетъ! — wenn die Feinde sich nicht sehen, so hebt sich ihre Feindschaft auf! (K. B. 16,15); сläр мäні паза кöрÿшпäскä парып-јат тäп ıлап-јазыҕар! (Tel.) вы плачете, думая, что онъ уѣдетъ и мы не увидимся больше съ нимъ! — ihr weinet, indem ihr meint, er geht und wir werden uns nicht mehr sehen! (P. d. V. I, 125,10); кöрÿжä äтті (Tel.) онъ подражалъ — er ahmte nach.
2) (Tar.) поздороваться, дать другъ другу руки при свиданіи — sich begrüssen, sich zum Grusse die Hände reichen.

кöрÿштäш (v) [Leb., von кöрÿш-+-lä-+-ш]
подружиться — sich befreunden.

кöрÿштÿр (v) [Tel. Tar., von кöрÿш-+-тÿр]
1) заставить видѣть другъ друга, устроить свиданіе — machen, dass man sich sieht, eine Zusammenkunft veranstalten.
2) (Tar.) заставить поздороваться — begrüssen lassen, sich zum Grusse die Hände reichen lassen.

кöрÿм [Sag., כיוריום (Kar. L. T.), von кöр-+-м]
1) видъ — das Ansehen.
2) (Kar.) видѣніе, привидѣніе — das Schauen, Gesicht; кöрÿмläрiндäн кäчäпiн изъ ночныхъ сновидѣній — aus den nächtlichen Traumgesichtern (H. 4,18).

кöрÿмäс [Tel.] = кöрмöс.

кöрÿмäслÿ [Tel.] = кöрмöслÿ.

кöрÿмнÿг [Sag. Koib., von кöрÿм-+-lїг]
видный, значительный — ansehnlich, bedeutend.

кöрÿмlä (v) [כיוריומלימיכ (Kar. T. L.), von кöрÿм-+-lä]
смотрѣть — schauen (D. 4,70).

кöрÿмli [Kom., von кöрÿм-+-lї] = кöрÿмlÿ
имѣющій видъ, видный, прекрасный — was zu schauen ist, was ein Antlitz bietet, was einen schönen Anblick bietet; кöрÿмli сäн Сiон! ты, прекрасный Сiонъ! — du schön anzuschauender Zion! (C. C. 199,8).

кöрÿмlÿ [כיוריומלוי (Kar. L. T.)] = кöрÿмli
јахшы кöрÿмlÿläр имѣющее прекрасный видъ — das einen schönen Anblick Bietende (D. 1,4).

кöрÿмliк [Tar., von кöрÿм-+-liк]
дѣйствіе видѣть, зрѣніе — das Sehen, der Gesichtssinn.

кöрÿмдÿк [Kir., von кöрÿм-+-lÿк]

1) надзиранiе — die Beaufsichtigung.

2) деньги или подарокъ, что получаетъ новобрачная отъ того, который желаетъ ее видѣть — das Geld oder das Geschenk, das die junge Frau von dem erhält, der ihr Antlitz zu sehen wünscht; кеlін кеlін кеlіңіз! кӧрӱмдӱгӱң берің із! ала kула демӓңіз! тӱсӱн аітын kојӱңӱз! невѣста, подходите! давайте ваши подарки! не говорите неясно, прямо называйте масть (скотины, которую вы согласны дать)! — dies ist die Braut, die Braut, kommt näher! gebet eure Schaugeschenke! sprecht nicht undeutlich! sagt deutlich, welche Farbe (vom Vieh) ihr geben wollt! (P. d. V. III, 11,8).

кӧрӱмзӱ [Tel. Alt., von кӧрӱм-+-зӱ] красота — die Schönheit.

кӧрӱмзӱlӱ [Tel. Alt., von кӧрӱмзӱ-+-lӱ] прекрасный, красивый — schön, ansehnlich.

кӧрк [Kom., ꡂꡞꡄꡂꡌ (Uig.), كورك (Dsch.)] красота — die Schönheit; пӓзӓнмӓк tіlӓр дӱнјӓ кӧргін ыдып! (Uig.) міръ высылаетъ (наружу) свою красоту, такъ какъ онъ желаетъ украситься! — die Welt schickt ihre Schönheit voraus, da sie sich schmücken will! (K. B. 13,17); kајузы іді пірlӓ табнур табуk — kају кӧрк мӓңіс пірlӓ ашты kабуk! (Uig.) нѣкоторые (цвѣты) служатъ свою службу своимъ запахомъ, другiе прислуживаютъ (открываютъ дверь) своею красотою! — einige (Blumen) dienen (ihm) mit ihrem Geruche, andere dienen ihm (öffnen ihm das Thor) mit ihrer Schönheit des Antlitzes! (K. B. 14,31); кіжі кӧркӱ сӧс ол, сӧс аскы тӓlім! (Uig.) красота человѣка — слово, выгода отъ слова велика! — des Menschen Schönheit ist das Wort, das Wort bringt vielen Nutzen! (K. B. 19,21); уңуш кӧргі пірlӓ јарутты џыhан! (Uig.) онъ освѣтилъ міръ красотою своего ума! — er erleuchtete die Welt mit der Schönheit *seines Verstandes*! (K. B. 20,9); اوجماغ داغی حورلار كوركين دنيادا ايكى كيشى كا بيرديم (Rbg. 128,8) я далъ красоту райскихъ хури двумъ людямъ этого міра! — ich habe die Schönheit der paradisischen Huri an zwei Menschen in dieser Welt verliehen! кӧркің јӓңіп -тір Lібані! (Kom.) твоя красота побѣждаетъ Ливанъ! — deine Schönheit besiegt den Libanon! (C. C. 192,16); ave cā кӧниң кӧркі! (Kom.) Ave тебѣ, о ты красота неба! — Ave dir, o du Schönheit des Himmels! (C. C 204,9).

кӧркӓі (v) [كوركايمك (Dsch.), von кӧрк-+-ӓі] дѣлаться красивымъ — schön werden.

кӧркӓіт (v) [كوركايتمك (Dsch.), von кӧркӓі -+-т] дѣлать красивымъ — schön machen, verschönern.

кӧркӓт (v) [Tar., von кӧр-+-кӓт] показать, показать пальцемъ — zeigen, mit dem Finger zeigen.

кӧркӓм [كوركم (Dsch.)] красивый, прекрасный — schön, reizend; كوركم يوزليك красивый — schön von Antlitz; كوركم خلقليق доброправный, имѣющій хорошій характеръ — schöne Eigenschaften, einen schönen Charakter habend.

кӧркӓмlӓн (v) [كوركملانمك (Dsch.), von кӧркӓм-+-lӓ-+-н] сдѣлаться красивымъ, похорошѣть — schön werden, sich verschönern.

кӧркӓмlӓндір (v) [كوركملاندورمك (Dsch.), von кӧркӓмlӓн-+-дір] прикрашивать, дѣлать красивымъ — schön machen, verschönern.

кӧркӧ [Kir.] = кӧрк красота — die Schönheit.

кӧркӧlӱ [Kir., von кӧркӧ-+-lӱ] красивый — schön.

кӧркӧм [Bar. Kir.] = кӧркӓм.

кӧркі [Tel.] жалко! (восклицанiе) — schade! (ein Ausruf).

[1]кӧркӱ [Tel., von кӧр+кӱ]
видъ, физіономія, станъ — das Aussehen, Aeussere, Gesicht, die Gestalt.

[2]кӧркӱ [Alt. Tel. Kkir.] = кӧрк
1) красивый, прекрасный — schön, trefflich.
2) красота — die Schönheit.

кӧркӱlӱ [Tel.]
приглядный, видный, красивый — ansehnlich, von schönem Aeussern, schön.

кӧркӱз [كوركوز (Osm. Z.)]
знакъ, значекъ, образецъ — das Zeichen, Abzeichen, die Probe.

кӧркlӱ [Kom., כּיורכליו (Kar. L.), von кӧрк +li]
красивый — schön (Spr. 4,9); астры кӧркlӱ кішi (Kom.) очень красивый человѣкъ — ein sehr schöner Mensch (C. C. 164,11); бурун кälдi кӧркlӱ jiгiт кішi (Kom.) раньше пришелъ красивый юноша — vorher kam ein schöner Jüngling (C. C. 165,4).

кӧркlӱк [[illegible] (Uig.), كوركلوك (Dsch.)]
красивый — schön; jӱзi кӧркlӱк äрдi кӧрӱп кӧс kалыр (Uig.) его лицо было красиво, его видъ плѣнялъ глаза — sein Antlitz war schön, sein Anblick fesselte die Augen (K. B. 26,21); ӧзӱм кӧркi кӧркlӱк kылынцым cilik! (Uig.) моя красота прекрасна, дѣятельность моя чиста! — meine Schönheit ist schön, meine Handlungsweise rein! (K. B. 33,31); нä кӧркlӱк кӱн äрдi jiгiтlік кӱнi! (Uig.) какъ прекрасны были дни юности! — was für schöne Tage waren die Tage der Jugend! (K. B. 46,34); يوسف اوچون كوركلوك سرایلار یساتی (Rbg. 176,14) для Іосифа онъ велѣлъ построить красивые дома — wegen Joseph liess er schöne Häuser bauen.

кӧркlӱкlӱк [[illegible] (Uig.), von кӧрк+lӱк+lӱк]
красота — die Schönheit; оруkтын кäцä кӧркlӱкlӱгiндiн ради его красоты, превосходящей даже свѣтъ — wegen seiner das Licht übertreffenden Schönheit (K. B. 3,4).

кӧрксӱс [[illegible] (Uig.)]
некрасивый — unschön, hässlich; nilikcic тäзä äргä кӧрксӱс сӧгӱш! небо «невѣжда» есть для мужчины непріятная брань! — ein Unwissender genannt zu werden ist für den Menschen ein böser Fluch! (K. B. 19,9); пу одуk нäгӱгä ӧцӱрзä ӧцäр — кäрäк äрзä кӧркlӱк jа кӧрксӱс kуцар! для чего гасить этотъ огонь? онъ погаснетъ (самъ собою) одинаково, охватываетъ-ли онъ красивыхъ или некрасивыхъ! — wozu soll man dieses Feuer auslöschen? es verlischt (von selbst), ob er Schöne oder Unschöne umarmt! (K. B. 103,2).

кӧрксӱз [Kom., كوركسز (Dsch.)] = кӧрксӱс.

кӧрксӱзlän [كوركسزلانك (Dsch.), von кӧрксӱз+län]
обезобразиться — hässlich werden.

кӧрксӱзlik [Kom., كوركسزلك (Dsch.)]
некрасивость, отсутствіе красоты — die Unschönheit, Hässlichkeit.

кӧргӧн [Kir.]
вліятельные родственники — angesehene Verwandte.

кӧргӧндӱ [Kir., von кӧргӧн+lӱ]
имѣющій вліятельныхъ родственниковъ; членъ хорошаго, имѣющаго значеніе семейства — ein Mensch, der angesehene Verwandte hat, der einer guten, einflussreichen Familie gehört.

кӧргӧнсӱз [Kir., von кӧргӧн+сӱз]
неимѣющій вліятельныхъ родственниковъ — ein Mensch, der keine angesehenen Verwandten hat.

кӧргӧс (v) [Küär., von кӧр+гӧс] = кӧркäт, кӧргiт, кӧргӱз
показать — zeigen.

кӧргiт (v) [[illegible] (Uig.), von кӧр+гiт]
показать — zeigen; улуk кӱндä кӧргiт олар-

5086 I

ның јӱзін! покажи (намъ) ихъ лица въ Великій День! — zeige am jüngsten Tage (uns) ihr Antlitz! (K. B. 11,22); кыјаматта кӧргіт толун тӓк јӱзін! въ День Воскресенія покажи намъ лицо (пророка), которое похоже на полную луну! — zeige uns bei der Auferstehung das vollmondgleiche Antlitz (des Propheten)! (K. B. 12,21); ӧзӱм јаңсаҕы кӧр саңа кӧргідӱ! вотъ мой нравъ, смотря, мнѣ надо было (его) тебѣ показать! — dies ist mein Wesen, sieh, ich musste es dir zeigen! (K. B. 33,15).

кӧргӱлӱ [כיורגיוליו (Kar. T.)]
красивый — schön; кӧргӱлӱ азбар хорошая погода — schönes Wetter.

кӧргӱт (v) [[illegible] (Uig.)] = кӧргіт
показать — zeigen; мӓнің кылкым ӓрді пу кӧргӱттӱгӱм! это моя природа, какъ я долженъ былъ ее (тебѣ) показать! — dies ist meine Natur, wie ich sie (dir) zu zeigen hatte! (K. B. 33,13); саңа кӧргӱдӱрмӓн нӓдӓк ӓрдӱгӱм! я тебѣ покажу, каковъ я! — ich zeige dir, wie ich beschaffen bin (K. B. 33,17).

кӧрҕӱс (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag.] = кӧргӧс
показать — zeigen; кӧрҕӱзӱп аітты онъ далъ показаніе, обвинилъ — er machte Aussagen, beschuldigte; кандı ак сынӓлӱ_кіжі јарык кӱн біскӓ кӧрҕӱзӱп салды? (Tel.) какой это честный человѣкъ показалъ намъ свѣтлый день? — welcher ehrliche Mensch zeigte uns den hellen Tag?

кӧрҕӱстӱр (v) [Tel., von кӧрҕӱс-+-тӱр]
заставить показать — zeigen lassen.

кӧргӱз [Tar. Kom., کوركوزمك (Dsch. OT.), כיורגיוּזמיב (Kar. T.)] = кӧргӱс
показать — zeigen; аның ӱҷӱн кӓлдім кӧргӱзмӓ саңа! (Kom.) поэтому я пришелъ, чтобы тебѣ показать! — deshalb bin ich gekommen, dir zu zeigen! (C. C. 165,11); мурадымызҕа тӓјірӓ јӱзің кӧргӱзӱп тоідырҕыл! (Kom.) насыщай насъ, показывая твое лицо, (такъ часто) какъ мы этого желаемъ! — sättige uns, indem du uns dein Antlitz unseren Wünschen gemäss zeigst! (C. C. 206,12; H. 9,19).

кӧрнӓ [Schor. W.]
подарокъ новобрачнаго роднымъ и пріятелямъ, которые помогли ему своими средствами при уплатѣ кальча — die Geschenke, welche der Neuvermählte seinen Verwandten und Freunden macht, die ihm bei der Bezahlung des Brautgeldes Hülfe geleistet haben.

кӧрнӓс [Sag.] = кӧрнӧш
зеркало — der Spiegel.

кӧрнӧстӧ [Alt. Tel. Schor., aus dem Russ.]
горница — das Zimmer, wo man die Gäste empfängt, welches in den Bauerhäusern der Küche gegenüberliegt.

кӧрнӧш [Alt. Leb., von кӧрӱн-+-ӓш]
зеркало — der Spiegel.

кӧрнӱш [Schor., von кӧрӱн-+-ш] = кӧрӱнӱш
видѣніе — das Gesehenwerden, der Anblick.

кӧрнӱштӱг [Schor., von кӧрнӱш-+-lӱг]
видный, пригладный — was schön anzusehen ist, ansehnlich.

кӧрlӓ [کورلمك (Osm.)]
1) окончить, похерить — abschliessen; боҕазын кӧрlӓді онъ утолилъ голодъ — er hat seinen Hunger gestillt.
2) поступать какъ слѣпой — wie ein Blinder handeln; кӧрlӓмӓдӓн на авось — in's Blinde hinein.

[1]кӧрlӓн [Kumd.]
вышивка на одеждѣ — die Stickerei an der Kleidung.

[2]кӧрlӓн (v) [کورلنمك (Osm.), von кӧрlӓ-+-н]
1) быть оконченнымъ, похереннымъ, ослабленнымъ — abgeschlossen sein, schwach werden.
2) страд. и возвр. отъ کورلمك — pass. und reflexiv von کورلمك.

köplär (v) [كورلتمك (Osm. R.)]
1) ослѣпить — blenden.
2) притупить — stumpf machen.
3) to kill (a bad).
4) заставить замолчать (неприятельскую батарею) — (eine feindliche Batterie) zum Schweigen bringen.

köplö (v) [Tel., von кöр+lä]
строить мость — eine Brücke schlagen.

köplÿк [كورلك (Osm.), von кöр+lÿк]
слѣпота, небрежность — die Blindheit, Nachlässigkeit; бу ішi кöрlіjiңä äттiм! я сдѣлалъ это, не обращая на тебя вниманіе! — ich habe diese Sache ausgeführt, ohne auf dich Rücksicht zu nehmen!

кöртäм [Schor.]
важничаніе, хвастовство — das Grossthun, die Prahlerei.

кöртäмнäн (v) [Schor., von кöртäм+läн]
чваниться, тщеславиться, хвалиться — sich gross thun, wichtig machen, prahlen.

кöртö [Kir. Budg.]
стеганый женскій халатъ изъ бумажной матеріи — ein gesteppter Frauenrock aus Baumwollenzeug.

кöртöс (v) [Schor., von кöр+тöс] = кöргÿс
показать — zeigen.

кöртÿк [Tel.]
сугробъ, сугробъ снѣга — ein Schneehaufen, eine Schneehäufung.

кöртÿн [كورتون (Osm. R.)]
вьючное сѣдло — der Lastsattel.

кöртÿр [كورترمك (Osm. Z.)]
увести, увезти и т. д. — fortbringen, fortschaffen.

кöртÿс (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кöртöс, кöргÿс
показать — zeigen; чол кöртÿс пäр! покажи дорогу! — zeige den Weg!

кöрсäт (v) [Tar.] = кöргÿз.

¹кöрсöт (v) [Kir.] = кöргÿз.

²кöрсöт (v) [Kir.] = кöргÿзтÿр.

кöршä [كورشه (Osm. R.)]
твердая кора, образующаяся на снѣгу въ сильный холодъ — eine feste Kruste, die sich auf dem Schnee bei sehr kaltem Wetter bildet.

кöршäбäк [كورشبك (Osm.), von кöр+шäбäк] = кöстä шäбäк
кротъ — der Maulwurf.

кöршÿ [Bar. Kom., vergl. кÿршÿш]
1) сосѣдъ — der Nachbar.
2) (Kom.) ближній — der Nächste; кім тäңріні сöвäр барцадан артук кöршÿцÿ нäцік кäцсіцні кто любитъ Бога больше всего и своихъ ближнихъ какъ самого себя — der Gott über Alles liebt und seinen Nächsten wie sich selbst (C. C. 163,7).

кöршÿlÿк [Bar., von кöршÿ+lÿк]
сосѣдство — die Nachbarschaft.

кöржÿн [Kir.] = хоржун
кожаныя сумы — die ledernen Packsäcke.

кöрпä [Kom., كوربه, բէօրփէ (Osm.)]
1) (Osm.) новорожденный ягненокъ; совсѣмъ молодой, свѣжій, деликатный — ein neugeborenes Lamm; ganz jung, frisch, delikat; кöрпä чоџук маленькій ребенокъ — ein kleines Kind; кöрпö хыјар свѣжій огурецъ — eine frische Gurke; кöрпö џüванлык первая молодость — die erste Jugend; кöрпö дала поздно родившійся теленокъ — ein spätgeborenes Kalb.
2) (Kom.) мерлушка — ein Lammfell.

кöрпäк [كوربك (Osm. Z.)]
легкій ударъ — ein leichter Schlag.

кöрпälік [كوربه لك (Osm. R.)]
1) свѣжесть — die Frische.
2) нѣжность (молодости) — die Zartheit (der Jugend).

кöрпö [Kir.]
одѣяло — die Decke, Bettdecke.

¹кöрпÿ [Ad. كوربو (Osm.)] = кöпрÿ
мостъ — die Brücke.

²кӧрпӯ [Tar.] = кӧрпӓ
мерлушка — ein kleines Lammfell.

кӧрбӧ [Bar.] = ²кӧрпӯ.

кӧрфӯз [كورفز (Osm.), кӧрфӓз, քէօրֆէզ (Budg.), vom griech. κόλπος]
заливъ, бухта — ein Meerbusen, Golf, eine Bucht; кӯчӯк кӧрфӯз небольшая губа, бухта — eine kleine Bucht; вӓнӓдік кӧрфӓзі (Budg.) Адріатическое море — das Adriatische Meer.

кӧрмӓні [כיורְמֵינִי (Kar. L.)]
красивый, прекрасный — prächtig, schön; чатырларын кӧрмӓнін прекрасная палатка — ein prächtiges Zelt (D. 11,44).

¹кӧ̆рмӧк [Alt.]
прудъ, лужа — der Teich, die Lache, Pfütze.

²кӧрмӧк [Tel., von кӧр + мӓк]
видѣніе, предметъ, на который стоитъ смотрѣть, зрѣлище — das Sehen, ein Gegenstand, den anzuschauen es sich lohnt, das Schauspiel; jӯkka кӧрмӧккӓ полды близкому видно было, близко находящемуся это представляетъ хорошее зрѣлище — es ist für den Nahen zu sehen, es bietet dem Nahen einen schönen Anblick; ӓ ончо кӧрмӧк кӧрӯнӯп jат ему все представляются видѣнія — er sieht stets allerlei Gesichter.

кӧрмӧс [Tel. Alt.] = кӧрӯмӓс
злой духъ, дьяволъ — ein böser Geist, der Teufel; ӓ кӧрмӧс кірді дьяволъ въ него вошелъ, онъ одержимъ бѣсомъ, онъ захворалъ — er ist vom Teufel besessen, er ist heftig erkrankt.

кӧрмӧстӯ [Tel. Alt.]
одержимый чортомъ, бѣшеный — vom Teufel besessen.

кӧрмӯжӓк [Tel. Kumd. W.]
деревянный идолъ — ein hölzernes Götzenbild.

¹кӧl [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Kir. Kkir., [illegible] (Uig.), 𐰚𐰇𐰞 (AT.), كول (Dsch. OT.)] = кӯl, ҁӧl
1) озеро — der See; Тӯргі-Јараҕун кӧlтӓ (AT.) у озера Тюрги-Ярагунъ — beim See Türgi-Jaragun (K 34,13); Кара-кӧlтӓ (AT.) у Черного Озера — beim Schwarzen See (Kb 2,17); Алтын-кӧl (Tel. Alt.) Телецкое озеро — der Teletzkische See; Ыстык-кӧl (Kir.), Ыссык-кӧl (Kkir.) Иссыкъ-куль — der Issik-Köl; пу су кӧlдӧн чыҕып-јат (Alt.) эта рѣка вытекаетъ изъ озера — dieser Fluss fliesst aus einem See.
2) (Alt. Tel.) рукавъ рѣки — der Arm eines Flusses.
3) (Sag.) болото — der Sumpf.

²кӧl (v) [Sag. Koib.]
запрягать (лошадь) — anspannen (ein Pferd).

¹кӧlӓ (v) [Sag. Koib. Schor.] = кӧlӧ
заслонять, давать тѣнь — dunkeln, indem man im Lichte steht, beschatten.

²кӧ̆lӓ (v) [Sag. Koib., von кӧ̆ + lӓ]
коптить, чернить (о дымѣ и сажѣ) — schwärzen, schwarz machen (von Rauch und Russ).

³кӧlӓ [Krm., كوله, քէօլէ (Osm.)]
рабъ, слуга — der Sklave, Diener; ӓфӓндім кӧlӓніз олајым! сударь, я хочу быть вамъ рабомъ! — Herr, ich will ihr Sklave sein! араб кӧlӓ невольникъ-негръ — ein Negersklave; кӧlӓдӓн доҕан рожденный отъ раба — der Nachkomme eines Sklaven; бунлар бӓнім кӧlӓм дір дӓјӓ јазылы іді! было записано, что это — мои рабы! — es ist aufgeschrieben, dass dieses meine Sklaven sind! (N. 190,1); кӧlӓдӓн аҕа олан сӓс іlӓ јыkар мінарӓјі рабъ, сдѣлавшись господиномъ, голосомъ опрокидываетъ минаретъ (посл.) — ein aus einem Sklaven zum Herrn Gewordener wirft mit der Stimme das Minaret um (Spr.); кӧlӓ дојуран родъ винограда — eine Art Weintrauben.

кӧlӓi [Sag. Koib.]
паровое поле, брошенное поле — das Brachfeld, ein unbearbeitetes Ackerfeld; кӧlӓi оду чернобыльникъ — artemisia vulgaris.

5086

**köläк** [Schor. Sag.] = kölärä

1) тѣнь — der Schatten; ары köläк (Schor.) прививка

2) (Z.) верховое животное, судно — das Reitthier, Fahrzeug.

**kölärä** [Kom., ﻛﻮﻟﻪﺭﻩ (Uig.), כיולניא (Kar. T.)]

тѣнь — der Schatten; кöрӯ пärзä дӯнjа kölärä саны! (Uig.) если ты увидишь этотъ міръ, считай его за тѣнь! — wenn du die Welt betrachtest, halte sie für einen Schatten! (K. B. 101,1); kölärä турур кӯндä ардар öзi (Uig.) онъ — тѣнь и исчезаетъ при солнцѣ — er ist ein Schatten und schwindet in der Sonne (K. B. 134,41).

**köläңкi** [Tar.] = kölärä

тѣнь — der Schatten.

**кӧлäн** (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кö-+-lä-+-н] любить, любоваться — lieben, Wohlgefallen haben; Аiмаңыс kысты кöрӯп кöлäн чадыр когда Аймангысъ увидѣлъ дѣвицу, онъ полюбилъ ее — als Aimangys das Mädchen sah, liebte er es; мäн ä кöлäндiм я ему понравился — ich habe ihm gefallen.

**кöлäнiш** [Schor., von кöлäн-+-ш]

любовь — die Liebe.

**кöлäндiр** (v) [Sag. Koib. Ktsch.]

возбуждать желаніе, заставить себя любить — einen Wunsch nach Etwas in Jemanden erregen, machen, dass Etwas gefällt, veranlassen, dass man geliebt wird, sich lieb machen; ол мäнi кöлäндiрдi онъ привязалъ меня къ себѣ — er zog mich an.

**кӧлäнчiк** [Schor., von кӧлäн=чiк]

любящій — liebend, gern habend; тämак чiрrä кӧлäнчiк любитель хорошо поѣсть — ein Mensch, der das Essen liebt.

**кӧläр** (v) [Schor. Sag.]

пугаться (о лошади) — scheu werden (von Pferden).

**кöläрчiк** [Schor. Sag., von кöläр-+-чiк]

пугливый (о лошадяхъ) — scheu (von Pferden).

**кöläliк** [ﻛﻮﻟﻪﻟﻚ (Osm.), von кöлä-+-liк]

рабство — die Sklavenschaft, Knechtschaft (vergl. Budg. II, 162).

**кöläткä** [Krm.]

тѣнь — der Schatten; сäндä вар, мäндä вар, куп курула даҕда вар (кöläткä) у меня есть, у тебя есть, у пустынной горы есть — тѣнь (заг.) — ich habe ihn, du hast ihn, das ganz leere Gebirge hat ihn — der Schatten (Rths.) (P. d. V. VII*, 212,167).

**кöläткi** [Sag. Koib. Schor.] = кöläткä.

**кöläп** [ﻛﻮﻟﻪﭖ (Uig.), ﻛﻮﻻﺏ pers. «Teich, See»]

неизвѣстное слово — ein unbekanntes Wort; саңым поlды суңкур тöжiдäк сазут (?) — саҕал поlды jазҕы кöläп тäк öрӯт! мои волосы сѣры (?) какъ грудь сокола, а борода свѣтла (?) какъ весенній «кöлебъ» (?)! — mein Haar ist grau (?) geworden wie die Brust des Falken, aber der Bart hell wie ein Frühlingsköläp! (K. B. 160,15).

**кöläмäн** [ﻛﻮﻟﻤﻦ (Osm. R.)]

невольникъ изъ черкесовъ, воспитанный какъ воинъ; мамлюкъ; вообще воинъ изъ невольниковъ, напр. у халифовъ, пашей въ Турціи и т. п. — ein tscherkessischer Sklave, der als Krieger erzogen wird; Mameluke; überhaupt ein Krieger, Soldat aus dem Sklavenstande bei den Chalifen oder Paschas in der Türkei.

**¹кӧлö** (v) [Sag., von кӧ-+-lä]

звучать, пѣть, шумѣть — sausen, lärmen, singen; кулак кӧлöдӯ въ ушахъ звенитъ — es saust in den Ohren; чel кöлöп чадыр вѣтеръ шумитъ — der Wind braust.

**²кöлö** (v) [Tel.]

заслонить, давать тѣнь, чернить (о дымѣ, углѣ и сажѣ) — verfinstern, beschatten, schwärzen vom Rauche, Russe.

**кöлöк** [Kumd., von кöлö-+-к]

1) горячій уголь — glühende Kohlen.

2) (Alt.) зачерненный дымомъ и сажею — vom Rauch oder Russ geschwärzt.

кöлöкö [Kkir.] = кöläткä

тѣнь — der Schatten.

кölörä [Tob.]

въ будущемъ году — im künftigen Jahre.

кöлöҕö [Tel.]

занавѣсъ — der Vorhang.

кöлöҕölö (v) [Tel., von кöлöгö+lä]

обвѣшивать занавѣсами — mit Vorhängen verhängen.

кölörölöн (v) [Kir.]

спускать платье, давать ему волочиться — den Rock herabhängen lassen (nicht aufheben).

кöлöҕölӱ [Tel.]

завѣшанный занавѣсами — mit Vorhängen verhängt.

кölöңö [Tel. Alt.]

западня, мѣсто, за которымъ скрываются, валъ — der Hinterhalt, Lauerort, Anstand, Wall, die Schanze (auf der Jagd).

кöлöңкö [Kir.]

тѣнь — der Schatten.

кölöңкölö (v) [Kir., von кöлöңкö+lä]

затѣнить — beschatten.

кöлöңкölӱ [Kir., von кöлöңкö+lӱ]

тѣнистый — schattig, beschattet.

¹кöлöн (v) [Bar. Tel., von кöлö+н]

1) быть чѣмъ заслоненнымъ, затѣненнымъ — von Etwas verdeckt, beschattet werden; узун отка кöлöнӱп-јат онъ заслоненъ высокой травой — er wird vom hohen Grase bedeckt.

2) сажею покрываться (о трубѣ) — Russ ansetzen (vom Ofen).

²кöлöн (v) [Schor.] = кölä̈н

желать чего, думать о чемъ, любить — wünschen, an Etwas denken, lieben.

кöлöндӱр (v) [Schor.] = кölä̈ндір.

кöлölö (v) [Tel.]

покрывать — decken, bedecken.

кöлöт (v) [Kys. Bar.]

1) (Kys.) покрывать — bedecken.

2) (Bar.) поставить въ тѣнь — in den Schatten stellen.

кöлöткӱ [Alt. Leb. Küär.] = кöläткі

тѣнь — der Schatten.

кöлöткӱlö (v) [Alt., von кöлöткӱ+lä]

затѣнить — beschatten.

кöлöткӱlӱ [Alt., von кöлöткӱ+lӱ]

тѣнистый — schattig, beschattet.

кöлöцкӱ [Bar.]

тѣнь — der Schatten.

кöлöцкӱlӱ [Bar.] = кöлöткӱlӱ.

кöліич [كولنج (Osm. Z.), verschr. für قولنج arab. «Kolik»]

боль въ животѣ — die Leibschmerzen.

кölӱ [Tel.]

зачерненный сажею — vom Russ geschwärzt.

кölӱк [Kir.] = кӱlӱк

1) рабочій скотъ, перевозочныя средства (лошади, телѣги) — das Zugvieh, die Transportmittel (Pferde, Wagen etc.).

2) породистая лошадь — das Racepferd.

кölӱг [Sag. Koib. Schor., von кö+lӱг]

имѣющій расположеніе, мысль — einen Sinn habend; улуҕ кölӱг гордый — stolz.

¹кöлӱн [כיוליון (Kar. T.), = كوكل]

сердце, мысль — das Herz, der Sinn; кölнӱдä въ своемъ сердцѣ — in seinem Sinne (H. 10,13); кölнӱнä (D. 1,8).

²кöлӱн [Tel.]

кöлӱн салкын тихій вѣтерокъ — ein leiser Wind.

кöлӱр [Tel.]

корыто — die Mulde.

кölкö [Tel. Tölös, vergl. кölӱк]

упряжное, верховое и вьючное животное — Thiere, welche angespannt, geritten und belastet werden.

кölкöмӱк [كولكومك (Osm. Z.)] = كومكوك

совершенно голубой, совершенно блѣдный — ganz blau, ganz blass.

**кölрä** [Krm. Ad.]
тѣнь — der Schatten.

**кölрäli** [Krm., von кölрä+li]
тѣнистый — schattig; бÿjÿк дäрäк, кölрäli это высокое, тѣнистое дерево — es ist ein hoher Baum, ein schattiger (P. d. V. VII°, 206,54).

**кölрöк** [Tub. Tel.] = кölöңö
засада, предметъ, за которымъ скрываются на охотѣ, валъ и т. д. — ein Hinterhalt, Ort, wo man auf der Lauer liegt, ein Gegenstand, hinter welchem man sich verbirgt (Wall).

**кölрÿр** [Kir.]
хитрый, лукавый — schlau, listig, ränkesüchtig.

**кöljä** [Krm.] = кölрä
тѣнь — der Schatten.

**кölдö** (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von köl+lä]
1) итти по берегу озера, плыть по озеру — auf einem See entlang gehen, auf einem See fahren: кölдöп пардылар они отправились по озеру — sie sind an dem See entlang geritten.
2) образовать озеро, накопляться (о водѣ) — einen See bilden, sich ansammeln (vom Wasser); кölдöi уiлады (Alt.) они сильно заплакали — sie weinten heftig, liessen ihre Thränen fliessen; су кölдöi тöкÿlдÿ (Tel.) вода собралась въ большую лужу — das Wasser floss zu grossen Pfützen zusammen; кöзÿнÿң jажын кölдöi тöгÿп конок-саjын уiлапjÿрдÿ (Tel.) онъ плакалъ каждый день такъ много, что слезы его текли ручьями — er weinte jeden Tag so viel, dass die Thränen in Strömen flossen.

**кölдöнöн** [Kir.]
поперекъ, въ сторонѣ, нѣчто неотносящееся къ дѣлу — verquer, seitwärts, abseits gelegen, nicht zur Sache gehörig.

**кölдöнöтö** (v) [Kir. von кölдöнö+lä]
итти поперекъ, итти боковъ впередъ (о лошадяхъ) — der Quere nach gehen, mit der Seite nach vorn gehen (von Pferden).

**кölчä** [كولچه (Osm.)]
плевелы, сорная трава — das Unkraut, Tollkraut.

**кölчäр** [كولچر (Osm.)] = кölчä.

**кölчÿ** (v) [Tel.]
охмелѣть — benebelt werden, ein wenig trunken sein.

**кölшÿl** [Kir.]
шаркающій, волочащій ноги — schlürfend, schlurrend (Einer, der beim Gehen die Füsse nicht aufhebt).

**кölшÿlдö** (v) [Kir., von кölшÿl+lä] = копшулда
шаркать ногами, волочить ноги — schlürfen, schlurren (beim Gehen die Füsse nicht aufheben).

**кölбö** (v) [Kir.]
лежать на боку — auf der Seite liegen; тÿjö кölбöп цÿзöт верблюдъ плаваетъ на боку — das Kameel schwimmt auf der Seite liegend.

**кölбöiгäн** [Koib.]
широкій (объ одѣялѣ) — weit und breit (von der Bettdecke).

**кölбöк** (v) [Kir.]
итти туда и сюда, впередъ и назадъ — hin und her gehen.

**кölбöктö** (v) [Kir.]
итти передъ кѣмъ, итти кому на встрѣчу — vor Jemand gehen, auf Jemand zugehen.

**кölбöс** [Sag. W.]
коверъ — der Teppich.

[1]**кölмäк** [[illegible] (Uig.)]
прудъ — der Teich (池 Chin.-Uig. Wrtb. 10).

[2]**кölмäк** [Krm.]
рубаха — das Hemd; дöрт кäliндäш бір кölмäкнің ічіндä — цäвiз четыре невѣстки въ одной рубашкѣ — орѣхъ (заг.) — vier Schwie-

gertöchter sind in einem Hemde — die Nuss (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,25).

кölмэк [כּיוֹלְמֵיכּ (Kar. T.)] = kölмäк.

кölмöк [Kys.]

народъ — das Volk.

¹кöт [Tub., aus dem russ. «котъ»]

кошка — die Katze.

²кöт [Alt. Tel. Leb. Tar. Kir. Kom. Krm., كوت (Dsch. OT.)]

1) (Alt. Tel.) дѣтородныя части и задница — die Schamtheile und der Hintern.

2) (Kir. Tar. Kom. Krm.) задница — der Hintern; ыштанынаң бунуң кöтӱ кöрӱlä (Krm.) изъ штановъ была видна его задница — aus den Hosen war sein Hintern zu sehen (P. d. V. VII, 2,22); аҕы дilli, кöтӱ кыллы — соҕан (Krm.) языкъ его ѣдкій, задница обросла волосами — лукъ (заг.) — seine Zunge ist scharf, sein Hintern behaart — die Zwiebel (P. d. V. VII*, 206,56); ak кöт (Kir.) родъ беркута съ бѣлымъ хвостомъ — ein weissschwänziger Geier; кöтӱ бар (Kir.) онъ смѣлъ — er ist kühn; тапkанҕа екі ыстан тапмаҕандыҥ кöтӱ ыстан (Kir.) у богатаго двое штановъ, у бѣднаго вмѣсто штановъ задница (посл.) — der Vermögende hat zwei Unterhosen, der Arme einen kahlen Hintern (Spr.).

³кöт (v) [كوتمك (Kschg.)]

наказывать палками — Stockschläge geben.

¹кöтäк [Tar.]

обрубокъ, пень — der Baumstumpf.

²кöтäк [Krm., كوتك, քէօթէք (Osm.)]

палка, розга, удары палками — der Stock, die Ruthe, Stockschläge; кöтäк басмаk (чалмаk, вурмаk) ударить, наказать палками, побить — Stockschläge geben, durchprügeln; кöтäк jäмäк (= pers. چوب خوردن) быть наказаннымъ палочными ударами — Stockschläge erhalten; сäн катап кöтäк ашап кälгäнсін! (Krm.) тебя нѣсколько разъ били палками! — du hast verschiedene Mal Prügel bekommen! аwҕы кöтäкні чалды (Krm.) охотникъ его побилъ — der Jäger hat ihn durchgeprügelt.

кöтäклä (v) [Krm., von кöтäк+лä]

побить палками — mit dem Stocke schlagen.

кöтäн [كوتان (Dsch.)]

1) задница — der Hintern.

2) стулъ, табуретъ — der Stuhl, Schemel (مقعد Calc. Wrtb.).

кöтäр (v) [Tar., كوتارمك (Dsch. OT.)] = кöтӱр

1) поднять — aufheben, in die Höhe heben.

2) вынести — erdulden; мäн бу кадар хорлуklap кöтäрдім! (Tar.) я перенесъ столько обидъ! — ich habe so viele Kränkungen erfahren!

3) безпокоить, аттаковать — beunruhigen, belästigen, angreifen; اونك و سولين كوتارديلار они аттаковали лѣвый и правый фланги — sie haben den rechten und linken Flügel des (Heeres) angegriffen.

кöтäрін [كوتارنمك (OT.), von кöтäр+н]

подыматься, отправиться со всѣмъ своимъ багажемъ — mit seinem ganzen Gepäcke aufbrechen.

кöтäріl (л) [Tar., von кöтäр+l]

подниматься, быть поднятымъ — sich erheben, aufgehoben werden.

кöтäріш (v) [Tar., von кöтäр+ш]

поднимать вмѣстѣ — zusammen aufheben.

кöтäрт (v) [Tar., كوتارتمك (OT.), von кöтäр+т]

заставить поднимать — aufheben lassen.

кöтäрім [كوتارم (Dsch.), von кöтäр+м]

бремя, ноша — eine Last, die man auf einmal aufheben kann.

кöтäрімlік [كوتارملك (Dsch.), von кöтäрім+lік]

перенесеніе тяжелыхъ обстоятельствъ, самообладаніе, твердость воли — das Ertragen

**schwieriger Umstände, die Selbstbeherrschung, Festigkeit des Willens; اولوقلار كوتاريمليك كيراك (Bb. 452,1) тебѣ нужна большая твердость воли! — du brauchst eine grosse Festigkeit des Willens!**

**¹кöтäl** [كوتال (Dsch.), Tadshik: кутаl]

1) лошадь, ведомая подъ уздцы — ein beim Zaume geführtes Pferd (L. T. يدك آته درلر; Calc. Wrtb. جنيبت).

2) крутой подъемъ, перевалъ и узкій проходъ въ горахъ, горный хребетъ — ein steiler Aufstieg, Bergübergang, schmaler Bergpass, Bergrücken; تند و تيز كوتللارده قالين آت وتيوا قالدى (Bb. 99,23) на крутыхъ подъемахъ и перевалахъ осталось (отстало) много лошадей и верблюдовъ — auf den steilen Uebergängen blieben viele Pferde und Kameele zurück; اوچ تورت ارا قونوب سروتاق كوتليكه ييتوك (Bb. 100,1) черезъ три или четыре дня мы дошли до перевала Сарутакъ — nach drei oder vier Tagen erreichten wir den Bergpass Sarutak; كوتلنينك چيغيشيدا هر بيردا تاشدين يناه باساب تورلار (Bb. 172,18) на подъемѣ этого крутаго мѣста они по всѣмъ мѣстамъ устроили подпорки изъ камней — bei diesem steilen Aufstiege richteten sie an allen Stellen Stützen aus Steinen her; كوتلدين اينيب (Bb. 314,1) спускаясь съ перевала — von dem Bergpasse herabsteigend; اول ولايتلاردا كوتللارنى بند ديرلار (Bb. 166,22) въ этихъ странахъ (Кабулѣ) называютъ горный перевалъ «бендъ» — in jenen Gegenden (Kabul) nennt man die Bergpässe «bend».

**²кöтäl** (v) [كوتالمك (Dsch.)]

подняться (о тѣстѣ), вздуться, величаться — sich heben (vom Teig), sich aufblasen, vergrössern.

**кöтäli** [كوتالى (Dsch. V.)]

поднятый, вздутый — geschwollen, aufgeblasen.

**кöтäӊ** [كوتاڭ (Osm. Z.)]

родъ блина или хлѣба — eine Art Pfannkuchen oder in der Pfanne gebackenes Brot.

**кöтöр** (v) [Kir.] = кöтäр

поднимать — aufheben, erheben; кöӊӱн кöтöрдӱ онъ утѣшилъ его — er hat ihn getröstet; бір кісіні kан кöтöрдӱläр они возвысили одного человѣка въ ханское достоинство — sie erhoben einen Menschen zum Chan; башын кöтöрӱп џӱрӱдӱ онъ шелъ поднявъ голову — er ging mit erhobenem Kopfe; бурун кöтöрмö! не поднимай носа! — hebe nicht die Nase auf! муну кöтöрӱп кетті онъ унесъ это — er hat dies fortgebracht; тӱö ол екі аі кöтöрöдӱ, ат он аі кöтöрöдӱ верблюдица носитъ двѣнадцать мѣсяцевъ, кобыла десять — das Kameel ist mit Jungen zwölf Monate trächtig, das Pferd zehn Monate.

**кöтöрӱӊкӱ** [Kir.]

поднятый — erhoben; кöтöрӱӊкӱ боі красивый, стройный станъ — ein schöner Wuchs.

**кöтöрӱl** (v) [Kir.] = кöтäріl.

**кöтöрӱс** (v) [Kir.] = кöтäріш.

**кöтöрӱз** (v) [Kir., von кöтöр+ӱз]

заставить поднять, оставить кого-либо позади, не оказать должнаго почтенія, пропустить — aufheben lassen, hinten ansetzen, nicht die gehörige Achtung erweisen, Etwas auslassen, übergehen; Іманыӊды кöтöрӱзмö! не пропускай молитвы! — lass das Gebet nicht aus!

**кöтöрмö** [Kkir. Kir., von кöтöр+мä]

1) (Kkir.) подгоняніе лошадей при бѣгѣ (киргизы толпами сопровождаютъ подбѣгающихъ къ цѣли лошадей и криками и ударами стараются ускорить ихъ бѣгъ) — das Antreiben der Pferde beim Wettlauf (die Kirgisen umgeben die laufenden Pferde von allen Seiten und suchen sie durch Rufe und Schläge zum schnelleren Laufe zu veranlassen).

2) (Kir.) коммиссіонерская торговля киргизовъ, берущихъ у купцовъ товаръ, чтобы его продавать въ степи — der Kommissionshandel

der Kirgisen (dieselben übernehmen von den Kaufleuten Waaren, um sie in der Steppe zu verkaufen).

кӧтӳ [Krm., كوتو, (Osm.)]
дурной, злой — schlecht, böse; кӧтӳ сӧз дурныя слова, обида, клевета — böse Worte, die Beleidigung, Verleumdung; äji кӧтӳ какъ случится — wie es sich findet (gut und böse); нä кӧтӳ ӷӳнlӓр! какіе несчастные дни! — was für Unglückstage! was für ein Unglück! кӧтӳ jatak гадкая кровать — ein schlechtes Bett; кӧтӳ дäмiрдäн kылыч олмаз изъ дурного желѣза нельзя сдѣлать сабли — aus schlechtem Eisen kann man keinen Säbel anfertigen; кӧтӳрäк хуже — schlechter; äн кӧтӳсӳ самый дурной — der allerschlechteste; tiliң äjisi саhыбына бал jäдiрiр — кӧтӳсӳ башына hal гäтiрiр хорошій языкъ даетъ хозяину поѣсть меду, дурной приноситъ ему несчастіе (посл.) — eine gute Zunge giebt dem Besitzer Honig zu essen, eine böse bringt ihm Unglück (Spr.) (P. d. V. VII*, 227,226).

кӧтӳк [كوتوك (Osm.)]
пень, толстая палка — ein Baumstumpf, dicker Stock; аӷаңы кӧтӳк äтмäк расколоть дерево на дрова — einen Baum zu Holz zerschneiden; hамам кӧтӳjӳ большія полѣнья для топки бани — grosse Holzkloben zum Heizen der Bäder; кӧтӳк олмаk пухнуть — anschwellen (von Fingern und Gliedmaassen); äскi кӧтӳк опытный человѣкъ — ein erfahrener Mensch, alter Schlaukopf, alter Bösewicht; џähäннäм кӧтӳjӳ полѣно для топки ада, безбожникъ, еретикъ — ein Kloben zum Anheizen der Hölle, ein gottloser Mensch, ein Ketzer.

кӧтӳр (v) [Kom., (AT.), כיוטירים (Kar. T.)] = кӧтäр
поднимать — erheben; akаңым kаӷаныӈ öгäм kатунуӈ кӧтӳрмiш тäңрi (AT.) небо, которое подняло отца моего, хана, и мать мою, ханшу — der Himmel, der meinen Vater, den Chan, und meine Mutter, die Chanin, erhoben hat (K 25,12); аваз кӧтӳрмäк (Kar. T.) поднять голосъ — die Stimme erheben (H. 21,12).

кӧтӳрä [كوتره (Osm.)] = кӧтӳрӳ.

кӧтӳрäм [Kom.]
худощавый — mager.

кӧтӳрӳ [كوترو (Osm.)]
цѣлое, куча, масса — das Ganze, die Gesammtheit, der Haufen, die Masse; кӧтӳрӳ-ilä алмаk купить гуртомъ — en gros einkaufen; кӧтӳрӳсӳнӳ бiтiрмäк кончить работу — eine Arbeit vollenden; кӧтӳрӳ базар продажа гуртомъ всего, что осталось (о торговцахъ фруктами во время вечера) — der Verkauf aller übriggebliebenen Waaren auf einmal (von Fruchthändlern, die am Abend ihre Waare nicht nach Hause nehmen wollen).

кӧтӳрӳl (v) [Kom.] = кӧтäрil.

кӧтӳрӳм [كوتروم, (Osm.)]
1) онѣмѣлый, разбитый параличемъ, разслабленный — gelähmt, vom Schlage gerührt, hinfällig; кӧс кӧтӳрӳм совсѣмъ ослабленный — ganz gelähmt, ganz hinfällig.
2) (Z.) ручей — der Bach.

кӧтӳрӳмlӳк [كوتروملك, (Osm.), von кӧтӳрӳм+lik]
параличъ — die Gelähmtheit.

кӧтӳрдӳ [كوتردى (Osm.)] = кӧтӳрӳм
1) разслабленный отъ старости — vom Alter gebeugt, vor Schwäche krumm gehend.
2) разбитый параличемъ — gelähmt, paralytisch.

кӧтӳlä (v) [كوتولمك, (Osm.), von кӧтӳ+lä]
обижать, клеветать, порицать — beleidigen, verleumden, tadeln.

кӧтӳlӓн (v) [كوتولنمك, (Osm.), von кӧтӳlä+н]
быть обиженнымъ, порицаемымъ, оклеветаннымъ — beleidigt, getadelt, verleumdet werden.

**кöтўlӓндiр** [کوتولندرمك (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

**кöтўlӓт** (v) [کوتولتمك (Osm. Z.)] дурно говорить о комъ — Böses sprechen von Jemand.

**кöтўlӓш** (v) [کوتولشمك, ... (Osm.)]

1) сдѣлаться гадкимъ, испортиться — schlecht werden, verderben.

2) ругаться, ссориться — sich gegenseitig schlecht machen, sich zanken, streiten.

**кöтўlўк** [کوتولك, ... (Osm.)] гадость, злость — die Schlechtigkeit, Bosheit; кöтўlўк hӓр кiшiнiн ќары каждый отвѣчаетъ за свои дурные поступки — Jeder verantwortet selbst für seine schlechten Thaten; кöтўlўк ӓтмӓк дурно поступать — schlecht handeln; кöтўlўјӓ ӓјilік платить за зло добромъ (посл.) — Böses mit Gutem vergelten (Spr.); бу адама бiр кöтўlўк јапмадым! (N. 275) я этому человѣку ничего дурного не сдѣлалъ! — ich habe diesem Menschen kein Unrecht zugefügt!

**кöтрўм** [Osm.] = кöтўрўм.

**кöтрўмlўк** [Osm.] = кöтўрўмlўк.

**кöткi** [... (Uig.)] высоколежащая страна — ein hohes Land (Uig.-Chin. Wrtb. 11, a).

**кöтрўм** [... (Uig.), von кöдўр-+-м] поднятіе, возвышенность — das Erhobene, Erhabene; нӓ öтрўм, нӓ кöтрўм, нӓ ilік (...) ӓрӓн — аңунда јӓдiк ӓр јӓдi пуцыhан избранныхъ, возвышенныхъ, чистыхъ мужей, прекрасныхъ въ этомъ мiрѣ пожралъ этотъ мiръ — auserwählte, erhabene, reine Männer und treffliche in der Welt, hat diese Welt verschlungen (K. B. 19,27); уӷушлук niliкlік кiжi кöтрўмi разумные, знающіе, возвышенные между людьми — Kluge, Kenntnissreiche, Erhabene unter den Leuten (K. B. 24,28); кiжi öтрўмi hӓм пудун кöтрўмi избранные между людьми и возвышенные въ народѣ — die Auserwählten unter den Leuten und die Erhabenen beim Volke (K. B. 66,8).

**кöттöў** [Kir., von кöт-+-?] болѣзнь лошадей (заводятся черви въ задницѣ) — eine Pferdekrankheit (es bilden sich Würmer im After).

**кöдӓ** [Schor. Sag.] грибъ (болѣзнь у лошадей) — eine Pferdekrankheit).

**кöдӓн** [Sag. Koib., vergl. кöт] = кöдöн задница — der Hintern.

**кöдӓнӓк** [Schor.] ак кöдӓнӓк какая-то маленькая птичка — ein kleiner Vogel.

**кöдӓр** (v) [... (Uig.)] = кöтӓр, кöтўр, кöдўр поднять — aufheben; јаӷы поiны ӓктi, кöдӓрдi öзўн враги склонили шею, подняли его самого — die Feinde beugten den Hals, erhoben ihn selbst (K. B. 15,2); кöрўшмӓс јаӷылар кöдӓрдi öцiн враги, которые не видятся, прекращаютъ свою вражду — Feinde, die sich nicht sehen, heben ihre Feindschaft auf (K. B. 16,15); адырды, öдўрдi кöдӓрдi мӓнi! онъ меня выдѣлилъ, выбралъ и поднялъ! — er hat mich gesichtet, auserwählt und erhoben! (K. B. 23,17); ӓзiс паш кöдӓрзӓ кöр ӓткў јiдӓр если злой поднимаетъ голову, то добрый гибнетъ — erhebt der Böse das Haupt, so geht der Gute unter (K. B. 36,18); бiр анча туруп паш кöдӓрдi Ӓlік остановясь на нѣсколько времени, Эликъ поднялъ голову — eine Zeit lang anhaltend erhob Elik das Haupt (K. B. 41,14); кӓбӓнц-ў тiрiкlік кöдӓрдi öзiн! веселіе и жизнь удалили (отъ меня)! — Frohsinn und Leben haben sie (von mir) entfernt! (K. B. 46,28).

[1]**кöдӓс** [Sag. Koib.] горшокъ — der Topf; тоі кöдӓс глиняный горшокъ — der irdene Topf; сöјўн кöдӓс чу-

гунъ — der eiserne Topf; кӧдӓс тӓмірі (Sag.) ухватъ — der eiserne Stiel, mit dem man den Topf vom Feuer nimmt.

²кӧдӓс (v) [Sag. Koib., von кӧр+дӓс] показывать — zeigen.

¹кӧдӓш [Schor.] = кӧдӓс горшокъ — der Topf; кӧдӓш тӓбірі ухватъ — der eiserne Stiel, mit dem man den Topf vom Feuer hebt.

²кӧдӓш [Schor. W.] выраженіе при какой нибудь нечаянности — ein Ausdruck der Ueberraschung.

кӧдӓшчі [Schor., von кӧдӓш+чі] гончаръ — der Töpfer.

кӧдӧ [Kir.] осока — das Riedgras; ak ешкӓ кӧккӧ kaрап кӧдӧңдӱ це! бѣлая коза, смотри на небо и ѣшь свою траву! — du weisse Ziege, schaue zum Himmel und friss dein Gras! (P. d. V. III, 22,7).

кӧдӧк [Kkir.] глупый — dumm, thöricht.

¹кӧдӧн [Soj.] = кӧјӧн заяцъ — der Hase.

²кӧдӧн [Alt. Tel. Leb. Küär.] = кӧдӓн задница — der Hintere; сӓн адың кӓм? тӓді — Кӧдӧн-Пі! тӓді. Ak-Кӧбӧк аітты: мӓн мал кӧдӧнӱн кӓзіп јіп тӓӈӓнмін. Сӓні кіжі кӧдӧнӱн јібӓссім! тӓді (Tel.) какъ тебя зовутъ? сказалъ онъ, Кёдёнъ-Пи! отвѣтилъ тотъ. Тогда сказалъ Акъ-Кёбёкъ: я хотѣлъ было отрѣзать задницу овцы и съѣсть, тебя же, твою человѣческую задницу, не хочу ѣсть! — er sprach: wie heissest du? er antwortete: Ködön-Pi! Da sagte Ak-Köbök: den Hintern des Schafes wollte ich wohl abschneiden und essen, doch den Hintern des Menschen esse ich nicht!

кӧдӧр (v) [Bar.] = кӧдӓр, кӧтӓр, кӧтӱр поднимать — aufheben.

кӧдӧрӱл (v) [Bar., von кӧдӧр+л] подниматься — sich erheben, erhoben werden.

кӧдӱ [Kir. Budg.]

1) веревка, которой привязываютъ заднюю ногу кобылы къ шеѣ, когда ее доятъ — der Strick, mit dem der Hinterfuss der Stute beim Melken an den Hals derselben gebunden wird.

2) ковыль, выступающій изъ подъ снѣга — das Pfriemengras, welches aus dem Schnee hervorragt.

кӧдӱн [Sag.] = кӧдӧн.

кӧдӱр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., کوتور (Uig.)] = кӧтӱр, кӱтір, кӧтӓр, кӧдӓр

1) поднимать, возносить — aufheben, erheben; шарыјат дінідін кӧдӱрді ӓжӱк (Uig.) онъ поднялъ (т. е. открылъ) дверь ученія вѣры — er hob die Thür der Gesetzeslehre auf (d. h. öffnete sie) (K. B. 13,7); пӓзӱзӓ кӱніңӓ кӧдӱрзӓ kуды! (Uig.) пусть онъ каждый день украшаетъ его и поднимаетъ его счастіе! — möge er ihn jeden Tag schmücken und sein Glück erheben! (K. B. 74,14); кӱвӓсlӓнмӓ артуk кӧдӱрмӓ кӧңӱl! (Uig.) не гордись больше, не возвышай (своей) души! — werde nicht zu stolz, erhebe nicht den Sinn! (K. B. 56,26); kамуk ӓткӱlӓрік аӈыр тут, кӧдӱр! (Uig.) всѣхъ добрыхъ изъ нихъ почитай и возвышай! — ehre und erhebe alle Guten von ihnen! (K. B. 59,8); сӓзіксіс кӓрӓк пӓккӓ сӱ башчызы (بوسچی)-јарашмас јаӈыдын кӧдӱрзӓ ізі! (Uig.) всегда нуженъ князю предводитель войска, чтобы уничтожать колею для негодныхъ враговъ (т. е. не пускать ихъ)! — stets braucht der Fürst einen Heerführer, damit er die Spur von den schädlichen Feinden fortnimmt (ihnen keinen Weg giebt)! (K. B. 81,10); тоӈус кіжі палапы кӧдӱрӱп полбан салды, ӱрӓкӓн парды оны кӧдӱрӱп алды (Schor.) девять человѣкъ не могли поднять ребенка, старуха пошла и подняла его — neun Menschen ver-

mochten das Kind nicht aufzuheben, die Alte ging hin und hob es auf; садаҕ кӧдӱрӱп полбассың! (Sag.) ты не можешь поднять лукъ! — du kannst den Bogen nicht aufheben! меніҥ оҕлымды но jердä кізі кӧдӱрбӧс! (Sag.) моего сына нигдѣ ни одинъ человѣкъ не можетъ поднять! — meinen Sohn kann an keiner Stelle ein Mensch aufheben! сені кӧдӱрäргä ат чоҕул! (Sag.) нѣтъ лошади, которая могла бы тебя поднимать! — es existirt kein Pferd, das dich tragen kann! ады пазын кӧдӱрӱп ыскан (Sag.) лошадь подняла голову — das Pferd hob seinen Kopf auf; аны кӧдӱрä туттӱ (Alt.) онъ поднялъ его — er hob ihn in die Höhe; кӧдӱрӱп турҕан мал (Tel.) скотина, которую надо поднимать, которая сама не встаетъ — ein Thier, welches man aufheben muss, welches selbst nicht aufstehen kann.

2) возвышать, почитать — erheben, ehren; kудаiҕа кӧдӱр! (Tel.) принеси Богу въ жертву! — bringe Gott als Opfer dar! ада кӧдӱрҕäн алтон пі, äнä кӧдӱрҕäн Ӱlҕäн пі! (Tel.) вы шестьдесятъ князей, которые возвысили моего отца, ты Ульгень, который возвысилъ мою мать! — ihr sechzig Fürsten, die ihr meinen Vater geehrt habt, du Uelgän, der du meine Mutter geehrt hast! (P. d. V. I, 217, VII, 9).

кӧдӱрӱн (v) [Tel. Alt. Schor. Sag.]
поднимается, хвастаться — sich erheben, prahlen.

кӧдӱрӱl (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., [illegible] (Uig.), von кӧдӱр-+-l]
быть поднятымъ, строиться — erhoben werden, emporsteigen, erbaut werden; пу азыз кітäп тӧрт улуk аҕыр ол тäкмä ӧзä (— [illegible] — [illegible]) кӧдӱрӱlміш äрӱр (Uig.) эта драгоцѣнная книга основывается на четырехъ высокихъ вещахъ — dieses kostbare Buch stützt sich auf vier erhabene Dinge (بو کتاب تورت اغیرلیغ نما اوزا بنا قیلمیش) (K. B. 3,18); по чäр ӧрä кӧдӱрӱlӱп чадыр (Sag.) эта земля поднимается вверхъ — diese Erde steigt empor.

кӧдӱрӱlӱс (v) [Sag. Koib.] = кӧдӱрӱlӱш.

кӧдӱрӱlӱш (v) [Alt. Tel. Leb.]
вмѣстѣ подниматься — in Gemeinschaft sich erheben.

кӧдӱрӱlт (v) [Alt. Tel.]
возносить, возвышать, поднимать, превозносить — aufheben, erheben, erhöhen, preisen.

кӧдӱрӱс (v) [Sag. Koib.] = кӧпäріш
поднимать вмѣстѣ — zusammen aufheben.

кӧдӱрӱш (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch.] = кӧдӱрӱс.

кӧдӱрҕӱ [Tel., von кӧдӱр-+-кӱ]
жертва — das Opfer.

кӧдӱрҕӱlӱ [Tel., von кӧдӱрҕӱ-+-lӱ]
чтимый, чествуемый, принесенный въ жертву — geehrt, geopfert, als Opfer dargebracht.

кӧдӱрт (v) [Alt. Tel. Leb., von кӧдӱр-+-т]
велѣть поднимать — aufheben lassen.

кӧдӱрбä [Schor., von кӧдӱр-+-бä]
трясина, зыбунъ — ein Sumpfland mit fester Decke, die zwar schwankt, aber doch trägt.

кӧдӱс (v) [Kys.] = кӧзӱт
показывать — zeigen; сыртынаҥ кäскäн kaiсты кӧдӱзӱп одура парды, чумалчаҕынаҥ кäскäн пӱны кӧдӱзӱп одура парды онъ показалъ ремень, вырѣзанный изъ спины его, онъ показалъ отрѣзанный отъ его мизинца суставъ — er zeigte den aus seinem Rücken geschnittenen Riemen, er zeigte das von seinem kleinen Finger abgeschnittene Gelenk.

[1]кӧдрä [Schor., von кӧдӱр-+-ä]
гуртомъ, оптомъ — en bloc, in Bausch und Bogen.

[2]кӧдрä [Schor., vergl. кӧдӱрбä]
болото — der Sumpf.

[1]кӧч [[illegible] (Uig.), کوچ (Dsch.)]
1) перекочовка, переселенie, путешествіе,

8-4

караванъ — die Reise, Wanderung, Uebersiedelung, der Jurtenzug; улуштын улушка кäңiкi кiжi — кöңÿп öңдiн ытса ыдар öс äжi! (Uig.) кто переселяется отъ одного племени къ другому, пусть пошлетъ впередъ товарищей съ караваномъ! — wer von einem Stamme zu einem andern ziehen will, der schicke zuerst seine Gefährten mit dem Jurtenzuge voraus! (K. B. 136,6); кäрäк ыт кöңÿңнi кäрäк ытмаҕыл! (Uig.) посылай свой караванъ или не посылай его! — schicke den Jurtenzug ab oder nicht! (K. B. 136,8); کوچ ایتمك (Dsch.) перекочевать, умереть — nomadisiren, übersiedeln, sterben; اوچ کوچ سند یاقەسی بیله اوق کیلدوك (Bb. 188,3) три перехода мы сдѣлали по самому берегу рѣки Синда — wir machten drei Tagesmärsche am Ufer des Flusses Sind entlang.

2) (Dsch.) жена, семья — die Frau, Familie, نوح پیغمبر و کوچلاری و اوچ اوغللاری و اوچ کلینلاری یخشی بولدیلار (Abg. 8) пророкъ Ной, его жены, три сына и три невѣстки, всѣ были спасены — der Prophet Noah, seine Weiber, seine drei Söhne und seine drei Schwiegertöchter, alle waren gerettet; اوغلینکیز کوچینی سومای تورور (Abg. 15) вашъ сынъ не любитъ своей жены! — Euer Sohn liebt seine Frau nicht!

²кӧ̄ч [Leb.] = кöш

чашка, горшокъ — der Napf, Topf.

³кӧч (v) [Alt. Tel. Leb. Tar. Kkir., [illegible] (Uig.), کوچمك (Dsch. OT.), כיוצמיכ (Kar. T.)]

перекочевать, переселяться, переѣхать, отправиться — nomadisiren, übersiedeln, von einem Orte zum andern ziehen, fortziehen, abfahren; пу тÿш тäк аңундын öзÿң тäрк кöңäр! (Uig.) ты непремѣнно уйдешь изъ этого подобнаго сну мiра! — du ziehst unbedingt aus dieser traumgleichen Welt fort! (K. B. 18,11); кöңÿп парза аскы јарудур кöз-ä (Uig.) если онъ переселится, то выгода отъ этого освѣтитъ глазъ его — wenn er übersiedelt, so wird der Vortheil davon sein Auge erleuchten (K. B. 136,7); кöчölÿм тäп кöчöң тöҕÿспä! (Tel.) если ты хочешь переселиться, не ѣшь до конца своей каши! (посл.) — wenn du übersiedeln willst, so iss nicht all deinen Brei auf! (Spr.); пу тӯды мунаң кöчӱп пар тäзäҕäр, ол кöчӱп парар! (Tel. Miss.) если ты скажешь этой горѣ: сдвинься! она сдвинется — wenn du zu diesem Berge sprichst: er möge seinen Platz ändern! so wird er ihn ändern; ол кiзiнi таппазаңар, сiр Коңдаiјыныӊ јерiнä кöңӱјäр! (Koib.) если вы не найдете этого человѣка, то переселитесь въ землю Кондайчийцевъ! — wenn ihr diesen Menschen nicht findet, so siedelt in das Land der Kongtaitschi über! (P. d. V. II, 376,5); качан кäлдi достум ужä гораи кöчкäн äдi (Kar. T.) когда пришелъ мой другъ, корабль уже отплылъ — als mein Freund kam, war das Schiff schon abgefahren; кöчäр јäр kаја орнундан! (Kar. T.) земля и горы сдвинутся со своего мѣста! — Land und Fels werden von ihrem Platze versetzt! (H. 18,4).

¹кӧчä [Mad. W.]

изображенiе Ульгена на берестѣ — das Bild des Uelgän auf Birkenrinde.

²кöчä [Sag. Koib.]

супъ или каша изъ цѣлыхъ ячменныхъ зеренъ — eine Suppe oder ein Brei aus ganzen Gerstenkörnern.

¹кöчäк [کوچك (Osm.)]

1) молодое животное (говорится главнымъ образомъ о верблюдахъ) — junges Thier, das Junge (hauptsächlich von Kameelen gesagt).

2) танцоръ, балагуръ — ein Tänzer, Spassmacher, Hansnarr; кöчäклäр оiнар танцовали танцовщики — es tanzten die Tänzer (N. 139).

3) (R.) мальчикъ, ученикъ (у ремесленника) — ein Bursche, Geselle (bei einem Handwerker).

²кӧчäк [Sag.]

нижняя, задняя часть тѣла — der untere Theil des Körpers.

кӧчäклä (v) [كوچكلك (Osm.), von кӧчäк + лä]

производить дѣтенышей (о верблюдахъ) — Junge werfen (von Kameelen).

кӧчäгäш [Mad. W.]

щенокъ — ein junger Hund.

¹кӧчäр [Krm.]

ось — die Wagenachse; о адам кӧчäр јапарды этотъ человѣкъ работалъ надъ осью — dieser Mensch arbeitete an einer Wagenachse (P. d. V. VII, 24,21).

²кӧчäр [كوچار (Dsch.), von кӧч + р]

кочевникъ — der Nomade.

кӧчäт [Tar.]

отростокъ — der Sprössling, Schössling, Ableger.

кӧчӧ [Alt. Tel. Leb.] = кӧчä.

кӧчӱк [Sag. Schor.]

нижняя часть тѣла, задъ, задница — der Unterkörper, das Hintertheil, der Hintere; пазы алтын полчык, кӧчӱгӱ кӱмӱс полчык голова его была золотая, туловище серебряное — sein Kopf war von Gold, sein Körper von Silber.

кӧчӱр (v) [Alt. Tel. Leb. Tar. Kkir., كوچورمك (Dsch. OT.), von кӧч + ӱр]

переселять, перевести — überführen, übersiedeln; сӧс кӧчӱр! (Alt. Tel.) переведи! — übersetze! Осіптың јӱрӱмін кӧчӱрдӱläр (Tel.) они переводили «жизнь Іосифа» — sie übersetzten das Leben Joseph's (P. d. V. I, 122,22; H. 9,26—19,10).

кӧчӱрӱчі [Tel., von кӧчӱр + ӱ + чі]

переводчикъ — der Uebersetzer; сӧс кӧчӱрӱчі id.

кӧчӱм [كوچم (Dsch.), von кӧч + м]

переселеніе, переходъ — die Uebersiedelung, der Uebergang.

кӧчкӱн [Tel. Alt. Leb., von кӧч + кӱн]

передвиженіе — das Sichfortbewegen; су кӧчкӱнӱ ледоходъ — der Eisgang; кар кӧчкӱнӱ лавина — die Lawine.

кӧчтӱр (v) [כיוצטירמיכ (Kar. L.)] = кӧчӱр

переселять, перенести — übersiedeln, überführen; кі олду кӧчтӱрӱwџӱ тауларны да nilмäдiläр онъ, который перемѣщаетъ горы раньше, чѣмъ онѣ замѣтятъ — er, der die Berge versetzt, ehe sie es merken (H. 9,5).

кӧџäк [[illegible] (Uig.)]

волосы — das aufgebundene Haar, der Knaus; кӧџäк јасты румы кызы урды јӱс - кара сач подуџы аџун тутты тӱс гречеcкая дѣвица распустила волосы и склонила лицо (внизъ); тогда міръ принялъ цвѣтъ черныхъ ея волосъ — das griechische Mädchen löste das Haar und senkte das Antlitz, da nahm die Welt die Farbe des schwarzen Haares an (K. B. 137,30).

кӧџӧ [Leb. Schor.] = кӧчӧ.

кӧџӱр (v) [[illegible] (Uig.)] = кӧчӱр

перевести, переселить — überführen, übersiedeln; кӧџӱрмäстін ашну кӧч äтсä öз-ä! пусть онъ лучше переселится самъ, чѣмъ его переселять! — möge er früher selbst übersiedeln, ehe man ihn zur Uebersiedelung zwingt! (K. B. 136,7).

кӧџӱт (v) [[illegible] (Uig.), von кӧч + т]

увести — fortführen; јаруды јана јулдус кӧкыр nilä — кӧџӱтті оды тäк јыраktын äl-ä опять свѣтила звѣзда вмѣстѣ (съ созвѣздіемъ) Жеребца, который велъ народъ издалека, какъ будто огонь изъ — wieder leuchtete der Stern zugleich mit dem (Sternbilde des) Hengste(s), der das Volk von Weitem wie ihr Feuer fortführte (K. B. 161,14).

кӧџӱтчі [[illegible] (Uig.), von кӧџӱт + чі]

проводникъ, вождь — der Wegführer; кӧџӱтчі

кälір ош озал полмаӄыл! придетъ проводникъ (смерть) навѣрно, не будь неосмотрительнымъ! — der Wegführer (der Tod) kommt auf jeden Fall, sei daher nicht nachlässig! (K. B. 136,8); кöцітчі ölÿм nälгÿ ахыр кÿн ол! переселяющая (насъ) смерть есть знакъ послѣдняго дня! — der Wegführer, der Tod ist das Zeichen des letzten Tages! (K. B. 174,21).

кöц (v) [Bar. Küär. Tob. Kom.] = кöч перекочевать, переселяться — nomadisiren, übersiedeln.

кöцÿр (v) [Kom.] = кöчÿр перевести — überführen; јазыксызлыкыны арзулап кöцÿрді! онъ тебя увелъ, имѣя въ виду твою-же безгрѣшность! — er führte dich fort, deine Sündlosigkeit wünschend.

кöӡÿр (v) [Küär.] = кöчÿр.

кöцкÿн [Bar.] кочевникъ — der Nomade.

[1]кöс [Tel. Alt. Schor. Sag. Koib. Ktsch., کوز (Uig.)] = кöз

1) глазъ, взглядъ — das Auge, der Blick; öгÿш ыбрат алӄыл да ачкыл кöзÿң! (Uig.) бери (во вниманіе) много примѣровъ и открой глаза! — nimm die vielen Vorbilder an und öffne dein Auge! (K. B. 8,3); халык кажы тöкті, кöзі јаш саңар (Uig.) небо опустило брови и глаза его испустили слезы — der Himmel (Schöpfer) senkte die Brauen und seine Augen streuten Thränen aus (K. B. 14,14); кіжі кöргÿ јÿс ол, пу јÿс кöргÿ кöс (Uig.) красота человѣка — лицо, красота лица — глазъ — die Schönheit des Menschen ist das Antlitz, des Antlitzes Schönheit ist das Auge (K. B. 19,23); кöс јажы (Tel.) слеза — die Thräne; кöстÿң палазы (Tel.) зрачекъ — die Pupille; кöстÿң аӄы (Alt.) бѣлокъ въ глазу — das Weisse des Auges; кöстÿң оды (Alt.) свѣтъ глазъ — das Augenlicht, das Feuer des Auges; кöс тÿмдÿ онъ мигалъ глазами — er zwickerte mit den Augen; кöс салды онъ прельщался, увлекался — er richtete sein Auge darauf, war davon entzückt; кöзÿ jok (Tel.) слѣпой — der Blinde; кöзÿ jokko кöс полоіп! (Alt.) слѣпому я хочу быть глазомъ! — dem Blinden will ich ein Auge sein! кäп кудаідың кöзÿ тісін! (Tel.) пусть благосклонно на тебя смотритъ глазъ Божій! — möge Gottes Auge dich wohl gefällig anschauen! (P. d. V. I, 218, VIII, 1) — менің кöзÿмчö (Tel.) предъ моими глазами — vor meinen Augen; кöстÿң кöжöгöзÿ (Tel.) болѣзнь глазъ — eine Augenkrankheit; кöзÿ јäтпäс полды (Tel.) онъ ослѣпъ — er ist erblindet; äн кöзÿ пірlä кöрдÿ (Tel.) онъ милостивъ къ нему — er ist gütig gegen ihn; кöзÿ-бÿlä (Schor.), кöзÿ-мäң (Sag.) со всѣмъ, все вмѣстѣ, цѣликомъ — in's Gesammt, Alles in Allem, Alle ohne Ausnahme; мäн сäні алџаңмып кöзÿ-бÿlä, арӄа чоныӊ кöзÿ-бÿlä алџаңмын! (Schor.) я тебя возьму со всѣмъ, что ты имѣешь и весь твой народъ возьму! — ich nehme dich mit Allem was du hast, ich nehme all dein Volk! кÿкатты ады кöзÿмäң тастап-ыза-бäрдї (Sag.) онъ бросилъ вѣдьму вмѣстѣ съ лошадью ея и всѣмъ, что при ней было — er schleuderte die Schwanenfrau sammt ihrem Pferde und Allem, was an ihr war, fort; езäрі кöзÿмäң калды сѣдло и вся сбруя остались — der Sattel und alles Saumzeug blieb zurück.

2) одинъ изъ мелкихъ предметовъ, очко — kleine Gegenstände nach der Zahl, Point im Kartenspiel; äкі кöс пудаі јадыр (Tel.) два зернышка пшеницы лежатъ — zwei Waizenkörner liegen da.

3) дырочка — ein kleines Loch; інгä кöзÿ (Schor.) игольное ушко — das Nadelöhr; марс кöзÿ (Schor.) маленькія, круглыя дырочки вверху и внизу у шаманскаго бубна (глаза тигра) — die zwei kleinen Löcher oben und unten an der Schamanentrommel (die Tiger-

angen); комырғаі кöзÿ (Tel.) дыры на дуд-кѣ — die Löcher (Töne) auf der Flöte.

²кöс [Sag. Koib.] = кöс
1) горячій уголь — die glühende Kohle.
2) (Koib.) лучъ — der Strahl.

³кöс (v) [كوسمك (Osm.)]
сердиться, быть недовольнымъ, имѣть отвращеніе — Widerwillen haben, zürnen, unzufrieden sein; таушан даға кöсмÿш, дағың hабäрі олмамыш заяцъ сердится на гору, а гора не замѣчаетъ (посл.) — der Hase zürnt dem Berge, der Berg weiss es nicht (Spr.).

⁴кöс (v) [Koib.]
показывать — zeigen.

⁵кöс (v) [Sag. Koib.] = кöч
переселяться, кочевать — übersiedeln, nomadisiren.

⁶кöс [كوس (Osm.)]
слогъ усиливающій, ставится предъ именами прилагательными, начинающимися на кö — eine Verstärkungssilbe, die vor Eigenschaftswörtern, welche mit кö beginnen, gestellt wird; кöс кöтÿрÿм совсѣмъ парализованный — ganz gelähmt; кöс кöтÿк совсѣмъ прямо — ganz grade; кöс кöс јÿрÿмäк итти совсѣмъ прямо — ganz grade gehen.

кöсä [Krm., كوسه, քէօսէ (Osm.)]
безбородый — der Bartlose, Dünnbart; häр шäі олур бітäр кöсäнің сакалындан башка все ростетъ, кромѣ бороды у безбородаго (посл.) — Alles wächst, ausser dem Barte des Bartlosen (Spr.); кöсä јÿзÿнä бактым! я увидѣлъ лицо безбородаго, мнѣ несчастіе предстоитъ! — ich habe das Antlitz eines Bartlosen gesehen, mir droht ein Unglück! кöсä ормäн лѣсъ безъ листьевъ — ein Wald ohne Blätter; кöсä башы полицейскій во дворцѣ — ein Polizeiofficier des Palastes.

кöсäÿ [Tür., كوساو (Dsch.), כיוסיב (Kar. L.)]
головня, кочерга — der Feuerbrand, Feuerschürzer (D. 10,6).

кöсäргÿ [كوسه‌رگو (Osm.)] = кöсäÿ.

кöсäјäн [كوسه‌يان (Osm.)]
родъ мимозы (растеніе) — eine Mimosenart.

кöсäјі [كوسه‌يى (Osm.)] = кöсäÿ.

кöсäлä [كوسه‌له, քէօսէլէ (Osm.)]
шагреневая кожа — das Korduanleder (cuir à semelles, Arm. Wrt.).

кöсäлäн (v) [كوسه‌لنمك (Osm. R.)]
являться безбородымъ или человѣкомъ съ рѣдкой бородой — bartlos oder dünnbärtig werden.

кöсäлік [كوسه‌لك (Osm. R.)]
безбородость, обладаніе рѣдкой бородой — die Bartlosigkeit, Dünnbärtigkeit.

кöсäм [كوسم, քէօսէմ (Osm.)]
1) передовой баранъ — der Leithammel.
2) свободный, независимый, беззаботный — frei, unabhängig, sorglos, ohne Sorge.
3) (R.) дерзкій, кому «самъ чертъ не братъ» — ein Teufelskerl (a rollicking dare-devil).

кöсäмäн [كوسمن (Osm.)] = кöсäм
1) передовой баранъ — der Leithammel; кöсäмäні ÿстÿ олан сÿрÿн чобаны зäңгін олур! пастухъ, стадо котораго съ хорошимъ передовымъ бараномъ, будетъ богатъ! — der Hirt einer Heerde, die einen guten Leithammel hat, wird reich.
2) (R.) человѣкъ съ рѣдкой бородой — ein Dünnbart.

¹кöсö [Kir.] = кöсä
безбородый — der Bartlose, Dünnbart.

²кöсö (v) [Kir.]
мѣшать огонь — das Feuer umrühren, schüren.

кöсöÿ [Kir., von кöсö + ÿ]
палка, которой мѣшаютъ огонь — ein Stock zum Umrühren des Feuers.

кöсöр [Kkir.]
глупый — thöricht, albern.

кöсöl (v) [Kir. Budg.] = кöсÿl
растянуться, протянуть ноги, умереть — sich

ausstrecken, die Beine von sich strecken, sterben.

кöсöм [Kir.] = кöсäм

1) передовой баранъ — der Leithammel.

2) предводитель, глава общества — der Führer, das Haupt einer Gesellschaft (Bande); сöлöі сöлöі шешäн болады, кöрö кöрö кöсäм болады! кто много говоритъ, будетъ краснорѣчивымъ, кто много видитъ, сдѣлается предводителемъ! (посл.) — durch vieles Sprechen wird man beredt, durch vieles Sehen wird man zum Anführer! (Spr.).

кöсöмсӱ (v) [Kir.]

быть предводителемъ, главою — der Anführer, Häuptling einer Vereinigung von Leuten sein.

кöсöмсӱрö (v) [Kir.] = кöсöмсӱ.

кöсӱl (v) [Kir. Ad. Alt.]

1) растянуться, протянуть ноги, умереть — sich ausstrecken, die Beine ausstrecken, sterben.

2) (Ad.) сердиться, разлюбить, быть въ дурномъ расположеніи — zürnen, bei schlechter Laune sein.

3) (Alt.) обветшать — alt werden, vor Alter schlecht werden.

кöсӱlӱ [كوسولو (Osm.)]

сердитый — zornig, erzürnt.

кöскäріштір (v) [Schor., von кöс+кäріштір]

поставить на очную ставку — confrontiren.

кöскäштір (v) [Schor.] = кöскäріштір.

[1]кöскӱ [Tel., [illegible] (Uig.)] = кӱзгӱ

зеркало — der Spiegel; кöңӱl кімгä пӱтсä аны кöскӱ тут — öзӱң кöргӱгä сäн аны удру тут! (Uig.) кому вѣритъ твое сердце, того держи (предъ собою) какъ зеркало, держи его противъ себя, чтобы видѣть себя (въ немъ)! — an wen dein Herz glaubt, den halte (dir) als Spiegel vor, halte ihn dir gegenüber, damit du dich selbst (in ihm) schaust! (K. B. 159,34).

[2]кöскӱ [Krm., كوسكو, χöσκί (Osm.)]

1) погасшая головня, палка, которой мѣшаютъ огонь, кочерга — ein ausgelöschter Feuerbrand, ein Stock, mit dem man das Feuer umrührt, das Schüreisen.

2) (Krm.) ломъ, задвижка — das Brecheisen, der Riegel.

кöскӱн [كوسكون (Osm.), vergl. кöсӱl]

сердитый, недовольный, имѣющій отвращеніе, слабый — erzürnt, unzufrieden, Widerwillen habend, schlaff.

кöскӱнlӱк [كوسكونلك (Osm.), von кöскӱн+lӱк]

припадокъ угрюмости, нерасположеніе — die Griesgrämigkeit, Unzufriedenheit, schlechte Laune.

кöскӱlӱ [Krm., von кöскӱн+lӱ]

имѣющій кочергу, ломъ — ein Schüreisen, eine Rauchstange habend; чäрiклiдiр кöскӱlӱ кӧтӱндä дiр пӱскӱlӱ — сарымсаk оно раздѣлено на четыре (части), снабжено кочергой, на задней части его кисточка — луковица (заг.) — er ist viergetheilt und mit einem Schüreisen versehen, an seinem Hintertheile ist eine Quaste — die Zwiebel (Rths.).

кöсlö (v) [Bar., von кöс+lä]

вдѣвать нитку — einfädeln.

кöсlöт (v) [Bar., von кöс+lä+т]

прицѣлиться, цѣлить — zielen.

кöсlӱк [[illegible] (Uig.), von кöс+lӱк]

имѣющій глаза — Augen habend; нäгӱ тäр äжiткil кöнi сöсlӱк äр — кiңiктä ӱзäнмiш iгi кöсlӱк äр! слушай, какъ говоритъ человѣкъ, прямой на словахъ, который съ малолѣтства стремился (къ совершенству), человѣкъ, имѣющій два глаза! — höre, wie der Mann spricht, der gerechte Worte spricht, der von Jugend an strebte, er, der Mann mit zwei Augen! (K. B. 56,18).

кöстä (v) [Schor.] = кöстö, кöсlä

смотрѣть на что-нибудь пристально, наблю-

даҭь, прицѣливаться однимъ глазомъ — auf Etwas starr hinsehen, Etwas genau beobachten, mit den Augen zielen.

**кӧстäк** [کوستك, քէօսթէք (Osm.)]
оковы — die Fessel; ат кӧстäji путы у лошадей — die Fussfessel der Pferde; араба кӧстäji тормазъ — der Hemmschuh; са'ат кӧстäji цѣпочка на часахъ — die Uhrkette (Hemmung); кӧстäк кäсмäк освободить — befreien.

**кӧстäклä** (v) [کوستکلمك, քէօսթէքլէմէք (Osm.), von кӧстäк-+-лä]
привязать, спутать лошадь, тормазить — fesseln, ein Pferd fesseln, den Hemmschuh anlegen.

**кӧстäклäн** (v) [کوستکلنمك (Osm. R.)] страд. отъ предыд. — Passiv v. Vorhergehenden.

**кӧстäкli** [کوستکلو (Osm.), von кӧстäк-+-li]
спутанный, снабженный тормазомъ — gefesselt (von Pferden), mit einem Hemmschuh versehen.

**кӧстäн** (v) [Schor.] = кӧстӧн.

**кӧстäрä** [کوستره (Osm. R.)]
1) стругъ (у плотника) — der Hobel.
2) точильный камень — der Schleifstein.
3) родъ песчаника, употребляемаго для точильныхъ камней и жерноновъ — eine Art Sandstein, der für Schleif- und Mühlsteine angewendet wird.

**кӧстäс** (v) [Schor.] = кӧстӧс.

**кӧстäстiр** (v) [Schor.] = кӧстӧстӱр.

**кӧстäбäк** [کوستبك (Osm.)]
кротъ — der Maulwurf (auch ҕӧзсiз сычан); кӧстäбäк бiр баш iчӱн бiң дäлiк јапар кротъ для одной (своей) головы дѣлаетъ тысячу дыръ (поговорка, т. е. надо употреблять тысячу средствъ, чтобы защищаться) — der Maulwurf macht des einen Kopfes wegen tausend Löcher (d. h. man muss tausend Mittel anwenden, um sich zu vertheidigen).

[1]**кӧстӧ** (v) [Alt. Tel. Leb., von кӧс-+-лä] = кӧстä.

[2]**кӧстӧ** (v) [Leb.]
туманъ поднимается — der Nebel steigt auf.

**кӧстӧн** (v) [Tel. Alt. Kumd.]
прозрѣвать, начинать видѣть (о глазахъ) — Augen bekommen; кӧзӱм кӧстӧнӱп кiлäт (Tel.) глаза мои чуть чуть начинаютъ опять видѣть (послѣ болѣзни) — meine Augen fangen wieder ein Wenig zu sehen an (nach einer Krankheit).

**кӧстӧl** (v) [Koib., von кӧс-+-лä-+-l]
бросить лучи, раскаливаться — strahlen, glühen; кӧстӧlӱп кӱн сыкты солнце взошло, бросая лучи — strahlend ging die Sonne auf; кӧстӧl кälin сыкты id.

**кӧстӧс** (v) [Tel., von кӧстӧ-+-с]
пристально смотрѣть другъ на друга — einander scharf ansehen.

**кӧстӧстӱр** (v) [Tel., von кӧстӧс-+-тӱр]
поставить на очную ставку — confrontiren.

**кӧс-тун** (v) [כיוסטונמק (Kar. T.)]
стонать — seufzen, stöhnen (H. 3,28).

**кӧстӱ** [Tel., von кӧс-+-lӱ]
имѣющій глаза — Augen habend; алҕас кӧстӱ близорукій — kurzsichtig; алыс кӧстӱ дальнозоркій — weitsichtig.

**Кӧстӱ-ҕан** [Tel., von кӧстӱ-кäн]
дочь Ульгена — die Tochter des Uelgän.

[1]**кӧстӱр** (v) [کوسترمك (Osm.), von кӧс-+-тӱр]
разсердить, возбудить, причинить неудовольствіе — erzürnen, erregen, unzufrieden machen.

[2]**кӧстӱр** (v) [Ktsch.]
показывать — zeigen.

**кӧсчӱк** [Krm.]
глазокъ, маленькій глазъ — das Aeuglein, ein kleines Auge; оҷак башында кумҕан, кӧсчӱклäрiн јумҕан — мäчi на очагѣ лежитъ кувшинъ, онъ закрылъ свои глазки — кошка

(заг.) — auf dem Herde liegt eine Kanne, ihre Aeuglein sind geschlossen — die Katze (Rths.).

кöссӱс [[illegible] (Uig.), von кöс+сӱз] безглазый, слѣпой — augenlos, blind; аі кöссӱс ніліксіс нілік ал ӱлӱк! о ты слѣпой, незнающій, добудь для себя часть знанія! — o du Augenloser, Unwissender erwirb dir einen Antheil vom Wissen! (K. B. 19,20).

кöспäкчї [Sag.] = кöспöкчӱ
1) = кöспöкчӱ.
2) прозорливецъ — ein Mensch, der scharfe Augen hat.

кöспöкчӱ [Tel.]
видящій духовъ, призраковъ — der Geister- und Gespensterseher.

кöсмöкчӱ [Alt. Tel.] = кöспäкчі.

[1]кöз [Tar. Kir. Kkir. Kom., [illegible] (AT.), کوز (Dsch. OT. Sart.)] = кöс
1) глазъ — das Auge; кöзі kашы (AT.) глаза и брови ихъ — ihre Augen und Augenbrauen (Kb 11,19); кöздä jаш кäлсäр (AT.) изъ глазъ текутъ слезы — aus den Augen kommen Thränen (Kb 11,8); кöрӱр кöзӱм кöрмäз тäг äрті (AT.) видящій глазъ (былъ) какъ-бы невидящимъ — das sehende Auge (war) wie nichtsehend (Kb 10,13); кöзнің röhäpї (Tar.) зрачекъ — die Pupille; кöзнің kарсї (Tar.) глазное яблоко — der Augapfel; кöзнің еkі (Tar.) бѣлокъ въ глазу — das Weisse im Auge; кöзнің jешї (Tar.) слеза — die Thräne; кöз аінесі (Tar.) очки — die Brille; кöз kуіруӻӱ (Kir.) уголъ глаза — der innere Winkel des Auges; кöз імї (Kir.) кругозоръ — der Gesichtskreis; кöз баілады (Kir.) онъ привлекалъ глаза (взоры) — er fesselte die Augen.
2) маленькое отверстіе, намѣренно сдѣланная дыра — eine kleine Oeffnung, ein absichtlich gemachtes Loch, eine Masche; кäрäгäнің кöзӱ верхніе кончики юрточной рѣшетки — das obere Ende des Jurtengitters.
3) (Kir.) самая вещь — die Sache selbst; нä кöзӱн kаітармады нä тöläмäдї (воръ) не возвратилъ ни самой вещи, не уплатилъ (ея цѣны) — (der Dieb) erstattete dieselbe Sache nicht zurück, bezahlte nicht; тартып алӻан малдың кöзӱ полмаса kыіматын берсїн если украденная скотина сама больше не существуетъ, то онъ долженъ уплатить ея стоимость — wenn das gestohlene Vieh nicht mehr existirt, so muss man seinen Preis ersetzen.

[2]кöз [کوز (Osm.)]
горячіе уголья, жаръ, искра — die glühende Kohle, die Kohlengluth, der Funke; кöз кäбабы жаркое, жареное на угольяхъ — auf Kohlen geröstetes Fleisch.

[3]кöз [کوز (Osm. R.)]
1) кусокъ сухого хряща — ein Stück von einem trockenen Knorpel.
2) нѣчто оголенное и сухое — Etwas nacktes und trockenes.

[1]кöзä [Sag. Koib.]
могильный камень — der Kurganstein; кöзä аразы каменная могила — der Kurgan mit aufrechtstehenden Steinen; по чäс кöзäні kодра тарт-чадыр онъ выверенетъ мѣдный курганный камень — er zieht den kupfernen Kurganstein (aus der Erde).

[2]кöзä (v) [Koib.]
мѣшать огонь — das Feuer schüren.

[3]кöзä (v) [[illegible] (Uig.), von кöс+ä, vergl. тілä]
желать — wünschen, verlangen; кöзäрмäн (Gl. آرزو) јігітлікkä, öкӱр (Gl. نادم) öзӱм! я стремлюсь къ юности и раскаиваюсь! — ich sehne mich nach der Jugend und bereue! (K. B. 22,18); кöзäп (Gl. آرزو) кäлдім удру табукkа кӱцӱн! стремясь сильно на службу, я пришелъ! — nach dem Dienste verlangend, bin ich gekommen! (K. B. 34,28); ірі öс кöрӱшмäк тілäзä кöзäп! если ты желаешь, чтобы мы увидѣлись! — wenn du sehnlich wün-

50861

schest, dass wir beide uns sehen sollen! (K. B. 106,3); кöзäп кäлдiм äрдi сäнi кöргäli! если я пришелъ-бы, желая тебя видѣть! — wenn ich kommen sollte, dich zu sehen wünschend! (K. B. 180,3).

кöзäÿ [Kom.]
кочерга — das Schüreisen, der Feuerhaken.

кöзäгä [Sag. Koib.]
занавѣсь — der Vorhang.

кöзäгäлä (v) [Sag. Koib., von кöзäгä-+-лä]
завѣсить занавѣсью — mit einem Vorhang verhängen.

кöзäгäлiг [Sag., von кöзäгä-+-лiг]
съ занавѣсью — mit einem Vorhang versehen.

кöзäт (v) [Sag.]
показывать — zeigen; чолда парып кiзä пiчiктi кöзäтпä! на дорогѣ никому не показывай этого письма! — unterwegs zeige Niemandem diesen Brief!

кöзäттiр (v) [Sag., von кöзäт-+-тiр]
заставить показывать — zeigen lassen.

кöзäс [Koib.]
кочерга — der Feuerhaken.

кöзäм [Schor.]
каша изъ толокна на коровьемъ маслѣ, затаруха — ein Brei aus festgestossener gerösteter Gerste und Butter.

Кöзäмiш [[illegible] (Uig.)]
собственное имя — ein Eigenname; адаш тутты Аi-толды äткÿ кiжi — Кöзäмiш ады äрдi, äткÿ iжi Ай-толды сдѣлалъ себѣ товарищемъ хорошаго человѣка, Кöземишъ было его имя, а дѣла его были хороши — Ai-toldy nahm sich zum Gefährten einen trefflichen Mann, Kösemisch war sein Name, seine Thaten waren gut (K. B. 28,8).

кöзö [Kkir.]
кочерга — das Feuerschüreisen.

кöзöңö [Kys.]
занавѣсь передъ кроватью — der Vorhang vor dem Bette.

кöзöнöк [Kys.]
окно — das Fenster.

кöзöр [Alt. Tel. Leb., aus dem russ. «козырь»]
карточная игра — das Kartenspiel, die Spielkarten; кöзöр оiнады они играли въ карты — sie spielten Karten.

кöзöрлö (v) [Alt. Tel. Leb., von кöзäр-+-лä]
играть въ карты — Karten spielen; кöзöрлöiдÿ, кöзöрлöiдÿ, Тастаракаiдыҥ оччо пojын ортон каракчы пала алып коiды (Tel.) они играли все въ карты и прекрасная дѣвица выиграла самого Тастаракая — sie spielten und spielten, da gewann das treffliche Mädchen den Tastarakai selbst (P. d. V. I, 46,565).

кöзöл [Kir.] = гÿзäл
прекрасный — trefflich, tüchtig; кöзöл џiгiт прекрасный молодой человѣкъ — ein tüchtiger junger Mensch.

кöзöт [Kkir.]
бокъ — die Seite.

кöзÿк (v) [Kir. Tel. Schor., כיוזיוכמיכ (Kar. T.)]
1) (Kir.) направить глаза на что, сглазить — die Augen auf Etwas richten, mit bösem Auge anschauen.
2) (Tel.) мерещиться (въ глазахъ), имѣть галлюцинацiю — eine Erscheinung, Vision haben, eine Hallucination haben.
3) (Schor.) бредить въ горячкѣ — im Fieber phantasiren.

кöзÿгÿ [Tel.]
видѣнiе, галлюцинацiя — die Erscheinung, Vision, Hallucination.

кöзÿгÿш [Schor.]
привидѣнiе, призракъ — die Erscheinung, das Gespenst..

кöзÿнöк [Tel.] = кöзöнöк
окно — das Fenster.

[1]кöзÿр (v) [Sag.] = кöчÿр

переселить, заставить кочевать — übersiedeln (tr.), nomadisiren lassen.

²кöзӱр [Bar.] = кöзöр
игральныя карты — die Spielkarten.

кöзӱрӱс (v) [Sag., von кöзӱр + ш]
помочь при переселенiи, кочевкѣ — beim Uebersiedeln, Nomadisiren Hülfe leisten.

кöзӱl (v) [Leb.] = кöзӱк
имѣть видѣнiе — eine Erscheinung haben.

кöзӱlӱк [Alt. Tel.]
очки — die Brille.

кöзӱlдрӱк [Kir. Budg.] = кöзӱlӱк.

кöзӱт (v) [Sag.] = кöзäт
показывать — zeigen; почканы мä кöзӱт! покажи мнѣ бочку! — zeige mir das Fass! туңмазын koiнынаң сӱрӱп алтыр ōlakka кöзӱт-чадыр онъ вынулъ изъ за пазухи свою младшую сестру и показалъ ее мальчику — er holte seine jüngere Schwester aus der Brust hervor und zeigte sie dem Knaben.

кöзӱш [Tel.]
кочерга — der Ofenhaken, das Schüreisen.

кöзӱw [כיוזיוב (Kar. L.)]
острога — das Fischeisen, die Harpune; балыкчыларнын кöзӱwӱ (H. 40,81).

кöзнäк [Sag. Koib.] = кöзӱнöк
окно — das Fenster.

кöзнöк [Alt. Tel. Leb.] = кöзнäк.

кöзlä (v) [כיוזלימיכ (Kar. T. L.), von кöз + lä]
направить глаза на что — die Augen auf Etwas richten (H. 7,8).

¹кöзlӱ [כיוזליו (Kar. L. T.), von кöз + lӱ]
имѣющiй глаза — Augen habend; јуwуз кöзlӱ (H. 22,29).

²кöзlӱ [كوزلو (Osm.), von кöз + lӱ]
что даетъ хорошiе уголья — was gute Kohlen giebt; кöзlӱ одун дрова, дающiя хорошiе уголья — Holz, welches gute Kohlen giebt (z. B. Birkenholz).

*кöзсӱз* [*Kom.*, von кöз + ciз]
слѣпой — blind.

¹кöш [Tel. Kumd.]
горшокъ, чашка — der Topf, Napf; тōброк кöш глиняный горшокъ — ein irdener Topf; чöi кöш, тäмiр кöш чугунка — ein gusseiserner Topf.

²кöш [Mad. W.]
семья, дворъ — die Familie, der Hof.

⁴кöш [Kir.] = кöч
перекочевка — die Uebersiedelung; кöш арман болса џурт џаман если хочешь перекочевать, то старое мѣсто кажется дурнымъ — wenn man übersiedeln will, so erscheint der alte Wohnplatz schlecht.

⁵кöш (v) [Kir. Schor.] = кöч
переселиться, перекочевать — übersiedeln, nomadisiren, fortziehen; алысkа кöшкöн (Kir.) онъ далеко переселился — er ist weit fortgezogen; кöшкöн џурттың kадыры konђанда ōтöр (Kir.) достоинство оставленнаго мѣста узнается только тогда, когда перекочевалъ на новое — den Werth des alten Wohnsitzes erkennt man nur dann, wenn man nach einem neuen gezogen ist; тāгның сарым чаны кöшӱп парды половина горы обрушилась — die Hälfte des Berges ist abgerutscht.

⁶кöш (v) [Tel.]
дышать съ трудомъ, ощущать недостатокъ въ воздухѣ — ausser Athem sein, nach Luft schnappen.

кöшä [گوشه (Osm.), aus dem Pers.]
уголъ — der Winkel; кӱт кöшä тупой уголъ — der stumpfe Winkel; сiфрi кöшä острый уголъ — der spitze Winkel; ӱч кöшä треугольникъ — das Dreieck; кöшä башы уголъ улицы — die Strassenecke; кöшö ташы угловой камень — der Eckstein; кöшä ташы кöшäдä јарашыр угловой камень подходитъ къ углу — der Eckstein passt für die Ecke; iшiн кöшäсi аңлашылыр секретъ этого дѣла понятенъ — das Geheimniss dieser Angelegen-

50861

beit ist verständlich; кӧшä устасы купеческій старшина — der Chef der Kaufmannschaft; кӧшä муфтісі хитрый человѣкъ — ein schlauer, verschlagener Mensch; бір кӧшäjä чäкilмäк скрываться въ углу, жить въ одиночествѣ — sich in den Winkel zurückziehen, einsam leben.

кӧшäк [کوشك (Osm.)]

молодой верблюдъ, молодое животное вообще — ein Kameeljunges, ein junges Thier überhaupt.

кӧшäклä (v) [کوشكلمك (Osm. R.)]

произвести дѣтеныша (о верблюдицѣ) — Füllen werfen (von Kameelstuten).

кӧшäкli [کوشكلو (Osm. R.)]

съ верблюженкомъ (верблюдица) — mit einem Füllen (Kameelstute).

кӧшäгä [Tar.]

занавѣсь — der Vorhang.

кӧшäгäн [Kir.]

кочующій, находящійся на кочевкѣ — der Nomade, nomadisirend, auf der Uebersiedelung begriffen.

кӧшäläк [کوشهلك (Osm. R.)]

1) маленькій верблюженокъ — ein kleines Kameelfüllen.

2) вообще маленькая вещь — überhaupt ein kleines Ding.

кӧшäнä [کوشنه (Osm. R.)]

родъ выки въ качествѣ корма для быковъ — eine Art Wicke als Futter für die Ochsen.

кӧшäli [کوشهلو (Osm.), von кӧшä+li]

1) угловатый, имѣющій уголъ или углы — eckig, winkelig; бäш кӧшäli пятиугольный — fünfeckig.

2) хитрый, лукавый, фальшивый — schlau, verschmitzt, perfid, treulos.

кӧшälik [کوشهلك (Osm.), von кӧшä+lik] = кӧшä.

кӧшӧ [Kir., = pers. کوچه] улица — die Strasse; кӧшӧдӧ на улицѣ — auf der Strasse.

кӧшӱ̆ (v) [Kkir.]

трястись, дрожать — zittern, beben.

кӧшӱ̆р (v) [Kir., von кӧш+р] = кӧчӱ̆р

заставить перекочевать — übersiedeln lassen, überführen; шокунђан kазактарды Алтаiђа кӧчӱ̆рдӱ̆ переселили крещеныхъ киргизъ на Алтай — man hat die getauften Kirgisen nach dem Altai übergesiedelt.

кӧшӱ̆ш [کوشوش (Dsch.)] = кӧжӱ̆ш

желаніе (выгода) — der Wunsch (Vortheil). Im Rbg. 37,2 (Kas. Ausg.) اول علمى اوكوش ديدارى كوشوش у него знанія много, его наружность привлекательна — sein Wissen ist viel, sein Aeusseres begehrenswerth (die Londoner Handschrift bietet: عمرى اوكوش ديدارى كوشوش).

кӧшк [کوشك (Osm. pers.)]

павильонъ, мѣсто для султана въ любомъ публичномъ зданіи (ложа, комната и т. п.) — der Pavillon, Kiosk, ein aparter Raum für den Sultan in jedem öffentlichen Gebäude; јанђын кӧшк пожарная башня — der Feuerthurm; кӧшк бäкчäсі сторожъ на каланчѣ — der Feuerwächter.

кӧшкäр (v) [Schor.]

мерещиться, представляться въ видѣ призрака — erscheinen, sich zeigen (von Gespenstern).

кӧшкlӱ̆ [کوشكلو (Osm.), von кӧшк+lӱ̆]

снабженный павильономъ — mit einem Pavillon, einem Kiosk versehen.

кӧшчі [Tel.]

горшечникъ — der Töpfer.

кӧшпӧ [Kir., von кӧш+мä]

кочевка, кочевой — das Uebersiedeln, übersiedelnd; кӧшпӧ цурт кочующій народъ — ein Nomadenvolk.

кӧшпӧк [Alt. Tel.]

мягкій, не твердый, ломкій, легко [illegible]-

5086 I

ся — weich, nicht fest, zerbrechlich, leicht zerreissbar.

кӧшпӧlÿ [Kir.]
кочевникъ — der Nomade.

кӧжӓ [Mad.]
каменный столбъ, надмогильный камень — der Steinpfeiler, Grabstein, Kurganstein.

кӧжӓг̄ [Mad.]
конусообразная юрта — eine kegelförmige Jurte.

кӧжӓгӓ [Schor.]
занавѣска — der Vorhang.

кӧжӓргӓт [Schor., von ?+кат]
костяника (ягода) — eine Beere.

кӧжӧ [Kir.]
жидкая каша изъ зеренъ — ein dünner Brei aus Getreidekörnern.

кӧжӧк [Tel., von кӧш+ӓк]
маленькій горшекъ — ein kleiner Topf.

кӧжӧгӧ [Tel.] = кӧшӓгӓ
занавѣска — der Vorhang.

кӧжӧгӧлӧ (v) [Tel., von кӧжӧгӧ+lӓ]
занавѣшивать — mit einem Vorhange verhängen.

кӧжӧгӧlÿ [Tel., von кӧжӧгӧ+li]
снабженный занавѣсью — mit einem Vorhange verhängt.

кӧжӧlÿк [Kir., von кӧжӧ+lік]
что нужно для приготовленія каши — Körner, die zu einem Brei nöthig sind; ÿjÿмдӧ ңoktÿ кӧжӧlÿк, кӧңlÿм істӓдi kожалык! хотя у меня нѣтъ столько припасовъ, чтобы сварить кашу, всетаки я думаю жениться! — wenn ich auch nicht so viel besitze, um mir eine Grütze zu kochen, denke ich doch daran, mich zu verheirathen.

кӧжігӓ [… (Uig.)] = кӧжӧгӧ
занавѣсь — der Vorhang (Uig.-Chin. Wrtb. 64, b).

[1]*кӧжÿ (v) [Tel.]*
сшивать на живую нитку, примётывать — heften.

[2]кӧжÿ [Tel., von кӧжÿ+ÿ]
приметываніе — die Heftnath.

кӧжÿнӓ [Tel.]
дягилъ (растеніе) — eine Pflanze.

кӧжÿр (v) [Schor.] = кӧшÿр, кӧчÿр.

кӧжÿрlӓ (v) [Tel.]
заламывать (стягомъ), ткать — mit dem Hebebaum brechen, weben.

кӧжÿнңÿк [… (Uig.)]
одѣяло — die Bettdecke (das Bettzeug) (Uig.-Chin. Wrtb. 63, a 在皮).

кӧжÿш [… (Uig.)]
желаніе, желаемое, выгода — der Wunsch, das Gewünschte, der Nutzen; jaҕыс jӓр jaжыл кӧктӓ ӓрдi кӧжÿш на темной землѣ и въ синемъ небѣ была ему выгода — auf der dunklen Erde und im blauen Himmel bereitete er Nutzen (K. B. 12,14); уҕуш полза ӓргӓ кӧр аскы ӧгÿш — пilik пilзӓ удру пулур ӓр кӧжÿш (Gl. یابنده)! если у человѣка разумъ, смотри, то у него (уже) много выгоды, если онъ имѣетъ еще и знаніе, то находитъ человѣкъ (и еще себѣ) пользу! — hat der Mensch Verstand, sieh, so hat er vielen Vortheil, hat er Kenntnisse, so findet er hingegen Nutzen! (K. B. 16,30); нӓгÿ пар аңунда пiliктін кӧжÿш! какая польза въ этомъ мірѣ отъ знанія! — wie gross ist der Nutzen vom Wissen in dieser Welt! (K. B. 19,9); пilik hakын (…) iстӓмӓк ӓргӓ кӧжiш! искать вознагражденія за знаніе — человѣку полезно! — den Werth des Wissens aufzusuchen ist dem Menschen nützlich! (K. B. 20,24); ӧзÿң фазлы пiрlӓ кӓңÿр ӓ кӧжÿш! своимъ превосходствомъ извини (о Боже) мое желаніе! — um deine Trefflichkeit verzeihe (o Gott) das Verlangen! (K. B. 24,1); kajy нӓң kыс ӓрзӓ ошол нӓң кӧжÿш — кӧжÿштiн тilӓп полмас ӓмгӓр ӧгÿш какая вещь рѣдка, эта вещь желательна, если (чело-

нікъ) ничего не можеть искрасть изъ своихъ желаній, то онъ очень мучится — welche Sache selten ist, diese Sache ist erwünscht, kann man von den Wünschen Nichts erlangen, so leidet man viele Qualen (K. B. 30,15); азабы тӓlім ӓрзӓ рахмӓт ӧгӱш — jазуkлуk уңун полды рахмӓт кӧкӱш если много мученій, то много и милости, вслѣдствіе грѣховности милость представляеть выгоду — hat er viele Qualen, so ist auch viel Gnade, wegen der Sündhaftigkeit ist die Gnade ein Vortheil (K. B. 104,15).

[1]кӧп [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Kom., ‎ܟܘܦ‎ (Uig.), كوب (Dsch.), כיוב (Kar. T.), ist wahrscheinlich ein aus dem persischen ‎بس‎ entlehntes Fremdwort, vergl. Osm. ‎پك چوق‎ кӧп; fehlt allen Süddialekten] = кӱп

много, многочисленный — viel, zahlreich. Въ Кудатку-Биликѣ почти исключительно употребляются ӧгӱш и тӓlім, слово кӧп встрѣчается такъ рѣдко, что я думаю, что оно внесено только переписчикомъ — im Kudatku-Bilik wird «viel» fast ausschliesslich durch ӧгӱш und тӓlім wiedergegeben, кӧп erscheint so selten, dass ich glaube, dass es nur durch den Abschreiber eingeführt ist: пӧзӱтчі кӓрӓк парҕа ішкӓ пilін! — пу нӓklік ішіңӓ таҕы кӧп (?) kылын! (Uig.) этотъ предводитель необходимъ для всякихъ дѣлъ, при дѣлахъ правленія особенно (много?) старайся! — dser Führer ist nöthig für alle Geschäfte, um die Geschäfte der Herrschaft bemühe dich besonders (viel ?) (K. B. 25,11); чыҕайҕа ӱlӓді кӧп алтун кӱмӱш (Uig.) бѣднымъ онъ раздалъ много золота и серебра — unter die Armen vertheilte er viel Gold und Silber (K. B. 62,23); кӧпкӓ дӓірі (Kom.) надолго — auf lange (C. C. 65); нӓчӓ кӧп сабур ӓтӓр тӓңрі ӱчӱн анча кӧп ӱlӱшӱ полур полҕаі тӓңрі катында (Kom.) на сколько онъ терпитъ ради Бога, за столько будетъ его выгода (награда) у Бога — wie viel er um Gottes Willen Geduld übt, um so grösser wird sein Antheil bei Gott sein (C. C. 168,14); таңуkлы ӧзӓн ӧlӱмӓ кӧп чыҕарды (Kom.) уничтожая ада онъ принесъ много выгоды — die Hölle zerstörend bereitete er viel Vortheil (C. C. 209,9); кӧп кіжі (Alt.) много людей — viele Leute; кӧп акча (Tel.) много денегъ — viel Geld; кӧптӧң кӧп (Tel.) очень много — sehr viel; кӧп jokшы (Alt.) очень хорошо — sehr gut; кӧп катташ кӓlді (Tel.) онъ часто приходилъ — er kam sehr oft; арык тӓ ползо, сӓмісkӓ пӓlа! ас тӓ полза кӧпкӧ пӓlа! (Tel.) если это и сухой, считай (его) жирнымъ, если (этого) и мало, считай что много! — wenn es auch mager ist, halte es für fett, wenn es auch wenig ist, halte es für viel! (P. d. V. I, 2,94); кӧбӱзӱ (Alt.) многіе изъ нихъ, большая часть ихъ — viele von ihnen, die meisten; аңының кӧбӱзӱ мында чӱр-чадыр куcтуң кӧбӱзӱ мында чӱр-чадыр (Sag.) большая часть дичи была здѣсь, большая часть птицъ была здѣсь — hier war das meiste Wild, hier waren die meisten Vögel.

[2]кӧп [Ad.] = кӧбӱк

пѣна — der Schaum.

[3]кӧп (v) [Alt. Tel. Leb. Küär. Kir. Schor.]

1) пухнуть — anschwellen; іші кӧбӧдӱ (Kir.) у него животъ распухъ — sein Leib ist angeschwollen; колум кӧпкӧн (Tel.) моя рука распухла — meine Hand ist angeschwollen; kojуткан ун кӧп чӓр (Sag.) тѣсто подымается — der Teig geht auf.

2) (Schor.) пѣниться, киснуть — schäumen, säuern, sauer werden.

[4]кӧп (v) [Schor. Leb.] = кӧм

хоронить — begraben.

кӧпӓк [Krm., كوبك (Osm.)]

собака, охотничья собака — der Hund, Jagdhund; сакчі кӧпӓк сторожевая собака — der

Hofhund; кöпäк оҕлу собачій сынъ (ругань)— Hundesohn (ein Schimpfwort); кäді ilä кöпäк какъ кошка съ собакой—wie Hund und Katze; кöпäк діші клыки — die Eckzähne; kудуз кöпäк бѣшеная собака — ein toller Hund; кöпäк ду'асы kабул олса ґöктäн кäмік jaҕар если-бы молитвы собакъ исполнялись, то шелъ-бы дождь костями (посл.) — wenn die Gebete der Hunde in Erfüllung gingen, so würde es Knochen regnen (Spr.); кöпäк ajaҕы какой-то цвѣтокъ, одуванчикъ — der Hundezahn (eine Blume); кöпäк балыҕы какая-то рыба — ein Fisch; кöпäк мäмäсі чирей подъ мышкою — ein Geschwür unter der Achselhöhle.

кöпäклä (v) [كوپكلمك (Osm.), von кöпäк-+-лä]
поступать какъ собака, унижаться, ластиться, низко кланяться — den Hund machen, sich erniedrigen, schmeicheln, sich demüthig entschuldigen; по R. стать похожимъ на собаку (визжа, ласкаясь) — nach R. einem Hunde ähnlich werden (heulend, schmeichelnd etc.).

кöпäнäк [كوپنك (Osm.)]
капотъ изъ шерстяной матеріи — ein Kapot aus Wollenstoff.

кöпäлäк [كوپالاك (Osm. Z.)]
бабочка — der Schmetterling.

кöпäџік [كوپجك (Osm. R.)]
собачка — das Hündchen.

кöполу [Osm. vulg.] = кöпäк оҕлу
собачій сынъ (ругань) — Hundesohn (Schimpfwort).

кöпöс [Kir., aus dem Russ.]
купецъ — der Kaufmann.

кöпўк [كوپوك (Osm. Dsch.)]
пѣна — der Schaum; аҕыс кöпўjі (Osm.) пѣна во рту — der Schaum im Munde; дäңіз кöпўjі морская пѣна — der Meeresschaum; die bläuliche Farbe, röthliche Nuance in den *Pferdefarben*.

кöпўклäн (v) [كوپوكلانمك (Dsch.), von кöпўк-+-лäн]
пѣниться—schäumen; سو كوپوكلاندى كوپوكدين توتون چيقدى (Rbg. 6,7) вода вспѣнилась, изъ пѣны поднялся дымъ — das Wasser schäumte, aus dem Schaume stieg Rauch auf.

кöпўклäндір [كوپكلندرمك (Osm. R.)]
принудит. отъ предыдущаго — Causativ vom Vorhergehenden.

кöпўклÿ [كوپوكلو (Osm.), von кöпўк-+-лÿ]
пѣнящійся — schäumend.

кöпўр (v) [Krm., كوپرمك (Osm.)]
пѣниться, вспылить — schäumen, überschäumen, moussiren, vor Zorn aufschäumen; по R. также звукъ пѣнящейся, кипящей жидкости или видъ накипи, пѣны — nach R. auch das Geräusch einer siedenden oder schäumenden Flüssigkeit oder das Aeussere des Schaumes u. s. w.

кöпўрт (v) [كوپرتمك (Osm.), von кöпўр-+-т]
заставить пѣниться—schäumen lassen, Schaum schlagen; jäjäџäн ґібі ґöзläрiні ачып ä'злaрыны кöпўртмiшläр они выпучили глаза и рты ихъ покрылись пѣною, какъ будто они хотѣли (его) съѣсть — sie rissen ihre Augen auf und liessen Schleim aus dem Munde hervortreten, als ob sie (ihn) auffressen wollten (N. 3).

кöпўрткäн [كوپورتكن (Osm. R.)]
1) нѣчто заставляющее кипѣть, пѣниться (что) — Etwas, was schäumen, sieden macht. 2) различные виды мыльныхъ травъ — saponaria, salicornia, salsola cali.

кöпўч [Kkir.] = кäўч, кäбiч
калоши — die Galoschen.

кöпўштä [كوپوشته (Osm.)]
наружный край подводной части корабля, балюстрада, лѣстница на боку корабля — der äussere Rand der Schiffsseite, die Balustrade, Treppe an der Seite des Schiffes; кöпўштäлä суда гідäр дно корабля всегда въ водѣ (посл.)—

der Boden des Schiffes geht immer im Wasser (Spr.).

кöпкöк [Tel., von кöп-+-кäк]

опухоль, пухлый — die Geschwulst, geschwollen.

кöпкöндö (v) [Tel.]

колебаться — schwanken.

кöпрö [Kkir.]

мость — die Brücke.

¹кöпрӯ [Bar.] = кöпрö.

кöпрӯ [Kom. Osm.] = кöпрö

1) мость — die Brücke; качкар кöпрӯ подъемный мость — eine Brücke zum Aufziehen; атлама кöпрӯ доска, положенная черезъ рѣчку — ein Steg, Brett, das man über einen Bach legt; сал кöпрӯ мость, утвержденный на лодкахъ — die Schiffsbrücke; дäрі кöпрӯ мость, утвержденный на бурдюкахъ — eine Brücke auf Schläuchen; узун кöпрӯ мость черезъ болото — eine Brücke, die über einen Sumpf führt; чатма кöпрӯ подмостки, помость — das Gerüst; кöпрӯ ŕöзläpi арка моста — der Brückenbogen; ол кöпрӯдäн ŕäчмäli надо перейти тамъ — man muss dort hinübergehen; кöпрӯjӯ ŕäчтін мäвлаjа унутмуш! какъ перешелъ черезъ мость (т. е. опасность миновала), такъ забылъ Бога! (посл.) — du bist über die Brücke gekommen (bist der Gefahr entronnen) und hast Gott vergessen! (Spr.).

2) (Osm.) скоба — die Kramme, Klammer; тоҕа кöпрӯсӯ ремень пряжки — der Riemen der Schnalle; äполäт кöпрӯсӯ шнурки, придерживающіе эполеты — die Epaulettenhalter.

кöпрӯк [كوپروك (Dsch.)] = кöпрӯ.

кöпрӯкчі [كوپروكچى (Dsch.), von кöпрӯк-+-чі]

смотритель моста — der Brückenaufseher.

¹кöпрӯlä (v) [كوپرولك (Osm.), von кöпрӯ-+-lä]

строить мость — überbrücken, eine Brücke schlagen.

²кöпрӯlä (v) [Bar.] = кöпрӯlä.

кöпрӯҹӯ [كوپريجى (Osm. R.)] = кöпрӯкчі

сборщикъ мостовщины — der Brückensteuereinnehmer.

кöпрӯҹӯк [كوپروجك (Osm.)]

кöпрӯҹӯк кäмiji ключица — das Schlüsselbein.

кöпlӯк [كوپلوك (Dsch.), von кöп-+-lӯк]

множество — die Vielheit.

кöптö (v) [Alt. Tel. Schor., von кöп-+-lä]

увеличить, умножить — vermehren, vergrössern.

кöптöн (v) [Alt. Tel. Schor., von кöптä-+-н]

увеличиться — sich vergrössern, sich vermehren.

кöптӯк [Kir., von кöп-+-lӯк]

множество — die Vielheit.

кöптӯр (v) [Kir., von кöп-+-тір]

раздуть, сдѣлать, чтобы что-нибудь распухло — aufschwellen machen, aufblasen; аузӯн кöптӯрӯп сölöдӯ онъ говорилъ преувеличивая — er nahm beim Sprechen den Mund voll.

кöптӯрмä [Bar.]

подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

кöпчäк [Krm.]

колесо — das Rad.

кöпчäкчі [Krm., von кöпчäк-+-чі]

телѣжникъ — der Wagenbauer.

¹кöпчӯк [Sag.]

вонючій, издающій худой запахъ — übelriechend, stinkend.

²кöпчӯк [Kkir.]

подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

кöпсäк [Sag., aus dem Russ.]

ковшикъ — die Schöpfkelle.

кöпсӯ [Schor., כיופסיו (Kar. L.)]

1) (Kar. L.) всѣ — alle; кöпсӯ сӯвäкläpiмні всѣ мои кости — alle meine Knochen (H. 4,14).

2) (Schor.) многовато — ziemlich viel, zu viel.

кöпсӯн (v) [Kir., von кöп-+-сӯ-+-н]

умножиться — viel werden.

кöпшäк [Tel.]

ломкій, легко рвущійся — leicht zerbrechlich, leicht zerreisbar.

кöпшӱ (v) [Tel.]

образовать подводный ледъ — Grundeis bilden.

кöпшӱк [Kir.] = кöпчӱк

подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

кöппö [Kir. Budg.]

шерстяной ваточный кафтанъ — ein wattirter Tuchrock.

кöбä [Ad.]

кошма — eine Filzdecke.

кöбäläк [Kom.]

бабочка — der Schmetterling.

кöбäс [Sag.]

коверъ — der Teppich.

кöбö [Kir. Alt. Tub. Leb.]

край — der Rand, die Kante, der Saum; ороныҥ кöбöзӱ (Alt.) край могилы — der Rand des Grabes: судӱҥ кöбöзӱ берегъ рѣки — das Ufer des Flusses, der Rand des Wassers.

кöбöі (v) [Kir., von кöп+öi]

умножаться, увеличиваться — viel werden, sich vermehren, zunehmen.

кöбöiт (v) [Kir., von кöбöi+т]

увеличивать, умножать — vermehren, vergrössern.

Кöбöк [Tel. Alt.]

одно изъ инородческихъ племенъ, живущее на рѣкѣ Улаганѣ (впадающей въ Башкаусъ) — ein Tatarenstamm, der am Flusse Ulagan (einem Nebenflusse des Baschkaus) wohnt; Кöбöктӱҥ улузу кöп, кöбöзӱ kулҕа јараш, тамаҕы kурттаҕан народъ Кёбековъ многочисленный, многіе изъ нихъ годны только въ рабство, въ горлѣ у нихъ завелись черви (поговорка) — die Köbök sind zahlreich, viele von ihnen taugen aber nur zu Knechten, in ihrer Kehle sind Würmer entstanden (Spr.); Кöбöктӱҥ казаны kaiнабас kоҥорӱлу аркыт турӱшпас у Кёбековъ котелъ не кипитъ, ихъ мѣхи съ колокольчиками не стоятъ (поговорка) — die Kessel der Köbök kochen nicht, ihre mit Schellen versehenen Lederschläuche stehen nicht (Spr.).

2) имя одного изъ героевъ, прославленныхъ въ пѣсняхъ — ein in Liedern besungener Held; Ak-Кöбöктӱҥ аiдар сäi, алып јанчыkkа салар сöс слова объ Акъ-Кёбекѣ достойны того, чтобы положить ихъ въ карманъ — die Worte von Ak-Köbök sind werth, in die Tasche gelegt zu werden (P. d. V. I, 204).

[1]кöбöҕö [Tel.] = кöбö

край — der Rand; кöбöҕö јалаҥ тоkум чапракъ съ широкими краями — eine Satteldecke mit breitem Rande.

кöбöрö [Leb.]

печка — der Ofen.

[1]кöбöрöн [Kir.]

1) паршивый — der Grindkopf.

2) дѣтки, ребятушки (старушечье слово) — Kinderchen (ein Wort, das alte Frauen in der Anrede anwenden).

[2]кöбöҕöн [Alt. Leb.]

1) (Alt. Leb.) оводъ, жукъ — das Insekt, der Käfer.

2) (Leb.) муха — die Fliege.

кöбöҥ [Kir. Ktsch. Koib.]

1) (Kir.) лошадь, которая скоро наѣдается, но невыносливая, сухопарая — ein Pferd, das sich schnell satt isst, aber nicht viel aushält; атым кöбöҥ сäмiрдi лошадь моя медленно разжирѣла — mein Pferd ist langsam fett geworden.

2) (Ktsch.) мягко набитый, набитый перьями — schwellend, weich gepolstert, mit Federn vollgestopft.

кöбöн [Leb. Sag.]

перина — das Bettpfühl.

кöбöl [Leb.]

подводный ледъ — das Grundeis.

**кöбöлö** (v) [Kir., von кöбö+лö]
итти по краю — am Rande entlang gehen.

**кöбöлöк** [Alt. Tel. Leb.] = кöбäläк
бабочка — der Schmetterling.

**кöбöllö** (v) [Leb., von кöбöl+lä]
подняться (о подводномъ льдѣ) — sich heben (vom Grundeis).

[1]**кöбÿк** [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kir. Tar., כיוביוכ (Kar. T.)] = кöпÿк
пѣна — der Schaum.

[2]**кöбÿк** [Tel., von кöп (v)+к]
водяная болѣзнь, водянка — die Wassersucht.

**кöбÿклä** (v) [Tar., von кöбÿк+lä]
пѣниться — schäumen.

**кöбÿкläн** (v) [כיוביוכלינמיכ (Kar. T.)] = кöбÿклä.

**кöбÿклiк** [Tar., von кöбÿк+lік]
пѣнистый — schaumig.

**кöбÿктä** (v) [Schor. Tel., von кöбÿк+lä]
сдѣлать пѣну — Schaum machen.

**кöбÿктäн** (v) [Schor. Tel.] = кöбÿкläн.

**кöбÿктö** (v) [Alt. Leb.] = кöбÿктä.

**кöбÿктöн** (v) [Alt. Leb.] = кöбÿктäн.

**кöбÿктÿ** [Alt. Tel., von кöбÿк+lÿ]
покрытый пѣною — mit Schaum bedeckt.

**кöбÿктÿг** [Leb. Schor.] = кöбÿктÿ.

**кöбÿг** [Leb., von кöп+г]
опухоль — die Geschwulst.

[1]**кöбÿр** (v) [Tel. Alt. Sag. Koib. Schor.] = кöпÿр
пѣниться, начинать киснуть — schäumen, anfangen sauer zu werden, verderben.

[2]**кöбÿр** [Leb. Sag. Koib.] = кöмÿр
мелкій уголь для кузницы — die feinen Kohlen für die Schmiede.

[3]**кöбÿр** [Sag.] = кöпÿр
мостъ — die Brücke.

**кöбÿргäн** [Sag. Koib. Tel.]
1) луговой болтунъ — eine Zwiebelart.
2) (Tel.) татарское мыло — eine Pflanze, welche schäumt, wenn man sie mit Wasser reibt.

**кöбÿрткä** [Mad. W.]
переходъ черезъ рѣку — der Uebergang über einen Fluss.

**кöбÿlчiрiк** [Schor.]
птичка — ein kleiner Vogel.

**кöбрÿк** [Tar., [Uig.] (Uig.)]
мостъ — die Brücke.

**кöбрÿгi** [[Uig.] (Uig.)]
неизвѣстное слово, встрѣчается только одинъ разъ въ Кудатку-Биликѣ — ein unbekanntes Wort, das nur einmal im Kudatku-Bilik auftritt: вазырлык аңа пäрдi, тамҕа, ajak — туҕы ([Uig.] توغى) кöбрÿгi (كوفروكى) пiрlä пäрдi ([Uig.] بيردى) kyjak изъ этого видно, что кебрюкъ есть какая-нибудь принадлежность знамени (?) везиря — daraus ist wenigstens zu ersehen, dass Köbrük ein Zeichen der Wesirswürde an der Fahne (?) ist (K. B. 45,23).

**кöфтä** [كوفته (Osm.), = pers. кöфта]
шарики изъ рубленой баранины или дичи, сжареные въ виноградныхъ листьяхъ — Rouletten aus gehacktem Schaf- oder Vogelfleisch, die in Weinblättern gebraten werden; араб кöфтä такое-же блюдо съ рисомъ и съ пряностями — ein ähnliches Fleischgericht mit Reis und starken Gewürzen; кöфтä-хор говорунъ, хвастунъ, шутникъ — ein Schwätzer, Prahlhans, arroganter Mensch, Spassmacher.

**кöфтäр** [Krm.]
какая-то пища — eine Speise (vergl. P. d. V. VII*, 208,86). R. говоритъ, что это «родъ сыра изъ виноградняго сока» — R. sagt, es sei «eine Art Käse aus Weintraubensaft» (a kind of grape-cheese, made by boiling down grape-juice and drying it in thin cakes).

**кöвäр** [[Uig.] (Uig.), = pers. گوهر]
драгоцѣнный камень — der Edelstein; кöвäр кадры наҕыд салар кыiматы стоимость драгоцѣннаго камня можетъ оцѣнить только

мѣняло — den Werth des Edelsteines kann nur der Wechsler abschätzen (K. B. 27,4).

кöвäрчкäн [كوورجكان (Dsch.)]

голубь — die Taube; اغزيدين بر كوورجكان اوجوب جيقار (Rbg. 42,13) изо рта его вылетитъ голубь — aus seinem Munde wird eine Taube fliegen.

кöм (v) [Tar. Kir. Bar. Alt. Tel. Sag. Kom., كومك (Dsch. OT.), כּיוֹמְמֵיכ (Kar. L. T.)] = кӱм

закопать, хоронить — verscharren, begraben; اشليقلارني ساماني بيركومدى (Rbg. 176,17) онъ закопалъ хлѣбъ и солому — er vergrub das Getreide und das Stroh; ölгöннöн соң el цуртӱм кöмдӱ деіді (Kir.) послѣ того, какъ я умеръ, похоронилъ (меня) народъ — nachdem ich gestorben war, begrub mich das Volk (P. d. V. III, 690,56); Тäjі наша кöмгäн jäргä барып, jäңінің ічіндäкі ӱнчä мäрjанні чашті (Tar.) когда она шла къ мѣсту, гдѣ похороненъ былъ Тей-Паша, она разбрасывала жемчугъ и кораллы, которые у ней были въ рукавѣ — indem sie zu der Stelle ging, wo Teji-Pascha begraben war, streute sie Perlen und Korallen aus, die sie im Aermel hatte (P. d. V. VI, 187); от кöмсӱн! (Kir.) пусть она зароетъ горячіе угольи въ золу! — sie möge die glühenden Kohlen in die Asche verscharren! акчаны jäргä кöмö пасkан (Tel.) онъ деньги закопалъ въ землю — er hat das Geld in die Erde gestampft; oiмak едіп алыпты кöмдӱ (Schor.) онъ сдѣлалъ яму въ землѣ и зарылъ героя — er machte ein Loch in die Erde und begrub den Helden; адын алыпkа коста кöмгöн (Sag.) вмѣстѣ съ героемъ онъ похоронилъ его лошадь — er vergrub mit dem Helden sein Pferd; jäр кöмӱп сал! (Bar.) бросай землю въ кучу! — häufe die Erde auf!

кöмäк [كومك (Dsch. Osm.)]

помощь, пособіе, подкрѣпленіе — die Hülfe, Stütze, Verstärkung.

кöмäкäі [كومكى (Dsch.)]

нёбо во рту — der Gaumen (Calc. Wrtb. كام).

кöмäклäш [كومكلشك (Osm. Z.)]

помогать другъ другу — sich gegenseitig helfen.

кöмäкчі [كوماكجى, كومكجى (Osm. Z.)]

помощникъ, вспомогательный отрядъ — der Helfer, die Hülfstruppe.

кöмäг [كوماك (Osm. Z.)]

1) затылокъ — der Nacken, Hinterkopf.

2) помощь, опора, вспомогательное войско — die Hülfe, Stütze, Hülfstruppe etc.

кöмäч [Ter., كوماج (Dsch. V.)]

хлѣбъ, печеный въ горячей золѣ — in heisser Asche gebackenes Brot.

кöмöі [Tel.] = кöмäгäі

нёбо во рту, гортань — der Gaumen, die Kehle.

кöмöкöі [Kir. Kkir.]

1) (Kir.) пищеводъ — die Speiseröhre.

2) (Kkir.) гортань — der Kehlkopf, Adamsapfel.

3) (Kkir.) кисть — die Quaste, der Puschel.

кöмöl [Tel.] = кöбöl

весенній ледоходъ, шуга — der Eisgang im Frühling, das Grundeis.

кöмölдö (v) [Tel., von кöмöl + lä]

образоваться (о шугѣ) — Grundeis bilden.

кöмölдӱ [Tel., von кöмöl + lӱ]

съ шугою — mit Grundeis.

[1]кöмӱк [Sas. Koib.] = кöбӱк

пѣна — der Schaum.

[2]кöмӱк [كوموك (Osm. Z.)]

кость, кость ноги, нога — der Knochen, das Schienbein, Bein.

кöмӱктä (v) [Sag. Koib.] = кöбӱктä.

кöмӱктäн (v) [Sag. Koib.] = кöбӱктäн.

кöмӱктӱг [Sag. Koib.] = кöбӱктӱ.

[1]кöмӱр [Krm. Tar. Kir. Kkir Kom. Alt. Tel. Küär. Kom., [Uigur] (Uig.), كومور, [Armenian-script] (Osm. Ad.), כּיוֹמיוּר (Kar. T.)]

уголь — die Kohle; учукмыш кӧмӱртӓк караңгу тӱн-ӓ (Uig.) пролетѣла черная какъ уголь ночь — es entfloh die wie die Kohle dunkle Nacht (K. B. 113,6); таш кӧмӱр (Tar.) каменный уголь — die Steinkohle; ађач кӧмӱрӱ (Osm.) древесный уголь — die Holzkohle; мадӓн кӧмӱрӱ, jӓр кӧмӱрӱ (Osm.) каменный уголь — die Steinkohle; кӧмӱр марсыђы (Osm.) уголь, который дымитъ и плохо горитъ — eine Kohle, die dampft und schlecht brennt; кӧмӱр кӧз (Osm.) очень черные глаза — kohlschwarze Augen; кӧмӱр ґібі олмак (Osm.) быть очень загорѣлымъ — sehr eingebrannt sein (von der Sonne); чам кӧмӱрӱ ґібі тутушмак (Osm.) легко загораться какъ сосновый уголь, быть легко возбудимымъ, легко сердиться — wie eine Tannenholzkohle brennen, leicht erregbar, erzürnt sein.

²кӧмӱр [Tel.] = кӧпӱр, кӧбӱр

1) мостъ — die Brücke.

2) узкое, обрывистое мѣсто на вершинѣ горы — eine enge, abschüssige Stelle auf der Höhe eines Berges.

кӧмӱрlӱк [كومرلك, քէօմիւրլիւք (Osm.), von кӧмӱр+lӱк]

мѣсто для храненія угольевъ — ein Ort, wo Kohlen aufbewahrt werden.

кӧмӱрдӓ (v) [كومردمك (Osm. Z.)]

рычать, ревѣть, мычать, ворчать и т. п. — brüllen, blöken, brummen, knurren, murren etc.

кӧмӱрдӓн (v) [كوموردنمك (Osm. Z.)] = кӧмӱрдӓ.

кӧмӱрдӓт (v) [Osm. Z.] = кӧмӱрдӓ.

кӧмӱрді [كومردى (Osm. Z.)]

ревъ, рычаніе и т. д. — das Gebrüll etc.

кӧмӱрчі [Tel. Tar., von кӧмӱр+чі]

угольщикъ — der Kohlenbrenner.

кӧмӱрџӱ [كومرجى, քէօմիւրճիւ (Osm.)] = кӧмӱрчі.

кӧмӱршӱ [Kir.] = кӧмӱрчі.

кӧмӱl (v) [Kom., [illegible] (Uig.), כיומיולמיכ (Kar. T.), von кӧм+l]

быть зарытымъ, похороненнымъ — verscharrt sein, begraben sein; kамук ӧс jазукка кӧмӱlміш пудун (Uig.) народъ самъ весь зарытъ въ свои грѣхи — das Volk ist selbst ganz in seinen Sünden vergraben (K. B. 162,13); кыін кӧрӱп кӧмӱlӱп-турур (Kom.) претерпѣлъ мученія и былъ похороненъ — hat Leiden erlitten und wurde begraben (C. C. 212,1).

кӧмӱlті [كوملتى (Osm. Z.)]

сильный шумъ, ревъ, рычаніе, стонъ — ein starkes Geräusch, das Brüllen, Rauschen, Stöhnen.

кӧмӱlдӱрђӓ [Tel.]

нагрудникъ — der Brustriemen.

кӧмӱlдрӱк [Kom.] = кӧмӱlдӱрђӓ.

кӧмӱскӧ [Sag.]

брови — die Augenbrauen.

кӧмкӧр (v) [Kir.]

окаймлять, обшивать края (потника сукномъ) — einfassen, besetzen (die Schabracke mit Tuch).

кӧмђӧр (v) [Alt. Tel.]

опрокинуть, поставить вверхъ дномъ, положить на лицо — umstülpen, mit dem Boden nach oben stellen, auf das Gesicht legen.

кӧмђӧрӱl (v) [Alt. Tel., von кӧмђӧр+l]

находиться въ перевернутомъ положеніи, перевернуться вверхъ дномъ, лежать лицомъ внизъ — umgestülpt sein, umgekehrt stehen, mit dem Gesichte nach unten liegen.

кӧмрӱ [Alt. Tub.]

мостъ, переходъ черезъ рѣку — die Brücke, der Steg über einen Fluss.

кӧмlӓ [Ad.]

сторожка охотника — der Lauerplatz des Jägers.

кӧмдӧ [Sag.]

гробъ — der Sarg.

кӧмдӱр (v) [Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar.]

5086-I

заставить похоронить -- begraben lassen.

кӧмчӱк [كومچوك (Osm. Z.)]
горящій кусокъ дерева—ein brennendes Stück Holz.

кӧмсӱl [Tüm., aus dem Russ.]
камзолъ – ein Rock ohne Aermel.

кӧмзӧ [Tel.]
крупный снѣгъ – grossflockiger Schnee.

кӧмзӧlӧ (v) [Tel., von кӧмзӧ+lä]
итти (о крупномъ снѣгѣ)—in grossen Flocken schneien.

кӧмбӧ [Kir., von кӧм+мä]
1) подъ пепломъ зарытый горячій уголь или кизякъ – in der Asche eingegrabene glühende Kohlen oder glühender trockener Mist.
2) зарытое въ землю имущество – vergrabenes Eigenthum.
3) цѣль (на бѣгахъ) -- das Zeichen (Ziel) beim Wettlauf.

кӧмбӱр [كومبور (Osm. Z.)]
глухой шумъ — ein dumpfes Getöse.

кӧмбӱрlä [كومبورلك (Osm. Z.)]
гремѣть, стучать, рычать, шумѣть – tosen, brüllen, rauschen, lärmen.

¹кӧі [Kas.] = кӱ
1) удобство, благопріятный случай – die Bequemlichkeit, eine günstige Gelegenheit; ул ӱзі jacacы iji кӧі kilмäдi онъ самъ-бы написалъ, но не представилось удобнаго случая — er hätte selbst geschrieben, fand aber keine passende Gelegenheit.
2) образъ, по образу — die Art und Weise, nach Art, in Weise; тіpi кӧjӧ какъ-бы живой — wie lebendig, bei Lebzeiten; уjау кӧjӧ бодрствуя — wachend; кыз кӧjӧ въ состояніи дѣвственности — in Jungfräulichkeit; ул сау кӧjӧ міңä kiliп ҫітті онъ здоровымъ пришелъ ко мнѣ — er ist gesund zu mir gekommen; тімір кӧjӧнчӧ какъ желѣзо — wie Eisen; тукlы ачlы кӧjӧнчӧ сытно, голодно (нарѣчіе) — satt, hungrig (adv.).

3) напѣвъ, гласъ — die Melodie; кӧі тапты онъ выбралъ напѣвъ — er wählte eine passende Melodie aus.

²кӧі (v) [Kas.] = кӱi, кӧі
сжечься, обгорѣть, печалиться, горевать — entbrennen, anbrennen, brennen, traurig sein, trauern; ҫічім кӧiдi я страшно горевалъ — ich war sehr traurig; бу утын кӧімӧс эти дрова не горятъ — dieses Holz brennt nicht; ул ішкä кӧiмӧ! не горюй объ этомъ! — traure nicht darüber!

кӧiрӧ (v) [Kas.]
1) загорѣться, обжариться—anbrennen, braun werden; самовар кӧiрӧдi самоваръ зашумѣлъ—der Samowar ist angebrannt; іт кӧiрӧдi мясо изжарилось — das Fleisch ist durchgebraten; ікмäк кӧiрӧдi хлѣбъ испекся поджаристый -- das Brot ist rösch gebacken.
2) слабѣть, дряблуть — schwach werden, mürbe werden.

кӧiрӧк [Kas., von кӧiрӧ+к]
дряблый, ломкій — mürbe, zerbrechlich.

кӧiрӧкlік [Kas., von кӧiрӧк+lік]
дряблость -- die Mürbheit.

кӧрӧт (v) [Kas., von кӧiрӧ+т]
1) зажечь — anzünden; самовар кӧiрӧтірга кірäк! надо разжечь уголья въ самоварѣ! — man muss den Samowar in Brand bringen.
2) приводить въ дряблость — mürbe, weich machen.

кӧiлӧ (v) [Kas., von кӧi+lä]
напѣвать, нараспѣвъ читать, прилаживать пѣсню, настраивать -- eine Melodie singen, mit singender Stimme lesen, in Melodie setzen, stimmen.

кӧiлӧн (v) [Kas., von кӧiлӧ+н]
быть настроеннымъ, быть утѣшаемымъ — gestimmt sein, getröstet sein.

кӧilӧ [Kas., von кӧi+lӧ]
1) имѣющій напѣвъ, благозвучный — eine Melodie habend, melodiös, von angenehmen

5086

Тоне; кӧілӧ кітат стихотворенія — ein Buch mit Gedichten.

2) удобный, подходящій, счастливый, хорошій — passend, glücklich, gut; іш кӧілӧмӧ? хорошо-ли идетъ дѣло? — steht die Sache gut? пӧгӧнгі кӧн міңä кӧілӧ кілді, бік кўп табыш кўрдім сегодняшній день для меня счастливый, я много прибыли получилъ – der heutige Tag ist für mich glücklich, ich habe grosse Vortheile errungen; кӧілӧрäк удобнѣе — passender.

кӧідӧр (v) [Kas., von кӧі-+-дір]

зажечь, опалить, опечалить — anzünden, sengen, traurig machen.

кӧісӧз [Kas., von кӧі-+-сіз]

неудобный, несчастный, упрямый — unpassend, unglücklich, eigensinnig; кӧісӧз кӧн несчастный день — ein Unglückstag; кӧісӧз кіші ікäн онъ упрямый человѣкъ – er ist ein eigensinniger Mensch.

кӧісӧзлӧк [Kas., von кӧісӧз-+-лӧк]

неудобство, упрямство — die Unpassendheit, der Eigensinn.

кӧімӧ [Kas.]

покровъ, кибитка — die Decke, das Verdeck; піч кӧімӧсі сводъ въ печкѣ — die gewölbte Decke im Ofen.

кӧімӧлä (v) [Kas., von кӧімӧ-+-лä]

покрыть сверху чѣмъ-либо въ родѣ свода — Etwas von oben mit einer bogenartigen Decke versehen; кӧмӧлäп јасады онъ сдѣлалъ надъ нимъ сводъ — er machte eine bogenartige Decke.

кӧімӧлі [Kas., von кӧімӧ-+-лі]

сводообразный, со сводомъ — bogenförmig, mit einem Verdecke versehen, verdeckt (vom Wagen); суғышта јаралаған солдатларға бікрäк кӧілӧ кӧімäлі арбалар јасыілар для раненыхъ въ битвахъ солдатъ устроиваютъ удобныя закрытыя повозки — für die in der Schlacht verwundeten Soldaten richtet man passende mit Verdecken versehene Wagen her.

кӧкäі [Kas.]

какой-то цвѣтокъ — eine Blume.

кӧјӧ [Kas.]

моль — die Motte.

кӧјӧнтä [Kas.]

коромысло, стрекоза — die Libelle, die Grille.

кӧјӧлäн (v) [Kas.]

унывать — verzagen; кўңіл бідä кӧјӧлäнмä! не тоскуй! — fühle dich nicht gedrückt!

кӧјӧз [Kas.]

1) пріятнаго вида, пригожій — von angenehmen Aeussern, hübsch.

2) щеголь — der Stutzer; кӧјӧз тоңмаз калтрар щеголь дрожитъ, а не мерзнетъ — der Stutzer zittert ohne zu frieren; бу і кӧјӧз ӧшӧмäс щеголь не мерзнетъ — der Stutzer friert nicht.

кӧјӧзлäн (v) [Kas., von кӧјӧз-+-лä-+-н]

щеголять — den Stutzer spielen, sich schön kleiden.

кӧјӧзлік [Kas., von кӧјӧз-+-лік]

щегольство — die Stutzerhaftigkeit.

кӧјӧк [Kas., von кӧі-+-к]

1) пригорѣлый — angebrannt.

2) печаль, скорбь — die Trauer, der Kummer, die Angst; кӧјӧккӧ салды міні онъ меня повергъ въ горе — er hat mich in Kummer gebracht, mir Kummer verursacht.

кӧјӧклӧ [Kas.]

печальный — traurig; кӧјӧклӧрӧк очень печальный — sehr traurig.

кӧјӧн (v) [Kas., von кӧі-+-н]

сокрушаться, скорбѣть — leiden, sich grämen, schmachten, trauern; бу ішкä кӧјӧнмӧ! не скорби объ этомъ! — gräme dich nicht darüber!

кӧјӧнӧч [Kas., von кӧјӧн-+-ч]

скорбь, горе — der Gram, Kummer.

кӧјӧндӧр (v) [Kas., von кӧјӧн-+-дір]

опечалить, доставить скорбь, сжечь — verbren-

5086 I

nen, traurig machen, Gram verursachen, ängstigen, quälen.

кӧјӧрӧк [Kas.]

ломкій (о деревѣ) — spröde (vom Holze); кӧјӧрӧк кіші горячій человѣкъ, впечатлительный — ein heftiger, leicht erregbarer Mensch.

кӧјӧlӧн (v) [Kas.]

опечалиться, заскорбѣть — traurig sein, sich grämen.

кӧјӧмсӧрӧ (v) [Kas.]

погоревать — sich ein Wenig grämen, sich ein Wenig ängstigen, ängstlich sein.

кӧн [Kas.]

день, погода — der Tag, die Witterung, das Wetter; іш кӧнӧ рабочій день, будни — der Werkeltag; бäірäм кӧнӧ праздникъ — der Feiertag; кӧннӧн кӧн со дня на день — von Tag zu Tage; ӧч кӧндӧ бір кӧн каждый третій день, разъ въ три дня — einmal in drei Tagen; бір кӧн однажды — eines Tages; бу кӧн сегодня — heute; бірсі кӧн послѣзавтра — übermorgen; кӧн ӱзін цѣлый день — den ganzen Tag; бӧтӧн кӧн id.; тӧнӧ кӧн вчера — gestern; аларның кӧннӧрі (кӧнlӧрі) бік јакшы они прекрасно живутъ — sie haben ein gutes Leben; кӧннӧрдä (кӧнlӧрдä) бір кӧн однажды — einst; кӧн аралаш черезъ день — über einen Tag; кӧн бӧрӧн, кӧн ілгäрі заблаговременно — im Voraus; кӧн сајын каждый день — jeden Tag; кӧн чыңышы восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; кӧн бајышы (батышы) заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen, Abend; кӧн уртасы полдень — der Mittag; кӧн ңајылды разсвѣтаетъ — der Tag bricht an; кӧн баңыш подсолнечникъ — die Sonnenblume; кӧн чäчäгі ноготокъ — eine Blume; кӧн са'аты солнечные часы — die Sonnenuhr; кӧн кӱрді онъ жилъ — er lebte; нідäн кӧн кӱрäсін? чѣмъ ты живешь? — wovon lebst du? кӧнӧ тӧнӧ день и ночь — Tag und Nacht; кӧн ачылды погода прояснилась — das Wetter hat sich aufgeklärt; кӧн кіч булды вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; кӧн нічік? какъ погода? — wie ist das Wetter? кӧн ачыктыр хорошая погода — es ist schönes Wetter; кӧн бӧлӧтлӧ пасмурно — es ist bedecktes Wetter.

кӧнгӧ [Kas., von кӧн+гі]

ежедневный — täglich.

[1]кӧннӧ (v) [Kas.]

провести день, дневать — den Tag verbringen; кӧннӧп ішlі онъ поденно работаетъ — er arbeitet tagweise.

[2]кӧннӧ (v) [Kas.]

ревновать — eifersüchtig, neidisch sein.

кӧннӧш (v) [Kas., von кӧн+lä+ш]

другъ другу завидовать — sich gegenseitig beneiden; алар бірсінäн бірсі кӧннӧшіп мін аннан узыјым діп укыілар они соревнуются другъ съ другомъ, читая въ перегонку — sie wetteifern mit einander, indem Jeder von ihnen schneller lesen will.

кӧннӧк [Kas., von кӧн+lік]

что касается дня, сколько достаточно на день — was sich auf den Tag bezieht, was für einen Tag ausreicht; ӧч кӧннӧк іш ікäн этой работы хватитъ на три дня — das ist eine Arbeit für drei Tage; бір кӧннӧк јул одинъ день пути — eine Tagereise.

кӧнlӧ (v) [Kas.] = кӧннӧ.

кӧнlӧш (v) [Kas.] = кӧннӧш.

кӧнlӧк [Kas.] = кӧннӧк.

кӧнlӧкчӧ [Kas.]

поденьщикъ — ein tagweise angenommener Arbeiter.

кӧндӧш [Kas., von кӧн+дäш]

соперникъ, соперница — der Rival, die Rivalin; сінің кӧндӧшің бармы? есть-ли у тебя вторая жена? — hast du eine zweite Frau?

кӧндӧшlік [Kas., von кӧндӧш+lік]

соперничество — der Wetteifer, die Rivalität.

5086 I

кӧндӧз [Kas.] = кӳндӳз, кӳнтӳз
днемъ — am Tage.
кӧнчӧ [Kas.]
ревнивый — eifersüchtig, neidisch.
кӧнчӧlӧ (v) [Kas., von кӧнчӧ+lä]
завидовать, ревновать — neidisch sein, eifersüchtig sein.
кӧнчӧlӧк [Kas., von кӧнчӧ+lӧк]
зависть, ревность -- der Neid, die Eifersucht; кӧнчӧlӧк ітті онъ завидовалъ — er beneidete, war eifersüctig; аның міңа бік кӳп кӧнчӧlӧгі кilä онъ страшно мнѣ завидуетъ — er ist schrecklich neidisch auf mich; біräӳгä-дä кӧнчӧlӧгің кilмäсін! чтобы ты никому не завидовалъ! — du mögest auf Niemand neidisch sein!
кӧнчӧlӧкlі [Kas., von кӧнчӧlӧк+lі]
завистливый — neidisch.
кӧр [Kas.]
храбрый, бодрый, тучный, жирный, богатый — tapfer, muthig, dick, fett, reich; кӧр кіші богатый человѣкъ — ein reicher Mann; ат бік кӧр лошадь очень жирна — das Pferd ist sehr fett.
кӧрӧ (v) [Kas.] = кӳрä
грести (лопатой) — schaufeln.
кӧрӧі (v) [Kas., von кӧр+ä]
зажирѣть, зазнаться — fett werden, reich werden, sich überheben.
кӧрӧк [Kas.] = кӳрäк
лопата — die Schaufel; тімір кӧрӧк желѣзная лопата — eine eiserne Schaufel, der Spaten.
кӧрӧн [Kas.] = кӳрӧң
бурый, саврасый — braun (von Pferden).
кӧрӧт (v) [Kas., von кӧрӧ+т]
заставить грести (лопатою) — schaufeln lassen.
[1]кӧрӧш [Kas.] = кӳрäш
борьба — der Ringkampf; кӧрӧшкä чыkkан онъ выступилъ на борьбу — er trat zum Ringkampf vor.
[2]кӧрӧш (v) [Kas.] = кӳрäш
1) вмѣстѣ грести (лопатою) — zusammen schaufeln.
2) бороться — ringen.
кӧрӧшä [Kas.]
береговая ласточка, стрижъ — die Uferschwalbe.
кӧрӧштір (v) [Kas., von кӧрӧш+тір]
заставить бороться — ringen lassen; сӳс кӧрӧштірді онъ заставилъ ихъ спорить — er veranlasste sie zu streiten, erregte einen Wortstreit.
кӧрӧштірӳчі [Kas., von кӧрӧштір+ӳ+чі]
борецъ — der Ringer.
кӧркӧ [Kas.]
индюкъ — der Truthahn; ата кӧркӧ der Truthahn; ана кӧркӧ индѣйка — die Truthenne; кӧркӧ бäбäкäсі ихъ цыплята — ihre Küchel.
кӧрlӧн (v) [Kas.]
бодриться, храбриться, тучнѣть, улучшать свое положеніе — Muth fassen, sich zusammennehmen, fett oder dick werden, seine Verhältnisse verbessern.
кӧрlӧндір (v) [Kas., von кӧр+lӓн+]
ободрить, утучнить — Jemand aufrichten, Muth einflössen, fett machen, mästen, Jemandes Verhältnisse verbessern.
кӧрlӧк [Kas., von кӧр+lік]
храбрость, тучность, ожирѣніе — die Tapferkeit, Dicke, Fettheit, das Fettwerden.
кӧрт [Kas.]
сугробъ снѣга — der Schneehaufen.
кӧртlӧк [Kas.]
тетеревъ, куропатка — das Birkhuhn, Haselhuhn.
кӧрсӧн (v) [Kas., von кӧр+сӧ+н]
вздохнуть, вздыхать, скорбѣть, чувствовать себя сытымъ — seufzen, aufseufzen, trauern, sich satt fühlen.
кӧрпӧ [Kas.]
отруби — die Kleie; арпа кӧрпӧсі ячменные

отруби — die Gerstenkleie; арыш кöрпöсї ржаные отруби — die Roggenkleie.

кöрпöläн (v) [Kas., von кöрпö+lä+н] черствѣть — trocken, hart werden (vom Brot); ікмäк кöрпöläндї хлѣбъ черствѣетъ — das Brot wird hart.

кöрпölї [Kas., von кöрпö+lї] съ отрубями — mit Kleie gemischt.

¹кöl [Kas.] = кӯl зола, пепелъ — die Asche.

²кöl (v) [Kas.] = кӯl смѣяться, надсмѣхаться — lachen, spotten; кычкырып кölдö онъ громко смѣялся — er hat laut gelacht; џалмыјып кölдö онъ тихо смѣялся, улыбался — er hat leise vor sich hingelacht, er hat gelächelt; сїз міндäн кölöсїз онъ смѣется надъ нами — er lacht uns aus, verspottet uns.

кölöрlїк [Kas., von кöl+äр+lїк] достойный смѣха, смѣшной — was werth ist belacht zu werden, lächerlich; бу кölöрlїк іш тöгöl надъ этимъ дѣломъ не слѣдуетъ смѣяться — über diese Sache darf man nicht lachen, das ist eine ernste Angelegenheit.

кölöч [Kas., von кöl+äч] веселый — freundlich, fröhlich, кölöч jöзlö кішї человѣкъ съ веселымъ лицомъ — ein Mensch mit freundlichem Gesichte.

кölöк [Kas., aus dem Russ.] кулекъ — ein kleiner Sack aus Matten.

¹кölöш (v) [Kas., von кöl+ш] смѣхъ — das Gelächter.

²кölöш (v) [Kas., von кöl+ш] вмѣстѣ смѣяться — zusammen lachen; кölöшöп утырдылар они сидѣли и смѣялись — sie sassen da und lachten; бір бірнä кölöшмöңїз! не насмѣхайтесь другъ надъ другомъ! — spottet nicht übereinander.

кölöштöр (v) [Kas., von кölöш+тїр] 1) заставить смѣяться — ein allgemeines Lachen erregen. 2) насмѣхаться — verspotten.

кölöм [Kas., von кöl+м] обѣдъ у пахарей (когда во время пашни пускаютъ лошадей на подножный кормъ и обѣдаютъ) — das Mittagessen beim Ackern (die Ackernden spannen ihre Pferde aus und lassen sie weiden, setzen sich zusammen und essen); кölöм ашамак на полѣ во время паханія обѣдать — auf dem Felde während des Ackerns zu Mittag essen.

кölöмсö (v) [Kas., von кöl+м+сї] улыбаться — lächeln.

кölöмсöрö (v) [Kas., von кöl+м+сїрä] улыбаться, немного насмѣхаться — lächeln, belächeln, ein Wenig spotten.

кölӯ [Kas., von кöl+ӯ] смѣхъ — das Lachen.

кölӯчäн [Kas., von кölӯ+чäн] насмѣшникъ — der Spassvogel.

кölкö [Kas., von кöl+кі] смѣхъ — das Gelächter; кölкöгö калды онъ сдѣлался предметомъ смѣха — er ist zum Spotte geworden; мінї кölкöгö калдырма! не дѣлай меня предметомъ смѣха! не насмѣхайся надо мной! — verspotte mich nicht! lass mich nicht zum Gegenstande des Spottes werden! кölкö äкіјäт веселый анекдотъ — eine komische Anekdote.

кölкöнöч [Kas.] смѣшной — lächerlich.

кölкölö [Kas., von кölкö+li] смѣшной — lächerlich.

кölкöчö [Kas., von кölкö+чі] шутъ, шутникъ — der Spassvogel, Hanswurst.

кölгöр [Kas.] = кулђур лукавый — falsch, verschmitzt.

кölгöрläн (v) [Kas., von кölгöр+lä+н] лукавить — verschmitzt sein.

кölгöрlöк [Kas., von кölгöр+lік] лукавство — die Falschheit, Verschmitztheit.

кöllö (v) [Kas., von кöl+lä]

давать золу — Asche geben.

кöllöн (v) [Kas., von кöl-+-lä-+-н]
превращаться въ золу — sich in Asche verwandeln, zu Asche verbrennen.

кöllö [Kas., von кöl-+-li]
съ золою — mit Asche; кöllö кӱмір угольа, смѣшанные съ золою — Kohlen mit Asche gemischt.

кölтö [Kas.] = кӱlтä
снопъ — die Garbe; кölтö баілалылар они связали снопы — sie banden Garben; кölтö башы связка у сноповъ — das Garbenband; біш кölтöдäн бір öjöм салалар, jiгірмä öjöмдäн бір чӱмälä изъ пяти сноповъ складываютъ бабку, изъ двадцати бабокъ кучу — aus fünf Garben stellt man eine Puppe her, aus zwanzig Puppen einen Garbenhaufen; кölтö äilänдірirä кірäк! надо ворочать снопы! — man muss die Garben umwenden.

кölтölä (v) [Kas., von кölтö-+-lä]
вязать снопы — Garben binden.

кölтöli [Kas., von кölтö-+-li]
въ снопахъ — in Garben; ашлыкларымыз кölтöli нашъ хлѣбъ лежитъ въ снопахъ — unser Getreide liegt in Garben.

кölтöрö (v) [Kas.]
гремѣть — donnern.

кölтöрöт (v) [Kas., von кölтöрö-+-т]
произвести громъ — donnern machen.

кölдöр (v) [Kas., von кöl-+-дір]
насмѣшить — zum Lachen bringen; кölдöрмö мінi! не смѣши меня! — bringe mich nicht zum Lachen!

кölдöргöч [Kas., von кölдöр-+-гöч]
что производитъ смѣхъ, смѣшной — was zum Lachen ist, lächerlich; кölдöргöч німä кӱрмäдім! я ничего смѣшнаго не видѣлъ! — ich habe nichts Lächerliches gesehen!

кölдöрт (v) [Kas., von кölдöр-+-т]
заставить насмѣшить — zum Lachen bringen lassen.

кölчä [Kas.]
лепешка — ein auf der Pfanne gebratener Brotteig.

кöт (v) [Kas.] = кӱт
ждать, ожидать, надзирать, пасти, смотрѣть за кѣмъ — warten, erwarten, aufpassen, hüten, pflegen; бір аз кöтöн тор! подожди немного! — warte ein Wenig! сізні кöтöläр! васъ ждутъ! — man erwartet euch! заркып кöттö онъ ждалъ съ нетерпѣніемъ — er hat mit Ungeduld gewartet; андан jakшылык кöтмö! не жди отъ него ничего хорошего! — von ihm erwarte nichts Gutes! кöтö торҕон ожидающій — der Wartende; кöтöргä, кöтöсінä бірді онъ далъ въ долгъ, на сохраненіе — er hat auf Schuld, auf Kredit, zum Aufbewahren gegeben; кöтöн калдым, кilмäді я прождалъ долго, онъ не пришелъ — ich habe lange gewartet, er ist nicht gekommen; кöтӱ кöттö онъ пасъ табунъ — er hat die Heerde gehütet.

кöтöк [Kas.]
тупой — stumpf.

кöтöклöн (v) [Kas., von кöтöк-+-lä-+-н]
дѣлаться тупымъ — stumpf werden.

кöтöклöк [Kas., von кöтöк-+-lік]
тупость — die Stumpfheit.

кöтöl (v) [Kas., von кöт-+-l]
быть ожидаемымъ, пасомымъ — erwartet, gehütet werden.

кöтӱ [Kas., von кöт-+-ӱ]
стадо, табунъ, толпа — die Heerde, Schaar; сарык кöтӱwі стадо овецъ — die Schaafheerde; кöтӱ-кӱк кішi кilä пришло множество, цѣлая ватага людей — es ist eine grosse Menge von Menschen gekommen.

кöтӱчі [Kas., von кöтӱ-+-чі]
пастухъ — der Hirt; ат кöтӱчізі табунщикъ — der Pferdehirt.

кöттöр (v) [Kas., von кöт-+-тір]
заставить ждать, пасти — warten, beaufsichtigen, hüten lassen.

5086

кöдрöт [Kas.] = kудрäт
божеская сила, чудо, сила вообще — die göttliche Kraft, das Wunder, die Macht; кöдрöтіӊ кilcä если твоя сила достаточна—wenn deine Kraft ausreicht.

кöдрöтlі [Kas., von кöдрäт-+-li]
сильный, могучій — mächtig, Macht habend; кöдöi кöдрöтlі Богъ Всемогущъ — Gott ist allmächtig.

кöдрöтсіз [Kas., von кöдрöт-+-сіз]
безсильный — machtlos.

кöдрöтсізlік [Kas., von кöдрöтсіз-+-lік]
безсиліе — die Machtlosigkeit.

кöч [Kas.]
сила, тѣлесная сила — die Körperkraft, Kraft, Stärke; кöчöм јітмäдi моихъ силъ не было достаточно — meine Kraft reichte nicht aus; бу ішкä кöчö јітä онъ это можетъ сдѣлать— er kann dies ausführen; кöчö біттi его сила истощилась—seine Kraft ist zu Ende; мін аӊа кöч бірдім я ему помогъ—ich habe ihm beigestanden; міндäн кöч сöрöма! не проси моей помощи! — bitte mich nicht um Hülfeleistung! кöчкö насилу — mit aller Gewalt, kaum; кöчкö тöрöм я живу кое-какъ, я живу съ трудомъ — ich habe kaum das liebe Leben, ich bin mehr todt, als lebendig; кöчкö öјöӊö kilin јіттім я едва могъ добраться до твоего дома — ich habe mich kaum bis zu deinem Hause geschleppt; кöчкö кітапны таптым я съ трудомъ, едва нашелъ книгу — ich habe das Buch nur mit Mühe, kaum gefunden.

кöчöі (v) [Kas., von кöч-+-äі]
усиливаться — zu Kräften kommen, stärker werden.

кöчöіт (v) [Kas., von кöчöі-+-т]
усиливать — stärken, zu Kräfte bringen.

кöчöк [Kas.]
молодая собака, щенокъ — ein junger Hund; дäвä кöчöгö молодой верблюдъ—das Kameelfüllen.

кöчöкlöн (v) [Kas., von кöчöк-+-lä-+-н]
ощениться — Junge werfen (von Hunden).

кöчlö (v) [Kas., von кöч-+-lä]
насиловать, принуждать — Gewalt anthun, zwingen, nöthigen; кöчlöп алды онъ отнялъ силою — er hat es mit Gewalt genommen; ўзіӊдäн kылмасаӊ мäн кöчlöп kушамын! если ты этого самъ не сдѣлаешь, я насильно заставлю тебя! — wenn du es nicht von selbst thust, so werde ich dich mit Gewalt dazu zwingen!

кöчlöн (v) [Kas., von кöчlä-+-н]
быть насильно принужденнымъ (къ чему) — mit Gewalt gezwungen werden.

кöчlö [Kas., von кöч-+-li]
сильный — stark, kräftig; ныk кöчlö очень сильный — sehr stark; бу аракы бік кöчlö эта водка очень крѣпка — dieser Branntwein ist sehr stark; кöчlö кішi сильный человѣкъ — ein starker Mann.

кöчlöк [Kas., von кöч-+-lік]
насиліе — die Gewaltthat; міӊа кöчlöк kылды онъ сдѣлалъ мнѣ насиліе — er hat mir Gewalt angethan; міндäн һіч кöчlöк кўрмäдіӊ! я тебя никогда не обижалъ! — ich habe dich nie beeinträchtigt!

кöчlölöн (v) [Kas., von кöчlö-+-lä-+-н]
дѣлаться сильнымъ — stark werden.

кöӊöl [Kas., aus dem Russ.]
козелъ, козлиная кожа—der Bock, das Ziegenfell.

[1]кöсö [Kas.]
крыса — die Ratte.

[2]кöсö (v) [Kas.]
ходить по домамъ, желая получить что-нибудь— von Haus zu Haus gehen, indem man Etwas zu erlangen sucht.

кöсöн (v) [Kas., von кöсö-+-н]
попрошайничать — betteln, erbitten; ол гil кöсöнin јöрі онъ вѣчно попрошайничаетъ — er bettelt immer um Etwas.

кöсöнгі [Kas., von кöсöн+гі]

собираніе людей (послѣ масляницы) — die Leute, die nach der Butterwoche das mit Butter gebackene Brod zusammensuchen.

кöсöнчі [Kas., von кöсö+н+чі]

человѣкъ, который ходитъ по домамъ, чтобы поѣсть гдѣ-нибудь въ обѣдъ или чаю — ein Mensch, der sich in den Häusern herumtreibt, um irgendwo ein Mittagessen oder Thee zu ergattern.

кöз [Kas.] = кÿз

осень — der Herbst; кöз вакты осеннее время — die Herbstzeit; кöз кöнö осенью — im Herbste.

¹кöзöн [Kas.] = кÿзäн

хорекъ — der Iltis; сасы кöзöн id.

²кöзöн [Kas.]

судороги — der Krampf; аны кöзöн јыјыра у него судороги — er hat den Krampf.

¹кöзгö [Kas., von кöз+гі]

осенній — herbstlich.

²кöзгö [Kas.]

зеркало — der Spiegel; кöзгöгö нijäтläн kapılap на святкахъ глядятъ въ зеркало (для гаданія) — in den Ostertagen schaut man in den Spiegel (um die Zukunft zu erfahren).

кöзгöчö [Kas., von кöзгö+чі]

зеркальщикъ — der Spiegelverfertiger.

кöзlö (v) [Kas., von кöз+lä]

провести осень — den Herbst verbringen.

кöмöl [Kas.]

куча, ворохъ — der Haufen; кöмölгö öi! бросай въ кучу! — wirf auf einen Haufen! кöмöl сурмак взять — werfeln.

кöнöр [Kas. get., = arab. كبر]

гордый — stolz.

кöнöрlöн (v) [Kas., von кöнöр+lä+н]

быть гордымъ, сдѣлаться гордымъ — stolz sein, stolz werden.

кöнöрlöк [Kas., von кöнöр+lік]

гордость — der Stolz.

кöнкö [Kas.]

хлѣвъ, овчарня — der Stall, Schafstall.

кöнчöк [Kas.]

колесо — das Rad; кöнчöк тіші спица — die Radfelgen; кöнчöк öзöкі ступица — die Radnabe.

кöнчöклі [Kas., von кöнчöк+лі]

имѣющій колеса — Räder habend; ікі кöнчöклі арба, тöрт кöнчöклі арба телѣга съ двумя, четырьмя колесами — ein zweiräderiger, vierräderiger Wagen.

кöпшö [Kas.]

1) стебель, кочанъ; корень, стволъ гриба — der Stengel, Strunck, Pilzstengel; тышка кöпшö дырявая губка — der Löcherschwamm (boletus bovinus); тäті кöпшö achilles nobilis — die Schafgarbe; мылтык кöпшöсі ружейный стволъ — der Flintenlauf.

2) лѣтнее съѣдобное растеніе — eine essbare Sommerpflanze.

кöпшöк [Kas.]

вялый, нездоровый — welk, mürbe, nicht fest.

кöпшöклäн (v) [Kas., von кöпшöк+lä+н]

вянуть, дѣлаться вялымъ — welk, mürbe werden.

кöпшöклік [Kas., von кöпшöк+lік]

вялость, дряблость — die Welkheit, Mürbheit.

кöбö [Kas.]

кольчуга — der Panzer.

кöмöш [Kas.]

серебро — das Silber; кöмöш іттї онъ посеребрилъ — er versilberte.

кöмöшlö (v) [Kas., von кöмöш+lä]

посеребрить — versilbern; кöмöшlöгäн тäрі посеребренный образъ — ein versilbertes Gottesbild.

кöмöшlö [Kas., von кöмöш+lі]

окованный серебромъ, посеребренный — mit Silber beschlagen, versilbert.

кöмöшчö [Kas., von кöмöш+чі]

серебряныхъ дѣлъ мастеръ — der Silberarbeiter.

¹кі [Alt. Tel. Leb.]

гадость, низость, стыдъ — die Schlechtigkeit, Schändlichkeit, Schande.

²кі [Sag. W.]

воздухъ — die Luft.

³кі (v) [Alt. Tel. Leb. Küär. Kir. Kkir. Kas. Schor. Kom.] = кäт, кäд, кäі, гäі, гі

одѣвать, надѣвать (шляпу) — anziehen, aufsetzen (einen Hut); апшыјаk карäн пол-тыр кіјäргä тон чоk пол-тыр (Schor.) старикъ постарѣлъ, у него не было одежды, чтобы одѣвать ее — der Greis war alt, er hatte keine Kleidung zum Anziehen; кігäн кäбің кірlänбäзін! (Alt.) одежда твоя пусть не марается! — möge deine Kleidung (wörtl. Kleidung, die du anziehest) nicht schmutzig werden! (P. d. V. I, 219,21); кіјäр кäбің кöп ползын! (Alt.) пусть у тебя будетъ много одежды! — mögest du viele Kleidung zum Anziehen haben! (P. d. V. I, 219,48); ak, kapa кігäн кіші (Kas.) человѣкъ, носящій бѣлую, черную одежду — ein Mensch, der sich in weisse, schwarze Kleidung kleidet; нäні кізäң аны кі, аркаң кӱнђä кӱібäзін! (Tel.) одѣнь что хочешь, только пусть твоя спина не жарится на солнцѣ! — kleide dich in was du willst, möge nur dein Rücken in der Sonne nicht verbrennen! (P. d. V. I, 2,16); чӱврä кіді (Kom.) онъ надѣлъ наизнанку — er hat die Kleidung verkehrt angezogen (hä hat das äbäch ummegekart) (C. C. 231); cäӱкäläні басына кіді (Kir.) онъ надѣлъ головной уборъ молодухи — er setzte die Hochzeitsmütze auf (P. d. V. III, 282,12).

¹кік (?) (v) [Kom., von кі]

одежда — die Kleidung; äјі кіккä кöнäнмішім я радовался прекрасной одеждѣ — ich habe mich an schöner Kleidung ergötzt (C. C. 184).

²кік [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kas., كيك, كييك (Dsch. OT.) = кäјік, кіјік, кäдік (Uig.)

1) дикое животное, дикій — ein wild lebendes Thier, wild (wild lebend); кік öрдäк (Kir.) дикая утка — die wilde Ente; кіжі кік (Alt.) обезьяна — der Affe.

2) дикое четвероногое животное, олень — ein grosses vierfüssiges wildes Thier, das Hochwild, der Hirsch; ak кік (Alt.) сайга, сѣверный олень — die Antilope, das Rennthier; кызыл кік (Tel.) олень — der Hirsch; саі кікі (OT.) Saiga tatarica (?); таӈ кікі (OT.) includes ibex, Ovis Polii etc.

кікäр [كيكرك (OT.)] = кікір.

кікäрт [كيكرتك (OT.)] = кікірт.

кікäрӱк [كيكروك (OT.)] = кікрік.

кікäртäк [كيكرتاك (OT.)]

дыхательное горло — die Luftröhre.

кікір (v) [Kas.]

имѣть отрыжку, рыгать — das Aufstossen haben, rülpsen.

кікірт (v) [Kas.]

произвести отрыжку — Aufstossen verursachen.

¹кікрік [Kas., von кікір+к]

отрыжка — das Aufstossen.

²кікрік [Kas.]

гребень, хохолъ (птицы) — der Kamm, die auf dem Kopfe aufrechtstehenden Federn, der Schopf (der Vögel).

кікcі (v) [Tar., von кік+сі]

1) бѣситься, дичиться — wild, unbändig sein, Sprünge machen (wie ein wildes Thier).

2) быть злораднымъ — schadenfroh sein.

кігä (v) [Tob.]

грозить, угрожать — drohen, bedrohen.

кігäӱ [Tob.]

угроза — das Drohen, die Drohung.

кігäн [Kas.] = кілгäн, siehe кіl (v).

кігäwін [Kas.]

оводъ — die den Menschen und Thieren lästigen Insekten.

кігі [Kas.]

спица у колеса — die Radfelge.

¹кігір (v) [Kas.]

одѣвать — Jemand anziehen, ankleiden.

²кігір (v) [Sag. Koib. Tob.] = кікір.

кігіртӓк [Tob.] = кікӓртӓк

дыхательное горло, горло — die Kehle, Luftröhre.

кігіз [Tar., كيكز (Dsch. OT.)] = кіс, кіз

войлокъ, кошма — die Filzdecke; кігіз ӧі (Tar.) кошомная юрта — das Filzzelt.

кігӱр (v) [Tar., 𐰚𐰃𐰏𐰇𐰼 (AT.), [uigurische Schrift] (Uig.), كيكورمك (Dsch. OT.), von кір+гӱр] = кір

внести, заставить войти — hineinbringen, hineingehen lassen; кӓнтӱ јаңылтыђ јаблак кігӱртіҕ! (AT.) ты самъ провинился и дурно поступилъ! — du hast selbst dich erhoben und schlecht gehandelt! (K. 23,12); тапкач каны ӓшкінгӓ (Gl. [uigurische Schrift] Kair. اشكينا) кігӱрміш турур (Uig.) онъ внесъ его во дворецъ китайскаго хана — er hat es in den Palast des Chan's von China gebracht (K. B. 3,15); нӓ тӱрлӱк пу сӧсlӓр ӧгӱн тilдӓрі — кігӱрміш (كيكورميش [uigurische Schrift]) муңар кӧр kамуk ӓlдӓрі (Uig.) что это за разнообразныя слова на различныхъ языкахъ, они даны ему (т. е. Кудатку-Билику какъ заглавіе) у всѣхъ народовъ — wie vielerlei Worte sind dies aus verschiedenen Sprachen, sie wurden ihm (dem Kudatku-Bilik als Titel) bei allen (obengenannten) Völkern ertheilt (K. B. 6,2); تختی نی کوتوروب فرشته اوجماغ ایچره کیکوروب (Rbg. 10,20) ангелы подняли его престолъ и внесли его въ рай — die Engel erhoben ihn auf den Thron und trugen ihn in das Paradies; کوز ایرنی کورکا کیکورور تیونی قزانقه کیکورور (Rbg. 180,22) глазъ ведетъ мужа въ могилу, верблюда въ котелъ — das Auge bringt den Mann in das Grab, das Kameel in den Kessel.

кігӱз (v) [كيكوزمك (Dsch.)] = кігір

одѣвать — Jemand anziehen, ankleiden.

кің [Kas.] = кӓң

широкій — breit, weit; кің кің самый широкій — sehr weit; кің хылkлы терпѣливый — geduldig.

кіңӓі (v) [Kas., von кің+ӓі]

расширяться, распространяться — sich ausbreiten, breit werden, sich erweitern.

кіңӓіт (v) [Kas., von кіңӓі+т]

распространить, расширить — ausbreiten, verbreiten; breit, weit machen.

кіңӓітіl (v) [Kas., von кіңӓі+т+l]

быть расширеннымъ — erweitert werden.

кіңӓрӓ [Tüm.]

младшіе братья и сестры — die jüngeren Geschwister.

¹кіңӓш [Kas.] = кӓңӓш

совѣтъ — der Rath; кіңӓш іттї онъ посовѣтовалъ — er rieth; кіңӓш бірдї онъ далъ совѣтъ — er hat einen Rath gegeben.

²кіңӓш (v) [Kas.] = кӓңӓш

совѣтоваться — sich berathen.

кіңӓшlӓш (v) [Kas., von кіңӓш+lӓ+ш]

совѣтоваться — sich berathen.

кіңӓшlї [Kas., von кіңӓш+lї]

исполненный по совѣту — einem Rathe gemäss ausgeführt.

кіңӓшчї [Kas., von кіңӓш+чї]

совѣтующій, совѣтникъ — der Rathgeber, Berather, der Rath.

кіңӓшсїз [Kas., von кіңӓш+сїз]

непринявшій, непринимающій совѣта — sich keinen Rath einholend, ohne sich zu berathen ausführend.

кіңірӓн (v) [Schor. W.]

ворчать, бормотать — brummen, murren.

кіңір [Kom.]

Google

кривой — krumm.

кіңгä [Tur. Kür.]

калоши — die Galoschen.

кіңнік [Kas.] = кіңlік

ширина, пространность — die Breite, die Weite.

кіңрä (v) [Koib.]

кряхтѣть, звонко ржать — hell wiehern.

кіңlік [Kas., von кің+lік] = кіңнік.

кіңшіlік [Kas., von кің+чі+lік]

обширность, просторъ, изобиліе — die Weite, weite Ausdehnung, ein weiter Raum zur Thätigkeit, der Ueberfluss; кіңшіlік кыл! сдѣлай милость! — erweise mir die Güte!

кіјафäт [Krm. Osm.; vom arab. قيافة] = кыјафäт

наружность, форма — das Aeussere, die Form; бір дäв јарысы адам јарысы дäв кіјафäтіндä ічäріјä гірäр (Osm.) вошелъ одинъ духъ, по наружности своей на половину духъ, на половину человѣкъ — da trat ein Geist ein, der seinem Aeussern nach halb Mensch halb Geist war (N. 113); бoi босум кылык кіјафäт јäріндä бäwlä бір нäзігім гäнч гöрÿр (Krm.) онъ видитъ, что она по росту и виду такая молодая и нѣжная — er sieht, dass sie der Gestalt und Form nach so zart und jung war (P. d. V. VII*, 56,22).

¹кіјä [Kir.]

1) приносящій несчастіе — unglückbringend, unheilvoll.

2) дурное предзнаменованіе — eine schlechte Vorbedeutung, der Unstern.

3) хорошій, внушительный видъ — die Vortrefflichkeit, das Ansehen.

²кіјä [Alt.] = кіјäгä

мужская коса — der Männerzopf; аkkынын кіјäсін таңынып привязавъ себѣ косу своего старшаго брата — den Zopf ihres älteren Bruders sich anflechtend (P. d. V. I, 13,110).

кіјäÿ [Tüm.] = кÿјäÿ, кÿдäгÿ

зять, женихъ, молодой (мужъ) — der Schwager, Bräutigam, junge Ehemann.

кіјäнкі [Kas. Budg.]

безплодный — unfruchtbar; кіјäнкі катын женщина, неимѣющая дѣтей — eine Frau, die keine Kinder hat.

¹кіјін [كيين (Dsch.)] = кін.

²кіјін (v) [Alt. Tel. Kom. Kir.] = кін

одѣваться — sich ankleiden, aufsetzen (Hut).

кіјіндір (v) [Alt. Tel. Kir.] = кіндір

одѣвать кого-либо — Jemand ankleiden, bekleiden.

кіјіl (v) [Kom., von кі+l]

быть одѣтымъ — angekleidet sein; кіјіlміш одѣтый — angekleidet.

кіјіз [כייז (Kar. L. T.)] = кігіз

войлокъ — die Filzdecke; кіјіз бilä да кÿl бilä въ мѣшкѣ и пеплѣ — in Sack und Asche (H. 16,15, Dan. 9,3).

кіјім [Alt. Tel. Kir.] = кім

одежда — die Kleidung.

кіјімдÿ [Alt. Tel., von кіјім+lÿ]

одѣтый — angekleidet.

кіјімдi [Kir.] = кімдi.

¹кін [Alt. Tel. Leb. Sag.]

мускусная железа кабарги, мускусный мѣшокъ — der Nabel des Moschusthieres, der Moschusbeutel.

²кін [כין (Kar. L.)] = кÿн

день — der Tag (D. 9,15).

³кін [Alt. Tel. Leb. Tar. Kir., ᠻᠢᠨ (Uig.), كيين (Dsch.)] = кäјін, кäдін, кäзін

1) задняя часть предмета — der Hintertheil, die hintere Seite eines Gegenstandes; اوردونينك كيينى (Dsch.) арьергардъ — der Nachtrab (Bb. 294,15). Въ различныхъ падежахъ съ мѣстоименными аффиксами и безъ нихъ употребляется какъ послѣлогъ мѣста и времени — wird in den verschiedenen Casus mit und ohne Pronominal-Affixen als Postposition des Ortes oder der Zeit verwen-

det: 1) Dativ: кінгä, кінінä назадъ — nach hinten; кінінä jaдa каlды (Tel.) онъ остался позади — er blieb hinten; كيينكا تارتيق (Dsch.) замедлить, откладывать — verzögern, aufschieben, 2) Locativ: кініндä, мäнің кініндä (Tel.) послѣ меня — nach mir, hinter mir; кіндä каlсын! (Tel.) пусть онъ останется назади! — möge er hinterher bleiben, nachbleiben; аның кініндä (Alt.) послѣ него — nach ihm; сäнің кініңдä jäткäн (Tel.) пріѣхавшій послѣ тебя — der nach dir gekommene; jäтті коңдон кіндä jäтті пöрÿ кälіп паза улуду (Tel.) послѣ семи сутокъ опять пришли семь волковъ и завыли — nach sieben Tagen kamen abermals die sieben Wölfe und heulten; аның кініндä Пајатка кälіп јурта̤ан послѣ этого онъ жилъ въ Баятѣ — darauf wohnte er in Bajat; 3) Ablativ: кіннäң парды, кінінäң парды (Tel.) онъ поѣхалъ за нимъ — er ritt hinter ihm her; анді jaкшы пäттыр äр ползоң адаңның. кіннäн нäгäрäк парбадың? (Tel.) если ты такой славный герой, что-же ты не ѣдешь за отцомъ? — wenn du ein so guter Held bist, warum reitest du deinem Vater nicht nach? нäкäђäi-бідä кінімнäң (Tel.) можетъ быть они пришли-бы за мной — sie werden wohl nach mir kommen; адам кіннäң нäкäідім (Tel.) я послѣдовалъ-бы за отцомъ — ich würde wohl meinem Vater folgen; 4) Quantitativ: كيينچه (Dsch.) послѣ — nachher.

2) послѣлогъ «послѣ, за» — Postposition «nach» (mit Abl.); بير آزدين كيين (Dsch.) послѣ нѣкотораго времени — nach einiger Zeit; مندين كيين كيلكان (Dsch.) онъ пришелъ послѣ меня — er ist nach mir gekommen; андын кін jажык сÿрдÿ jaзђы ізін (Uig.) послѣ этого солнце вступило на весенній путь — darauf betrat die Sonne die Frühlingsbahn (K. B. 13,19).

3) послѣ, позади — nachher, hinterher; шäкäр nipla äкгір (ايكير) кäрÿр кін агу (Uig.) на началѣ она привлекаетъ (собств.: возвышаетъ) сахаромъ, потомъ даетъ ядъ — zuerst lockt sie (erhebt sie) mit Zucker, dann aber giebt sie Gift (K. B. 175,9); колдарын кін баiлады (Kir.) онъ связалъ ему руки назадъ — er band ihm die Hände hinten fest; كيين تور (Dsch.) стой позади! — stehe du hinten.

4) впередъ, на будущее время — in Zukunft, künftig (eigentlich: später, in der Zeit, die später eintreten wird); كيين بيل (Dsch.) на будущее время знай! — in Zukunft wisse!

[4]кін [کین (Osm.), aus dem pers. کین] ненависть — der Hass; кін тутмак ненавидѣть — hassen

[5]кін (v) [Alt. Tel. Kom.] одѣваться — sich ankleiden, aufsetzen (Hut).

[1]кінä [كينه (Dsch.), = pers. كينه] злопамятность, месть — der Groll, die Rache; кінä caklaдi онъ замышлялъ месть — er sann auf Rache.

[2]кінä [Bar. Kir., vielleicht ursprünglich kein Substantivum, sondern aus кінінä entstanden, hat sich aber begrifflich dem pers. كينه assimilirt.] мстительность, злопамятность — die Rachsucht, das Nachtragen; кінä тудады (Bar.) онъ думалъ отмстить — er trug es ihm nach; кінä cakтаі-тÿђÿн кісі (Kir.) злопамятный человѣкъ — ein nachtragender Mensch.

кінäн (v) [Kas.] = кінäн наслаждаться — geniessen, sich delectiren an Etwas; џiläкні ашап бік кінäндім я очень наслаждался ягодами — ich habe mit grossem Genusse die Beeren gegessen.

[1]кінäт [كينت (Dsch.)] потомокъ — der Nachkomme; بك توقبوغا ناصرالدين كينتى (Dsch.) бегъ Токбуга потомокъ Насыр-ед-Дина — der Beg Tokbuga ist ein Nachkomme Nassyr-eddin's.

[2]кінäт [Kas.] = кäнäт

вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet.

[2]кiнäт [كينت (Osm. R.)]
желѣзный болтъ или скрѣпленiе въ каменной постройкѣ — eine eiserne Klammer oder ein eiserner Beschlag, mittelst dessen Etwas zusammengehalten wird.

кiнäтlä (v) [كينتلك (Osm. R.), von кiнäт+lä]
скрѣплять металлическими скрѣпами — mit metallnen Klammern zusammenhalten.

кiнäтläн (v) [كينتلنك (Osm. R.), von кiнäтlä +н]
1) быть скрѣпленнымъ металлическими скрѣпами — mit metallnen Klammern zusammengehalten werden.
2) быть снабженнымъ металлическими скрѣпами — mit metallnen Klammern versehen werden.
3) стать, сдѣлаться металлическою скрѣпою — zu metallnen Klammern werden.

кiнäтli [كينتلو (Osm. R.), von кiнäт+lӱ]
имѣющiй скрѣпы — mit metallnen Klammern versehen.

кiнäттiн [Kas., von кiнäт+тiн] = кiнäт.

кiнiгä [Kas., aus dem Russ.]
книга — das Buch.

кiнiђä [Alt. Tel.] = кiнiгä.

кiнiзäк [Tar., = pers. كنيزك]
рабыня, купленная дѣвушка — die Sklavin, ein gekauftes Mädchen.

кїнкї [Tar., von кїн+кi]
послѣдующiй, заднiй — nachfolgend, hintenbefindlich.

кїнђї [Tel. Alt. Kum. Leb., von кїн+кї] = кїндäгї
заднiй, послѣднiй — der Hintere, Nachfolgende, Letzte; кöп паштаҥызы кїнђїзi полыр — кїнђїläрї паштаҥызы полыр (Tel. Miss.) первые будутъ послѣдними, послѣднiе будутъ первыми—die Ersten werden die Letzten sein, die Letzten werden die Ersten sein.

кiнјi [Koib.]
цѣпь — die Kette.

кiнlämш [كينلشمك (Osm. R.), von кiн+lä+ш]
мстить другъ другу — an einander Rache ausüben.

кiнli [كينلو (Osm. R.), von кiн+li]
мстительный, злопамятный — rachsüchtig, nachtragend; دوه كينلو мстительный какъ верблюдъ — wie ein Kameel nachtragend.

кїндäђї [Tel. Alt.] = кїнђї.

кiндiк [Alt. Tel. Leb. Schor. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Kom., كيندىك (Dsch. OT.), כִּינְדִיכ (Kar. L. T.)]
1) пупокъ — der Nabel; кiндiк äнä (Alt.), кiндiк шешä (Kir.) повивальная бабка — die Hebeamme; кiндiк бау (Kir.) 1) пуповина — der Nabelstrang; 2) узлы на веревкахъ для привязыванiя жеребятъ — die Schleifen am Füllenstricke; кiндiгїмдї кесiп кiрїмдї ҫуђан џер (Kir.) страна, гдѣ отрѣзали мою пуповину и омыли мою грязь, т. е. родина — das Land, wo man mir den Nabelstrang abgeschnitten und meinen Schmutz abgewaschen hat, mein Geburtsland; كيندك كيسكان (Dsch.), кiндiк кäсäн (Osm.) повивальная бабка — die Hebamme; اوكسز اوز كيندكين اوزى كيسار (Dsch. Abg.) сирота сама себѣ отрѣзываетъ пуповину — die Waise schneidet sich selbst den Nabelstrang ab (H. 40,16, Sp. 3,8).
2) (Alt. Tel.) центръ — der Mittelpunkt; jäpдiҥ кiндiђї центръ земли — der Mittelpunkt der Erde.

кiндiктäс [Kir., von кiндiк+тäш]
родственники, братья — die Verwandten.

кiндiктї [Kir., von кiндiк+lї]
имѣющiй пупокъ — einen Nabel habend.

кiндiктїг [Sag. Koib. Leb. Schor.] = кiндiктї.

кiндiктӱ [Alt. Tel.] = кiндiктї.

[1]кiндїр [Bar. Kas.] = кäндїр
1) конопля — der Hanf; от кiндїр (Bar.) крапива — die Brenunessel; кiндїр чолђомаk трепать коноплю — Hanf brechen.

2) (Kas.) холстъ — die Leinewand; кіндір cykмak ткать холстъ — Leinewand weben.

²кіндір (v) [Tel. Alt. Schor. Kir., כִּיינְדִירְמִיכ (Kar. T.), von кін+дір]
одѣвать, заставить одѣваться — ankleiden, sich ankleiden lassen; кіндірмä уланларны (Kar. T.) чтобы одѣвать мальчиковъ — um die Knaben anzukleiden.

кіндірä [Kas.]
оборки у лаптей — die Bänder der Bastschuhe; кіндірä бäiläдi онъ завязалъ оборки — er band die Bastschuhe fest; кіндірä чітті онъ развязалъ оборки — er band die Bastschuhe los.

¹кінџі [Ktsch.] = кінјі
цѣпь — die Kette.

²кінџі [كينجى (Osm.)]
ненавидящій, злобный — hassend.

кінсі (v) [Kas.]
выть, визжать — heulen, wimmern.

¹кір [Tar. Krm. Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., [illegible] (Uig.), كير, ǵir (Osm. Dsch. OT.)]
грязь, нечистота — der Schmutz, die Unreinlichkeit; тоҕа äзіс кöр ол мунуңдін пірі — пу äр öлмäгінџä арымас ([illegible]) кірі (Uig.) еще одинъ изъ нихъ золъ отъ рожденія, у этого человѣка грязь (душевная) не вычистится до самой смерти — noch ein Böser ist der, der von Geburt an böse ist, dieser Mann wird vom Schmutze nicht gereinigt, bis er stirbt (K. B. 35,32); кір јуктурмаі сазҕа тÿшті (Kom.) онъ упалъ въ болото, но не далъ грязи пристать къ себѣ — er fiel in den Sumpf, ohne dass er den Schmutz sich ankleben liess (C. C. 216,8); кір боlÿп kалдi (Tar.) это замаралось — es ist schmutzig geworden; кір kабармak (Osm.) имѣть грязь на тѣлѣ — Schmutz auf dem Körper haben; кір тутар рäңк (Osm.) краска, которая легко марается — eine Farbe, welche leicht schmutzt; кір џуды (Kir.) она счистила грязь, она выстирала бѣлье — sie wusch den Schmutz ab, wusch Wäsche; кöңÿl кірін аітса кетäр, кöilöк кірін џуса кетäр (Kir.) печаль проходитъ, когда ее выскажутъ, грязь рубахи уничтожается, когда ее вымоютъ (посл.) — der Kummer vergeht, wenn man über ihn spricht, der Schmutz des Hemdes vergeht, wenn man dasselbe wäscht (Spr.).

²кір [Sag.] = kapa
старый, старикъ — alt, der Alte, Greis.

³кір (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Kom. Krm., 𐰺𐰃𐰚 (AT.), [illegible] (Uig.), كير (Dsch.), כיר (Kar. L. T.)]
войти, проникать — eintreten, hineingehen, eindringen; јана кіріп Тÿргäш-kаҕан буірукі аз тутkуҕ äliгін тутты (AT.) ворвавшись снова, онъ взялъ въ плѣнъ нѣсколькихъ буируковъ Тюргешъ-хана собственной рукой — abermals eindringend nahm er einige von den Buiruk des Türgäsch-Chan's mit eigener Hand gefangen (K 38,5); Оҕуз тäзіп Табҕачkа кірті (AT.) Огузы убѣжавъ, покорились Китайцамъ — die Oguzen entflohen und schlossen sich den Chinesen an (X 38,12); нäдäкlікkä кірмä кÿзäткil кöңÿl! (Uig.) не входи въ (разсматриваніе) качествъ (Бога), береги свое сердце (отъ этого) — lass dich nicht (in die Erforschung) seiner Eigenschaften ein und hüte deinen Sinn! (K. B. 11,16); сäн удру кöні јолҕа кірдің тоңа! (Uig.) и ты со своей стороны вступилъ на истинный путь! — du hingegen hast dich auf den rechten Weg begeben, du Grosser! (K. B. 12,5); öзÿң сÿт піплä (Gl. ана сÿді) кірзä äткÿ kылык — öлÿм тутмаҕынџа адырмас ([illegible]) јорык! (Uig.) если хорошій характеръ вошелъ въ тебя съ молокомъ матери, тогда твое поведеніе не измѣнится до смерти! — wenn dir der gute Charakter mit der Muttermilch gekommen, dann verlässt dich nicht der gute Wandel bis zu

deinem Tode! (Ḳ. B. 36,4); кірдіläр ол ӧўгä (Kom.) они вошли въ этотъ домъ — sie traten in jenes Haus (C. C. 162,4); суҕа кірдї (Alt.) онъ выкупался — er badete sich; јарҕä кірдї (Tel.) онъ подлежитъ суду — er ist unter Gericht gekommen; kілінчäккä (kыјалҕа) кірдї (Tel.) онъ грѣшилъ — er hat gesündigt; аманатkа кірҕäн кіжі (Tel.) человѣкъ, который вошелъ въ долги — ein in Schulden gerathener Mensch; јӧпкä, сӧскä кірзäң (Tel.) если ты согласишься — wenn du einwilligest; кäч кірдї (Alt.) вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; мäкä кірмä! (Tel.) не дай себя обмануть! — lass dich nicht betrügen; кӱшӱм кірдї (Tel.) я окрѣпъ — ich habe Kraft bekommen; пäчäткä кірдї (Tel.) онъ обвѣнчался — er hat sich trauen lassen; талаіҕа толkу кіргäн (Tel.) море взволновалось — das Meer fing an Wellen zu schlagen; салҕын кірдї (Tel.) вѣтеръ началъ дуть — es wurde windig; алдына кіргäн кіжі (Alt.) человѣкъ, который его опередилъ — ein Mensch, der ihn überholt hat; пу сӧз ічїмä кірдї (Tel.) это слово тронуло меня — dieses Wort hat mich gerührt; табышkа кіргäн кіжі (Tel.) порочный человѣкъ — ein Mensch, der im schlechten Rufe steht; кірäінбä кірбäінбä тäп сананып оттырды (Alt.) онъ сидѣлъ и думалъ, входить или не входить — er sass da und dachte nach, ob er eintreten sollte oder nicht; ол Камҕының пӱгӱндä пулан ak кїк кірäттäн кӧlдäр пар (Tel.) въ бассейнѣ рѣки Камгы есть озера, къ которымъ спускаются лоси и олени — in der Nähe des Flusses Kamgy sind Seen, zu denen Elenthiere und Hirsche herabsteigen (P. d. V. I, 147,2); Кäр-Јутпаның ӯзӯна кірä-ҕонды (Alt.) онъ вошелъ въ ротъ Керъ-Ютпа — er trat in den Mund des Ker-Jutpa (P. d. V. V, 38,288); он ӱч јашkа кірҕäн бала (Tel.) мальчикъ тринадцати лѣтъ — ein dreizehn Jahre alter Knabe; Кара-Кӧкшӱ тäҕäн сӯ Пї сӯна кіргäн (Tel.) рѣка Кара-Кёкши впадаетъ въ рѣку Бію — der Kara-Kökschü ergiesst sich in den Bija; пістїң јуртkа јäр пӱткäнің пäрі јӯ кірбäгäн (Tel.) съ сотворенія міра на насъ врагъ не нападалъ — uns hat seit Erschaffung der Welt kein Feind überfallen (P. d. V. I, 176,17); јаманың јӧбӱнä кірбä, аімаҕы пашkаның јонына кірбä! (Tel.) не соглашайся съ дурными и не смѣшивайся съ чужимъ народомъ! — nimm nicht den Rath der Bösen an und begieb dich zu keinem fremden Volke! (P. d. V. I, 198,4); аның kолӯна мäн кіргäм (Schor.) я попалъ подъ власть ему — ich bin in seine Hände gerathen; біз oljo кірдї біз (Tel.) мы попали въ плѣнъ — wir sind in Gefangenschaft gerathen; мындыҕ kаттыҕ kолҕа кірбäн полдым! (Schor.) никогда я не попадалъ въ такія сильныя руки! — niemals bin ich in so starke Arme gerathen! nie habe ich mit einem so starken Menschen gekämpft; äбінä äзігїнäң кірцäң кӧзнäктäң кірбäцäң (Sag.) обыкновенно входятъ черезъ дверь въ домъ, а не черезъ окно — gewöhnlich tritt man in's Haus durch die Thür, nicht durch das Fenster; kамаҕына кірä атkан (Koib.) онъ попалъ ему прямо въ лобъ — er traf ihn (schoss ihn) grade auf die Stirn.

[4]кір (v) [Tüm. Kir. Tara]
бить — schlagen, prügeln.

[5]кір (v) [Kas.] = кäр
пялить, натягивать — anspannen, ausbreiten.

кіра [Krm., کیرا, քիրա (Osm.), = arab. کراء]
плата за наемъ — das Miethsgeld; äв кірасы плата за квартиру — die Hausmiethe; кіраја алмаk нанимать — miethen; чäфтlік кірасы аренда — die Arrende; ajak кірасы плата за выполненное порученіе, плата врачу, деньги, данныя на водку — die Bezahlung für einen Auftrag, die Bezahlung des Arztes, das Trinkgeld; аҕзыныз кірада-мы? зачѣмъ ты мол-

5086I

чишь? (букв.: отданъ вашъ ротъ внаймы, что-ли?) — was schweigst du? аҕзыныз кіраjа -мы вäрдініз? id.; кіра ханäсі доходъ съ недвижимаго имущества, принадлежащій благотворительному учрежденію — der Ertrag von unbeweglichem Eigenthum, das zu einer frommen Stiftung gehört.

**кірацы** [كيراجى, քիրաճը (Osm.), von кіра +чы]
отдавшій въ наемъ; мошенникъ — der Vermiether, Maulthiervermiether; der Schuft, der Hallunke; кірацініц бін äві вар у мошенника тысяча домовъ — der Schuft hat tausend Häuser.

**кірах** [كراخ (Osm. R.), nach R. aus dem arab. قيرط]
шестнадцатая часть турецкаго аршина — der sechzehnte Theil einer türkischen Arschine

**кірала** [كرالامق (Osm. R.)]
отдавать или брать внаймы — vermiethen.

**кірацылык** [كراجيلق (Osm. R.)]
положеніе отдающаго внаймы или нанимателя и т. п. — die Lage eines Vermiethers oder eines Miethenden u. s. w.

**кіраз** [كراز, քիրազ (Osm.), = arab. كراس, aus dem griech. κεράσιον, כירז (Krm.)]
вишня — die Kirsche; алаца кіраз испанская вишня — die spanische Kirsche; jабан кіразы дикая вишня — die wilde Kirsche; kуш кіразы плодъ благовонной черешни — die Frucht des wohlriechenden Kirschbaumes; асы кіраз ранняя вишня — die Frühkirsche; кöрпä кіраз поздняя вишня — die späte Kirsche; арабістан кіразы плодъ лотоса — die Lotusfrucht; кіраз чыбыҕы черешневый чубукъ — das Weichselrohr; кіраз тудаk красныя губы — die rothen Lippen; турфанда кіраз первыя вишни — die ersten Kirschen.

**кіразлы** [كرازلى (Osm.), von кіраз+лы]
имѣющій вишни — Kirschen habend; кіразлы мäсціт маленькая мечеть въ Константинополѣ — eine kleine Moschee in Konstantinopel.

**[1]кірä** [Bar.]
пила — die Säge.

**[2]кірä** [Leb.] = [1]кірä.

**[3]кірä** [Kir. Budg.]
тонкій — dünn; кірä бel тонкая талья — eine dünne Taille.

**[4]кірä** [Alt. Tel. Mad., aus dem Russ.]
1) гиря — die Gewichte (an der Uhr, zum Abwägen).
2) (Mad. W.) вѣсы — die Waage.

**[5]кірä** [Leb.] = крä.

**[6]кірä** [Kir.]
караванъ, обозъ — die Karawane, eine Reihe von Lastfuhrwerken.

**кірäк** [Kas.] = кäрäк
1) необходимый, нужный — nöthig; міндäн нä кäрäгің бар? что тебѣ нужно отъ меня? — was brauchst du von mir? кірäгім бар мнѣ нужно — ich brauche; сäндін hіч бір кірäгім jok! мнѣ ничего не нужно отъ тебя! — ich brauche durchaus Nichts von dir! кірäгінчä jөкlодым я проспалъ столько, сколько мнѣ нужно было — ich habe genug (so viel ich brauche) geschlafen; кірäгіцні äiт! выскажи свою нужду! — erkläre mir, was du brauchst; маңа чыҕып кітäргä кірäк я долженъ выходить — ich muss ausgehen; мыны кімгä ітäргä кірäк? кто долженъ это сдѣлать? — wer muss dies ausführen? цөрт кірäгі все что нужно для дома — Alles, was für das Haus nöthig ist; мінім бік өлө кірäк цірім бар у меня большое нужное дѣло — ich habe ein sehr grosses Bedürfniss; ні кірäк кälдің? для чего ты пришелъ? — weshalb bist du gekommen?
2) кірäк-кірäк или-или — ob-ob; кірäк суваш, кірäк Чірміш, кірäк Āр, кірäк ніді кіші булсын барысыда Алланың мäндäläрі ікäн! (Kas. get.) будь это Чуваши, Черемисы, Вотяки или другіе какіе-либо люди,

I 5086

всѣ они рабы Божіи! — mögen es Tschuwaschen, Tscheremissen, Wotjaken oder irgend welche andere Leute sein, Alle sind sie die Sklaven Gottes!

кipӓклӓ (v) [Kas., von кipӓк-+-лӓ]
считать нужнымъ — für nöthig halten; кipӓкláмï онъ не считаетъ нужнымъ — er hält nicht für nöthig.

кipӓклӓн (v) [Kas., von кipӓклӓ-+-н]
нуждаться — benöthigt sein.

кipӓклï [Kas., von кipӓк-+-лï]
необходимый, нужный — nöthig, nothwendig; кipӓклï ịш необходимое дѣло — eine nöthige Sache.

кipӓксiн (v) [Kas., von кipӓк-+-ci-+-н]
нуждаться — benöthigt sein, ein Bedürfniss fühlen.

кipӓкмӓс [Kas., von кipӓк-+-iмӓc]
ненужный — unnöthig; кipӓкмӓс ịш ненужное дѣло — eine unnöthige Sache; кipӓкмï кipӓкмӓсмï? нужно-ли это или нѣтъ? — ist das nöthig oder nicht? hiч кipӓкмӓс вовсе не нужно — ganz unnöthig.

кipạjӓ [Ad.] = кipa
наемная плата — die Miethe.

кipӓн [Kas., aus dem Russ.]
хрѣнъ — der Meerrettig.

кipӓнlï [Kas., von кipӓн-+-lï]
съ хрѣномъ — mit Meerrettig; кipӓнlï iт мясо съ хрѣномъ — Fleisch mit Meerrettigsauce.

кipӓlӓ (v) [Leb., von кipӓ-+-lӓ]
пилить — sägen.

кipӓlïг̊ [Leb.] = кpӓlӳ.

кipӓч [Krm., كيراج, ... Osm.)]
известь — der Kalk; кipӓч, сöнмӱш кipӓч гашеная известь—gelöschter Kalk; сöнмӓміш кipӓч негашёная известь — ungelöschter Kalk; кipӓч суjу известковая вода — das Kalkwasser; кipӓч сӱдӱ известковое молоко — die Kalkmilch; кipӓч ташы известнякъ — der Kalkstein; кipӓч очаḅы, кipӓч фуруну известковая печь — der Kalkofen; кipӓч фурунџусу обжигающій известь — der Kalkbrenner; кipӓч jakmak обжигать, гасить известь—Kalk brennen; кipӓч чӓвiрмӓк известковаться — verkalken; кipӓч г̊iбi блѣдный — bleich; Кipӓч бурну мысъ между Тераніею и Буюкдере — ein Vorgebirge zwischen Therapia und Bujukdere; мӓрмӓр кipӓчi алебастръ — der Gyps.

кipӓчli [كيراجلى (Osm.), von кipӓч-+-li]
известковый — kalkhaltig; кipӓчli топрак мергель — der Mergel.

кipӓччi [كيراجى (Osm.), von кipӓч-+-чi]
продавецъ извести — der Kalkverkäufer, Kalkträger.

кipӓџ [كيرج (Osm. R.)] = кipӓч.

кipӓц [Kom.] = кipӓч.

[1]кipӓс [Kom.] = кipаз
вишня — die Kirsche.

[2]кipӓс [Bar., aus dem Russ.]
трефы, крести (масть въ картахъ) — Treffle (im Kartenspiel).

кipӓшi [Kir.]
ѣдущій съ караваномъ, съ обозомъ — der Begleiter einer Karawane, eines Zuges von Fuhrwerken.

кipӓмӓт [Kas., = arab. كرامت]
1) цѣлительное средство, все, что приноситъ счастіе — die Heilkraft, das Glückbringende.
2) особый духъ, геній, котораго почитаютъ Чуваши и также крещеные Татары — ein Geist, den die Tschuwaschen und die getauften Tataren verehren.
3) норовъ (у лошадей) — die Mucken (der Pferde).

кipӓмӓтlӓн (v) [Kas., von кipӓмӓт-+-lӓ-+-н]
имѣть норовъ (о лошадяхъ) — widerspenstig, stetisch sein (von Pferden).

кipӓмӓтlï [Kas., von кipӓмӓт-+-li]
1) имѣющій цѣлебную силу — Heilkraft habend.

2) одержимый духомъ (о деревьяхъ и т. п.) — von dem Kiremet besessen sein (von Bäumen).

3) имѣющій норовъ (о лошадяхъ), противящійся, упрямый (о людяхъ) — stetisch (von Pferden), eigensinnig, widerspenstig (von Menschen).

кірӓмід [Osm.]

черепица — der Dachziegel; дамын кірӓмідінӓ чыkмak (N. 6) подниматься на крышу — auf das Dach steigen.

кірӓмідlі [كرميدلو (Osm. R.)]

крытый черепицею — mit Dachziegeln bedeckt.

кірӓмідӆі [كرميدجى (Osm. R.)]

дѣлающій черепицу — Jemand, der Dachziegel fabriciert.

[1]кірі̆ [Kas.] = кӓрӯ̆, кӓрі, гӓрі

1) назадъ — zurück; кірі̆ барды онъ ѣхалъ назадъ — er fuhr zurück; кірі̆ таба насупротивъ — auf der entgegengesetzten Seite.

2) хуже чѣмъ (съ исход. пад.) — schlechter als (mit dem Ablat.); аннан кірі̆ біṛӓӯ̆дӓ jok никого нѣтъ хуже его — Niemand ist schlechter als er.

3) упрямый, упорный — widerspenstig, eigensinnig.

[2]кı̄рі (v) [Sag. Kat.]

состарѣться — alt werden; кı̄рідı̆, кı̄ріп парды онъ состарѣлся — er ist alt geworden.

[1]кірі̆к [Kas.]

распяленный — ausgespannt.

[2]кірік [كيريك (Osm. R.)]

родъ плода (cornus mascula) — die Cornelkirsche.

[3]кірі̆к (v) [Kir., von кір+к]

1) быть незамѣтно склеившимся (напр. о листахъ книги) — so zusammenkleben, dass man es nicht bemerkt (z. B. die Blätter eines Buches).

2) загрязниться, заржавѣть — schmutzig werden, rosten.

[1]кіріl (v) [Kir.]

образовать дугу, сводъ — einen Bogen bilden, gewölbt sein.

[2]кірі̆l (v) [Kas., von кір+l] = кӓрil

1) быть напяливаему, натягиваему — ausgespannt, ausgebreitet sein.

2) (Z.) зѣвать — gähnen.

кірі̆lі̆к [Kas., von кірі̆+lі̆к]

упрямство — der Eigensinn.

[1]кірі̆т [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib., von кір+т]

входъ — der Eingang, Zugang.

[2]кіріт (v) [كيرتمك (Dsch.), von кір+ӓт]

мыть — waschen (Calc. Wrtb. غسل كردن).

Кірід [كريد (Osm.)]

островъ Критъ — die Insel Kreta; кірід оты лютикъ — die Ranunkel.

[1]кіріс [Kir., von кір+ш]

входъ (въ жилище) — der Eingang (in eine Wohnhütte).

[2]кірі̆с (v) [Kir.] = [2]кіріш.

[3]кіріс [Kir.] = [1]кіріш.

кірі̆скі̆ [Kir., von кірі̆с+кі]

вхожденіе — das Eintreten; кірі̆скі̆ң кеlсӓ если хочешь приняться за дѣло — wenn du dich an eine Sache machen willst.

кірізмӓ [كرزمه (Osm. R.), = griech. χεί-ρισμα]

глубокое вскапываніе земли заступомъ — das tiefe Graben der Erde mit einem Spaten.

[1]кіріш [Alt. Tel. Kom. Bar., كيريش, [illegible] (Dsch. Osm.)] = kырыш

1) тетива — die Bogensehne.

2) (Osm.) струна — die Saite, Darmsaite; інӆӓ кіріш скрипичная струна — die Geigensaite; kалын кіріш толстая струна — die Basssaite; kулаӷы кіріштӓ онъ внимательно слушаетъ — er spitzt die Ohren; кірішlӓріӊ сӓсіні діӊlӓмӓк быть осмотрительнымъ — auf der Hut sein; бірінӓ кіріш олмak пристать къ кому — sich an Jemand hängen; бір kаӊал кіріш мотокъ струнъ — eine Rolle Saiten.

5086 I

3) (Dsch.) веревка — der Strick; кіріш cal-мak надѣть веревку, задушить — einen Strick um den Hals legen, erdrosseln; بايسنغر ميرزاغه كرش سالیب پادشاه زادنى شهيد قيلدى (Bb. 84,18) задушивъ Байсунгаръ-Мирзу, онъ убилъ царевича — nachdem er Baisungur-Mirsa erdrosselt hatte, tödtete er den Fürstensohn.

4) (Bar.) дратва — der Pechdrath.

5) (Alt. Tel.) поперечный желѣзный прутъ съ колокольчиками на шаманскомъ бубнѣ — der querliegende Eisenstab mit Schellen an der Schamanentrommel.

6) (Dsch. Osm.) маленькое бревно, прикрѣпляемое къ большому (табан) у крыши — die kleinen Querbalken des Daches, die in den grossen Balken (табан) eingefügt werden.

7) (R.) поперечный брусъ или доска — der Querbalken, die Querstange.

²кіріш [ﺭﺣﺣﺭ (Uig.), كيريش (Dsch.), von кір-+-ш] = гіріш

входъ — das Eintreten, der Eingang; кірішкä кöрÿ сäн чыҕыш kыл jäкiң (حرحىه تكينك)! смотря по входу приготовь себѣ и выходъ! — dem Eintreten gemäss bereite dir auch den Ausgang! (K. B. 55,1); бідігін тудар äl кірішін тäдік (تاتيك) (Uig.) черезъ письмо управляетъ умный входомъ народа — durch die Schrift regelt der Kluge den Eintritt des Volkes (K. B. 98,8); كيريش چيقيش, (Dsch.) доходъ и расходъ — die Einnahmen und Ausgaben.

³кірїш (v) [Alt. Tel., كيريشمك (Dsch.)]

1) вмѣстѣ войти — zusammen eintreten; jöнкä кірїштiläр (Tel.) они пришли къ соглашенію — sie einigten sich; kыстар аныҥ-пыла тоiҕа кірїштiläр (Tel.) дѣвицы вмѣстѣ съ ней пошли на свадьбу — die Mädchen begaben sich mit ihr zum Hochzeitsmahl.

2) (Tel.) приставать къ табуну — sich zu einer Heerde gesellen.

3) (Dsch.) начать — beginnen; بوزوقلوغ قيله كيريشتى (Bb. 22) онъ приступилъ къ разоренію страны — er machte sich an die Verwüstung des Landes.

кірішlä [كرشلك (Osm. R.)]

1) снабдить струною, тетивою — mit einer Saite oder Sehne versehen.

2) укрѣпить (что) стропилами, брусьями — Etwas mit Querbalken u. drgl. versehen.

кірішläн [كرشلنك (Osm. R.)]

1) быть снабжену тетивою, струною — mit einer Sehne oder Saite versehen werden.

2) быть снабжену стропиломъ — mit einem Querbalken versehen werden.

3) дѣлаться струною, тетивою, стропиломъ — zu einer Saite, Sehne oder zu einem Querbalken werden.

кірішläмä [كريشلمه (Osm.), von кіріш-+-lä -+-мä] = кірішlік.

кірішlік [كريشلك (Osm.), von кіріш-+-lік]

поперечныя балки, образующія потолокъ — die Querhölzer, Deckehalter.

кірїштїр (v) [Alt. Tel., von кірїш-+-тїр]

присоединить, причалить, соединить, сочетать — vereinigen, eintreten lassen, zusammenbringen.

кірішчі [كرشجى (Osm. R.)]

1) дѣлатель тетивъ — der Bogensehnenmacher.

2) палачъ (удавливающій преступниковъ тетивою) — der Henker (der die Verbrecher mit einer Bogensehne erdrosselt).

кірішсіз [كرشسز (Osm. R.)]

1) неимѣющій тетивы (лукъ) — ohne Sehne (Bogen).

2) безструнный — saitenlos.

3) безъ стропилъ, поперечныхъ брусьевъ — ohne Querbalken u. drgl.

кірішмал [Ad. V.]

цыганъ — der Zigeuner.

кірїмтїк [Tel.]

темноватый — etwas dunkel.

5086

**кірӯ** [Tel.]
входъ — der Eintritt; сӱ кірӯ, сӱдӱң кірӯ весенній розливъ — die Ueberschwemmung im Frühling.

**кірӱк** [Kas.]
назадъ — zurück.

**кірӱш** [کیروش (Dsch.)] = кірім
входъ — das Eintreten.

**кіркілдä** (v) [Tel.]
храпѣть — schnarchen (mit hellem Tone).

**кіркілдäк** [Tel., von кіркілдä+к]
храпѣніе — das Schnarchen.

**кіркіт** (v) [Kir. Budg.]
ломаться, важничать — sich gross thun, sich wichtig machen.

**кірrі** [Kas.]
пяльцы, пяло — das Streckholz.

**кірҕін** [Tel., von кір+rін]
достигнувшій, дошедшій до цѣли — erlangt habend, eingetreten seiend; кірҕін кӧрӱндä адаңды jäк кӧрбӧ! (Tel. Miss.) не презирай отца своего въ полнотѣ силы твоей! — verachte nicht deinen Vater, wenn du deine volle Kraft erlangt hast!

**кірrіч** [Kas.] = кірrі.

**кірrічlä** (v) [Kas., von кірrіч+lä]
пялить, растягивать — ausrecken, ausspannen.

**кірrіз** (v) [Kir. Tar., von кір+rіз]
вносить, вводить — hineinbringen, hineinführen, hineinlassen.

[1]**кірrім** [Schor.] = кірім
входъ — der Eintritt, das Eintreten.

[2]**кірrім** [Kir.]
пяльцы для вышиванія — der Stickrahmen.

**кірrӱз** (v) [کیرکوزمك (Dsch.)] = кірrіз.

**кірнä** [Kir.]
боли въ животѣ, о которыхъ думаютъ, что онѣ являются вслѣдствіе дѣйствія злыхъ духовъ — Leibschmerzen, die man durch böse Geister verursacht glaubt.

**кірнäлі** [Kir., von кірнä+лі]
мучимый болью въ животѣ — Leibschmerzen habend, verstopft.

**кірнäш** [S. S.]
لهرباشمك ' لبرهشمك ' صيغيشمق ' برلشمك ' مابلشمك ' نفلمك (sic!) ' جای شدن .

**кірпі** [Ad.] = кірлі
грязный, неопрятный — schmutzig, unsauber.

**кірлä** (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib., کیرلمك (Osm.), von кір+lä]
1) замарать, грязнить, мутить воду — schmutzen, beschmutzen, das Wasser trüben.
2) (Osm.) испортить славу — den Ruf verderben.

[1]**кірлäн** (v) [Sag.]
скоро вертѣться вокругъ себя — sich schnell im Kreise herumdrehen.

[2]**кірлäн** (v) [Alt. Tel. Leb. Sag., von кірлä+н(І)]
замараться, мутить — schmutzig werden, dunkel werden, sich verdunkeln; кіҕäн кäбің кірлäнбäзін! (Tel.) твоя одежда пусть не марается! — möge deine Kleidung nicht schmutzig werden! (P. d. V. I, 219,21).

**кірлäндір** (v) [Alt. Tel. Kir., von кірлäн+дір]
марать — beschmutzen.

**кірлäнmік** [Schor.]
маркій — leicht schmutzend.

**кірлäт** (v) [کیرلتمك (Osm.), von кірлä+т]
марать — beschmutzen.

**кірлі** [Kir., کیرلو (Osm.), von кір+лі]
грязный, неопрятный — schmutzig, unrein, unsauber; кірлі пішірі старый сыръ — alter Käse.

**кірлік** [Tar., کیرلیك (Dsch. ?)]
1) грязный — schmutzig.
2) [illegible] — der [illegible].

**кірліг** [Leb. Schor.] = кірлі.

**кірлілік** [کیرلولك (Osm. [illegible])]
грязь, нечистота, неопрятность въ [illegible]

[illegible]

der Schmutz die Unsauberkeit; das Unreinsein nach dem Schariat.

**кіріlцä** [Tüm., aus dem Russ.]
крыльцо — die Treppe aussen am Hause.

**кірlÿ** [Alt. Tel.] = кірlі.

[1]**кірт** [Kas.] = керт
треугольная вырѣзка — ein dreieckiger Ausschnitt.

[2]**кірт** (v) [Kas.] = кäрт
зарубить — kerben, einkerben.

**кіртä** [Kas.]
жердь, прясло, рубежъ, околица — die Stange, das Querstück, die Grenze, Umzäunung; ÿргäн кіртä плетень — der geflochtene Zaun; кіртä тотмоk огородить — umzäunen, einen Zaun unterhalten.

**кіртäк** [كيرتاك (Dsch. V. Z.)]
глотка — der Schlund.

**кіртälä** (v) [Kas., von кіртä-+-lä]
огородить — umzäunen.

**кіртälік** [Kas., von кіртä-+-lік]
заднія жерди у загородки — die hinteren Stangen der Umzäunung.

**кіртік** [Kas. Tob.]
зарубка — der Hieb, Einschnitt.

**кіртіlä** (v) [Ktsch.]
1) дрожать — zittern, erbeben.
2) ныть (о костяхъ)—in den Knochen Schmerzen haben.

**кіртікlä** (v) [Kas., von кіртік-+-lä]
дѣлать нарѣзки, зарубки — Einschnitte machen; імана џіђан чађында џіјÿ тајађын кіртікlіläр когда собираютъ сходку, то дѣлаютъ нарѣзки на палкѣ — wenn sich die Gemeinde versammelt, so macht man Kerbe in den Stock.

**кіртікläч** [Kas., von кіртік-+-lä-+-ч]
имѣющій много уступовъ, зубцовъ — viele Einschnitte habend, Stufen habend.

**кіртікlі** [Kas.]
имѣющій зарубки, зубчатый — Kerbe, Einschnitte habend, gezähnt, zackig; кіртікlі јакалы чіпкäн кафтанъ съ зубчатымъ воротникомъ — ein Rock mit zackigem Kragen.

**кіртlä** (v) [Kas.]
сдѣлать зарубку — einen Kerb einschneiden.

**кіртläч** [Kas.]
утесъ — ein abschüssiger Felsen.

**кіртlі** [Kas., von кірт-+-lі]
имѣющій уступъ, выемку — einen Kerb, Einschnitt habend.

**кіртмä** [Tob.]
уступъ — die Stufe, der Einschnitt.

**кірдä** [كردە (Osm.), aus dem Russ.]
лепешка — dünnes, rundes Brot; кірдä кäбаб куриное мясо, завернутое въ виноградныя листья и такъ сжареное — Hühnerfleisch in Weinblättern eingeschlagen und so gebraten.

[1]**кірчі** [Tar., von кір-+-чі]
прачка — die Wäscherin.

[2]**кірчі** [Tel. W.]
маркій — leicht schmutzend; кіші тоны кірчі платья человѣка марки (легко грязнятся) — die Kleider des Menschen werden leicht schmutzig.

**кірчіl** [Tel.] = [2]кірчі.

**кірџім** [Ad., = pers. كرجيم]
плоскодонная лодка — ein Boot mit flachem Boden.

**кірсäт** (v) [Krm., von кір-+-сäт]
внести — hineinbringen; аждарханы бу јаш падышаныӊ ођлу урду јäргä, табуђуна јäргä кірсäтті, аны аждархан урду, о бармакларыныӊ уџуна кірсäтті молодой царевичъ ударилъ дракона объ землю и вбилъ его въ землю до бабокъ, драконъ ударилъ его и вдавилъ его (въ землю) до конца пальцевъ — der junge Fürstensohn schlug den Drachen zur Erde und stiess ihn in die Erde bis zu den Knöcheln, der Drache schlug ihn und brachte ihn bis zu den Spitzen der Zehen in die Erde (P. d. V. VII, 56,27).

**кіршäң** [Kir.]
маркій — leicht schmutzend.

**кіршäн** [Bar. Kas.]
корыто — die Molde, der Trog.

**кіршіl** [Kir.] = кірчіl.

**кірпі** [Kom. Kir., كرپی, քիրփի (Osm.)]
ежъ — der Igel; јазыда јавлы tokмak jaтыр — ол кірпі дір (Kom.) въ степи лежитъ толстая колотушка — это ежъ (заг.) — auf der Ebene liegt ein fetter Klöpfel — das ist der Igel (Rths.) (C. C. 145,8); okлу кірпі дикобразъ — das Stachelschwein; гäңä кірпісі (Osm.) ежъ — der Igel; кірпі јувасы (Osm.) тѣсная, неудобная квартира — eine enge, unbequeme Wohnung; кірпі ґібі бÿзÿlÿр öрпäрір (Osm.) онъ сердится какъ ежъ и свертывается (въ комокъ) (посл.) — er erregt sich wie ein Igel und ballt sich zusammen (Spr.).

[1]**кірпік** [Kom. Krm. Tar. Kir., كيرپك, քիրփիք (Osm.), כִּירְפִּיכ (Kar. L. T.)]
1) рѣсницы, вѣки — die Augenzwinger, Wimper, das Augenlid; ok кірпікläрі (Osm.) острыя щетинистыя рѣсницы — spitze abstehende Wimpern; kaik кірпікläрі (Osm.) толстыя нависшія рѣсницы — dicke herabhängende Wimpern.
2) (Osm.) камень, похожій на гранату (известный драгоцѣнный камень) — ein Granaten ähnlicher Stein.

[2]**кірпік** [Kir. Budg.]
ежъ — der Igel; кірпік шешäн id.

**кірпіц** كرپج [(Osm.)]
сырцовый кирпичъ — ein an der Sonne getrockneter Backstein; сандук кірпіці камень для фундамента — der Grundstein; кірпіц кäсілмäк высыхать, сохнуть, старѣться — trocken werden, austrocknen, altern.

**кірбä** [Schor. Tölös]
край шляпы, край, узкій берегъ, валъ — der Hutrand, Rand, das schmale Ufer, der Wall.

**кірбälä** (v) [Tölös, von кірбä + lä]
итти по краю — am Rande entlang gehen.

[1]**кірбі** [Tob. Bar. Schor.]
1) ежъ — der Igel.
2) (Schor.) піявка — der Blutegel.

[2]**кірбі** [Schor. W.]
капризный — launisch.

[1]**кірбік** [Tel.] = кірпік
рѣсница — die Wimper.

[2]**кірбік** [Kir.]
чувство обиды — das Beleidigtsein, Sichverletztfühlen; кöңнÿңдö кірбігің бар екäн! ты, какъ видно, чувствуешь себя обиженнымъ! — du fühlst dich offenbar beleidigt! кöңнÿңÿзгö кірбік кірмäсін! не огорчайтесь! — fühlet euch nicht beleidigt!

**кірбіч** [Kas.]
кирпичъ — der Ziegelstein.

**кірбіц** [Tur. Tob.] = кірбіч.

**кірмäк** [كيرماك (Dsch. V.)]
петля — die Masche; كيرماك اينمك вязать петли — Maschen stricken.

**кірмäт** (v) [Kir.]
покрыть — bedecken.

[1]**кіl** [كل, քիլ (Osm.), = pers. گيل]
бѣлая глина, которая считается лекарствомъ — ein weisser Thon, der als Heilmittel gilt; äрмäн кіlі одинъ видъ этой глины — eine besondere Art dieses Thones; häммам кіlі глина, смѣшанная съ листьями розы, употребляемая женщинами въ банѣ для очищенія волосъ — Thon mit Rosenblättern gemischt, den die Frauen im Bade zur Entfettung des Haares anwenden; шам кіlі благовонная глина, употребляемая для этой-же цѣли — wohlriechender Thon zu demselben Gebrauche.

[2]**кіl** (v) [Bar. Tob. Bschk. Kas.] = кäl
прійти — kommen; jakын кіl! подойди ближе! — tritt näher! сÿскä кіlдіläр (Kas.) они заспорили — sie kamen in Streit; ашасың кіlдімі? (Kas.) голоденъ-ли ты? — bist du hungrig? hast du Appetit? бік ашасым кіlді! я

очень голоденъ! — ich bin sehr hungrig! барасыбыс kilä намъ слѣдуетъ или хочется уѣхать — wir müssen oder wollen abfahren; укысым kilälä kilÿwiн тік кінäгäм цук (Kas. get.) мнѣ хотѣлось-бы почитать, но нѣтъ у меня книги — ich möchte wohl gern lesen, ich habe nur kein Buch; kilіп kilгäн онъ пришелъ — er ist gekommen; бізні jakшы кÿргäн ӧчӧн алладан kilсін сізгä! за то, что вы насъ любили, пусть васъ Богъ наградитъ! — dass ihr euch gegen uns so gütig gezeigt habt, möge Gott euch lohnen! бу іш міңа туры kilмі! это дѣло для меня неподходящее! — diese Sache passt mir nicht! kаршы kilгäн нäстä ікäн онъ человѣкъ упрямый, упорный — er ist ein widerspenstiger, eigensinniger Mensch; алып kilді онъ принесъ — er hat es gebracht; міңа кÿтäріп kil! принеси мнѣ! — bringe (es) mir her!

[3]kil (v) [כִּילְמֵיכ (Kar. L.)] = кÿl
смѣяться — lachen (H. 30,1).

[1]kilä [Tob.]
большая ступка — ein grosser Mörser.

[2]kilä [كيله (Osm.), = arab. كيل]
мѣра для зеренъ — ein Getreidemaass (vergl. Budg. II, 609); дінсіз kilä корзина съ пробитымъ дномъ, мотъ — ein bodenloser Korb, Verschwender.

[3]кīlä (v) [Tel. Leb.]
испортить, соблазнить — schlecht machen, verderben, verführen.

[4]kilä [Krm. (alt.) Koib. Kas.] = тіl
1) желать — wünschen (Jes. I, 11).
2) (Koib.) просить, искать — bitten, suchen.

kiläi (v) [Tel.]
блестѣть — glänzen; kiläjäр паштӯ плѣшивый — der Kahlkopf.

kiläÿ [Kas. get.]
церковная служба, богослуженіе — der Gottesdienst.

[1]kiläк [كيلك (Osm. R.)]
солончаковый, безплодный, болотистый — salzsteppenartig, unfruchtbar, morastig.

[2]kiläк [كلك (Osm. Z.)]
боль въ животѣ — das Bauchweh.

kiläräi [Krm.]
гладкій — glatt; тішläрі вар бір гібі, кіп kiläräi буз гібі, чіркінні арӯ ідäр он бäш jашар кыз гібі — тарак у него зубы ровные, онъ совсѣмъ гладокъ какъ ледъ, дурного онъ дѣлаетъ красивымъ какъ пятнадцатилѣтнюю дѣвицу — гребень (загр.) — es hat gleichmässige Zähne, ist ganz glatt wie Eis, macht den Hässlichsten schön wie ein fünfzehnjähriges Mädchen — der Kamm (Rths.) (P. d. V. VII, 209,116).

[1]kiläң [Bar.]
совсѣмъ — ganz und gar.

[2]kiläң [Tel.]
блестящій, лоснящійся (ледъ, плѣшь, лысина) — glänzend, blank (wie Eis, eine kahle Platte).

[1]kiläн (v) [Kas.]
радоваться, забавляться — sich freuen, sich ergötzen.

[2]кīläн (v) [Tel. Leb., von кīлä+н]
быть гадкимъ, низкимъ — schlecht, schändlich sein.

[1]kiläндір (v) [Kas., von kiläн+дір]
радовать, забавлять — erfreuen, ergötzen.

[2]кīläндір (v) [Tel. Leb., von кīлäн+дір]
портить — schlecht machen, verderben; кīläндіріп аітты онъ злословилъ — er hat schlecht (von ihm) gesprochen.

kiläр [كلار, քիլէր (Osm.), aus dem griech. (lat. cellarium)]
погребъ, кладовая — der Keller, die Speisekammer.

kiläрlі [كلارلو (Osm.), von kiläр+lі]
служащіе въ кухнѣ дворца — die Küchenbedienteten des Palastes.

kiläрџi [كلارجى, քիլէրճի (Osm.), von kiläр+чі]

ключникъ, дворецкій (такъ называютъ во дворцахъ вельможъ управляющаго или смотрителя, наблюдающихъ за всѣмъ, что касается кухни и продовольствія) — der Hausmeister (so nennt man in den Schlössern der Vornehmen den Verwalter oder Aufseher über Alles, was die Küche und die Mundvorräthe betrifft; kilärџi башы начальникъ кухни — der Oberküchenmeister.

kilÿт [Bar. Küär., aus dem Russ.]
клѣть — der Speicher.

kilÿci [Kas., von kil-+-ä-+-ci]
будущій — zukünftig; сізні kilÿcï бäipäм бïлäн кøтлøімын! я васъ поздравляю съ предстоящимъ праздникомъ! — ich gratulire ihnen zum bevorstehenden Feiertage! kilÿcï jыл будущій годъ — das künftige Jahr.

kilÿп [Kas. Tob.]
мотокъ — die Strähne; kilÿптä jiдï басма въ моткѣ семь пасмъ — die Strähne enthält sieben Fitzen; kilÿп аӡачы катушка, веретено — die Garnwinde; kilÿп сармak наматывать нитки — Strähne machen.

kilÿм [Kir., = pers. گلیم]
коверъ — der Teppich.

kїlÿмäккäi [Tel.]
шутъ, комичная личность — der Hanswurst, Possenreisser, ein komischer Mensch.

kїlÿмäккäilÿн (v) [Tel., von kїlÿмäккäi-+-lÿн]
строить гримасы — Fratzen, Grimassen schneiden.

kilï [Kas.]
ступка — der Mörser.

kilïн [Bsr. Kas.] = kÿlïн
невѣстка — die Schwiegertochter; kilнïм моя невѣстка — meine Schwiegertochter; jäш kilïн молодая замужняя женщина — eine junge Frau; kilïннäр kурсаӡы kiң була животы у невѣстокъ просторные (такъ ворчитъ свекровь, когда невѣстка много ѣстъ) — der Magen der Schwiegertöchter ist weit (tadelnde Rede der Schwiegermütter, weil sie zu viel essen); kilïн салмасы kыjык була-салма сваренная невѣсткою каша нехороша бываетъ — der von der Schwiegertochter gekochte Brei taugt (ebenso) nichts.

kiliнjäк [Soj.]
грѣхъ — die Sünde.

kiliндäр [քիլինտար (Osm.)]
оловянный сосудъ съ ручкою, содержащій около двухъ оккъ вина — ein zinnernes Gefäss mit einem Henkel, das ungefähr zwei Okka Wein fasst.

kilïндäш [Kas., von kilïн-+-дäш]
такъ называютъ жены братьевъ другъ друга — so nennen sich die Frauen von Brüdern untereinander.

kiliнчäк [Alt. Tel.]
грѣхъ — die Sünde; kiliнчäккä тÿштï впасть въ грѣхъ — Sünden begehen; kiliнчäккä кïдïрдï онъ его соблазнилъ согрѣшить — er hat ihn zur Sünde verführt; kiliнчäк äткäн кіші человѣкъ согрѣшившій — ein sündhafter Mensch; kiliнчäк аідынды онъ каялся — er bereute.

kiliнчäктä (v) [Alt. Tel., von kiliнчäк-+-lä]
грѣшить — sündigen.

kiliнчäктÿ [Alt. Tel., von kiliнчäк-+-lÿ]
грѣшный — sündhaft.

kiliнџäк [Leb.] = kiliнчäк.

kiliнџäктïг [Leb.] = kiliнџäктÿ.

kiliт [Kir. Krm.] = kiliд
замо́къ — das Schloss (zum Verschliessen).

kiliтlï [Krm.]
запертый замкомъ — mit einem Schlosse verschlossen.

kiliд [کلید, քիլիտ (Osm.), aus dem pers., welches erst d. griech. χλειδίον]
замо́къ — das Schloss (zum Verschliessen); асма kiliд висячій замо́къ — ein Vorlegeschloss; kiliд топу коробка для замка — die

Schlosshülle; kiliд анахтар замóкъ и ключъ, арестъ, заключеніе — Schloss und Schlüssel, die Einsperrung, Gefangenhaltung; häр шäjä kiliд вурмаk держать все подъ замкóмъ (говорится о скупомъ) — Alles unter Schloss und Riegel halten (wird von einem Geizigen gesagt).

kiliдlä (v) [كليدلك, (Osm.), von kiliд+lä]

запирать замкомъ — verschliessen.

kiliдlän (v) [كليدلنك (Osm.), von kiliд+lä+н]

1) быть запертымъ — verschlossen sein.

2) дѣлаться замкомъ — zu einem Schlosse werden.

3) быть снабжену замкомъ — mit einem Schlosse versehen werden.

kiliдlät [كليدلتك (Osm. R.)]

велѣть запереть — verschliessen lassen.

kiliдli [كليدلو (Osm. R.)]

запертый, снабженный замкомъ — verschlossen, mit einem Schlosse versehen.

kiliдчiк [كليدجك (Osm.), von kiliд+чiк]

дыра на краю лодки для укрѣпленія весла — das Loch im Rande des Bootes, um darin das Ruder zu befestigen.

¹kiliс [Schor.]

бархатъ — der Sammet.

²kiliс [Schor.]

пчелиная ячейка — die Bienenzelle.

kilicä [كليسا, (Osm.), aus dem arab.-pers., eigl. griech. ἐκκλήσια]

христіанская церковь — die christliche Kirche; kудс kilcäci церковь на святой могилѣ — die Kirche des heiligen Grabes; kilicä хізмäтчісі церковный служитель — der Kirchendiener; баш kilicä главная церковь — die Hauptkirche; ӱч kilicä Эчміадзинскій монастырь — das Kloster Edschmiazin; шарk kilicä восточная церковь — die Kirche des Orients; ꞡарб kilicä западная церковь — die Kirche des Abendlandes; кырk kilicä городъ въ Румыніи — eine Stadt in Rumänien.

kiliз [كليز (Osm.)]

рыба, живущая въ болотистой водѣ — ein im Sumpfwasser lebender Fisch.

¹kiliш [Schor. W.]

ключъ — der Schlüssel.

²kilïш [Bar., von kil+ш]

подходящее — das Passende, Geziemende.

³kilïш [Kas. Bar.]

1) ходить другъ къ другу, посѣщать другъ друга — zu einander kommen, sich gegenseitig besuchen, mit einander umgehen.

2) подходить — passen (zu einander), passend sein; бу іш kilïшмï это дѣло неподходящее — die Sache passt nicht; бу міңа kilïшмï (Kas.) ол маңа kiliшпäдi (Bar.) это дѣло мнѣ не нравится — die Sache passt mir nicht.

3) согласиться — übereinkommen; kilïштïк мы пришли къ соглашенію — wir sind übereingekommen; патырны біш тäңкä бïлä kiliштïм я согласился взять квартиру за пять рублей — ich habe eingewilligt, das Quartier für fünf Rubel zu miethen; мін kaiткапча шул kызны kilïшïп kуiꞡанлар до моего возвращенія эту дѣвицу для меня уже просватали — bis ich zurückgekommen war, hat man dieses Mädchen für mich verlobt.

kilïшлï [Kas., von kilïш+лï]

подходящій — passend.

kilïшлӯ [Bar.] = kiliшлï.

kilïштïр (v) [Kas., von kilïш+тïр]

1) сдѣлать подходящимъ, приличнымъ — passend machen; кöiлöрнï kilïштïрдï онъ настроилъ инструментъ — er hat das Musikinstrument gestimmt; мін бік kilïштïрïп jаза алмадым я не могъ это хорошо написать — ich konnte es nicht schön schreiben.

2) считать для себя приличнымъ — Etwas passend für sich halten.

3) мирить — aussöhnen, Frieden stiften.

kilїшciз [Kas.]
неподходящій — unpassend.

kiliм [Krm. Kom., كليم, քիլիմ, χιλίμ (Osm. Ad.), pers. كليم] = kilÿм
1) коверъ — der Teppich; kiliм сўрмäк разостлать коверъ, принимать съ почетомъ — den Teppich ausbreiten, mit Ehrenbezeugungen empfangen; kiliм алтында даул чалынмаз подъ ковромъ не бьютъ въ барабанъ (посл.) — unter dem Teppich rührt man nicht die Trommel (Spr.).
2) плащъ дервиша — der Derwischmantel.

[1]кїlÿ [Tel.]
гадкій, низкій — schlecht, schändlich.

[2]kilÿ [Kas.] = кälÿ
прихожденіе, приходъ — das Ankommen, Kommen.

kilÿртäк [كيلورتاك (Dsch.)]
узы, оковы, кандалы — die Banden, Fussfesseln (Calc. Wrtb. بند پاى).

kilÿlä [Tar.]
улитка — die Schnecke.

kilÿчї [Kas. get.]
приходящій — der Kommende; алдан kilÿчї Іоаннъ Креститель — Johannes der Täufer.

kilкi [Tel., aus dem Russ.]
клюка, кочерга — der Ofenhaken.

kilгäк [Tel.]
гладкій, свѣтлый — glatt, hell.

kilтір (v) [Bar. Kas., von kil-+-тір]
заставить прійти, принести — kommen lassen, bringen.

kilтірkäі [Tel.]
блестящій — glänzend.

kilтрä (v) [Tel.]
блестѣть, лосниться — glänzen, einen Glanz haben.

kilcä [Krm.] = kilicä
христіанская церковь — die christliche Kirche.

kilпä [كلپه, քիլփէ (Osm.)]
1) столбъ, колъ, подпорка для виноградныхъ лозъ — der Pfahl, die Stützstangen der Weinstöcke.
2) оковы, путы — die Fesseln, Handfesseln.

kilбірäт (v) [Tel.]
журить — auszanken.

[1]кіт [كت, քիթ (Osm.)]
крахмалъ — die Stärke, das Kraftmehl.

[2]кіт [كت (Osm. R.)]
хихиканье — das Kichern.

[3]кїт [Kir. Kom.]
1) (Kom.) платье, одежда — das Kleid, die Kleidung; оҕлуң cä кідірді тўрlÿ тўрlÿ кїт твой сынъ одѣвалъ на тебя разныя платья — in verschiedene Kleider kleidete dich dein Sohn (C. C. 197,6).
2) (Kir.) подарокъ, состоящій изъ платья — ein Geschenk, das aus einem Kleide besteht.
3) подарокъ, подарокъ отцу невѣсты — das Geschenk, das Geschenk, das der Bräutigam dem Brautsvater macht.

[4]кіт (v) [Kas. Bar.] = кäт
уйти, уѣхать, удалиться — fortgehen, fortfahren, sich entfernen; кірїп кіттї онъ вошелъ — er ging hinein; чыҕып кіттї онъ вышелъ — er ging hinaus; арба бїlÿн кіттї онъ уѣхалъ — er ist fortgefahren; ат бїlÿн кіттї онъ уѣхалъ верхомъ — er ist fortgeritten; акылым кіттї я потерялъ пониманіе — ich habe den Verstand verloren, ich verstehe Nichts davon; бу іш бушка кіттї работа даромъ пропала — die Arbeit war ganz umsonst; jøkøҕø кіттїм я уснулъ — ich bin eingeschlafen; мінім башыма кіттї зашумѣло у меня въ головѣ — mir dreht sich Alles im Kopfe herum; кірї кіттї онъ пошелъ назадъ, опустился — er ging zurück, ist heruntergekommen.

кітап, кітаб [Kas., [illegible] (Uig.), քիթապ (Osm.), arab. = كتاب]
книга — das Buch; кітап укыды онъ читалъ книгу — er las ein Buch; татар кітабы татарская книга — ein tatarisches Buch; ähli

5086 I

кітап (Kas.) ученые — die Gelehrten; кітап чыҕармаk (Kas.) сочинить, издать книгу — ein Buch verfassen, veröffentlichen; кітап тӓсніф ӓтмӓк (Osm.) сочинить книгу — ein Buch verfassen; кітаб кӓсімі (Osm.), кітап бујы (Kas.) форматъ книги — das Format eines Buches; кітап сатучы (Kas.) книгопродавецъ — der Buchhändler; кітап кібіті (Kas.) книжная лавка — der Buchladen; ӓl -кітаб Коранъ — der Koran.

**кітапчы** [كتابچى, քիթապճը (Osm.)]
книгопродавецъ — der Buchhändler.

**кітапчык** [Osm.]
маленькая книжка — ein kleines Buch.

**кітапсыз** [քիթապսըզ (Osm.), von кітап+сыз]
неграмотный, неученый — ungelehrt, der nicht zu lesen versteht.

**кітӓк** [Kas. Tob.]
курятникъ — der Hühnerstall.

**кітӓн** [Kas.] = кӓдӓн
ленъ, холстъ, полотно — das Linnen, die Leinwand.

**кітӓнчі** [Kas., von кітӓн+чі]
ткачъ полотна — der Leinwandweber.

**кітӓр** (v) [Kas., von кіт+ӓр]
удалить, уничтожить — fortschaffen, entfernen; чӓч кітірді онъ сбрилъ волосы — er schor die Haare ab; іс кітірді онъ удивилъ — er hat in Erstaunen gesetzt.

**кітӓріl** (v) [Kas., von кітӓр+l]
быть удаленнымъ, быть отстриженнымъ — fortgebracht, entfernt, abgeschnitten, abgeschoren seiend (vom Haar).

**кітӓрт** (v) [Kas., von кітӓр+т]
заставить удалить — fortbringen lassen; баш кітӓртті онъ велѣлъ остричь, обрить себя — er liess sich die Haare schneiden.

**кітік** [Kas., von кіт+к]
1) обломокъ, зазубрина — das abgebrochene Stück, die Lücke, Scharte.
2) обломленный, зазубренный, щербатый, неимѣющій нѣсколькихъ зубовъ — abgebrochen, ausgebrochen, schartig, Zahnlücken habend.
3) уронъ, ущербъ — der Schaden, Verlust.

**кітікlӓ** (v) [Kas., von кітік+lӓ]
сдѣлаться щербатымъ — schartig werden.

**кітір** (v) [Kas.] = кіlтір
приносить, приводить — herbeibringen, holen; ҕірінӓ кітірді онъ принесъ къ своему мѣсту, поставилъ куда слѣдуетъ, исполнилъ — er hat es an seine Stelle gebracht, er hat ausgeführt; уіҕа кітірді онъ подумалъ — er hat darüber nachgedacht; ішкӓ кітірді онъ пополнилъ, употребилъ — er hat es ergänzt, bei Etwas angewendet; сӳс кітірді онъ кстати сказалъ — er hat passend gesprochen; кітірӓ кіlгӓн кіші человѣкъ, который принесъ — der Mensch, der es gebracht hat; тіlні чітін кітірді онъ говорилъ съ трудомъ — er brachte die Worte mit Mühe hervor; ні кітірӓсін? что ты принесъ? къ чему ты пришелъ? — was hast du gebracht? was bist du gekommen? бу kатын бала кітірді эта женщина родила ребенка — diese Frau hat ein Kind geboren.

**кітірӓ** [Kom., = arab. كتره]
адрагантовая камедь — das Traganth-Harz.

**кітіріl** (v) [Kas., von кітір+l]
быть принесену — gebracht werden.

**кітіргӓlӓ** (v) [Kas., von кітір+гӓlӓ]
отъ времени до времени приносить — von Zeit zu Zeit bringen.

**кітірт** (v) [Kas., von кітір+т]
велѣть принести — bringen lassen.

**кітіш** [Kas., von кіт+ш]
уходъ — das Fortgehen.

**кітішlі** [Kas., von кітіш+lі]
мимоходомъ — beim Vorbeigehen, nebenbei.

**кітім** [Kas.] = кітіш.

**кітрӓ** [كتره, քիթրէ (Osm.)]
1) = кітірӓ.
2) (Z.) родъ сахарнаго печенья — Zucker-

bäckerei aus Kraftmehl, Zucker und Tragant zu Tafelaufsätzen.

кітlä [Osm. vulg.] = кilidlä
запирать замкомъ — mit einem Schlosse verschliessen; kапују кітläjiн (N. 53) запирая ворота — das Thor verschliessend.

кітli [Osm.] = кilidli
запертый — verschlossen; дышары чыкма істäдікта бакар-кі kапу кітli (N. 279) когда онъ хотѣлъ выйти, то замѣтилъ, что ворота заперты — als er herausgehen wollte, merkte er, dass das Thor verschlossen war.

кіттір (v) [Bar.]
угнать — fortjagen.

кітмäн [Tob.] = кäтмäн
мотыка — die Hacke.

кітмäнlä (v) [Tob., von кітмäн+lä]
копать мотыкою — hacken.

кідäн [Bar.] = кітäн, кäтäн
ленъ, холстъ — der Flachs, die Leinewand.

кідäрі [Bar.]
въ сторонѣ — seitwärts, bei Seite.

кідäргі [Bar., von кідäрі+гі]
находящійся въ сторонѣ — bei Seite gelegen.

кідікта (v) [Schor. W.]
хулить, поносить, укорять, ругать — tadeln, schelten, schimpfen.

[1]кідір (v) [Kir.]
остановиться, медлить, мѣшкать — sich aufhalten, säumen, zögern; кідірмäі безъ задержки — ohne Verzug; кідірä-тур! остановись! — warte ein Weilchen!

[2]кідір (v) [Alt. Tel. Leb., von кір+дір]
вносить, вводить, всовывать — hineinbringen, hineinstecken, hineinschicken; саҕыш кідірді онъ уразумѣлъ — er brachte zur Vernunft; тын кідірді онъ оживилъ — er hat lebendig gemacht; мäкä кідірді онъ ввелъ въ заблужденіе — er hat irre geleitet, betrogen; kilінчäккä кідірді онъ соблазнилъ — er hat zur Sünde verführt; japҕа кідірді онъ къ суду притянулъ — er hat vor Gericht gebracht.

[3]кідір (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Kom. Kas., כִּידִירְמֵכ (Kar. L. T.)]
одѣвать, велѣть одѣваться, дать кому-либо платье — ankleiden (Jemand), befehlen, dass Jemand sich anziehe, Jemandem Kleider geben.

кідірäк [Kir.]
засѣка, препятствіе — der Verhau, das Hinderniss.

кідрä (v) [Sag. W.]
тихо гремѣть — leise donnern.

кідріш (v) [Alt. Tel. Leb., von кідір+ш]
вмѣстѣ внести, внести другъ къ другу, сложиться — zusammen hineinbringen, zu einander hineinbringen, sich sammeln, sich anhäufen.

кідріштір (v) [Alt. Tel. Leb., von кідріш+тір]
сдѣлать складчину — sich zusammenthun, eine gemeinschaftliche Kasse bilden, einzahlen.

[1]кіч [Kas.] = кäч
1) вечеръ — der Abend; бäiрäм kарышы кіч сочельникъ — der Abend vor einem Feiertage; мін анда дӳрт кіч kундым я тамъ четыре раза ночевалъ — ich habe daselbst vier Nächte übernachtet.
2) поздній — spät; кіч бардыҥ ты поздно пошелъ — du bist spät gegangen; бік кічкä чаkлы до очень поздняго времени — bis zu sehr später Zeit.

[2]кіч [كيج (Osm. Z.)]
1) разсѣянный — zerstreut.
2) малый, незначительный, немногій — gering, unbedeutend, klein, wenig.

[3]кіч (v) [Kas.] = кäч
1) пройти, перейти, переѣхать, прожить — herübergehen, durchlaufen, überseizen, durchleben; урам арkлы кічмäк перейти черезъ улицу — über die Strasse gehen, auf die an-

5086I

dere Seite gehen; кічіп чыкты онъ перешелъ — er ist herübergegangen; Казанда öмр кічті онъ провелъ свою жизнь въ Казани — er hat sein Leben in Kasan verbracht; ’астындан кічті онъ прошелъ подъ нимъ — er ist darunter hindurchgegangen; ÿстöндö öчöп кічті онъ пролетѣлъ надъ нимъ — er ist darüber hinweggeflogen; jанындан кічіп кäлдï онъ прошелъ мимо — er ist daneben vorbeigegangen; кічкäн jыл прошлый годъ — voriges Jahr; атлап кічті онъ прошагалъ — er ist durchschritten; Ідïl (іңïш) кічіп переходя черезъ Волгу (рѣку) — über die Wolga (den Fluss) setzend; мін анда тÿн кічтім я тамъ провелъ ночь — ich habe dort die Nacht zugebracht.

2) превзойти, опередить — überholen, übertreffen; міндäн кічіп чыкты онъ меня опередилъ — er hat mich überholt.

3) простить (грѣхъ) — vergeben (eine Sünde); кіч міңа! прости мнѣ! — vergieb mir dies; алла бізгä кічсін! пусть Богъ проститъ намъ (грѣхи) — möge Gott uns vergeben.

¹кічä [Kas.] = кäчä
вчера — gestern; кічä кіч вчера вечеромъ — gestern Abend; атам кічä ціткäн отецъ мой пріѣхалъ вчера — mein Vater ist gestern angekommen.

²кічä [քէչէ (Osm. Ad.)]
кошма — der Filz.

³кічä [کیچه (Dsch.)]
задъ головы — der Hinterkopf (Calc. Wrtb. پس سر).

⁴кічä (v) [Alt. Tel.]
стараться, быть прилежнымъ въ работѣ, принуждаться къ чему-либо — sich bemühen, fleissig bei der Arbeit sein; sich an Etwas nöthigen; ішкä кічäдï онъ прилежно работаетъ — er arbeitet fleissig; кічäгäнімä кöр! обрати вниманіе на мое усердіе! — beachte meinen Eifer!

кічäгäш [Tel., von кічік]
совсѣмъ маленькій — ganz klein, winzig.

кічäгäliг [Sag.] = кічäмälдӯ.
старательный — strebsam.

кічäгï [Kas., von кічä+гï]
вчерашній — gestrig; кічäгï кӯн вчерашній день — der gestrige Tag.

кічäн (v) [Tel., von кічä+н]
стараться, для себя стараться — sich für sich selbst bemühen, sich bemühen; мäн кыра сӯрäргä кічäндім я старался пахать, заботился о пашнѣ — ich bemühte mich bei der Bestellung meines Ackers.

кічäнäк [Tel.]
маленькій — klein.

кічäчӯ [Tel., von кічä+ä+чӯ]
старательный — eifrig.

кічäнчäк [Tel.] = кічäчӯ.

кічäläн (v) [Schor.] = кічäн
быть старательнымъ — eifrig sein; кічäläнмäс беззаботный — sorglos.

кічäläш (v) [քէչէլէնմէք (Osm.)]
коченѣть, нѣмѣть, тупѣть — starr werden, einschlafen (von Gliedern).

кічäт (v) [Tel. Alt., von кічä+т]
заставить стараться — Jemanden sich bemühen lassen, zum Eifer antreiben.

кічäш [Tub.] = кічäгäш
совсѣмъ маленькій — ganz klein.

кічäбälік [Schor. Sag.] = кічäмälдӯ.

кічäмäl [Tel., von кічä+мäl]
стараніе, забота, трудъ — die Bestrebung, Bemühung, Sorge, der Eifer.

кічäмälдӯ [Tel., von кічäмäl+lӯ]
старательный, заботливый, прилежный — strebsam, sich bemühend, fleissig, sorglich, eifrig; іш іштäргä аң аңдаірға кічäмälдӯläр они очень старательны въ работѣ и на охотѣ — sie sind bei der Arbeit und bei der Jagd sehr eifrig.

кічі [Osm., כִּיצִי (Kar. T.)]
маленькій — klein (H. 8,7).

[1]кічік [Sag.]
голодъ — der Hunger.

[2]кічік [Tel. Tar., كيچيك (Dsch.)]
малый, маленькій — klein, gering.

[3]кічі̆к (v) [Kas.] = кäчік
опоздать, медлить, мѣшкать — sich verspäten, säumen, zögern, lange bleiben; кічі̆кмінчä, кічі̆кмі безъ задержки, тотчасъ — ohne Verzug, sogleich.

кічіккінä [كيچككينه (Dsch. V.), von кічік-+-кінä]
совсѣмъ маленькій, очень мало — winzig, ganz klein, ganz wenig.

кічіклä (v) [Tar., von кічік-+-lä]
сдѣлаться маленькимъ, уменьшаться — klein werden, sich verringern.

кічіклäт (v) [Tar., von кічіклä-+-т]
сдѣлать малымъ — klein machen, schmälern.

кічіктіғ [Sag.]
голодный — hungrig.

кічі̆ктір (v) [Kas., von кічі̆к-+-тір]
отлагать, задерживать — hinhalten, aufhalten, verspäten lassen, verzögern, ablegen.

кічіђäш [Tel.] = кічікäш.

кічінäк [Tel. Alt.]
маленькій — klein.

кічінäктä (v) [Tel. Alt., von кічінäк-+-lä]
уменьшиться — sich verkleinern, verringern.

кічінäктäт (v) [Tel. Alt., von кічінäктä-+-т]
умалять, уменьшать — verkleinern, schmälern.

кічінäш [Tub.]
очень маленькій — sehr klein.

[1]кічір [Sag. W.]
хрящъ — der Knorpel.

[2]кічі̆р (v) [Kas., von кіч-+-р]
1) перенести, провести — hinüberbringen, hindurchbringen, vorbeibringen; іңіштäн кічі̆р мінї! переправь меня черезъ рѣку! — bringe mich über den Fluss.
2) простить — verzeihen (tr.); гунаhымны кічі̆р! прости мои грѣхи! — verzeihe meine Sünden!

кічі̆рäк [Kas., von кіч-+-рak]
очень поздно вечеромъ — sehr spät am Abend.

кічі̆рі̆ш (v) [Kas., von кічі̆р-+-ш]
другъ другу прощать — einander vergeben, sich gegenseitig vergeben.

кічі̆рі̆шӳ [Kas., von кічі̆рі̆ш-+-ӳ]
взаимное прощеніе — die gegenseitige Vergebung; кічі̆рі̆шӳ кіч (Kas. get.) прощеное Воскресенье — der Abend vor Beginn der grossen Fasten.

кічірӳ [Kas., von кічір-+-ӳ]
прощеніе — die Vergebung.

кічі̆рӳчäн [Kas., von кічі̆рӳ-+-чäн]
склонный къ прощенію — zur Vergebung geneigt.

кічі̆рт (v) [Kas., von кічі̆р-+-т]
заставить прощать — verzeihen lassen.

кічі̆рткіч [Kas., von кічі̆рт-+-кі̆ч]
способъ прощенія — die Art des Verzeihens.

кічі̆l (v) [Kas., кіч-+-l]
быть прощаему — vergeben werden.

кічі̆lін (v) [Kas., von кічі̆l-+-н]
снисходить — nachsichtig sein.

кічі̆lӳ [Kas., von кічі̆l-+-ӳ]
прощеніе — die Vergebung; Алладан кічі̆lӳ кіlä! отъ Бога намъ нисходитъ прощеніе! — die Verzeihung kommt von Gott!

кічіткäн [כִּיצִיטְכֵּין (Kar. L. T.)] = кычыткан
крапива — die Nessel (H. 30,7).

кічі̆ш (v) [Kas., von кіч-+-ш]
прощать другъ другу — einander verzeihen.

кічім [كيچم (Osm. Z.)]
кираса, конскія латы — der Harnisch, die Rüstung des Pferdes.

кічӳ [Tel.] = кӳчӳ

5086

маленькій — klein.

кічкä [كيچكا (Dsch.)]

затылокъ — der Nacken (Calc. Wrtb. قفا).

кічкäрäк [Kas.] = кічірäк.

кічкі [Kas., von кіч+кі]

вечерній — abendlich; кічкі аш ужинъ — das Abendessen.

кічкäнäк [Tub.]

маленькій — klein.

кіңäгäш [Kys.]

совсѣмъ маленькій — ganz klein.

кіңäңäк [Kys.]

очень маленькій — sehr klein.

кіңäш [Schor.] = кічäш

очень маленькій — sehr klein.

[1]кіңік [ـــــ (Uig.)] = кічік

малый — klein; улукka кіңікkä аңук тутты jӯз онъ былъ привѣтливъ къ великимъ и малымъ — er war gütig gegen Grosse und Kleine (K. B. 28,6).

[2]кіңік [كيڭك (Osm. R.)]

зудъ, возбужденіе — das Jucken, die Erregung.

кіңіklік [ـــــ ـــــ (Uig.), von кіңік +lік]

малость, смиренie — die Kleinheit, Demuth; саңа тäксä пäklік улуklук нуҕа — кіңікlік анук тут öзӯң пулҕуҕа! если власть и величіе тебѣ достанутся, ты будь смиреннымъ, чтобы найти самого себя (чтобы не терять себя)! — wenn dir Herrschaft und Grösse zu Theil wird, halte die Demuth bereit, um dich selbst zu finden (um dich nicht zu verlieren)! (K. B. 30,2).

кіңіҕ [Schor. Leb. Sag.] = кічік

малый — klein; кіңіг kырлас (Sag.) кіңіг kырлаш (Schor.) имя мѣсяца (Январь) — ein Monatsname (der Januar).

кіңігäш [Leb.] = кіңіг.

кіңірä (v) [Sag.]

скрежетать (зубами)—klappern (von den Zähnen).

кіңіңäк [Sag.]

очень маленькій — sehr klein.

кің [Bar.]

1) вечеръ — der Abend.

2) поздній — spät.

кіцäні [כִיצַינִי (Kar. L.)]

кіцäні кін четвергъ — der Donnerstag.

кіці [Kom.]

малый — klein; кіці кöңlӯ бilä смиренный — demüthig.

кіцкä [Tar.]

малый — klein.

кіцкі [Bar.] = кічкі

вечерній — abendlich.

кіцкідä [Bar., von кіцкі+дä]

вечеромъ — am Abend, abends.

кіӡä [Bar.] = кічä

вчера — gestern.

кіӡäгі [Bar.] = кічäгі

вчерашній — gestrig.

кіӡäр (v) [Bar.] = кічір

перевезти черезъ рѣку — über den Fluss bringen.

[1]кіӡік [Küär.] = кічік

маленькій — klein.

[2]кіӡік (v) [Bar.] = кічік

долго оставаться — lange bleiben.

кіӡіктä (v) [Küär.] = кічіклä.

кіӡіктір (v) [Bar.] = кічіктір

задержать, остановить — aufhalten, zögern lassen.

кіӡір (v) [Bar.]

сдѣлаться маленькимъ — klein werden.

[1]кіӡӯ [Bar.]

бродъ, мѣсто переправы черезъ рѣку — die Furth, die Stelle, wo man über einen Fluss setzt.

[2]кіӡӯ [Bar.]

маленькій — klein.

[1]кіс [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär.]

кошма — der Filz, Woilok; кіс ӯі (Tel.) ко-

шонная юрта — das Filzzelt; ak кіс бѣлая кошма — der weisse Filz; кіс бдўк валенки — die Filzstiefel.

[2]кіс [Kir. Sag. Koib.] = кіш
собоɫь — der Zobel; kapa кіс черный соболь — der schwarze Zobel; кіс бöрўк (Kir.) соболья шапка — die Zobelmütze.

[3]кіс (v) [Bar. Kas.] = кäс
рѣзать, рубить, кроить (платье) — schneiden, zerschneiden, klein hauen (Holz), zuschneiden; утын кісäргä кірäк! (Kas.) надо дрова нарубить! — man muss Holz klein machen! бычаk бiлäн iкмäк кісä (Kas.) она рѣжетъ хлѣбъ ножемъ — sie schneidet das Brot mit dem Messer; утын балта бiлäн кісäлäр (Kas.) дрова рубятъ топоромъ — man hackt das Holz mit dem Beile; бу iшнi кісäргä кірäк! (Kas.) надо рѣшить это дѣло! — man muss diese Sache entscheiden! jул кісмäк (Kas.) грабить на большой дорогѣ — einen Strassenraub ausführen; кім кісмäк (Kas.) кроить платье — ein Kleid zuschneiden.

кіса [Kas., = pers. کیسه]
кожаный мѣшокъ у портныхъ, въ который кладутъ утюгъ, ножницы и проч. — der lederne Beutel der Schneider, in den sie das Plätteisen, die Scheere u. drgl. legen.

кісä [Kir., کیسه (Osm. OT.)] = кäсä
1) кожаная сумка, носимая на поясѣ, въ которой носятъ порохъ и патроны — eine Ledertasche, die an der Seite am Gürtel getragen wird, in welcher man Pulver und Patronen aufbewahrt.
2) (Osm.) денежный кошелекъ, сумма въ пятьсотъ піастровъ — der Geldbeutel, eine Summe von fünf hundert Piaster.

кісäў [Kas.]
кочерга — der Ofenhaken; кісäў тімірi желѣзный конецъ кочерги — das eiserne Ende des Ofenhakens; кісäў аҕачы палка, употребляемая для мѣшанія огня — der Stock, der zum Schüren des Feuers gebraucht wird; кісäў башы головня, головешка — der Feuerbrand.

кісäк [Kas. Tob.] = кäсäк
отрѣзокъ, кусокъ — das abgeschnittene Stück, das Stück, der Theil; кісäк kөсөk лоскутья — die Lappen; бу jурҕан кісäк kөсөктан тiгiлгäн это одѣяло сшито изъ лоскутьевъ — diese Bettdecke ist aus Lappen zusammengenäht; kаҕаз кісäгi кусокъ бумаги — ein Stück Papier; кісäк кісäктiн äiттi онъ говорилъ отрывисто — er sprach stockend, in Absätzen.

кісäклä (v) [Kas. Tob., von кічäк+лä]
разрѣзать на куски — in Stücke zerschneiden.

кісäклi [Kas., von кісäк+лi]
съ комками, съ кусками — aus Stücken bestehend, mit Stücken.

кісäктiн [Kas.]
вдругъ, нечаянно — plötzlich, unerwarteter Weise.

кісäгiрäк [Kas.]
нечаянно, вдругъ — plötzlich; тоімостын кісäгiрäк äiттi онъ вдругъ заговорилъ — er sprach plötzlich, unerwarteter Weise.

кісäн [Kir.] = кiжäн, кiзäн
путы (для лошадей) — die Fussfesseln (der Pferde).

кісäндä (v) [Kir.] = кiжäндä
спутать лошадей — Fussfesseln dem Pferde anlegen.

кісäлä [کیسه‌لمك (Osm. Z.)]
класть въ кошель (деньги), завертывать, запаковывать (письма) — in den Beutel stecken (das Geld), einschlagen oder einwickeln (Briefe).

кісäлäн [کیسه‌لنمك (Osm. Z.)] страд. и возвр. залогъ отъ предыд. — Pass. und Refl. vom Vorhergehenden.

кісäртка [Tob.]
ящерица — die Eidechse.

[1]кīсäт (v) [Krm.]
одѣвать — ankleiden; кызы kapa кīсäткäн-

5086

läр они одѣли дѣвицу въ черныя платья — sie hatten dem Mädchen schwarze Kleider angezogen (P. d. V. VII, 58,6).

[2]кісäт (v) [Kas.]
приказать, строго наказать, внушить, пригрозить — befehlen, streng anbefehlen.

кісі [Kir.] = кіші, к'сі
человѣкъ — der Mensch; сäн нä кісі боласыц? ты кто такой? — was für ein Mensch bist du? кісігä аітма! никому не говори! — sage es Niemandem! ер кісі мужчина — ein Mann; катын кісі женщина — eine Frau; кісіläр канҕа аітты люди говорили хану — die Leute sprachen zum Chane.

кісїк [Kas., von кіс+к]
прорѣзъ — der Schnitt, die Schnittnarbe.

кісїl (v) [Kas.] = кäсїl
быть отрѣзану, отрублену — abgeschnitten, abgehauen sein.

[1]кіскä [Kas., von кіс+кä]
обрубокъ дерева, колода, пенекъ — ein Holzklotz, ein abgeschnittenes Stück Holz, ein Baumstumpf.

[2]кіскä [Leb. Schor.]
кошка — die Katze.

[3]кіскä [Koib.]
стрѣла — der Pfeil.

кіскäрї [Kas.]
изнанка, лѣвая сторона (матеріи) — die untere Seite des Zeuges; кіскäрї jak id.; кіскäрї кішї несговорчивый, дѣлающій напротивъ человѣкъ — ein Mensch, der nicht leicht zu überreden ist, ein widerhaariger Mensch.

кісна (v) [Kir., כִיסְנֵיאמֵיכ (Kar. L.)] = кішнä
ржать — wiehern.

кісlä (v) [[illegible] (Uig.)] = кіzlä
скрывать — verbergen; кäрäк сöснў сöclä, кіжі кісläмäс! говори необходимыя слова, (ихъ) человѣкъ не скрываетъ! — sprich die nöthigen Worte, (sie) verbirgt der Mensch nicht! (K. B. 17,26); сäвä пактыц äрзä jўзўм кісläдім когда ты съ любовью смотрѣлъ (на меня), я скрывалъ лицо — wenn du mich liebend anschautest, verbarg ich mein Antlitz (K. B. 33,19); кäрäкlікні сöclär кіжі кісläмäс человѣкъ говоритъ необходимое и не скрываетъ — der Mensch spricht das Nöthige und verbirgt es nicht (K. B. 43,29); таҕы бір сöзўм бар, сäн аі! кісläмä! у меня есть еще одно слово, ты говори его! не скрывай! — ich habe noch ein Wort zu sagen, du sage es! verbirg es nicht! (K. B. 44,33).

[1]кістä (v) [Kas. Budg.]
вышивать — sticken.

[2]кістä (v) [Sag. Koib.] = кішнä
ржать — wiehern.

кістäн [Kas., كيستن (Dsch.)]
маслобойная палка, дубина — der Stock zum Butterschlagen, der Prügel; كيستن و نيزه و تبرزين اكر كشيكا تيكسا بير يركا اوتار اكر قيليج تيكسا باشدين اياغى كيسار (Bb. 127,4) если дубина или копье или топорикъ ударятъ человѣка, то пробьютъ одно мѣсто, а если сабля ударитъ, то пройдетъ отъ головы до ногъ — wenn der Prügel, die Lanze oder das Beil den Menschen treffen, so durchhauen sie nur einen Theil, wenn aber das Schwert trifft, so haut es (durch den ganzen Körper) vom Kopfe bis zu den Füssen. По P. d. C. и Z. كيستن есть металлическій шаръ, прикрѣпленный ремнемъ или цѣпью къ рукояткѣ; подобное значеніе имѣетъ это слово и въ русскомъ языкѣ — nach P. d. C. und Z. ist كيستن eine metallne Kugel, die mit einem Riemen oder einer Kette an einem Griff befestigt ist; eine ähnliche Bedeutung hat dies Wort auch im Russischen. S. S. idem (بيار).

кістäс (v) [Sag. Koib.] = кіштäш
вмѣстѣ ржать — zusammen wiehern.

кістїр (v) [Kas., von кіс+тїр]
приказать или позволить отрѣзать, прорѣзать, рѣзать — befehlen oder erlauben, dass man

schneidet, zerschneidet, zerhaut; утын кістірдім я велѣлъ дровъ нарубить — ich befahl Holz zu hauen.

кістун (v) [כִּיסְטֻנִיבְּן (Kar. T.)]
стонать — seufzen (H. 23,2).

кісмӓк [Tur. Kür. Kas.)]
ведро — der Eimer.

кісмӓкчі [Kas., von кісмӓк+чі]
бочаръ — der Fassbinder.

кісмӓт [قسمت (Krm.)] = кысмӓт
судьба — das Schicksal, das zugetheilte Loos; кісмӓтің бу топракта дӓjілдір! не опредѣлено тебѣ (судьбою) оставаться въ этой странѣ! — dir ist nicht vom Schicksal bestimmt in diesem Lande zu bleiben.

[1]кӣз [Kas.]
ложбина — die Thalhöhle.

[2]кӣз [Kom. Kas. Kir.] = кіс
кошма — die Filzdecke, der Woilok; кӣзката, кӣз ӯдік (Kas.) валенки — die Filzstiefel.

[1]кізӓ [Bar.] = кісӓ
карманъ — die Tasche.

[2]кізӓ (v) [Kas. Bodg.]
махать, манить — schwingen, winken.

кізӓӯ [Bar.] = кісӓӯ
кочерга — der Feuerhaken.

[1]кізӓк [Tub. Leb.]
кошка — die Katze.

[2]кізӓк [Sag.]
малый—klein; кізӓк чіс мелкій кустарникъ—ein kleines Gestrüpp.

[3]кізӓк [Sag. W.]
полосатый — gestreift.

[4]кізӓк [Bar.]
вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet.

кізӓгӓ [Bar.]
лѣстница — die Treppe.

[1]кізӓн [Sag. Koib.] = кіжӓн
путы (для лошадей) — die Fussfesseln (der Pferde).

[2]кізӓн (v) [Kas.]
замахнуться — ausholen (zum Schlage).

кізӓннӓ (v) [Sag.] = кіжӓнңӓ
спутывать лошадей — den Pferden Fussfesseln anlegen.

кізі [Sag. Koib.] = кімі, кіжі
человѣкъ — der Mensch; кізінің малы мал полбас, кізінің езі ес полбас, кізінің кебі кеп полбас! скотъ людей не для меня скотъ, имущество людей не мое имущество, платье людей не для меня платье (т. е. въ чужомъ добрѣ нѣтъ прока) — das fremde Vieh nützt mir nichts (ist nicht Vieh), fremde Habe nützt mir nichts, fremde Kleidung nützt mir nichts; кіпlіг кізінің аты тері ік лошадь грязнаго человѣка потная — das Pferd eines unsauberen Menschen ist beschwitzt; по чон, по мал, по езібіс парчан кізінің полар! этотъ нашъ народъ, нашъ скотъ, наше имущество, все это будетъ принадлежать чужимъ! — dieses unser Volk, Vieh, und diese unsere Habe wird fremden Leuten gehören!

кізін (v) [Kir.]
быть сердитымъ — erzürnt, ergrimmt sein.

кізірӓ (v) [Tel.]
громко кричать, гремѣть — laut schreien, donnern.

кізірӓт (v) [Tel., von кізірӓ+т]
произвести громъ — donnern lassen.

кізірт (v) [Tel.]
громъ — der Donner.

кізӯ [Kas.]
очередь, дежурство, временно распространяющаяся болѣзнь — die Reihenfolge im Dienste, der Tag des Dienstes, eine zeitweilig verbreitete Krankheit.

кізӯк [كيزوك (Tar.)]
горячка — das hitzige Fieber.

кізlӓ (v) [كزلمك (Osm. Bosn.)]
спрятать — verbergen.

кізlӓн (v) [Ad. Kom.]
спрятаться, скрываться — sich verbergen.

кізläндір (v) [Ad., von кізläн+дір]
спрятать — verbergen.

кізläт (v) [Ad., von кізlä+т] = кізläндір.

кізlік [كزلك (Osm. Z. R.)]
небольшой ножикъ, перочинный ножикъ, кривое лезвіе клинка — ein kleines Messer, das Federmesser, die krumme Spitze der Säbelklinge.

кізlін [Ad.]
спрятанный, тайный — verborgen, heimlich.

кізмäт [Kir.] = хізмäт
служба — der Dienst; кізмäткä кірді онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten; саңаң кізмäт kылаін! я хочу тебѣ служить! — ich will dir dienen!

кізмäткäр [Kir.] = хізмäткар
служащій, слуга — der Dienende, Diener.

[1]кіш [Alt. Tel. Tob. Kom. Krm., 𐰚𐰃𐱁 (AT.), [illegible] (Uig.), كيش (Dsch.)]
соболь — der Zobel; kара кішін кöк тäjіңін сансыз кälÿрÿп okуп kотты (AT.) они принесли своихъ черныхъ соболей, синихъ бѣлокъ въ безчисленномъ количествѣ и сложили ихъ, читая (молитвы) — sie brachten ihre schwarzen Zobel und blauen Eichhörnchen ohne Zahl und legten sie (Gebete) lesend nieder (Xa 12,8—15); садыkчы jok äрзä аңун кäскÿңі — kаңан кäткäі äрдің kара кіш іңі? (Uig.) если не было-бы торговцевъ, странствующихъ по сему міру, какъ могъ-бы ты одѣвать (шубу съ подкладкою) изъ чернаго соболя? — wenn die Kaufleute nicht wären, die diese Welt durchziehen, wann könntest du dann dich in schwarze Zobel kleiden? (K. B. 126,34); аңун тäскінÿр älдä арkыш jÿріп — аңы чус тäjің кіш алур сäн тäріп (Uig.) между народами странствуетъ караванъ въ этомъ мірѣ и ты собираешь (благодаря этому) драгоцѣнныхъ бѣлокъ и соболей — unter den Völkern zieht die Karawane in dieser Welt umher und du sammelst daher die kostbaren Zobel und Eichhörnchen (K. B. 152,16); кіш пöрÿк (Alt.) соболья шапка — die Zobelmütze.

[2]кіш [Dsch., كيش (S. S.)]
قورو يوغورت ' ياغسز پنير ' قوروت ' چكه و چكيده ' سوزمه يوغورت خلاصه‌سى

[3]кıш [Dsch., كيش (S. S.)]
كيم ' اورتى ' لحاف ' پرده ' كورفه ' يورغان

[4]кіш [كش (Osm.)]
шахъ! (въ шахматной игрѣ) — Schach (im Schachspiel); кіш äтмäк говорить «шахъ!» — «Schach!» sagen.

кішäңі [Kas.]
орѣховая скорлупа — die Nussschale.

кішäңіlä (v) [Kas., von кішäңі+lä]
лущить орѣхи — Nüsse aushülsen.

кішäн [Tar. Kom., كيشان (Dsch. OT.)]
путы, узы — die Fessel, Fussfessel der Pferde; аtка кішäн салдı (Tar.) онъ спуталъ лошадь — er koppelte die Füsse des Pferdes.

кішäнlік [كيشانلك (Dsch.), von кішäн+lік]
спутанный — gefesselt.

кішällік [Tar.] = кішäнlік.

[1]кіші [Tar. Kom. Krm., 𐰚𐰃𐱁𐰃 (AT.), كيشى, [illegible] (Dsch. OT. Osm.), כִּישִׁי (Kar. L. T.)]
человѣкъ — der Mensch. Въ османскомъ языкѣ очень рѣдко употребляется, только въ нѣкоторыхъ оборотахъ — wird im Osmanischen selten angewendet, nur in wenigen Aussprüchen, z. B. äр кіші господинъ — ein Herr; хатун кіші дама — eine Dame; кіші задä человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Herkunft; häр кіші всякій — jeder; ікі кіші два лица — zwei Personen; кіші кäндінің аібыны гöрмäз älін аібыны сöiläр (Osm.) люди своихъ погрѣшностей не видятъ и говорятъ о погрѣшностяхъ чужихъ (посл.) — man sieht seine eigenen Fehler nicht, daher redet man über fremde Fehler (Spr.).

[2]кіші [Kir.] = кічік
маленькій — klein.

[3]кіші (v) [كيشيك (Dsch. V. Z.)]

быть кривымъ, согнутымъ — krumm werden, gebogen werden.

**кiшiк** [كيشيك (Dsch.)]
кривой, неправый, согнутый — krumm, nicht grade, gebogen.

**кiшiр** [Kas.]
морковь — die Mohrrübe.

**кiшiрдi** [Osm.]
ржаніе — das Gewieher.

**кiшiлiк** [كيشيلك, [illegible] (Osm. Dsch. V.), von кiшi+лiк]
1) (Dsch.) великодушіе, высокомѣріе, гордость — die Grossmuth, der Stolz, Hochmuth; кiшiлiк äтмäк быть гордымъ — stolz sein, sich gross thun.
2) (Osm.) группа изъ нѣсколькихъ лицъ — eine Gruppe von mehreren Personen; дöрт кiшiлiк араба четырехмѣстный экипажъ — ein viersitziger Wagen; бäш кiшiлiк та'ам обѣдъ для пяти человѣкъ — ein Mahl für fünf Personen; бiң кiшiлiк бiр орду лагерь для тысячи человѣкъ — ein Lager für tausend Mann.

**кiшкiн** [Bar.]
оглобля — die Femerstange.

**кiшкiнä** [Kir.]
очень маленькій — sehr klein.

**кiшнä** (v) [Krm. Tar., كيشنمك, [illegible] (Osm. Dsch. OT.), כִּישְׁנֵימֵיכ (Kar. T.)]
ржать — wiehern; ат кiшнäмäсi (Osm.) ржаніе лошадей — das Gewieher der Pferde.

**кiшнiш** [كيشنيش (Osm.), = pers. كشنيز]
кишнецъ — der Coriander.

**кiшлä** (v) [كيشلمك (Osm.), von кiш+лä]
говорить «шахъ!» — Schach bieten.

**кiшлiг** [[illegible] (AT.), von кiш+лiг]
вьюкъ соболей — die Zobellast; äкi ÿч кiшлiгiн тäзiп барды они убѣжали съ двумя или тремя вьюками соболей — sie entflohen mit zwei oder drei Zobellasten (X 49,5).

**¹кiшта** [Tüm. Kas.]
перекладина, жолка, жолать, висячая жердь, не [illegible] — die Querhölzer der Widerlage der [illegible], die Stangen, eine horizontale Stange, auf der man Sachen hängt.

**²кiшта** (v) [Alt. Tel.] — кiшнä
1) ржать — wiehern; [illegible] јäрiн сађып кiштäт јат [illegible] ржетъ мой [illegible] вспомнивъ о родной сторонѣ — mein [illegible] Schecken-Pferd wiehert an seine Heimath denkend; ат кiшкäрып кiштäдi лошадь заржала на дворѣ — draussen wieherte das Pferd.
2) (Alt.) жарить — braten.

**¹кiшкäш** [Schor.]
синица — die Meise.

**²кiшкäш** (v) [Alt. Tel.]
вмѣстѣ ржать — zusammen wiehern.

**кiшнäр** [كشور (Osm. Bosn.)] = кiшiр
морковь — die Mohrrübe.

**кiшмiш** [Dsch. Kas.]
мелкія сушеныя виноградныя ягоды — kleine getrocknete Weinbeeren.

**кiжä** (v) [[illegible] (Uig.)]
связывать, наложить узы — festbinden, Fesseln anlegen; [illegible] кiжäдi [illegible] этотъ милостивый Богъ этого своего избраннаго раба связалъ разумомъ по отношенію къ его природѣ (т. е. разумъ господствуетъ у человѣка надъ темпераментомъ), это значитъ dieser barmherzige Gott hat seinen erwählten Sklaven in Bezug auf seinen Charakter durch den Verstand gefesselt, [illegible] (K. II 71,11).

**²кiжäн** [Alt. Tel. Leb. Kisch., [illegible] (Uig.), von кiжä+н]
путы для лошадей (состоятъ изъ ремня, которымъ связываютъ двѣ переднія ноги лошади съ одной задней ногой) — die Fussfessel der Pferde (ein Riemen, mit dem man die beiden Vorderfüsse des Pferdes mit einem Hinterfusse zusammenbindet); кiжäн ол кiжäн [illegible]

уђуш — кіжäнlік јараксыска пармас öгÿш (Uig.) путы для человѣка знаніе и разумъ, спутанная (лошадь) не часто ходитъ къ неподходящему мѣсту — die Fessel ist für den Menschen das Wissen und der Verstand, das gefesselte (Pferd) geht nicht oft zu einem unpassenden Orte (K. B. 21,2); нäгÿ тäк кіжäн ол сäні пäркläгÿ? (Uig.) что это за узы, которыми тебя можно прикрѣпить (къ мѣсту)?— was ist das für eine Fessel, mit der man dich (an einer Stelle) festbinden kann? (K. B. 39,2); кіжäн ол кіжігä уђуш пälгÿlÿк (Uig.) извѣстно, что разумъ для человѣка какъ-бы путы — es ist bekannt, dass der Verstand für den Menschen wie eine Fussfessel ist (K. B. 70,29).

[2]кіжäн (v) [[illegible] (Uig.), von кіжä+н] держать въ путахъ — in Fesseln halten; піlін сöclä сöзні пілік кіжäнÿр! говори со знаніемъ, знаніе держитъ слова въ путахъ!—sprich mit Wissen, das Wissen hält das Wort in Fesseln! (K. B. 17,10).

кіжäннä (v) [Schor. Leb. Ktsch.] = кіжäндä спутывать лошадь — einem Pferde Fussfesseln anlegen.

кіжäнlік [[illegible] (Uig.), von кіжäн +lік] связанный путами — gefesselt (von Pferden) (K. B. vergl. das unter кіжäн aufgeführte Beispiel).

кіжäндä (v) [Alt. Tel., von кіжäн+lä] = кіжäннä.

кіжäнсіс [[illegible] (Uig.), von кіжäн+ сіз] безъ путъ — ohne Fessel; кіжäнсіс јöнÿlді ([illegible]) маңумас адак — тÿнäрді јарумас кöрÿкlі kapak безъ путъ онъ ходилъ, (теперь) нога (моя) не можетъ ходить, глазъ былъ видящимъ, теперь онъ омрачился и (ничего) не можетъ различить—ohne Fessel konnte er gehen, (jetzt) ist (mein) Fuss gefesselt, (meine) Augen konnten sehen, (jetzt) sind sie dunkel geworden und können Nichts unterscheiden (K. B. 23,5).

кіжі [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Ktsch. Bar., [illegible] (Uig.)] человѣкъ — der Mensch; ӯл кіжі (Alt.) мальчикъ — der Knabe; јаш кіжі (Alt.) молодой человѣкъ — ein junger Mensch; kадыт кіжі (Tel.) женщина — eine Frau; кіжі алдым я женился — ich habe mich verheirathet (vom Manne); кіжā пардым (Tel.) я вышла замужъ — ich habe mich verheirathet (von der Frau); паламды кіжā пäрдім (Tel.) я выдалъ замужъ мою дочь—ich habe meine Tochter verheirathet; тіжі кіжі (Schor.) женщина — die Frau; äнäчі кіжі (Schor.) повивальная бабка — die Hebeamme; улӯ кіжі (Schor.) медвѣдь — der Bär; kара кіжі (Alt.) простолюдинъ — ein Mensch aus dem Volke (Gegensatz zum Adel); алчаң кіжі (Schor.) невѣста — die Braut; мäні кіжі ÿрäтпäді! (Tel.) никто меня не училъ! — Niemand hat mich gelehrt! кіжі кеlбäн (Schor.) никто не пришелъ — Niemand ist gekommen; ölcäмдā кіжі ыlђабас (Schor.) хоть я умру, никто не будетъ плакать — wenn ich auch sterbe, wird Niemand weinen.

кіжін [Kir.] угрожать — drohen.

кіжiläн (v) [Tel., von кіжі+lä+н] наполняться людьми — sich mit Leuten füllen; ÿі кіжiläнді домъ наполнился людьми — das Haus hat sich mit Leuten gefüllt.

[1]кіжilік [Tel.] подобный человѣку — menschenähnlich.

[2]кіжilік [[illegible] (Uig.)] человѣчность, гуманность — die Menschlichkeit, das Menschenthum, die Humanität; кіжilік kылмаkkа јануды кіжilік kылмађын ајур она (глава) говоритъ, что награда за великодушное дѣйствіе состоитъ въ (са-

ном) великодушномъ дѣйствіи — es (das Kapitel) sagt, dass der Lohn für das edelmüthige Handeln im edlen Handeln (selbst) besteht (K. B. 10,8); нä äткӱ полур пäк ол äткӱ кiжi — кiжiliк пilä äтсä äl кӱн iжi! какъ хорошъ этотъ князь, этотъ добрый человѣкъ, если онъ съ великодушіемъ вершитъ дѣла народа! — wie gut ist der Fürst, der treffliche Mann, wenn er mit erhabenem Sinne des Volkes Geschäfte ausführt! (K. B. 26,13); kыс äрмäс пу jаңлыk кiжiliк kыс ол — кiжiliкнi пilгӱ кöпiliк iс ол! человѣкъ не рѣдокъ, а человѣчность рѣдка, знай, что человѣчность слѣдъ (колея) справедливости! — der Mensch ist nicht selten, die Menschlichkeit aber ist selten, wisse, dass die Menschlichkeit die Spur der Gerechtigkeit ist! (K. B. 35,20).

кiжiliг [Schor., von кiжi+liг]
женатый — verheirathet.

кiжilӱ [Alt. Tel.] = кiжiliг.

кiжiзӱ [Tel. W.]
подобный человѣку — menschenähnlich.

¹кiп [Krm. Osm.]
усиливающій слогъ предъ прилагательными, начинающимися на кi — eine Verstärkungssilbe vor Adjectiven, die mit кi anlauten, z. B. кiп кiläräi (Krm.) совсѣмъ гладкій — ganz glatt (P. d. V. VII*, 209,116).

²кiп [כִּים (Kar. T. L.)]
крѣпкій — fest, stark; кiп kywатлы очень сильный — sehr mächtig (H. 9,4); кiп олтурадыр (Kar. T.) онъ крѣпко сидитъ — er sitzt fest.

³кlп [Tob.] ≐ кlм
одежда — die Kleidung.

⁴кiп (v) [Kas. Tob.] = кäп
сохнуть, высохнуть — trocknen, austrocknen; kара кiпкäн чернила высохли — die Tinte ist ausgetrocknet; кiпкäн балыk сушеная рыба — ein in oder Luft getrockneter Fisch; тlмä кiпмäгäн! не тронь, еще не высохло! — rührs nicht an, es ist noch nicht ausgetrocknet!

кiпäк [كيپك (Dsch.)]
верхнее платье — das Oberkleid.

кiпäкli [كيپكلى (Dsch.), von кiпäк+li]
снабженный верхнимъ платьемъ — mit einem Oberkleide versehen; اول كون غريب هم يغمور ايدى كيپكسز كيپكلى برابر ايدى (Bb. 294,14) въ этотъ день былъ странный дождь, такъ что имѣвшій верхнее платье былъ въ одинаковомъ положеніи съ неимѣвшимъ — an diesem Tage war ein starker Regen, es war ganz gleich, ob man ein Oberkleid an hatte oder nicht.

кiпäксiз [كيپكسيز (Dsch.), von кiпäк+сiз]
безъ верхняго платья — ohne Oberkleid.

кiпäң [كيپنك (Dsch.)] = кiпäк
верхнее платье — das Oberkleid (Calc. Wrtb. جامه).

кiпäн [Kas.] = кäбäн, кебäн = كفن
саванъ, покровъ — das Leichentuch.

кiпäнliк [Kas., von кiпäн+liк]
холстъ, необходимый для савана — die für das Leichentuch nöthige Leinwand.

кiпрiк [Ad.] = кiрпiк
рѣсница — die Augenwimper.

кiпрiт [Krm.]
сѣрникъ, спичка — das Schwefelholz.

кiпlэ (v) [כִּיפְּלֵימִיכ (Kar. T.)]
укрѣпить — festmachen, bestärken; кiпlэдlмо? укрѣпилъ-ли ты? — hast du festgemacht? (H. 4,8–H. 16,8; D. 10,28).

кiпlэн (v) [כִּיפְּלֵינְמִיכ (Kar. T.), von кiпlä +н]
1) крѣпко держаться — sich festhalten; кiпlэнэсiн тӱгäлliктä! ты крѣпко держишься въ своемъ совершенствѣ! — du hältst dich fest an deiner Vollkommenheit! (H. 2,9).
2) быть сильнымъ, крѣпкимъ — fest, stark sein; кiпlэнмэдiм kуват біla я чувствовалъ себя безсильнымъ — ich fühlte mich entkräftigt (D. 10,16).

5086 I

кіпläш [كيپلاشك (Osm. Z.)]
крѣпко висѣть другъ на другѣ — fest an einander hängen.

кіпlік [כִּיפְּלִיכ (Kar. T. L.)]
укрѣпленіе, крѣпкость — die Befestigung, die Festigkeit (H. 12,21).

кіптїр (v) [Kas.]
сушить — trocknen, trocken machen; hawaђa кіптїрїргä кіpäк! надо это сушить на воздухѣ! — man muss es in der Luft trocknen!

кіпчік [كيپچك (Dsch. S. S.)]
غبجيق ' قيپچيق ' افاق ' خورد ' صغير ' كيجكينه ' ريزه *

кібар [Krm., = arab. كبار]
вельможи — die Grossen; кібары падышаhың вельможи царя — die Grossen des Herrschers.

кібäк [Kas. Tob.] = кäбäк
мякина, шелуха — das Kaff, die Spreu; арыш кібäгі ржаная мякина — die Roggenspreu; тары кібäгї просяная мякина — die Hirsenspreu; сöлö кібäгї овсяная мякина — die Haferspreu.

кібäкlӓн (v) [Kas. Tob., von кібäк+lӓ+н]
обратиться въ мякину — in Spreu zerfallen.

кібäн [Kas. Tob. Tur.]
стогъ, скирдъ — der Schober; ашлыk кібäнї хлѣбный скирдъ — der Getreideschober; пчäн кібäнї стогъ сѣна — der Heuschober; кібäн kылды, kуіды они сложили стогъ — sie machten einen Schober; кібäн аjађы низъ, основаніе стога — die Unterlage des Schobers; кібäн башы 1) верхушка стога — das Oberste des Schobers; 2) первая верхушка каравая — die erste Kante eines Laibes Brot.

кібäнlӓ (v) [Kas. Tob., von кібäн+lӓ]
накласть стогъ сѣна — einen Heuschober aufhäufen.

кібäрlїг [Sag. Koib.]
ловкій, удобный — bequem, passend.

кібäч [كبيچ (Dsch.)]
ободокъ, кругъ бубна — der Rand der Trommel (Calc. Wrtb. دايرهٔ دق).

кібі [Kom., χιμπί (Osm.)] = гібі, кібїк
какъ — wie; аның кібі какъ это — wie dieses (C. C. 70); тоңуз кібі какъ свинья — wie ein Schwein (C. C. 174); сÿјгіl сäнің карындашың сäнің кібі! люби своего брата какъ самого себя! — liebe deinen Bruder wie dich selbst! (C. C. 185).

[1]кібїк [Tob.] = кібі.

[2]кібік [Tob.]
какая-то птица — ein Vogel.

[3]кібїк (v) [Kas.]
высыхать (о человѣкѣ) — austrocknen, vertrocknen (vom Menschen); су ічмäгäн кішї бöтöнlöі кібїгїр если человѣкъ не станетъ пить, онъ совсѣмъ высохнетъ — wenn der Mensch nicht trinkt, so vertrocknet er ganz.

кібіктӓ (v) [Schor. W.]
упрекать, дѣлать выговоръ — tadeln, eine Strafpredigt halten.

[1]кібїн [Tob.] = кібäн
саванъ — das Leichentuch.

[2]кібїн (v) [Kas., von кіп+н]
чувствовать сухость въ горлѣ, чувствовать жажду — Trockenheit in der Kehle fühlen, Durst empfinden.

кібір [Tar., = arab. كبر]
гордость — der Stolz.

[1]кібірäн [Tob.]
наволочка — der Kissenüberzug.

[2]кібірäн (v) [Schor.] = кÿбÿрäн
ворчать — murren.

кібірäндїр (v) [Schor., von кібірäн+дїр]
заставить ворчать — murren lassen.

кібірäнчäк [Schor.]
ворчливый — mürrisch, unwirsch.

кібіт [Tob.] = кібіт
лавка — der Laden.

кібітчі [Tob.]
лавочникъ — der Ladendiener, Händler.

кібр [քիպր (Osm.), = arab. كبر]
гордость — der Stolz.

кібрä [Sag.]
край шляпы — der Hutrand.

кібрäк [Sag. Koib.]
ломкій — zerbrechlich.

¹кібрäн [Kas.] = ¹кібірäн
наволочка — der Kissenüberzug.

²кібрäн (v) [Schor.] = ²кібірäн.

кібрäнчäк [Schor.] = кібірäнчäк.

кібріт [Krm., كبريت, քիպրիթ, χιμπριτ (Osm.)]
1) горючая сѣра — der Schwefel; кібріт ґібі олмак имѣть желтый цвѣтъ лица — einen gelben Teint habend.
2) сѣрникъ, спичка — das Schwefelholz.

кібрітlä (v) [χιμπρίτλεμεχ (Osm.), von кібріт+lä]
покрыть сѣрою — mit Schwefel überziehen, in Schwefel tauchen.

кібрітli [χιμπριτλί (Osm.), von кібріт+li]
снабженный горючею сѣрою — mit Schwefel versehen.

кібчік [كبچك (Osm. Z.)]
ободокъ у бубна или барабана — der Reif der Handtrommel.

кібрітчі [كبريتچى, քիպրիթճի, χιμπριττζί (Osm.)]
1) фабрикантъ спичекъ, торговецъ спичками — der Streichholzfabrikant, der Streichholzhändler.
2) скупой, скряга — der Geizhals.

кібрlän (v) [քիպրլէնմէք (Osm.), von кібр+lä+н]
возгордиться — stolz werden.

kiw (v) [כִּיבְמֵיכ (Kar. L.)] = кўі
горѣть — brennen (D. 7,11).

kiwiklä (v) [Kar. L.]
обжечь, обгорѣть — versengen.

kiwiklän (v) [כִּיבִיכְלֵינְמֵיכ (Kar. L.)]
обжечься — versengen (D. 3,27).

kiwip (v) [כִּיבִירְמֵיכ (Kar. L.)] = кігўр
внести — hineinbringen.

kiwдір (v) [כִּיבְדִירְמֵיכ (Kar. L.)] = кўідўр
зажечь — verbrennen (D. 3,22).

¹кім [Kom. Krm. Bar. Kir. Tar., [illegible] (Uig.), كيم (Osm.), כִּים (Kar. L. T.)] = кäм, кім
1) кто? который? — wer? welcher? (fragend und relativ); кімдір? (Osm.) кто это? — wer ist es? кімläр кäldї? (Osm.) кто пришелъ? — wer ist gekommen? кіміміз? (Osm.) кто изъ насъ? — wer von uns? кімісі? (Osm.) кто изъ нихъ? — wer von ihnen? кімніӊ тур? (Kom.) чье это? — wessen ist es; häр кім (Osm.) кто-бы ни былъ, всякій — wer es auch sei, ein jeder; кім äрзä мунуӊ тäк äдäрмў каны? (Uig.) кто это, который могъ-бы составить такую (книгу)? — wer ist es, der ein solches (Buch) abfassen kann? (K. B. 5,17); нäдäк кім тіläді да полды камук (Uig.) какъ онъ хочетъ, такъ все совершается — wie er es will, so geschieht Alles (K. B. 4,17); калы кім шўкўр кыл kanaʿат пilä! (Uig.) каждый будь скроменъ и благодаренъ! — möge jeder genügsam sein und danken! (K. B. 5,2); Паjат кімгä пäрзä уӊуш ӧк біlік — ӧгўш äткўlікkä узатты ([illegible] узады ?) älік (Uig.) кому Богъ далъ разумъ, умъ и знаніе, тому онъ далъ возможность сдѣлать много добра — wem Gott Verstand, Geist und Wissen gegeben hat, dem hat er die Möglichkeit gegeben, viel Gutes zu thun (K. B. 16,21); атыӊ кім? (Kir.) какъ тебя зовутъ? — wie heisst du?
2) въ осм. также союзъ «что» — im Osm. auch als Conjunction «dass».

²кім [Kas., = pers. كم]
1) малый, ничтожный, презрѣнный — klein, gering, verachtet; кім кўрмä! не считай малымъ, не презирай! — sieh nicht für gering

ап, verachte nicht! мінї аннан бірдä кім кӯрмїлäр они меня никакъ не считаютъ хуже его—sie halten mich niemals geringer als ihn. 2) меньше, недостающій — weniger, nicht ausreichend; біштäн кім меньше чѣмъ пять—weniger als fünf; бір кім булды одного не доставало — es ist eins zu wenig.

³кїм [Alt. Tel. Kir. Kas., von кї-+-м]

1) одежда, платье — die Kleidung, der Anzug, das Kleidungsstück; ӧс кїм (Kas.) верхняя одежда — die Oberkleidung; кїгäн кїм (Tel.) одежда — die Kleider zum Anziehen; кїм кїдї (Alt.) онъ одѣвался—er zog seine Kleider an; кїміңдї чäч! (Alt.) раздѣвайся! — ziehe die Kleider aus! іскї кїмнің јылысы јук (Kas.) старыя платья не грѣютъ — alte Kleider sind nicht warm; кїм јасарҕа кірäк! (Kas.) надо себѣ сшить новое платье!—man muss sich neue Kleider machen! кїм тїгӯчї (Kas.) портной — der Schneider.

2) (R.) родъ кольчуги или толстаго кафтана—eine Art Harnisch oder gesteppter Panzer.

3) (R.) одѣваніе (однократное)—das (einmalige) Sichankleiden; کيم باشى (арханч.) званіе одного изъ слугъ вельможи—(veralt.) der Name eines Bedienten bei einer Herrschaft.

кіма [כִּימָא (Kar. T. L.)]

Плеяды — die Plejaden (H. 38,31).

¹кімä [Kas.] = кäмі

лодка — das Boot; ут кімäсї, ут кімä пароходъ — das Dampfschiff.

²кімä [كيمه (Dsch.)]

мышенокъ — die kleine Maus (Calc. Wrtb. موش خرده).

кімäгäн [Kas., كيماكان (Dsch.)] = кілмäгäн

непришедшій, онъ не пришелъ—der nicht gekommene, er ist nicht gekommen.

кімäрдä [χιμερντὲ (Osm. Z.) = كم ايرده]

здѣсь и тамъ, иногда — hie und da, zuweilen, كيرده كيرده довольно часто — ziemlich oft, oft genug.

кімäрсä [كيمرسه (Dsch. V.), von кім-+-äрсä]

кто-либо, какой-то, индивидуумъ — Jemand, ein Individuum.

кімälдаш (sic!) [كيملداش (Osm. Z.)]

товарищъ, другъ — der Gesellschafter, Freund.

кімäснä [كيمسنه, ..., χιμέσνε (Osm. veralt.) statt кімсä]

кто-либо — irgend wer; кімäснä ґälмäдi никто не пришелъ — Niemand ist gekommen.

¹кімі [Kas., كيمى (Dsch.)] = кілмі

онъ не прійдетъ — er kommt nicht.

²кімі [Ad.] = ґібі, кібі, кібік

какъ — wie.

³кімї (v) [Kas., von кім]

убывать, уменьшаться, быть меньше — abnehmen, sich verringern, weniger werden; јірїмїз јыл-саін кімїгäн наша земля съ каждымъ годомъ убывала — unser Land hat in jedem Jahre abgenommen; укӯчы малаіларым бу кышта уннан кімїмїлäр въ эту зиму у меня не бываетъ менѣе десяти учениковъ — in diesem Winter habe ich niemals weniger als zehn Schüler; кімїсäдä кӯп кімїмї если и убавляется, то немного — wenn es auch abnimmt, so doch nicht viel

кімijä [كيميا (Uig.), = pers. كيميا]

химія, алхимія — die Chemie, Alchemie; nilik кімijä тäк арбалу турур знаніе какъ камень мудрости, оно имѣетъ волшебную силу — das Wissen ist wie der Stein des Weisen, es hat Zauberkraft (K. B. 20,29).

кімїр (v) [Kas.] = кäмір

обкусывать кругомъ, грызть, обгрызать — nagen, benagen, abbeissen; сӯјäкнї кімїрдї онъ обгрызъ кость — er hat den Knochen benagt.

кімїрдäк [Bschk.] = кімїрчäк.

кімїрчäк [Kas., von кімір-+-чäк]

хрящъ — der Knorpel.

кімїрцäк [Tob.] = кімїрчäк.

кіміт (v) [Kas., von кімї-+-т]

убавить, уменьшить—verringern, verkleinern;

он бішкä кімітсäң біш kала если изъ десяти вычтешь пять, останется пять — wenn du fünf von zehn abziehst bleibt fünf.

кімітӱ [Kas. get., von кіміт-+-ӱ]
уменьшеніе, вычитаніе — die Verringerung, Subtraktion.

кіміс [כִּימִיס (Kar. L.)] = кӱмӱш
серебро — das Silber (D. 2,32).

кіміш [כִּימִישׁ (Kar. L.)] = кӱмӱш.

¹кімӱр [كيمور (Dsch.)]
одѣяло, покрывало — die Decke, Hülle (L. T. اورت مخفى ايله ديبك در).

²кімӱр (v) [كيمورمك (Dsch.)]
покрыть, спрятать, скрыть — verdecken, verbergen, bedecken.

кімкі [Krm.]
кто-бы то ни былъ, всякій — wer es auch sei, ein Jeder; кімкі олурса ӱјӱмä кäлсін! пусть всякій войдетъ въ мой домъ! — möge Jeder in mein Haus treten.

кімха [Krm., = pers. كمخا]
дамастъ, шелковая матерія — der Damast, das Seidenzeug; ашіктан ашіӷа бäлхӱзар гідäр — зäрбабы кімхасы малы Таwрызың отъ возлюбленнаго къ возлюбленной всегда идетъ брокатъ, дамастъ и другіе тавризскіе товары — vom Geliebten zur Geliebten geht ja immer Brokat, Damast und andere Waaren aus Tavris (P. d. V. VII*, 18,34).

кімја [كيميا (Osm.), B. d. M. II, 650]
химія, алхимія — die Chemie, Alchemie.

кімјаӷар [Osm.]
химикъ — der Chemiker.

кімјаџы [كيمياجى (Osm.), von кімја-+-чы]
алхимикъ, шарлатанъ — der Alchimist, Charlatan.

кімсä [كمسه, ꝑ[illegible], χιμσέ (Osm.)]
лицо, индивидуумъ — die Person, das Individuum; häр кімсä всякій — ein jeder; hіч кімсä бäні кӧрмäді никто меня не видѣлъ — Niemand hat mich gesehen; кімсäміз jok никто изъ насъ — Niemand von uns; кімсä јоӷурдум карадыр дäмäз никто не говоритъ: мой творогъ черенъ (посл.) — Niemand sagt: mein weisser Käse ist schwarz (Spr.).

кімді [Kir., von кім-+-ді]
одѣтый — angekleidet.

кімдӱ [Tel., von кім-+-дӱ] = кімдä
одѣтый, имѣющій платье — Kleider habend, angekleidet; пір kара кімдӱ кіжі кіріп кäлді вошелъ человѣкъ, одѣтый въ черное платье — da trat ein schwarzgekleideter Mensch ein.

кімчіlік [Kas., von кім-+-чі-+-lік]
униженіе, пренебреженіе — die Erniedrigung, Verachtung; кімчіlік ітті онъ пренебрегалъ, унижалъ — er verachtete, erniedrigte; кімчіlік кӱрäмін я терплю пренебреженіе — ich werde verachtet, bin erniedrigt.

кімсäн [كيمسان (Dsch.)]
кожа золотистаго цвѣта, подкладываемая подъ стекла зеркальщиками — goldfarbiges Leder, das die Spiegelmacher unter das Glas legen (L. T. كيمسان دمكدركه التون رنكنده رنكلو بردرى دركه اينهجيلر اينهلره وضع ايدرلر).

кімсäнд [كيمسند (Dsch.)] = кімсäн.

кімсін (v) [Kas., von кім-+-сін]
унижаться — sich erniedrigen.

кімсіт (v) [Kas.]
унижать — erniedrigen.

кімшäк [Kir.]
головной уборъ старыхъ женщинъ — der Kopfschmuck alter Frauen. По Будагову: головной уборъ уральскихъ татарокъ — nach Budagoff: der Kopfputz der tatarischen Weiber des Ural.

кімшіlік [Kas.] = кімчіlік.

кіјäӱ [Kas.]
женихъ, зять — der Bräutigam, Schwiegersohn; кіјäӱгä бірдім я выдалъ замужъ — ich habe (meine Tochter) verheirathet; кызым

кіјäÿгä кітті дочь моя вышла замужъ — meine Tochter hat sich verheirathet; кіјäÿ џігіті дружки жениха — die Schaffer des Bräutigams.

кіјäÿlä (v) [Kas., von кіјäÿ+lä]
ходить къ невѣстѣ, къ женѣ, пока она еще живетъ у родителей — zur Braut gehen, seine junge Frau besuchen, so lange sie noch im Hause der Eltern wohnt (in Kasan verbleibt die junge Frau nach der Hochzeit noch eine Zeit lang, oft mehrere Monate, im Hause ihrer Eltern, wo sie der junge Eheman besucht).

кіјік [Kas.] = кік
дичь, дикое животное — das Wild, das wildlebende Thier; кік каз дикій гусь—die wilde Gans; кіјік ÿрдäк дикая утка — die wilde Ente.

кіјін (v) [Kas.] = кін
одѣваться — sich ankleiden; ајаҕыңны кіјін! одѣвай сапоги! — ziehe dir die Stiefel an! башыңны кіјін! надѣвай шапку! — setze dir die Mütze auf! кіјінірlік акча деньги для одежды — das Kleidergeld.

кіјіндір (v) [Kas., von кіјін+дір]
заставить себя одѣвать, одѣвать другого, помогать при одѣваніи, снабжать платьемъ — sich anziehen lassen, einen Anderen ankleiden, beim Ankleiden helfen, mit Kleidung versehen.

кіјіндірт (v) [Kas., von кіјіндір+т]
велѣть одѣвать кого-либо, помочь кому одѣваться, снабдить кого-либо одеждою — befehlen, dass man Jemand anziehe, Jemandem beim Anziehen behülflich sein, Jemanden mit Kleidern versehen.

кіјір (v) [Kas.] = кір
растягивать, натягивать, распяливать — ausspannen, ausbreiten, ausziehen.

кіјіріl (v) [Kas.] = кіріl
быть растягиваемымъ — ausgespannt werden.

кіјіргіч [Kas.]
рамка для вышиванія — der Stickrahmen.

кіјіз [Kas.] = кіз
войлокъ, кошма — der Filz, die Filzdecke; казак кіјізі киргизскій войлокъ — kirgisischer Filz; кіјіз басты они сбили войлокъ — sie haben Filz gestampft.

кіјім [Kas.] = 'кім
одежда — die Kleidung.

кіјімlі [Kas.] = кімlі
имѣющій платье, одѣтый — Kleider habend, angekleidet.

кіјімlік [Kas., von кіјім+lік]
все что необходимо для платья, все что относится къ платьямъ, количество матеріи, необходимое для платья—Alles was für die Kleider nöthig ist, passend ist, sich auf die Kleider bezieht; die Quantität Zeug, die für ein Kleid nöthig ist; бір кіјімlік чөҕө сукно, необходимое для одного платья — Tuch, wie viel für ein Kleid nöthig ist.

кінäгä [Kas., aus dem Russ.]
книга — das Buch, russische Buch (die mit arabischer Schrift geschriebenen Bücher werden stets кітап genannt); урыс кінäгäсі русская книга — das russische Buch; кібіт кінäгäläрі, кантур кінäгäläрі торговыя книги — die Handelsbücher; кінäгäгä јазмак внести въ книгу — buchen.

кіндік [Kas.] = кіндік
пупокъ, центръ — der Nabel, Mtitelpunkt, das Centrum; арба кіндігі шкворень — der Eisenpflock, mit dem der Wagen an die Achse der Vorderräder befestigt wird, der Deichselnagel; аҕач кіндік деревянный шкворень — ein hölzerner Deichselnagel; тімір кіндік желѣзный шкворень — der eiserne Deichselnagel.

[1]кір [Kas.] = кір
грязь — der Schmutz; ак кір чистое бѣлье — die reine Wäsche; кара кір грязное бѣлье — die schmutzige Wäsche; кір јÿмак мыть

бѣлье — Wäsche waschen; кір јўчы прачка — die Wäscherin; тырнак кірї грязь подъ ногтями — der Schmutz unter den Nägeln.

²кір (v) [Kas.] = кір

войти — hineingehen, hineintreten; öiгö кір! войди въ домъ! — tritt in's Haus! дінгä кірдї онъ сдѣлался магометаниномъ, принялъ исламъ — er ist Muselman geworden, hat den Islam angenommen; біраз аңар кіріп чыђаін я зайду къ нему — ich will bei ihm eintreten; јөртко кірдї онъ (теперь) живетъ у нихъ (въ качествѣ служащаго, зятя) — er wohnt (jetzt) in jenem Hause (als Dienender, Schwiegersohn etc.); кізмäткä кірäін! я хочу вступить на службу, въ услуженіе къ нему! — ich will in seinen Dienst treten, in den Dienst treten! аңар јалђа кірдїм я у него нанялся — ich bin bei ihm in Dienst getreten, stehe bei ihm in Lohn; сабакка кірдім я теперь началъ у него учиться — ich lerne jetzt bei ihm; мулла дäрскä кіргäн мулла преподаетъ — der Mulla unterrichtet; кыз куіныna кірдї онъ спитъ съ дѣвицею — er schläft bei dem Mädchen; куіныма кір! спи со мной! (обращеніе къ мужчинѣ) — beschlafe mich!

кірäч [Kas.]

известь — der Kalk; кірäч ташы известнякъ — der Kalkstein; кірäч суwы известковая вода — das Kalkwasser.

¹кірїш [Kas.]

вхожденіе, соучастіе — das Eintreten, die Theilnahme; бу ішкä кірїшїм јук я не участвую въ этомъ дѣлѣ — ich habe keinen Antheil an dieser Sache genommen.

²кірїш [Kas.]

тетива — die Sehne, Bogensehne.

³кірїш (v) [Kas., von кір-+-ш]

1) вмѣстѣ входить — zusammen eintreten; біз бу öiгö бірге кірїштїк мы одновременно вошли въ этотъ домъ — wir sind zu gleicher Zeit in das Haus eingetreten.

2) принимать участіе въ одномъ и томъ-же дѣлѣ — an einer Sache Antheil nehmen; бу сўскä кірїштїк мы приняли участіе въ этомъ разговорѣ — wir nahmen an dieser Unterhaltung (Unterhandlung) Antheil; бу ішкä кірїштїлäр они сдѣлались участниками въ этомъ дѣлѣ — sie sind Theilnehmer bei diesem Geschäfte geworden.

3) другъ къ другу ходить, посѣщать другъ друга — bei einander ein und aus gehen, mit einander Umgang haben, in Verbindung stehen.

4) подражать другъ другу — einander nachahmen.

кіркä [Kas.]

малорослый, малышъ — ein kleiner Kerl, ein Knirps.

кіргїз (v) [Kas., von кір-+-гіз] = кіргіз

вносить, ввести — hineinbringen, hineinführen; міні бу мäџліскä кіргїз! введи меня въ это общество! — führe mich in diese Gesellschaft ein! ітїмнї кöч білäн сўђа кірђїздїм я силою заставилъ мою собаку войти въ воду — ich habe meinen Hund mit Gewalt gezwungen in's Wasser zu gehen.

кірlä н (v) [Kas., von кір-+-lä-+-н]

сдѣлаться грязнымъ, загрязниться — schmutzig werden, sich beschmutzen.

кірlї [Kas., von кір-+-lä] = кірlї

грязный — schmutzig, beschmutzt.

кірт (v) [Kas., von кір-+-т]

заставить войти, внести, втолкнуть — eintreten lassen, hineinstossen, hineinbringen; аны дінгä кірттї онъ его убѣдилъ принять исламъ — er hat ihn zum Islam bekehrt; быђауђа кірттї онъ его заковалъ въ кандалы — er hat ihn in Fesseln geschlagen; ол мінї öjöнö кірттї онъ меня пригласилъ войти въ его домъ — er hat mich in sein Haus eintreten lassen; мін аны кіјöў кірттїм я ее выдалъ замужъ — ich habe sie verheirathet.

кірті̄l (v) [Kas., von кір-+-т-+-l]
быть введеннымъ — eingeführt werden.
кірчі̄l [Kas., von кір-+-чі̄l]
маркій — leicht schmutzend.
кіршäн [Kas.]
бѣлила — die weisse Schminke; кіршäн jakmak краситься — sich schminken.
кіршäнlä (v) [Kas., von кіршäн-+-lä]
бѣлиться, подмазываться бѣлилами — sich schminken.
кірпі̄ [Kas.] = кірпі
ежъ — der Igel.
кірпі̄к [Kas.] = кірпік
рѣсница — die Wimper; јуҕарыҕы кірпі̄к верхняя рѣсница — die obere Wimper; тӧбӧнгі̄ кірпі̄к нижняя рѣсница — die untere Wimper.
кірпі̄ч [Kas.] = кірпіч
кирпичъ — der Ziegelstein; кірпі̄ч пішірмäк обжигать кирпичи — Ziegel brennen; пішкäн кірпі̄ч обожженый кирпичъ — der gebrannte Ziegel; чі̄ кірпі̄ч сырцовый кирпичъ — der Luftziegel.
кірпі̄ччі [Kas.]
кирпичникъ — der Ziegelschläger.
[1]кіlä [Kas.]
задвижка — der Riegel.
[2]кіlä (v) [Kas.] = кіlä, тіlä
1) хотѣть — wollen; ӧйгӧ барырҕа кіlämäді̄ онъ не желалъ возвратиться домой—er wollte nicht nach Hause gehen; кіlämäсäң алма! не бери, если ты не желаешь! — nimm es nicht, wenn du nicht willst!
2) просить — bitten; анаңдан кіlä! спроси у своей матери! — bitte es bei deiner Mutter!
3) просить Бога, молиться — Gott bitten, beten.
кіläӯ [Kas., von кіlä-+-ӯ]
молитва, богослуженіе — das Gebet, der Gottesdienst; кіläӯ ітмäк, кіläӯ кӯті̄рмäк совершать богослуженіе, молиться — Gottesdienst halten, beten; кіläӯ ітӯчі̄ присутствующіе при богослуженіи — die beim Gottesdienst Anwesenden; кіläӯгä барды онъ вошелъ въ церковь — er ist in die Kirche gegangen; кіläӯгä ҧӧрдӧ онъ пошелъ на богомолье — er hat eine Pilgerfahrt unternommen; кіläӯ ҧӧрӯчі̄ богомолецъ — der Pilger; іртäгі̄ кіläӯ утреня — der Frühgottesdienst; кічкі̄ кіläӯ всенощная — der Abendgottesdienst.
кіlän (v) [Kas., von кіlä-+-н]
просить милостыни, быть попрошайкою, попрошайничать — um milde Gaben bitten, betteln.
кіläнчі̄ [Kas.]
нищій — der Bettler.
кіläт [Kas., aus dem Russ.]
1) клѣть — die Vorrathskammer.
2) горница для лѣтняго житья — das Zimmer zum Wohnen im Sommer; ak кіläт горница — die gute Stube.
кіläш [Kas.]
сговоренная дѣвица, сосватанная дѣвица, невѣста — die Verlobte, Braut.
кіläшlän (v) [Kas., von кіläш-+-lä-+-н]
свататься, жениться — sich verloben, sich verheirathen.
кіläшшä [Kas., aus dem Russ.]
клещи — die Zange.
кіlтрäӯк [Kas.]
трясучій — zitternd, bibbernd.
кіlтрäш (v) [Kas.]
трястись, дрожать — zittern, beben.
кіlцімä [Kas.]
вареники; кушанье подобное пельменямъ, пирожки съ говядиной, творогомъ или конопляными сѣменами, сваренные въ котлѣ — ein tatarisches Essen, im Kessel gekochte in Teig gehüllte Pasteten, die mit Fleisch, Quarck oder Hanfsamen gefüllt sind.
кіт [Kas., aus dem Russ.]
хоть — obgleich; кіт ні дісäң ул алмаз чтобы ты ни говорилъ, онъ не возьметъ — was

du auch nicht sagen mögest, er nimmt es nicht.

кічі [Kas.]

малый — klein; кічі џум'а, кічі атна четвергъ — der Donnerstag; кічі кўңіллі смиренный, негордый, снисходительный — demüthig, nicht stolz, leutselig.

кічік [Kas.]

малый, небольшой — klein, nicht gross.

кічірäі (v) [Kas., von кічі+рäі]

убавляться, уменьшаться — sich verringern, abnehmen, klein werden.

кічірäіт (v) [Kas., von кічірäі+т]

уменьшить, убавить — verringern, verkleinern.

кічілäн (v) [Kas., von кічі+лä+н]

сдѣлаться малымъ, смириться, унизиться — klein werden, sich demüthigen, sich erniedrigen.

кічілäндір (v) [Kas., von кічі+лäн+дір]

сдѣлать малымъ, усмирить, унизить — klein machen, demüthigen, Jemand erniedrigen.

кічілік [Kas., von кічі+лік]

малость, униженность, уступчивость — die Kleinheit, Niedrigkeit, Erniedrigung, des Nachgeben; кічілік іт! унижайся! будь уступчивымъ! — erniedrige dich! gieb nach! sei nachgiebig!

кічісімäк [Kas., von кічі+сімäк]

скромный, смиренный — bescheiden, demüthig.

кічкінä [Kas., von кічі+кінä]

маленькій — sehr klein.

кічкінäгінä [Kas., von кічкінä+гінä]

очень маленькій, немножко — ganz klein, ein klein wenig; кічкінäгінä іт бір! дай мнѣ немножко мяса! — gieb mir ein ganz klein wenig Fleisch!

кісä [Kas.] = кісä, кäсä

карманъ въ платьѣ — die Tasche, Kleidertasche; кісäсінä сукты онъ сунулъ въ карманъ — er hat in die Tasche gesteckt; кісäсіндäн акча чыгарды онъ вынулъ деньги изъ кармана — er zog Geld aus seiner Tasche; саі кісä глубокій карманъ, богачъ — eine tiefe Tasche, reich; тулы кісä полный карманъ — eine volle Tasche.

кісäл [Kas., aus dem Russ.]

кисель — eine Art Gallert, Gelée, ein Brei; борчок кісäлі гороховый кисель — der Erbsenbrei.

кісäллік [Kas., von кісäл+лік]

1) всё что нужно для киселя — Alles was zu einem Kissel nöthig ist.

2) овсяный кисель (кислый, неваренный, сырой) — der Haferschleim (sauer, ungekocht, roh).

кісмäк [Kas.]

кадка, кадушка — ein Fass, Zuber.

кізмäт [Kas.]

служба, должность — der Dienst, das Amt; кізмäткä кірді онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten; кізмäт ітті онъ служилъ — er diente; јігірмі јыл кізмäт ітті онъ двадцать лѣтъ служилъ — er hat zwanzig Jahre gedient; кізмäттäн чыкты онъ вышелъ въ отставку — er hat seinen Abschied genommen.

кізмäтчі [Kas.]

служитель, слуга — der Diener, Knecht; кізмäтчі кыз служанка — die Magd, Hausmagd.

кіш [Kas.]

соболь — der Zobel; кіш тун соболья шуба — der Zobelpelz.

кішä [Kas.]

шаръ — die Kugel; кішä ујыны игра въ шары (съ длинными палками) — das Kugelspiel (wird mit langen Stöcken gespielt).

кішäн [Kas.] = кішäн

путы для трехъ ногъ лошади — die Koppel, mit der drei Füsse des Pferdes gefesselt werden.

кішäннä (v) [Kas., von кішäн+лä]

12-4

стреножить — drei Füsse des Pferdes fesseln.

кішäнні [Kas.] = кішäнlі.

кішäнlä (v) [Kas.] = кішäннä.

кішäнlі [Kas., von кішäн-+-lі]
спутанный — gefesselt (von Pferden).

кіші [Kas.] = кіші
человѣкъ — der Mensch; кіші кілді кто-то пришелъ — es ist Jemand gekommen; кіші јуkмы мында? нѣтъ-ли кого здѣсь? — ist Niemand hier? ір кіші мужчина — der Mann; kатун кіші замужняя женщина — die verheirathete Frau; јат кіші чужой человѣкъ — ein Fremder; ӯзіңä јаман тігäн ішні кішігä -дä kылма! что тебѣ неріятно, другимъ не дѣлай! — was du nicht willst, dass man dir thut, das füge keinem Andern zu! сін інді кіші булђансын! ты теперь человѣкомъ сталъ! — du stehst jetzt auf deinen Füssen, bist jetzt in guten Verhältnissen! кішіні урын арӯландырмыі, кіші урыны арӯландыра не мѣсто краситъ человѣка, а человѣкъ краситъ мѣсто (посл.) — die Stelle macht nicht den Menschen besser, sondern der Mensch macht die Stelle besser (Spr.).

кішінікі [Kas., von кіші-+-нікі]
принадлежащій людямъ, чужой—das, was den Menschen gehört, fremd; кішінікіні алма! не бери чужаго имущества!—nimm nicht fremdes Eigenthum.

кішір [Kas.]
морковь — die Morrübe.

кішілік [Kas., von кіші-+-lік]
человѣчность, гуманность — die Menschlichkeit, Humanität; кішілік kылды онъ прекрасно поступилъ — er hat sehr gut gehandelt; кішілік кім праздничная одежда — die Feiertagskleidung; кішіліктäн чыкты онъ дурно поступилъ — er hat schlecht gehandelt.

кішісімäк [Kas., Ostr.]
незаносчивый, доступный (для человѣка) — menschlich, menschenfreundlich, erreichbar (für einen Menschen).

кішісімäн [Kas.] = кішісімäк.

кішнä (v) [Kas.]
ржать — wiehern.

кіжінäт [Kas., aus dem Russ.]
казинетъ (родъ матеріи) — ein Zeug.

кібік [Kas.] = кӯк, кібі, гібі
какъ — wie; ӯlгäн кібік какъ умершій, какъ мертвый — wie todt; јацыр інді туkтађан кібік дождь теперь какъ будто пересталъ — es scheint, als ob es aufgehört hat zu regen; ӧјотсыз kатын тӧзсоз аш кібік женщина безъ стыда, что пища безъ соли (посл.) — eine Frau ohne Scham ist wie Speise ohne Salz (Spr.).

кібіт [Kas.]
лавка — der Laden, die Bude; кібіткä утырады онъ сидитъ въ лавкѣ, торгуетъ — er sitzt im Laden, handelt; кібіт ачты онъ открылъ лавку — er hat einen Laden eröffnet.

кібітчі [Kas.]
лавочникъ — der Kaufmann, Krämer.

кібітчілік [Kas., von кібіт-+-чі-+-lік]
лавочная торговля — der Ladenhandel.

кім [Kas.]
кто? — wer? сін кім? сін кім атлы? какъ тебя зовутъ? — wie heisst du? бу кім kызы, кімнің kызы? чья эта дочь? — wessen Tochter ist das? кім дä кім булса кто бы ни былъ — wer es auch immer sei.

кімнікі [Kas.]
кому принадлежащій? — wem gehörig; бу ат кімнікі? кому принадлежитъ эта лошадь? — wem gehört dieses Pferd?

[1]кӯ [[N]] (AT.)]
то, что слышится отъ кого-нибудь, слава, молва — was man von Jemand hört, der Ruf, Ruhm, das Gerücht; аты кӯсі јоk болмазун! ихъ имя и слава пусть не погибнетъ! — möge ihr Name und Ruf nicht untergehen! (K 25,7); аты

кӱсі jok болты ихъ имя и слава исчезла — ihr Name und Ruf ging unter (X 36,4); ташра јорыјур тäјін кӱ äшідіп балыктакы ташыкмыш горожане, услышавъ молву, что онъ совершаетъ походы, вышли — da sie das Gerücht vernahmen, dass er draussen umherschweift, zogen die Städtebewohner aus (K 12,3).

²кӱ [Bar. Tel.] = кӱ
звукъ, голосъ, гулъ, крикъ, громкій напѣвъ — der Ton, Lärm, die Stimme, das Geschrei, der laute Gesang.

¹кӱä [Tar.]
сажа — der Russ; кӱä јухті сажа насѣла — es hat sich Russ angesetzt; кӱä болӱп kalді онъ замарался сажею — er ist russig geworden.

²кӱä [Tar.]
моль — die Motte; кӱä јäді моль съѣла — die Motten haben es gefressen.

кӱäрік [Küär. Bar.]
1) бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhorn.
2) татарское племя, живущее на нижней Кіи — ein Tatarenstamm, der an der unteren Kija wohnt.

кӱäт [Bar., = arab. قوة]
сила — die Kraft, Gewalt.

кӱäтlӱ [Bar., von кӱäт+lӱ]
сильный, могучій — kräftig, mächtig.

кӱäц [Bar. Küär.]
горшокъ — der Topf.

кӱäшнä [Kas., aus dem Russ.]
квашня — der Backtrog.

кӱäзlі [Kom.]
гордый — stolz.

¹кӱі [Bar. Kir. Ad.] = кӱ, кӱ
1) голосъ, звукъ, мелодія — die Stimme, der Ton, die Melodie; кӱјӱнӱ тӱсӱр (Kir.) настроивать — stimmen.
2) крики, несчастье — die Jammerrufe, das Unglück; кӱі кӧрдӱк! съ нами случилось несчастье! — uns ist ein Unglück widerfahren.
3) (Ad.) преувеличеніе — die Uebertreibung; кӱі äiläді онъ преувеличивалъ — er hat übertrieben.

²кӱі [Kir.]
1) комфортъ, зажиточность — der Komfort, die Wohlhabenheit.
2) благопріятный случай — eine günstige Gelegenheit.

³кӱі (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir.]
1) горѣть, сгорѣть — brennen, verbrennen; аттыц тӱђӱ тозы кӱіді, тäрäзі тозы кӱіді (Tel.) и шерсть лошади вся сгорѣла и шкура вся сгорѣла — des Pferdes Haar verbrannte ganz und seine Haut verbrannte ganz; кӱіђöн от (Alt.) горящій огонь — brennendes Feuer; отko кӱіді (Tel.) онъ обжегся — er hat sich verbrannt; пычан парчан кӱјӱп парды (Leb.) сѣно совсѣмъ сгорѣло — das Heu ist ganz verbrannt.
2) возгорѣться любовью — in Liebe entbrennen.
3) имѣть сильную боль — heftige Schmerzen haben; ічім кӱјӱп јат (Alt.) я чувствую сильную боль въ животѣ — ich habe heftige Schmerzen im Leibe.
4) мал кӱіді (Kir.) скотъ хорошо удался — das Vieh ist gut gerathen.
5) (Kir.) напрасно за кого страдать — schuldlos für Jemand leiden.

кӱікäнäк [Schor. Tel., کویکاناك (Dsch.)]
1) (Schor.) ястребъ — der Habicht.
2) (Tel.) драхва — die Trappe (oris tarda).
3) (Dsch.) мышеловъ — der Mäusegeier (L. T. مویبول ددکلری قوشه درلر); عقاب و کویکاناك
ی قیلسالار قید ' قاچان قیلغای انینك
صیدینی بو صید если они привязываютъ орла и мышелова, то какъ-же будутъ охотиться эти дикія (птицы)? — wenn sie den Adler und Mäusegeier anbinden, wie kann dieses Wild ihre Jagd ausführen?

5086I

**кӱiкӧнтäi** [Kir.]
родъ хищной птицы — ein Raubvogel.

**кӱiкӱl** [Kkir.]
1) гадкiй, дурной — hässlich, schlecht.
2) маленькая лошадь — ein kleines Pferd.

**кӱiгäнäк** [Krm.] = кӱiкäнäк
какая-то птица — ein Vogel; алтын ajak кӱiгäнäк, jумуртасын кiм табар? кюйгенекъ съ золотыми ногами, кто найдетъ его яйца? — ein Küigenek mit goldenen Füssen, wer findet seine Eier? (P. d. V. VII*, 210,125).

**кӱiрӧlӧк** [Kir.]
легко зажигающiйся, легко возгорающiйся, легко возбуждаемый, обидчивый, горячiй — leicht entzündbar, leicht brennend, leicht verletzbar, heftig.

**кӱiрӧlӧш** (v) [Kir.]
сердиться другъ на друга — gegen einander heftig werden.

**кӱiрӧlӱ** [Kir.]
горячiй, злой — heftig, böse.

**кӱiгӱр** [Tel., von кӱi-+гӱр]
горючiй — brennbar.

**кӱiн** (v) [Tel. Leb.]
завидовать кому-либо, быть завистливымъ — Jemanden beneiden, neidisch sein.

**кӱiнäк** [Schor.]
рубашка — das Hemd.

**кӱiрä** (v) [Tob.]
слабѣть, дрябнуть — schwach werden, mürbe werden.

**кӱiрäк** [Tob.]
слабый, дряблый, ломкiй — schwach, mürbe, zerbrechlich.

**кӱiрӧ** (v) [Kir.] = кӱiрä
1) иссохнуть отъ жара — vor Hitze trocken werden.
2) старѣть — alt werden, altersschwach werden.
3) портиться, дрябнуть — sich verlegen, mürbe werden (von Waaren).

**кӱiрӧк** [Kir., von кӱiрӧ-+к]
непрочный, гнилой (товаръ) — verlegen, morsch (Waare).

**кӱil** [كويل (Dsch.)]
какая-то птица — ein Vogel; ينه بير كويل‌دور اوزونلوغى زاغچه بولغاى زاغچه‌دين خيلى اينچكاراك دور طورى اوقور هندوستان بلبلى بو ايميش هندوستان ايلى قاشيدا بلبلچه حرمتى باردور قالين درختليق باغلاردا بولادور (Bb. 365,2) есть еще (птица) кюйль, длиной будетъ съ ворону, но гораздо тоньше, хорошо поетъ; это индѣйскiй соловей, индѣйцы цѣнятъ его наравнѣ съ соловьемъ, онъ живетъ въ садахъ съ густыми деревьями — da ist noch (ein Vogel) Küil, er ist von der Grösse einer Krähe, aber viel dünner, singt schön; dieser ist die indische Nachtigal, die Indier schätzen ihn wie die Nachtigal; er lebt in Gärten mit dichten Bäumen.

**кӱilä** [Schor., aus dem Russ.]
колъ — der Pflock.

**кӱiläк** [Schor.]
уголь, сажа — die Kohle, der Russ.

**кӱiläн** (v) [Sag. Koib.]
1) сдавиться, согнуться — sich zusammendrücken, sich verbeugen.
2) (W.) любить — lieben.

**кӱiläнӱ** [Schor. W.]
любовь — die Liebe.

**кӱilӧ** (v) [Kir.]
1) ухаживать, ходить за кѣмъ-либо — sich um Etwas kümmern, besorgt sein.
2) разгорячаться, совокупляться (о рогатомъ скотѣ, баранахъ и собакахъ) — brünstig sein, sich begatten (vom Rindvieh, von Schafen, Hunden).

**кӱilӱ** [Kir., von ²кӱi-+-li]
прiятный, благодушный — angenehm, passend; кӱilӱ ат лошадь въ хорошемъ тѣлѣ — ein Pferd, welches sich in einem guten Zustande befindet.

кўіlўг [Schor. W.]

милый, любезный — lieb, liebenswürdig.

кўіт [Kkir.]

печаль — die Traurigkeit.

кўідўр (v) [Alt. Tel. Leb. Kom. Kir.]

1) зажечь — anzünden, anbrennen, verbrennen (tr.).

2) возбудить сильную страсть — eine heftige Leidenschaft erregen.

3) (Kir.) подвергнуть кого безвинно страданію — Jemand ohne Schuld in eine üble Lage versetzen.

кўідўргў [کویدورکو (Osm. Z.)]

родъ опухоли или нарыва, ракъ — ein brennendes Geschwür, Blutgeschwür, Krebsgeschwür.

кўічі [Ad.]

лгунъ, хвастунъ — der Aufschneider, Uebertreiber.

кўісö (v) [Kir.] = кўіша

жвать жвачку — wiederkäuen.

кўібäнäк [Schor.]

ястребъ — der Habicht.

кўібöндö (v) [Kir.]

дѣлать (что) въ согнутомъ положеніи — Etwas in gebückter Stellung ausführen.

кўібрäк [Schor.]

дроздъ — die Drossel.

[1]кўімäн (v) [کویمانمك (Dsch.)]

1) медлить, мѣшкать, находить предлогъ — zögern, einen Vorwand finden (L. T. معلل وبهانه ایلیوب دمكدر); ای نوایی یار اکر دیر کیم اوزونکنی اوتغا سال ، تن یالانك ایلارکا کویمای جان اوچون کویمانماکیل о Невай, если другъ тебѣ говоритъ: бросайся въ огонь! заботясь о томъ, чтобы раздѣться, не мѣшкай ради твоей души-красавицы! — o Nevaji, wenn der Freund dir sagt: wirf dich in's Feuer! so zögere nicht wegen deiner Seele, indem du dafür sorgst, deinen Körper zu entkleiden! یار کویدین اوتاردا باشا یاغسا بلا ، اندا ایلارمین توقف هر جهتدین کویمانیب если-бы на дорогѣ черезъ село моей подруги несчастія дождемъ сыпались на мою голову, то я бы (всетаки) тамъ подъ разными предлогами мѣшкая, остановился-бы — selbst wenn auf dem Wege durchs Dorf der Geliebten Unglück mir auf's Haupt regnen sollte, so werde ich, unter allerlei Vorwänden zögernd, dort Halt machen.

2) (Z.) обижаться, сердиться — sich beleidigen, sich ärgern.

[2]кўімäн [Tel.]

смятеніе — die Verwirrung.

кўімäндў [Tel., von кўімäн + дў]

смущенный — verwirrt.

кўімäl (v) [Tel.]

медлить, мѣшкать, робѣть, быть смущеннымъ — zaudern, zögern, schüchtern sein, verwirrt sein.

кўімäliш (v) [Tel., von кўімäl + ш]

суетиться — verwirrt durcheinander laufen.

кўімälт (v) [Tel., von кўімäl + т]

остановить кого-либо, задержать, тянуть сюда и туда — Jemand aufhalten, hinhalten, hin und her zerren.

кўімälчäк [Tel., von кўімäl + чäк]

медлящій, мѣшкающій, смущенный — zögernd, zaudernd, verwirrt.

кўімö [Kir.]

верхъ телѣги — das Verdeck des Wagens.

кўімölў [Kir., von кўімö + li]

съ верхомъ — mit einem Verdecke versehen; кўімölў арба крытая телѣга — ein gedeckter Wagen.

кўö [Bar. Kir.] = кўä

сажа — der Russ.

кўölö (v) [Kir., von кўö + lä]

1) садиться (о сажѣ) — russig werden, Russ ansetzen.

2) дѣлать чернымъ, непріятнымъ — schwarz und unansehnlich machen.

5086

кўбlў [Kir., von кўб+lў]
замаранный сажею — mit Russ beschmutzt.

¹кўк, кўк [Kas.] = кıбік
какъ — wie; алпаут-кўк какъ помѣщикъ — wie ein Edelmann; мінің кўк какъ я — wie ich; сінің кўк какъ ты—wie du; кilгäн-кўк какъ будто онъ пришелъ — als wenn er gekommen wäre.

²кўк [𐰚𐰜 (AT.)]
частица, усиливающая дѣйствіе—eine Verstärkungs-Partikel; бізні ӧlўртäчі-кўк онъ насъ навѣрно убьетъ — er wird uns gewiss tödten (N 31,2).

³кўк [Kas.] = кöк
1) синій, голубой, чалый (о лошади) — blau, falb (von Pferden).
2) небо — der Himmel; кўк äчildi погода прояснилась —der Himmel ist klar geworden; кўк дöбöрlі, кilтрі громъ гремитъ — es donnert.

кўкäі [Kas.]
яйцо (дѣтское слово) — das Ei (Kinderwort).

кўкäң [كوكانك (Dsch.)]
филинъ, сова — die Eule, der Uhu.

кўкäl [Kom.]
сорная трава, куколь—ein Unkraut; kацан богдаі сацыр-сäн äр ковра, ала бота, тiгäнäк, kара (rata) кўкäl бітäр если ты станешь сѣять пшеницу, то въ ней выростутъ плевелы, чертополохъ и черный куколь — wenn du Waizen säen wirst, so werden unter ihm Unkraut, Disteln und Dornen wachsen (C. C. 135).

кўкäч [كوكج (Osm.)]
1) лошадь, всякое вьючное животное — ein Pferd, Lastthier.
2) дурная лошадь, кляча — ein schlechtes Pferd, eine Mähre.

кўкі [Kas.]
кукушка — der Kukuk; ірта kычkырђан кўкінің башы аурта если кукушка рано утромъ закричитъ, то у нея голова заболитъ -- der Kukuk, der am Morgen schreit, bekommt Kopfschmerzen.

кўкірт [Kas.]
горючая сѣра — der Schwefel.

кўкўң [كوكونك (Dsch.)] кўкäң
филинъ, сова—der Uhu, die Eule (Calc. Wrtb. جغد).

кўкўр [Alt. Sag. Koib.]
горючая сѣра — der Schwefel.

кўкўрö (v) [Alt.]
гремѣть — donnern.

¹кўкўрт [Alt. Kir.]
громъ — der Donner.

²кўкўрт [كوكورت, քիւքիւրթ (Osm. Krm.)]
горючая сѣра — der Schwefel; бäз кўкўрдў бѣлая сѣра — weisser Schwefel; чыбыk кўкўрдў сѣра въ палочкахъ — der Stangenschwefel; кўкўрт чäчäjі сѣрный цвѣтъ — Schwefelblumen; кўкўрт аракы сѣрная кислота — die Schwefelsäure.

кўкўртlў [كوكورتلو, քիւքիւրթլիւ (Osm.), von кўкўрт+lў]
сѣрнистый, сѣрный — schwefelig.

кўкўм [كوكم (Dsch. V.)]
родъ петли, налагаемой на шею осужденнаго—eine Schlinge, die dem Verurtheilten um den Hals gelegt wird.

¹кўкрä (n.) [كوكره (Osm. R.)]
возбужденный въ половомъ отношеніи, свирѣпый — geil, wüthend.

²кўкрä (v) [Bar. Kas., [illegible] (Uig.)] = кўкўрö
1) гремѣть—donnern; ўнўн кўкрäді jасты kордаі kанат (Uig.) онъ загремѣлъ своимъ голосомъ и раскрылъ крылья какъ цапля — er donnerte mit seiner Stimme und entfaltete der Reiher seine Flügel (K. B. 161,15); кўк кўкрі (Kas.) громъ гремитъ — es donnert.
2) (R.) возбудиться въ половомъ отношеніи,

прійти въ ярость (о животномъ) — in Wuth gerathen, brünstig werden.

3) (R.) дѣлаться фамильярнымъ, влюбленнымъ — intim, verliebt werden.

4) (R.) дѣлаться бурнымъ (о морѣ) — stürmisch werden (vom See).

[1]кӳкрäк [Bar., von кӳкрä-+-к]
громъ — der Donner.

[2]кӳкрäк [Kas.] = кöкрäк

1) грудная полость — der Brustkasten; кӳкрäк аурта имѣть боль въ груди — Brustschmerzen haben.

2) нагрудникъ — der Brustlatz; татар бiлäн крäшiн kатыннары кӳлмäк iчiннäн кӳкрäк kапларҕа сытсыдан тiккäн нäстä кiјäläр, аны кӳкрäк тiп äiтäläр татарскія крещеныя и некрещеныя женщины носятъ подъ рубашкою нѣчто сшитое изъ ситца, чтобы закрывать грудь; это онѣ называютъ кюкрекъ — die Weiber der getauften und ungetauften Tataren tragen unter dem Hemde, um die Brust zu bedecken, ein aus Kattun genähtes Ding, das sie Kükräk nennen.

3) возбужденіе, чувство, храбрость, гордость — die Erregung, das Gefühl, die Tapferkeit, der Stolz; кӳкрäгï аk честный — ehrlich.

кӳкрäклäн (v) [Kas., von кӳкрäк-+-lä-+-н]
возбуждаться, возгордиться — sich erregen, stolz werden, sich brüsten.

кӳкрäклï [Kas., von кӳкрäк-+-lï]
гордый, храбрый — stolz, tapfer.

кӳкрäлiк [كوكرەلك (Osm. R.)]
возбужденіе (въ половомъ отношеніи), ярость — die Geilheit, Wuth.

кӳкрäт (v) [Kas. Bar., von кӳкрä-+-т]

1) произвести громъ — Donner hervorbringen; тäңрi бабаi кӳкрäтä небесный старецъ производитъ громъ — der Alte des Himmels donnert.

2) (Bar.) шумѣть — lärmen, tosen.

3) (R.) возбудить (животное) въ половомъ или другомъ отношеніи — (ein Thier) brünstig oder wüthend machen.

4) (R.) сдѣлать (кого) интимнымъ, близкимъ, возлюбленнымъ — (Jemanden) intim, verliebt machen.

5) (R.) произвести бурю (на морѣ) — stürmisch machen (einen See).

6) (Z.) разжигать, мѣшать въ огнѣ — herumstören (im Feuer), anschüren (die Gluth).

кӳкрiт [Tob.]
громъ — der Donner.

кӳкрäштïр (v) [Kas.]
гремѣть въ разныхъ мѣстахъ въ одно время — an verschiedenen Stellen auf einmal donnern.

кӳкрӳш [كوكروش (Dsch.)]
рычаніе льва — das Gebrüll des Löwen (Calc. Wrtb. عرش شير).

кӳклä (v) [Bar.] = кöктü

1) шить — nähen.

2) (Z.) отзываться (эхо), резонировать — wiederhallen, tönen.

кӳкläр [כיוֹכְּלֵיר (Kar. L.)]
астрологъ — der Sterndeuter (D. 1,20).

[1]кӳктö (v) [Kir.] = кöктö, кöклä.

[2]кӳктö [كوكتەماك (Dsch. S. S.)]
ساز چالمق ' اهنك و ترنّم و نغمه

кӳк-фiрас [Tob., aus dem Russ.]
купоросъ — das Kupfervitriol.

кӳг [Schor.] = кӳ, кöг, кӳi, кӳ
шумъ, звукъ — der Lärm, Ton.

[1]кӳгäн [Kas.]
крюкъ, на который сажаютъ дверныя петли — die Thürangel.

[2]кӳгäн [Schor.]
муха — die Fliege.

[3]кӳгäн [Schor.]
стекло — das Glas, die Glasscheibe.

[1]кӳгäр [Sag. Koib. Soj.]
кожаный турсукъ — eine Lederflasche, ein Lederschlauch.

²кӱгӓр (v) [Kas., von кӱк+ӓр]
дѣлаться синимъ, голубымъ — blau werden.

кӱгӓрт (v) [Kas., von кӱгӓр+т]
дѣлать синимъ, голубымъ — blau machen, blau färben, anstreichen.

кӱгӓрчін [Kas.]
голубь — die Taube; кыр кӱгӓрчіні дикій голубь — die wilde Taube; ата кӱгірчін голубь—der Täuberig; ана кӱгӓрчін голубка—die Taube.

кӱгӓlцін [Tob.]
дикій голубь — die wilde Taube.

кӱгӓт [Kas., von кӱк+ӓт]
чалый — fahl (eine Pferdefarbe).

кӱгӓс (v) [Tob.] = кӱргіз
показать — zeigen.

кӱгӓwін [Kas.]
оводъ и т. п. — das Geschmeiss (alle den Menschen lästigen Insekten).

кӱгӧршӱк [Kir.] = кӧгӧршӱк, кӱгӓрчін.

кӱгӱр [Küär.]
горючая сѣра — der Schwefel.

¹кӱгӱрт [Bar., כיוכיוְרט (Kar. L. T.)] = кӱгӱр, кӱкӱрт.

²кӱгӱрт [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
громъ — der Donner.

кӱгӱlдӱ [Bar.]
куликъ — die Sumpfschnepfe.

кӱгӱсӱн [Tar.]
колесная спица — der Radstab, die Radfelge.

кӱгӱт [Kkir.]
вечеръ — der Abend.

кӱгнӓк [Sag.]
рубаха — das Hemd.

кӱгрӓ (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
гремѣть — donnern; теңір кӱгрӓп-чадыр громъ гремитъ — es donnert.

кӱгрӓт (v) [Sag., von кӱгрӓ+т]
произвести глухой звукъ, ударяя по пустому предмету — einen dumpfen Ton hervorbringen, indem man an einen hohlen Gegenstand schlägt.

кӱгдӱргӓк [Küär.]
адамово яблоко — der Adamsapfel.

кӱгlӓг [Schor., von кӱг+lӓг]
шумъ, гулъ, звукъ — der Lärm, Ton.

¹кӱң [Kom. Tob. Kir., 𐰚𐰇𐰭 (AT.), كونك Dsch.)]
рабыня, служанка — die Sklavin, Magd, Dienerin; кӱң болты (AT.) они сдѣлались рабынями — sie wurden zu Mägden (K 27,29); ساره ايدى مين تقى اللهنينك بير ضعيف كونكى مين (Rbg. 91,11) Сара сказала: я слабая рабыня Бога! — Sarah sagte: ich bin eine schwache Sklavin Gottes! ӓкіңнің цаҕымінӓн оҕӱн ал! kара кӱңдӱ ал мені ал! kара тӱӧнӱ ал! (Kir.) бери лукъ и стрѣлу твоего отца, бери черную служанку, бери меня и бери чернаго верблюда! — nimm den Bogen und Pfeil deines Vaters, nimm die schwarze Magd, nimm mich und nimm das schwarze Kameel! (P. d. V. III, 312,6).

²кӱң (v) [Kom.] = гӧн
посылать — schicken; кӱңӓрмӓн (C. C. 140) я посылаю — ich schicke; кӱңгӓн ӓр (C. C. 140) посолъ — der Gesandte.

кӱңіl [Kas.]
сердечное чувство, милость, расположеніе сердца — der Sinn, das Herz, das herzliche Gefühl, die Gnade, Güte; кӱңіlің туја! ты предчувствуешь! — dein Sinn ahnt! кӱңіl ӓчті я развеселился — ich wurde heiter; кӱңіlі тулды онъ былъ возбужденнымъ — er war erregt; мінім аңар кӱңіlім кірді онъ мнѣ понравился — er gefiel mir, ich fühlte zu ihm Zuneigung; кӱңіlін таптым я снискалъ его расположеніе — ich habe seine Zuneigung erworben; мін кӱңіlіңні табарҕа тырышамын я стараюсь достичь его расположенія — ich bemühe mich, seine Zuneigung zu erwerben; ул мінім кӱңіlімні kалдырды онъ оскорбилъ меня — er hat mich beleidigt; аңар кӱңіlім kалды я оскорбленъ имъ, я на него

сердитъ — ich bin über ihn beleidigt, habe mich über ihn geärgert; сiзгä чын кÿңiлдäн бiк кÿп салам äiтäмiз! вамъ отъ насъ отъ чистаго сердца очень много поклоновъ! — wir senden euch mit aufrichtigem Herzen viele, sehr viele Grüsse; кÿңil салып öiрöндi онъ прилежно учился — er lernte eifrig; кÿңil кÿзi духовныя очи — das geistige Auge; цап кÿңil бiлäн сердечно — von ganzem Herzen; кÿңilim салды я огорченъ — mir ist das Herz gebrochen; кÿңiңдi сындырды онъ огорчилъ меня — er hat mich ganz unglücklich gemacht; кÿңilim kaiтты бу iштäн я имѣю отвращенiе отъ этого дѣла, я болѣе этого дѣла не хочу — ich habe eine Abneigung gegen diese Sache, habe alle Lust an ihr verloren; кÿңilмä kilmä, ykшi это мнѣ подходитъ — das passt mir; кÿңilдäн ykымak говорить наизустъ — auswendig hersagen, recitiren; кÿңilгä бiklämäк удержать въ памяти — im Sinne behalten; кÿңili булҕана его сердце омрачается — sein Sinn ist getrübt; кÿңili тilі онъ желаетъ — er wünscht, begehrt.

кÿңillÿн (v) [Kas., von кÿңil+lä+н]
имѣть расположенiе, утѣшаться — eingenommen sein, gern haben, sich trösten; малаiлар ykытучыҕа кÿңillänin jöрöilöр мальчики имѣютъ расположенiе къ учителю — die Schüler haben den Lehrer gern; бiр äз кÿңilläндik мы немного утѣшались, одушевились — wir haben uns ein Wenig getröstet, haben ein wenig Muth gefasst.

кÿңillänдiр (v) [Kas., von кÿңil+lÿн+дiр]
повеселить, утѣшить, воодушевить — aufheitern, trösten, anregen, den Muth aufrichten.

кÿңilli [Kas., von кÿңil+li]
1) имѣющiй чувство, сердце — einen Sinn habend, ein Herz habend; jомшak кÿңilli мягкосердечный — weichherzig; катты кÿңilli жестокосердый — hartherzig.
2) веселый, спокойный, интересный — heiter, fröhlich, ruhig, guten Muthes, angenehm; бу кiтап бiк кÿңilli эта книга очень интересна — dieses Buch ist sehr angenehm, interessant; кÿңilli iттi онъ утѣшилъ — er hat (ihn) getröstet.

кÿңilчäк [Kas., von кÿңil+чäк]
великодушный, охочiй (до чего) — grossmüthig, etwas gern thuend.

кÿңilчäн [Kas.] = кÿңilчäк.

кÿңilciз [Kas., von кÿңil+ciз]
безъ желанiя, печальный — unwillig, betrübt, traurig.

кÿңilciзläн (v) [Kas., von кÿңilciз+lä+н]
печалиться — traurig werden.

кÿңilciзlik [Kas., von кÿңil+ciз+lik]
печаль — das Traurigsein.

кÿңÿрöн (v) [Kir.]
1) ворчать, быть недовольнымъ, негодовать, печалиться — murren, unwillig sein, trauern.
2) (Budg.) оплакивать смерть хана со всѣмъ народомъ — den Tod des Chanes mit allem Volke beweinen.

кÿңÿрöндÿр (v) [Kir., von кÿңÿрöн+дÿр]
раздосадовать — Jemand unwillig machen.

кÿңÿрт [Leb.]
громъ — der Donner.

кÿңг [كونك (Osm.)]
водопроводъ съ узкимъ отверстiемъ — eine Wasserleitung mit enger Oeffnung; кÿңг дÿшäмäк провести водопроводъ — eine Wasserleitung legen; цäнäт кÿңгÿ сладкое печенье, трубочки, наполненныя сметаною — ein Gebäck, kleine Rollen mit Sahne gefüllt; кÿңг оту какое-то растенiе — eine Pflanze, eine Art Lemderahn.

кÿңкä [كونكه (Osm.)]
большая пила — eine grosse Säge.

кÿңкÿрдä (v) [Tel.] = кÿңкÿlдä.

кÿңкÿlдä (v) [Tel.]
издавать глухой звукъ — einen dumpfen Ton von sich geben.

кӱңкӱlдӓт (v) [Tel., von кӱңкӱlдӓ-+-т]
произвести глухой звукъ — einen dumpfen Ton hervorbringen.

кӱңкӱlдӧ (v) [Alt. Kir.]
1) (Alt.) = кӱңкӱlдӓ.
2) (Kir.) ворчать, жужжать, говорить: гм! гм! издавать неясные звуки — brummen, summen, hm! hm! sagen, unartikulirte Laute ausstossen.

кӱңкрӧ [Alt.]
наоборотъ, верхомъ внизъ — umgekehrt, umgestürzt.

кӱңгӱрlӧ (v) [Kir.]
1) шумѣть — lärmen; кулак кӱңгӱрlӧiдӱ въ ушахъ шумѣло — es summte in den Ohren.
2) (R.) впасть въ полубезсознательное состояніе (отъ сонливости, опьяненія и т. п.) — das Bewusstsein zur Hälfte verlieren (vor Schläfrigkeit, Betrunkenheit etc.).

кӱңгӱlдӧ (v) [Kir.]
тихо говорить себѣ подъ носъ — in den Bart brummen, vor sich hin sprechen.

кӱңгӱlдӧс (v) [Kir., von кӱңгӱlдӧ-+-ш] = кӱңгӱlдӧ.

кӱңнӓк [Leb. Schor.]
рубаха — das Hemd.

кӱңнӓктiг [Leb. Schor.]
одѣтый въ рубаху — in ein Hemd gekleidet.

кӱңрӓ (v) [Tel.]
звонить, издавать звонъ (о большихъ колоколахъ) — läuten, klingen (von grossen Glocken).

кӱңрӓт (v) [Tel., von кӱңрӓ-+-т]
звонить въ большіе колокола — die grosse Glocke läuten.

кӱңрӧ (v) [Alt.] = кӱңрӓ.

кӱңрӧн (v) [Kir.] = кӱңӱрӧн.

кӱңрӧт (v) [Alt.] = кӱңрӓт.

кӱңlӓӱ [[illegible] (Uig.), aus dem chin. 功劳 куң-lӓӱ]
заслуга, награда — der Verdienst, die Belohnung (Chin.-Uig. Wrtb. 108, b).

кӱңlіг [𐰚𐰇𐰭𐰠𐰏 (AT.)]
имѣющій рабыню, служанку — eine Sklavin, Dienerin habend; кӱң кӱңlіг болмыш рабыни имѣли своихъ рабынь — die Mägde hatten ihre Mägde (X 18,11).

кӱңдӓ (v) [𐰚𐰇𐰭𐰓𐰀 (AT.), Thomsen liest кӱңӓд]
исполнять службу рабыни — Mägdedienste leisten (X 13,8).

кӱңчук [Bar., von кӱң-+-чік]
служанка — die Magd, ein weiblicher Dienstbote.

кӱңмӓ [Schor.]
десна — das Zahnfleisch.

[1]кӱjӓ [Ktsch.]
сажа — der Russ.

[2]кӱjӓ [Tob. Leb. Küär. Tar.] = кӱjӓгӱ, кӱдӓгӱ
зять — der Schwiegersohn, jüngere Schwager.

кӱjӓӱ [Kom.] = кӱjӓ.

кӱjӓгӱ [كوياكو (Dsch.)]
зять — der Schwiegersohn, jüngere Schwager; кӱjӓгӱ оті душица (растеніе) — eine Pflanze.

кӱjӓнтӓ (v) [Tob.]
носить на плечахъ — auf den Schultern tragen.

кӱjӓlік [Schor.]
уголь — die Kohle.

кӱjӓw [כּיויבֿ (Kar. T.)] = кӱjӓгӱ.

[1]кӱjӧ [Kir. Budg.]
стеганый халатъ, надѣваемый сверхъ рубахи — ein gesteppter Rock, der über dem Hemde getragen wird.

[2]кӱjӧ [Kkir.] = кӱjӓӱ.

[3]кӱjӧ [Kir.]
моль — die Motte.

[4]кӱjӧ [Kir.]
сажа — der Russ (der sich an den Kessel setzt).

кӱjӧӱ [Kir.]
зять, женихъ, молодой мужъ — der Schwiegersohn, jüngere Schwager, Bräutigam, junge Ehemann; кӱjӧӱгӧ берді онъ выдалъ замужъ — er hat (seine Tochter) verheirathet;

кўјӧўгӧ тіглн она вышла замужъ — sie hat sich verheirathet.

кўјӧк [Kir.]
кошма, вѣшаемая подъ брюхомъ барановъ и мѣшающая имъ совокупляться съ овцами — ein Filzstück, das man den Schafböcken unter den Leib hängt, um sie am Bespringen der Schafe zu verhindern; кўјӧк баіјады начало Сентября (потому что въ это время привязываютъ кюекъ) — Anfang September (weil man um diese Zeit den Schafböcken den Küjök umbindet).

кўјӧктӧ (v) [Kir.]
подвязывать баранамъ кюекъ — den Schafböcken den Küjök unterbinden.

кўјӧр [Kkir.]
младшіе родственники — die jüngeren Verwandten.

кўјӧлӧ (v) [Kir., von кўјӧ+лӧ]
запачкать сажей — mit Russ beschmutzen.

кўјӧлӧ (v) [Kkir., von кўјӧ+лä]
свататься — freien, auf Freiersfüssen stehen.

кўјӧз [Kir.]
щеголь — der Stutzer; кўјӧздўң колў џетмäз, назлыныц ісі бітмäс рука щеголя не достигаетъ (цѣли), дѣла кокетки не кончаются (съ успѣхомъ) — die Hand des Stutzers führt Nichts aus, die Kokette wird mit ihren Angelegenheiten nicht fertig.

кўјӧш [Bar.] = куjаш, кәjош
солнце — die Sonne.

кўјў [Alt. Tel.] = кўјäў
зять — der Schwiegersohn, jüngere Schwager.

кўјўк [Bar. Alt. Tel. Leb.]
1) (Bar.) пламя, пламенѣющій — die Flamme, flammend.
2) (Bar.) обжегъ — die Brandwunde.
3) (Alt. Tel. Leb.) обгорѣлый — angebrannt.
4) (Alt. Tel.) запахъ гари — der Brandgeruch.

кўјўктў [Alt. Tel., von кўјўк+лў]
пахнущій пригорѣлымъ — nach Angebranntem riechend.

кўјўктўг [Leb.] = кўјўктў.

кўјўн (v) [Kir. Kkir., von кўі+н]
возгорѣться, сердиться, печалиться — entbrennen, zornig sein, erregt sein, betrübt sein.

кўјўнч [کويونج (Dsch.)]
горесть, кручина — die Bedrängniss, das Unglück, der Kummer.

[1]кўјўр [Alt. Schor.]
насиліе, притѣсненіе, обида, запирательство, споръ — die Gewaltthat, Bedrückung, Beleidigung, das Ableugnen, der Streit; кўјўр іш каторжная работа — die Zwangsarbeit.

[2]кўјўр (v) [Tel., [Uig.] (Uig.)]
1) (Tel.) быть сильнымъ, выдерживать (что) — stark sein, ausdauern.
2) (Uig.) возбуждать — erregen, anspornen; јолук кылма ӧсні адынлар уџун — сојурђа ӧзўңні кўјўрмä кўџўн! не жертвуй собою ради другихъ, радуйся и не возбуждайся силою (не старайся чрезмѣрно)! — opfere dich nicht für Andere, erfreue dich und errege dich nicht mit Gewalt (strenge dich nicht übermässig an)! (K. B. 57,25); урунды ӧлўм ӧс (...) ӧдінгä кўјўр! если смерть тебя захватитъ, то ты соберись съ силами во время! — wenn der Tod dich fasst, so nimm deine Kräfte zur Zeit zusammen! (K. B. 100,31); ӧзўң ігі кўнлўк абынђу уџун — кўјўр-дä кўјўр-дä ӧзўңні кўџўн! чтобы прожить эти два дня спокойно, ты соберись съ силами! — um diese zwei Tage (noch) ruhig zu leben, nimm dich zusammen! nimm dich zusammen! (K. B. 100,33); кўјўрдä ӧзўңні кўјўрмä кўџўн (...) — ӧзўң отка атма пу дўнјä уџун! напрягай свои силы, но не слишкомъ! не бросайся въ огонь ради этого міра! — strenge dich an, aber nicht zu sehr! wirf dich nicht in's Feuer wegen dieser Welt! (K. B. 103,17); кімің ол кўјўрзä појун пäргідўр! нѣкоторыхъ изъ васъ онъ

возбуждаетъ и укрѣпляетъ ихъ шеи! — Manchen von euch erregt er und befestigt ihren Hals! (K. B. 120,15).

кӱјӱрä (v) [Tel.]

1) насиловать, притѣснять — Gewalt anthun, bedrücken.

2) отказаться, вывертываться, оправдаться — leugnen, in Abrede stellen, sich ausreden, sich verantworten.

кӱјӱрäн (v) [Tel., von кӱјӱрä+н]

дѣлать (что) черезъ силу — Etwas über seine Kräfte thun; кӱјӱрäнïп іштäдім я работалъ черезъ силу — ich habe mich über meine Kräfte angestrengt; кӱјӱрäнïп jiдім я слишкомъ много ѣлъ — ich habe zu viel gegessen; кӱјӱрäнïп пäр не охотно давать — ungern geben; паkа анын̡ jäнын кöрö-ђäлä ä тäн̡дäжäрђä кӱјӱрäнïп jiђäн когда лягушка увидѣла величину его (быка), она стала ѣсть и черезъ силу ѣла, чтобы сравняться съ нимъ — als der Frosch seine Grösse (des Ochsen) sah, ass er über seine Kräfte, um es ihm gleich zu thun (P. d. V. I, 196,18).

кӱјӱрäт (v) [Tel., von кӱјӱрä+т]

черезъ отказъ или оспариваніе какого-нибудь другого человѣка терять свое — durch Leugnen, in Abredestellen eines Anderen um das Seine gebracht werden.

кӱјӱрlä (v) [Leb.] = кӱјӱрä.

кӱјӱрт [Kumd.] = кӱкӱрт

горючая сѣра — der Schwefel.

кӱјӱрчӱ [Tel., von кӱјӱр+чі]

притѣснитель, обидчикъ — der Bedränger, Beleidiger.

[1]кӱн [Sag., [illegible] (Uig.)]

народъ — das Volk. Въ уйгурскомъ только въ соединеніи съ äl — im Uigurischen nur in der Zusammensetzung mit äl: сынамыш кіжі пiлдi äl кӱн іжі испытанный человѣкъ знаетъ дѣла народа — der erfahrene Mann kennt die Geschäfte des Volkes (K. B. 18,25); ан̡унђыђа äрдäм кäрäк мін̡ тӱмäн — анын тутса äl кӱн, кäдӱрзä тӱмäн властителю міра необходимы безчисленныя доблести, чтобы ими управлять народомъ и одѣвать многочисленныхъ (подданныхъ) — der Fürst braucht unzählige Tugenden, um durch sie das Volk zu leiten und die zahlreichen (Unterthanen) zu kleiden (K. B. 20,8). Въ сагайскомъ въ другихъ соединеніяхъ — im Sagaischen und in anderen Zusammensetzungen: äл кӱн (Sag.) деревня, село — das Dorf, die Ansiedelung; äл кӱндäгï (Sag.) подданные — die Unterthanen; мен пу тура кӱндä полдым (Sag. Kat.) я былъ въ этой деревнѣ — ich bin in diesem Dorfe gewesen.

[2]кӱн [Alt. Tel. Leb. Schor. Krm. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar. Kir. Kkir. Kom., 𐰚𐰇𐰤 (AT.), [illegible] (Uig.), كون (Dsch. Osm. Ad.), כִּין (Kar. L. T.)]

день, солнце — der Tag, die Sonne; ођыр суры-бары (?) кӱнӱн häм тӱнӱн (Uig.) онъ поетъ свою хвалу (?) день и ночь — er singt seinen Lobgesang (?) Tag und Nacht (K. B. 14,12); кäдä барды кӱндä ӱзӱlдi кӱн̡i (Uig.) они изчезали съ каждымъ днемъ, ихъ сила уменьшалась — sie gingen dahin mit jedem Tage, ihre Kraft schwand (K. B. 18,28); пу кӱн кім ођыза ол арык пilip (Uig.) кто ихъ сегодня прочитаетъ, будетъ знать ихъ хорошо — wer sie heute liest, kennt sie gut (K. B. 19,8); пу калмыш кӱнӱн̡ пiрlä ӱзрӱн̡ тilä! (Uig.) проси извиненія въ эти оставшіеся тебѣ дни! — bitte um Entschuldigung während der dir gebliebenen Tage! (K. B. 23,8); öрӱн̡lӱк ([illegible] [illegible]) кäрäк пäккä tokca кӱн ai (Uig.) свѣтъ необходимъ князю такой (какъ будто) солнце и мѣсяцъ восходятъ — Helle braucht der Fürst als ob Sonne und Mond aufgehen (K. B. 21,13); кӱн тођсуkka (AT.) къ восходу солнца — nach Sonnenaufgang (Ka 2,10); ai артуkі тöрт кӱн (AT.) мѣсяцъ и четыре дня — ein Monat

und vier Tage (X 1,10); улу кӱн (Kom.) праздникъ — der Feiertag (C. C. 158,4); бу кӱн сӓгiзiнчi кӱн (Kom.) сегодня восьмой день — heute ist der achte Tag (C. C. 160,8); кӱн чыђыш јаны, кӱн чыђышы (Kom.) кӱн чыђыс (Kir.) восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; кӱн падыш јаны, кӱн падыжы, кӱн kалышы (Schor.) кӱн оттырђыжы (Tel.) кӱн батыс (Kir.) заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen, кӱн азар (Sag.), кӱн ажыды (Schor.), кӱн ӧскӱзӱ (Leb.) сѣверъ — der Norden; кӱн тӱштӱђӱ, кӱн тӱштӱк јан (Tel.) югъ — der Süden; кӱн јаны, кӱн тiђӓн јан (Tel.) кӱн шуаk (Kir.) солнечная сторона — die Sonnenseite; кӱнӱ бӱгӱн (Kir.) сегодня — heute; кӱнӱ ертӓң (Kir.) завтра — morgen; аiзы кӱн (Kumd.) пӱрзӱ кӱн (Schor.) арђы кӱн (Kir.) послѣзавтра — übermorgen; соңђызы кӱн (Tel.) паш кӱн (Schor.) ӱшӱнщӱ кӱнӱ (Kir.) третьяго дня — vorgestern; kанча кӱн? (Tel.) сколько дней? — wie viele Tage? чарым кӱн (Schor.) полдень — der Mittag; ӓртӓңгiзi кӱн (Tel.) завтрашнiй день — der morgendige Tag; кӱн арытпа (Kir.) черезъ день — über einen Tag; јарђы тӱжӓр кӱн (Tel.) Страшный Судъ — das Jüngste Gericht; тӱђан кӱн (Alt.) день рожденiя — der Geburtstag; кӱн ӓрттiрдi (Tel.) онъ провелъ дни — er hat die Tage verbracht; кӱн сӱђӱ (Sag.) кӱн кӧзӱ (Kir.) солнечный лучъ — der Sonnenstrahl; кӱн кӱргӱш (Schor.) желтый лютикъ — eine Pflanze; кӱн чыђыш јанына јӓлдi, кӱн оттурђуш јанына јӓлдi, тындӱ нӓмӓ јоk полды, кӱн тӱштӱк јанына јӓлдi, пала уiлап јатты (Tel.) онъ проѣхалъ на западъ, онъ проѣхалъ на востокъ, ничего одушевленнаго (живого) не оказалось, онъ проѣхалъ на югъ, тамъ ребенокъ плакалъ — er ritt nach Osten, er ritt nach Westen, kein belebtes Wesen war da, er ritt nach Süden, da weinte ein Kind; kаiда парып кӱн кӧрҷӓңмiн? (Schor.) гдѣ мнѣ жить? — wo soll ich leben? кӱнӱ боју (Kir.) цѣлый день — den ganzen Tag; кӱн кӧргӱш (Kir.) небольшое состоянiе — ein kleines Vermögen; кӱн тутӱлдӱ (Kir.) солнце потемнѣло — die Sonne hat sich verfinstert.

[3]кӱн [Kas.]

сторона монеты съ орломъ — die Seite der Münze, wo der Adler sich befindet; аkчаның кӱн јађы id.; аkчам кӱн тӱштi мои деньги упали такъ, что виденъ былъ орелъ (при игрѣ) — mein Geldstück fiel so, dass der Adler nach oben zu liegen kam (beim Spiele).

[4]кӱн [Kas.] = кӧн

дубленая кожа — gegorbenes Leder; kызыл јӓшiл кӱн красная, зеленая кожа — rothes, grünes Leder.

[5]кӱн [Alt. Tel. Leb.]

1) желанiе, воля — der Wunsch, das Verlangen, der Wille; кӱнӱ пӓр! уступи — gieb nach; кӱнӱнӓ салдырды онъ уступилъ — er hat nachgegeben; кӱнӱм јӓттi я имѣлъ наклонность — ich hatte eine Zuneigung; кӱнӱң јӓcciн! (Tel.) благоволи! — habe die Güte! ӓ кӱнӱң јӓдӓтпӓ? любишь-ли ты его? — liebst du ihn? кӱн јаныkты я охладѣлъ — mein Eifer, meine Liebe hat nachgelassen; аш јiргӓ кӱнӱң јоk у меня нѣтъ аппетита — ich habe keinen Appetit; кӱнӱ пулђаныш-јат (Alt.) его тошнитъ — ihm ist übel; кӱнӱ јӓткӓн пала (Tel.) любимое дитя — das bevorzugte Kind; кӱнӱм јанды (Tel.) у меня отпала охота — ich habe die Lust verloren; јӓның кӱнӱн јалдырба! (Tel.) не огорчай старшихъ! — betrübe nicht Höherstehende! алтын тӓпшi кӱнӱнӓ салын! алтын ајаk кӱнӱнӓ салын! (Tel.) золотое блюдо, наполняйся само собою (мясомъ)! золотая чашка наполняйся сама собою (виномъ)! — fülle dich, goldener Napf,

von selbst, fülle dich, goldene Schale, von selbst! наiјым кӯнӯмä токта! (Alt.) другъ мой, подожди ради меня! — Freund, warte meinetwegen!

2) ревность, зависть — der Neid, die Eifersucht.

[6]кӯн (v) [Bar. Tel. Schor.]

1) жалѣть, заботиться о комъ — leid thun, sich um Etwas kümmern.

2) быть завистливымъ, завидовать — neidisch sein, beneiden.

[7]кӯн (v) [Kas.] = кöн

согласиться, склониться къ чему — mit Etwas einverstanden sein, sich Etwas zuneigen; бу iшкä кӯнмäдiм я не согласенъ съ этимъ — ich bin mit dieser Sache nicht einverstanden.

кӯнä (v) [Tar. Sag. Koib.]

1) (Tar.) зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.

2) (Sag.) злословить — klatschen, durchhuschen.

кӯнäк [Tel. Küär.]

рубаха — das Hemd.

кӯнäкчäн [Tel., von кӯнäк+чäн]

одѣтый въ одной рубахѣ — nur mit einem Hemde bekleidet.

кӯнäн (v) [كونانمك (Dsch.)]

радоваться — sich freuen.

кӯнäндiр (v) [كونساندرمك (Dsch.), von кӯнäн +дiр]

радовать — erfreuen.

кӯнäргä (v) [Tel. Tüm.]

завидовать, ревновать — beneiden, eifersüchtig sein.

кӯнäргäш (v) [Tüm., von кӯнäргä+ш]

другъ другу завидовать — einander beneiden.

кӯнäртä [Koib., von кӯн+орта]

полдень — der Mittag.

кӯнäлä (v) [Tar.]

быть ревнивымъ — eifersüchtig sein, neidisch sein.

кӯнäläш (v) [Tar., von кӯнäлä+ш]

быть завистливымъ другъ къ другу — auf einander neidisch sein.

кӯнäчï [Tar. Tel.]

завистливый, ревнивый — neidisch, eifersüchtig.

кӯнäцi [Leb. Schor.] = кӯнäчï.

кӯнäш [Tel.]

1) склонъ горы, обращенный къ солнцу — die Sonnenseite eines Berges.

2) (Z.) солнце — die Sonne.

кӯнö [Kir.] = гӯна

грѣхъ — die Sünde, Schuld.

кӯнöкöр [Kir.] = гӯнаhкар

грѣшникъ — der Sünder.

кӯнöl (v) [Kir., von кӯн+ä+l]

провести свои дни, жить — seine Tage verbringen, leben.

кӯнölт (v) [Kir., von кӯнöl+т]

заставить провести свои дни, поддержать жизнь кого-либо — seine Tage verbringen lassen, Jemandem das Leben fristen.

кӯнöт [Kir.]

низменность — die Niederung.

кӯнi [Kas.] = кöнi

послушный — gehorsam.

кӯнïк (v) [Kas., von кӯн+к]

привыкнуть къ чему (дат.) — sich an Etwas (Dat.) gewöhnen.

кӯнïктïр (v) [Kas., von кӯнïк+тïр]

пріучать къ чему — an Etwas gewöhnen.

кӯнiнч [كونج (Dsch.)]

ревнивый, ревностный — eifrig, eifersüchtig; سعد آتليغ صحابه كونج تورور مين آندين كونجراك تورور الله تعالى ايكى‌مزدين كونجراك تورور (Rbg. 181,28) товарищъ по имени Са'дъ ревнивъ, я ревнивѣе его, а Богъ ревнивѣе насъ обоихъ — Sa'd, der Gefährte, ist eifersüchtig, ich bin eifersüchtig, aber Gott, der Erhabene, ist eifersüchtiger als wir Beide; كونج ايردى (Rbg. 54,14) онъ былъ ревнивымъ — er war eifersüchtig.

кӱнїш (v) [Kas., von кӱн+ш] = кӧнiш
согласиться между собою — sich untereinander einigen.

кӱнӱ [Tel.]
зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.

[1]кӱнӱк (v) [Schor.]
хотѣть — wollen.

[2]кӱнӱк (v) [Tob.] = кӱнїк
спокойно ожидать — ruhig abwarten.

кӱнӱркä (v) [Tel.]
быть ревнивымъ, завистливымъ — eifersüchtig, neidisch sein.

кӱнӱркäк [Tel., von кӱнӱркä+äк]
ревнивый, завистливый — eifersüchtig, neidisch.

кӱнӱркӧ (v) [Alt.] = кӱнӱркä.

кӱнӱркӧт (v) [Alt.]
дѣлать ревнивымъ, возбуждать ревность — eifersüchtig machen, Eifersucht erregen.

[1]кӱнӱlä (v) [Tel., von кӱн+lä]
провести день — den Tag zubringen.

[2]кӱнӱlä (v) [Bar. Kom., כיוניוּלֵימִיב (Kar. L. T.)]
быть ревнивымъ, завистливымъ — eifersüchtig, neidisch sein (H. 5,2; Spr. 3,31).

кӱнӱlÿт (v) [Bar., von кӱнӱlä+т]
дѣлать ревнивымъ, возбуждать ревность — eifersüchtig machen, Eifersucht erregen.

кӱнӱчӧк [Kas.]
ведро — der Eimer.

кӱнӱчäн [Kas., von кӱн+ӱ+чäн]
послушный — gehorsam, fügsam.

[1]кӱнӱчї [Tel.]
ревнивый — eifersüchtig, neidisch.

[2]кӱнӱчі [Kom.] = кӱнӱчї.

кӱнӱзӱ [Bar.] = кӱнӱчї.

кӱнӱwlä (v) [כיוניוּבְלִי (Kar. T.)]
завидовать — beneiden.

кӱнӱwlӱк [כיוניוּבְלִיכ (Kar. T.)]
зависть — der Neid.

кӱнӱwчі [כיוניוּבְצִי (Kar. T.)]
завистливый — neidisch.

кӱнкäнäк [Tel.]
малая дрохва — die kleine Trappe (otis tarda).

кӱнкӱрlä (v) [كنكرلمك (Osm. ungebr.)]
быть овладѣваему сномъ или опьяненiемъ — vom Schlaf oder von Trunkenheit überwältigt sein.

кӱнкӱlдäт (v) [Tel.] = kунkудат.

кӱнгӧі [Kkir.]
солнечная сторона — die Sonnenseite.

кӱнгäннїк [Kas., von кӱн+гäн+lїк]
согласie — die Eintracht.

кӱнђäр (v) [Tel., von кӱн+гäр]
желать — wünschen.

кӱнђäрӱ [Tel.]
желанie — der Wunsch.

кӱнђäрт (v) [Tel., von кӱнђäр+т]
заставить желать — wünschen lassen.

кӱннä (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
быть ревнивымъ — eifersüchtig sein; менїҥ катыным ол кыска кӱннäп чадыр моя жена ревнуетъ эту дѣвицу — meine Frau ist auf dieses Mädchen eifersüchtig.

кӱннӱк [Schor.] = кӱндӱк
что продолжается одинъ день — was einen Tag lang währt.

[1]кӱнlä (v) [Kas., von кӱн+lä]
обивать кожею — mit Leder beschlagen.

[2]кӱнlä (v) [Tüm.]
провести одинъ день — einen Tag zubringen.

кӱнlӱ [כיונְליו (Kar. L.), von кӱн+lӱ]
имѣющiй день — einen Tag habend; кыска кӱнlӱ адам человѣкъ, имѣющiй короткую жизнь — ein Mensch, der ein kurzes Leben hat (H. 14,1); кӧп кӱнlӱ имѣющiй много дней, долгую жизнь — viele Tage, ein langes Leben habend, betagt (H. 32,7).

кӱнтӱс [[illegible] (AT.), von кӱн+тӱс] = кӱндӱз
днемъ — am Tage; кӱнтӱс олурмадым днемъ я не отдыхалъ — am Tage habe ich nicht still gesessen (K 27,6).



13-3
5086I

кӱ̆ндӓ [كوندە (Dsch. Osm.), = pers. كندە]
1) гнутая палка, плугъ — ein gebogenes Holz, der Hakenstock, Pflug.
2) (Osm.) деревянныя путы — die Holzfesseln.
3) (Osm.) силокъ — die Schlinge; кӱ̆ндӓдӓн атмак ловить силками — mit Schlingen fangen, täuschen.
4) (R.) A bird's wicket perch in the open air.
5) (R.) засада — der Hinterhalt.

кӱ̆ндӓі [Tel.]
ружье — eine Flinte, eine Art Stutzer.

кӱ̆ндӓгӓ [Sag.]
товарищъ — der Gefährte, Genosse, Unterthan; ӓл кӱ̆ндӓгӓläрі жители деревни — die Dorfbewohner.

кӱ̆ндӓҕі [Tel., von кӱ̆н+дӓгі]
дневной — täglich, am Tage.

кӱ̆ндӓгі [Kom. Schor. Tar. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱ̆ндӓҕі.

кӱ̆ндӓн (v) [Tel., von кӱ̆н+lä+н]
прожить, провести день — den Tag verbringen, leben.

кӱ̆ндӓр (v) [Kas., von кӱ̆н+дӓр] = кӧндӱр
заставить согласиться, уговорить — sich zu einigen veranlassen, überzeugen, bereden.

кӱ̆ндӓläң [كوندالانك (Dsch.)]
1) наискось — schräg hindurch, quer hinduch; بير شيبه اوق مينينك بوتوم غه تيكدى كيم كوندالانك اوتى (Bb. 131,21) попалъ въ мое бедро дождь стрѣлъ, которыя прошли наискось — ein Regen von Pfeilen traf mein Bein, welche in schräger Richtung durchdrangen.
2) (S. S.) كج ' عوج ' اكرى ' قوس ' پيچ ' ارا ' و اورتيه قونيلان مناسبت سيز واسطه و حايل ' ايكى نرسه ميانسينه ظهور ايدان نامناسب بر شيى ' و آلت *

кӱ̆ндӓläт [كوندالانمك (Dsch.)]
تدوير ايتمك ' يوارلاتمق ' كندەخانه و حبس خانەيه قويدرمق

кӱ̆ндӓlік [كونداليك (Dsch.)]
поденная плата — der Tagelohn.

кӱ̆ндӓш [كونداش (Dsch.), von кӱ̆н+дӓш]
послѣдователь, клiентъ; свита, слуги — das Gefolge, die Suite, die Diener (Calc. Wrtb. انباع).

кӱ̆ндӓм [Kas.]
послушный — gehorsam.

кӱ̆ндӓмlік [Kas., von кӱ̆ндӓм+lік]
послушанiе — der Gehorsam.

кӱ̆ндӓмчіlік [Kas.] = кӱ̆ндӓмlік.

кӱ̆ндӧ (v) [Kir., von кӱ̆н]
1) быть завистливымъ, ревнивымъ — neidisch, eifersüchtig sein.
2) дѣлать порицанiе — Vorwürfe machen.

кӱ̆ндӧр (v) [Ad.]
посылать — schicken.

[1]кӱ̆ндӧс [Kir., von кӱ̆н+дӓш]
товарищъ втеченiе дня — der Tagesgefährte.

[2]кӱ̆ндӧс [Kir., von кӱ̆ндӧ+ш]
соперница (такъ называются жены одного мужа) — die Nebenbuhlerin (so nennen sich die Frauen eines Mannes).

кӱ̆ндір (v) [Kas., von кӱ̆н+дір]
тӱ̆ры јулҕа кӱ̆ндірді онъ вывелъ его на истинный путь — er brachte ihn auf den rechten Weg.

[1]кӱ̆ндӱ̄ [Tel. Alt. Leb. Küär., von кӱ̆н+дӱ̄]
имѣющiй желанiе — einen Wunsch habend; кӱ̆ндӱ̄ кӓlді онъ охотно пришелъ — er kam nach Wunsch, er kam gern; улу кӱ̆ндӱ̄ гордый — stolz.

[2]кӱ̆ндӱ̄ [Tel., von кӱ̆н+lӱ̄]
имѣющiй солнце (т. е. живущiй подъ солнцемъ) — eine Sonne habend (d. h. unter der Sonne wohnend); кӱ̆ндӱ̄ кіжі обитатель солнечнаго мiра — der Bewohner der Sonnenwelt.

[3]кӱ̆ндӱ̄ [Alt. Leb. Küär., aus dem Mong.]
1) почтенiе, вѣжливость, почетное угощенiе — die Ehrfurcht, Höflichkeit, Ehrfurchtbezeugung, das Gastmahl.

50861

2) вторая послѣ зайсана должность — das zweite wichtigste Amt nach dem Jaisang.

[1]кӱндӱк [Tel. Kir., von кӱн+-lӱк]
что продолжается одинъ день, для чего достаточно одного дня — was einen Tag währt, wozu ein Tag ausreicht; кӱндӱк јол день пути — eine Tagereise.

[2]кӱндӱк [Kir.]
1) платокъ на головѣ, который носятъ женщины — das obere Kopftuch der Frauen.
2) вуаль — der Schleier.

кӱндӱктӧ (v) [Kir., von кӱндӱк+-lӧ]
нанимать по днямъ — tagweise annehmen; кӱндӱктӧп џаллады онъ нанялъ его по днямъ — er hat ihn tagweise gemiethet.

кӱндӱң [Kkir.]
солнечный лучъ — der Sonnenstrahl.

кӱндӱркӓ (v) [Tel.]
быть гордымъ, надутымъ — stolz, aufgeblasen sein.

кӱндӱркӓк [Tel., von кӱндӱркӓ-+-к]
спесивый, честолюбецъ, чванный — der Grossthuer, aufgeblasen, eitel.

кӱндӱркӓн (v) [Tel., von кӱндӱркӓ-+-н] = кӱндӱркӓ.

кӱндӱркӓнӓчі [Tel., von кӱндӱркӓн-+-ӓ-+-чі]
чванный, гордый — stolz, aufgeblasen.

кӱндӱркӓнӱ [Tel., von кӱндӱркӓн-+-ӱ]
гордость — der Stolz, die Aufgeblasenheit, Eitelkeit.

кӱндӱркӓндір (v) [Tel., von кӱндӱркӓн-+-дір]
дѣлать гордымъ, чваннымъ — stolz, aufgeblasen, eitel machen.

кӱндӱlӓ (v) [Tel. Küär., von кӱндӱ-+-lӓ]
оказать почетъ, съ почетомъ угостить — Ehrfurcht bezeugen, ehrend bewirthen; ӓнӓцді адацды кӱндӱlӓ! почитай отца и мать! — ehre Vater und Mutter! (Miss.); jӓнын кӱндӱlӓђӓн jажы узун! кто почитаетъ важныхъ (людей), у того жизнь (будетъ) долга! — wer die Grossen achtet, der hat ein langes Leben! (Spr.).

кӱндӱlӓт (v) [Tel. Küär., von кӱндӱlӓ-+-т]
принимать почести, дать себя принимать съ почетомъ — Ehrenbezeugungen annehmen, sich bewirthen lassen.

кӱндӱlӧ (v) [Alt.] = кӱндӱlӓ.

кӱндӱlӧт (v) [Alt.] = кӱндӱlӓт.

кӱндӱс [Tel., [illegible] (Uig.)]
дневное время — die Tageszeit; јажыл кӧк нӓзӓдің тӱмӓн јулдузын — кара тӱн јаруттың јарук кӱндӱзін! (Uig.) синее небо ты украсилъ многочисленными звѣздами, освѣтилъ темную ночь и свѣтлый день! — du hast den blauen Himmel mit zahlreichen Sternen geschmückt, hast die dunkle Nacht erleuchtet mit dem hellen Tag! (K. B. 11,12).

кӱндӱз [Tar. Kir., کوندوز (Dsch. OT.), כיונדיוז (Kar. L. T.)]
1) днемъ — am Tage.
2) дневное время — die Tageszeit; طاعت قیلور تون کوندوزون онъ молился день и ночь — er betete Tag und Nacht (Rbg. 4,18, H. 5,10).

кӱнчӓк [Tel.]
1) завистливый, ревнивый — neidisch, eifersüchtig.
2) тароватый, щедрый — freigiebig; кӱнчӓктің кӱнӓгі jok у щедраго нѣтъ рубахи — der Freigiebige hat kein Hemd.

кӱнчік [Kas., aus dem russ. кончикъ]
прорѣзъ въ рубахѣ — der Einschnitt beim Hemde.

кӱнціт [[illegible] (Uig.)]
сезамъ — das Sesam (Chin.-Uig. Wrtb. 23, a); ці-ма = кунжуть (растеніе, изъ котораго извлекается масло) — eine Pflanze, aus der man Oel gewinnt).

кӱнчӱlӱк [Kkir.]
путь втеченіе одного дня — eine Tagereise.

кӱнц [Ad., aus dem Pers.]
1) уголъ — die Ecke, der Winkel.

13-4

2) (R.) голенище — der Stiefelschaft.

кӱнзäк [Küär.] = кӱнчäк.

кӱнсö (v) [Kir., von кӱн+сö]
ослабѣть отъ жара — von der Hitze ermatten.

кӱнсӱрö (v) [Kir.] = кӱнсö.

кӱнсӱт (v) [Kir.]
кӱн менï кӱнсӱттӱ день мучитъ меня своимъ зноемъ — der Tag quält mit seiner Hitze.

кӱншïl [Kas. Kir.]
завистливый, ревнивый — neidisch, eifersüchtig.

[1]кӱр [Alt.] = кiпрӱ
мостъ — die Brücke.

[2]кӱр [Tel. Koib. Bar.]
1) (Tel.) жирный, бодрый — fett, munter; кӱр iт жирная собака — ein fetter Hund; кӱр калык бодрый, предпріимчивый народъ — ein munteres, unternehmendes Volk.
2) (Koib.) скорый, быстрый (о водѣ) — schnell, reissend (vom Wasser).
3) (Bar.) упрямый — eigensinnig.

[3]кӱр (v) [Kas.] = кöр
видѣть, считать чѣмъ — sehen, ansehen, halten (für); тïшlï кӱрдï онъ счелъ это подходящимъ — er hielt es für passend; алдан кӱрдï онъ предвидѣлъ — er sah es voraus; ҷаксы кӱрдï онъ любилъ — er liebte; јаман кӱрдï онъ не любилъ — er liebte nicht; тiң кӱрдï онъ считалъ одинаковымъ — er hielt es für gleich; бiрä кӱр! пожалуйста дай! — gieb bitte! ташлыi кӱр! id.; мiн аны бiк алiм кӱрäмiн я считаю его очень ученымъ человѣкомъ — ich halte ihn für einen sehr gelehrten Mann; бу iшнï нiчiк кӱрïрсiн? какъ ты станешь смотрѣть на это дѣло? — wie wirst du diese Sache ansehen? äiтä кӱр! скажи пожалуйста! — sage bitte! мiңа кilä кӱр! зайди ко мнѣ! — sprich bei mir vor!

[1]кӱрä [کره (Osm.), arab. كُرَة]
глобусъ, шаръ, пушечное ядро — der Globus, die Sphäre, Kugel, Kanonenkugel; кӱрä-i арз земной шаръ — die Erdkugel.

[2]кӱрä [Kom., pers. کوره (Dsch. Ad. Osm.)]
плавильная печка — der Schmelzofen; зäргäр кӱрäсï ручная печка золотыхъ дѣлъ мастера — der Ofen der Goldarbeiter.

[3]кӱрä [Kir.]
кӱрä тамыр шейная артерія — die Halsader.

[4]кӱрä [Kas., von кӱр+ä]
смотря по — gemäss; бilӱwïмä кӱрä смотря по моему знанію, насколько я знаю — meinem Wissen nach, soviel ich weiss.

[5]кӱрä [Tel. Leb. Küär. Schor.]
1) вѣнокъ, край шляпы — der Kranz, Hutrand.
2) мѣсто, гдѣ происходитъ свадьба — der Ort, wo die Hochzeit gefeiert wird.
3) земляной валъ, кругъ людей — der einen Ort umgebende Erdwall, ein Kranz von Leuten.
4) (Schor.) край (блюда, гумна) — der Rand (einer Schüssel, Tenne).

[6]кӱр'ä [Tar., = arab. قُرْعَة]
гороскопъ — das Horoskop; мäнiң уҕlума кӱр'ä cal! поставь гороскопъ моему сыну! — stelle meinem Sohne das Horoskop!

[7]кӱрä [Tel. Sag. Koib., [illegible] (Uig.), كورمك (Osm. Dsch. OT.)]
шаркать (ногами), копать лопатою — schaufeln, scharren; кiжäнlік кӱрäмiш кäрäкчä парыр (Uig.) спутанная (лошадь) шаркаетъ ногами и идетъ (только) туда, куда ей необходимо — das gefesselte (Pferd) scharrt mit den Füssen und geht (nur) dahin, wohin es muss (K. B. 21,4); кӱрäмiш кӱрäк äрдi ошну öзӱм (Uig.) я былъ какъ копающая лопата — ich war wie eine schaufelnde Schaufel (K. B. 48,4); кӱрҷäк бilän кӱрäдi (Tar.) онъ копалъ лопатою — er schaufelte mit einer Schaufel.

[8]кӱрä (v) [Tur. Kür.]

распадаться, течь въ различныя стороны — auseinanderfallen, auseinanderfliessen.

[9]кӯрӓ (v) [كورمك (Osm. Z.)]
ломать на куски — zerbrechen, zerstücken.

[10]кӯрӓ (v) [Tel.]
тосковать, тужить, томиться, сокрушаться, скорбѣть — sich sehnen, sich nicht wohl fühlen, sich unglücklich fühlen, trauern.

[11]кӯрӓ (v) [Kumd.] = кӯңрӓ
гремѣть — donnern.

[1]кӯрӓк [Tel. Küär. Kom., (Uig.), كوراك, (Osm. Dsch. OT.)]
1) лопата — die Schaufel, der Spaten (K. B. 48,4, vergl. кӯрӓ); тӓмір кӯрӓк (Tel.) желѣзная лопата — die eiserne Schaufel; аҕач кӯрӓк (Tel.) деревянная лопата — die hölzerne Schaufel; атӓш кӯрӓјі, дӓмір кӯрӓјі (Osm.) кочерга — die Feuerschaufel; ӓкмӓкчі кӯрӓјі лопата пекаря — die Backschaufel; омуз кӯрӓјі, арка кӯрӓјі, кӯрӓк кӓміјі (Osm.) лопатка — das Schulterblatt.
2) (Osm.) весло — das Ruder; kajык кӯрӓјі id.; jӓлкӓн кӯрӓк весломъ и парусомъ — mit Segel und Ruder; акыптыҕа кӯрӓк чӓкмӓк грести противъ теченія, напрасно мучиться — gegen den Strom rudern, sich unnütze Mühe machen.
3) (Osm.) галера, судно — die Galeere, das Schiff; кӯрӓк џӓзасы наказаніе на галерахъ — die Galeerenstrafe; кӯрӓјӓ салмак (гӧндӯрмӓк) наказать работою на галерахъ — zur Galeerenstrafe verurtheilen; кӯрӓк чӓккӓн каторжный работникъ — der Galeerensklave; саңа кӯрӓк! тебѣ дорога на каторгу! — du verdienst auf die Galeeren gebracht zu werden!
4) (Dsch.) столько земли, сколько берутъ лопатами, глыба — so viel Erde, wie viel man mit der Schaufel ansticht, eine Scholle; حق براتی تنکسوق آدمنی یغیز بر کورکیدین (Rbg. 10,19) Богъ сотворилъ чудеснаго человѣка изъ глыбы черной земли — Gott hat den wunderbaren Menschen aus einer Scholle dunkler Erde geschaffen.
5) посуда, бутылка для вина — ein Gefäss, eine Flasche zum Aufbewahren des Weines (Calc. Wrtb. کشتی و جای شراب و شیشه).
6) (Z.) полочка, столикъ для посуды — ein Bänkchen oder Tischchen, auf welches die Flaschen oder Tassen u. drgl. gestellt werden.

[2]кӯрӓк [Tel.]
хрупкій — spröde.

кӯрӓкӓ [کورکه (Dsch.)]
большой барабанъ — eine grosse Trommel (Calc. Wrtb. نقارهٔ کلان).

кӯрӓклӓ (v) [Osm., von кӯрӓк+лӓ]
работать лопатою — schaufeln; топрак кӯрӓклӓмӓк копать землю — Erde schaufeln.

кӯрӓклі [کورکلو (Osm. Ad.), von кӯрӓк+лі]
1) имѣющій лопату, весло — einen Spaten, ein Ruder habend; тӓк кӯрӓклї kajык (Osm.) лодка съ одною парою веселъ — ein Boot mit einem Paar Ruder.
2) (Ad.) работающій лопатою лезгинъ, роющій у Дербендцевъ марену — ein lesginischer Arbeiter, der für die Einwohner von Derbend Färberröthe gräbt.

кӯрӓктӓ (v) [Schor., von кӯрӓк+лӓ]
вѣять хлѣбъ — das Getreide werfeln.

кӯрӓкчі [کوراکچی (Dsch.), (Osm.)]
1) фабрикантъ лопатъ — der Schaufelmacher.
2) гребецъ, лодочникъ — der Ruderer, Bootführer.

[1]кӯрӓң [Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar.]
бурый — braun; kара кӯрӓң темнобурый — dunkelbraun.

[2]кӯрӓң [Tob.]
шумиха — das Riedgras.

кӯрӓңдї (v) [Tel. Schor.] = кӯрӓңзі
бурѣть — braun werden.

кӯрӓңдїт (v) [Tel.]
дѣлать бурымъ — braun färben.

кўрäцзі (v) [Tel.] = кўрäцді.

кўрäцзіт (v) [Tel., von кўрäцзі-+-т] = кўрäцдiт.

¹кўрäн [كوران (Osm.)] = кўрäц

бурый (масть лошади) — braun (eine Pferdefarbe).

²кўрäн [Tel.]

осока — das Süssholz.

³кўрäн [Baschk.]

кочка въ болотѣ — die Sumpfhügelchen.

⁴кўрäн [كوران, كران (Dsch. Budg.), vergl. mong. ᠬᠦᠷᠢᠶᠡᠨ, mandsch. курсы]

1) толпа, племя, корпусъ — der Haufe, das Geschlecht, der Heereshaufen (Sefer nameh 128, vergl. Budg. 124).

2) (Budg.) у нѣкоторыхъ татаръ, какъ напр. въ Астраханской губерніи: изба, въ которой татары пекутъ хлѣбъ, пекарня — bei einigen Tataren, z. B. im Gouvernement Astrachan, ein Haus, in dem die Tataren Brot backen, die Bäckerei.

⁵кўрäн (v) [كورانلك (Osm. R.)]

быть выгребленнымъ лопатою — weggeschaufelt werden, gereinigt werden.

кўрäнкä [Tel. Kumd., vergl. كورانكه]

фунтъ — das Pfund.

кўрäнтiк [Tel. Leb.]

загороженное мѣсто — ein eingezäunter Platz.

кўрäндiк [Schor.]

дворъ, загороженное мѣсто, вычищенное мѣсто передъ дверью — der Hof, ein eingezäunter Platz, ein gereinigter Platz vor der Thür.

кўрäлä (v) [Tel. Leb. Küär.]

окружать, ограждать — umkränzen, umgeben, behüten.

кўрäлäг (?), кўрäлiг (?) [𐰚𐰇𐰼𐰠𐰏 (AT.)]

слово, значеніе котораго не ясно — ein Wort, dessen Bedeutung nicht klar ist: Табҕач будун кўрäлäг ӱчӱн (K 6,7) кўрäлäгiн ӱчӱн (X 6,22); оно означаетъ одну изъ причинъ, почему тюркское государство VII вѣка на Орхонѣ разстроилось; я предполагаю перевести: вслѣдствіе близости, сосѣдства, вмѣшательства китайскаго народа — eine der Ursachen, weswegen das Türkenreich zerfiel; ich möchte übersetzen: wegen der Nähe, Nachbarschaft: Einmischung des Chinesen-Volkes.

кўрäлäш (v) [Tel., von кўрäлä-+-ш]

стоять толпами, группами — haufenweise, in Haufen stehen.

кўрäлiк [كورەلك (Osm. R.)]

1) недостатокъ дрессировки, бѣшеность, дикость (въ животномъ) — der Mangel an Dressur, die Tollheit.

2) необычайные, дикіе поступки — eine wilde, extravagante Handlungsweise.

кўрäлiг [Sag. Koib.]

украшенный, убранный (о сѣдлѣ) — verziert (vom Sattel); кўрäлiг сäзäрiн äзäрlä чадыр онъ сѣдластъ коня убраннымъ сѣдломъ — er sattelt sein Pferd mit einem verzierten Sattel.

кўрäлӱ [Tel.]

окруженный — bekränzt, umgeben.

кўрäлмä (v) [Kas., von кўрä-+-ал-+-ма]

ненавидѣть — hassen.

кўрäт (v) [كوراتلك (Osm.)]

велѣть что скопать или очистить лопатою — Etwas mit einer Schaufel wegschaufeln oder reinigen lassen.

кўрäцi [كورەجى (Osm. R.)]

1) дѣлающій небольшія печи — der Schmelzofenmacher.

2) работающій при плавильной печкѣ — der Arbeiter an oder bei einem Schmelzofen.

3) (von كره) дѣлающій или продающій глобусы — Jemand, der Globusse macht oder verkauft.

кўрäс (v) [Sag. Koib.]

бороться, сражаться — ringen, kämpfen.

кўрäстiр (v) [Sag. Koib.]

заставлять бороться — ringen, kämpfen lassen.

кўрäзä [Kas.]

колдунъ, знахарь, ворожей — der Zauberer, Wahrsager.

[1]кӱрӓш [Tel., كوراش (OT.)]
борьба — der Ringkampf, das Ringen.

[2]кӱрӓш (v) [Tel. Leb. Schor. Küär. Ktsch., قورشير (Uig.), كوراشمك (OT.)]
бороться, сражаться -- kämpfen, ringen; калы ӱснӓзӓ кутка каткун кӱрӓш! (Uig.) если ты противишься счастію, тогда борись съ заботами! — wenn du dem Glücke dich widersetzest, so kämpfe mit den Sorgen! (K. B. 34,2); jaрашку jарађы пар (وحى) ӓрзӓ jараш — jok ӓрзӓ jарыклан jӓл ӓlзiн кӱрӓш! (Uig.) если есть средство для примиренія, примирись, а если нѣтъ, соберись съ силами и борись хладнокровно! — giebt es die Möglichkeit Frieden zu schliessen, so schliesse ihn, ist sie aber nicht da, so nimm dich zusammen und kämpfe kaltblütig! (K. B. 88,8).

кӱрӓштӱ [Tel., von кӱрӓш+-lӱ]
борящійся, сражающійся — ringend, kämpfend.

кӱрӓшчї [Tel., von кӱрӓш+-чї]
борящійся — der Ringer; jаңыс аттӱ jарышчы, jарђак тондӱ кӱрӓшчї принимающій участіе въ скачкѣ, если у него только одна лошадь, подобенъ борящемуся въ вытертой шубѣ (посл.) — der am Wettritt Theil nimmt, wenn er nur ein Pferd hat, ist wie der, der am Ringkampf Theil nimmt, wenn er nur einen kahlen Pelz hat (Spr.).

кӱрӓшчїl [Sag., von кӱрӓс+-чїl] = кӱрӓшчї.

кӱрӓп [Tel.] = кӱрӱп
яма, ровъ, погребъ — ein Loch, eine Grube, ein Keller.

кӱрӓмнїк [Mat. W.]
клюшка для дѣтской игры въ шарикахъ — der Haken beim Kugelspiel der Kinder.

[1]кӱрӧ [Alt.] = кӱрӓ.

[2]кӱрӧ (v) [Kir.] = кӱрӓ
копать, работать лопатою — schaufeln, graben.

[3]кӱрӧ [Kir. Alt.]
кӱрӧ тамыр шейная артерія — die Halsarterie.

[1]кӱрӧк [Kumd.]
бурундукъ (растеніе) — Tomias striatus (eine Pflanze).

[2]кӱрӧк [Alt. Kir.] = кӱрӓк
1) лопата — die Schaufel, der Spaten.
2) (Kir.) весло — das Ruder.

кӱрӧкӧ [Kkir.]
панцырь -- der Panzer.

кӱрӧктӧ (v) [Kir., von кӱрӧк+-lä]
грести — rudern.

кӱрӧң [Alt. Kir.] = кӱрӓң.

кӱрӧңзӱ (v) [Alt.] = кӱрӓңдi.

[1]кӱрӧн [Alt.] = кӱрӓн
осока — das Süssholz.

[2]кӱрӧн [Leb.] = кӱрӓң.

кӱрӧндӱ [Kkir.]
снѣгъ, которымъ окапывается зимой юрта — der Schnee, der im Winter um die Jurte geschaufelt wird.

кӱрӧнзӱ (v) [Leb.] = кӱрӓңдї.

[1]кӱрӧс [Kir.] = кӱрӓш.

[2]кӱрӧс (v) [Kir.] = кӱрӓш.

кӱрӧстӱр (v) [Kir.] = кӱрӓштїр
заставить бороться — ringen lassen.

[1]кӱрӧш [Alt.] = кӱрӓш.

[2]кӱрӧш (v) [Alt.] = кӱрӓш.

кӱрӧштӱр (v) [Alt.] = кӱрӧстӱр.

кӱрӧшчӱ [Alt.] = кӱрӓшчї.

кӱрӧшцӱ [Bar.] = кӱрӓшчї.

кӱрӧшшӱ [Kir.] = кӱрӓшчї.

[1]кӱрї [قورى (Uig.)]
хлѣбная мѣра — der Scheffel (Uig.-Chin. Wrtb. 59,a 斗).

[2]кӱрї [Ad.]
рыбья икра — der Fischroggen.

[1]кӱрїк [Kas.] = кӧрӱк
мѣхи — der Blasebalg; тїмїрчї кӱрїк бїлӓн кӱмїрнї ӧрӧп кыздыра кузнецъ раздуваетъ

5086 I

горячіе уголья мѣхами—der Schmied facht die Kohlen mit dem Blasebalge an.

[5]кўрік [Tob.] = кöрк
красота — die Schönheit.

кўрікli [Tob., von кўрік+li]
красивый — schön.

кўріјäн [کوریان (Uig.)] = кўрäн
лагерь — das Lager; кўріјäн тўрді (Chin.-Uig. Wrtb. 100, a) онъ стоялъ лагеремъ — er stand im Lager; кўріјäн тўшті (Chin.-Uig. Wrtb. 100, a) онъ разбилъ лагерь — er hat das Lager aufgeschlagen.

кўрін (v) [Kas., von кўр+н]
казаться, являться, обнаруживаться — sich zeigen, erscheinen, sich äussern; урман артындаҕы кўрінä, борон астындаҕы кўрінмі что за лѣсомъ лежитъ, ему видно, что передъ носомъ его, не видно (посл.) — was hinter dem Walde liegt, das ist ihm sichtbar, was vor der Nase liegt aber unsichtbar (Spr.).

кўрініш [Kas., von кўрін+ш]
подарокъ, даваемый невѣстѣ при первомъ свиданіи — ein Geschenk, das man der Braut bei der ersten Begegnung darbringt.

кўрінгäлä (v) [Kas., von кўрін+гäлä]
иногда показываться — sich zuweilen zeigen.

кўріш (v) [Kas., von кўр+ш]
увидаться съ кѣмъ, поздороваться — sich mit Jemand sehen, sich begrüssen; кўрішіп кірді онъ поздоровался при входѣ — er begrüsste sich mit ihm beim Eintreten; кўрішіп чыкты онъ простился и ушелъ — er empfahl sich und ging; кўрішкінчä! кўрішчä! до свиданія! — auf Wiedersehen! кўрішä бардым я сдѣлалъ визитъ — ich habe eine Visite gemacht.

кўріші [Kas.] = кўрші
сосѣдъ — der Nachbar; кўрішінің öјö сосѣдній домъ — das Nachbarhaus.

кўрішкäлä (v) [Kas., von кўріш+кäлä]
видѣться отъ времени до времени — sich zuweilen sehen, besuchen.

кўріштір (v) [Kas., von кўріш+тір]
заставить, дать возможность видѣться — eine Zusammenkunft vermitteln, veranlassen.

кўрім [Kür. Kas., von кўр+м]
1) (Kür.) привидѣніе, предчувствіе—eine Erscheinung, ein Gesicht, eine Ahnung; кўрім кўрäді онъ видитъ привидѣніе — er hat ein Gesicht, eine Erscheinung.
2) (Kas.) зрѣніе — das Gesicht.
3) (Kas.) мѣсто, которое можно обозрѣть глазами, разстояніе, на которое можно видѣть — der Gesichtskreis, Alles, was man auf einmal übersehen kann, die Entfernung, die man mit den Augen sehen kann.
4) менструація у женщинъ — die monatliche Reinigung der Frauen.
5) (Kas.) ворожба — das Wahrsagen; кўрім караітмаk просить или дать ворожить — sich wahrsagen lassen oder wahrzusagen erlauben.

кўрімлä (v) [Kas., von кўрім+лä]
ворожить — wahrsagen.

кўрімчі [Kas.]
ворожея, чародѣй — der Wahrsager.

кўрімчilік [Kas., von кўрімчі+lік]
ворожба — das Wahrsagen; кўрімчilік ітмäк ворожить, заниматься ворожбою — wahrsagen, sich mit Wahrsagen abgeben.

кўрімсіз [Kas., von кўрім+сіз]
ненавистный — verhasst.

кўрімсізлäн (v) [Kas., von кўрімсіз+лä+н]
сдѣлаться ненавистнымъ — sich verhasst machen, verhasst werden.

кўрімсізлäндір (v) [Kas., von кўрімсізлäн+дір]
дѣлать ненавистнымъ — verhasst machen.

[1]кўрўк [Schor. W.]
яма, ровъ — eine Grube, ein Graben.

[2]кўрўк [Schor. Sag. Koib.]
бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhörnchen (tamias striatus); кўрўк ai имя мѣсяца, Мартъ — ein Monatsname, der März.

5086

³кӯрӯк [Bar., aus dem Russ.]
крюкъ — der Haken.
⁴кӯрӯк (v) [Tel.]
жирѣть — fett werden; іт кӯрӯктӯ собака разжирѣла — der Hund ist fett geworden.
кӯрӯl (v) [Bosn.]
гремѣть — donnern.
кӯрӯт [ (Uig.)]
планета Марсъ — der Planet Mars; ӯцӯнцӱ кӯрӯт (مرّخ) käldi, кӧкшін jӯрӯр (K. B. 16,3) третьимъ идетъ Марсъ почтенный — als dritter zieht der Mars der Ehrwürdige
кӯрӯц [Tob.]
рисъ — der Reis.
кӯрӯскä [Baschk.]
крытый тулупъ — ein überzogener Pelz.
кӯрӯсмäн [Bar.]
весло — das Ruder.
кӯрӯш [Kir.]
рисъ — der Reis.
кӯрӯп [Tel. Schor.]
глубокая яма, оврагъ, бездна — ein tiefes Loch, der Abhang, Abgrund; чäр алтында кӯрӯп kазып, ä паланы тӯжӯрӯп салдылар (Schor.) они выкопали подъ землею глубокую яму и туда опустили ребенка — sie gruben unter der Erde ein tiefes Loch und liessen dort das Kind herab (P. d. V. I, 350,59).
кӯрӯмäк [Schor.] = кӯрмäк
пирогъ съ мясомъ или рыбою — eine Pastete mit Fleisch oder Fisch.
кӯрк [Krm., كورك, (Osm. Dsch.)]
шуба, платье подбитое мѣхомъ — ein Pelz, eine Pelzkleidung; бӯтӯн кӯрк шуба — ein Pelz; іч кӯркӯ подбитое мѣхомъ платье — ein mit Pelz gefütterter Rock; кӯрк тулуму мѣховая подкладка — das Innere des Pelzes, die Pelzfütterung; äрkан кӯркӯ почетная шуба — der Ehrenpelz; ӯст кӯркӯ шубы, которыя прежде носили вельможи — die Pelze, die früher die grossen Würdenträger trugen; самур кӯркӯ соболья шуба — der Zobelpelz; ҕоцук кӯрк деревенскій длинный тулупъ — ein langer Schafpelz, wie er in den Dörfern getragen wird; кӯрк ilä kапlады, jапты онъ надѣлъ на него почетное платье — er verlieh ihm ein Ehrenkleid.
кӯркäм [Kas.]
благообразный, красивый — ansehnlich, schön.
кӯркäмlä (v) [Kas., von кӯркäм+lä]
украшать, дѣлать красивымъ — schön machen, ausputzen, schmücken.
кӯркäмläн (v) [Kas., von кӯркäмlä+н]
украшать себя — sich ausputzen, sich schön machen.
кӯркäмlік [Kas., von кӯркäм+lік]
красота — die Schönheit.
кӯркӧ [Kir.]
палатка изъ шеста и одного куска войлока — ein Zelt, das aus einer Stange und einer grossen Filzdecke besteht.
кӯркӯрä (v) [ (Uig.)]
гремѣть — donnern.
кӯркӯ [Sag. Koib.]
1) тетеревъ — das Birkhuhn; kара кӯркӯ косачъ — der Birkhahn; пора кӯркӯ тетерка — das Birkhuhn.
2) [كوركو (Z.)] бутылка изъ тыквы, мѣхъ — die Kürbisflasche, der Schlauch.
кӯркӯрӧ (v) [Alt.]
1) гремѣть — donnern.
2) выть (о волкахъ) — heulen (von Wölfen).
кӯркӯз [كوركوز (Dsch.)]
длинный — lang (Calc. Wrtb. دراز).
кӯркӯм [كركم (Osm. Z.)]
красная краска (по R. это слово арабское и значитъ «шафранъ») — die Färberröthe (nach R. ist das ein arabisches Wort und heisst «Safran»).
кӯркрӧ (v) [Kir.] = кӯркӯрӧ
гремѣть — donnern; кӯн кӯркрӧйдӯ громъ гремитъ — es donnert.



5086 I

кӱркlä (v) [کورکلمك (Osm.), von кӱрк+lä]
подбить мѣхомъ, украсить мѣхомъ — mit Pelz füttern, mit Pelz besetzen, verbrämen.

кӱркlӱ [Osm., von кӱрк+li]
1) окаймленный, подбитый мѣхомъ — mit Pelz verbrämt, mit Pelz gefüttert.
2) одѣтый въ шубѣ — in einen Pelz gekleidet.

кӱркlӱк [کورکلك (Osm.), von кӱрк+lӱк]
столько мѣху, сколько понадобится на одну шубу — so viel Fell, wie zu einem Pelze nöthig ist.

кӱркчӱ [Krm., کورکجی, քիւրքճիւ (Osm.), von кӱрк+чі]
1) торговецъ мѣхами — der Pelzhändler.
2) мѣховщикъ — der Kürschner; tilki нӓ kадар kачарса варацаҕы кӱркчӱ дӱканына дыр (Krm.) куда-бы ни пошла лисица, наконецъ она всетаки попадетъ въ лавку мѣховщика — wo auch der Fuchs hingeht, er kommt doch zuletzt in den Laden des Kürschners.

кӱргӓ [کورکه (Dsch.)]
1) мѣсто, посуда, откуда достаютъ вино — ein Ort, Gefäss, von dem man den Wein nimmt (Calc. Wrtb. جای بر آوردن شراب, vergl. Budg. II, 149).
2) убранство въ родѣ драпри изъ шелковой матеріи или парчи по стѣнамъ комнаты — eine Wandausschmückung in der Art einer Drapperie (L. T. اولر دیوارنه انواع اقمشه‌دن طوتلان زاره درلر); اق اویکا ایشیك رست تونکلوك داغی ، بولوب کورکه اوی دوریغه توك داغی въ юртѣ есть двери и отверстіе для дыма, также и мѣхъ служитъ драпировкою стѣнамъ дома — jede Jurte hat eine Thür und ein Rauchloch und Pelze (Haare) dienen als Drapperien für die Wände des Hauses; کلیمی سالینیب کلکون وزیبا ، یاسالیب کورکه‌سی کلرنك دیبا (Ferhad und Schirin) коверъ былъ разостланъ розовый и красивый, занавѣси были сдѣланы изъ красноватаго шелка — ein Teppich war ausgebreitet rosenroth und zierlich, Vorhänge waren hergerichtet aus rosenfarbiger Seide.
3) стѣнныя палки палатки — die Stäbe in den Wänden des Zeltes (L. T. خرکاهك دیواری چبوقلرنه درلر). -

кӱргӓш [Schor.]
крюкъ для витья веревокъ и для доставанія хмѣля — ein Haken, welcher beim Drehen von Stricken gebraucht wird oder mit dem man die Hopfenköpfe herabholt

кӱрпӧ (v) [Leb.] = кӱркрӧ.

кӱргiз (v) [Kas.]
показать — sehen lassen, zeigen.

кӱргӱ [Tel.]
кадка, сшитая изъ бересты, для ссыпки ячменя — ein grosses Birkenrindengefäss zum Aufbewahren der Gerste.

кӱргӱчӱн [Kar. T.]
голубь — die Taube.

кӱргӱlä (v) [Tob., von кӱр+гӱlä]
часто видѣться — sich häufig sehen.

кӱрјӓк [Koib.] = кӱрӓк
лопата — die Schaufel, der Spaten.

кӱрнӓк [Schor.]
пирогъ съ мясомъ — eine Fleischpastete.

кӱрнiчӓ [Kas.]
горница — das Wohnzimmer.

кӱрlӓ (v) [Koib. Tob.]
1) (Tob.) журчать — rieseln, murmeln.
2) (Koib.) шипѣть — fauchen.

кӱрlӓӱк [Tob.]
ручей — der Bach.

кӱрlӓӱчӓн [Kar. Tob.]
1) журчащій — murmelnd, rieselnd.
2) ворчунъ — der zu brummen liebt, ein mürrischer Mensch.

кӱрlӓн [Kumd.]
вышивка на одеждѣ — die Stickerei auf der Kleidung.

кӱрlӓш (v) [Tob.]
шумѣть — lärmen.

кӱрlӧк [Bar.]

гадкій, негодный — schlecht, untauglich.

[1]кӱрт [Tel., von кӱкӱрт]

горючая сѣра — der Schwefel.

[2]кӱрт [Tel.]

громъ — der Donner.

[3]кӱрт [Kür. Tar. Kas. Schor.]

1) (Kür. Tar.) свѣже-выпавшій снѣгъ — frisch gefallener Schnee.

2) (Schor.) снѣжный обвалъ — die Lawine.

3) (Kas.) глубокій снѣжный сугробъ — hoch-aufgethürmter Schnee.

[4]кӱрт [Kir.]

шумъ, произведенный при ломаніи, трескъ — das Geräusch des Zerbrechens, das Krachen; кӱрт сынды оно сломалось съ шумомъ, съ трескомъ — mit Gekrach zerbrechen.

[1]кӱртä [كورته (Osm.), = russ. куртка]

короткое платье — ein kurzes Kleidungsstück.

[2]кӱртä [Küär.]

тетеревъ — das Birkhuhn.

[1]кӱртӱк [Alt. Tel. Leb. Schor.] = кӱртä

тетеревъ — das Birkhuhn; кара кӱртӱк самецъ — der Birkhahn; сары кӱртӱк самка — das Birkhuhn.

[2]кӱртӱк [Kir.]

1) свѣже-выпавшій, глубокій снѣгъ — frischgefallener, tiefer Schnee.

2) молодухи, которыя не имѣютъ права произносить слово kар (снѣгъ), употребляютъ это слово вообще въ значеніи «снѣгъ» — die jungen Frauen, die nicht kар (Schnee) sagen dürfen, wenden dieses Wort überhaupt in der Bedeutung «Schnee» an.

3) (Osm. Z.) родъ мучного блюда — eine Art Mehlspeise, Nockerl, kleine Klösse.

кӱртӱҕаш [Tel., von кӱртӱк+аш]

облѣпиха — eine essbare Beere, der Sanddorn (Hypophaea rhannoides).

кӱртӱн [كورتون (Osm. Z.)]

сѣдло (для осла или мулла) — ein Sattel (für Esel oder Maulesel).

Кӱрд [كرد (Osm.)]

курдъ — der Kurde.

кӱрдä [كورده (Osm.)]

длинный, загнутый кинжалъ — ein langer, krummer Dolch.

кӱрдäі (v) [Tel.]

согнуться, сдѣлаться крюкомъ — sich krumm biegen, hakenförmig werden.

кӱрдäк [Tel. Sag. Koib.]

1) горбъ, горбатый — der Buckel, buckelig.

2) крюкъ — der Haken, hakenförmig.

кӱрдäкі [كردكى (Osm. R.)]

родъ кафтана съ короткими рукавами — eine Art Kaftan mit kurzen Aermeln.

Кӱрдӱс [كوردوس (Osm.)]

округъ въ Анатоліи — eine Landschaft in Anatolien.

кӱрчä [كورچه (Dagestan, Budg.]

основаніе, фундаментъ — die Grundlage, das Fundament.

кӱрчäк [كورچك (Dsch.)]

весло — das Ruder (L. T. كمى دوركنه درلر).

кӱрџäк [Sag. Schor.] = кӱрјäк

1) лопата — die Schaufel.

2) лопатка при лыжахъ — die kleine Schaufel, die man beim Schneeschuhlaufen mit sich führt.

кӱрціn [Tüm.]

вьюки — die Packsäcke für die Lastthiere.

кӱрсäт (v) [Kas.]

показать — zeigen; ykып кӱрсäттï при чтеніи показать пальцемъ — beim Lesen mit dem Finger zeigen; џiк кӱрсäттï онъ надоѣлъ — er ist mir zuwider geworden; азап кӱрсäттï міңа онъ меня притѣснялъ — er hat mich beeinträchtigt; kыјын кӱрсäтнä! не мучь! — quäle nicht!

кӱрсäтïl (v) [Kas., von кӱрсäт+l]

быть показаннымъ — gezeigt werden.

кўрсäттір (v) [Kas., von кўрсäт+тір]
заставить показать — zeigen lassen.

кўрсі [ᠬᠦᠷᠰᠢ (Uig.), aus dem arab. كرسى]
кресло — der Sessel; кўмўш кўрсі урмыш öзä олтурур серебряныя кресла были поставлены, на нихъ онъ сидѣлъ — ein silberner Sessel war hingestellt, darauf sass er (K. B. 41,11).

кўрсў [كورسى (Osm.), aus dem Arab.]
1) кресло, тронъ — der Sessel, Thron; der Sessel, auf dem der Scheich-Prediger zur Seite des Mihrab sitzt; кўрсўjä чыкмак подняться на тронъ — den Thron besteigen; дірäк кўрсўсў базисъ колонны — die Säulenbasis; кўрсў ташы камень для фундамента — der Grundstein.
2) скамья, на которую ставятъ блюда — die Bank, auf welche man die Schüsseln stellt.

кўрсўн (v) [Kir.]
выдыхать, дуть, стонать — ausathmen, blasen, seufzen, ächzen.

кўрсўlў [كورسيلو (Osm.)]
съ кресломъ — mit einem Sessel; кўрсўlў jазы прямой, правильный шрифтъ — eine grade, regelmässige Schrift.

кўрсўlдä (v) [Tel.]
издавать стукъ — einen klopfenden Ton von sich geben.

кўрсўlдö (v) [Kir.]
тяжело вздыхать — schwer aufathmen.

кўрсўсўз [كورسيسز (Osm.)]
кўрсўсўз jўзўк плохо награвированное кольцо — ein schlecht gravirter Ring.

кўрсlä (v) [Sag.]
трещать — krachen.

кўрсмäн [Kür.]
весло — das Ruder.

кўрзў [Kir.] = кўрз.

кўршä [كورشه (Osm.)]
твердо замерзшій снѣгъ, который съ трудомъ таетъ — fester, hartgefrorener Schnee, der nicht leicht schmilzt; кўршä hавасы мятель, очень холодный вѣтеръ — der Schneesturm, ein eisiger Wind.

кўршï [Kas.]
сосѣдъ — der Nachbar.

кўршïlік [Kas., von кўршï+lік]
сосѣдство — die Nachbarschaft.

кўршў [Tara. Kür.] = кўршï.

кўршlä (v) [Sag.]
трещать — krachen, prasseln.

[1]кўрпä [Kas.]
бѣлуга — der Weissfisch.

[2]кўрпä [كورپه (Dsch. Chiva]
одѣяло изъ верблюжьей шерсти или ситца — eine Decke aus Kameelhaar oder Kattun.

[3]кўрпä [Krm., كورپا (OT.)]
новорожденный ягненокъ — ein neugeborenes Lamm; кўрпä kозу ягненокъ, ласкательное слово — Lämmchen, ein Schmeichelwort (P. d. V. VII[1], 24,16).

кўрбä [Tob.]
отруби — die Kleie.

кўрбäт [Krm., aus dem arab. كربه]
печаль — die Traurigkeit.

кўрбўк [ᠬᠦᠷᠪᠦᠭ (Uig.)]
барабанъ — die Trommel (Chin.-Uig. Wrtb. 60, a).

[1]кўрмä [Tel. Tar., = mong. ᠬᠦᠷᠮᠡ, mandsch. курумэ]
куртка, куртка изъ мерлушки, надѣваемая шерстью вверхъ — eine Jacke, eine Jacke aus Lammfell, die mit dem Felle nach aussen angezogen wird; кўрмä kуjak короткій панцырь — ein kurzer Panzer, Kürass.

[2]кўрмä (v) [Tob.]
связывать узломъ — einen Knoten binden, zuknoten.

кўрмäк [Tel. Kumd.]
1) (Tel.) узы, оковы — die Fesseln, Bande; тіl кўрмäҕï чäчïlдï узы языка разрѣшились — die Banden der Zunge haben sich gelöst.

2) (Kumd.) узелъ — der Knoten.

кӱрмäсlÿн (v) [Kas., von кӱр + мäс + lä + н] терять зрѣніе — das Gesicht verlieren.

¹кӱрмö [Kür., aus dem russ. корма] руль лодки, корабля — das Steuer eines Bootes, Schiffes.

²кӱрмö [Kkir. Alt.] = кӱрмä, кӱрмäн куртка — die Jacke; кöjöім аітты: jäн кälдім кӱрмö äдін пäрзін! (Alt.) купецъ говорилъ: пусть старшая моя невѣстка приготовить куртку! — der Kaufmann sprach: meine ältere Schwiegertochter möge eine Jacke verfertigen! (P. d. V. I, 8,13).

кӱрмöп [Kkir.] монгольская куртка — eine Mongolen-Jacke ohne Aermel.

кӱрмöт [Kir., = arab. حرمت] щедрое угощеніе, попеченіе, забота — eine reichliche Bewirthung, sorgsame Pflege, die Sorge (um Jemand).

кӱрмöттö (v) [Kir., von кӱрмöт + lä] щедро потчевать, печься о комъ — reichlich bewirthen, sorgsam pflegen.

¹кӱl [Kas.] = кöl озеро — der See; Чірік кӱl черное озеро (въ Казани) — ein Teich innerhalb der Stadt Kasan; Кабан кӱlі озеро Кабанъ (близь Казани) — der See Kaban (bei Kasan).

²кӱl [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tob., کول, քիւլ (Osm. Ad. Dsch. OT.), כיול (Kar. L.)] пепелъ — die Asche; кӱl рäңгі (Osm.) пепельнаго цвѣта — aschenfarbig; кӱl пуғачасы (Osm.) пироги, жаренные въ золѣ — auf Asche gebratene Pasteten; кӱl сују (Osm.) щелокъ — die Lauge; кӱl кäдäсі (Osm.) лѣнивецъ — der Faulpelz; кӱlÿнÿ савурмаk (Osm.) развѣять пепелъ чего, т. е. разрушить — seine Asche zerstreuen, zerstören; башыма нä кӱl тäкäjім? (Ad.) что мнѣ дѣлать? — was soll ich thun? сіғара кӱlӱ (Osm.) пепелъ отъ сигары — die Cigarrenasche; кӱl олмаk гибнуть, обанкрутиться — sich ruiniren, bankrot werden.

³Кӱl [𐰚𐰇𐰠 (AT.)] собственное имя (?), титулъ (?) — ein Eigenname (?), eine Würde (?); Кӱl-тäгін братъ тюркскаго хана, въ честь котораго поставленъ памятникъ K въ Кошо-Цайдамѣ — der Bruder des Bilgä-Chan, zu dessen Ehren der Grabstein K bei Koscho-Zaidam aufgestellt ist; Кӱl-тудун іні сі младшій братъ Кюль-тудуна — der jüngere Bruder des Kül-Tudun (A 1,2); іч буірукы бäг Кӱl-äркін Кюль-эркинъ, начальникъ внутреннихъ буйруковъ — Kül-ärkin, der Befehlshaber der inneren Buïruk (Xa 14,13); Кӱl-чур тутуk собственное имя — ein Eigenname (OC. 2,1-2); Кӱl-чур имя важнаго чиновника у Тардушей — ein sehr hoher Beamter der Tardusch.

⁴кӱl (v) [Tel.] связывать руки и ноги — Hände und Füsse binden.

⁵кӱl (v) [Kom. Kir. Sag. Koib., كولمك (Uig.), كولمك (Dsch. OT.), כיולמיכ (Kar. T.)] смѣяться — lachen; кӱlä аітты Аі-толды: укты öзӱм! (Uig.) смѣясь говорилъ Ай-толды: я это слышалъ! — lachend sprach Ai-toldy: ich habe es selbst gehört! (K. B. 38,11); кӱlÿр jÿс, сÿңÿк сöс, сіlік öс кäрäк (Uig.) онъ долженъ имѣть смѣющееся лицо, сладкую рѣчь и чистый характеръ — er muss ein lachendes Antlitz, süsse Worte und ein reines Naturell haben (K. B. 83,28); кісігä кӱlмö! (Kir.) не насмѣхайся ни надъ кѣмъ! — lache über Niemand!

кӱlah [كلاه, քիւլահ (Osm.), aus dem Pers.] острая персидская шапка, шапка дервиша, острая крыша минарета — die spitze Mütze der Perser, eine spitze Derwisch-Mütze, das Spitzdach eines Minarets; кӱlah пуш (փուշ) маленькая шапка — eine kleine Mütze; кӱlah

äтмäк обмануть — betrügen, täuschen; кўlah kaнмak получить милость — einer Gnade theilhaftig werden; äшäjä алтун кўlah гäiдiрмäк надѣвать на осла золотую шапку (посл.) — einem Esel eine goldene Mütze aufsetzen (Spr.).

кўlahлы [كلاهلو (Osm.), von кўlah+лы]

носящій острую шапку, прозвище капуциновъ въ Левантѣ — eine spitze Mütze tragend, ein Beiname der Kapuziner der Levante.

кўlahчы [كلاهجى, քիւլահճը (Osm.), von кўlah+чы]

1) фабрикантъ шапокъ — der Mützenfabrikant.

2) обманщикъ, жуликъ — der Betrüger, der Schelm; нä кўlahчы адамсын! (Osm.) какой ты обманщикъ — was bist du für ein Betrüger.

[1]кўlä [[illegible] (Uig.), كلا (Dsch.), aus dem Arab. كُلَّا]

во всемъ, вездѣ — immer, überall, in Allem; пу тўрlўк фазаjыл оҕушлар пiлä — араста ол äрмiш jўрўмiш кўlä (Uig.) онъ былъ украшенъ такими преимуществами учености и странствовалъ вездѣ — mit solchen Vorzügen der Gelehrsamkeit geschmückt reiste er überall umher (K. B. 7,5); чäчäк jасты jўс кöс кўlä katkажар (Uig.) цвѣты распустились и сотня глазъ(ихъ) всему удивлялась — die Blumen entfalteten sich und hundert Augen staunten Alles an (K. B. 14,14); ايمكك بيرله كلا قرادا يوروربيز (Dsch.) мы всюду странствуемъ по землѣ съ мученіями — mit Qualen ziehen wir überall auf der Erde umher (Rbg. 34,7).

[2]кўlä [Tel.]

голубь — die Taube.

[3]кўlä [Kumd.]

десна — das Zahnfleisch.

[4]кўlä (v) [Sag.]

линять, терять шерсть — haaren, mausern.

[5]кўlä (v) [Sag. Schor.]

1) (Sag.) семенить ногами (объ уставшей лошади) — die Füsse zusammenschieben, zusammenstellen (von ermüdeten Pferden); кўläн пасты лошадь шла едва таская ноги — das Pferd ging kaum die Füsse schleppend.

2) (Schor.) итти (о мелкомъ снѣгѣ) при морозѣ — fein schneien, graupeln (bei grosser Kälte).

[6]кўlä (v) [Tel. Kumd. Bar. Tob., von кў+lä]

1) издавать громкій звукъ — einen lauten Ton von sich geben, laut klingen; кулаҕымда кўläп-jадыр (Tel.) у меня въ ушахъ шумитъ — es klingt mir in den Ohren, ich habe Ohrensausen; ару кўläп-jат пчелы гудятъ — die Bienen summen; куш каnаттары кўläдï (Tel.) зашумѣли крылья птицъ — es rauschten die Flügel der Vögel; орбу kaҕар kолыма оң jаныма кўläп кäl! на правую мою руку, которая бьетъ орбою, ты съ шумомъ явись! (такъ призываетъ шаманъ духовъ при камланіи) — komm du mit lautem Tone zu meiner rechten Seite, wo meine Hand die Orbu (den Schlägel) führt (so ruft der schamanisirende Schaman die Geister zu sich).

2) громко кричать, пѣть, рычать (о звѣряхъ) — laut singen, schreien (von wilden Thieren); азан кўläдi (Bar.) онъ призывалъ громкимъ голосомъ къ молитвѣ — er rief mit lauter Stimme zum Gebete.

кўläi [Sag.]

залежь, старая пашня — das Brachfeld, ein altes, längst unbearbeitet gelassenes Ackerfeld.

[1]кўläк [كولك, քիւլէք (Osm.)]

1) сосудъ съ ручками — ein Gefäss mit Henkeln, Henkelkrug.

2) (арх.) марсъ на кораблѣ — der Mastkorb (veraltet).

[2]кўläк [Ad. Bar.]

1) (Bar.) громкій голосъ, шумъ — eine laute Stimme, der Lärm.

2) (Ad.) буря на морѣ, морскія волны — der

19805

Sturm auf dem Meere, die Wellen des Meeres; кӱлäк äстï поднялась буря — es enstand ein Sturm.

**$^{3}$кӱлäк** [Bar.] = köiläк
рубаха — das Hemd.

**кӱлäг** [Kys. Sag.]
шумящій — sausend; кӱлäг jäl тӱстӱ (Sag.) поднялся шумящій вѣтеръ — es sauste der Wind.

**кӱлäгä** [Tara. Kas.] = köläцкä
тѣнь — der Schatten.

**кӱлäгäлä** (v) [Kas., von кӱлäгä+лä]
давать тѣнь — Schatten geben, beschatten.

**кӱлäгäц** [Bar.]
мелодія — die Melodie.

**кӱлäц** [كولاك (ОТ.)]
ежедневный хлѣбъ — das tägliche Brot.

**кӱлäн** (v) [Schor.]
любить, быть склоннымъ къ чему — lieben, zu Etwas geneigt sein.

**кӱлäнчïк** [Schor., von кӱлäн+чïк]
склонный къ чему — zu Etwas geneigt, Etwas gern habend; iшкä (тоҕушка) кӱлäнчïк трудолюбивый — arbeitsam.

**кӱлäп** [Tel. Leb. Sag. Koib.]
очень тонкій, бѣлый чугунъ, сталь (въ сказкахъ) — sehr feines, weisses Eisen, Stahl (in Märchen).

**кӱлäцä** [Ad.]
шубка съ короткими рукавами, надѣваемая на бешметъ — ein Pelz mit kurzen Aermeln, den man über das Beschmet zieht; архалык кӱлäцä шубка съ длинными рукавами, одѣваемая подъ верхній кафтанъ (въ Персіи и Грузіи) — ein Pelz mit langen Aermeln, den man unter das Oberkleid anzieht (in Persien und Georgien).

**кӱлäш** (v) [Ad. Bosn.] = кӱрäш, гӱлäш.

**кӱлäс** [Sag., aus dem Russ.]
ключъ — der Schlüssel.

**$^{1}$кӱлö** [Kir. Budg.]
1) веревка, которою притягиваютъ заднюю ногу кобылы къ шеѣ, когда ее доятъ — der Strick, mit dem man beim Melken der Stute den Hinterfuss zum Halse zieht.
2) ковыль, высовывающійся изъ подъ снѣга — das Pfriemengras, das aus dem Schnee hervorsteht.

**$^{2}$кӱлö** (v) [Kir.]
кричать, шумѣть — schreien, lärmen.

**кӱлöгöш** [Kir.]
смѣшной — lächerlich.

**кӱлöп** [Alt.] = кӱлäп.

**кӱлiнч** [كولنچ (Uig.)]
насмѣшка — der Spott; кöзi тоk кiжi iшкä алмас урунч — урунч алза һацын пулур пäк кӱлiнч довольный человѣкъ не спѣшитъ въ дѣлахъ, если Аджибъ слишкомъ горячъ, то бегъ подвергается насмѣшкамъ — der genügsame Mensch ist nicht zu eifrig in Geschäften, ist der Hadschib zu eifrig, so findet der Fürst Spott (K. B. 90,27).

**кӱлiчä** [كليچه (Osm.), vergl. кӱлчä, = pers.]
слитокъ золота, золотая пуговица (glande d'or imitant le soleil B. d. M.), золотыя украшенія на нарадныхъ платьяхъ — der Goldbarren, goldene Knopf, die Goldverzierungen auf Galakleidern.

**$^{1}$кӱлӱ** [Bar., von кӱ+лӱ]
имѣющій хорошій звукъ — einen guten Ton habend; кӱлӱ тамак голосистое горло — eine Kehle, die einen starken Ton hervorzubringen vermag.

**$^{2}$кӱлӱ** (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.] = кӱл
1) смѣяться — lacher.
2) (Alt.) тихо про себя смѣяться — leise bei sich lachen.

**$^{1}$кӱлӱк** [Tar.]
смѣхъ — das Lachen.

**$^{2}$кӱлӱк** [Sag. Koib. Kkir., كولوك (Uig.), كولك (Dsch.), vergl. кулык und кӱлӱг;

es ist vielleicht aus кӱ+lӱг entstanden, bedeutet also ursprünglich «berühmt»]

1) герой — der Held; алып кӱlӱк (Sag.) герой — der Held; Пајат кімгä kылза ынајат ӱlӱк — тіläккä тäгіп полды атлыk кӱlӱк (Uig.) кому Богъ оказываетъ свою милость, тотъ достигаетъ своего желанія и дѣлается извѣстнымъ героемъ — wem Gott seine Gnade erweist, der erlangt seine Wünsche, wird ein berühmter Held (K. B. 69,14); öзӱңдін пу kач нäң jырат аі кӱlӱк! (Uig.) удали отъ себя слѣдующія вещи, о герой! — entferne von dir folgende Dinge, o Held! (K. B. 35,2); нäгӱ тäр äжіткіl аі nilrä кӱlӱк! (Uig.) слушай, какъ говоритъ мудрый герой! — höre, wie da spricht der wissende Held! (K. B. 59,10); пäзӱк полды пäкläр ара пу кӱlӱк (Uig.) украшеніемъ между князьями (служитъ) этотъ герой — ein Schmuck unter den Fürsten ist dieser Held (K. B. 66,8); тӧрӱ äткӱ пулђаі пудунђа кӱlӱк (Uig.) хорошіе законы находитъ для народа герой — gute Gesetze findet der Held für das Volk (K. B. 149,25).

2) (Kkir. Uig.) скаковая лошадь — das Rennpferd, der Renner (Dsch. P. d. C. bête de somme); jäгӱ ічкӱ мінгӱ ат аткыр сӱlӱк — пулардын чыђар häм jӱгӱргӱ (jäдӱргӱ ? [Uig.]) кӱlӱк (Uig.) для пищи, питья и ѣзды (служатъ намъ) эти лошади, жеребцы и кобылы (?), изъ нихъ выходятъ (для насъ) скаковыя лошади — als Speise, Trank und Reitthier dienen uns Pferde, Hengste und Stuten (?), von ihnen kommen uns auch die schnellen Rennpferde (K. B. 127,6).

3) (Dsch.) большая собака — ein grosser Hund (Calc. Wrtb. سك كلان).

кӱlӱг [𐰚𐰇𐰠𐰏 (AT.), von кӱ+lӱг]

1) извѣстный, знаменитый — berühmt; андађ кӱlӱг kађан äрміш! онъ былъ такой знаменитый ханъ! — ein so berühmter Chan war er gewesen! (K 4,25); кӱlӱг kадашым извѣстные мои товарищи — meine berümten Gefährten (Ui Tu 63,4). Встрѣчается и какъ первая часть собственныхъ именъ — als erster Theil zusammengesetzter Eigennamen: Кӱlӱг-тутук äчім мой старшій братъ Кюлюгъ-тутукъ — mein älterer Bruder Külüg-tutuk (Ba II, 2,1); кӱlӱг-чур (Ba III, 1,3); Кӱlӱг-апа (U Tsch. VII, 2,1).

2) герой; въ этомъ значеніи встрѣчается, какъ вторая часть собственныхъ именъ — der Held, als zweiter Theil von zusammengesetzten Eigennamen: Ынанџу-кӱlӱг (KK 5,1); Ӱчін-кӱlӱг (Ui Tu,a 3,2); Кӱч-барс-кӱlӱг (U Tsch IV, 1,8) сильный тигръ-герой — der starke Tiger-Held.

кӱlӱңк [كولنك, քիւլիւնկ (Osm.)]

кайла, бердышъ — die Steinhaue, Streitaxt.

[1]кӱlӱн [Schor. W.]

ревность — die Eifersucht, der Neid.

[2]кӱlӱн (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

смѣяться про себя, тайкомъ смѣяться — für sich lachen, in's Geheim lachen.

кӱlӱнä (v) [Tel. Schor. Küär.]

ревновать, быть ревнивымъ — eifersüchtig sein.

кӱlӱнäш (v) [Tel., von кӱlӱнä+ш]

ревновать другъ друга — auf einander eifersüchtig sein.

кӱlӱнчӱ [Schor., von кӱlӱн+чі]

ревнивый — eifersüchtig.

кӱlӱџä [كلیجه (Osm. Z.)]

дискъ (солнца), круглое деревянное блюдо, круглый хлѣбъ, слитокъ — die Sonnenscheibe, eine runde hölzerne Schüssel, ein rundes Brot, der Barren.

[1]кӱlӱс [Kir. Sag., von кӱl+ш]

смѣхъ, веселіе — das Lachen, die Fröhlichkeit.

[2]кӱlӱс [Sag. Koib., aus dem Russ.]

ключъ — der Schlüssel.

5086₁

³kÿlÿc (v) [Kys. Sag., von kÿl+ш]
смѣяться вмѣстѣ, смѣяться другъ надъ другомъ — zusammen lachen, sich gegenseitig auslachen.

kÿlÿстä (v) [Sag. Koib., von kÿlÿc+lä]
заперетъ ключемъ — mit einem Schlüssel zuschliessen.

kÿlÿстiг [Sag., von ¹kÿlÿc+liг]
смѣшной — lächerlich.

¹kÿlÿш [Schor.] = ¹kÿlÿc.

²kÿlÿш (v) [Tel. Leb. Schor. Tar. Küär. Ktsch.] = kÿlÿc.

kÿlÿм [Kir. Tar., كولم (Dsch.), von kÿl+м]
смѣхъ — das Lachen, Gelächter.

kÿlÿмдö (v) [Kir., von kÿlÿм+lä]
улыбаться — lächeln.

kÿlÿмчан [Tar., von kÿlÿм+чан]
смѣшной — lächerlich; tola kÿlÿмчан очень смѣшной — sehr lächerlich.

kÿlÿмчÿ [Kkir.]
непріятный запахъ — ein unangenehmer Geruch.

kÿlÿмсiрä (v) [Tar., von kÿlÿм+сiрä]
улыбаться — lächeln; kÿlÿмсiрäп чäп kilдi онъ говорилъ улыбаясь — er sprach lächelnd.

kÿlÿмсiрäт (v) [Tar., von kÿlÿмсiрä+т]
заставить улыбаться — ein Lächeln hervorrufen, lächeln machen.

kÿlÿмзiрä (v) [Tel.] = kÿlÿмсiрä.

kÿlÿмзiрäт (v) [Tel.] = kÿlÿмсiрäт.

kÿlк [كولك (Osm.)]
подойникъ — der Melkeimer

kÿlкä [Bosn.]
тѣнь — der Schatten.

kÿlкälik [Bosn.]
тѣнистое мѣсто — ein schattiger Platz.

kÿlкäн [Bosn.]
буковое дерево — die Buche (Ulme); kÿlкäн аҕача id. кленъ — der Ahorn.

kÿlкi [كولكى (OT.)] = kÿlкÿ.

¹kÿlкÿ [Tel., aus dem Russ.]
клюка, кочерга — der Ofenhaken, Schürhaken.

²kÿlкÿ [Bar. Alt. Tel. Sag. Koib. Tar. Kom., von kÿl+кÿ]
смѣхъ, смѣшныя вещи — das Gelächter, lächerliches Zeug.

kÿlкÿji [Koib. Ktsch.] = kÿlкÿчi
человѣкъ, который любитъ смѣяться, насмѣшникъ — ein Mensch, welcher zu lachen liebt, der Possenreisser.

kÿlкÿlÿ [Tel. Alt., von kÿlкÿ+lÿ]
смѣшной — lächerlich.

kÿlкÿчi [Tel. Tar.] = kÿlкÿji.

kÿlкÿчi [Sag.] = kÿlкÿji.

kÿlкÿс [Sag. Koib.]
смѣхъ — das Gelächter.

kÿlкÿстÿг [Sag. Koib., von kÿlкÿс+lÿг]
смѣшной — lächerlich.

kÿlкÿш [Tel. Alt. Ktsch.] = kÿlкÿс.

kÿlкÿштÿ [Alt. Tel.] = kÿlкÿстÿг.

kÿlкÿштÿг [Ktsch.] = kÿlкÿстÿг.

kÿlгäк [Tel.]
щитъ — der Schild.

kÿlгäн [كولكان (Bosn.)]
жаворонокъ — die Lerche, Haubenlerche.

kÿlгÿ [Leb. Kir.]
1) (Leb.) смѣхъ — das Lachen.
2) (Kir.) человѣкъ, который много смѣется — ein Mensch, der viel lacht.

kÿlгÿчi [Leb., [illegible] (Uig.), von kÿlгÿ+чi] = kÿlкÿji
человѣкъ, который много смѣется, насмѣшникъ — ein Mensch, der viel lacht, der Spötter; оҕулны kыза тут ада полҕуҕы — саңа kÿlмäсÿнi, кäдiн kÿlгÿчi! (Uig.) строго держи сына, о ты, который ему приходиться отцомъ, пусть онъ теперь надъ тобою не смѣется, (иначе) потомъ онъ станетъ насмѣшникомъ! — halte deinen Sohn streng, der du ein Vater bist, möge er jetzt nicht lachen, sonst verspottet er (dich) später! (K. B. 51,18).

kÿlгÿс [Sag.] = kÿlкÿс.

кÿlгÿстÿг [Sag.] = кÿlкÿстÿг.

кÿlгÿш [Schor.] = кÿlкÿс.

кÿlгÿштÿг [Schor.] = кÿlкÿстÿг.

кÿlхан, кÿlhан [Osm., = pers. گلخن]
кузнечная печь, печь въ банѣ — die Feuerstelle, der Ofen, Schmiedeofen, Badstubenofen (eigentlich: Aschenbehälter); hамам кÿlhаны печка въ банѣ — der Badstubenofen; кÿlhан бäjі сволочь — das Mob.

кÿlhанï [Osm., = pers. گلخنی]
каналья, бродяга — die Kanaille, der Vagabund; сäнін гібі кÿlhанï! ахъ, ты негодяй! — o, du Taugenichts.

кÿlнä (v) [Leb.] = кÿlÿнä
ревновать — eifersüchtig sein auf Jemand (Dat.).

[1]кÿllä [Krm.]
башня, крѣпость — der Thurm, die Festung.

[2]кÿllä (v) [كوللك (Osm. R.)]
загрязнить, посыпать пепломъ — mit Asche bestreuen, beschmutzen.

кÿllän (v) [Bar. Tob., von кÿl-+-lä-+-н]
1) сгорѣть до пепла — zu Asche verbrennen.
2) (R.) дѣлаться изъ пепла — aschig werden.
3) (R.) быть снабжену пепломъ — mit Asche versehen werden.

кÿllär (v) [كوللتك (Osm. R.)]
заставить запачкать что пепломъ — Etwas mit Asche beschmutzen oder bestreuen lassen.

кÿllämä [كوللمه (Osm.)]
1) гнилое мѣсто на винградѣ, ржавчина — die faule Stelle auf der Weintraube, der Rostfleck, Mehlthau.
2) посыпаніе золою, пепломъ — das Bestreuen mit Asche.

кÿllік [Tar., von кÿн-+-lік]
1) время дня — die Zeit eines Tages; кÿllік jäп, jol путь одного дня — eine Tagereise.
2) зонтикъ — der Sonnenschirm.

кÿllÿ [كوللو (Osm. R.)]
посыпанный, запачканный, смѣшанный съ золой — mit Asche bestreut, beschmutzt, vermischt.

кÿllÿк [Tob., كوللك (Osm.), von кÿl-+-lÿк]
1) сосудъ для храненія пепла — der Aschenhaufen, das Aschengefäss, der Müllkasten.
2) (Tob.) кÿllÿк су щелокъ — die Lauge.
3) свойство золы и т. п. — die Eigenschaft der Asche u. drgl.

кÿlт [Tel.]
шумъ (вѣтра, воды) — das Geräusch (des Windes, des Wassers).

кÿlтä [Tob., כיולמיא (Kar. L. T.)]
снопъ — die Garbe; да ач älнін кÿlтäсін аладылар (Kar. L.) и голодные, они носили снопы чужихъ людей — und hungrig seiend, trugen sie die Garben fremder Leute (H. 24,10).

кÿlтäбäг [Kom., von кÿlтä-+-баҕ]
снопъ — die Garbe; кÿlтäбäгін баҕлаҕаібыз! мы свяжемъ снопы! — wir werden die Garben binden! (C. C. 169,10).

кÿlтö [Kir., vergl. кÿlтä]
клубокъ, узелъ въ хвостѣ лошади — der Knauel, geknotete Pferdeschwanz.

кÿlтöктöн (v) [Kir. Budg.]
желать сказать чью нибудь тайну и не осмѣливаться, опасаясь кого-либо — wünschen Jemandes Geheimniss mitzutheilen, aber nicht wagen aus Furcht vor Jemand.

кÿlтÿк [Kaschg. V.]
дѣтскія пеленки — die Windeln.

кÿlтÿр-калтыр [Tel. Kumd.]
шумъ, трескъ, гоготаніе — der Lärm, das Gekrach, Geschnatter.

кÿlтÿlöн (v) [Kir.]
не быть заплетеннымъ, не быть закрученнымъ, состоять изъ отдѣльныхъ нитокъ — nicht geflochten sein, nicht festgedreht sein, lose sein, in einzelnen Fäden herabhängen (Haare, Seide etc.).

кÿlткÿ [Küär. Bar., כיולטכיו (Kar. L. T.)]

1) смѣхъ — das Lachen, Gelächter; нäрінчэ толтурђаі кÿlткÿдäн аузуіну (Kar. T.) когда-нибудь онъ наполнитъ твой ротъ смѣхомъ — einst füllt er deinen Mund mit Lachen (II. 8,21).

2) насмѣшка — der Spott; кÿlткÿ кібік достуна болдум я сталъ (предметомъ) насмѣшки его другу — ich bin wie ein Spott seinem Freunde.

**кÿlткÿнзÿ** [Bar.]

смѣхотворность — die Lächerlichkeit.

**кÿlткÿнзÿlÿ** [Bar., von кÿlткÿнзÿ-+-lÿ]

смѣшной — lächerlich.

**кÿlтрä** (v) [Tob.]

скрипѣть — knarren.

**кÿlдäн** (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von кÿl-+-lä-+-н]

сгорѣть до пепла — bis zu Asche verbrennen.

**кÿlдäрі** [Kir.]

пестрые ташкентскіе огурцы — bunte taschkenter Gurken.

**кÿlдöн** (v) [Alt. Leb.] = кÿlдäн.

**кÿlді** [ﻜﻮﻟﺪﻯ (Uig.)]

сто тысячъ — hunderttausend (Uig. Chin. Wrtb. 84, a 億).

**кÿlдÿр** [كولدور (Osm. R.)]

сильный шумъ отъ паденія или скатыванія чего — ein lautes Geräusch.

**кÿlдÿр** (v) [ﻜﻮﻟﺪﻭﺭﻣﻚ (Uig.), كولدورمك (OT.), von кÿl-+-дÿр]

заставить смѣяться, произвести смѣхъ — lachen machen, Gelächter verursachen; ара кÿlдÿрÿр пу ара јыђладур то оно заставляетъ меня смѣяться, то плакать — bald macht es mich lachen, bald weinen (K. B. 102,22); ара от полурлар ара сув полур — ара кÿlдÿрÿрläр ара јыђладур они то огонь, то вода, то они заставляютъ смѣяться, то плакать — bald sind sie Feuer, bald Wasser, bald machen sie lachen, bald weinen (K. B. 117,31); кіжі танкы тöрт ол карышима (قريشما ...) јађы — пірі кÿlдÿрÿр пір кылур он чођы есть четыре врага для службы (т. е. на пользу) человѣку, одинъ — это насмѣшникъ, онъ одинъ производитъ десять мученій — vier Feinde giebt es für den Dienst des Menschen, der eine ist der Spötter, er macht allein zehn Leiden (K. B. 167,1); tiläkläpi пулза сäвінч кÿlдÿрÿр если онъ находитъ свои желанія (т. е. они исполняются), то радость производитъ смѣхъ — wenn er seine Wünsche findet, so erregt die Freude das Lachen (K. B.8).

**кÿlдÿрт** (v) [Sag.]

подвергаться насмѣшкѣ, поддаваться врагу — sich dem Gelächter aussetzen, sich vom Feinde besiegen lassen; кÿlÿккä кÿlдÿртпä! не дай себѣ побѣдить герою! — lasse dich von keinem Helden besiegen.

**кÿlдÿҷі** [Schor.]

насмѣшникъ — der Spötter.

**кÿlдрö** (v) [Kas.]

образоваться (о мозоляхъ) — sich als Schwiele bilden, hart werden (von der Haut), entstehen (vom Hühnerauge).

**кÿlдрöÿ** [Kir., von кÿlдÿрö-+-ÿ]

мозоль — die Schwiele, harte Haut, das Hühnerauge.

**кÿlдрöÿш** [Kir.]

палки, поддерживающія крышу — die Jurtendachstäbe, die Kreuzstäbe des Rauchlochringes; кÿlдрöÿшÿ кÿрт сынып кöтÿнö кадалсын! пусть сломаются палки крыши и воткнутся въ его задницу! — mögen die Jurtendachstangen zerbrechen und in seinen Hintern eindringen! (P. d. V. III, 6).

**кÿlчä** [كولچه, ...(Osm.)]

слитокъ (металла), куча жемчуга — ein Barren (Metall), Perlenhaufen; дäмір кÿlчäсі брусокъ желѣза — eine Eisenstange; кÿмÿш кÿlчäсі слитокъ серебра — ein Silberbarren.

**кÿlчäр** [كولچر (Osm. R.)]

1986 144

родъ сорной травы, растущей въ пшеницѣ — eine Art Unkraut (im Waizenfelde).
кÿlчä [كولچه (Basch. V.)
мелкое печенье, пирожокъ — ein kleines Backwerk.
кÿlчір [(Uig.), von кÿl]
улыбаться — lächeln; jÿзі кысты ӧңді jана кÿlчірäн его лицо покраснѣло и поблѣднѣло, опять улыбаясь — sein Gesicht wurde roth und wiederum bleich, indem er lächelte (K. B. 110,11).
кÿlзÿ [Bar.]
шутникъ, шутливый человѣкъ, дуракъ — ein komischer Mensch, Spassmacher, Dummkopf, Narr.
кÿlнӧң [Kkir.]
сверканіе солнечнаго свѣта, блескъ, мерцаніе — das Funkeln des Sonnenlichtes, der Glanz, Schimmer.
кÿl-басты [كلبصدى (Osm.)]
жаренное на рашперѣ, жаренныя котлеты — der Rostbraten (Braten auf Rost über heisser Asche), gebratene Kotcletten; сыңыр äті кÿlбастысы бифштексъ — das Beefsteaks.
кÿlбÿк-калбык [Sag.]
громкій шумъ — lärmendes Geräusch.
кÿlбÿрä (v) [Bar.]
издавать схлебывающій звукъ — einen schlürfenden Ton von sich geben.
кÿlбÿс [Koib. Sag.]
самецъ козули — der Rehbock.
кÿlбрä (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
трещать (объ огнѣ) — knistern (vom Feuer).
кÿlмäк [Tara. Kas.]
рубаха — das Hemd.
кÿlмäкlік [Kas., von кÿlмäк-+-lік]
количество матеріи, необходимое на рубашку — das zu einem Hemde nöthige Zeug; ікі кÿlмäкlік сітсі сатып алдым я купилъ ситца на двѣ рубахи — ich habe zu zwei Hemden Kattun gekauft.
кÿlмäнäк [Tel.]
мятель съ мелкимъ снѣгомъ — ein feiner Schneewirbel.
кÿlмäнäктä (v) [Tel., von кÿlмäнäк-+-lä]
извиваться (о лошадиномъ хвостѣ при скорой ѣздѣ) — auseinanderfliegen (von den Haaren des Pferdeschwanzes beim schnellen Reiten).
кÿlмÿс [(Uig.)]
1) какая-то птица — ein Vogel; ilік кÿlмÿс оінар чäчäкläр ӧзä Иликъ-кюльмюсъ (?) играетъ надъ цвѣтами — der Ilik-külmüs (?) spielt über den Blumen (K. B. 14,13).
2) (OT.) كولوس miserly.
[1]кÿт [كوت (Osm.), vergl. кÿтä]
1) глухой звукъ (звукоподраж.) — ein dumpfes Geräusch (onomat.); кÿт кÿт капу вурулур дверь захлопывается съ шумомъ — die Thüre wird mit Geräusch zugeschlagen; тат-кÿт съ сильнымъ шумомъ — mit starkem Geräusche.
2) тупой — stumpf; кÿт буцук тупой уголъ — der stumpfe Winkel; кÿт тырнак тупые ногти — stumpfe Krallen; кÿт акыл тупой умъ — ein stumpfer Sinn, beschränkter Verstand.
[2]кÿт [Kas.] = кӧт
задница, задняя часть, базисъ, основаніе — der Hintern, hintere Theil, die Basis, der Fuss, auf dem ein Gegenstand steht; кÿтіндäн за нимъ — hinter ihm her; шамдäl кÿті подставка подсвѣчника — der Fuss des Leuchters.
[3]кÿт (v) [Alt. Tel. Leb. Kumd. Krm. Kir. Bar., (Uig.), كوتك (Dsch.), כיוטמיכ (Kar. L. T.)]
1) оберегать, сохранять — behüten, bewahren; jырак ытмаза, кÿтсä jыкса äрік! (Uig.) пусть онъ не посылаетъ своихъ людей далеко, держитъ ихъ въ сохранности и собираетъ ихъ! — er möge seine Leute nicht weit fortschicken, sie bewachen und sammeln! (K. B. 87,27).
2) пасти (скотъ) — hüten, auf die Weide führen (Vieh); кім коілар кÿтäр (Kom.) кото-

рый пасетъ барановъ – welcher die Schafe hütet (C. C. 159,5); тӧlӧрдӯ мӓн кӯткӓнїм, арткан тӧпӯ мӓн аларман! (Tel.) я пасъ верблюдовъ и потому приплодъ ихъ я же и возьму! — da ich die Kameele gehütet, so werde ich den Zuwachs an Kameelen mir nehmen!

3) (Kir.) исполнять съ осторожностью, заботливо дѣйствовать — Etwas sorgsam thun, sorgfältig, mit Vorsicht ausführen; кӯтӯп кї! одѣвай осторожно! — ziehe mit Vorsicht an!

4) (Bar.) охотиться, ловить (рыбу) — jagen, fischen; балыk кӯттӯ онъ ловилъ рыбу — er angelte Fische (eigentlich: lauerte auf Fische).

**кӯтӓ** [Osm.]

тата кӯтӓ шумъ, стукъ палки—das Geräusch eines aufstossenden Stockes; тата кӯтӓ чӓкмӓк здорово побить — tüchtig durchprügeln.

**кӯтӓӯ** [Kom., von кӯт]

охраненіе — die Behütung; кім Хрістос бilӓ тӧзмӓсӓ, ол тӓңрініц кӯтӓӯ(н)дӓн кӧптӓн кӓмішіlдї кто не страдаетъ вмѣстѣ съ Христомъ, тотъ давно удаленъ отъ защиты Бога — wer nicht mit Christus duldet, der ist schon lange vom Schutze Gottes getrennt (C. C. 169,6).

**кӯтӓӯl** [کوتاول (Dsch. V.)]

смотритель провіанта, военная должность — der Proviantaufseher, eine militärische Würde.

**кӯтӓӯці** [Kom.]

пастухъ — der Hirt; аітты кӯтӓӯцігӓ они говорили пастухамъ — sie sprachen zu den Hirten (C. C. 159,4).

**кӯтӓн** [Kas.] = кӧдӧн

животъ, толстая кишка, заднепроходный каналъ — der Unterleib, Dickdarm.

**кӯтӓр** (v) [Kas.] = кӧтӯр, кӧтӓр

поднять, возносить, хвалить, терпѣть — erheben, aufheben, loben, aushalten; улулап кӯтӓрдї онъ превозносилъ — er hat gepriesen; кӯтӓрїп кітїр онъ перенесетъ — er trägt es fort; клӓтнї кӯчїрїп кӯтӓрдїм я перенесъ въ кладовую — ich habe es in den Speicher übergeführt; бу цірдӓ ӧјӧн кӯтӓрїр онъ здѣсь строитъ свой домъ — er wird hier sein Haus aufrichten; бу ішнї кӯтӓр' алмадым! я не былъ въ состояніи это перенести (вытерпѣть)! — ich war nicht im Stande dieses auszuhalten! кӯтӓрїп кil! принеси сюда! — bringe hierher! башын кӯтӓрїп јӯрі онъ подымаетъ голову (держитъ себя гордо) — er trägt den Kopf hoch; мӓн кӯп хурлык кӯтӓрдїм я перенесъ много униженій — ich habe viele Erniedrigungen ertragen; кӯтӓрїп kара! попробуй поднять! — versuche es aufzuheben!

**кӯтӓрӓм** [Kas., von кӯтӓр]

охабка, бремя — eine Last, so viel, als man auf einmal aufheben kann; бір кӯтӓрӓм утын охабка дровъ — eine Traglast Holz; кӯтӓрӓм сїр корова, которая слишкомъ слаба, чтобы стать на ноги — eine Kuh, die zu schwach ist aufzustehen.

**кӯтӓрӓмlїк** [Kas., von кӯтӓрӓм + lїк]

сколько можно поднять — so viel man aufheben kann.

**кӯтӓрїңкї** [Kas., von кӯтӓр]

поднятый, высокій — aufgehoben, hoch; ікмӓк бӓјӓсї кӯтӓрїңкї цѣна хлѣба высока — der Preis des Getreides ist sehr hoch.

**кӯтӓрїңкїрӓ** (v) [Kas.]

немного поднять — ein Wenig aufheben.

**кӯтӓрїңкїlӓн** (v) [Kas., von кӯтӓрїңкї + lӓ + н]

приподняться нѣсколько — sich ein Wenig erheben.

**кӯтӓрїl** (y) [Kas., von кӯтӓр + l]

подниматься, быть поднятымъ — sich erheben, aufgehoben werden; болот кӯтӓрїlдї погода прояснилась — die Wolken haben sich erhoben, das Wetter klärt sich auf; кӯңlїм кӯтӓрїlдї я ободрился, обрадовался — ich habe Muth gefasst, bin erfreut.

5086I

кӱтäрiлдiр (v) [Kas., von кӱтäрiл + дiр]
восхитить, обрадовать, ободрить — aufmuntern, erfreuen, ergötzen.

кӱтäрiш (v) [Kas., von кӱтäр + ш]
вмѣстѣ поднять, помочь при подниманiи — zusammen aufheben, beim Heben Hülfe leisten.

кӱтäрӱ [Kas., von кӱтäр + ӱ]
поднятiе — die Erhebung; тавыш кӱтäрӱwi возвышенiе голоса — das Erheben der Stimme.

кӱтäргä [Kas., von кӱт + äр + гä]
въ долгъ, заимообразно — auf Schuld, leihweise; кӱтäргä алдым я взялъ въ долгъ — ich habe auf Schuld genommen.

кӱтäрт (v) [Kas.]
заставить поднимать — aufheben lassen.

кӱтäрдӱм [كوتاردوم (Dsch.)]
грубость, брань — die Grobheit, das Schimpfen.

кӱтäрмä [Kas., von кӱтäр + мä]
подъемъ, каблукъ, крыльцо — die Erhebung, der Absatz, Hacken, die Treppe vor dem Hause; чабата кӱтäрмäсi деревянная подметка, прикрѣпляемая къ лаптямъ, чтобы не промочить ногъ — eine hölzerne Unterlage, die an die Bastschuhe befestigt wird, um die Füsse vor Nässe zu schützen; кӱтäрмä сатуwы разносная торговля — der Hausirhandel, das Hausiren.

кӱтäрмäчi [Kas., von кӱтäрмä + чi]
торгашъ, разносчикъ — der Hausirer.

кӱтöл [كوتال (Dsch.)]
лошадь въ поводу — das Handpferd.

кӱтiк [Kas., von кӱт + к]
обшлагъ — der Aufschlag (auf den Aermeln).

кӱтӱ [Kir., von кӱт + ӱ]
табунъ — die Heerde.

кӱтӱк [Krm.]
1) виноградный кустъ — der Weinstock; öзӱм кӱтӱгӱ виноградная лоза — die Weinrebe.
2) (քիւթիւք Dsch. Osm. R.) чурбанъ, глыба, бревно — der Klotz, Block, Balken.
3) (Osm. R.) списокъ, архивъ (простонар. = كتب) — das Register, Archiv (volksthümlich = كتب).

кӱтӱн (v) [Kir., von кӱт + н]
быть осторожнымъ, остерегаться — sich hüten, sich in Acht nehmen; кӱтӱн кӱтӱн, кӱтӱнмäсäң кöтӱңнöн шыђар тӱтӱн! будь остороженъ, остороженъ, если ты будешь неостороженъ, съ тобой будетъ несчастiе! (посл.) — sei vorsichtig, vorsichtig, wenn du nicht vorsichtig bist, kommst du in Verlegenheit (Spr.).

кӱтӱр (v) [Kir., كوتور, քիւթիւր (Osm.)]
1) кӱтӱр кӱтӱр сильно, съ шумомъ — mit Geräusch, heftig; ону кӱтӱр кӱтӱр дöjäрдi его сильно побили — man hat ihn tüchtig durchgeprügelt.
2) кӱтӱр шатыр съ трескомъ, разбитый — mit Gekrach, zerbrochen, zerstört.

кӱтӱрлö (v) [Kir., von кӱтӱр + лä]
быть разбитымъ — zerbrochen, zerstört sein.

кӱтӱрдä (v) [كوتوردمك (Osm. R.)]
производить сильный шумъ — ein lautes Geräusch hervorbringen.

кӱтӱрдäт (v) [كوتوردتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кӱтӱрдӱ [كوتوردی, քիւթիւրտիւ, κϋτϋρντϋ (Osm.)]
шумъ, скандалъ, суматоха — der Tumult, Lärm, Skandal.

кӱтӱрдӱ-татырды [كوتوردی تاتردی (Osm.)]
сильный шумъ, суматоха — ein starker Lärm, grosser Tumult.

кӱтӱрмä [Kür. Tara] = кӱтäрмä
погонянiе лошадей при бѣгѣ — das Antreiben der Pferde beim Wettlaufen.

кӱтӱрмäлä (v) [Kür. Tara, von кӱтӱрмä + лä]
побуждать, подгонять лошадей при бѣгѣ — die Rennpferde beim Wettlauf antreiben.

кӱтӱл (v) [כיוטיולמיכ (Kar. L. T.)]
быть пасомымъ, пастись — weiden, gehütet

5086 I

werden; туwар кўтўлэт скотъ пасется — das Vieh weidet.

**кўтўw** [כיוטיוב (Kar. T.)]
пастбище — die Weide.

**кўткä** (v) [Tel.]
1) пасти кого, гнаться за кѣмъ — Jemand hüten, Jemandem nachlaufen.
2) увлекаться, вспоминать часто, имѣть наклонность, расположенie — sich hingezogen fühlen, häufig Jemandes gedenken, eine Neigung haben.

**кўткäрï** [Tara, von кўт+кäрï]
назадъ — zurück.

**кўткïрä** [Kür.] = кўткäрï.

**кўткўр** (v) [كوتكورمك (Dsch.)]
отправить — absenden (Calc. Wrtb. روانه كردن).

**кўтlä** (v) [كوتلمك (Osm. R.)]
издавать глухой звукъ, шумъ — ein dumpfes Geräusch hervorbringen (siehe кўт).

**кўтläк** [Kas., von кўт+läк]
кўтläк катын блядь — die Hure.

**кўтlïк** [Kas., von кўт+lïк]
запятки, дѣтскiй подгузокъ, утокъ — das Hackenleder, die Unterlage (Windel) der Kinder, der Einschlag.

**кўттўк** [Kom.] = кўтўк.

**кўтчä** [Tob.]
тупой, непонятливый — stumpf, schwerfällig, schwer in Begriffen.

**кўтчï** [… (Uig.) = кўтўчï]
пастухъ — der Hirt; паҕырзак кäрäк koiҕa koi кўтчïсï пастухъ овецъ долженъ быть мягкосердеченъ къ овцамъ — der Hirt der Schafe muss mitleidig gegen die Schafe sein (K. B. 58,1).

**кўдä** [Sag.] = кўдäгў
зять — der Schwiegersohn.

**кўдäгў** [𐰚𐰇𐰓𐰏𐰇 (AT.), … (Uig.)]
зять — der Schwiegersohn; кўдäгўläрiм (AT.) мои зятья — meine Schwiegersöhne (Uj Tu. b. 3,11); ïгï kадын äрдï кўдäгў ïгï (Uig.) двое изъ нихъ были тести (ему), двое изъ нихъ зятья — zwei (von ihnen) waren (seine) Schwiegerväter, zwei (seine) Schwiegersöhne (K. B. 13,2).

**кўдäн** [… (Uig.)] = кäдäн
бумажная матерiя — ein Baumwollenzeug; käliн кыс сäбiнцi кўдäн топлары радость невѣстокъ и дѣвицъ, это—платья изъ бумажной матерiи — die Freude der jungen Frauen und Mädchen sind Kleider aus Baumwollenzeug (K. B. 88,28).

**кўдäн** [… (Uig.)]
гость — der Gast (客人 Uig.-Chin. Wrtb. 41,b).

**кўдäр** [Tel., von кўт+äр]
куча земли, которую набрасываютъ нѣкоторыя животныя передъ своими норами — die Erdhaufen, die einige Thiere vor ihrer Höhle aufwerfen (zum Ausschauen).

**кўдälä** [Bar., vergl. кўтläк]
подстилка, подгузокъ дѣтей — die Unterlage für kleine Kinder.

[1]**кўдäс** (v) [… (Uig.)] = кўт, кўзäт
беречь, охранять — bewachen, beschützen, behüten; jäмä пу ра'ыjат кўдäскў кäрäк! слѣдуетъ оберегать всѣхъ этихъ подданныхъ! — man muss alle diese Unterthanen behüten! (K. B. 6,14); Ылаhы кўдäскil мäнiң кöңlўм(н)i! о Боже, охрани (отъ зла) мои мысли! — o Gott, hüte du meinen Sinn! (K. B. 12,20); аjа тil сäн ўндä! кўдäскil пажык! о языкъ, говори, но оберегай голову! — sprich du, Zunge, aber hüte das Haupt! (K. B. 17,9); кöjäр äрдiм отта кўдäсмäзä ол я горѣлъ-бы въ огнѣ, если-бы онъ не оберегалъ меня — ich würde im Feuer brennen, wenn er mich nicht behütete (K. B. 23,15); кўдäзildi кiмнi кўдäсcä ïдï кого Господь оберегаетъ, тотъ охраненъ — gehütet ist, wen der Herr behütet (K. B. 53,1).

²кӱдäс [Tüm.]

движущійся на задницѣ — Jemand, der auf dem Hintern rutschend sich fortbewegt.

кӱдäзil [[illegible] [illegible], [illegible] (Uig.), von кӱдäс-+-l]

быть оберегаему — behütet werden (K. B. 53,1); пу кач нäң кӱдäскil, кӱдäзilдi äl! ты охраняй эти дѣла и народъ охранится! — hüte diese Dinge und das Volk ist behütet! K. B. 59,7).

кӱдäсlік [[illegible] [illegible] (Uig.)]

оберегаемый — gehütet; сäвӱкрäк адын ол кіжäнlік тудар — кäрäкlік адын кӧр кӱдäсlік тудар любимыхъ (своихъ) лошадей онъ держитъ спутанныхъ (у юрты), необходимыхъ лошадей онъ хранитъ въ табунѣ — seine geliebten Pferde hält er gekoppelt (bei der Jurte), seine nothwendigen Pferde hält er bei der Heerde (unter Hut) (K. B. 21,3).

кӱдäсчі [[illegible] [illegible] (Uig.), von кӱдäс-+-чі]

сторожъ — der Wächter; пу кӧктäгі јулдус пір анча пäзäк — пір анча кӱдäсчі (Glosse تكبان) пу јäккä јäзäк эти звѣзды на небѣ отчасти украшеніе, отчасти онѣ сторожа, высматривающіе (все) доброе — diese Sterne am Himmel sind theils ein Schmuck, theils sind sie Hüter und Kundschafter für das Gute. (K. B. 15,30).

кӱдӧр [Kir., von кӱт-+-äр]

надежда, довѣріе — die Hoffnung, das Vertrauen; кӱдӧрӱ ӱздӱ онъ потерялъ надежду — er hat seine Hoffnung verloren.

кӱдӧрӧ [Kkir.]

какой-то дикій звѣрь, нѣсколько больше карсака (лисицы) — ein wildes Thier, etwas grösser als der Karsak (ein Fuchs).

кӱдӧрӱ [Kkir.]

лакированная кожа — das Glanzleder.

кӱдӧрӱз (v) [Kir., von кӱдӧр-+-ӱз (v)]

отчуждаться, не думать о чемъ, оставить въ сторонѣ — sich entfremden, an Etwas nicht denken, Etwas aufgeben; џаннан кӱдӧрӱздӱ отчуждаться отъ души — sich der Seele entfremden.

кӱдӧрlӧ (v) [Kir., von кӱдӧр-+-lä]

надѣяться — hoffen.

кӱдӧрсӱз [Kir., von кӱдӧр-+-сіз]

безъ надежды — ohne Hoffnung, hoffnungslos.

кӱдӱ̈ [Tel., von кӱт-+-ӱ̈]

пастбище — die Weide; мал кӱдӱ̈дä скотъ (находится) на пастбищѣ — das Vieh ist auf der Weide.

¹кӱдӱн [[illegible] (Uig.), vergl. кӱдäн]

какой-то званый пиръ или пріемъ — eine Art Gastmahl; оларда пірі пу кӱдӱн ажы ол — ja соҕат ажы ма тоҕурса оҕул одно изъ нихъ, это пиръ-кӱдӱнъ (?), другое — поздравительный пиръ по случаю рожденія сына — unter ihnen ist das eine ein (?) Gastmahl, das andere ein Glückwunschmahl, wenn ein Sohn geboren wird (K. B. 130,27).

²кӱдӱн (v) [Bar., [illegible] (Uig.)] = кӱтӱн

1) (Uig.) быть осторожнымъ — sich in Acht nehmen.

2) (Bar.) охотиться, ловить рыбу (для себя) — jagen, fischen (für sich).

кӱдӱр-кӱдӱр [Kir.]

волнистый — wellig; кӱдӱр-кӱдӱр бел волнистый хребетъ — ein welliger Bergrücken.

кӱдӱ̈чї [Tel., von кӱдӱ̈-+-чї]

пастухъ — der Hirt.

кӱдӱ̈ӡӱ̈ [Bar.] = кӱдӱ̈чї.

кӱдӱм [Tel. Leb., von кӱт-+-м]

пастбище — der Weideplatz.

кӱдрä [Schor.]

болото — der Sumpf.

кӱдрäт [Krm., = arab. قدرة] = kудрäт

1) могущество — die Macht.

2) богатство — der Reichthum, das Vermögen.

3) всемогущество — die Allmacht, Vorsehung.

**кўдрäтlӓн** (v) [قدرتلنك (Osm.), von кўдрäт-+-lӓ-+-н]
укрѣпляться, богатѣть — stark werden, reich werden.

**кўдрäтlі** [قدرتلو (Osm.), von кўдрäт-+-li]
могущественный — mächtig (Epithet des Sultans).

**кўдрäтсіз** [قدرتسز (Osm.), von кўдрäт-+-сіз]
безсильный — machtlos.

**кўдрäтсізlік** [قدرتسزلك (Osm.), von кўдрäтсіз-+-lік]
безсилие — die Machtlosigkeit.

**кўдрäчӓң** [Sag.]
вѣсы — die Waage.

**кўдрӧт** [Kir.] = кўдрäт
могущество, вліяніе — die Macht, das Ansehen.

**кўдрӧттў** [Kir.] = кўдрäтlі.

[1]**кўч** [Tar. Tel. Alt. Leb. Kumd., ꓘꓠꓶ (AT.), كوج (Uig.), كوچ (Dsch. OT.)]
1) сила — die Kraft; кўч бäртўк ўчўн (AT.) такъ какъ онъ далъ силу — da er Kraft verliehen hatte (X 11,6); äсіг кўчіг бäрміш (AT.) онъ ему посвятилъ умъ и силу (умственныя и тѣлесныя силы) — er weihte ihm Sinn und Kraft (die geistige und körperliche Kraft, sein ganzes Selbst) (X 8,1); нäңä мäн сынадым äзіс кылдуңы — кäдä пар-ды кўндä ўзўlді кўңі (Uig.) сколько я ни видѣлъ злыхъ, они исчезали, съ каждымъ днемъ ихъ сила уменьшалась — wie viel Uebelthäter ich erprobt habe, sie gingen dahin, mit jedem Tage schwand ihre Kraft (K. B. 18,28); сäніңдä пар äрзä (ـ) jiritlik кўңі (Uig.) пока у тебя есть сила молодости — so lange in dir Jugendkraft ist (K. B. 22,17); сäніңдін кол-луп кўч пу сӧз пашладым! (Uig.) прося у тебя силы, я началъ это слово! — von dir Stärke erbittend begann ich dieses Wort (K. B. 23,11); Пајат пäрзўні кўч табук кылду-ңа! (Uig.) пусть Богъ дастъ силу исполнить службу! — möge Gott zum Dienste Kraft verleihen! (K. B. 31,16); кўчў jok (Alt.) безсильный — kraftlos; кўчў чыкты (Tel.) онъ потерялъ силу — er hat seine Kraft verloren; аларҕа кўч пäрді (Alt.) онъ далъ имъ силу — er hat ihnen Kraft verliehen; колымныҥ кўчў бiläң тапкан (Tel.) что я пріобрѣлъ силою своихъ рукъ — was ich mit der Kraft meiner Hände erworben habe.
2) насиліе — die Gewaltthat; муңуңдін назаҕы пу кўч кылҕан ол (Uig.) къ этимъ принадлежитъ и сдѣлавшій насиліе — zu diesen gehört auch der Gewaltthat verübt habende (K. B. 34,34).
3) сильный, крѣпкій, трудный — kräftig, kraftvoll, schwierig, schwer; кўч кiжi (Alt.) сильный человѣкъ — ein starker Mensch; arakkы кўч полды (Tel.) водка была крѣпка — der Branntwein war stark; ӧlӧрҕӧ кўч (Tel.) трудно умирать — es ist schwer zu sterben; ашка arakkä кўч онъ крѣпокъ въ отношеніи пищи и водки (т. е. можетъ много ѣсть и пить) — er ist stark gegen Speise und Branntwein (kann viel vertragen); jajў jўрäрҕä кўч (Tel.) трудно ходить пѣшкомъ — es ist schwer zu Fuss zu gehen; тäңäрäдäҕi кäндыkkа кiрäргä паі кiжä кўч (Tel.) трудно для богатаго человѣка попасть въ царство небесное — schwer ist es für einen Reichen in's Himmelreich zu kommen (Miss.).
4) очень, много — sehr, viel; кара ползо саҕы кўч, кўн орто ползо ачў кўч (Tel.) они терпѣли много холода ночью и горести днемъ — sie haben viel in der Nacht von der Kälte gelitten und am Tage vom Kummer; кўч jakшы (Tel.) очень хорошо — sehr gut.
5) (Bosn.) трудный, трудность — mühsam, die Mühe.

[2]**кўч** [Kas., aus dem Russ.]
куча — der Haufen; умарта кўчі рой пчелъ — der Bienenschwarm.

[3]кӯч (v) [Kas.] = кӧч
кочевать, переселиться — nomadisiren, übersiedeln; кӯчїп кіт! переселись! — siedele über! jäңі фатырӻа кӯчтїм я переѣхалъ на новую квартиру — ich bin in ein neues Quartier gezogen; кӯчкäн аш гостинецъ — eine Speise, die als Gastgeschenk gebracht wird; кӯчкäн kaлk кочевники — die Nomaden.

[1]кӯчä [Kür.] = кічі
малый, маленькій — klein, winzig.

[2]кӯчä [Ad., = pers. کوچه]
улица, узкая дорожка — eine Strasse, ein schmaler Pfad.

[3]кӯчä (v) [Kür.]
напрягаться — sich anstrengen.

кӯчäі (v) [כיוצַייִמֵיכ (Kar. L. T.), کوچايك (Dsch. OT.)]
1) усилиться — stark werden, mächtig werden (H. 20,7).
2) употреблять насиліе — Gewalt anthun; кӯчäjäсäн анын ӯстӯнä ӧмӯргäдäін! ты притѣсняешь его вѣчно! — du thust ihm für immer Gewalt an! (H. 14,20).

кӯчäіт (v) [כיוצַייִטְמֵיכ (Kar. L. T.), کوچايتك (Dsch. OT.), von кӯчäі-+-т]
усилить, укрѣпить — stark machen; да сарплаӻан kолларны кӯчäіттінмо! и сдѣлалъ ты сильными ослабѣвшія руки! — und hast du stark gemacht erschlaffte Arme! (H. 4,3).

кӯчäк [کوچك (Osm. Z. R.)]
1) верблюженокъ — das Kameelfüllen.
2) всякая маленькая вещь — jedes kleine Ding oder Wesen.
3) публичный плясунъ — ein öffentlicher Tänzer.
4) развратный мальчикъ (педерастъ) — der Lotterbube, ein Knabe, der sich zur Päderastie hergiebt.
5) маркитантъ — der Trossbube, Marketender.

кӯчäк [Kumd.]
филинъ — der Uhu.

кӯчäгäш [Leb.]
щенокъ — der junge Hund.

кӯчäгін (v) [Kumd.]
упорствовать — starr sein, sich widersetzen.

[1]кӯчäн [Kas., aus dem Russ.]
кочанъ капусты — der Kohlstrunk.

[2]кӯчäн (v) [Tel. Leb.]
довѣряться собственнымъ силамъ — auf seine eigene Kraft vertrauen.

кӯчäн (v) [کوچانمك (OT.), von кӯчä-+-н]
напрягаться — sich anstrengen, sich Gewalt anthun.

кӯчäндӯр (v) [کوچاندورمك (OT.), von кӯчäн -+-дӯр]
заставить напрягаться — sich anstrengen lassen.

кӯчäр [Kas.]
ось у телѣги — die Wagenachse.

кӯчäрік [Schor.]
незабудка — das Vergissmeinnicht (myosotis palustris).

кӯчäлä [Kas.]
пряденная шерсть — die (gesponnene) Wolle.

кӯчäш [Schor.] = кӯчäгäш.

кӯчі [کوچی (Osm. Z. Buch.)]
1) (Z.) негодяй, нахалъ — Fratze, ausgelassener Bursche.
2) распутный мальчикъ — der Lotterbube.

кӯчїн (v) [Kas., von кӯч]
переселиться, переѣхать со всѣмъ своимъ семействомъ — mit seiner ganzen Familie umziehen; мін кӯчїндїм я переѣхалъ на новую квартиру — ich habe eine neue Wohnung bezogen.

кӯчїр (v) [Kas., von кӯч-+-р]
1) переносить, переселять, перевозить — herüberbringen, überziehen lassen, Jemand an eine neue Stelle ansiedeln; ӧjӧмнї кӯчїріп салды онъ перевелъ мой домъ на новое мѣсто — er hat mein Haus auf eine andere Stelle gesetzt.

2) переводить, переписывать — übersetzen, abschreiben; кітаптін кӳчірін јазды онъ это переписалъ изъ книги — er hat dies aus einem Buche abgeschrieben; кӳчірін ал! списывай! — schreib es ab! урыс тілíндäн кӳчірді онъ перевелъ это съ русскаго языка — er hat es aus dem Russischen übersetzt.

кӳчіріl (v) [Kas., von кӳчір-+-l]
быть переселеннымъ, переведеннымъ — übergeführt, übersetzt werden.

кӳчірт (v) [Kas., von кӳчір-+-т]
велѣть переписать, перевести — abschreiben, übersetzen lassen; ол бізні урысчадан татарчаҕа кӳчіртіп äіттірді онъ заставилъ насъ переводить съ русскаго языка на татарскій — er liess uns aus dem Russischen in's Tatarische übersetzen.

кӳчі [کوچی (Buch.)]
распутный мальчикъ — ein Liebes-Knabe.

кӳчіргіч [Kas.]
примѣръ для подражанія, пропись, копія — ein Vorbild, eine Vorschrift, Kopie.

кӳчӳ [Alt. Tel.] = кічік, кӳчӳк
маленькій — klein; кӳчӳ пала маленькій ребенокъ — ein kleines Kind.

[1]кӳчӳк [کوچوك, քիւչիւք (Osm. Bosn.)]
маленькій, незначительный, болѣе низкій, младшій — klein, unbedeutend, jünger, niedriger; кӳчӳк олан-да бälкі бішäі чыкарса дäјä ујумаз маленькій мальчикъ не спитъ, думая, что что-нибудь случится — da der jüngste Knabe dachte, dass Etwas geschehen wird, schlief er nicht (N. 66); кӳчӳк kардаш младшій братъ — der jüngste Bruder; кӳчӳкläр ребята — die Kinder; бӳјӳк кӳчӳк малые и большіе — die Kleinen und Grossen; кӳчӳк дӳшмäк опуститься, быть презрѣннымъ — herunterkommen, verachtet werden; кӳчӳјӳнä ынанма, kары сöзӳнä алданма! не вѣрь младшему брату и не давай себя обмануть словами жены! (посл.) — traue nicht dem jüngeren Bruder und lass dich von den Worten (deiner) Frau nicht täuschen! (Spr.); кӳчӳјä мäрhамäт бӳјӳјä іта'äт! будь милостивъ къ младшимъ и слушайся старшихъ! (посл.) — sei freundlich gegen die Jüngeren und gehorsam gegen die Aelteren! (Spr.).

[2]кӳчӳк [Tob.]
почка на деревѣ — die Blattknospe; тал кöчӳгі id.

[3]кӳчӳк [Tel. Kar. T., کوچوك (Osm. OT.)] = кӳчäгäш
щенокъ — der junge Hund.

кӳчӳклä (v) [کوچوکلمك, քիւչիւքլէմէք, χöτζöχ (Osm. R.), von кӳчӳк-+-lä]
1) унижать, дѣлать презрѣннымъ — erniedrigen.
2) унижаться, стушевываться — sich erniedrigen.
3) (Z.) щениться — Junge werfen (vom Hunde).

кӳчӳклäн (v) [کوچکلنمك, քիւչիւքլէնմէք, χöτζöχλενμὲχ (Osm.), von кӳчӳк-+-lä-+-н]
сдѣлаться малымъ, опуститься, быть презрѣннымъ — klein werden, herunterkommen, verachtet werden.

кӳчӳкläт (v) [کوچکلتمك (Osm.), von кӳчӳк-+-lä-+-т]
уменьшить — verringern.

кӳчӳкläш (v) [کوچوکلشمك (Osm. R.)]
дѣлаться малымъ, меньшимъ — klein, kleiner werden.

кӳчӳкläштір (v) [کوچوکلشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кӳчӳклӳ [کوچکلو (Osm.)]
бӳјӳклӳ кӳчӳклӳ малые и большіе — Kleine und Grosse (gemischt).

кӳчӳклӳк [کوچکلك, քիւչիւքլիւք, χöτζöχλöχ (Osm.), von кӳчӳк-+-lӳк]
малость, низость, дѣтство — die Kleinheit,

5086

Niedrigkeit, Kindheit; кўчўкlўктä въ дѣтствѣ — in der Kindheit; кўчўкlўктäн бäрі съ малолѣтства — von Jugend auf.

кўчўксäн (v) [کوچکسنمك (Osm. R.), von кўчўк-+-сäн]

считать незначительнымъ — gering schätzen.

кўчўгäн [Kür.]

маленькій орелъ, бѣлохвостый орелъ — eine kleine Adlerart, der weissgeschwänzte Adler.

кўчўђäн [Tel.] = кўчўгäн.

¹кўчўгўт [Kkir.]

какая-то хищная птица — ein Raubvogel.

²кўчўгўт [Kkir.]

шопотъ — das Geflüster.

кўчўн (v) [Alt. Tel., von кўч-+-н]

1) стараться — sich bemühen.

2) (W.) тяготиться, лѣниться — Etwas schwer finden, faul sein.

кўчўнäк [Tel.]

маленькій — klein, sehr klein.

кўчўнчї [Alt., von кўчўр-+-чї]

трудъ — die Mühe.

кўчўнчїlў [Alt., von кўчўнчї-+-lў]

трудный, тягостный — mühsam, beschwerlich.

кўчўр (v) [Tel., von кўчў-+-р]

дѣлаться малымъ — klein werden.

кўчўрäк [کوچوراك (Osm.), von кўчўк-+-рäк]

меньше — kleiner.

кўчўркä (v) [Tel., von кўч-+-ркä]

считать себя сильнымъ, довѣрять своимъ силамъ — sich stark dünken, auf seine Kraft vertrauen.

кўчўl (v) [کوچولمك, կիւչիւլմէք (Osm.)]

сдѣлаться малымъ, уменьшиться, сдѣлаться ребенкомъ — klein werden, sich vermindern, zum Kinde werden; чоџукларын арасында сäндä кўчўlдўн! между дѣтьми и ты сдѣлался ребенкомъ! — mit den Kindern bist du selbst zum Kinde geworden!

кўчўlт (v) [کوچولتمك, կիւչիւլթմէք, χöτζäλτμὲκ (Osm. R.)]

1) дѣлать малымъ — klein machen.

2) считать незначительнымъ — für unbedeutend halten.

кўчўџўк [کوچوجك (Osm.)]

совсѣмъ маленькій — ganz klein.

кўчўбўт [Kkir.]

какая-то птица — ein Vogel.

кўчўмäнџік [کوچومانجك (Osm.)]

совсѣмъ маленькій — ganz winzig.

кўчкäі [کوچکای (Uig.), von кўч-+-кäі]

употребляющій насиліе — gewaltsam, gewaltthätig; öзі кўчкäі (اوز کوچکای) äрзä кöнідін kaџар если онъ самъ склоненъ къ насилію, онъ избѣгаетъ справедливыхъ — wenn er selbst gewaltthätig ist, meidet er die Gerechten (K. B. 42,27); пу кўчкäі кіжі кäнду пäklik jäмäс этотъ употребляющій насиліе человѣкъ не наслаждается княжескимъ достоинствомъ — der gewaltthätige Mensch geniesst selbst die Herrschaft nicht (K. B. 82,11); тälім ордулар пусты кўчкäі кўџін—тöрў пулды ахыр пу кўчкäі (کوچکای) аџун (اجون) насильники уничтожили много ордъ, но (всегда) находилъ наконецъ этотъ міръ, гдѣ преобладало насиліе, законность — viele Chanslager haben die Gewaltthätigen zerstört, zuletzt aber fand die gewaltthätige Welt (immer) die gesetzliche Ordnung (K. B. 82,16).

кўчкö [Kkir.]

kара кўчкö лживый изъ притворства — lügenhaft aus Verstellung.

кўчкўр (v) [Kys.]

усилиться — stark werden.

кўчlä (v) [کوچلامك (Dsch.)]

насиловать, принуждать, причинять трудъ, огорчать — Gewalt anthun, zwingen; Schwierigkeiten, Kummer bereiten.

кўчlў [כיוצליו (Kar. T.)]

1) имѣющій силу, сильный — Stärke habend, stark; кўчlў арслан сильный левъ — (hebr.) das Schakal (H. 4,10).

19805

2) насильственный — gewaltthätig (Н. 15,20).

3) находящійся въ затрудненіи, обремененный чѣмъ — Mühe habend, mühselig (Н. 3,16).

кӱчlӱк [جوجلوك (Uig.), كوچلوك (Dsch. OT.), von кӱч+lӱк]

сильный, могущественный — stark, mächtig; кiмiң арkазы полза кӱчlӱк полур — ну кӱчlӱк кiжi сыҕа тӱпlӱк полур кто имѣетъ поддержку, тотъ силенъ, сильный человѣкъ имѣетъ крѣпкое основаніе — wer eine Stütze hat, der ist mächtig, der mächtige Mensch hat eine feste Grundlage (K. B. 66,13).

кӱчlӱкlik [كوچلوكلك (Dsch. OT.), von кӱчlӱк+lik]

могущество — die Macht, Mächtigkeit.

кӱчlӱг [𐰚𐰇𐰲𐰠𐰏 (AT.)]

сильный — mächtig, stark; кӱчlӱг алп kаҕан сильный мужественный ханъ — der mächtige Heldenchan (Oa 4,7); кӱчlӱг болту (Ui, e 5).

кӱчтӓ (v) [Tel., von кӱч+lӓ]

принуждать, настаивать — zwingen, auf Etwas bestehen.

кӱчтiтӓч [Kas., aus dem Russ.]

гостинецъ — ein Gastgeschenk.

кӱчтӱ [Tel., von кӱч+lӱ]

сильный — stark; кӱчтӱ кӱч сила въ высокой степени — eine sehr grosse Kraft.

кӱчсӱз [כיוצסיז (Kar. T. L.), von кӱч+сiз]

безсильный, слабый — kraftlos, schwach (Н. 26,2).

кӱчпӱркӓ [كوچبوركه (Turk.)]

дѣвичій головной уборъ — ein Kopfputz der Mädchen.

кӱчман [كوچمان (Dsch.)]

почтенный и богатый — angesehen und reich (Calc. Wrtb. صاحب جاه ومال).

кӱчмӓlï [Kas., von кӱч+мӓ+li]

кӱчмӓlï мал движимое имущество — die bewegliche Habe.

¹кӱцӓ [كوجه (Dsch.)]

горная куропатка — das Gebirgsrebhuhn.

²кӱцӓ (v) [جوجم (Uig.)]

употреблять насиліе, дѣйствовать силою, принуждать — vergewaltigen, Gewalt anwenden, zwingen; jаражыk тазулар (Glosse: چار طبع) kарышты iцiн — кӱцӓдi пiрi тутты пасты ӱцiн четыре состоянія боролись въ его внутренности, одно изъ нихъ взяло верхъ надъ остальными тремя — die vier Zustände kämpften in seinem Innern, der eine nahm überhand und drückte die übrigen drei nieder (K. B. 46,8); пiliксiз пӓдӱк полза даулат пilӓ — пiliкlik пӓдӱкрӓк кӱцӓп ат пilӓ если невѣжда по счастью сдѣлается великимъ, то знающій (все-же) стоитъ выше, дѣйствуя своимъ именемъ (престижемъ) — wenn der Unwissende auch durch Glück gross wird, so wird der Wissende doch grösser, indem er durch seinen Namen (gewaltig) wirkt (K. B. 66,25); ады ӓткӱ полза кӱцӓп полҕу дӓк если имя его хорошо, (такъ это дѣйствуетъ) какъ будто-бы употребили силу — ist sein Name gut, (so wirkt es) als ob eine Gewalt ausgeübt wird (K. B. 83,11); тilӓriң нӓ ӓрзӓ сӓniң аi kадаш — кӱцӓмӓс мӓн ӓмдi köңӱl kылма таш! что бы ни было твоимъ желаніемъ, о товарищъ, я тебя теперь не принуждаю, (поэтому) не отворачивайся отъ меня! — was du auch für Wünsche hegest, o Freund, ich zwinge dich nicht, (daher) wende deinen Sinn nicht von mir! (K. B. 106,14); нӓlӱк ӓмгӓдӱр сӓн кӱцӓjӱ мӓнi! что ты мучишь меня, меня принуждая! — was quälst du mich, indem du mich drängst! (K. B. 113,10); нӓгӱгӓ кӱцӓр сӓн мӓнi бӓрк тудуп? что ты меня принуждаешь, такъ крѣпко схватясь за меня? — was drängst du mich, mich so fest anfassend? (K. B. 114,30); аны kап кӱцӓмiш полур нӓlгӱlӱк! у него навѣрно приливъ крови — er hat sicherlich einen Blutandrang (K. B. 171,23).

кӱцӓн (v) [كوجانماك (Dsch.)]

напрягаться, чувствовать потуги при родахъ — sich anstrengen, Geburtswehen haben.

кӱцӱр (v) [Leb.] = кӱјӱр.

кӱцӱн (v) [Leb.] = кӱчӱн.

кӱцӱнцï [Leb.] = кӱчӱнчï.

кӱцӱнцïlïк [Leb.] = кӱчӱнчïlïк.

кӱцӱрlä (v) [Sag.]
отказаться отъ чего, не держать слова — sich von einer Sache lossagen, sein Versprechen brechen.

кӱцӱl [Kas., aus dem Russ.]
козелъ — der Bock.

кӱцӱм [كجم (Dsch.)]
вязъ, кленъ — der Ahorn, die Rüster.

кӱц [Kom. Bar. Küär., כיוץ (Kar. L.)] = кӱч
1) сила — die Kraft.
2) (Bar.) сильный — stark, kräftig.

¹кӱцä (v) [Kom.]
принуждать — zwingen, nöthigen.

²кӱцä [Tara]
постное кушанье — die Fastenspeise.

кӱцäн (v) [Kom., von кӱчä-+-н]
принуждаться — sich zwingen.

кӱцäр [Tob.] = кӱчäр
ось у телѣги — die Radachse.

кӱцӱк [Tob.] = кӱчӱк
щенокъ — der junge Hund.

кӱцкä [Tob.]
челибуха — die Brechnuss (strychnos vomica).

кӱцlӱ [Kom.]
сильный — stark.

кӱцсiз [Kom., von кӱц-+-сiз] = кӱчсiз
слабый — schwach.

кӱӡäн (v) [Bar.]
напрягать всѣ свои силы, довѣряться своимъ силамъ — alle seine Kraft anwenden, auf seine Kraft vertrauen.

кӱӡӱгäн [Bar.] = кӱчӱгäн
орелъ — der Adler.

кӱӡӱркä (v) [Bar.]
слишкомъ довѣряться своимъ силамъ, считать свои силы слишкомъ высокими — zu sehr seiner Kraft vertrauen, seine Kräfte überschätzen.

¹кӱс [Kir.]
мозоль — das Hühnerauge, die Schwiele.

²кӱс [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., كوز (Uig.)] = кӱз
осень — der Herbst; кӱс аі (Schor.) осенній мѣсяцъ — der Herbstmonat; јыл ilкi кӱс äрзä (Uig.) если годъ его въ началѣ осени — wenn sein Jahr im Anfange des Herbstes steht (K. B. 171,26).

³кӱс [Sag., = russ. куча]
куча, кучка — der Haufen, das Häuflein; кӱс кізі семья — eine Familie; ен парҕан чоннаҥ пір кӱс кізі kалып-чадыр отъ погибшаго народа осталась одна семья — von dem untergegangenen Volke ist eine Familie zurückgeblieben.

⁴кӱс [Sag. Koib.] = кӱч
сила, могущество — die Kraft, Macht; кӱс пар кізі сильный человѣкъ — ein starker Mann; арык кӱс пilä черезъ силу — über seine Kräfte.

⁵кӱс (v) [քիւսմէք, χöσμὲχ (Osm.)]
сердиться, считаться обиженнымъ — zürnen, sich beleidigt fühlen.

⁶кӱс́ [Basch.] = кӱч.

⁷кӱс (v) [Tel.]
перемѣшать, привести въ безпорядокъ, шарять — in Unordnung bringen, untereinander werfen, herumsuchen, herumkramen.

кӱсäк [Kas.]
палка, шестъ — der Stock, Prügel, die Stange.

кӱсäкläш (v) [Kas., von кӱсäк-+-lä-+-ш]
драться дрекольями — sich mit Stöcken schlagen.

¹кӱсäн [كوسن (Osm. R.)]
самецъ — das Männchen.

²кӱсäн (v) [כיוּסֵינְמֵיכ (Kar. L. T.)]
скучать — sich sehnen (H. 36,20).

кӱсäнч [כיוסינץ (Kar. L.)]

желаніе — der Wunsch, die Sehnsucht.

кӱсäбікä [Kas., aus dem Russ.]
кацавейка — eine Jacke, die die Frauen über dem Hemde tragen.

кӱсäw (кӱсәw) [כיוסב (Kar. L. T.)]
головешка — der Feuerbrand (H. 41,10).

[1]кӱсі (v) [كوسيمك (Osm.)] = кӱскі
быть въ течкѣ — brünstig sein.

[2]кӱсі [Kas. Budg.]
кротъ — der Maulwurf.

кӱсӱ [كوسو, քիւսիւ (Osm. R.)]
чувство отвращенія, недовольства, возбужденія — das Gefühl des Widerwillens, der Unzufriedenheit.

кӱсӱн [كوسنمك (Osm. R.)]
дуться, сердиться — sich ärgern, unzufrieden sein.

кӱсӱlӱ [كوسولو, քիւսիւլիւ (Osm. R.)]
получившій отвращеніе, недовольный, возбужденный — unzufrieden, erregt.

[1]кӱскä [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
крыса — die Ratte.

[2]кӱскä [Bar.] = кӱзгі
зеркало — der Spiegel.

кӱскäцäк [Kumd.]
мышь — die Maus; jäр кӱскäчäгі землеройка — siphnaeus aspalax.

кӱскі [ڪوسكي (Uig.), von кӱс-+-кі]
осенній — herbstlich; ӱцi jackы jулдус, ӱцi jaiҕы піl! — ӱцi кӱскі jулдус, ӱцi kышкы піl три изъ этихъ звѣздъ весеннія, три, знай, лѣтнія, три осеннія, три зимнія — drei von diesen Sternen sind Frühlingssterne, drei Sommersterne, drei Herbststerne und drei Wintersterne (K. B. 16,12).

[1]кӱскӱ [Tel. Kumd.] = кӱскä
зеркало — der Spiegel.

[2]кӱскӱ [Tob. Tölös] = кӱскä
крыса — die Ratte.

[3]кӱскӱ [كوسكو, քիւսկիւ (Osm. R.)]
1) родъ желѣзной кочерги — die Feuerzange, das Schüreisen.
2) палка, обожженная и опять потушеная съ одного конца — ein ausgeglühter oder ausgelöschter Feuerbrand.
3) ломъ, запоръ — das Brecheisen, der Riegel.

[4]кӱскӱ [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱскі
осенній — herbstlich.

кӱскӱн [كوسكون, քիւսկիւն] (Osm. R.)
1) мартингалъ, мартинштагъ — der Sprungriemen.
2) получившій отвращеніе, недовольный, возбужденный — unzufrieden, erregt.
3) малорослый, остановившійся (въ развитіи?) — zwerghaft, im Wachsthum gehindert.

кӱскӱнlӱк [كوسكونلك (Osm. R.)]
1) отвращеніе, возбужденіе, недовольство — der Widerwillen, die Unzufriedenheit.
2) малорослость — das Zwerghaftsein.

кӱскӱдä [Tel. Schor., von кӱскӱ-+-дä]
осенью — im Herbste.

кӱскӱдö [Alt.] = кӱскӱдä.

кӱскӱцäк [Sag.]
мышь — die Maus.

кӱскӱц [Küär.] = кӱскӱ
зеркало — der Spiegel.

кӱскӱс [Sag. Koib. Ktsch.] = кускуч
ленокъ (кускучъ) — der sibirische Lachs.

[1]кӱскӱш [Schor.] = кӱскӱс.

[2]кӱскӱш [Schor.] = кӱскӱ
зеркало — der Spiegel.

кӱспä (v) [كوسپامك, քիւսփէմէք (Osm.)] = кӱснӱ.

кӱснӱ (v) [كوسنمك (Osm.)]
1) возбуждаться похотью (о животныхъ) — brünstig sein (von Thieren).
2) (R.) сморщиться (о плодѣ) — sich einschrumpfen.
3) (R.) быть плохо скрѣпленнымъ, быть неспособнымъ стоять на ногахъ — lose zusam-



Google

mengefügt sein, unfähig sein auf den Beinen zu stehen.

кӱснӱк [كوسنيك (Osm.), von кӱсні-+-к]

1) жарный—brünstig; кӱснӱк kысраk аттан kачармы? бѣжить-ли жарная кобыла отъ жеребца? — flieht eine brünstige Stute etwa den Hengst? кӱснӱк фындык мягкая фисташка — eine weiche Pistacie; кӱснӱк сäрхош пьяный, который не можетъ стоять на ногахъ — ein Betrunkener, der nicht auf den Beinen stehen kann.

2) (R.) сморщенный — eingeschrumpft.

3) (R.) вялый, слабый — schwach, welk.

кӱснӱклӱк [كوسنكلك (Osm. R.)]

1) течка — die Brunst.

2) сморщенность — das Eingeschrumpfsein.

3) слабость, вялость, неспособность стоять на ногахъ — die Schwäche, das Welksein, die Unfähigkeit auf den Beinen zu stehen.

кӱс́лä (v) [Baschk., von кӱс́-+-лä]

употреблять насиліе — Gewalt anthun.

кӱслäн (v) [Tüm., von кӱз-+-лä-+-н]

открываться (о глазахъ) — Augen bekommen, zu sehen anfangen.

[1]кӱстä (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von кӱс-+-läр]

провести осень — den Herbst zubringen.

[2]кӱстä (v) [Sag., von кӱс(кӱч)-+-lä]

принуждать — zwingen, drängen; парарҕа кӱстäп-чадыр онъ принуждаетъ его уѣхать— er zwingt ihn (treibt ihn an) fortzureiten.

кӱстäрä [كسترە, كوسترە (Osm.)]

точильный камень—der Schleifstein; кӱстäрä ташы id.

кӱстäбäк [Osm.]

кротъ — der Maulwurf.

кӱстö (v) [Alt.] = кӱстä.

кӱстӱг [Sag. Koib., von кӱс-+-lÿг]

сильный — stark, kräftig.

кӱстӱр (v) [Tel., von кӱс-+-тӱр]

1) велѣть привести въ безпорядокъ, перемѣшать — in Unordnung bringen, untereinander werfen lassen.

2) (Osm. R. كوسدرمك, քիւստիւրմէք) заставить сдѣлаться усталымъ отъ чего, заставить получить отвращеніе къ чему — Etwas satt werden lassen, Widerwillen erregen.

3) (Osm. R.) заставить быть ограниченнымъ, умѣреннымъ — einschränken, mässig werden lassen.

кӱспä [كوسبە (Osm.)]

сердцевина сезама — das Sesammark.

кӱсмä [كوسمە (Osm. R.)]

1) полученіе отвращенія, дѣланіе недовольнымъ — das (einmalige) Unzufrieden-, Erregtwerden.

2) становленіе малорослымъ—das (einmalige) Zwerghaftwerden.

[1]кӱз [Tar. Kir. Kkir. Kom., ꡂꡟꡛ (AT.), كوز (Dsch. OT.), כיוז (Kar. L. T.)] = кӱз, кöз

осень—der Herbst; кӱз аі (Kom.) Августъ— der August (C. C. 81); орта кӱз аі (Kom.) Сентябрь—der September (C. C. 81); соңҕы кӱз аі (Kom.) Октябрь — der Oktober (C. C. 81).

[2]кӱз [Kas.] = кöз

глазъ—das Auge; kара кӱз дурной глазъ— das böse Auge; аңар кӱз тігäн его сглазили — ihn hat das böse Auge getroffen; кӱзгä аk тöшкöн бѣльмо—der Staar (Augenkrankheit); кӱз тöшöр! аңар кӱз сал! обрати на это вниманіе! — richte deine Aufmerksamkeit darauf! сінің кӱзің бік кӱрімсіз! твои глаза очень завидущіе! — du bist sehr neidisch! hast sehr begehrliche Augen! кӱзің цылтрый! твои глаза блестятъ! — deine Augen glänzen! кіші кäстäсінä кӱз тотмо! не завидуй чужому имуществу! — sieh nicht fremdes Gut mit neidischen Augen an! кӱз алтында передъ глазами — vor Augen; кӱз ікмäк тонкій прѣсный пирогъ — eine dünne ungesäuerte

Pastete; кӱз jашы слеза — die Thräne; кӱз аҕы бѣлокъ въ глазу — das Weisse im Auge; кӱз kабаҕы вѣки — die Augenwimpern; кӱз ӓкмӓкі, кӱз кішісі зрачекъ — die Pupille; кӱз kысмаk мигать — mit den Augen blinzeln; кӱз jөмөп ачкынча мгновенiе — der Augenblick, im Augenblicke; кӱзі тӧштӧ онъ случайно увидѣлъ — er sah zufällig; кӱздäн тӧштӧ онъ потерялъ честь — er hat die Ehre verloren; кӱз бaw̥ламаk оговорить, обворожить — die Augen binden, verhexen, verzaubern; кӱзі дӱрт булды онъ носитъ очки — er trägt eine Brille; кӱз тӧтмөk ожидать, надѣяться — erwarten, hoffen; кӱз тӧтӧрмөk ослѣпить — blenden; кӱз тӧтӧрөп kарады онъ пристально смотрѣлъ — er schaute es starr an; кӱзім нуры! ты, свѣтъ моихъ глазъ! — du Licht meiner Augen!

[1]кӱзä [Tob.]

безбородый, человѣкъ съ рѣдкой бородой — bartlos, der Dünnbart.

[2]кӱзä [Sag.]

надмогильная плита — der Kurganstein.

[3]кӱзä (v) [Tel.]

1) скучать — sich sehnen.

2) помнить (о комъ), воспоминать, вспоминать съ похвалою — eines Abwesenden gedenken, gedenkend erwähnen, rühmen; кӧрмӧстӱ кӱзäмä! не поминай дьявола! — male den Teufel nicht an die Wand; кӱзäп кäскäн kамчым сабы рукоятка у нагайки, вырубленная изъ дерева, о которомъ я помню (т. е. которое я цѣню, люблю) — der Stiel der Peitsche, den ich aus dem mir lieben Baume geschnitzt habe; кӱзäп jӱрҕäн палам kiliн-jат! идетъ дитя мое, о которомъ я вспоминаю! — es kommt mein Kind, dessen ich gedenke!

[4]кӱзä [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱjӧӱ, кӱдäгӱ

1) зять — der Schwiegersohn.

2) ружье (такъ его зовутъ во время промысла) — das Gewehr (während der Jagdzüge so genannt).

[5]кӱзä (v) [Tel. Kumd. Schor. W.]

пастись — weiden.

[6]кӱзä (v) [Kas.]

цѣлить, мѣтить во что — zielen, auf Etwas zielen.

кӱзäі [Sag.]

кочерга — das Schüreisen, der Feuerhaken.

кӱзäңä [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]

зеркало — der Spiegel; kаpak кӱзäңäзі очки — die Brille; кӱн кӱзäңäзі жаркіе цвѣты — eine Pflanze (trollius asiaticus).

[1]кӱзäн [Tel. Tob. Kom.]

хорекъ — der Iltis; kара кӱзäн (Kom.) id. (C. C. 98).

[2]Кӱзäн [Tel.]

татарское племя на рѣкѣ Бiя — ein tatarisches Geschlecht an der Bija; Кӱзäн кӱllӱ ӧтпäк тартышkан, кӱlä jана талашkан, jаман kыстары кіжä парбас, jӧн kолы ӓнгӧ кірбäс Кӱзенцы вырывали другъ у друга хлѣбъ съ золою и, шутя, спорили изъ-за него, дурныя ихъ дочери замужъ не выходятъ, а толстыя ихъ руки не помѣщаются въ рѣкѣ Бiя — die Küsän zankten sich um aschiges Brot und suchten es sich scherzweise zu entreissen, ihre schlechten Töchter verheirathen sich nicht und ihre Hände sind zu dick für die Bija.

[3]кӱзäн (v) [Kom.]

желать — wünschen.

кӱзäнäк [Tob.]

1) узорчатый, рѣшетчатый — verziert, gegittert.

2) ячейка — die Bienenzelle, Wabe.

кӱзäнäklі [Tob., von кӱзäнäк + lі]

кӱзäнäklі таш ноздреватый камень — ein Stein mit Löchern und Vertiefungen.

кӱзäнч [𐰚𐰇𐰾𐰤𐰲 (AT.)]

желанiе — der Wunsch; кӱзäнчімä адырылма! не разлучайся отъ моихъ желанiй! —



50861
153

trenne dich nicht von meinen Wünschen! (AA 3,15).

кўзäнц [Kom.]

желаніе — der Wunsch; кўзäнц öзä по желанію — nach Wunsch (C. C. 186,15); тўгäl кўзäнцläріӊ! всѣ твои желанія! — alle deine Wünsche! (C. C. 195,4).

[1]кўзälä (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кўзä+lä]

свататься — auf die Freie gehen.

[2]кўзälä [Tel.]

паръ, оставлѐнная пашня — das Brachfeld, ein früher bebauter, jetzt verlassener Acker.

[1]кўзäт (v) [Kür. Kas., von кўз]

1) (Kas.) высматривать — ausschauen.

2) цѣлить — zielen.

[2]кўзäт (v) [Tel. Schor., [illegible] (Uig.?)] = кöзäт, кўдäс

1) (Uig.) оберегать, смотрѣть за кѣмъ, сохранять, защищать — bewachen, bewahren, aufpassen, behüten, schützen; нäдäкlікkä кірмä кўзäткіl кöӊўl! не старайся вникнуть въ его существо, оберегай (свое) сердце! — suche nicht in (sein Wesen) einzudringen, hüte deinen Sinn! (K. B. 11,17); сöзўӊні кўзäткіl пажыӊ пармазун — тіlіӊні кўзäткіl тіжіӊ сынмазун! сберегай словъ своихъ, чтобы голова твоя не исчезла, оберегай языкъ, чтобы зубы у тебя не сломались! — hüte deine Worte, auf dass dein Kopf nicht dahingeht, hüte deine Zunge, auf dass deine Zähne nicht zerbrechen! (K. B. 17,8).

2) (Tel. Schor.) вести на пастбище, пасти — auf die Weide führen, hüten.

кўзäдіп (v) [Tel. Schor., von кўзäт+н]

пастись — weiden.

кўзäдіl (v) [[illegible] (Uig.), von кўзäт+l]

быть оберегаемымъ — behütet werden; тіlіӊні кўзäткіl кўзäдіlді паш! оберегай языкъ, этимъ оберегается голова! — hüte deine Zunge, dadurch wird dein Haupt gehütet! (K. B. 17,16).

кўзäдім [Tel.]

пастбище — die Weide, der Weideplatz.

кўзäтчі [Tel., von кўзäт+чі]

пастухъ — der Hirt.

кўзö (v) [Kir. Alt.]

обрѣзать гриву и хвостъ — die Mähne und den Schwanz abschneiden, zurechtstutzen; ӌылкыны кўзöдў (Kir.) онъ обрѣзалъ хвостъ у лошади — er schnitt dem Pferde den Schwanz ab; кўзöп кäсті (Alt.) id.; kозуну кўзöп тастады онъ остригъ ягнятъ — er schor die Lämmer.

кўзöў [Kir., von кўзö+ў]

обрѣзаніе хвоста и гривы, стрижка овецъ — das Abscheeren des Schwanzes und der Mähne, das Scheeren der Schafe.

кўзöн [Alt. Kir.]

хорекъ — der Iltis; сасыk кўзöн (Kir.) id.

кўзöl [Kir. Budg.] = тал

ива или тальникъ — die Weide.

кўзöс (v) [Kir., von кўзö+ш]

стричь осенью — im Herbste scheeren; kозуны кўзöсўп ӌата осенью стригутъ овецъ — im Herbste scheert man die Schafe.

кўзöм [Kir.]

стрижка овецъ осенью — das Scheeren der Schafe im Herbste; кўзöм ӌўн осенняя шерсть — die Herbstwolle; кўзöм алады стричь овецъ осенью — im Herbste die Schafe scheeren.

кўзïк (v) [Kas., von кўз+к]

быть испорчену, сглажену — verhext sein (durch das böse Auge); бала кўзïккäндä äiтäläр: ai kаiтсын! кöн kаiтсын! kара кўз kаiтсын! если ребенокъ сглаженъ, говорятъ: пусть возвратится луна, солнце и черный глазъ! (при этомъ мажутъ углы смолою, а косяки обрызгиваютъ водою, въ которой смочены сапогъ, подвязка и кочерга) — wenn ein Kind durch das böse Auge verhext ist, so sagt man: möge der Mond, die Sonne und das schwarze Auge

zurückkehren! (bei diesen Worten bestreicht man die Winkel mit Theer und bespritzt die Pfosten mit Wasser, in welches man einen Stiefel, ein Strumpfband und einen Feuerhaken getaucht hat).

кӱзіктір (v) [Kas., von кӱзік+тір]
сглазить — verhexen (mit dem bösen Auge).

кӱзӱк (v) [Alt. Tel., von кӱз+к]
осень приближается, наступаетъ — der Herbst naht, es wird Herbst.

кӱзӱктӱр (v) [Alt. Tel., von кӱзік+тӱр]
произвести осень — den Herbst hervorbringen.

кӱзӱӊӱ [Tel. W.]
колокольчикъ — die Glocke.

кӱзӱнтӱ [Tel.]
пестрая смѣсь, безпорядокъ, хаосъ — bunt durcheinander geworfene Dinge, die Unordnung, der Chaos.

кӱзӱнтӱlӱ [Tel., von кӱзӱнтӱ+lӱ]
находящійся въ безпорядкѣ — unordentlich, durcheinandergeworfen.

¹кӱзӱр [Tüm.]
дворецъ — der Palast, das Schloss.

²кӱзӱр [Sag.]
щебень — das Geröll; кӱзӱр тағ разрушившаяся скала — der Bergsturz; урускан алыштыӊ ölrӓн сӧгӱ кӱзӱр kaja пӱткӓн чӓр чадыр изъ костей погибшихъ въ борьбѣ героевъ образовалась какъ-бы груда камней — aus den Gebeinen der im Kampfe gefallenen Helden war ein Bergsturz entstanden.

кӱзӱрö (v) [Alt.]
гремѣть — donnern; тӓӊӓрӓ кӱзӱрöп-jат громъ гремитъ — es donnert.

кӱзӱрӱм [Bar.]
муравейникъ — der Ameisenhaufen.

кӱзӱрт [Alt. Schor.]
громъ — der Donner.

¹кӱзӱl (v) [Tel.]
быть въ безпорядкѣ — in Unordnung sein, bunt durcheinander liegen.

²кӱзӱl [Kumd.]
кротъ — der Maulwurf.

кӱзкӱ [𐰚𐰇𐰕𐰚𐰇 (AT.)]
зеркало — der Spiegel; кӱзкӱсі (M) его зеркало — sein Spiegel; кӱзкӱм ӱзӱк (M) кусокъ моего зеркала — ein Stück meines Spiegels.

¹кӱзгӱ [Kom. Kir., כיוזגיו (Kar. L. T.)]
зеркало — der Spiegel (H. 37,18).

²кӱзгӱ [כיוזכיו (Kar. L. T.), von кӱз+кі]
осенній — herbstlich (H. 29,23).

кӱзрӓ (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱзӱрö
гремѣть, произвести трескъ, стукотню — donnern, laut krachen, ein polterndes Geräusch von sich geben.

кӱзрӓк [Sag., von кӱзрӓ+к]
громъ — der Donner, das Gekrach.

кӱзрӓт (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von кӱзрӓ+т]
шумѣть, стучать — lärmen, poltern.

кӱзрӱм [Tel.]
муравейникъ, муравьиное гнѣздо, куча навоза, высохшаго и разсыпавшагося кучею на подобіе муравьинаго гнѣзда — der Ameisenhaufen; ein Haufen Mist, der ganz trocken geworden und zerfallen ist, so dass er einem Ameisenhaufen gleicht.

кӱзlӓ (v) [Kas., von кӱз+lӓ]
смотрѣть, высматривать — schauen, ausschauen nach Etwas.

кӱзlӓн (v) [Kas., von кӱзlӓ+н]
высматривать для себя — nach Etwas für sich ausschauen; кыз кӱзlӓнін jöрі онъ ѣхалъ высматривать для себя невѣсту — auf Freiersfüssen gehen, auf der Suche nach einer Braut sein.

кӱзlі [Kas., von кӱз+lі]
имѣющій глаза — Augen habend; бір кӱзlі, сыӊар кӱзlі кіші одноглазый человѣкъ — ein einäugiger Mensch; ікі кӱзlі булсаӊ кӱ-

5086 I

рïрсïн! такъ какъ у тебя два глаза, ты можешь видѣть! — da du zwei Augen hast, kannst du sehen!

кÿзlïк [Kas., von кÿз-+-lïк]
1) очки — die Brille; тік кÿзlïк монокль — ein Augenkneifer.
2) сорочка, въ которой родятся — ein Glückshemd (in dem ein Kind geboren wird).

кÿздöÿ [Kir., von кÿз-+-lä-+-ÿ]
мѣсто осенней кочевки — ein Ort des Herbstaufenthaltes der Nomaden.

кÿзсïз [Kas., von кÿз-+-сïз]
слѣпой, безглазый — augenlos, blind.

кÿзмöт [Kir., = pers. خدمت]
служба — der Dienst; кÿзмöт kылды онъ служилъ — er diente; кÿзмöткö кіргäн онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten.

¹кÿш [Schor. Ktsch. Kir.] = кÿч
1) сила, могущество — die Kraft, Stärke, кÿжÿ чоk (Schor.) безсильный — kraftlos; кÿжÿң шыксын! (Schor.) пусть ты потеряешь свою силу! — mögest du deine Kraft verlieren! кÿштäн ертсïн (Schor.) id.; кÿш кірдï (Schor.) онъ усилился — er ist stark geworden, zu Kräften gekommen.
2) трудный — schwer, schwierig.

²кÿш [Tob., = pers. گوشت]
мясо — das Fleisch.

кÿшäк [Tob.]
комната — das Zimmer.

кÿшöн (v) [Kir., von кÿш-+-ä-+-н]
давить (при испражненіи) — drücken (beim Verrichten der Nothdurft.

кÿшïк (v) [Kas.]
сильно иззябнуть, окоченѣть — vor Kälte starr sein; kулым кÿшïктï, бір нäстäнï-дä тотоп булмыі рука моя окоченѣла отъ холода, она ничего не можетъ держать — meine Hand ist starr vor Kälte, sie vermag nichts zu fassen; мін кÿшïктïм сÿilämä алмыјым я совсѣмъ замерзъ, такъ что не могу даже говорить — ich bin so erfroren, dass ich nicht sprechen kann.

кÿшÿк [Kir.] = кÿчÿк
1) молодое животное — die Jungen der Thiere.
2) почка — die Blattknospe; аҕаш кÿшÿгÿ почка на деревѣ — die Baumknospe.

кÿшÿктö (v) [Kir., von кÿшÿк-+-lä]
1) метать дѣтенышей — Junge werfen (von Thieren).
2) пускать почки — Knospen schlagen.

кÿшÿгöн [Kir.]
родъ коршуна — eine Geierart.

кÿшÿр [Kir. = arab. عشر]
десятина духовнымъ лицамъ (изъ ста головъ скота одна) — die den geistlichen Personen gespendeten Almosen (von hundert Stück Vieh eins).

кÿшÿl [Krm.]
крыса — die Ratte.

кÿшкÿр (v) [Tüm.]
визжать, плакать — wimmern, wehklagen.

кÿшкÿрт (v) [Tob.]
1) заставить кого-либо визжать, плакать — machen, dass Jemand wimmert, wehklagt.
2) свернуть шею — den Hals umdrehen.

кÿшlік [Tar., von кÿч-+-lік]
сильный, могучій — stark, mächtig.

кÿштä (v) [Tel. Schor. Küär., von кÿч-+-lä]
1) принуждать — nöthigen, zwingen.
2) дѣлать сильнымъ, крѣпкимъ — stark machen; араҕа кÿштäп іш-шадырлар (Schor.) приготовляя крѣпкую водку, они пили — starken Branntwein herstellend, tranken sie.

кÿштäт (v) [Tel. Schor. Küär., von кÿштä -+-т]
1) заставить, принуждать — zwingen, nöthigen lassen.
2) дать себя принудить, быть такимъ, который заставляетъ себя принуждать — sich

нӧthigen lassen, einer sein, der sich nöthigen lässt.

кўштӧ (v) [Alt. Leb. Kir.]

1) (Alt. Leb.) = кўштӓ.

2) (Kir.) употребить свои силы — seine Kraft anwenden.

кўштў [Kir., von кўч-+-ӀӀ]

сильный, крѣпкій — stark, kräftig; кўштў кісі шалыпта џыђады кӧтӧрўп-тӓ џыђады сильный человѣкъ валитъ (противника) и подставляя ногу, и поднимая его — der starke Mensch wirft (den Gegner) nieder, sowohl indem er (ihm) den Fuss unterstellt, als auch indem er ihn aufhebt.

кўштў [Alt. Tel.] = кўштў.

кўштўг [Schor. Küär.] = кўштў.

кўштўlўк [Kir., von кўштў-+-lўк]

1) сила — die Stärke, das Starksein.

2) насиліе, обида — die Gewaltthat, Beeinträchtigung.

кўшсўн (v) [Tel., von кўш-+-сІ-+-н]

считать что-нибудь тяжелымъ для себя — Etwas zu schwer, zu schwierig für sich halten.

кўшмӓр [Bar.] = кўшўl

крыса — die Ratte.

кўжӓјін [Kas., aus dem Russ.]

хозяинъ — der Hauswirth, Geschäftsinhaber.

кўжӧlў [Alt.]

слѣпой — blind.

кўжі [کوجی (Uig.), aus dem Chin.]

ладанъ, благовоніе — das Räucherwerk, die Wohlgerüche (Chin.-Uig. Wrtb. 22, a 香).

кўжўн (v) [Tel.]

считать что труднымъ — Etwas für schwer halten.

кўжўнчі [Tel.]

трудность, затрудненіе, стараніе—die Schwierigkeit, Bemühung.

кўжўнчіlў [Tel., von кўжўнчі-+-lў]

трудный, требующій труда—schwierig, mühevoll.

кўжўl [Alt. Tel. Leb. Kkir.]

1) крыса — die Ratte.

2) (Schor.) водяная крыса — die Wasserratte.

кўжўlдӧ (v) [Kir.]

жужжать — summen (von der Bremse).

[1]кўп [Krm., کوپ, کوپ, كوپ (Osm.)]

кружка, глиняная посуда — der Krug, ein irdenes Gefäss, der Topf; бір кўп алтын (Krm.) горшокъ съ золотомъ — ein Topf voll Gold; ӓкі kулаkлы кўп (Krm.) горшокъ съ двумя ручками — ein Henkeltopf; кўп ханӓ погребъ — der Keller; кўп ґібі шішмӓн съ толстымъ животомъ — dickbäuchig; jађмур jађар ікӓн кўпlӓрі долдурмалы дождь шелъ какъ изъ ведра — es regnete in Strömen; кўпӓ бінмӓк быть сердитымъ—wüthend sein; кўп ўзӓріндӓ отурду онъ пріобрѣлъ состояніе — er hat ein Vermögen erworben.

[2]кўп [Tel., aus dem Russ.]

купель (при крещеніи) — das Taufbecken.

[3]кўп [Kas. Tob.] = кӧп

1) много — viel; бізніӊ кўбібіз большинство изъ насъ — der grösste Theil von uns; ӓс сўс -білӓн кўпні ӓіт! немногими словами говори много! — sage viel mit wenig Worten! кўбісінчӓ (Kas.) большею частію — grösstentheils; кўп вакыт булды! это уже давно! — das ist schon lange her! кўптӓн издавна — seit langer Zeit; кўп кіші много людей — viele Leute; кішініӊ кўбі (кўбісі) большинство людей—die meisten Leute; кўптӓн кўп салам много-много поклоновъ — sehr viele Grüsse.

2) очень—sehr; кўп jakшы очень хорошо—sehr gut.

[4]кўп-кўп [کوپ کوپ (Osm.)]

стучащій звукъ (звукоподражаніе) — ein klopfendes Geräusch (onomat.).

[5]кўп (v) [Kas.] = кӧп

распухать, увеличиваться въ объемѣ — anschwellen, an Grösse zunehmen; ічі кўпкӓн

у него животъ распухъ — sein Leib ist geschwellen.

кӱпä [Krm., كوپه, քիւփէ (Osm.)]

серьги — die Ohrringe; јӱз кäсäјä ħaläбiстан кӱпäсï — лајык гӧрдӱм kулаҕыңа дак сана! (Krm.) сто мѣшковъ стоятъ серьги изъ Алеппо, я желалъ-бы, чтобы ихъ прикрѣпили къ твоимъ ушамъ! — hundert Beutel kosten die Ohrringe von Aleppo, mir gefällt es, dass man sie an deine Ohren befestigte! (P. d. V. VII*, 37,24); kулаҕыма кӱпä олсун! (Osm.) я этого не забуду! — ich werde es nicht vergessen!

кӱпäi [Kas. get., aus dem Russ.]

кофе — der Kaffee.

кӱпäiкä [Sag.]

куртка — eine Jacke.

кӱпäli [كوپه‌لو (Osm.)]

1) украшенный серьгами — mit Ohrringen geschmückt.

2) толстый (объ ушахъ) — dick (von Ohren gesagt).

кӱпäштä [كوپشته (Osm. R.)]

планширъ (см. подробнѣе у R.) — das Verdeck des Schiffes (ausführlicher s. R.).

кӱпïр [Kas.] = кӧпӱр

мостъ, плотина — die Brücke, der Damm; таш кӱпïр каменный мостъ — eine steinerne Brücke; сӯ арkлы кӱпïр салдылар они построили мостъ черезъ рѣку — sie haben eine Brücke über den Fluss geschlagen; салаwат кӱпïрï радуга — der Regenbogen.

кӱпïртмä [Kas.]

ящикъ съ мукой — ein Mehlkasten.

кӱпïс [Kas., aus dem Russ.]

купецъ — der Kaufmann; кӱпïс улы купеческій сынъ — der Kaufmannssohn.

кӱпӱр-кӱпӱр [كوپر كوپر (Osm.)]

толпами, сотнями — haufenweise, schaarenweise.

кӱпкä [Tel. Tob.]

1) (Tel.) логовище звѣря, живущаго въ пещерахъ — das Nest der in Erdhöhlen lebenden Thiere.

2) (Tel.) закутъ для ягнятъ — eine Umzäunung zum Halten der Lämmer.

3) (Tob.) хлѣвъ — die Hürde, der Stall.

кӱпкäi (v) [Tel.]

вздуваться, быть набитымъ, подбитымъ (подушка, перина, шуба) — sich aufblasen, gefüllt sein (Kissen, Pfühle, Pelz).

кӱпкäiт (v) [Tel., von кӱпкäi+т]

вздувать, набивать — aufblasen, voll machen.

кӱпкäңдä (v) [Tel.]

двигаться (о покрывалѣ, если подъ нимъ находится нѣчто живое) — sich bewegen (von einer Decke gesagt, wenn sich unter derselben etwas Lebendiges befindet).

кӱкпäңдäт (v) [Tel., von кӱпкäңдä+т]

шевелить платьемъ, положеннымъ надъ собою — ein über sich liegendes Kleidungsstück in Bewegung setzen.

кӱпріä [كوپريه (Osm. Z.)]

палка у ткацкаго станка — der Weberbaum.

кӱпlï [Kas. get.]

кӱпlï ісäн множественное число (граммат.) — die Mehrzahl (in der Grammatik).

кӱпlïк [Kas.]

большое количество — die Menge, eine grosse Zahl.

кӱптäн [Kas., von кӱп+тäн]

давно — lange; кӱптäннäн съ давняго времени — seit langer Zeit.

кӱптäнгï [Kas., von кӱптäн+гï]

давнишній — seit langer Zeit bestehend.

кӱптïр (v) [Kas., von кӱп+тïр]

вздувать, подпимать (тѣсто) — aufblasen, aufgehen machen (Teig).

кӱптӱрмä [كوبتورمه (Osm.)]

выпуклый — convex, erhaben.

кӱптӱрмälä (v) [كوبتورمه‌لك (Osm.), von кӱптӱрмä+lä]

дѣлать выпуклымъ — convex, erhaben machen; hervortreten lassen.

кўпчäк [Kas.]

колесо — das Rad, Wagenrad; кўпчäк дішї (тутkы) спица у колеса — die Radspeichen; кўпчäк бўкäнї ступица — die Radnabe; кўпчäк чўјї чека — der Achsennagel, Vorstecknagel.

кўпчэк [כיוּבְּצֵיכ (Kar. T.)] = кўпчäк.

кўпчїк [Kas.]

маленькая подушка, подушка на сѣдлѣ — ein kleines Kissen, das Sattelkissen.

кўпџäјiз [كوبجكز (Osm.)]

маленькая кружка — ein kleiner Krug.

кўпџäз [Osm.] = кўпџäјiз.

кўпшä [Kas.]

стволъ, стебель — der Stamm, Stengel; тäті кўпшä бѣлоголовникъ — die Brustwurz (eine Pflanze); чура кўпшä пестрякъ, ужевникъ — eine ähnliche Pflanze; шімä кўпшä норовка — die Waldwurz (eine Pflanze).

кўпшäк [Kas.]

мягкій, вялый, дряблый, рыхлый — weich, welk, mürbe, locker (von der Erde).

кўпшäклäн (v) [Kas., von кўпшäк+лä+н]

дѣлаться мягкимъ, дряблымъ, рыхлымъ — weich, mürbe, locker werden.

кўпмä [Kas., von кўп+мä]

выпуклый, вздутый — convex, hervorstehend, erhaben, aufgeblasen.

[1]кўбä [Kom. Tob. Tara, كوبه, كبه (Dsch.), כיוּבְּיא (Kar. L.)]

панцырь — der Panzer.

[2]кўбä [Tob.] = кўпмä

выпуклый — convex, erhaben.

[3]кўбä [Schor.]

кольцо въ сбруѣ — die Ringe am Pferdegeschirr.

[4]кўбä [Bar.]

доски по обѣимъ сторонамъ люльки — die Bretter zu beiden Seiten der Wiege.

[5]кўбä [Kas.]

столько сѣна, сколько заразъ поднимаютъ вилами — so viel Heu man auf einmal mit der Heugabel aufheben kann (бір кўбä бір сäнäк пічäн була).

кўбäі (v) [Kas., von кўп+äі] = кöбöі

увеличиваться въ числѣ, умножаться — an Zahl zunehmen, sich vermehren; kalk бік кўбäігäн народъ сильно умножился — das Volk hat sehr zugenommen.

кўбäіт (v) [Kas., von кўбäі+т]

увеличить — vermehren.

[1]кўбäк [Schor.]

бѣда, гибель — das Unglück, Verderben.

[2]кўбäк [Kas.]

рукоятка цѣпа — die Handhabe des Dreschflegels.

кўбäн (v) [(Uig. script), كوناك (Uig.)]

довѣряться, имѣть довѣріе — vertrauen, sich verlassen auf, Vertrauen haben zu; тaџы пір тўп аслы улуkлуk kолур — уруkлуk адынџа кўбäнўр, полур еще иной желаетъ (имѣть жену) высокаго происхожденія, онъ довѣряетъ великому (знатному) имени — noch ein anderer wünscht (eine Frau) von hoher Abstammung, er setzt seine Zuversicht auf einen hohen Namen (K. B. 128,9); аџуи köрkў köсlўк кўбäнўр äрік имѣющій глазъ для красоты міра питаетъ къ ней сильное довѣріе — wer ein Auge für die Schönheit dieser Welt hat, traut ihr sehr (K. B. 147,23).

кўбäläк [Kas.]

бабочка — der Schmetterling.

кўбäс [(Uig. script) (Uig.)]

гордость — der Stolz; улуkсык кўбäс кöр ол кіші туры высокомѣріе и гордость враги человѣка — Hochmuth und Stolz, sieh, sind die Feinde des Menschen (K. B. 66,20).

кўбäсläн (v) [(Uig. script) (Uig.), von кўбäс+läн]

дѣлаться гордымъ, гордиться — stolz werden;

5086 I

кöтўрмä кöңўl сäн кўбäclänмäгіl! не возвышай души, не гордись! — erhebe nicht den Sinn, sei nicht stolz! (K. B. 147,22).

кўбäclік [[illegible] (Uig.), von кўбäс -+-lік]
гордый, крѣпкій — stolz, stark; kajy kылды, пäрді кўбäclік шарап другой (врачъ) приготовилъ и далъ (ему) крѣпкое вино — ein anderer (Arzt) bereitete für ihn starken Wein und gab (ihm) ihn ein (K. B. 46,15).

кўбі (v) [Tob.]
тачать (сапоги) — überwendlings nähen.

кўбік [Kas.] = кöбўк
пѣна — der Schaum; сабын кўбігі мыльная пѣна — der Seifenschaum.

кўбікläн (v) [Kas., von кўбік-+-lä-+-н]
пѣниться — schäumen.

кўбікläндір (v) [Kas., von кўбікläн-+-дір]
произвести пѣну — Schaum schlagen.

кўбін (v) [Kas., von кўп-+-н]
распухнуть, увеличиться въ объемѣ — anschwellen, sich heben (vom Teige).

кўбір [Tob.] = кўпір
мостъ — die Brücke.

кўбўк [Baschk. Nog.] = кўбік.

[1]кўбўр [Tel. Leb. Tüm.]
1) (Tel.) рыхлый — locker; кўбўр тöбрöк зернистая, рыхлая черная земля — körnige, lockere schwarze Erde.
2) (Tüm.) гадкій, плохой — schlecht, garstig.

[2]кўбўр [Bar.]
мохъ — das Moos.

[3]кўбўр (v) [Tel.]
обрубать, обшивать кругомъ — säumen, rundherum einfassen.

кўбўрä (v) [Tel., von кўбўр-+-ä]
рыхлѣть — locker werden.

кўбўрäк [Tel., von кўбўрä-+-äк]
ворчливый — mürrisch; кўбўрäк äрмäктў болтливый — schwatzhaft.

кўбўрäн (v) [Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch.]
роптать — murren, unwillig sein.

кўбўрäнў [Tel., von кўбўрäн-+-ў]
роптаніе — das Murren, der Unwille.

кўбўрäнjäк [Koib. Ktsch.] = кўбўрäнчäк.

кўбўрäндір (v) [Tel. Leb. Sag. Koib.]
возбудить роптаніе, заставить роптать — Jemanden mürrisch, unwillig machen, Unwillen hervorrufen.

кўбўрäнчäк [Tel.]
ропщущій — mürrisch, unwillig.

кўбўрäнџäк [Schor. Sag.] = кўбўрäнчäк.

кўбўрäт (v) [Tel., von кўбўрä-+-т]
разрыхлять — locker machen, auflockern.

кўбўрäш (v) [Tel., von кўбўрä-+-ш]
толковать между собою — über Etwas sprechen, eine Sache besprechen; кішiläр кўбўрäштï люди объ этомъ толковали — die Leute sprachen darüber.

кўбўрö (v) [Alt.] = кўбўрä.

кўбўрöн (v) [Alt.] = кўбўрäн.

кўбўрöнчöк [Alt.] = кўбўрäнчäк.

кўбўрöт (v) [Alt.] = кўбўрäт.

кўбўрöш (v) [Alt.] = кўбўрäш.

кўбўрўн (v) [Tob.]
роптать, ворчать — murren, brummen.

кўбўрўнцäк [Tob., von кўбўрўн-+-цäк]
ворчливый, бранчивый — brummig, zänkisch.

кўбўрткä [Sag.] = кöпўр
мостъ — die Brücke.

кўбўlдä (v) [Bar.]
двигаться подъ одѣяломъ — sich unter einer Decke bewegen.

кўбрäн (v) [Schor.] = кўбўрäн.

кўбрäнчік [Schor.] = кўбўрäнчäк.

кўф [كوف, քուֆ (Osm.)]
плѣсень, сырое пятно — der Schimmel, der feuchte Fleck, die faule Stelle; кўф бағламак гнить; плѣсневѣть, портиться, опускаться — faulen, schimmeln, verderben, herunterkommen.

кўф-кўф [كوف كوف (Osm.)]

звукъ тяжелаго дыханія — das Geräusch des schweren Athmens; кӯф-кӯф солумак задыхаться, тяжело дышать — ausser Athem sein, schwer athmen

кӯфӓ [کوفه, ϙιлфւ (Osm.)] = куфа

широкая открытая корзина съ двумя ручками (мѣрою 1—3 четверика), корзина вообще — ein grosser offener Korb mit zwei Handgriffen (ein Maass), ein Korb überhaupt; сӯпӯрӯнтӯ кӯфӓсі сорная корзинка — der Müllkorb.

кӯфӓк [کوفك (Osm.)]

испорченный, гнилой, дряблый, мягкій—weich, gar, morsch, mürbe, verfault, verdorben.

кӯфӓкі [کوفكى (Osm. R.)]

родъ песчаника — eine Art Sandstein (R. 1596).

кӯфӓlі [کوفه لو (Osm. R.)]

несущій корзину — der Korbträger.

кӯфӓlік [کوفه لك (Osm.), von кӯфӓ-+-lік]

что уносится въ корзинѣ — was in einem Korbe fortgetragen wird; кӯфӓlік сархош мертвецки пьяный (такъ что его надо унести въ корзинѣ)—ganz betrunken (so dass man den Trunkenen in einem Korbe forttragen muss).

кӯфӓчі [کوفه جى (Osm. R.)]

корзинщикъ — Jemand, der Körbe macht oder verkauft.

кӯфӯр [כיופיור (Kar. T.)]

богохульство — die Lästerung.

кӯфӯрlӓ (v) [כיופיורלימיכ (Kar. T.)]

богохульствовать — lästern (H. 1,5).

кӯфlӓн [کوفلنمك, ϙιлфլեւնէլ (Osm.), von кӯф-+-lӓ-+-н]

дѣлаться мягкимъ, дряблымъ; портиться, гнить, опускаться — weich, morsch werden; faulen, verderben, herunterkommen, degeneriren; кӯфlӓнміш алтун давно зарытое сокровище — lang vergrabene Schätze; рӓнгі кӯфlӓнміш пӓініргӓ бӓнзӓр цвѣтъ его (лица) похожъ на испортившійся сыръ — die Farbe (seines Antlitzes) ist wie verdorbener Käse.

кӯфlӓндір (v) [کوفلندرمك (Osm.), von кӯфlӓн-+-дір]

заставить гнить — faulen lassen; паралары кӯфlӓндірijор онъ заставляетъ гнить свои деньги (т. е. онъ страшно скупъ и только копитъ деньги) — er lässt sein Geld faulen, er ist äusserst geizig und sammelt nur Geld, ohne irgend einen Vortheil daraus zu ziehen.

кӯфlӯ [ϙιлфլιլ (Osm.)]

покрытый плѣсенью — mit Schimmel bedeckt, verschimmelt.

кӯфтӓр [كوفتر (Osm.)]

1) варенье изъ сливъ или винограда — ein Muss aus Pflaumen oder Weinbeeren.

2) тортъ, наполненный вареньемъ изъ сливъ и винограда — eine dicke Torte, die mit Pflaumen- und Weinmuss gefüllt ist.

кӯфтӯн [كوفتون (Osm.)]

пойло для коровъ изъ льняныхъ и сезамовыхъ сѣмянъ — Kuhfutter aus Hanf- und Sesamsamen; інӓjӓ кӯфтӯн вӓрілмӓсӓ сӯдӯ алынмас если коровъ не поятъ «кюфтюномъ», онѣ не даютъ молока — wenn man die Kühe nicht gut füttert, geben sie keine Milch.

кӯвӓк [كواك (Dsch.)]

пустой — leer; ايلكى برله آدمنينك قارنيغه قاقتى ايچينى كواك كوردى (Rbg. 12,15) онъ ударилъ рукой по животу Адама и увидѣлъ, что онъ пустой — er schlug mit der Hand auf den Leib Adam's und sah, dass er hohl war.

кӯвӓн [ꡂꡟꡝꡋ, ꡂꡟꡝꡋ (Uig.), كوانمك, كوفانمك (Dsch.)] = кӯбӓн

довѣряться, быть довѣрчивымъ, полагаться, быть спокойнымъ — sich anvertrauen, sich verlassen, vertrauen, in guter Stimmung sein; кӯlӓ пакса пӓкlӓр саңа öс кӧзӯн — сӓбінмӓ аңа сӓн кӯвӓнмӓ öзӯн! (Uig.) если беки и смотрятъ на тебя улыбаясь, не радуйся этому и не полагайся (на это)! — wenn die Fürsten dich lächelnd anschauen, so freue dich nicht darüber und sei nicht vertrauensvoll! (K. B.



5086 I

117,25); казына öгӳш тäп кӳвäнмä нäгін! — ажым сув тäliм тäп кöдӳрмä äгін! (Uig.) говоря, казны у меня много, не полагайся на это, будь скроменъ! говоря, что у тебя много пищи и питья, не подымай плечъ! — sagend, dass du viele Schätze hast, sei nicht vertrauungsvoll! sagend, dass du viel Speise und Trank hast, hebe nicht deine Schulter! (K. B. 147,25); میندا کوانکو نیرسه یوق تیب قویولوق قیلدی (Dsch.) говоря, что у меня нѣтъ ничего, на что я могъ-бы положиться, онъ былъ скроменъ — er meinte, er habe nichts, worauf er sich verlassen könnte, und war demüthig (Rbg. 12,12).

кӳвäнч [ (Uig.), کوانچ ,کوڤانچ (Dsch.)]
довѣріе, хорошее расположеніе духа — das Vertrauen, die gute Stimmung; пу jаңлык полур äрзä сӳ пашлар äр — іжі парҕа äтlіп кӳвäнчкä тäгäр если такого рода (человѣкъ будетъ) предводителемъ войска, то всѣ его дѣла удадутся и онъ достигнетъ довѣрія (къ своимъ силамъ) — wenn der Heerführer ein derartiger Mann ist, so gelingen alle seine Geschäfte und er erlangt Vertrauen (Zuversicht) (K. B. 89,25); مؤمنلار کوانچی (Dsch.) упованіе мусульманъ — die Zuversicht der Muselmanen.

кӳwäті [כובאטי (Krm.)]
круглый паштетъ — eine runde Pastete (P. d. V. VII*, 210,136).

кӳвäс [Uig.] = кӳбäс.

кӳвäсläн [ (Uig.), von кӳвäс + läн]
сдѣлаться гордымъ — stolz werden; пулу пäрзä даулат кӳвäсläнмäгіl — öс-ä äткӳlӳк кыл! äзіс кылмаҕыл! если тебя находитъ (постигаетъ) счастіе, не гордись, ты только дѣлай добро, зла не дѣлай! — wenn das Glück dich findet, so werde nicht stolz, thue nur Gutes, thue nichts Böses! (K. B. 55,6).

кӳвäсlік [ (Uig.), von кӳвäс + lік]
гордость — der Stolz; кіжік саткамаза кӳвäсlік пilä! пусть онъ не обижаетъ людей гордостью! — möge er die Menschen nicht mit Stolz beleidigen! (K. B. 39,8).

кӳwӳlä н (v) [כיובֿיולינמיכ (Kar. L.), von кӳwӳ (= кӳ?) + lä + н]
желать — wünschen; да кӳwӳläнiп тäнрі да jанцсаі äді бу ужунцум если-бы Богъ желалъ уничтожить мое утѣшеніе — wenn es Gott gefiele meinen Trost zu vernichten (H. 6,9).

кӳврä (v) [Ad.]
слабѣть; дрябнуть, ломаться — schwach werden; mürbe, morsch werden, zerbrechen.

кӳврäк [Ad., von кӳврä + к]
дряблый, слабый — schwach, morsch, mürbe.

[1]кӳм [کوم (Osm. R.)]
многій, изобильный, обширный — viel, reichlich, weit.

[2]кӳм (v) [Kas.] = кöм
покрыть землею, закопать, зарыть въ землю, хоронить — mit Erde bedecken, vergraben, begraben; ӳlікні ціргä кӳмäläр трупъ хоронятъ въ землю — den Leichnam begräbt man in die Erde; кӳмгäн цір мѣсто, гдѣ хоронятъ — der Begräbnissplatz; кölгö кӳмгäн ут жаръ, зарытый въ пеплѣ — die in der Asche vergrabene Gluth.

кӳмä [کومه, (Osm.)]
куча, наваленная на одно мѣсто, искусственный холмъ — der Haufen, auf einen Haufen geschüttete Dinge, ein künstlicher Erdhügel, eine Aufhäufung von Erde; кӳмä кӳмä боҕдаі хлѣбный скирдъ — ein Getreideschober.

[1]кӳмäк [کومك (Osm.)]
помощь — die Hülfe, der Beistand; бана дікkaп-ilä кӳмäк äдініз! помогите мнѣ хорошенько! — helfet mir sorgsam!

[2]кӳмäк [Tob., کوماك (Dsch.)]

куча, толпа людей, скопище — der Haufen, die Schaar, die Ansammlung von Leuten; كوماكى سپاهى و شهرى (Dsch.) толпа воиновъ и горожанъ — der Schwarm der Soldaten und Stadtbewohner (Bb. 53,20).

**кӱмӓклӓ** (v) [Tob., von кӱмӓк+лӓ]
клость въ кучу — aufhäufen, einen Haufen machen.

**кӱмӓклӓш** (v) [Tob., von кӱмӓклӓ+ш]
столпиться, скопиться — sich sammeln, sich zusammenschaaren.

**кӱмӓч** [Kas.]
бѣлый хлѣбъ, булка, калачъ — das Milchbrot, die Semmel; ӓчі кӱмӓч лепешка — auf der Pfanne gebratener, ungesäuerter Brotteig.

**кӱмӓс** [Krm., كومس, كمس (Osm.)]
курятный дворъ, курятникъ, голубятникъ — der Hühnerhof, Hühnerstall, Taubenschlag; кӱмӓс ґібі ӓв маленькая грязная квартира — eine kleine schmutzige Wohnung; нӓ дамы вар нӓ кӱмӓсі нѣтъ ни хлѣва, ни курятника — es giebt weder Ställe noch Hühnerhof; башыны кӱмӓсӓ сокмак удалиться въ уединеніе — sich in die Einsamkeit zurückziehen; каз кӱмӓсіні тӓмізлӓрӓн тас оҕлан калды, тӓділӓр (Krm.) остался только паршивый юноша, который чиститъ гусиный хлѣвъ — es ist nur noch der grindige Jüngling übrig, der den Gänsestall reinigt, sagte sie (P. d. V. VII, 52,10).

**кӱмӓшчі** [Kas., von кӱмӓч+чі]
булочникъ — der Bäcker.

**кӱмӧндӱ** [Kir.]
беременный — schwanger; ӱйдӧ зајып кӱмӧндӱ деп атпады онъ не стрѣлялъ, потому что въ домѣ его (была) беременная жена — er schoss nicht, weil im Hause seine Frau schwanger war (P. d. V. III, 223,12).

**кӱмір** [Kas.] = кӧмӱр
уголь — die Kohle; кара кӱмір черные уголья — schwarze Kohlen; утлы кӱмір горячіе уголья — glühende Kohlen. агач кӱмір древесные уголья — die Holzkohlen; таш кӱмір каменный уголь — die Steinkohlen.

**кӱмірлӓн** (v) [Kas., von кӱмір+лӓ+н]
обуглиться — zu Kohlen verbrennen; утын кӱмірлӓнді дрова обуглились — das Holz ist zu Kohlen verbrannt.

**кӱмірлі** [Kas., von кӱмір+лі]
снабженный угольями — mit Kohlen versehen.

**кӱмірлік** [Kas., von кӱмір+лік]
мѣсто, гдѣ хранятся уголья — der Kohlenverschlag.

**кӱмірчі** [Kas., von кӱмір+чі]
угольщикъ — der Kohlenbrenner, Kohlenhändler.

**кӱмірчілік** [Kas., von кӱмірчі+лік]
ремесло угольщика — das Kohlenbrennerhandwerk.

**кӱміл** (v) [Kas., von кӱм+л]
быть зарытымъ, похороненнымъ — vergraben, begraben werden.

**кӱмілдір** (v) [Kas., von кӱміл+дір]
хоронить — begraben.

**кӱмілдірт** (v) [Kas., von кӱмілдір+т]
велѣть похоронить — begraben lassen.

**кӱмӱ** [Kir. Budg.]
кафтанъ, подбитый овечьей шерстью — ein mit Schafwolle gefütterter Rock.

**кӱмӱк** [Sag.] = кӧбӱк
1) пѣна — der Schaum.
2) (Osm. R. = кӱмӓк) помощь, подкрѣпленіе — die Hülfe, Verstärkung.

**кӱмӱктӓн** (v) [Sag., von кӱмӱк+лӓ+н]
пѣниться — schäumen.

**кӱмӱн** [Tel. W.]
окружность золотой горы, престола Ульгеня, гдѣ будутъ поселены души праведныхъ людей — die Umgebung des goldenen Berges, des Thrones des Ulgän, wo die Seelen der Gerechten angesiedelt werden.

**кӱмӱр-кӱмӱр** [كومر كومر (Osm.)]

5C86 I

звукъ бормотанія — das Geräusch des Brummens; кӱмӱр-кӱмӱр ïтмäк бормотать — brummen, murmeln.

**кӱмӱрдä** (v) [کومردهمك (Osm.), von кӱмӱр +дä]
рычать, ревѣть (о тиграхъ и т. д.) — brüllen (von Tiger etc.).

**кӱмӱрдäн** (v) [کومردنمك (Osm.), von кӱмӱрдä+н]
ворчать, бормотать — brummen.

**кӱмӱlтïр** [Tur.]
нашейникъ у лошадей — der Halsriemen der Pferde.

**кӱмӱlтрӱк** [Tob.]
нагрудникъ у лошадей — der Brustriemen der Pferde.

**кӱмӱlдӱ** [کوملدی (Osm.)]
1) мѣсто засады на охотѣ — der Lauerplatz auf der Jagd.
2) шалашъ — die Jagdhütte.
3) пугало — die Vogelscheuche.

**кӱмӱlдӱрӱк** [քիւմիւլտիւրիւք (Osm.)] = кӱмӱlдрӱк.

**кӱмӱlдрӱк** [کوملدرك (Dsch.)]
1) хомутъ — der Kummet.
2) нагрудникъ у лошадей — der Brustriemen der Pferde.

**кӱмӱчäк** [Tar.]
хрящъ — der Knorpel.

**кӱмӱс** [Sag. Koib. Kir., כיומוס (Kar. L.)] = кӱмӱш
серебро — das Silber; алтын кӱмӱс (Kir.) серебро и золото, сокровища — Gold und Silber, die Schätze; кӱмӱс ajak (Sag.) серебряная чаша — der silberne Napf; кӱмӱс чӱгäн, кӱмӱс äзäр (Sag.) уздечка и сѣдло съ серебряною насѣчкою — mit Silber inkrustalives ausgelegtes Riemzeug und Sattel der Pferde; кӱмӱс тӱктӱг ат (Sag.) лошадь съ серебристой шерстью — ein silberhaariges Pferd.

**кӱмӱстӧ** (v) [Kir., von кӱмӱс+lö]
украсить серебромъ — mit Silber verzieren.

**кӱмӱстӱ** [Kir.]
окованный серебромъ — mit Silber beschlagen.

**кӱмӱстӱг** [Sag.] = кӱмӱстӱ.

**кӱмӱш** [Tel. Leb. Tar. Kom., 𐰜𐰢𐰇𐱁, 𐰜𐰢𐰇𐱂 (AT.), ᠺᠦᠮᠦᠱ (Uig.), كوموش (Dsch. OT.), כיומיוש (Kar. T.)]
серебро — das Silber; алтун кӱмӱш кäргäксiз кälӱртi (AT.) они принесли безчисленное количество золота и серебра — sie brachten unendlich viel Gold und Silber (Kb 12,8); кӱмӱш kалза алтун мäнiңдiн саңа! (Uig.) если-бы отъ меня для тебя осталось золото и серебро! — wäre dir von mir Geld und Silber nachgeblieben! (K. B. 17,29); кӱмӱш iшкä тутса тӱгäl алҕынур — сöзӱм iшкä туткыл кӱмӱш kазҕанур! (Uig.) если ты пустишь въ дѣло серебро, то оно истощится, (по этому) пускай въ ходъ мое слово, тогда ты пріобрѣтешь серебро! — wendest du das Silber an, so geht es zu Ende, (daher) wende mein Wort an, so wirst du Silber erwerben! (K. B. 18,1); кӱмӱш akча (Tel.) серебряныя деньги — das Silbergeld; кiмiң сöзlÿмäкi äрӱр кӱмӱшiң авазы (Kom.) чья рѣчь есть подобна звуку серебра — dessen Rede wie der Ton des Silbers ist (C. C. 188,14).

**кӱмӱшlӱг** [𐰜𐰢𐰇𐱁(𐰠)𐰏 (AT.)]
серебряный — silbern, versilbert; алтунлыҕ кӱмӱшliг (𐰞𐱃𐰆𐰣𐰞𐰍:𐰜𐰢𐰇𐱁𐰠𐰏) бäliмтä (Uj Tu a. 2,2) отъ моего золотого и серебрянаго Беля (фетиша)...— von meinem mit Gold und Silber verziertem Bel.

**кӱмӱштä** (v) [Tel., von кӱмӱш+lä]
серебрить — versilbern, mit Silber verzieren.

**кӱмӱштӱ** [Tel., von кӱмӱш+lӱ]
серебряный — versilbert, mit Silber verziert.

**кӱмӱшчï** [Tel. Tar., von кӱмӱш+чï]
серебряныхъ дѣлъ мастеръ — der Silberarbeiter.

кӱнкӧр [Kkir.]
деревянная часть сѣдла — das Holzgestell des Sattels.

кӱнгӱрӓ (v) [Kand.]
лежать ницъ лицомъ — mit dem Gesichte nach unten liegen.

кӱнрӓк [كوراك (Osm. R.)]
нижняя часть живота, пахъ — der Unterleib, die Weichen.

кӱнрӓн [كوران (Osm. R.)]
растеніе — eine Pflanze (Bulbus esculentus).

кӱндір (v) [Kas., von кӱн+дір]
заставить зарыть, похоронить — vergraben, begraben lassen.

кӱнзӓн [Tob.]
листовое золото — das Blattgold.

кӱнзӓнлӓ (v) [Tob., von кӱнзӓн+лӓ]
золотить листовымъ золотомъ — mit Blattgold vergolden.

кӱнбӓ [Tob.]
плетеный неводъ, который ставятъ для ловли рыбъ — ein geflochtenes Netz, das man zum Fangen der Fische ausstellt.

кӱнбӧз [Kir.]
1) куполъ — die Kuppel.
2) круглый полушарикъ (пуговица) на потвеѣ — ein runder Metallbuschel (Knopf) auf dem Schwanzriemen.

кӱнбӱлдı [كومبلدى (Osm.)] = кӱмӱлдӱ
1) шалашъ — eine Hütte aus Zweigen.
2) пугало — die Vogelscheuche.

кнӓгӓ [Kas., aus dem Russ.]
1) (Kas. get.) книга — das Buch.
2) (Kas. morarı.) книга для записыванія расходовъ, конторская книга — ein Buch zum Einschreiben der Ausgaben, das Comptoirbuch.

кнӓгін [Kas.]
вчера — gestern.

кнӓгінгі [Kas., von кнӓгін+гі]
вчерашній — gestrig.

¹крӓ [Tel.]
мѣра, ростъ, пора — das Maass, der Wuchs, Zeitpunkt.

²крӓ [Tel. Schor. Sag.]
большая пила — eine grosse Säge; кол крӓзі ручная пила — die Handsäge; крӓлӓп кырчты (Sag.) онъ пилилъ — er hat gesägt, zersägt.

крӓiда [קרײדא (Kar. T.), aus dem Poln.]
мѣлъ — die Kreide.

крӓн [Kas., aus dem Russ.]
хрѣнъ — der Meerrettig.

крӓнлӓ (v) [Kas., von крӓн+лӓ]
приправлять хрѣномъ, ѣсть съ хрѣномъ — mit Meerrettig würzen, mit Meerrettig essen.

крӓнлі [Kas., von крӓн+лі]
приправленный хрѣномъ — mit Meerrettig gewürzt.

крӓлӓ (v) [Tel., von крӓ+лӓ]
быть умѣреннымъ, соотвѣтствовать обстоятельствамъ — mässig sein, den Umständen entsprechend sein.

крӓлӱ [Tel., von крӓ+лӱ]
посредственный, соотвѣтствующій обстоятельствамъ; почти — mittelmässig, dem Maasse, den Umständen entsprechend; ungefähr.

крӓс [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kas., aus dem Russ.]
1) крестъ — das Kreuz; крӓс алды, крӓскӓ тӱштӱ (Tel.) принять христіанство, креститься — das Christenthum annehmen, sich taufen lassen; крӓс ада (Tel.) крестный отецъ — der Taufvater, der Pathe; крӓзі jok кіші (Alt. Tel.) некрещеный — ein Ungetaufter, Heide; крӓстің ады (Tel.) крещеное имя — der christliche Name.
2) (Kas.) трефы (масть) — das Treffle im Kartenspiel.

крӓсла [קריסלא (Kar. T.)]
кресло, стулъ — der Lehnstuhl, Stuhl.

крӓстӓ (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag., von крӓс+лӓ]

5086 I

крестить — taufen; крāстāчi (Tel.) креститель — der Täufer.

крāстāн (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag.]
творить крестное знаменіе — sich bekreuzigen.

крāстāндiр (v) [Schor. Alt. Tel.]
заставить креститься — sich bekreuzigen lassen, zum Christenthum bekehren.

крāстӯ [Alt. Tel., von крāс-+-lӯ]
имѣющій крестъ, крещеный — der ein Kreuz hat, trägt, der Getaufte; крāстӯ кiжi, крāстӯlāр крещеные — die Getauften; орус кiжi ончо крāстӯ, kанаiн сāн крāзi jok кiжi орустардың пi полырзын? русскіе всѣ крещеные (носятъ кресты), какъ ты, неимѣющій креста, можешь быть русскимъ чиновникомъ? — die Russen haben alle Kreuze (sind alle getauft), wie kannst du, ein Kreuzloser, ein russischer Beamter sein?

крāстiг [Leb. Schor. Sag.] = крāстӯ.

крāшiн [Kas., = russ. крещеный]
крещеный татаринъ — ein getaufter Tatar; крāшiн тiлi языкъ крещеныхъ татаръ — die Sprache der getauften Tataren; крāшiн аул деревня, обитаемая крещеными татарами — ein von getauften Tataren bewohntes Dorf; iскi крāшiн татары, крещеные издавна (татары) — die seit lange getauften Tataren; jаңы крāшiн татары, крещенные въ этомъ столѣтіи — die in diesem Jahrhundert getauften Tataren.

крāж [Kas., aus dem Russ.]
брусъ, кряжъ, толстое бревно — ein dicker Balken.

крiкшӯм [Kas., aus dem russ. крикъ-+-шумъ]
шумъ, ссора — der Lärm, Streit, Zank; крiкшӯм jасыiсын ты шумишь, ссоришься — du machst Lärm, zankst.

крiмзā [Kas.]
бѣлый камень, употребляемый для леченія глазъ — ein weisser Stein, der zum Heilen von Augenkrankheiten angewendet wird; кӯз куртмас öчöн кӯзiмā крiмзā тiјiрмiн я тру глаза камнемъ «кримза», чтобы они у меня не разболѣлись — ich reibe die Augen mit dem Krimse, damit meine Augen nicht erkranken.

крук [כְּרוּכּ (Kar. L. T.)]
крючекъ — der Haken (H. 40,25).

круз [כְּרוּז (Kar. L.)]
круз цаҕыруwцу герольдъ — der Herold; да круз цаҕыруwцу кiшi цаҕырыр āдi куват бiлā и герольдъ прокричалъ громкимъ голосомъ — und der Herold rief mit lauter Stimme (D. 3,4).

[1]кlā (v) [כְּלֵימִיכּ (Kar. T.)] = кiлā
желать, хотѣть — wünschen, wollen; āгāр кlāiт тiрiлмā если онъ желаетъ жить — wenn er leben will (H. 9,3).

[2]кlā [כְּלֵיא (Kar. L.)]
кlā—кlā хоть такъ—хоть этакъ, либо—либо — sei es dies oder jenes (E. 7,20).

кlāк [כְּלֵיכּ (Kar. L. T.)] = кiлāк
просьба — die Bitte (H. 6,8—20,3).

кlāт [Kas., aus dem Russ.]
клѣть, комната — die Vorrathskammer, Stube; ak кlāт чистая комната для гостей — die gute Stube für die Gäste; ашлык кlāт житница — die Scheuer, der Kornspeicher; kөwөш кlāт клѣть, раздѣленная перегородкою на двѣ половины, изъ коихъ въ одной помѣщаются домашнія вещи, а въ другой спятъ лѣтомъ — ein Speicher, der durch eine Bretterwand in zwei Theile getheilt ist, in dem einen befinden sich die Hausgeräthe und in dem anderen schlafen die Hausbewohner im Sommer.

кlāштор [כְּלֵישְׁטוֹר (Kar. L.)]
да kылар кlāшторлар jат тāнрiлāрā кi таныр и онъ будетъ оказывать честь чужимъ богамъ, которыхъ онъ знаетъ — und er wird Ehren erweisen den fremden Göttern, die er kennt (D. 11,39).

klämmä [Kas., aus dem Russ.]
клещи — die Zange.

kliмä [Kas.]
клеймо — der Stempel, das Zeichen.

## К̓.

к̓ак [كاك (Osm.), aus dem griech. κακεῖς]
твердое печенье — ein harter Kuchen; шам к̓акі сирійское печенье — ein syrischer Kuchen.

к̓аҕат [كاغد (Osm.), aus dem Pers.] = к̓äт, к̓аҕыт
1) бумага — das Papier; äläк к̓аҕаты бумага для фильтра — das Filtrirpapier; біllурі к̓аҕаты мраморная бумага — marmorirtes Papier; џам к̓аҕаты бумажное окно — das Papierfenster; дывар к̓аҕаты обои—die Tapete; ојун к̓аҕаты игральныя карты — die Spielkarten; к̓аҕат ојуну карточная игра—das Kartenspiel; kамбаl к̓аҕаты вексель — der Wechsel, die Banknote; kамбалыk к̓аҕаты китайская бумага — chinesisches Papier; бојалы к̓аҕат пестрая бумага — buntes Papier; абру к̓аҕаты транспарантъ — das Transparent; hава к̓аҕаты оберточная бумага, вещь малой цѣнности — das Einwickelpapier, eine Sache von geringem Werthe; тӯкрӯк к̓аҕаты бумага, служащая для сморканія — Papier, das zum Ausschnauben dient; аҳарлы к̓аҕаты бѣлая глянцовитая бумага—weisses Glanzpapier; саман к̓аҕаты тонкая почтовая бумага — feines Briefpapier; бір дäстä к̓аҕат пачка бумаги— eine Lage Papier; бір табаkа к̓аҕат листъ бумаги — ein Bogen Papier; бір јапраk к̓аҕат id.; к̓аҕат halвасы какая-то халва — eine Art Halwa; к̓аҕат haнä бумажная фабрика, названіе одного общественнаго гулянья въ Константинополѣ — die Papierfabrik, eine öffentliche Promenade in Konstantinopel.
2) то, что написано на бумагѣ, письмо, оффиціальная бумага — Etwas auf Papier Geschriebenes, der Brief, die Schrift, ein officielles Schriftstück; аман к̓аҕаты открытый листъ, амнистія — der Amnestiebrief, Geleitsbrief; к̓аҕат јазмаk писать письмо — einen Brief schreiben; јол к̓аҕаты паспортъ — der Passeport; к̓аҕат паhасы плата за копію корана— die Bezahlung für die Abschrift eines Korans; hавадіс к̓аҕаты журналъ — das Journal, die Zeitschrift; к̓аҕат ӯзäріндä kалмаk остаться на бумагѣ, не быть исполненнымъ — auf dem Papier bleiben, nicht ausgeführt werden; к̓аҕат аскäрlї армія на бумагѣ — eine Armee auf dem Papier; сары к̓аҕат ӯзäріндä олмаk быть на дурномъ счету — schlecht annotirt sein, in schlechtem Rufe stehen.

к̓аҕыт [քեաղըտ, κϊαγὴντ (Osm.)] = к̓аҕат.

к̓аҕыд [Osm.] = к̓аҕыт.

к̓аҕыдџы [كاغدجى (Osm. R.)]
выдѣлывающій бумагу, обойщикъ — der Papierverfertiger, Tapezirer.

к̓аҕыз [քեաղըզ (Osm.)] = к̓аҕыт.

к̓агір [كاكر, κϊαγὶρ (Osm.), von к̓ар-гір]
каменный домъ — ein Steinhaus; к̓агір біна аҕмап бінадан даhа кӯвäтlі-дір каменный домъ крѣпче, чѣмъ деревянный—ein Steinhaus ist fester als ein Holzhaus.

к̓аh [كاه (Osm.), aus dem Pers.]
иногда — manchmal; к̓аhіџä отъ времени до времени — von Zeit zu Zeit.

к̓аhат [Osm.] = к̓аҕат.

к̓аhад [Osm.] = к̓аҕат.

к̓аhі [քեահի (Osm.)]
родъ пирожнаго — eine Art Kuchen.

к̓аhӯ [քեահիւ (Osm.)]
латукъ, салатъ — der Lattich, Salat.

5086

ќȁja [كهيا (Osm.)]
смотритель, интендантъ — der Hausmeister, Aufseher, Intendant; äснаф ќȁjасы смотритель рабочихъ — der Aufseher über die Arbeiter; kап ќȁjасы представитель губернатора у Высокой Порты — der Repräsentant eines Gouverneurs bei der Hohen Pforte; kул ќȁjасы офицеръ янычаръ — ein Janitscharenofficier; кöі ќȁjасы деревенскій старшина — der Dorfältester; ќȁja kадын дама (ключница) гарема, смотрительница надъ служащими въ гаремѣ — eine Dame des Harems, Aufseherin über das Dienstpersonal des Harems; (шäзадäніӊ) анасы пäкі бlум дäjўп ȁртäсі ґўнў jанына ќȁjа-kадыны дады-hанымы біp іkі-дä hалаjык аларак мать (принца), одобривъ слова сына, взяла на другой день съ собою ключницу гарема, придворную даму и двухъ служанокъ — die Mutter (des Prinzen) fand die Rede des Sohnes passend und nahm am anderen Tage die Haremsaufseherin, eine Hofdame und zwei Dienerinnen mit sich (N. 217); ќȁjасы jok независимый — unabhängig.

ќар [Krm., كار, ք‍ար, χιάρ (Osm.)]
1) занятіе, работа — die Beschäftigung, Arbeit; ќар äтмäк исполнять работу, доброе дѣло дѣлать — eine Arbeit verrichten, eine Wohlthat ausüben; ќарыӊ дäjil діp бу!, это до тебя не касается! — das geht dich Nichts an! бäнім ќарым дäjil діp! это не мое дѣло! — das ist nicht meine Sache! (N. 6); hȁp ќäрäjä wарса, доја доја ќар ґäтіріp іді (Krm.) куда-бы онъ ни пошелъ, онъ всѣ дѣла хорошо исполнялъ — wohin er auch ging, führte er alle Geschäfte gut aus (P. d. V. VII*, 41,14); ќар ханä (Krm.) мастерская, фабрика — die Werkstatt, Fabrik; (Osm.) публичный домъ — das Bordell.
2) заработокъ — der Verdienst; ќарымыз бумў? это-ли нашъ барышъ? — ist das unser *Profit? ќар* паjы дивидендъ — die Dividende; ќар äдäн ȁр äдміjор (Osm.) въ барышѣ нѣтъ стыда — vom Vortheil hat man keine Schande.
3) возбужденіе, безпокойство, ссора, борьба — die Erregung, Unruhe, der Streit, Kampf; нä сізä бу мäртäбä ќар äттї? что васъ такъ возбудило? — was hat euch so erregt?
4) вліяніе, впечатлѣніе — der Einfluss, Eindruck.

ќаріз [كاريز (Osm.), aus dem Pers.]
подземный каналъ — die Kloake, der unterirdische Kanal.

ќарґа [كارگاه, ք‍արգահ (Osm.)]
ателье — die Werkstatt, das Atelier.

ќарлы [كارلو, ք‍արլը (Osm.), von ќар + лы]
выгодный — vortheilhaft; ќарлы чыkармаk имѣть выгоду, барышъ — Vortheil haben.

ќарсаз [كارساز (Osm.), aus dem Pers.]
1) ведущій дѣло, работникъ, фабрикантъ — der eine Sache führt, Arbeiter, Fabrikant.
2) помощникъ — der Helfer.
3) соглашающійся — einwilligend.

ќарсазлыk [كارسازلق (Osm.), von ќарсаз + лыk]
устройство, услужливость, помощь — die Einrichtung, Dienstbereitschaft, Hülfe.

ќарсыз [كارسز (Osm.), von ќар + сыз]
1) безъ выгоды — ohne Vortheil, keinen Nutzen bringend.
2) безъ работы — ohne Arbeit, müssig.

ќäт [Osm.] = ќаӻад.

ќäд [Osm.] = ќаӻад.

ќатіб [كاتب (Osm.)]
писецъ, писатель — der Schreiber, Schriftsteller; діван ќатібі редакторъ Порты — ein Redakteur der Hohen Pforte; сірр ќатібі секретарь — der Sekretär; сäфарäт ќатібі секретарь посольства — der Gesandschaftssekretär; баш ќатіб высшій секретарь — der Obersekretär; ќатіб одасы редакціонное бюро — das Redaktionsbureau; ќатіб олан мўфті

олмаз писецъ не будетъ муфтіемъ — der Schreiber wird nicht ein Mufti; ќатіб адам писатель — der Schriftsteller, Litterat; башы ачык ќатіб очень талантливый писатель — ein Schriftsteller von grossem Talente; бу адам hакікäттäн ќатіб дір! это истинный писатель! — das ist ein wahrer Schriftsteller!

ќатібlік [كاتبلك (Osm.), von ќатіб+lік] литературная дѣятельность, склонность къ литературѣ, легкость пера — die Schriftstellerei, das Redaktionstalent, die Gewandheit im Schreiben.

ќасä [Osm., = pers. كاسه] большая чашка — eine grosse Tasse; чорба, хошаб ќасäсі чашка для бульона, шербета — eine Tasse für Bouillon oder Sorbet; чіні ќасä фарфоровая чашка — die Porzellantasse; чічäкläрін ќасäсі чашечка (цвѣтка) — der Blumenkelch; баш ќасäсі черепъ — der Schädel.

ќабін [Osm., = pers. كابين]
1) санкціонированіе брака судьею — die Ehebestätigung durch den Richter.
2) сумма, которую мужъ обязуется выдать женѣ въ случаѣ расторженія брака — die Summe, die der Mann sich verpflichtet der Frau im Falle der Ehescheidung auszuzahlen.

ќабінlік [كابينلك (Osm.), von ќабін+lік] = ќабін 2).

ќаФа [كافه (Osm.)] совокупность — die Gesammtheit; осмaнлыларнын ќаФäсі всѣ османлы — die Gesammtheit der Osmanli.

ќаФуру [كافوری (Osm.)] камфора — der Kampfer; јашыл ќаФуру зеленая камфора — der grüne Kampfer; ќаФуру оту камфорное растеніе — die Kampferpflanze; ќаФуру руhу эссенція камфоры — die Kampferessenz.

ќаФурјä [كافوريه (Osm.)] растеніе — eine Pflanze (artemisia arborea).

ќавгір [Osm.] = ќäгір.

ќамil [Osm., vom arab. كامل]
1) серьезный, интеллигентный — ernst, einsichtsvoll; ќамil чоџук ребенокъ, который ведетъ себя какъ слѣдуетъ, исполняетъ свои обязанности — ein artiges, pflichtgetreues Kind; бу адам акыллы вä ќамil дір это человѣкъ умный и интеллигентный — dieser Mensch ist klug und intelligent.
2) въ годахъ, старый — im Alter vorgerückt, alt.
3) форматъ in folio — das Format in folio.

ќамillік [كامللك (Osm.), von ќамil +lік] интеллигентность, вѣжливость — die Intelligenz, Höflichkeit, Bildung.

ќор [Krm., كور (Osm.)]
1) слѣпой — blind.
2) пустой — leer; џўмlä kahwäläр ќор олды (Krm.) всѣ кофейни остались пустыми — alle Kaffeehäuser blieben leer (P. d. V. VII*, 18,2).

куФä [كوفه (Osm.)] = кўФä.

куФälік [كوفلك (Osm.)] = кўФälік.

# Ҕ.

ҕаірат [Tar., aus dem arab. غيرت] мужество, смѣлость — der Muth, die Kühnheit.

ҕаіратlік [Tar., von ҕаірат+lік] мужественный, храбрый — tapfer, muthig.

ҕаіб [Tar., = arab. غيب] не, нѣтъ — nicht, nein; ҕаіб болды онъ исчезъ — er ist verschwunden.

ҕауҕа [غاوغا (OT.)] крикъ, возбужденіе — das Geschrei, die Beunruhigung.

ƣajin [Tar., = arab. غايب]
бѣдный, несчастный, недостаточный — arm, elend, dürftig.

ƣajinlik [Tar., von ƣajin+-lik]
бѣдность, бѣдственное состоянiе, убожество — die Armuth, das Elend, die Dürftigkeit.

ƣаңƣуllа (v) [غانكولالامق (OT.)]
жужать — summen.

ƣанцурƣа [غانجورغا (OT.)]
тороки — der Sattelriemen.

ƣар [Tar. OT., = arab. غار]
пещера — die Höhle.

ƣаркура (v) [غارقورامق (OT.)]
издавать глухой звукъ — einen hohlen, dumpfen Ton von sich geben.

ƣаркурат (v) [غارقوراتمق (OT.), von ƣаркура +т]
заставить издать глухой звукъ — einen hohlen, dumpfen Ton von sich geben lassen.

ƣарр [غر (OT.)]
женщина, не пользующаяся хорошей репутацiи — eine Frau, die einen schlechten Ruf hat.

ƣарз [Kas., = arab. غرض]
желанiе — der Wunsch.

ƣерiп [Tar., = arab. غريب]
иностранецъ, путешественникъ — der Fremdling, Reisende, Wanderer.

ƣaltak [غالتاق (OT.)]
деревянный кругъ, употребляемый вмѣсто игорныхъ картъ — ein rundes Holzblatt, das statt der Spielkarte angewendet wird.

ƣaldai [Tar.]
генералъ, всякiй военный чиновникъ манчжурскаго войска — der General, ein hoher Officier des Mandschuheeres.

ƣaiбанi [Tar., = arab. غايبانه]
отсутствующiй — abwesend.

ƣаlазаң [Tar.]
слабоумный — blödsinnig.

ƣalbä [Tar.]
ссора, споръ, возстанiе — der Streit, Zank, Aufstand; ƣalbä kildïlap они поссорились, возстали — sie erhoben einen Streit, empörten sich.

ƣalвiр [غالوير (OT.)]
грубое сито — ein grobes Sieb.

Ƣalча [غالچا (OT.)]
Галча — die Galtscha (iranische Bergvölker).

ƣаца (v) [غاجامق (OT.)]
грызть — nagen, knabbern.

ƣацыр [غاجر (Osm. R.)]
низкiй трещащiй гулъ — ein tiefes knarrendes Geräusch.

ƣацырда (v) [غاجردامق (Osm. R.)]
издавать низкiй трещащiй звукъ — ein tiefes knarrendes Geräusch von sich geben.

ƣацырдат (v) [غاجرداتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

ƣацырды [غاجردی (Osm. R.)]
повторный или длительный низкiй трещащiй гулъ — ein wiederholtes oder andauerndes tiefes knarrendes Geräusch.

ƣаз [Tar.] = kaз
гусь — die Gans; ƣазlарнi кöрдi онъ увидѣлъ гусей — er erblickte die Gänse; öi ƣазi домашнiй гусь — die Hausgans.

ƣазаң [Tar.]
уничтоженный — vernichtet; ƣазаң boldi онъ былъ уничтоженъ — er war vernichtet.

ƣазäl [Tar., aus dem Arab.]
пѣнiе, пѣсня — der Gesang, das Lied; ƣазäl kiшkiрдi онъ пѣлъ пѣсню — er sang ein Lied.

ƣазiп [Tar., aus dem Arab.]
гнѣвъ — der Zorn.

ƣазнä [Tar., aus dem Arab.]
сокровище, казна, касса — der Schatz, die Kasse; ƣазнä ханi казнохранилище, общественная касса — das Schatzhaus, die öffentliche Kasse.

ƣам [Tar., aus dem Arab.]

отчаяніе, печаль — die Verzweiflung, der Kummer, die Traurigkeit.

ʁол [Tar.]
стебель, тонкая труба — der Halm, Schachtehalm, eine feine Röhre, kaңзенің ʁolī чубукъ — das Pfeifenrohr.

ʁolңа [غولجه (ОТ.)]
бѣшеный (о собакѣ) — toll (von einem Hunde).

ʁоза [غوزه (ОТ.), = pers. غوزه]
хлопковый стручекъ — die Baumwollenschote.

ʁырылда (v) [Kas.]
храпѣть — schnarchen; ʁырылдап ʏоkлама! не храпи во снѣ! — du schnarche nicht im Schlafe!

ʁыжнаі [Kas.]
имѣющій всегда хриплый голосъ — Jemand, der immer eine heisere Stimme hat.

ʁыжла (v) [Simb.]
говорить хриплымъ голосомъ, имѣть хриплый, беззвучный голосъ — heiser sprechen, immer eine heisere, tonlose Stimme haben.

ʁіңші (v) [Tar.]
выть, визжать — heulen, wimmern.

ʁіңшіʁаk [Tar.]
всегда воющій, визжащій — Jemand, der immer heult, wimmert.

ʁіңшіт (v) [Tar., von ʁіңші-+-т]
заставить выть — heulen lassen.

ʁilап [Tar., aus dem arab. غلاف]
ножны (сабли, ножа) — die Scheide (eines Säbels, eines Messers).

ʁilапlік [Tar., von ʁilап-+-lік]
снабженный ножнами — eine Scheide habend.

ʁіңаk [غيجاق (ОТ.)]
скрипка — die Geige, Violine.

ʁіңік [Tar.]
щекотаніе — das Kitzeln, der Kitzel; ʁіңігім käliду̊ мнѣ щекотно — mich kitzelt; ʁіңігі бар кіші человѣкъ, боящійся щекотки — ein kitzliger Mensch.

ʁіңіχlä (v) [Tar., von ʁіңіг-+-lä]
щекотать — kitzeln.

ʁіңіχläт (v) [Tar., von ʁіңіχlä-+-т]
заставить щекотать — kitzeln lassen.

ʁунан [Tar.] = kунап
животное по первому году — ein Vieh im ersten Jahre; ʁунан ат годовалый жеребенокъ — ein einjähriges Füllen; ʁунан kала теленокъ по первому году — ein Kalb im ersten Jahre.

ʁунујін [Tar.]
молодая корова по третьему году; корова, которая еще не телилась — eine dreijährige Ferse, eine junge Kuh, die noch nicht gekalbt hat.

ʁуруңlа (v) [غورونكلامق (ОТ.)]
не дать прямого отвѣта — eine unbestimmte, nicht klare Antwort geben, undeutlich reden.

ʁуруңlаш (v) [غورونكلاشمق (ОТ.), von ʁуруң -+-ла-+-ш]
бесѣдовать такъ неясно, что стоящіе при этомъ не могутъ понимать — so undeutlich sich unterhalten, dass die Dabeistehenden nichts verstehen können.

ʁуlа (v) [Tar.]
падать внизъ, катиться внизъ, скользить внизъ — herabfallen, herabrollen, herabrutschen.

ʁуlат (v) [Tar., von ʁуlа-+-т]
катать внизъ, бросать внизъ — herabrollen (tr.), herabwerfen.

5086 I

16-4

# Г (Ғ).

гаір (v) [Ad.]
дѣлать — machen.

гаірäт [ղայրէթ, γγαϊρέτ (Osm.), = arab. غيرت]
1) стараніе, мужество — der Eifer, Muth; гаірäт вäрмäк придавать мужества — Muth einflösen; гаірäт ідініз! впередъ! — vorwärts! Muth! саһібі гаірäт олмак быть храбрымъ— muthig sein; гаірäті кäсмäк обезкураживать — entmuthigen, den Muth nehmen; гаірäттäн дӱшмäк терять мужество — den Muth verlieren; бір кімсäнін гаірäтін чäкмäк стараться для кого-либо — für Jemand Eifer zeigen.
2) ревность — die Eifersucht; äр öлмӱш, гаірäті öлмäміш мужъ умеръ, а ревность его не умерла — der Mann ist gestorben, aber seine Eifersucht ist nicht gestorben.

гаірäтлäн [ղայրէթլէնմէք, γγαϊρετλενμέκ (Osm.), von гаірäт+лä+н]
быть старательнымъ — eifrig sein.

гаірäтлї [غيرتلو, ղայրէթլի, γγαϊρετλί (Osm.), von гаірäт+лї]
старательный, мужественный — eifrig, muthig.

гаірäтсіз [غيرتسز, ղայրէթսիզ, γγαϊρετσίζ (Osm.), von гаірäт+сіз]
безъ старанія, безъ мужества — ohne Eifer, muthlos, indifferent, gleichgiltig.

гаірäтсізлік [غيرتسزلك (Osm.), von гаірäтсіз+лік]
недостатокъ мужества, старанія; равнодушіе — die Muthlosigkeit, der Mangel an Eifer, die Gleichgültigkeit.

гаіры [Krm., غيري, ղայրը, γγαϊρι (Osm.)]
другой, иной — ein anderer; бір гаіры иной — ein anderer; гаіры кімсä другой человѣкъ — ein anderer Mensch; гаірысы иной изъ нихъ — ein Anderer von ihnen; бундан гаіры кромѣ него — ausser ihm; гаіры јäрдä въ другомъ мѣстѣ — an einer anderen Stelle; гаіры ҷајіз незаконный — ungesetzlich; гаіры мӱмкӱн невозможный — unmöglich; гаіры лајык незаслуженный — unverdient; гаіры шарä jok нѣтъ другого средства — es giebt kein anderes Mittel; бäндäн гаіры кромѣ меня — ausser mir.

гаіда [غايده, غيده (Osm.)]
волынка — der Dudelsack; чобан гаідасы волынка пастуха, болтовня — der Dudelsack des Hirten, das Geschwätz; гаіда фырылдыјы кäскін! пусть болтовня кончится! — möge man mit dem Geschwätze aufhören!

гаідаҷы [غايدهجى (Osm. R.)]
играющій на волынкѣ, дѣлающій волынки — Jemand, der den Dudelsack spielt oder Dudelsäcke verfertigt.

гаіш [Ad.]
ремень — der Riemen; гарын алты гаіш подпруга — der Bauchriemen.

[1]гаін [Krm., vom arab. عيب]
преступленіе — das Verbrechen, die Schuld.

[2]гаін [ղայիպ, γγαήμπ (Osm.), = arab. غيب] = каін
отсутствующій, невидимый міръ, тайна будущности — abwesend, die unsichtbare Welt, das Geheimniss der Zukunft; гаінтан хабäр вäрмäк предсказывать будущее — die Zukunft verkünden, wahrsagen; гаін äтмäк потерять — verlieren; акчасыны гаін äттї онъ промоталъ свои деньги — er hat sein Geld verschwendet; вакты гаін äтмä! не проводи времени безъ дѣла! не теряй времени! — vergeude nicht die Zeit! verliere keine Zeit! пусулајы гаін äттї онъ потерялъ голову —

5086

er hat den Kopf verloren; кäндіні ғаіп äтмäк потерять сознаніе, дурно чувствовать себя — die Besinnung verlieren, sich unwohl fühlen; ғаіб олмак исчезать — verschwinden; ғаіба hÿкм олмаз отсутствующій не въ счетъ — der Abwesende zählt nicht; ғаіп ғÿнäштäн хазыр јылдыз jäг діp звѣзда что на лицо лучше отсутствующаго солнца (посл.) — ein gegenwärtiger Stern ist besser als eine abwesende Sonne (Spr.).

ғаур [کاور (Osm.), = pers. کافر]
невѣрный — der Ungläubige.

ғаурlік [کاورلك (Osm.), von ғаур + lік]
безвѣріе — der Unglaube.

гага [غاغه, գագա (Osm.)]
клювъ — der Schnabel; гага бурун острый носъ — eine spitze Nase.

гагала (v) [غاغه‌لامق, գագալամագ (Osm.), von гага + ла]
1) клевать — mit dem Schnabel picken.
2) мучить — quälen, martern.

гагалат (v) [غاغالتمق (Osm. R.), von гагала + т]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

ғаjäт [Krm., غايت (Osm.)]
1) крайній конецъ — das äusserste Ende; ғаjäтlä, ғаjäттä въ крайней мѣрѣ, очень много — im äussersten Maasse, sehr viel.
2) очень, крайне — äusserst, sehr.

ғаjäтläн [Krm.] = ғаjäт
очень — sehr.

гана [غنا (Osm.), verdorben aus dem arab. істіғна]
отвращеніе — der Ueberdruss, überdrüssig; бана гана ғäldі! съ меня довольно! мнѣ надоѣло! — ich habe genug davon! es ist mir überdrüssig!

ғані [غنى (Osm.)]
щедрый — freigiebig.

ғанilік [غنيلك (Osm.), von ғані + lік]
щедрость — die Freigiebigkeit; кана'ат ғанilік ғäтірір довольство производить щедрость — die Zufriedenheit bringt Freigiebigkeit hervor.

ганга [غانغه (Osm.)]
родъ тамбурина — eine Art Tamburin (R. 1335).

[1]гар [գար (Osm.), = arab. غار]
пещера — die Höhle.

[2]гар [غار (Osm.), aus dem Franz.]
станція желѣзной дороги — die Eisenbahnstation.

гарын [Ad.] = карын
животъ, брюхо — der Bauch, Leib; гарын аџды онъ голоденъ — er ist hungrig.

гарыш (v) [Ad.] = карыш
мѣшаться — sich vermischen.

гарыштыр (v) [Ad., von гарыш + тыр]
мѣшать — vermischen.

гаріб [γγαρήμπ (Osm.), גַרִיב (Kar. L.), vom arab. غريب]
чужой — fremd, der Fremdling; гарібін досту олмаз иностранецъ не имѣетъ друзей — der Fremdling hat keinen Freund; гаріб кушун јувасыны аллаh јапар для чужой птицы Богъ строитъ гнѣздо (посл.) — für einen fremden Vogel baut Gott das Nest (Spr.); гарібін парасы пул карысы дул копѣйка иностранца, что полушка, жена его, что вдова (посл.) — der Groschen des Fremdlings ist ein Pfennig und seine Frau ist eine Wittwe (Spr.); гарібä вурмушлар вai аркам дäмiш! чужого бьютъ по спинѣ и говорятъ: о моя спина! (посл.) — man schlägt den Rücken eines Fremden und sagt: o mein Rücken! (Spr.).

гаріблік [غريبلك, ղարիպլիք, γγαρήμπλήκ (Osm.), von гаріб + lік]
положеніе иностранца, бѣднаго, уединеніе — die Lage eines Fremden, Armen, die Einsamkeit.

ғарк [غرق (Osm.)]

5086

кораблекрушенiе, гибель на водѣ — der Schiffbruch, das Untergehen (im Wasser), das Ertrinken, Scheitern; гарk олурсан пак суда гарk ол! если ужъ тебѣ тонуть, то тони въ чистой водѣ! (посл.) — musst du ertrinken, so ertrinke wenigstens in reinem Wasser! (Spr.).

гарраш [غرغاش, ղարղաշ (Osm.)]
часть кросенъ; двигающiйся лукъ, къ которому прикрѣпленъ гребень — ein Theil des Webstuhls, ein beweglicher Bogen, an dem der Kamm befestigt ist.

гарт [Ad.]
боровъ, самецъ свиньи — der Eber, das männliche Schwein.

гардаш [Ad.] = kардаш
братъ — der Bruder.

гардjа [غاردیا (Osm.), aus dem Franz.]
гвардiя, гвардейскiй корпусъ — die Garde, das Gardekorps.

гардjан [غاردیان (Osm.), aus dem Franz.]
смотритель (госпитала) — der Aufseher (eines Hospitals); баш гардjан главный смотритель — der Oberaufseher; hапiс гардjаны тюремщикъ — der Gefängnissaufseher.

гарпыз [Ad.] = kарпыз
арбузъ — die Wassermelone.

гал (v) [Ad.] = kал
остаться — bleiben.

галабалыk [ղալապալըգ (Osm.)]
1) множество людей, толпа — eine Menge Leute, die Menge.
2) багажъ — die Reise-Effekten.

галут [גָלוּט (Kar. T.)]
плѣненiе, нужда — die Gefangenschaft, das Elend (H. 12,23).

5086 I

галгал [גָלְגָל (Kar. L. T.)]
? (H. 37,12—H. 8,12).

гаддар [غدّار (Osm.)]
деспотъ, тиранъ — der Despot, Tyrann.

гаддарлыk [غدّارلق (Osm.), von гаддар + лыk]
тиранство — die Tyrannei.

гаџырда (v) [غاجردامق (Osm.)]
скалить зубы — die Zähne fletschen.

газ [غاز (Osm.), aus dem Franz.]
газъ — das Gas; сулу газ, газ jаӈы керосинъ — das Petroleum; газ kазаны газометръ — der Gasometer; газ ханä газовый заводъ — die Gasfanstalt.

газал [Kom.]
пѣсня — der Gesang.

газäл (v) [ղազէլ (Osm.), aus dem Arab.]
любовная пѣснь — der Liebesgesang.

газäллäн (v) [ղազէլլէնմէք (Osm.)]
падать (о листьяхъ) — abfallen (von Blättern).

газäтä [غزته (Osm.), aus dem Franz.]
газета — die Zeitung; päсмi газäтä оффицiальная газета — die officielle Zeitung; газäтä ханä редакцiя газеты — die Zeitungsredaktion; газäтäнiн баш мудiрi директоръ газеты — der Direktor einer Zeitung; газäтäнiн мухарiрi редакторъ газеты — der Zeitungsredakteur; газäтä мўвäзiсi продавецъ газеты — der Zeitungsverkäufer.

газäтäџi [غزته‌جی (Osm.), von газäтä + џi]
журналистъ — der Journalist.

газäтäџiлiк [غزته‌جیلك (Osm.), von газäтäџi + лiк]
журналистика — das Zeitungswesen, die Journalistik.

газäвi [ղազէվի (Osm.)]
большой куль — ein grosser Sack.

газäп [Krm., aus dem arab. عذاب]
мученiе — die Qual, das Leiden.

газäп [ողազապ, γγαζεμπ (Osm.)]
гнѣвъ — der Zorn.

газäпläн (v) [Osm., von газäп + läн]
сердиться — zornig werden.

газäпli [Osm., von газäп + li]
сердитый — zornig.

газі [غازى, ղազի, γγαζή (Osm.)]
1) воитель за вѣру — der Glaubenskrieger; газілар halbäci какая-то конфекта — ein Konfekt.
2) храбрый, мужественный — tapfer, muthig бір газі адам іміш онъ храбрый человѣкъ — er ist ein tapferer Mann.
3) побѣдоносный (титулъ) — der Siegreiche (ein Titel).

газіно [ղազինօ (Osm.)]
казино, клубъ — das Casino, der Klub.

газлы [غازلو (Osm.), von газ+лы]
содержащій газъ – gashaltig; газлы шäрбäтлäр газированное питье — moussirende Getränke.

газоз [غازوز (Osm.), aus dem Franz.]
лимонадъ газезъ — Limonade gazeuze.

газџы [غازجى (Osm.), von газ+чы]
зажигающій газъ, продавецъ керосина — der Gasanzünder, Petroleumverkäufer.

габах [Ad.]
передняя часть — das Vordertheil.

габја [غابيه (Osm.), aus dem Ital.]
корзина, клѣтка — der Korb; габја прова марсъ фокмачты — der Mastkorb des Fockmastes; габја гранді марсель — das Marssegel; габја чыбыџы марсовая мачта — der Mastkorbmast; габја сäрäні марсовая рея — die Mastkorb-Rehe.

гафіl [غافل (Osm.)]
небрежный, невнимательный — unaufmerksam, nachlässig; гафіl баш душмана јарашыр небрежная голова пріятна для врага (посл.) — ein nachlässiger Kopf ist für den Feind vortheilhaft (Spr.); гафіl авланмак быть разсѣяннымъ, быть застанутымъ врасплохъ — zerstreut sein, überrascht sein.

гафіllік [غافللك (Osm.), von гафіl+lік]
небрежность, невнимательность — die Nachlässigkeit, Unaufmerksamkeit.

гафlät [Krm. Osm., = arab. غفلة]
небрежность беззаботность — die Nachlässigkeit, Sorglosigkeit; шўкўр гафlätтäн ојандым! благодаря (Бога), я проснулся изъ своей беззаботности! — (Gott sei) Dank, ich bin von meiner Sorglosigkeit erwacht! (P. d. V. VII*, 31,4).

гавіш [גביש (Kar. T.)]
хрусталь — der Krystall (H. 28,16).

гавун [Ad.]
дыня — die Melone.

гавга [غوغا, غاوغا, غوغه (Osm.)] = kавга
суматоха, шумъ, споръ, битва — der Tumult, Lärm, Streit, die Schlacht; гавга јäрі поле битвы — das Schlachtfeld; јорганын ўстўнä гавга ссора изъ-за одѣяла, изъ-за пустяковъ (посл.) – ein Streit um eine Decke, um Nichts (Spr.); гавга сäн бäн дäмäк-lä олур ссора начинается всегда изъ-за того, что каждый желаетъ своего — ein Streit entsteht stets dadurch, dass Jeder das Seinige will; гавга kашыгы спорщикъ — der zu streiten liebt; гавгада kылынџ ōдўнџ вäрілмäз во время битвы не даютъ меча въ заемъ (посл.) — während der Schlacht verleiht man sein Schwert nicht (Spr.).

гавгалы [غوغالو (Osm.), von гавга+лы] = kавгалы
сердитый, порвавшій свои отношенія съ кѣмъ — erzürnt, aufgebracht, seine Beziehungen abgebrochen habend; гавгалы олмак быть сердитымъ, порвать свои отношенія — erzürnt sein, aufgebracht sein, seine Beziehungen abgebrochen haben.

гавгаџы [غوغاجى (Osm.), von гавга+чы]
любящій ссориться — streitliebend; гавгаџы адам любитель ссориться, ругаться — ein Mensch, der zu streiten, sich zu zanken liebt.

гам [Krm. Osm., = arab. غم]
печаль — der Kummer, die Trauer; гам чäкмäк печалиться — Kummer haben.

гамлы [غملو (Osm.), von гам+лы]

5086

печальный — traurig, kummervoll.

¹гäi [كى (Ad.)]

много, большое число — viel, die grosse Anzahl; гäi біліңі большой знатокъ — ein Mensch, der viel weiss; гäi дӳрӳшмäк сдѣлать большое усиліе — grosse Anstrengung machen.

²гäi (v) [كيمك (Osm.)] = кäд, кäз, кï, гï

одѣвать — anziehen, ankleiden; häнсі урбаларыны гäjäpäк чырпындыкларі гібі куш олуп учар всѣ одѣли свои платья и улетѣли съ шумомъ какъ птицы — Alle zogen ihre Kleider an und flogen als Vögel schwirrend davon (N. 16); каҩтан гäiмäк оказывать почетъ, скрывать ненависть — ehren, seinen Hass verbergen.

гäiк [كيك (Osm.)] = гäjiк.

²гäiн [կէյն (Osm.)] = гäніш.

гäiнз [կէյնզ (Osm. A. W.)] = гäніз

chair tendre entre le palais et le canal de la diglutition.

гäipäк [ككرك, կէյրէք (Osm.), von гäjip+äк]

ложныя ребра — die falschen Rippen; гäipäк алты бокъ — die Seite; гäipäк аҕрысы колотье въ боку — die Seitenstiche.

гäipiш [ككريش (Osm.)]

иканіе — das Aufstossen.

гäipдäт (v) [ككردتمك (Osm. R.)]

скрежетать, щелкать зубами — die Zähne fletschen.

гäiтäн [Kas.] = ҕаітан

гайтанъ, шнурокъ — die Schnur.

гäiтäнлä (v) [Kas., von гäiтäн+лä]

обмотать шнуркомъ — mit einer Schnur umwickeln.

гäiтäнлï [Kas., von гäiтäн+лï]

съ гайтаномъ — mit einer Schnur versehen.

гäiдiр (v) [كيدرمك (Osm.), von гäi+дiр]

1) велѣть одѣвать, надѣвать почетный кафтанъ — ankleiden lassen, ein Ehrenkleid verleihen.

2) наряжать, украшать — schmücken, ausschmücken; jokарыдан ашаҕы гäiдipмäк наряжать — schmücken.

гäiш [كيش (Osm. ungebr.)]

1) одѣванiе — das Ankleiden.

2) шуба — ein Pelz, Pelzkleid.

гäiбipä [كيبره (Osm. ung.)]

бродячій, бродяга — der Vagabund, Landstreicher.

гäiм [كيم (Osm.)] = гïм

1) одежда — die Kleidung.

2) конская сбруя — das Pferdegeschirr.

гäӳм [Ad.]

одежда — die Kleidung.

гäң [Krm.] = гäн

широкій, пространный — breit, weit; гöңлӳңӳ гäң дут! не теряй духа! — verliere nicht den Muth!

гäңiш [Krm.] = кäң

широкій, пространный — weit, breit.

гäjä [Ad.] = kaja

скала — der Fels.

гäjiк [كيك, كييك, կէյիք (Osm.)] = кäjiк, кïк

дичь, олень — das Wild, Rothwild, der Hirsch; гäjiк боінузу оленьи рога — das Hirschgeweih; гäjiк дäpiсi оленья шкура — das Hirschfell; гäjiк аву охота на звѣрей — die Jagd; гäjiк авламак охотиться — jagen; гäjiк дiкäнi боярышникъ — der Weissdorn (alba spina).

гäjiн [كيك (Osm.)] = гäн, гäңiш.

гäjip (v) [ككرمك, կէյիրմէք (Osm.)]

рыгать — rülpsen, aufstossen.

гäjipiш [ككرش, կէյիրիշ (Osm.), von гäjip+ш]

отрыжка — das Aufstossen.

гäjipт (v) [ككرتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ гäjip — Causat. von гäjip.

гäн [كك (Osm. ungebr.)] = гäң.

гäнä [Krm.] = jана, jінä, jäнä

опять — abermals.

5086 I

**ґäнä** [կէնէ (Osm.)] = кäнä.

**ґäнäз** [ککز (Osm. ungebr.]
легкій, удобный, снисходительный, сговорчивый — leicht, bequem, nachsichtig, nachgebend.

**ґäнäзlік** [ککزلك (Osm.), von ґäнäз+lік]
легкость, удобство, сговорчивость — die Leichtigkeit, Bequemlichkeit, Nachgiebigkeit.

**ґäнiз** [ککز (Osm.), vergl. ґäiнз]
широко раскрытыя ноздри, ноздря — breite Nasenlöcher, das Nasenloch; ґäнiздäн сöiläмäк говорить въ носъ — durch die Nase sprechen; ґäнiз тыkылмаk имѣть заложенный носъ — eine verstopfte Nase haben.

**ґäнiзäк** [ککزك (Osm.)]
человѣкъ, говорящій въ носъ — ein Mensch, der durch die Nase spricht.

**ґäнiш** [ککیش, կէնիշ (Osm.)]
1) широкій, просторный — breit, weit, ausgedehnt; ґäнiш jӯрäкli кiшi благородный человѣкъ — ein edler, grossmüthiger Mensch; ґöнlӯ ґäнiшi терпѣніе — die Langmuth, Geduld.
2) беззаботный, хорошо расположенный — sorglos, bei gutem Humor, gutgelaunt.
3) какой-то скобель у кузнецовъ — ein Hobel der Schmiede.

**ґäнiшlä** (v) [ککیشلمك, կէնիշլէմէք (Osm.), von ґäнiш+lä]
1) расширить, распространить — ausdehnen, weit machen.
2) глубоко дышать — tief athmen.

**ґäнiшläн** (v) [ککیشلنمك (Osm.), von ґäнiшlä+н]
расширяться — sich erweitern.

**ґäнiшlät** (v) [ککیشلتمك (Osm.), von ґäнiшlä+т]
заставить расширить — weiter machen lassen.

**ґäнiшlік** [ککیشلك (Osm.), von ґäнiш+lік]
ширина, просторъ, расширенность — die Weite, Breite, das Ausgedehntsein.

**гäндi** [Krm.] = кäндi
самъ — selbst; гäндi гäндiмi гäчiндiрä білмäjiрiм! я не знаю, какъ себя прокормить! — ich verstehe mich selbst nicht zu ernähren!

**гäнч** [Krm.]
молодой, молодость — jung, die Jugend; даha гäнч дурур онъ еще молодъ — er ist noch jung; гäнчiндäн смолоду — von Jugend auf; бiр гäнч-ilän гiдä iдi онъ прошелъ мимо съ молодой женщиной — er ging mit einem jungen Frauenzimmer vorbei.

**гäнчlік** [Krm., von гäнч+lік]
молодость — die Jugend; гäнчlік чаҕы время молодости — die Jugendzeit; гäнчlікта чалыш-та, kартлыkта jä! трудись въ молодости, наслаждайся въ старости! (посл.) — in der Jugend arbeite und geniesse im Alter! (Spr.) (P. d. V. VII*, 220,123); гäнчlік чаҕын kачырма! не прогоняй время молодости! (посл.) — vertreibe nicht die Jugendzeit! (Spr.) (P. d. V. VII*, 220,124).

**ґäнџ** [کنج, կէնճ (Osm.)] = ґäнч
молодой, свѣжій, новый — jung, frisch, neu; ґäнџ kадын молодая женщина — ein junges Frauenzimmer; ґäнџ адам молодой человѣкъ — ein junger Mensch; ґäнџ аҕач молодое деревцо, кустъ — ein junger Baum, ein Strauch; ґäнџ бäjä хiзмäт äтмäк кӯч-тӯр трудно служить молодому господину (посл.) — es ist schwer einem jungen Herrn zu dienen (Spr.); ґäнч ipici молодецъ — ein tüchtiger, starker junger Mann.

**Гäнџä** [Ad.]
городъ Елизаветградъ — die Stadt Elisabethgrad.

**гäнџäфä** [Ad., = pers. گنجفه]
карты — die Karten (Budg. II, 139).

**ґäнџlä** [کنجلمك (Osm.), von ґäнч+lä]
быть молодымъ, свѣжимъ, новымъ — jung, frisch, neu sein.



5086 I

г̀äнџläн (v) [كنجلنمك (Osm.), von гäнч-+-lä -+-н]
молодѣть — jung werden.

г̀äнџläш (v) [كنجلشمك (Osm.), von г̀äнџlä-+-ш] = г̀äнџlä.

г̀äнџlік [كنجلك, կէնճլիք (Osm.), von г̀äнџ -+-lік]
молодость — die Jugend; г̀äнџlіjä доімаk наслаждаться молодостью — die Jugend geniessen; мäвла г̀äнџlіjін баҕышласын! пусть Богъ хранитъ его молодость! (крикъ нищихъ въ обращеніи къ молодому человѣку) — möge Gott ihn jung (beim Leben) erhalten! (Bettlerruf, sich an einen jungen Menschen wendend).

г̀äншäк [كنشك (Osm. ung.)] = гäвшäк
мягкій, слабый, тихій, небрежный — weich, schwach, langsam, nachlässig.

г̀äншäклік [كنشكلك (Osm.), von г̀äншäк-+-lік]
слабость, небрежность — die Langsamkeit, Nachlässigkeit, Schwäche.

[1]гäр [כִּיר (Kar. L.)] = кӧр
могила — das Grab (Spr. 1,11).

[2]г̀äр (v) [كرمك, կէրմէք (Osm.)] = кäр
растянуть, растянуть вдоль, расширить — ausspannen, in die Länge ziehen, ausbreiten, erweitern; іп г̀äрмäк растянуть веревку — einen Strick ausspannen; аслан г̀ібі г̀ӧјӱс г̀äрäрäк расширить грудь подобно льву — einem Löwen gleich die Brust ausdehnen.

[3]гäр (v) [Krm.] = г̀äр.

г̀äраі [كراى (Osm.)] = гірäі
достойный (титулъ крымскихъ хановъ) — würdig, ein Titel der Krymchane (Мäңlі-гäрäі Хан, welcher 1478 die Investitur von der Pforte erhielt).

[1]гäрäк [Ad.] = г̀äрäк
гäрäк-гімі = г̀äрäк-г̀ібі.

[2]г̀äрäк [كرك, կէրէք (Osm.)]
необходимый, нужный — nöthig, nothwendig; г̀äрäктір нужно — es ist nöthig; нä г̀äрäк? нäмä г̀äрäк? что нужно? отчего? — was ist nöthig? weshalb? бізä нä г̀äрäк? что это для насъ значитъ? — was hat das für uns zu bedeuten? г̀äрäjі г̀ібі какъ подобаетъ, какъ слѣдуетъ — wie es sich gehört; г̀äрäк ісä! если слѣдуетъ! — wenn es sich gehört, sei es! г̀äрäк олмаk быть нужнымъ, надлежать — nöthig sein, sich gehören; г̀äрäк-г̀äрäк то-то — so-so; г̀äрäк кäнді kуллар‌ым г̀äрäк султан kуллары мои-ли слуги, султановы-ли слуги — entweder meine Diener oder die Diener des Sultans; г̀äрäк баі г̀äрäк гäдä богатые или бѣдные — ob Reiche oder Arme, sowohl Reiche wie auch Arme.

[3]г̀äрäк (v) [كركمك (Osm. R.)]
1) быть нужнымъ — nothwendig sein.
2) нуждаться — nöthig haben.
3) быть подходящимъ — passend sein.

г̀äрäкlі [كركلو (Osm. R.)]
1) нужный — nothwendig.
2) подходящій — passend.

г̀äрäклік [كركلك, կէրէքլիք (Osm.)]
необходимость, подходящее — die Nothwendigkeit, das Passende.

г̀äрäксіз [كركسز (Osm.), von г̀äрäк-+-сіз]
ненужный — unnöthig.

г̀äрäкмäз [كركمز (Osm.), von г̀äрäк-+-імäс]
не нужно — es ist nicht nöthig.

гäрäңкä [Kas.]
какая-то рѣпа — eine Rübenart.

гäрäп, гäрэп [גִירִיב (Kar. L. T.), aus dem Russ.]
корабль — das Schiff (D. 11,30).

гäрäң [كرنك (Dsch. V.)]
глухой — taub.

[1]г̀äрі [كرو, كرى, կէրի (Osm.)]
назадъ, снова — zurück, von Neuem; шімдідäн г̀äрі прежде — vormals; г̀äрісіні алмаk окончить — beendigen; г̀äрі чäкмäк

опять вытащить — wieder herausziehen; г̇äpi чівірмäк возвратить — zurückerstatten; г̇äpi дöкмäк возвратиться — zurückkehren; г̇äpi kалмаk оставаться назади — zurückbleiben; г̇äpi kалан остатокъ — der Rest; г̇äpi kалмамаk выдержать — ausdauern; г̇äpi дурмаk отступать, воздерживаться — zurückkehren, sich enthalten; г̇äpi kомаk отложить — aufschieben; сöзÿнÿ г̇äpi алмаk взять свое слово назадъ — sein Wort zurücknehmen; г̇äpi вäрмäк дать назадъ — zurückgeben. Употребляется и какъ имя существительное: лежащее назади — wird auch als Substantivum gebraucht: das Nachhintenliegende; соуӊу г̇äpici возобновленіе холода въ концѣ зимы — eine Rückkehr der strengen Kälte am Ende des Winters; ilärісінä г̇äpicінä саімамаk быть необдуманнымъ — unbedachtsam sein; г̇äpiдäн jÿрÿмäк итти спиной впередъ — rückwärts gehen; г̇äpicінџä впослѣдствіи, назадъ — in der Folge, rückwärts; шімдäн, г̇äpijä kалмаз бір іш неотлагательное дѣло — eine unaufschiebbare Angelegenheit; г̇äpijä чäkilмäк идти назадъ — sich zurückziehen.

[2]гäpi [Krm.] = г̇äpi
назадъ — zurück; гäpi гіттї онъ пошелъ назадъ — er trat zurück.

г̇äpiн (v) [کرنمك, կէրինմէք (Osm.), von г̇äp +н]
растягиваться — sich strecken, sich recken.

г̇äpil (v) [کرلمك, կէրիլմէք (Osm.), von г̇äp +l]
быть растанутымъ — ausgespannt werden; чыршав г̇äpilсін! пусть простыня будетъ растанута! — möge das Laken ausgespannt werden!

г̇äpilä (v) [کیرولمك, կէրիլէմէք (Osm.), von г̇äpi+lä]
отставать, не дѣлать успѣховъ, отступать — zurückbleiben, nachbleiben, keine Fortschritte machen, sich zurückziehen.

[1]г̇äpiз [Osm. vulg.), statt kapiз]
каменное зданіе — ein Steinhaus.

[2]г̇äpiз [کریز, կէրիզ (Osm.), = pers. کهریز]
подземный каналъ, клоака — der unterirdische Kanal, Abzugsgraben; г̇äpiз сују нечистота — der Unrath.

гäpiб [Ad.] = гаріб
чужой, чужестранецъ — fremd, der Fremdling.

г̇äpiмlä (v) [کریلهمك (Osm. veralt.)]
итти съ вытянутою шеею и разставленными ногами (о вьючныхъ животныхъ) — mit vorgestrecktem Halse und auseinandergestellten Füssen gehen (von Lastthieren).

г̇äpÿ [Osm.] = г̇äpi.

[1]г̇äргäф [کرکف, կէրկէֆ (Osm.)]
пяльцы (для вышиванія), кросна — der Stickrahmen, Webstuhl; г̇äргäф іші вышивка — die Stickerei; г̇äргäф ішläдікläріні г̇öрÿр онъ видитъ, какъ они вышиваютъ — er sieht wie sie sticken.

[2]гäргäф [Krm.] = г̇äргäф
накыш гäргäф вышивка и пяльцы — die Stickerei und der Stickrahmen (P. d. V. VII*, 212,127).

гäргі [کرکی, կէրկի (Osm. R.)]
все, что служитъ для растягиванія чего, пяльцы и т. п. — Alles, was zum Ausspannen dient, Stickrahmen u. s. w.

г̇äргілі [کرکیلو (Osm. R.)]
1) снабженный растяжителемъ — mit einem «Ausspanner» versehen.
2) тугонатянутый — festgespannt.

г̇äргін [կէրկին (Osm. R.)] = г̇äргілі
растянутый — ausgespannt.

г̇äргінlік [کرکینلك, կէրկինլիք (Osm. R.)]
1) натянутость, тугость — das Gespanntsein.
2) родъ судороги — eine Art Krampf.

ѓäplік [کرلك (Osm. veralt.)]
короста — der Schorf.

[1]г̇äрдан [کردان (Osm.), = pers. کردن]

1) шея — der Hals; ґÿмÿш ґäрдан (красавица) съ серебристой шеей — eine Schöne mit silbernem Halse.

2) имя какой-то птицы — der Name eines Vogels.

3) лошадь съ выгнутой шеей — ein Pferd mit gebogenem Halse.

²гäрдан [Krm.] = ґäрдан.

ґäрданлык [کردانلق, կէրտանլըգ (Osm.), von ґäрдан+лык]

ожерелье — der Halsschmuck, das Collier.

¹ґäрдäк [کردك, կէրտէք (Osm. pers.)]

комната для новобрачныхъ — das Brautgemach; ґäрдäjä ґірмäк входить въ спальню (о молодыхъ) — sich in's Brautgemach begeben; ґäрдäк läiläci (ґäңäci) брачная ночь — die Brautnacht; ґäрдäjä корлар ихъ положили въ спальню—sie brachten sie in's Brautgemach (N. 71).

²гäрдäк [Ad.] = ґäрдäк

мѣсто, гдѣ находятся новобрачные нѣсколько времени послѣ свадьбы—der Ort, wo die Neuvermählten einige Tage nach der Hochzeit leben.

гäрдäн [Tar.] = гäрдан

затылокъ — der Nacken.

ґäрдäl [کردل, կէրտէլ (Osm. ungebr.)]

широкое, неглубокое ведро — ein breiter, wenig tiefer Eimer (der Seifensieder), der Stalleimer.

ґäрдір (v) [کردرمك, կէրտիրմէք (Osm.), von ґäр+дір]

велѣть растянуть — ausspannen lassen; чукалары ґäрдірді онъ велѣлъ растянуть платки — er liess die Tücher ausspannen.

ґäрдірт [کردرتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

¹ґäрчäк [کرچك, կէրչէք (Osm.)]

1) истинный, откровенный, вѣрный — wahr, *wahrhaftig*, aufrichtig; ґäрчäк адам откровенный человѣкъ — ein wahrhaftiger, aufrichtiger Mensch; ґäрчäк сöз вѣрное слово — ein wahres Wort; ґäрчäксініз! вы правы! — ihr habt Recht! ґäрчäкмі? не правда-ли? — ist es nicht so?

2) истина, откровенность — die Wahrheit, Aufrichtigkeit; ґäрчäктäн по истинѣ — in der That, in Wahrheit.

²гäрчäк [Krm.] = ґäрчäк.

ґäрчäklän (v) [کرچکلنمك (Osm.), von ґäрчäк +län]

1) дѣлаться, оказываться истиннымъ, реальнымъ — wahr, reell werden, erscheinen.

2) говорить истину, дѣйствовать прямо — die Wahrheit sagen, grade handeln.

ґäрчäklik [کرچکلك, կէրչէքլիք (Osm.), von ґäрчäк+lik]

истина — die Wahrheit.

ґäрчäкчі [کرچکجی, կէրչէքճի (Osm. ungebr.), von ґäрчäк+чі] = ґäрчäк

истинный — wahrhaft; ґäрчäкчі досту истинный другъ — ein wahrhaftiger Freund;. ґäрчäкчі älмаз настоящій алмазъ — ein echter Diamant.

гäрџäнк [Ad.]

ракъ — der Krebs.

ґäрмäшік [کرمشك (Osm. R.)]

родъ вишни — eine Art Kirsche (cornus sanguinea).

гäрмÿн [Kas., aus dem Russ.]

гармоника — die Ziehharmonika.

¹ґäl (v) [کلمك, կէլմէք (Osm.)] = кäl

прійти, пріѣхать, выходить — kommen, ankommen, hervorkommen; älдäн ґälмäк быть возможнымъ для кого — möglich sein; älімдäн ґälмäз я не въ состояніи — ich habe nicht die Möglichkeit; hakkындан ґälмäк наказать — bestrafen; аркадан ґälмäк слѣдовать за — folgen; ашаӈы ґälмäк спуститься внизъ — hinabsteigen; älä ґälмäк быть захваченнымъ — ergriffen werden; уӈурлу ґälмäк быть при-

5086 I

нату съ привѣтомъ — bewillkommnet werden; хош г̀ālмäк id.: бу ола г̀ālip такъ обыкновенно случается — so geschieht es gewöhnlich; імана г̀ālмäк принять исламъ — den Islam annehmen; добруја г̀ālмäк id.; імä г̀ālмäк подходить, успѣвать — passen, reussiren; баша г̀ālмäк достигнуть — erreichen; бір араја г̀ālмäк соединиться — sich vereinigen; чäкіјä г̀ālмäк id.; дilä г̀ālмäк быть на устахъ людей — im Munde der Leute sein; капшу г̀ālмäк противиться — sich widersetzen; г̀ālin г̀ітмäк приходить и уходить — kommen und gehen; г̀ālin гäчäр онъ является и исчезаетъ — er erscheint und vergeht; г̀äндінä г̀ālмäк прійти въ себя — zu sich kommen; вуцудä г̀ālмäк показаться — sich zeigen, entstehen; јан г̀ālмäк отдыхать — sich ausruhen, an nichts denken; јäрінä г̀ālмäк возвратиться — zurückkehren; сöilänä г̀äläн что говорится — was gesprochen wird; олуна г̀äläн что случится — was sich ereignet; ола г̀ālмäк случаться — sich ereignen; ішітмäздäн г̀ālмäк притворяться неслышащимъ — thun, als ob man nicht hört; бilмäздäн г̀ālмäк притворяться незнающимъ — thun, als ob man nicht weiss; гöрмäјä г̀ālмäк закрывать глаза — die Augen schliessen (aus Nachsicht); г̀äläн г̀ідäн мимоходомъ — im Vorbeigehen; г̀äläн сäнä, г̀äläцäк јыл въ будущемъ году — im kommenden Jahre; г̀äläцäк hафта будущая недѣля — die zukünftige Woche; г̀äläci г̀ālмäјäci въ случаѣ, если это будетъ — im Falle, dass es eintritt oder nicht eintritt; г̀äчäн г̀äчті г̀äläнä бак! что случилось, то случилось, смотри, что предстоитъ! — was geschehen ist, ist geschehen, sieh auf das, was kommen wird! г̀äläнä г̀іт дäнilмäз! не говорятъ тому, что случилось: уходи! (посл.) — man sagt nicht zu dem Gekommenen: gehe fort! (Spr.).

[2]гäl (v) [Krm. Ad.] = г̀äl.

г̀äl-мäl [Osm.]
различно — verschiedenartig. г̀äl-мäl дäјäн говоря различныя слова — Verschiedenes sagend (N. 274).

г̀äläci [كلسى, كلەسى (Osm.), von г̀äl + ä + ci]
будущій — zukünftig; г̀äläci зäманда въ будущее время — in zukünftiger Zeit.

г̀äläмбä [كلمبه (Osm. R.)]
1) поле подъ паромъ — das Brachfeld.
2) сорная трава на полѣ подъ паромъ — das Unkraut auf einem Brachfelde.

[1]г̀äliн [كلين, կէլին (Osm.), von г̀äl + н]
невѣста, молодая жена, сноха — die Braut, junge Frau, Schwiegertochter; г̀äliнä бакмак присутствовать на свадьбѣ — der Hochzeit beiwohnen; äрмäні г̀äliні г̀ібі тяжелая походка — ein schwerfälliger Gang; г̀äliн äшјасы свадебные подарки — die Brauts-, Hochzeitsgeschenke; г̀äliн hавасы тихая, спокойная погода — ein ruhiges, mildes Wetter; г̀äliн kушу жаворонокъ — die Lerche; г̀äliн јäңгäci молодая женщина, сопровождающая невѣсту — eine junge Frau, die die Braut zur Hochzeit begleitet; г̀äliн бабасына häм аџлајалым häм г̀ідälім дäміш! невѣста говоритъ отцу одновременно и поплачемте, и пойдемте! (посл.) — die Braut sagt zu ihrem Vater: lasst uns weinen und lasst uns doch gehen! (Spr.).

[2]гäliн [Ad. Kom.] = г̀äliн.

[3]г̀äliн (v) [كلنمك, կէլինմէք (Osm.), von г̀äl + н] = г̀äl
прійти — kommen; г̀äliнмäк ыктіза äдäр онъ долженъ прійти — er muss kommen.

г̀äliнlік [كلينلك (Osm.), von г̀äliн + lік]
1) что касается невѣсты — was die Braut betrifft; г̀äliнlік кыз взрослая дѣвушка, невѣста — ein heirathsfähiges, erwachsenes Mädchen; г̀äliнlік äлбісä одежда невѣсты, свадебное платье — der Brautsanzug, das Hochzeitskleid.

2) комната новобрачныхъ — das Hochzeitszimmer.

ґäliнџiк [كلينجك, կէլինճիք (Osm.), von ґäliн-+-џiк]

1) невѣстушка — das Bräutchen; ґäliнџiк illäтi водянка — die Wassersucht.

2) дикій тюльпанъ — eine wilde Tulpe (ґäliнџiк чiчäji).

3) анемона — die Anemone (ґäliнџiк чiчäji); hаiнмäр ґäliнџiк махровая анемона — eine gefüllte Anemone.

3) ласка — das Wiesel; Фil ґäliнџiji доӻурду слонъ родилъ ласку (посл.) — der Elephant hat ein Wiesel geboren (Spr.).

ґäliнџiкчi [كلينجكجى (Osm.)]

ґäliнџiкчi мiрjам насмѣшливое прозвище, которое даютъ претенціозной, педантичной женщинѣ — ein Spottname, den man einer prätentiösen, pedantischen Frau giebt.

[1]ґäliш [كلش, կէլիշ (Osm.), von ґäl-+-ш]

1) прихожденіе — das Kommen, Zusammentreffen; iшiн ґäliшi естественный ходъ дѣла — der natürliche Gang einer Angelegenheit.

2) ловкость — die Geschicklichkeit.

[2]ґäliш (v) [كلشمك (Osm.), von ґäl-+-ш]

сдѣлать успѣхи, вырости — Fortschritte machen, gross werden.

ґäliбулы [كليبولى (Osm.)]

Галиполи — Galipoli; ґäliбулы буӻазы Дарданельскій проливъ — die Dardanellen.

ґälбäрi [كلبرى, կէլպէրի (Osm.), von ґäl-+-бäрi]

ухватъ, кочерга — die Feuerzange, der Schürhaken; фурун ґälбäрici id.; лаӻам ґälбäрici кайла — die Bergarbeiterhacke.

гälбä [Tar.]

ссора, скандалъ, возстаніе, война — der Streit, Skandal, Aufruhr, Krieg.

гälвäчi [Tar.]

сварливый человѣкъ — der Zänker, Raufbold.

ґälмäџ [كلمج (Osm. R.)]

крупныя кости рыбы — die grösseren Knochen beim Fische.

гäт (v) [Krm.] = кäт, ґiт

уходить — fortgehen.

[1]ґäтiр (v) [كترمك, كتورمك, կէթիրմէք (Osm.), von ґäl-+-тiр]

привести, принести — bringen, herbeiführen; jäрiнä ґäтiрмäк исполнять, вести до конца — ausführen, zu Stande bringen, realisiren; iманä ґäтiрмäк обратить въ исламъ — zum Islam bekehren; хатырына ґäтiр напоминать — an Etwas erinnern, eine Sache in's Gedächtniss rufen; äмälä ґäтiрмäк исполнять — ausführen, zur That machen; дilä ґäтiр разглашать — verbreiten, in den Mund der Leute bringen; дöрт аjаӻын бiр jäрä ґäтiрмäк сдѣлать все возможное — sein Möglichstes thun; iкi уџуну бiр jäргä ґäтiрмäк жить умѣренно — mässig leben; iкi jакасын бiр jäрä ґäтiрмäк жить, какъ слѣдуетъ — leben, wie es sich gehört.

[2]гäтiр (v) [Ad. Krm.] = ґäтiр.

[1]ґäтiрil (v) [كترلمك (Osm.), von ґäтiр-+-l]

быть приведену, принесену — gebracht, herbeigeführt werden.

[2]гäтiрil (v) [Krm.] = ґäтiрil.

ґäтiрiш [Osm., von ґäтiр-+-ш]

приношеніе — das Bringen, Herbeiführen.

ґäтiрiвäр [كتريويرمك (Osm.), von ґäтiрä-+-вäр]

принести — bringen.

[1]ґäтiрт (v) [كترتمك, կէթիրթմէք (Osm.), von ґäтiр-+-т]

1) велѣть принести — herbeibringen lassen.

2) привлечь къ себѣ, снабдить себя чѣмъ — Etwas an sich ziehen, sich mit Etwas versehen.

[2]гäтiрт (v) [Krm.] = ґäтiрт

hiнттäн, Jäмäндäн мал гäтiртiп алыш wäрiш башламыш велѣвъ привезти товары изъ Индіи и Йемена, онъ началъ торговать — Waaren aus Indien und Jemen kommen las-

send, begann er zu handeln (P. d. V. VII*, 20,1).

ҥӓтірдіl (v) [كترلدك (Osm.), von ҥӓтірт +l]

быть привезеннымъ по приказанію — auf Befehl herbeigebracht werden.

ҥӓд (v) [كدمك, կէտմէք (Osm. ungebr.)]

проколоть пикою, пробить брешь, зазубрить — mit der Lanze durchstossen, eine Bresche machen, Scharten machen.

гӓда, гӓдӓ [كدا, կէտա (Osm. Ad.), aus dem Pers.]

1) нищій, убогій — der Bettler, Arme.

2) (Ad.) слуга — der Diener.

ҥӓда'і [կէտայի (Osm.)]

бѣдность, нищенство — die Armuth, Bettelei.

гӓдӓң [Tar.]

неподвижный — steif, von steifer Haltung.

ҥӓдӓlӓџ [كدلج (Osm. R.)]

большой колчанъ — ein grosser Köcher.

¹гӓдік [גדיכ (Krm.)]

утварь — die Geräthschaft.

²ҥӓдік [كدوك, կէտիք (Osm.), von ҥӓд+к]

1) зазубрина, брешь, щель — die Scharte, Spalte, Bresche.

2) перевалъ — der Bergpass.

3) постъ, назначенный кому во время сраженія—ein Posten, der in der Schlacht angewiesen worden ist; ҥӓдікlӓріндӓн ірмӓдіlӓр они не оставили своихъ постовъ — sie verliessen ihre Posten nicht.

4) плата, назначенная за полученіе вакантнаго мѣста — die Bezahlung, welche zur Besetzung einer vakanten Stelle festgesetzt ist.

5) (Bud.) контрактъ для постояннаго арендиаго содержанія дома, магазина или другого недвижимаго имущества, по которому арендаторъ и его наслѣдники, заплативъ за контрактъ и внося ежегодно извѣстную поземельную подать, постоянно пользуются правомъ аренды и могутъ передать его, съ согласія собственника, другому — die Erbpacht, die Pacht eines Hauses, Magazins oder eines unbeweglichen Eigenthums, die Jemand für sich und seine Nachkommen übernommen hat, indem er zuerst eine bestimmte Summe eingezahlt hat und dann einen Jahresgrundzins bezahlt und dafür das Pachtrecht erhält, welches er unter denselben Bedingungen mit Einwilligung des Besitzers auf eine andere Person übertragen kann.

ҥӓдікlӓн (v) [كدكلنك (Osm. R.)]

сдѣлаться зазубреннымъ (по краю, по верху и т. д.) — schartig, eingekerbt werden.

ҥӓдікli [كدوكلو (Osm.), von ҥӓдік+li]

1) зазубренный, щербатый — schartig, eingekerbt.

2) отданный въ аренду, приносящій арендный доходъ — auf Erbpacht gegeben, einen Pachtzins tragend; ҥӓдікli ӓв домъ, отданный въ аренду — ein verpachtetes Haus.

ҥӓдіl (v) [كديلمك (Osm.), von ҥӓд+l]

быть проколоту, прорвану — durchstossen, durchbrochen werden (Bresche).

ҥӓдіш (v) [كدشمك, կէտիշմէք (Osm.), von ҥӓд+ш]

царапаться, чесаться — sich kratzen, jucken; авуџ ҥӓдішіјор ладонь чешется, мнѣ предстоитъ получить деньги—die Hand juckt mir, ich habe Geld zu erhalten.

ҥӓдмӓн [كدمان (Osm. R.)]

рѣзецъ каменотеса — das Spitzeisen eines Steinhauers.

¹ҥӓч [كچ (Osm.)]

поздній, запоздалый — spät, verspätet; ҥӓчтір теперь поздно — jetzt ist es spät, zu spät; ҥӓч калмак опоздать — sich verspäten; ҥӓч вӓрмӓк һӓч дать слишкомъ поздно, значитъ вовсе не дать—zu spät geben, heisst überhaupt nicht geben; ҥӓчӓ калдым! я опоздалъ! — ich habe mich verspätet! ҥӓч олсунда гӱч олмасын! пусть это долго тянется, но пусть не бу-



5086I

детъ труднымъ! — wenn es sich auch lange hinzieht, möge es nur nicht schwer sein!

[9]ґäч (v) [كچمك, կէչմէք (Osm.)]

мимо проходить, переходить, перегонять — vorbeigehen, herübergehen, überschreiten, überholen; älä ґäчмäк быть захваченнымъ — ergriffen werden; iläpi ґäчмäк перегонять — überholen; сыҥак ґäчмäк имѣть наклонность къ чему — Anhänglichkeit haben, passionirt sein; сöзä ґäчäр ему повинуются — man gehorcht ihm; таван баша ґäчмäк быть удивленнымъ — erstaunt sein; кäндiндäн ґäчмäк терять сознаніе — die Besinnung verlieren; ваз ґäчмäк отказаться, воздержаться — absagen, sich enthalten; jäpä ґäчмäк смотрѣть внизъ, быть смущеннымъ — zur Erde blicken, verwirrt sein; ґäчäлiм! перейдемъ къ другому дѣлу! — lasst uns darüber hinweggehen (wir wollen uns dabei nicht weiter aufhalten)! ґäч орасыны! оставь это! — lass das! ґäчäн гäлäн проходящій — der Vorübergehende; ґäчмiш прошлое (время) — die vergangene Zeit; ґäчмiш ола! пусть это прошло! мы не будемъ думать болѣе объ этомъ! — es möge als vergangen angesehen werden! wir wollen nicht mehr darüber sprechen! (Condolenz-Phrase); пу jол даҕлардан ґäчäр эта дорога проходитъ черезъ горы — dieser Weg führt über Berge; сäjiртмäдä ґäчмäк обгонять на бѣгу — im Wettlauf überholen; ґäчмäз акча деньги, которыя болѣе не въ употребленіи — nicht mehr gangbares Geld; сäнiф ґäчмäк перейти въ высшій классъ — in eine höhere Klasse kommen; кылычтан ґäчтi онъ былъ изрубленъ — er wurde niedergemacht.

2) довести до конца — zu Ende bringen, durchführen; шаркы ґäчмäк пѣть мелодію — eine Melodie singen; онун кöзӱ һӱкмӱ ґäчäр его слушаются — man gehorcht ihm; бiр кiмсäjі ґäчтiläр они злословили его — man hat ihn durchgeheckelt, schlecht von ihm gesprochen.

3) считаться за — für etwas gehalten werden, gelten; акыллы ґäчäр его считаютъ за умнаго — man hält ihn für klug.

4) забыть, извинить — vergessen, verzeihen; гӱнаһдан ґäчмäк простить ошибку — eine Schuld vergessen; бу һаjалдан ґäч! оставь эту пустую мечту! — lass diesen leeren Wahn!

[3]гäч (v) [Krm. Ad.] = ґäч

1) мимо проходить, переходить — vorbeigehen, vorübergehen, herübergehen, passiren; äкi сäнä бäwla гäчäр! (Krm.) такъ прошли два года! — so vergingen zwei Jahre! сазы гäчä дутасыз! вы держите гитару неправильно! вы играете невѣрно! — ihr haltet die Guitarre falsch! ihr spielt nicht richtig!

2) злословить, говорить съ кѣмъ — verleumden, zu Jemand sprechen; jахот бäнi падышаһа гäчäн бiр кiмсä олдуму? есть-ли кто-нибудь, кто донесъ на меня царю? — ist Jemand da, der mich bei dem Herrscher verleumdet hat? (P. d. V. VII*, 127,38); бiр кiмсäjä сöз гäчмäк обратить свои слова къ кому-либо — an Jemand seine Worte richten.

3) не дѣйствовать, быть потеряннымъ — nicht wirken, nicht handeln, verloren sein.

4) простить — verzeihen.

гäчä [كچه (Dsch.)]

неловкій, дуракъ — der Tölpel, Dummkopf.

ґäчäр [كچر (Osm. R.)]

ходячій (о деньгахъ) — gangbar (von einer Münze).

ґäчiк (v) [كچكمك (Osm.), von ґäч + к]

медлить, терять время, опаздывать — zögern, seine Zeit verlieren, sich verspäten.

ґäчiктiр (v) [كچكدرمك (Osm.)]

затянуть, откладывать — hinziehen, in die Länge ziehen, verschieben, aufschieben, verspäten lassen.

[1]ґäчiн (v) [كچنمك, կէչինմէք, γγετζινμὲκ (Osm.), von ґäч + н]

1) провести, прожить — verbringen, leben;

5086 I

аҥлынын тäрідä ҥäчінмäк проводить свою жизнь въ поту своего лица — sein Leben im Schweisse seines Angesichts verbringen; хош ҥäчінді онъ жилъ счастливо — er lebte glücklich; аз ilä ҥäчінді онъ жилъ на малыя средства — er lebte von Wenigem (sehr einfach); ӱмӱд-ilä ҥäчінäн ачлык ilä ölӱр кто живетъ надеждою умретъ съ голода — wer von Hoffnung lebt, stirbt vor Hunger; hakikат ӱзрä ҥäчінмäк дѣйствовать по правдѣ — gerecht handeln; анлар ilä насыл ҥäчінijорлар? какъ они могутъ обходиться (только) этимъ? — wie können sie damit auskommen?

2) до конца жить, умереть — bis zu Ende leben, dahingehen, sterben.

3) признаваться за что — gelten; аkыллы ҥäчінір онъ считается умнымъ — er gilt für klug.

4) быть требовательнымъ — fordernd sein, arrogant sein.

²гäчін (v) [Krm. Ad.] = ҥäчін

1) проходить, жить, проводить время — vorübergehen, das Leben verbringen, leben.

2) провести жизнь до конца, умереть — das Leben bis zu Ende verbringen, sterben.

3) перенести — ertragen, aushalten; гäчінäҥäк такатымыз калмады! это было невыносимо для насъ! — das war für uns unerträglich; äппäjiҥä раhäт гäчініп дурдукта между тѣмъ, какъ у твоей матушки отнято всякое спокойствіе — während deinem Mütterchen jede Ruhe schwindet.

¹ҥäчіндір (v) [گچندرمك, կեչինտիրմէք (Osm.), von ҥäчін+дір]

заставить жить, снабдить необходимыми средствами для жизни — leben lassen, für Jemandes Lebensunterhalt sorgen.

²гäчіндір (v) [گچندرمك (Krm.)] = ҥäчіндір

гäнді гäндімі гäчіндірä бilмäjiрім я не умѣю самого себя содержать — ich vermag für meinen eigenen Unterhalt nicht zu sorgen, ich kann mich selbst nicht ernähren.

ҥäчінмä [گچنمه (Osm.), von ҥäчін+мä]

1) образъ жизни — die Art des Lebens.

2) средства къ жизни, доходы — die Lebensmitteln, Einnahmen, Hülfsquellen für das Leben.

¹ҥäчір (v) [گچرمك, կեչիրմէք, γγετζιρμέκ (Osm.), von ҥäч+р]

перенести, заставить перейти, переправить — herüberbringen, übersetzen lassen, überführen; äлä ҥäчірмäк сдѣлаться собственникомъ — Besitzer werden, Besitz ergreifen; öмр (вакт) ҥäчірмäк провести жизнь (время) — das Leben (die Zeit) verbringen; кылычтан ҥäчірмäк убить мечемъ — über die Klinge springen lassen; дiші ҥäчірмäк прокусить, тиранизировать — durch und durch beissen, tyrannisiren; ҥöздäн ҥäчірмäк однимъ взглядомъ обозрѣть — mit einem Blicke übersehen, flüchtig durchsehen; hicaбы ҥäчірмäк ставить на счетъ — auf Rechnung schreiben; iнäjä iпlik ҥäчірмäк вдѣвать нитку въ иголку — die Nadel einfädeln; ҷам ҥäҷірмäк вставлять стекла — die Fensterscheiben einsetzen.

²гäчір (v) [Krm.] = ҥäчір

ол мäні судан гäчірді онъ меня переправилъ черезъ рѣку — er hat mich über den Fluss gesetzt.

ҥäчірт (v) [گچورتمك (Osm. R.)]

заставить быть перейденнымъ, пройденнымъ и т. п. — passirt sein lassen u. drgl.

ҥäчіl (v) [گچلمك, կեչիլմէք (Osm. R.)]

1) быть перейденнымъ, быть прощеннымъ — passirt werden, verziehen werden.

2) быть такимъ, что можно перейти, простить и т. п. — ein Solcher sein, dass man ihn passiren oder ihm verzeihen kann.

¹ҥäчіт [گچيت, կեչիտ, γγετζιτ (Osm.)]

1) проходъ, бродъ — der Durchgang, die Furth; дар ҥäчіт узкій проходъ — ein schmaler Durchgang, ein Defilée; кырk ҥäчіт рѣка въ



5086 I 173

Малой Азіи — ein Fluss in Klein-Asien; ӷӓчіт вӓрмӓк дозволить проходить — den Durchgang erlauben; ӷӓчіт joкламак искать проходъ, бродъ — einen Durchgang, eine Furth suchen; ӷӓчіт акчасы (hакы) плата за перевозъ — die Bezahlung für das Uebersetzen; даҕ ӷӓчіді горный проходъ — der Bergpass; ырмак ӷӓчіді переходъ черезъ рѣку — der Flussübergang; рӓсмі ӷӓчіт право прохода—das Durchgangsrecht.

2) смотръ войска — die Revue über eine Armee.

[2]гӓчіт [Krm.] = ӷӓчіт.

ӷӓчітчі [كچيدجى (Osm.), von ӷӓчіт-+-чі]
караульщикъ, поставленный у опаснаго перехода, прохода или переправы — der bei einem gefährlichen Uebergange aufgestellte Wächter.

ӷӓчід [كچيد (Osm.)] = ӷӓчіт.

ӷӓчім [كچم (Osm.), von ӷӓч-+-м]
1) прохожденіе, циркуляція, годность, курсовая цѣна (монеты) — das Vorübergehen, die Circulation, die Gangbarkeit (oder der Kurswerth) einer Münze.

2) военное платье — das Kriegskleid.

3) жизнь — das Leben; бу jӓрдӓ ӷӓчімім jok-тур! у меня здѣсь жизни нѣтъ! — ich habe hier kein Leben!

ӷӓчкін [كچكين, ԿԷՉԳԻՆ (Osm.), von ӷӓч-+-кін]
1) прошедшій, старый, слишкомъ зрѣлый, безъ употребленія, изъ моды вышедшій — vergangen, alt, zu reif, überreif, ausser Gebrauch, aus der Mode gekommen; jашы ӷӓчкін пожилой, старый (человѣкъ) — das vorgeschrittene Alter.

2) совсѣмъ пьяный — ganz betrunken.

ӷӓчкінлӓн (v) [كچكينلنمك (Osm. R.)]
начать дѣлаться слишкомъ зрѣлымъ, старымъ и т. д. — zu reif, zu alt u. s. w. zu werden anfangen.

ӷӓчкінлік [كچكينلك (Osm. R.)]
бытіе слишкомъ спѣлымъ и т. д. — das Zureifsein u. drgl.

ӷӓчкінçі [كچكينجى (Osm. R.)]
торгующій слишкомъ спѣлыми вещами — Jemand, der mit überreifen Dingen handelt.

ӷӓчті [كچدى (Osm. R.)]
нѣчто прошедшее — etwas Vergangenes.

ӷӓчмӓ [كچمه (Osm.), von ӷӓч-+-мӓ]
1) прохожденіе — das Vorübergehen.

2) складной — zusammenschiebbar; ӷӓчмӓ чыбык складной чубукъ — ein zusammenschiebbares Pfeifenrohr; ӷӓчмӓ дӯрбӯн складная подзорная труба — ein zusammenschiebbares Fernrohr.

[1]ӷӓңӓ [كجه, γγεδζὲ (Osm.)] = ӷіңӓ
ночь — die Nacht; узун ӷӓңӓ зимняя ночь — die Winternacht; дӱн ӷӓңӓ вчера вечеромъ — gestern Abend (Nacht); ӷӓңӓ соhбӓті вечеринка — eine Soirée; ӷӓңӓ kушу летучая мышь, сова, полуночникъ — die Fledermaus, Eule, ein Mensch, der in der Nacht nicht schläft; караңлык ӷӓңӓ темная ночь — eine dunkele Nacht; ӷӓңӓ олур ночь настаетъ — es wird Nacht; ӷӓңӓ jарысы полночь — die Mitternacht; ӷӓңӓ jатысы ночлегъ — das Nachtquartier; ӷӓңӓ jатысына ӷӓlді онъ пришелъ на ночлегъ — er ist in's Nachtquartier gekommen.

[2]гӓңӓ [Krm. Ad.]
1) ночь — die Nacht; гӓңӓ олдуҕу гібі какъ только наступаетъ ночь—sobald nur die Nacht eintritt.

2) (Krm.) вечеръ — der Abend; бір гӓңӓ одинъ вечеръ — ein Abend.

[1]гӓңӓк [كجك (Dsch. V.)]
родъ дикихъ утокъ — eine Art wilder Enten.

[2]гӓңӓк [Tar.]
скрипка — die Geige; гӓңӓк чалды онъ игралъ на скрипкѣ — er spielte die Geige.

ӷӓңӓкі [كجه كى (Osm.), von ӷӓңӓ-+-кі]
ночной — nächtlich.

гӓңӓкчі [Tar., von гӓңӓк-+-чі]

5086 I

скрипачъ — der Geigenspieler.

ғäңälä (v) [كيجه‌له‌مك (Osm.), von ғäңä-+-lä] = ғiңälä

провести ночь — die Nacht zubringen; кылаӈузӯ хорос алан кӯмäстä ғäңäläр кто беретъ пѣтуха въ проводники, тотъ ночуетъ въ курятникѣ (посл.) — wer den Hahn zum Führer nimmt, der übernachtet im Hühnerstall (Spr.).

ғäңäläjін [كيجه‌لين (Osm.), von ғäңälä-+-jін] = ғiңäläjін

ночью — in der Nacht, während der Nacht (N. 38).

ғäңälік [كيجه‌لك, γγεδζελίκ (Osm.), von ғäңä-+-lік] = ғiңälік

все что относится къ ночи, ночной (платье, шапка, рубаха) — was sich auf die Nacht bezieht, nächtlich; ғäңälік äнтары ночное платье, халатъ — das Nachtkleid, der Schlafrock; ғäңälік такkä ночная шапка — die Nachtmütze; ғäңälімі (ғäңälікläрімі) вäр! дай мнѣ ночную рубашку, ночное платье! — gieb mir das Nachthemd, die Nachtkleider!

ғäңік (v) [Osm.] = ғäчік.

ғäңіктір (v) [Osm.] = ғäчіктір.

ғäңіксі [كيجكسيك (Osm. R.)]

считать (вещь) поздней — (ein Ding) für spät halten.

ғäңіксін [كيجكسنمك (Osm. R.)]

чувствовать или думать, что время позднее — fühlen oder denken, dass es spät ist.

ғäңiш (v) [كيجشمك (Osm.)] = ғiңiш

свербѣть, зудить — jucken; ajaңым ғäңiшiјор у меня нога чешется — mir juckt der Fuss.

ғäңiштір (v) [كيجشدرمك (Osm.), von ғäңiш-+-тір] = ғiңiштір

1) произвести зудъ — Jucken verursachen.

2) удалять, отталкивать — entfernen, zurückstossen; сукут ilä ғäңiштірмäк отказаться отъ отвѣта — die Antwort verweigern.

ғäс (v) [Krm.]

акылым ғäсті! я понимаю! — ich verstehe!

¹ғäз [كز (Dsch. V.)]

кресло — der Sessel, Lehnstuhl.

²ғäз [كز, կէզ (Dsch. Osm.), aus dem Pers.]

1) (Dsch.) мѣра длины, аршинъ — ein Längemaass, die Elle, Arschin.

2) (Osm.) веревка съ узлами для измѣриванія — ein Strick mit Knoten zum Messen, die Messleine.

3) (Osm.) разъ — Mal; бір ғäз одинъ разъ — ein Mal; бу ғäз этотъ разъ — dieses Mal.

4) (Dsch.) стрѣла — der Pfeil.

5) (Osm.) конецъ стрѣлы, прикладываемый къ тетивѣ — das Ende (Kerbe) des Pfeiles, das an die Sehne gelegt wird.

6) (Osm.) ровно выросшая вѣтка, прутъ — ein gradegewachsener Zweig, eine Ruthe; ғäз аӈачы tamarix.

³ғäз (v) [كزمك, կէզմէք, γγεζμέκ (Osm.)]

проходить, гулять — herum gehen, spazieren gehen; аварä ғäзмäк блуждать — hin und her irren; ашаӈы јокары ғäзмäк бѣгать во всѣ стороны, подниматься и спускаться — umherlaufen, auf- und absteigen; јараксыз јолда ғäзмäк разбойничать — sich als Räuber umhertreiben; шähpi ғäзмäк бѣгать по городу — die Stadt durchlaufen; чок ғäзäр бродяга, цыганъ — der Vagabund, Zigeuner; чок ғäзäн чок біlір кто много странствовалъ, тотъ много знаетъ (посл.) — wer viel gereist ist, der hat viel gesehen (Spr.); кол ғäзмäк итти патрулемъ — die Patrouille machen; ғäзäр хаста выздоравливающій — der Reconvalescent; нä ғäзäр? что онъ дѣлаетъ? — was treibt er? нäрäläрдä ғäзіјор? каковы его желанія? — was sind seine Wünsche? äl ӱстӱндä ғäзмäк быть въ почетѣ — Ehrenbezeugungen erhalten; älläрдä ғäзмäк быть въ модѣ — in der Mode sein; діlläрдä ғäзмäк быть на устахъ — im Munde der Leute sein; бош ғäзмäк бродяжничать — vagabundiren; ғäзіп

5086 I

сӯртмäк вести дикую жизнь — ein wildes Leben führen.

[4]гäз (v) [Krm.] = гäз.

гäзік [كزيك, կէզիք (Osm.)]
злокачественная опухоль, рана; шанкръ — eine skropholöse Wunde, ein bösartiges Geschwür; der Schanker.

[1]гäзін (v) [كزنك, կէզինմէք (Osm.), von гäз +ін]
1) странствовать, шататься, гулять — umherwandeln, umherirren, spazieren gehen; öтäjä бäріjä гäзініркäн онъ ходилъ туда и сюда — er ging hin und her, überall umher (N. 44).
2) играть гамму — die Skala spielen.

[2]гäзін (v) [Krm.] = гäзін.

гäзінті [كزنتى, կէզինթի (Osm.), von гäзін +ті]
1) гулянie — die Promenade, der Spaziergang.
2) праздный бродяга — ein arbeitsfreier Strolch.

гäзіџі [كزيجى (Osm.), von гäз+і+чі]
путешествующій, гуляющій — der Wanderer, Spaziergänger.

гäзгін [كزكين (Osm. R.)]
проѣзженный — bereist, passirt.

гäзгінџі [كزكينجى (Osm. R.)]
1) постоянно странствующій — Jemand, der fortwährend wandert.
2) странствующій торговецъ — ein reisender Hausirer.

гäзlä (v) [كزلمك (Osm.), von гäз+lä]
1) положить стрѣлу на лукъ — den Pfeil auf den Bogen legen.
2) зазубрить стрѣлу — den Pfeil mit einer Kerbe versehen.
3) снабдить стрѣлу древкомъ — die Pfeilspitze mit einem Schafte versehen.

гäзlät (v) [كزلتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

*гäзli [كزلو (Osm. R.)]*
1) снабженный зазубриной — mit einer Kerbe versehen.
2) снабженный древкомъ (о стрѣлѣ) — mit einem Schafte versehen (vom Pfeile).

гäздір (v) [كزدرمك, γγεζντιρμὲκ (Osm.), von гäз+дір]
заставлять ходить (лошадь), привести въ движеніе, въ циркуляцію, провести утюгомъ, вести перо — gehen lassen (ein Pferd), in Bewegung, in Circulation versetzen, das Plätteisen führen, die Feder führen; тавла гäздірмäк коллектировать — eine Kollekte machen; гöз гäздірмäк осматривать — von allen Seiten betrachten, die Blicke schweifen lassen; kaläм гäздірмäк провести перомъ, исправлять ошибки — die Feder führen, Fehler verbessern.

[1]гäзмä [كزمه (Osm.), von гäз+мä]
1) прогулка, гулянie — die Promenade, der Spaziergang.
2) патруль — die Patrouille.
3) надзиратель, начальникъ полиціи — der Aufseher, Polizeichef.

[2]гäзмä [גיזמיא (Kar. T. L.)]
мохъ — das Moos (H. 30,4).

гäшӯр [גישור (Kar. T.)]
бурканъ — die Mohrrübe.

гäжік (v) [Tar.] = гäџік
поздно оставаться — spät bleiben.

гäп [Tar., كف, كپ (Dsch. OT.)]
слово, рѣчь, языкъ — das Wort, die Rede, Sprache; гäп äтті (Dsch.) гäп kilдi (Tar.) онъ говорилъ — er sprach; ол kiші гäпі tola (Tar.) онъ очень краснорѣчивъ — er ist ein Schönredner, er ist wortgewandt; نى كف دور (Dsch.) что это за рѣчь? — was ist das für eine Rede? كفى كف ايماس (Dsch.) онъ не держитъ своего слова — er ist kein Mann von Wort; كف سيزده (Dsch.) это отъ васъ зависитъ! — das hängt von euch ab!

гäпlä (v) [Tar., von гäп+lä]
говорить — sprechen.

гäнläт (v) [Tar., von гäнlä-+-т]
заставить говорить — reden lassen, zum Sprechen bringen.

[1]гäнläш (v) [Tar., von гäнlä-+-ш]
уговариваться, вести переговоры, бесѣдовать — sich besprechen, eine Besprechung führen, sich unterhalten.

[2]ҕäнläш (v) [کنلش (Osm.)] = гäнläш.

гäнчі [Tar.]
человѣкъ, умѣющій говорить — ein Mensch, der gut zu reden versteht, ein Schönsprecher.

гäнчil [Tar., von гäн-+-чil]
разговорчивый — redegewandt, viel sprechend.

гäнчillік [Tar., von гäнчil-+-lік]
разговорчивость — die Redegewandtheit, Vielsprecherei.

[1]ҕäбä [کبه, կէպէ, γγεμπὲ (Osm.)] = ҕӱбä
беременный — schwanger; ҕäбä кары беременная женщина — eine schwangere Frau; ҕäбä олмак быть беременной — schwanger sein; ҕäбä äтмäк беременить — schwanger machen, schwängern; ҕäбä калмыш олдӯндан вакты ҕäliр приблизилось время родить — es kam die Zeit der Entbindung.

[2]гäбä [Krm.] = ҕäбä.

[1]ҕäбäр (v) [کبرمك, կէպէրմէք, γγεμπερμὲκ (Osm.)]
околѣть — krepiren, verrecken; ҕäбäрді! онъ околѣлъ! (говорится съ пренебреженіемъ о смерти кого-либо) — er ist krepirt! (in verachtender Weise vom Tode eines Menschen gesagt).

[2]гäбäр (v) [Krm.] = ҕäбäр
околѣть — krepiren; зäңгін олуп кабармазӯгӯрт олуп гäбäрмä! если ты богатъ, не надувайся, если ты бѣденъ, не околѣвай (какъ собака)! (посл.) — bist du reich, so sei nicht aufgeblasen, bist du arm, so krepire nicht (wie ein Hund)! (Spr.) (P. d. V. VII*, 223,198).

ҕäбäрä [کبره, կէպէրէ (Osm.)]
каперсовый кустъ — der Kapernstrauch; ҕäбäрä чічäjі каперсы — die Kapern.

[1]ҕäбäрт (v) [کبرتمك, կէպէրթմէք (Osm.)]
убить, мучить — tödten, vernichten, martern.

[2]гäбäрт (v) [Krm.] = ҕäбäрт
убить, уничтожить — tödten, vernichten; бу кіші дäі: іншаh Аллаh та'алäнің ізіні іläн сäні гäбäртірім! дäді этотъ человѣкъ говорилъ: съ дозволенія Бога я тебя убью! — dieser Mensch sprach: mit Erlaubniss Gottes werde ich dich vernichten! (P. d. V. VII*, 87,33).

ҕäбälāн (v) [کبهلنمك, կէպէլէնմէք (Osm. R.)]
беременѣть — schwanger werden.

ҕäбälік [کبهلك, կէպէլիք (Osm.), von ҕäбä-+-lік]
беременность — die Schwangerschaft.

гäбрä [کبره (L. O. und B. d. M.)]
мѣшокъ для лошадиной сбруи — ein Sack zum Aufbewahren des Pferdegeschirrs.

[1]ҕäв [کوه (Osm.)]
жвачка — das Wiederkäuen; ҕäв ҕäтірмäк жевать жвачку — wiederkäuen; ҕäв ҕäтірäнläр жвачныя животныя — die Wiederkäuer.

ҕäв (v) [کومك, կէվմէք, γγεβμὲκ (Osm.)]
1) жевать жвачку — wiederkäuen.
2) жевать безъ зубовъ, ѣсть съ трудомъ — mit den Gaumen kauen, mit Mühe essen (von alten Leuten gesagt); ҕäмі ҕäвмäк кусать удила, быть нетерпѣливымъ — den Zaum beissen, ungeduldig sein.
3) ясно говорить, обдумывать — klar sprechen, auseinandersetzen, nachdenken, bedenken.

ҕäвälä (v) [کوه لمك (Osm.), vergl. ҕäв]
жевать — kauen.

[1]ҕäвäр [کور (Osm. R.)]
небольшой каналъ, канавка — ein kleiner Kanal.

[2]ҕäвäр (v) [کورمك (Osm. R.)]
1) вложить, включить — einlegen, inseriren.

2) прибавить, примѣшать — zufügen, beimischen.

г̇ӓвӓрчін [كورچين (Osm.)] = г̇ӱвӓрчін.

г̇ӓвӓзӓ [كوزه, կէվէզէ (Osm.)]
болтливый, болтунъ — schwatzhaft, der Schwätzer; г̇ӓвӓзӓ олмаk быть болтуномъ — ein Schwätzer sein.

г̇ӓвӓзӓлік [كوزه لك, կէվէզէլիք (Osm.), von г̇ӓвӓзӓ + лік]
болтливость — die Schwatzhaftigkeit; г̇ӓвӓзӓлік ӓтмӓк болтать — schwatzen.

г̇ӓвір (v) [كويرمك (Osm. R.)]
жевать, чавкать на подобіе жвачнаго животнаго — gleich einem Wiederkäuer kauen.

гӓwір [Krm., גביר (Kar. T. L.)]
караимскій равинъ — der karaimische Priester; бадӓhу карабаш Ісра'іl hахамlарі вӓ гӓwірlӓрі чаҕыртты потомъ призвалъ этотъ рабъ хахамовъ и гевировъ евреевъ — darauf liess der Sklave die Kakane und Gewire der Juden rufen.

¹г̇ӓвіш [كويش, կէվիշ (Osm.), von г̇ӓв + ш] = г̇ӓв
1) жвачка — das Wiederkäuen; г̇ӓвіш г̇ӓтірмӓк жевать жвачку — wiederkäuen.
2) беззубыя челюсти стариковъ — die zahnlosen Kinnladen alter Leute.

²г̇ӓвіш (v) [كويشمك, կէվիշմէք (Osm.), von г̇ӓв + ш]
жевать жвачку — wiederkäuen.

г̇ӓвгӓч [كيوكچ (Osm.)]
вьючное животное, опускающее уши; плохая лошадь, плохой мулъ — ein Lastthier, das die Ohren herabhängen lässt; ein schlechtes Pferd, ein schlechter Maulesel.

г̇ӓвhӓрчӓлӓ [كوهرچله (Osm.)] = г̇ӱвӓрчӓлӓ
селитра — das Salpeter; г̇ӓвhӓрчӓлӓ kаімаҕы чистая селитра — das reine Salpeter.

г̇ӓвhӓрчӓлӓлі [كوهرچله لو (Osm.), von г̇ӓвhӓрчӓлӓ + лі]
содержащій селитру (стѣна, земля) — salpeterhaltig (eine Mauer, die Erde).

г̇ӓврӓ (v) [كورمك (Osm. R.)]
дѣлаться сухимъ, жесткимъ, ломкимъ — trocken, hart, zerbrechlich werden.

г̇ӓврӓк [كورك, կէվրէք, γγεβρὲκ (Osm.)]
1) ломкій; все, что раскусывается зубами на мелкіе куски — zerbrechlich; Alles, was mit den Zähnen in kleine Stücke zerkaut wird.
2) сухарь — der Zwieback.

г̇ӓврӓклӓн (v) [كوركلنمك (Osm. R.)]
1) дѣлаться ломкимъ — zerbrechlich werden.
2) дѣлаться сухаремъ — zum Zwiebak werden.

г̇ӓврӓклік [كوركلك (Osm. R.)]
1) ломкость — die Zerbrechlichkeit.
2) мѣсто приготовленія сухарей — der Ort, wo man Zwiebacke verfertigt.

г̇ӓврӓн (v) [كيورنمك (Osm.)]
1) быть высушеннымъ огнемъ, твердѣть отъ мороза — vom Feuer getrocknet, geröstet werden, durch Frost hart werden, gefrieren.
2) быть нетерпѣливымъ — ungeduldig sein.
3) болтать — schwatzen.

г̇ӓврӓт [كيورتمك (Osm.)]
сушить (на огнѣ) — am Feuer trocknen, rösten.

гӓвдэ [גִיבְדיא (Kar. L.)] = гӓwдӓ.

гӓwдӓ [Krm. Kas.]
верхняя часть тѣла, туловище — der Oberkörper, Rumpf; гӓwдӓсі ічӓрідӓ — башы дышарыда — мых (Krm.) тѣло его внутри, голова снаружи — гвоздь (заг.) — sein Rumpf ist drinnen, sein Kopf ist draussen — der Nagel (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,26).

г̇ӓвчӓ [كوجه (Osm.)]
бахрома — die Franzen.

г̇ӓвчӓк [كوجك (Osm.)] = г̇ӓвшӓк.

г̇ӓвсӓм [كوسم (Osm. R.)]
козелъ — der Bock.

¹г̇ӓвшӓ [كوشه (Osm. R.)]
грудь, вымя — die Brust, das Euter.

5086 I

[2]г̀äвшä (v) [كيوشهمك (Osm. B.)] = г̀äвіш
жевать жвачку — wiederkäuen.

[3]г̀äвшä (v) [كيوشهمك, կէվշէմէք, γγεβσ̈ε-μὲx (Osm.)]
слабѣть, дрябнуть, дѣлаться мягкимъ — schwach werden, mürbe werden, weich werden.

г̀äвшäк [كيوشك, կէվշէք, γγεβσ̈ὲx (Osm.), von г̀äвшä-+-к]
1) мягкій, дряблый, слабый — weich, mürbe, morsch, locker, schlaff; г̀äвшäк адам слабый, нѣжный, трусъ — ein verweichlichter Mensch, ein schlaffer Mensch, ein Weichling, Feigling; аӈызы г̀äвшäк болтливый — schwatzhaft; г̀äвшäк jai ненатянутый лукъ — ein schlaffer Bogen; г̀äвшäк давраншак быть безъ энергіи, быть лѣнивымъ, слабо дѣйствовать — energielos handeln, faul sein, nachlässig sein.
2) не совсѣмъ здоровый — unwohl, nicht ganz wohl.

г̀äвшäкläн (v) [كيوشكلنمك (Osm.), von г̀äвшäк-+-läн]
дѣлаться мягкимъ, дряблымъ, слабымъ — weich, locker, mürbe, schlaff werden, erschlaffen.

г̀äвшäкläт [كيوشكلتمك (Osm.), von г̀äвшäк-+-lä-+-т]
дѣлать слабымъ, мягкимъ, дряблымъ — weich, locker, mürbe, schlaff machen.

г̀äвшäклік [كيوشكلك, կէվշէքլիք, γγεβσ̈εxλὶx (Osm.), von г̀äвшäк-+-лік]
1) мягкость, слабость, дряблость, безхарактерность — die Weichheit, Schwäche, Schlaffheit, Charakterlosigkeit; г̀äвшäклік äтмäк быть мягкимъ, слабымъ, лѣнивымъ —. schlaff sein, weich sein, faul sein.
2) нездоровье — das Unwohlsein; г̀äвшäклijім вар! я чувствую себя не совсѣмъ здоровымъ! — ich befinde mich nicht ganz wohl!

г̀äвшäн (v) [كيوشنمك, կէվշէնմէք, γγεβσ̈ενμὲx (Osm.), von г̀äвшä-+-н]
дѣлаться мягкимъ, дряблымъ, слабымъ, слабѣть — weich werden, gelockert werden, mürbe werden, schlaff werden, erschlaffen.

г̀äвшäl (v) [կէվշէլմէք (Osm.)] = г̀äвшäн.

г̀äвшäт (v) [كيوشتمك, կէվշէթմէք, γγεβσ̈ετμὲx (Osm.), von г̀äвшä-+-т]
дѣлать мягкимъ,. мягчить, дѣлать слабымъ — erweichen, lockern, loslassen, weich machen, schwächen.

г̀äм [كم, կէմ (Osm.)]
удила — die Trense; бадäмli г̀äм mors à berge (B. d. M.); г̀äм вурмаk наложить удила — die Trense anlegen; г̀äм алмаk слушаться — gehorchen; г̀äм алмаз бунтовщикъ — der Rebelle, Aufrührer; г̀äмі а'зына алмаk закусить удила, бунтовать — das Gebiss mit den Zähnen fassen, einen Aufstand machen, revoltiren.

гäманä [Krm., = كمانه]
скрипка — die Geige.

[1]г̀äмä [كمه, կէմէ (Osm.)]
1) большая крыса — eine grosse Ratte; су г̀äмäсі водяная крыса — die Wasserratte; г̀äмä сычаны соня — der Siebenschläfer.
2) родъ бѣлыхъ трюфелей — eine Art weisser Trüffeln.

[2]гäмä [Tar.]
погребъ — der Keller.

[1]г̀äмі [كمى, կէմի, γγεμὶ (Osm.)]
корабль — das Schiff; шарх г̀äмäсі (вапор) колесный пароходъ — das Räderdampfschiff; атäш г̀äмäсі пароходъ — das Dampfschiff; бäilік г̀äмäсі казенная лодка — das Staatsschiff; jälкäн г̀äмісі парусное судно — das Segelschiff; тӱџар г̀äмісі торговое судно — das Handelsfahrzeug; г̀äмі jатаӈы портъ — der Hafen, Port; г̀äмі хоџасы командиръ корабля — der Schiffsbefehlshaber; г̀äмісі куртаран капудан-дыр капитану надлежитъ спасать корабль (посл.) — der Kapitän muss sein Schiff retten

5086

(Spr.); г̇äмijä г̇ірмäк (бінмäк) сѣсть на корабль — zu Schiffe steigen; г̇äмijä ташымак погрузить корабль — ein Schiff laden; г̇äмi гарk äтгї корабль потонулъ — das Schiff ist untergegangen, gescheitert; џäџк г̇äмiсi военное судно — ein Kriegsschiff; сал г̇äмi паромъ — ein Floss, eine Fähre; сӱірӱ г̇äмi челнъ — der Nachen.

²гäмi [Ad. Krm., גֵימִי (Kar. L.)]
лодка, корабль, судно — das Boot, Schiff, Fahrzeug.

г̇äмiк [γγεμὶκ (Osm.)]
кость — der Knochen; kафа г̇äмijї черепъ — der Schädel.

г̇äмiкli [γγεμικλϋ (Osm.)]
снабженный костями — mit Knochen versehen.

¹г̇äмip (v) [كمرمك, կէմիրմէք (Osm.)]
грызть — nagen, benagen.

²гäмip (v) [Krm.] = г̇äмip.

г̇äмipiн (v) [كمرنمك (Osm.), von г̇äмip+н]
1) грызть — benagen.
2) быть обгрызеннымъ — benagt werden.

г̇äмipiнџi [كمرنجى (Osm.)]
грызунъ — das Nagethier.

г̇äмiџi [كميجى, կէմիճի (Osm.), von г̇äмi+џi]
матросъ, морякъ — der Matrose, Seemann.

г̇äмiџilik [كميجيلك, կէմիճիլիք (Osm.), von г̇äмiџi+lik]
мореплаванiе — die Schifffahrt.

г̇äмсiз [كمسز, կէմսիզ (Osm.), von г̇äм+сiз]
безъ удилъ — ohne Gebiss, ohne Trense; г̇äмсiз аҕыз злой языкъ — die zügellose, böse Rede.

гŏ [Tar.]
гŏ суреді онъ освѣдомился объ обстоятельствахъ кого-либо — er erkundigte sich nach Jemandes Verhältnissen.

гоірат [Krm.]
*грубый, необразованный* — grob, ungebildet.

гоуга [Osm.] = гавга
ссора, споръ — der Streit, Zank; гоугаја тутушурлар они спорятъ — sie streiten (N. 18).

гоңгоң [Tar.]
гоңгоң kilдї онъ ворчалъ — er murrte.

гоңші (v) [Tar.]
ворчать, быть недовольнымъ — murren, unwillig sein, brummen.

гоңшіҕak [Tar.]
ворчливый — mürrisch.

гŏhäp [Tar., aus dem pers. گوهر, = chines. бо-бі]
драгоцѣнный камень — der Edelstein, Karfunkel; кӧзнӱң гŏhäpї зрачекъ — die Pupille.

гонџа [غنچه, ղօնճէ (Osm.), aus dem Pers.] = конџа
1) бутонъ — die Knospe; гӱl гонџасы бутонъ розы — die Rosenknospe.
2) женское имя — ein Frauenname.

гонџаџы [غنچه‌جى (Osm.), von гонџа+чі]
дѣвушка, служащая султану — ein Mädchen, das den Herrscher bedient (= одалык).

гӧр [Tar.] = гӧр
могила — das Grab.

гора [גוֹרָה (Kar. T.), aus dem Russ.]
гора — der Berg.

горал [גוֹרָל (Kar. L. T.)]
жребій, судьба — das Loos, Schicksal (D. 12,13); гoралынны саларсäн! ты бросаешь свой жребій! — du legst dein Loos! (Spr. 1,13); горал салмак бросаться на кого — über Jemand herfallen (H. 6,27).

горуѳтан [Tar.]
кладбище — der Kirchhof.

горусталlik [Tar., von горустан+lik] = горустан.

гол [Ad.] = kол
рука — die Hand, der Arm.

гоџа [Ad.] = хоџа
старикъ — der Greis.

5086 I

**гоұал** (v) [Ad., von гоұа+ол]
старѣться — alt werden.

**гöші** [Tar., aus dem chines. гау-ші]
объявленіе, прибитое на улицѣ — eine Bekanntmachung, die man auf der Strasse anschlägt.

**ғöi** (v) [كويمك, կէօյմէք (Osm.)]
горѣть, загорѣться — brennen, verbrennen.

**ғöiнÿ** [كوينو (Osm.)] = ғöңlÿ
äбä пaралары ғöрÿнұä ғöiнÿ олур когда повивальная бабка увидѣла ихъ деньги, она согласилась — als die Hebeamme ihr Geld gesehen hatte, war sie einverstanden (H. 197); коұа карынын ғöiнÿнÿ äдäрläр они убѣдили старуху — sie gewannen, überredeten die alte Frau (N. 138).

**ғöiнÿк** [كوينك (Osm.)]
1) горячка — das hitzige Fieber (ungebr.).
2) маленькій горшокъ для молока, мѣшокъ для ячменя — ein. kleiner Milchtopf, ein Gerstensack.
3) имя одного турецкаго племени — der Name eines türkischen Geschlechtes.

**ғöiдÿр** (v) [كويدرمك (Osm.), von ғöi+дÿр] = кöiдÿр
зажечь — anzünden, verbrennen (tr.).

**гöÿl** [Ad.] = гöнÿl.

**гöilÿ** [կէօյլիւ (Osm.)]
небесный — himmlisch.

**ғöк** [كوك, կէօք, γγὂκ (Osm.)] = кöк
1) синій, голубой — blau; ғöк маві голубой какъ небо — himmelblau; ғöм ғöк, ғöк cija темносиній — dunkelblau; ғöк таш, ғöк jакут сапфиръ — der Saphir; ғöк jäміш незрѣлый — unreife Frucht; ғöк бojaнмыш синимъ окрашенный, одѣтый въ трауръ — blau gefärbt, in Trauer gekleidet.
2) небо — der Himmel; ғöкläр id.; ғöк ғÿрläjip громъ гремитъ — es donnert; ғöкä чäкмäк подняться на небо, вознестись — zum Himmel aufsteigen; ғöjä чыкармак поднять на нѐбо — in den Himmel erheben; ғöктäн äнміш сошедшій съ неба — vom Himmel herabgestiegen; ғöктä аркäн jäрдä булан онъ искалъ на небѣ и нашелъ на землѣ (посл.) — er hat es im Himmel gesucht und auf Erden gefunden (Spr.).

**гöкÿс** [Krm.]
грудь — die Brust; гäманäнiн гöкÿзÿ верхняя доска скрипки — das obere Brett der Geige.

**гöкÿclÿк** [Krm.]
нагрудникъ — der Brustlatz.

**ғöкчäк** [كوكچك, կէօքչէք (Osm.)]
красивый, элегантный — schön, elegant; ғöкчäк аҕач ива — die Weide.

**гöкчäк** [كوكچاك (Dsch. Ad.)] = ғöкчäк
خوب صورت (Calc. Wrtb.).

**ғöкчäklік** [كوكچكلك (Osm.), von ғöкчäк+lік]
красота, элегантность — die Schönheit, Eleganz.

**ғöкчÿl** [كوكچل (Osm.), von ғöк+чіl]
синеватый — bläulich.

**ғöкұä** [كوكجه (Osm. R.)]
1) нѣчто голубое, зеленое, красивенькое — Etwaş bläuliches, grünes oder hübsches.
2) растеніе — eine Pflanze (viscum album).

**ғöгäртä** [كوكرته (Osm.), vom ital. coperta]
судовой мостъ — die Schiffsbrücke.

**ғöhäpчälä** [كهرچله (Osm.)] = ғäвhäpчälä
селитра — das Salpeter.

**гöңÿl** [Krm.] = ғöнÿl
сердце — der Sinn, das Herz; гöңÿl олмуш Ашык-Карібä она была склонна къ Ашыкъ-Карибу — sie war dem Aschyk-Karib geneigt.

**гöңÿllÿ** [Krm.] = ғöнÿllÿ.

**гöңÿlcÿз** [Krm.] = ғöнÿlcÿз.

**ғöjäұ** [كوكج (Osm.)]
названіе кушанья, вродѣ тушеной говядины съ зеленью и кореньями — eine Art Schmorfleisch mit Grünzeug und Wurzeln.



5086

г̀öjӱк [كويوك (Osm. R.)]

1) сгорѣвшій, прижженный, опаленный, тронутый морозомъ, сиѣлый — abgebrannt, angebrannt, gefroren, reif.

2) ожогъ, язва — der Brand, die Wunde.

3) пѣна кипящей жидкости — der Schaum einer siedenden Flüssigkeit.

г̀öjӱкlӱк [كويوكلك (Osm. R.)]

положеніе, состояніе обгорѣлости и т. п. — das Abgebranntsein u. drgl.

г̀öjӱн (v) [كوينمك, կէօյիւնմէք (Osm.), von г̀öі+н]

1) горѣть — brennen, verbrennen.

2) созрѣвать — reif werden.

г̀öjӱндӱр (v) [كويندرمك, կէօյիւնտիւրմէք (Osm.), von г̀öjӱн+дӱр] = г̀öідӱр.

гöjӱl [Ad.] = гöңӱl.

г̀öjӱс [كوكوس, կէօյիւս, γγöγüς (Osm.)] = г̀öjӱз.

г̀öjӱз [كوكوز (Osm.)] = гöкӱз

грудь—die Brust; г̀öjӱз чукуру грудная полость — die Brusthöhle; г̀öjӱз г̀äчірмäк глубоко вздыхать — tief seufzen; г̀öjӱз тахтасы грудная кость — das Brustbein; г̀öjӱз вäрмäк prendre de la gorge (une jeune fille) (B. d. M.); тавук г̀öjӱзӱ грудь курицы съ рисомъ — eine Hühnerbrust mit Reis.

гöjӱзlä (v) [كوكسلمك (Osm.), von г̀öjӱз+lä]

выставлять грудь, отталкивать, грудью ударять — die Brust vorstrecken, zurückstossen, mit der Brust stossen.

г̀öjӱзlӱк [كوكوسلك, կէօյիւսլիւք (Osm.)]

корсетъ, нагрудная подушка (при фехтованіи), нагрудникъ лошади, дѣтскіе помочи—das Korsett, der Brustschutz (beim Fechten), der Brustriemen (des Pferdes), das Gängelband (der Kinder).

5086 I г̀öн [كون, կէօն, γγὸν (Osm.)] = кöн

дубленая кожа — gegorbenes Leder; сыҕыр *г̀öнӱ воловья кожа* — das Rindsleder; г̀öн kазымаk выскоблить кожу — das Leder abkratzen.

гöнäjік [كونيك (Osm. R.)]

1) львиная пасть — der Löwenzahn (leontodon taraxacum).

2) цикорій — die Cichorie (cichorium intybus).

г̀öнäн [كونان (Osm. L. O.)]

маленькое озеро, высохшій прудъ — ein kleiner See, Teich, der austrocknet.

г̀öнӱ [كونى, կէօնի (Osm. R.)] = кӱнӱ

1) зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.

2) дурное расположеніе духа — die schlechte Laune.

3) мученіе, гнѣвъ — die Qual, der Zorn.

4) упрямство (въ скотинѣ) — die Halsstarrigkeit.

5) непріятное ощущеніе въ какомъ-нибудь органѣ — ein unangenehmes Gefühl in irgend einem Organ.

г̀öнӱl [كوكل, կէօնիւլ, γγὸνöλ (Osm.)] = кöңӱl, гöңӱl, гöjӱl

сердце, душа, душевное настроеніе—der Sinn, das Herz, Gemüth; сіздä г̀öнӱlӱ вар онъ къ вамъ питаетъ склонность — er hat zu euch Zuneigung; г̀öнӱl ачлыҕы радость, хорошее расположеніе духа — die Freude, gute Laune; г̀öнӱlӱм ачылды я былъ въ хорошемъ настроеніи духа—ich wurde heiter, war bei froher Laune; г̀öнӱl äіlінцäсі радость сердца—die Herzenslust (Ausdruck der Zärtlichkeit); г̀öнӱl оллӯ (оллуҕу) великодушіе — die Grossmuth, die Grossherzigkeit; г̀öнӱl хошлӯ довольство, удовлетвореніе — die Zufriedenheit, Genugthuung; г̀öнӱl бöцäі шелковичный червь — der Seidenwurm; цан-у г̀öнӱl отъ всей души — von ganzer Seele; г̀öнӱl алмаk нравиться—gefallen; г̀ӱзäl г̀äчінмäк г̀öнӱl алмаk ilä чтобы жить счастливо, надо (умѣть) плѣнять сердца — um glücklich zu leben muss man zu gefallen wissen; г̀öнӱl jалмаk id.; г̀öнӱl

олмаk 1) быть довольнымъ — zufrieden sein; 2) сердиться — erzürnt sein; г̇öнўl (г̇öнўlў) kалмаk безпокоиться — sich beunruhigen; г̇öнўl вäрмäк быть слишкомъ довѣрчивымъ, дать себя соблазнить — zu viel Vertrauen haben, sich verführen lassen; г̇öнўl бiр олмаk быть согласнымъ — einverstanden sein; сiздä г̇öнўlў wap! онъ къ вамъ питаетъ склонность! — er hat Zuneigung zu ihnen! г̇öнўlўн jазы вар, kышы вар у сердца есть лѣто и зима — das Herz hat seinen Sommer und seinen Winter.

г̇öнўlä (v) [كونيلمك (Osm. R.)]

1) быть гнѣвнымъ, ревнивымъ—zornig, eifersüchtig sein.

2) унижать — herabsetzen.

г̇öнўläн [كونيلنمك (Osm. R.)]

1) быть завистливымъ, ревнивымъ — neidisch, eifersüchtig sein.

2) быть оскорбленнымъ, мучимымъ — beleidigt, gequält werden.

3) быть упрямымъ — halsstarrig sein.

4) причинять непріятное ощущеніе (о какомъ-нибудь органѣ) — ein unangenehmes Gefühl verursachen.

г̇öнўlў [كونيلو (Osm. R.)]

1) завистливый, ревнивый — eifersüchtig, neidisch.

2) въ дурномъ расположеніи — bei schlechter Laune.

3) мучимый, сердитый — gequält, zornig.

4) упрямый — halsstarrig.

5) болѣзненный (органъ) — schmerzhaft.

гöнўlläш (v) [كوكلشمك (Osm. neol.), von г̇öнўl+läш]

выучить наизусть — auswendig lernen.

г̇öнўllў [كوكللو, կէօնիւլլիւ (Osm.), von г̇öнўl+lў]

1) имѣющій сердце, склонность — einen Sinn, ein Herz, eine Neigung habend; kара г̇öнўllў адам неблагородный человѣкъ — ein böser Mensch.

2) вольноопредѣляющійся — ein Freiwilliger (beim Militär, im Gegensatz zu «einberufen»); г̇öнўllў г̇iтмäк поступить вольноопредѣляющимся — als Freiwilliger in die Armee eintreten.

г̇öнўlсўз [كوكلسز, կէօնիւլսիւզ (Osm.), von г̇öнўl+сiз]

противъ желанія, неохотно — gegen seinen Willen, ohne Hingebung; г̇öнўlсўз намаз кöклäрä аҕмаз молитва не отъ души не доходитъ до неба — ein nicht aufrichtiges Gebet steigt nicht zum Himmel empor.

гöнjä [كونيه (Osm.), aus dem griech. γωνιά]

желѣзный наугольникъ — ein Winkeleisen; г̇öнjä буруну желѣзный наугольникъ столяра — das Winkeleisen des Tischlers; г̇öнjä буцаk прямой уголъ — der rechte Winkel.

г̇öнläк [կէօնլէք (Osm.)] = г̇öiläк.

[1]г̇öндäр [كوندر, կէօնտէր (Osm. R.)]

1) тонкая жердь, бонъ — ein dünner Stock, der Hafenbaum; мазраk г̇öндäрi древко копья — der Schaft der Lanze; буiрук г̇öндäрi древко штандарта—die Standartenstange.

2) толстая и длинная палка съ металлическимъ остріемъ или крючкомъ — ein dicker und langer Stab mit einer metallnen Spitze oder einem Haken.

3) стрекало — der Ochsenstecken.

[2]г̇öндäр (v) [كوندرمك, կէօնտէրմէք (Osm.)]

посылать, отправлять — schicken, senden, absenden, expediren; iзiн-ilä г̇öндäрмäк отпустить въ отпускъ — in Urlaub entlassen, beurlauben; ïчäрi г̇öндäрмäк всунуть одну вещь въ другую — eine Sache in eine andere hineinschieben; iläрi г̇öндäрмäк посылать впередъ, представлять — vorwärts schicken, vorstellen; г̇öндäрi г̇iтмäк вести назадъ — Jemand zurückführen.

[3]гöндäр (v) [Krm.] = г̇öндäр.

5086 I

гöндӳр (v) [Krm.] = г̇öндäр.

гöнң [كونج (Osm. K.)]
густой, роскошный (о листвѣ, растительности) — dicht, reichlich (vom Laube etc.).

г̇öнңӳк [كونجك (Osm.), von г̇öн-+-чік]
кусокъ кожи, въ которую завертываютъ парусъ — die Lederstücke, mit denen man die eingezogenen Segel umwickelt.

[1]гöр [גיור (Kar. T.)]
могила — das Grab (H. 7,9).

[2]г̇öр (v) [كورمك, կէօրմէք, γγὸρμὲκ (Osm.)]
1) видѣть, осматривать — sehen, betrachten; кäнді г̇öзӳнӳз ilä г̇öрӳрсӳз! вы увидите это собственными глазами! — ihr werdet dies mit eigenen Augen sehen! дӳш г̇öрмäк видѣть сонъ — einen Traum sehen; г̇öрöім сäнä! я увижу, что ты можешь сдѣлать! — ich werde sehen, was du zu thun vermagst! mach dich an die Arbeit! аі г̇öрмäк увидѣть новую луну — den neuen Mond sehen.
2) испытывать — erfahren, erproben, erleiden; г̇ӳн г̇öрмäк испытать жизнь, жить — das Leben erproben, leben; г̇ӳн г̇öрмӳш адäм счастливый человѣкъ — ein glücklicher Mensch; хізмäт г̇öрмäк исполнять свою службу — seinen Dienst gut erfüllen; іш г̇öрмäк работать — arbeiten; чарä г̇öрмäк найти средство — ein Mittel finden; зарар г̇öрмäк терпѣть убытокъ — Schaden erleiden; аі г̇öрмäк, адäт г̇öрмäк, kан г̇öрмäк имѣть мѣсячное очищеніе — die Regeln haben; пäмlік г̇öрмäк испытать неблагодарность — Undank ernten; äjiliк г̇öрдӳм я получилъ благодѣяніе — ich habe Wohlthaten empfangen.
3) заботиться о чемъ — seine Sorge auf Etwas richten; бір кімсäнін харңыны г̇öрмäк давать кому-нибудь все необходимое — Jemandem das zum Leben Nöthige liefern; hiсаб г̇öрмäк разсчитываться, вести счетъ — seine Rechnung regeln, berichten, Rechnung halten.
4) считать — ansehen, halten für; päва г̇öрмäк, ңаіз г̇öрмäк считать за вѣрное — für recht halten; маkул г̇öрмäк считать разумнымъ — Etwas für vernünftig halten; міннäт г̇öрмäк считать себя обязаннымъ — sich Jemandem gegenüber für verpflichtet halten.
5) какъ вспомогательный глаголъ съ дѣепричастіемъ на «а» обозначаетъ вступленіе въ какое-либо дѣйствіе или продолжительность дѣйствія — als Hülfszeitwort an das Gerundium auf «а» gehängt, bezeichnet es das Beginnen einer Handlung und eine längere Dauer der Handlung: ідä г̇öрмäк начать работу, приступить къ работѣ — sich an die Arbeit machen, zu arbeiten beginnen; jаза г̇öрмäк заниматься писаніемъ — sich mit Schreiben beschäftigen; баkа г̇öрмäк продолжительно осматривать — lange und genau prüfen.

[3]гöр (v) [Krm. Ad.] = г̇öр.

г̇öрä [كوره, կէօրէ (Osm.), von [2]г̇öр-+-ä]
по, по мѣрѣ, соотвѣтственно — gemäss, nach; г̇ӳнаhына г̇öрä по мѣрѣ его преступленія — nach seinem Vergehen; заманäjä г̇öрä по времени — der Zeit nach; ыkтызаjа г̇öрä по мѣрѣ необходимости — der Nothwendigkeit gemäss; біldіjiмä г̇öрä насколько я знаю — soviel ich weiss; бана г̇öрä по моему — nach meiner Ansicht; häр кімсä jолуна г̇öрä г̇ідäр всякій человѣкъ дѣйствуетъ по своему убѣжденію — jeder Mensch handelt nach seinem Gutdünken; бана г̇öрä по моему мнѣнію — nach meinem Dafürhalten.

гöрäгäн [كوركان (Dsch.)] = кöрäкäн (Ad.)
1) такъ называется лицо изъ потомковъ Тимура, женившееся на дѣвицѣ изъ потомковъ Чингизъ-Хана — so heisst ein Nachkomme des Timur-Chan, der eine Tochter eines Nachkommen des Tschingis-Chan zur Frau genommen hatte (L. T. تیمور خان نسلندن بر کمسنه چینکزخان نسلندن قز السه کورکان درلر).
2) лицо изъ ханскаго рода, женившееся на дочеряхъ двухъ хановъ — ein zu einem Chan-

5086

geschlechte gehöriger, der die Töchter zweier Chane zu Frauen hat (L. T. دخی شول کیشیه درلر که کندو شاه نسلندن اولا و ایکی پادشاه قزن المش اولا).

3) царевичъ, родившійся отъ дочери и сына хана и самъ женившійся на дочери хакана — ein Prinz, der der Sohn eines Chanssohnes und einer Chanstochter ist, und der die Tochter eines Chagans zur Frau genommen hat (L. T. دخی بر خان قزندن و خان اوغلندن حصل اولمش شاهزادهیه درلر که بنه خاقان قزن المش اولا).

4) человѣкъ, родъ и родство котораго доходитъ до султановъ — ein Mensch, dessen Geschlecht und Anverwandte von einem Sultane abstammen (Calc. Wrtb. شخصی که نسبتش بسلاطین رسد و نسبت دامادی هم داشته باشد).

5) прозвище Тимура — ein Beiname des Timur; قانی جهان داوری چنکیز خان ، قانی جهان خانی تیمور کورکان гдѣ Чингизъ-Ханъ правитель міра? гдѣ Тимуръ-Гӧрегенъ, ханъ міра? — wo ist Tschingis-Chan der Herr der Welt, wo ist Timur-Göregen der Chan der Welt (vergl. Budg. II, 149).

ӷӧрӓнӓк [کورنك (Osm.)]

1) опытъ, привычка, навыкъ — die Erfahrung, Gewohnheit, Routine; бу адамын ӷӧрӓнӓjі вар этотъ человѣкъ имѣетъ опытъ — dieser Mensch hat Erfahrung.

2) вліяніе моды — der Einfluss der Mode.

ӷӧрӓнӓксiз [کورهنکسز (Osm.), von ӷӧрӓнӓк +сiз]

неопытный, наивный — unerfahren, naiv.

гӧрӓнч [کورنج (Osm. R.)]

линяніе (птицы) — das Mausern (eines Vogels).

гӧрӓнчil (v) [کورنجلك (Osm. R.)] = ӷӧрӱнчil

линять (о ястребѣ, соколѣ) — mausern (vom Falken, Sperber etc.).

гӧрӓнчilдiр (v) [کورنجلدرمك (Osm. R.)] = ӷӧрӱнчilдiр

1) дать линять — mausern lassen.

2) запереть (сокола) и ухаживать за нимъ во время линянія — (einen Falken absperren und während des Mauserns pflegen.

гӧрӓш (v) [Krm.]

бороться — ringen, kämpfen; гӧрӓшiнчӓк шäi буламадыңмы? дäдiктä когда онъ говорилъ: неужели не могъ ты найти что-нибудь для борьбы? — indem er sagte: hast du nichts zum Kampfe finden können? (P. d. V. VII[a], 89,18).

гӧрӧ [Tar.]

деньги, данныя подъ залогъ чего — das Geld, das man auf ein Pfand giebt.

[1]ӷӧрӱк [کورك (Osm.), von ӷӧр+к]

взглядъ, видъ — der Blick, Anblick.

[2]ӷӧрӱк [کوروك (Osm.)]

клуша — die Gluckhenne.

[3]ӷӧрӱк (v) [کوروکمك (Osm.)]

клохтать — gluchzen.

[4]ӷӧрӱк (v) [Osm.] = ӷӧзӱк.

[5]гӧрӱк (v) [Ad., von гӧр+к]

видѣться, казаться, показываться — zu sehen sein, erscheinen, scheinen; häч зат гӧзӱмӓ гӧрӱкмӓс! ничего не видно моему глазу! — meinem Auge ist nichts zu sehen!

гӧрӱклӱ [کورکلو (Osm.), von ӷӧрӱк+лӱ]

имѣющій пріятную наружность — ein angenehmes Aeusseres habend; ӷӧрӱклӱ адам видный человѣкъ — ein ansehnlicher Mensch.

гӧрӱксӓ (v) [Ad.]

сильно желать видѣть — sehr zu sehen wünschen, sich sehnen.

ӷӧрӱксi [کورکسیك (Osm.), von ӷӧрӱк+сi]

клохтать — glucksen.

ӷӧрӱкмӱш [کورکمش (Osm.)]

ӷӧрӱкмӱш kанцык сука въ течкѣ — eine brünstige Hündin.

[1]ӷӧрӱн (v) [کورنمك, կէօրիւնմէք, γγὲρὺν-μὲχ (Osm.), von ӷӧр+н]

быть виднымъ, казаться, быть яснымъ — gesehen werden, sich zeigen, zu sehen sein, klar sein; ӷӧзӱнӓ ӷӧрӱндӱ мнѣ было видно,

обратило на себя мое вниманіе — es wurde von mir gesehen, es zog meine Aufmerksamkeit auf sich; бунлара бір ґӧрӱнмäк лазым олду! надо было разъ показаться этимъ людямъ! — man musste sich einmal vor diesen Leuten sehen lassen! ґӧрӱнäн ґӧjä kулавуз лазым дäjil! не нуженъ проводникъ къ деревнѣ, которая виднѣется! — man braucht keinen Führer zu einem Dorfe, das in Sicht ist!

[2]гӧрӱн [Krm. Ad.] = ґӧрӱн.

[1]ґӧрӱнӱш [کورنش, ⴰⴰⴰ (Osm.), von ґӧрӱн+ш]

1) видъ, наружность — das Zusehensein, der Anblick, das Aeussere; ґӧрӱнӱшä ґӧрä по виду — nach dem Aeusseren.

2) аудіенція — die Audienz.

[2]гӧрӱнӱш [Ad.]

1) видъ, наружность — das Ansehen, der Anblick, das Aussehen.

2) свиданіе, аудіенція — das Zusammentreffen, die Audienz; гӧрӱнӱш дағылды! аудіенція кончилась! гости разошлись! — die Audienz ist beendigt! die Gäste sind auseinandergegangen!

ґӧрӱнџil (v) [کورنجلك (Osm.)] = ґӧрäнџil

линять, терять перья — seine Federn verlieren, mausern (von Falken).

ґӧрӱнџiлдiр (v) [کورنجلدرمك (Osm.), von ґӧрӱнџil+дiр] = ґӧрäнџilдiр

вырывать перья, щипать (птицу) — die Federn ausreissen, einen Vogel federn.

ґӧрӱнмäз [کورنمز (Osm.), von ґӧрӱн+мäз]

невидимый — unsichtbar, ґӧрӱнмäз олдунуз! васъ давно не видно было! — man hat euch seit lange nicht gesehen!

ґӧрӱнмäзlik [کورنمزلك (Osm.), von ґӧрӱнмäз+lik]

невидимость — die Unsichtbarkeit.

[1]ґӧрӱl (v) [کورلمك, ⴰⴰⴰ, γγöρϋλμέκ (Osm.), von ґӧр+l]

быть виднымъ — gesehen werden, zu sehen sein; *анын ґiбi* дӱнjада hiч ґӧрӱlмäмiш! подобнаго ему ничего на свѣтѣ не существовало! — Nichts ihm ähnliches war in der Welt zu sehen! (N. 70).

[2]гӧрӱl (v) [Krm.] = ґӧрӱl.

гӧрӱlтi [کورلتی (Osm. Z.)]

шумъ, стукъ, трескъ, грохотъ и т. п. — der Lärm, das Gepolter, Krachen, Rauschen etc.

гӧрӱlдä [کورلدمك (Osm. Z.)]

шумѣть, стучать, трещать и т. п. — lärmen, poltern, krachen etc.

ґӧрӱџӱ [کورجی (Osm.), von ґӧр+i+чi] = ґӧрӱмџӱ

смотрящій, женщина, которая высматриваетъ молодыхъ дѣвицъ, сваха — der Schauende, eine Frau, die nach jungen Mädchen ausschaut, die Heirathsvermittlerin; ґӧрӱџӱ ґiтмäк высматривать молодыхъ дѣвицъ, заниматься отыскиваніемъ невѣстъ — nach jungen Mädchen ausschauen, Bräute aufsuchen; ґӧрӱџӱjä чыкmak стараться выдать дѣвицу замужъ — ein Mädchen zu verheirathen suchen.

ґӧрӱслä (v) [کورسلمك (Osm.)]

жить въ ожиданіи чего, скучать по чемъ — in Erwartung leben, sich sehnen.

[1]ґӧрӱш [کورش, ⴰⴰⴰ, γγöρϋσ (Osm.), von ґӧр+ш]

дѣйствіе видѣнія, зрѣніе, встрѣча, взглядъ — das Sehen, Gesicht, der Blick, die Begegnung; бір ґӧрӱштä аны білдім! я узналъ его съ перваго взгляда! — ich erkannte ihn auf den ersten Blick; ґӧрӱштäн білмäк знать по виду — von Ansehen kennen; ilik ґӧрӱш олду! эта была первая встрѣча! — dies war die erste Begegnung!

[2]ґӧрӱш (v) [کورشمك, ⴰⴰⴰ (Osm.), von ґӧр+ш]

1) видѣть другъ друга, видѣться, быть въ сношеніяхъ съ кѣмъ-либо, вести знакомство — einander sehen, sich sehen, in Verbindung mit Jemand stehen, bekannt sein; анын-ла ґӧрӱштӱм! я былъ съ нимъ знакомъ! — ich

war mit ihm bekannt! jäнä ҕöрÿшÿрÿз! мы увидимъ другъ друга! — wir werden uns wiedersehen!

2) встрѣчаться, здороваться — sich begegnen, sich begrüssen.

³гöрÿш (v) [Krm.] = ҕöрÿш.

ҕöрÿвäр (v) [كوريويرمك (Osm.), von ҕöрÿ +вäр]

взяться за дѣло — sich an ein Werk machen, eine Sache ausführen, besorgen; бу іші ҕöрÿвäрдім! я взялся за это дѣло! я это дѣло исполнилъ! — ich habe mich an die Sache gemacht, die Sache besorgt!

ҕöрÿм [كورم, γγöрöμ (Osm.), von ҕöр+м]

дѣйствіе видѣнія, видъ, представленіе — das Sehen, der Anblick, die Vorstellung; jÿз ҕöрÿмÿ церемонія снятія вуаля съ невѣсты—das Schauen des Antlitzes der Braut, die Ceremonie des Aufhebens des Brautschleiers (hierbei überreicht der Brätigam der Braut ein Geschenk).

ҕöрÿмlÿк [كورملك (Osm.), von ҕöрÿм+lÿк]

подарокъ, который передаетъ женихъ невѣстѣ при снятіи вуаля—das Geschenk, welches der Bräutigam der Braut beim Heben des Brautschleiers darbringt; jÿз ҕöрÿмlÿjÿ id.

ҕöрÿмџä [كورمجه, ԿԿօրիւմճէ (Osm.), von ҕöрÿм+џä] = ҕöрÿмџÿ

1) сваха, женщина, которая отыскиваетъ невѣсту и устраиваетъ женитьбу — die Heirathsvermittlerin, eine Frau, die nach einer Braut ausschaut und die Heirath vermittelt.

2) свояченица — die Schwägerin, Schwester des Mannes.

гöрÿмџÿ [كورمجى (Osm.)] = ҕöрÿмџä, ҕöрÿџÿ.

ҕöрк [كورك (Osm.)] = ҕöрÿк

красота, элегантность — die Schönheit, Eleganz.

гöрклÿ [كوركلو (Osm.)] = ҕöрÿклÿ

красивый, элегантный — schön, elegant.

гöргäн (?) [كوركان (Dsch.)] = гöрäгäн.

ҕöргÿ [كوركو (Osm.), von ҕöр+гÿ]

опытъ, понятіе (о чемъ), полученное послѣ тщательнаго осмотра — die Erfahrung, Kenntniss, die man nach einer eingehenden Prüfung empfangen hat; аныҥ ҕöргÿсÿ вар у него есть опытъ — er hat Erfahrung.

ҕöргÿlÿ [كوركولو (Osm.), von ҕöргÿ+lÿ]

опытный — erfahren.

ҕöргÿсÿз [كوركوسز (Osm.), von ҕöргÿ+сÿз]

неопытный, незнающій — unerfahren, unwissend.

гöргÿз (v) [كوركوزمك (Osm. R.)]

принуд. отъ гöр — Causat. von гöр.

гöрlä [كورلمك (Osm. Z.)]

шумѣть, стучать — lärmen, poltern.

ҕöрдÿр (v) [كوردرمك (Osm.), von ҕöр+дÿр]

заставить видѣть, показать — sehen lassen, zeigen.

гöрчäк = гäрчäк.

гöрсÿт (v) [كورسوتمك (Ad.), von гöр+сÿт]

показать — zeigen, anzeigen.

гöрсÿттÿр (v) [كورسوتدرمك (Ad.), von гöрсÿт+тÿр]

велѣть показать — zeigen lassen.

гöрбäк [كوربك (Chiw.)]

родъ сладкой дыни — eine Art süsser Melone.

ҕöрмä [كورمه (Osm.), von ҕöр+мä]

осматриваніе, надзоръ, предположеніе — das Sehen, die Inspektion, Betrachtung, Konjektur; ҕöрмäџä на взглядъ, почти — nach dem Ausschauen, fast, beinahe; ҕöрмäџä пазарлык покупка на взглядъ — der Kauf nach Augenmaass, nach Schätzung durch Ansehen.

ҕöрмäклік [كورمكلك (Osm.), von ҕöрмäк+лік]

осматриваніе — das Sehen, Anschauen.

ҕöрмäз [كورمز (Osm.), von ҕöр+мäз]

невидящій, слѣпой — nicht sehend, blind; ҕöрмäз адäм слѣпой человѣкъ — ein Blinder.

5086-I

ґӧрмäзlän (v) [كورمزلنمك (Osm.), von ґӧрмäз-+-lä-+-н]

представляться слѣпымъ — sich blind stellen.

ґӧрмäзlik [كورمزلك (Osm.), von ґӧрмäз-+-lik]

притворная слѣпота, снисходительность — das Sichblindstellen, die Nachsicht; ґӧрмäзlikтäн ґälмäк дѣлать, какъ будто не видишь — thun, als ob man nicht sieht, durch die Finger sehen.

ґӧрмäмäкlik [كورمەمكلك (Osm.), von ґӧрмäмäк-+-lik] = ґӧрмäзlik.

[1]ґӧl [كول, ԿԷօԼ, γγӧλ (Osm.)] = кӧl

озеро, прудъ, лужа — der See, Teich, die Pfütze; аџы ґӧl горькое озеро — ein Salzsee; kузђун ґӧl Каспійское море — das Kaspische Meer; ґӧl ajађы мѣсто, гдѣ рѣка вытекаетъ изъ озера — der Ort des Ausflusses eines Sees; ґӧl оту кувшинка (растеніе) — die Teichrose (nuphar luteum oder nymphaea); дашлаja дашлаja ґӧl олур изъ каплей составляется озеро (посл.) — ein See bildet sich aus Tropfen (Spr.); ґӧl кäнарына ґäläрäк когда она подошла къ берегу озера — als sie zum Ufer des See's kam (N. 205).

[2]гӧl [Krm. Ad.] = ґӧl.

гӧläк (sic!) [كولاك (Osm. R.)]

буря на озерѣ — ein Sturm auf dem See.

ґӧlÿк [كولوك, ԿԷօԼիւԿ (Osm. R.)]

вьючное животное — das Lastthier.

ґӧlrä [كولكه, ԿԷօԼԿԷ. γγӧλγε (Osm.)]

1) тѣнь — der Schatten; ађач ґӧlräcï тѣнь отъ дерева — der Schatten eines Baumes; ґӧlrä äläтi зонтикъ — der Sonnenschirm; ґӧlrä iтмä башkа iхсан iстäмäн! не засти, другой милости не прошу! — gehe aus der Sonne, eine andere Gnade erbitte ich nicht! ґӧlrä hарамiläрi воры (крадущіе тайкомъ) — die Diebe (die heimlich stehlen, im Gegensatze zu den Räubern, die offen überfallen); äвäт ґӧlräcïlä ол kадар! вѣрно, столько со своей тѣнью! (отвѣтъ на вопросъ о числахъ) — gewiss, so viel mit seinem Schatten! (Antwort auf eine Frage nach Zahlen).

2) отраженіе въ водѣ — das Spiegelbild im Wasser; äчта булунан kызын ґӧlräci суja вурмуш олдӯндан Араб ґӧlräji ґӧрäрäк, улак бäн hанымдан ґӱзäl, бäн hаныма суjу нäjä ґӧтӱрäjiм о бана ґäтiрсiн! дäр такъ какъ отраженіе, находящейся на деревѣ дѣвицы было видно въ водѣ, то негритянка, увидавъ это отраженіе, говоритъ: я красивѣе барыни, что мнѣ носить ей воду, пусть она для меня носитъ воду! — da das Spiegelbild des auf dem Baume befindlichen Mädchens im Wasser zu sehen war, so sah die Negerin dieses Bild (hielt es für ihr Bild und) sprach: ich bin schöner als die Herrin, was soll ich ihr Wasser bringen, sie muss mir Wasser bringen! (N. 110).

3) протекція — die Protektion; фäläн адäмiн ґӧlräciндä подъ протекціею (защитою) такого-то человѣка — unter Protektion (Schutz) eines solchen Mannes.

ґӧlräläн (v) [كولكەلنمك, ԿԷօԼԿԷԼԷՆՄԷԿ (Osm.), von ґӧlrä-+-läн]

1) садиться въ тѣнь, находиться въ тѣни — sich in den Schatten setzen, im Schatten sein, beschattet sein.

2) быть подъ протекціею — sich unter Protektion befinden.

3) быть оттѣненнымъ, оттушованнымъ (о рисункѣ) — schattirt sein (von einer Zeichnung).

ґӧlräläндiр [كولكەلندرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

ґӧlräläт = ґӧlräläндiр.

ґӧlräli [كولكەلى, ԿԷօԼԿԷԼԻ (Osm.), von ґӧlrä-+-li]

тѣнистый — schattig, schattenreich.

ґӧlrälik [كولكەلك, ԿԷօԼԿԷԼԻԿ (Osm.), von ґӧlrä-+-lik]

1) тѣнистое мѣсто — ein schattiger Platz.

2) шторы (у оконъ) — die Jalousien (an den Fenstern); пӓнџӓрӓ ґӧlґӓliji id.

3) поля у шляпы, козырекъ у шапки — der Hutrand, der Schirm der Mütze; шапка ґӧlґӓliji козырекъ у шапки — der Mützenschirm.

ґӧllӓн (v) [كوللنك (Osm.), von ґӧl-+-lӓн]
наполняться (о водѣ), образовать озеро, лужу — sich ansammeln (vom Wasser), eine Pfütze, einen See bilden; cokak jaңмурдан ґӧllӓндi послѣ дождя образовались на улицѣ лужи — nach dem Regen haben sich auf der Strasse Pfützen gebildet.

ґӧl-чӓ [كولجه (Osm.)]
голеволотъ (растенiе) — der Wasserschierling.

ґӧlџӳк [كولجك (Osm.), von ґӧl-+-џiк]
маленькое озеро — ein kleiner See.

гӧlмӓк [Krm.] = гӧмlӓк
рубаха — das Hemd; кырk алтына Ḣalӓбiстан гӧlмӓгi — саңа лајыk гӧрдӳм Сiнӓм саңа гӓiсӓнӓ! алепскую рубаху въ сорокъ золотыхъ счелъ я для тебя подходящею, о Сине, ты одѣнь ее! — ein Hemd aus Aleppo für vierzig Goldstücke hielt ich für dich für passend, o Sinä, du ziehe es an! (P. d. V. VII*, 37,2).

¹ґӧт [كوت, կէօթ, γγöτ (Osm.), nach R. «very vulgar»] ≐ кӧт
1) задница, задняя часть — der Hintern, das Hintertheil; ak ґӧт какая-то птица — der Name eines Vogels; тавуk ґӧтӳ бородавка — die Warze, der Pickel; тӓнџӓрӓ ґӧтӳ дно кастрюли — der Boden der Kasserolle; ґӧтӳн, ґӧтӳн ґiтмӓк итти задомъ впередъ — rückwärts gehen; ґӧт kaiнаџы холка — der Schenkel; ґӧтӳ бӳјӳк съ большою задницею — mit grossem Hintern.

2) смѣлость — die Kühnheit; буну ӓтмӓjӓ ґӧтӳ jok онъ не смѣетъ это сдѣлать — er wagt dies nicht zu thun; ґӧтӳ варып ґӓliр онъ исполненъ страха — er ist von Furcht erfüllt.

²гӧт [Krm.] = ґӧт.

³гӧт (v) [كوتك (Osm.), vielleicht fehlerhaft für кӳт (s. d.)]
погонять вьючныхъ животныхъ или стадо — Lastthiere oder eine Heerde von hinten antreiben; кiн ґӧтмӓк ненавидѣть — Hass haben.

⁴гӧт (v) [Ad.]
поднимать, снимать — aufheben, abnehmen.

гӧтӳн [كوتين (Osm. R.)]
назадъ, назади — nach hinten, hinten.

¹ґӧтӳр (v) [كوتورمك, կէօթիւրմէք, γγöτöρμὲκ (Osm.)] = кӧтӳр
1) поднимать, убирать, унести, грабить — aufheben, fortnehmen, davontragen, rauben; cy ґӧтӳрмӓк носить воду — Wasser tragen; ґӧтӳрӳп ґӓldi онъ принесъ — er hat es gebracht; ґӧтӳрӳп ґiтtі онъ унесъ — er hat es fortgebracht; колуну топ ґӧтӳрмiш ядро оторвало ему руку — die Kanonenkugel hat ihm den Arm fortgerissen.

2) переносить, терпѣть, выдерживать — ertragen, aushalten; мi'дӓ буну ґӧтӳрмӓз желудокъ этого не переноситъ — der Magen erträgt dies nicht; пiрiнџ су ґӧтӳрӳр рисъ всасываетъ въ себя воду — der Reis nimmt Wasser in sich auf; лаkырды ґӧтӳрдӳ онъ вытерпѣлъ порицанiе — er hat den Tadel ertragen; Алла kулунун ґӧтӳрӓџiji kадар вӓрiр Богъ даетъ человѣку, сколько онъ можетъ вынести (посл.) — Gott giebt seinem Sklaven so viel, wie er ertragen kann (Spr.).

²гӧтӳр (v) [Ad. Krm.] = ґӧтӳр.

ґӧтӳрӳ [كوتورى, կէօթիւրիւ (Osm.)]
гуртомъ, много заразъ — in Masse zusammen, en gros; ґӧтӳрӳ пазар покупка всего запаса заразъ, продажа всего оставшагося товара вечеромъ торговцами фруктовъ — das Aufkaufen des ganzen Vorrathes auf einmal, das Verkaufen der übriggebliebenen Waare am Abend von Fruchthändlern; ґӧтӳрӳ-ilӓ алмак купить гуртомъ — en gros kaufen; ґӳтӳрӳсӳнi



5086I

бітірмӓк окончить все, исполнить работу — Alles beendigen, eine Arbeit zu Ende bringen.

гӧтӱрт (v) [كوتورتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ гӧтӱр — Causat. von гӧтӱр.

ӷӧтlӱк [كوتلك (Osm.), von ӷӧт-+-lік]

сѣдельная подушка — das Sattelkissen.

гӧтсӱз [كوتسز (Osm. R.)]

1) безъ дна, безъ низа, безъ казенной части (орудіе) — ohne Boden, ohne Hintertheil etc.

2) необладающій смѣлостью — nicht kühn.

ӷӧдӓ [Osm.] = ӷӓвдӓ

туловище — der Oberkörper, Rumpf; кімі ӷӧдӓ дішlӓрінін арасындан чыкарырлар однѣ изъ нихъ извергаютъ туловище изъ середины зубовъ — einige von ihnen ziehen einen Oberkörper zwischen den Zähnen hervor (N. 107).

ӷӧдӓн [كودن (Osm.), von ӷӧт-+-ӓн]

часть толстой кишки — ein Theil des Dickdarms; ӄор ӷӧдӓн слѣпая кишка — der Blinddarm; ӷӧдӓн уцу ободочная кишка — der untere Theil des Dickdarms; ӷӧдӓн адам безразсудный, глупый человѣкъ — ein unvernünftiger, dummer Mensch.

гӧдӏ [Krm.]

дурная лошадь — ein schlechtes Pferd; Јанбаі мінді бір гӧдӏгӓ Янбай сѣлъ на дурную лошадь — Janbai bestieg ein schlechtes Pferd (P. d. V. VII*, 117).

[1]ӷӧч [كوچ (Osm.)] = кӧч

1) переселеніе, перемѣна мѣста, квартиры, кочевка — die Uebersiedelung, der Orts- und Wohnungswechsel, das Nomadisiren; ӷӧч ӓіlӓмӓк переселиться — fortziehen, ausziehen; ӷӧч ӓві юрта — das Filzzelt; јарын ӷӧч ӓдӓрміз! завтра мы переѣдемъ! — wir ziehen morgen fort!

2) (метафорич.) смерть — der Tod (metaphor.).

[2]гӧч [Krm.] = ӷӧч.

[3]ӷӧч (v) [كوچمك, ԿԷօՀՄԷՔ, γγϊότζμέκ (Osm.)] = кӧч

уѣхать, переѣхать, отправиться — fortziehen, ausziehen, auswandern; ӷӧчӓр движимый — beweglich; ӷӧчӓр хаста ханӓ амбулансъ — die Ambulance; ӷӧчӓр соба переносная печка — ein Ofen, der umgestellt werden kann; ӄонар ӷӧчӓр кочующій — der Nomade; бу ӓв ӷӧчтӱ этотъ домъ разрушился — dieses Haus ist eingestürzt.

[4]гӧч (v) [Krm.] = ӷӧч.

ӷӧчӓк [كوجك (Osm.)]

мальчикъ, прислужникъ въ обозѣ, послушникъ въ монастырѣ, педерастъ — ein Trossbube, Klosterdiener, Klosterknabe, Lotterbube.

ӷӧчӓн [كوجن (Osm.)]

1) дѣтенышъ зайца и другихъ мелкихъ животныхъ — ein junger Hase, ein Junges kleinerer Thiere; ӷӧчӓн тавшан молодой заяцъ — ein junger Hase; тутылмаз ӷӱч-ілӓ ӷӧчӓн молодаго зайца нельзя поймать силою — mit Gewalt kann man nicht einen jungen Hasen fangen.

2) родъ пестрой каменной куницы — eine Art bunten Steinmarders.

гӧчӓр [كوجر, ԿԷօՀԷՐ (Osm. Z.)]

1) кочевникъ — der Nomade.

2) телѣжная ось — die Wagenachse.

ӷӧчӓбӓ [كوجبه (Osm. L. O.), von ӷӧч-+-оба]

кочующій — der Nomade; ӷӧчӓбӓ халкы кочующій народъ — ein Nomadenvolk.

ӷӧчӱн (v) [كوجنمك (Osm.), von ӷӧч-+-н]

оставить этотъ міръ, умереть — die Welt verlassen, sterben, verscheiden.

ӷӧчӱр (v) [كوجرمك (Osm.), von ӷӧч-+-р]

1) заставить выѣхать, переѣхать — ausziehen, überziehen lassen.

2) вбивать столбы — Pfosten einpflanzen.

гӧчгӓн [كوجكن (Osm. R.)]

1) родъ синицы — eine Art Meise (parus major).

2) горностай (въ лѣтнемъ мѣху) — das Hermelin (im Sommerpelz).

5086

ҥӧчмä [کوچمه (Osm.), von ҥӧч+мä]
кочеванiе — das Uebersiedeln, Nomadisiren.

ҥӧчмäli [کوچمه‌لی (Osm.), von ҥӧчмä+li]
кочевникъ — der Nomade.

гӧҥäк [Krm.] = гӧчäк, кӧчäк
танцовщикъ, бача (въ Туркестанѣ) — der Tänzer, Lotterbube.

ҥӧҥäl [کوجل (Osm.)]
голубой — hellblau.

гӧскӳ [Krm.]
дворецъ — das Schloss; о тäрäктiң ӳстӳндä гӧскӳсӳ äдi на этомъ тополѣ былъ его дворецъ — auf dieser Pappel war sein Schloss (P. d. V. VII[a], 32,16).

ҥӧстäр (v) [کوسترمك, կէօսթէրմէք, γγϊσ-τερμὲκ (Osm.)]
заставить видѣть, показывать — sehen lassen, zeigen; jӳз ҥӧстäрмäк показывать лицо — das Antlitz zeigen; jол ҥӧстäрмäк показывать дорогу, дать хорошiй совѣтъ — den Weg zeigen, einen guten Rath geben; хаjал ҥӧстäрмäк показывать китайскiя тѣни — Schattenspiele vorführen; бiр iшiн сыhатыны ҥӧстäрмäк свидѣтельствовать истину дѣла — die Wahrheit einer Sache bezeugen; алаi ҥӧстäрмäк показывать военную силу — die Militärmacht entfalten; пармак-ла ҥӧстäрмäк пальцемъ указывать на что — mit dem Finger auf Etwas zeigen; рäббiм ҥӧстäрмäсiн! храни Богъ! — behüte Gott! ынсаны libас ҥӧстäрӳр человѣка показываютъ (т. е. даютъ о немъ понятiя) платья (посл.) — Kleider machen Leute (Spr.).

ҥӧстäрil (v) [کوسترلمك (Osm.), von ҥӧстäр+l]
быть показываемымъ — gezeigt werden; пармак ilä ҥӧстäрilдi на него пальцемъ показываютъ, его всякiй покажетъ, онъ извѣстенъ — man zeigt auf ihn mit Fingern, ihn kann Jeder zeigen, er ist bekannt, berühmt.

ҥӧстäрiш [کوسترش, կէօսթէրիշ (Osm.), von ҥӧстäр+ш]
показыванiе, видъ, наружность — das Zeigen, die Erscheinung, das Aeussere; ҥӧстäрiштä бiр äjiндäш по наружному виду онъ хорошiй человѣкъ — seinem Aeusseren nach ist er ein guter Mann; бу аралык ҥӧстäрiш ҥiбi дäjil дѣло не такъ, какъ кажется на первый взглядъ — die Sache ist nicht so, wie sie auf den ersten Blick scheint; ҥӧстäрiш hӧрмäт наружное почтенiе — der äussere Respekt.

ҥӧстäрiшli [کوسترشلی, կէօսթէրիշլի (Osm.), von ҥӧстäрiш+li]
хорошей наружности, видный — von schönem Aeussern, ansehnlich; ҥӧстäрiшli адам красивый, видный, статный человѣкъ — ein schöner, ansehnlicher Mensch.

гӧстӳр (v) [Krm.] = ҥӧстäр.

гӧстӳрӳl (v) [Krm.] = ҥӧстäрil.

гӧстӳрӳш [Krm.] = ҥӧстäрiш.

ҥӧсчӳ [կէզճի (Osm.)] = ҥӧзчӳ
караульщикъ, часовой, надзиратель, шпiонъ — der Wächter, die Schildwache, der Aufseher, Spion.

ҥӧссӳз [կէզսիզ (Osm.)] = ҥӧзсӳз
1) слѣпой — blind.
2) (R.) названiе двухъ животныхъ: крота и землеройки (talpa europaea, corsira vulgaris) — auch als Name des Maulwurfs (talpa europaea) und der Spitzmaus (corsira vulgaris).

[1]ҥӧз [كوز (Osm.)] = кӧз, кӧс
1) глазъ — das Auge; ҥӧз акы бѣлокъ въ глазу — das Weisse im Auge; ҥӧз kапаҕы вѣко — die Wimper; ҥӧз kарасы, ҥӧз бäбäji зрачекъ — die Pupille; ҥӧз пунары слезная железа — die Thränendrüse; ҥӧз kуiруҕу внѣшнiй уголъ глаза — der äussere Winkel des Auges; ҥӧз äвi орбита — die Augenhöhle; ҥӧзӳ ачык бдительный, умный — wachsam, intelligent; ҥӧз ачыклыҕы бдительность — die Wachsamkeit; ҥӧз kаразы мѣра глазомъ — das Augenmaass; ҥӧз ачмак быть бдительнымъ — wachsam sein; ҥӧзläрiн ачты онъ

5086 I

былъ удивленъ — er riss die Augen auf, war erstaunt; ҟӧзӱ kaпалы незнающій — unwissend; ҟӧз äтмäк (äiläмäк) дать знакъ глазами — ein Zeichen mit den Augen geben. ҟӧзӱм! о мой глазъ! мой милый! — o mein Auge! mein Lieber! ҟӧз kулаk олмаk быть очень внимательнымъ — sehr aufmerksam sein; ҟӧзӱ дӧнмäк сердиться, горячиться — heftig werden, zornig werden, erregt sein; ҟӧзӱ ардында кающійся — bereuend; ҟӧз ӧңӱ передъ глазами — vor Augen; ҟӧз чӧрä публично — öffentlich; ікі ҟӧз арасында тотчасъ — im Augenblick; ҟӧз ҟӧзä глазъ за глазъ — Auge um Auge; ҟӧзӱн аідыны свѣтъ глазъ (поздравленіе) — Augenglanz (Glückwunschformel); ҟӧзӱн аідын дäмäк поздравить — beglückwünschen; ҟӧз kырпмаk мигать глазами — mit den Augen zwinkern, blinzeln; ҟӧзӱм јашарды у меня были слезы на глазахъ — ich hatte Thränen in den Augen; ҟӧз сілмäк вытереть глаза — die Augen trocknen; ҟӧз јашартмаk заставить плакать — Thränen hervorrufen; ҟӧз бојамаk обмануть — täuschen; ҟӧз алмаk, ҟӧз баҕламаk ослѣпить глаза — die Augen blenden; бу äлмаз ҟӧз алiјор этотъ алмазъ ослѣпляетъ глаза — dieser Diamant blendet die Augen; ҟӧз чыkармаk вырвать глаза — die Augen ausreissen; ҟӧзӱ дікмäк пристально смотрѣть на что — Etwas starr ansehen; ҟӧз бојаjыцы шарлатанъ, фокусникъ — der Charlatan, Taschenspieler; ҟӧз јуммаk закрыть глаза, быть снисходительнымъ — die Augen schliessen, nachsichtig sein; ҟӧзӱмӱз сіздä! вы наша надежда! — ihr seid unsere Hoffnung! ҟӧз сӱзмäк бросать мягкій взглядъ — einen freundlichen Blick zuwerfen; ҟӧзлäр ӱзӱлмäк мигать сонные глаза, выпучить глаза (какъ пьяница) — schläfrige Augen machen, mit den Augen glotzen (wie ein Betrunkener); ҟӧздäн чыkмаk, дӱшмäк быть презрѣннымъ, впасть въ немилость — verachtet werden, in Ungnade fallen; туз äкмäк білмäјäн ҟӧздäн чыҕар кто нещедръ, неблагодарный, тотъ презирается — wer Salz und Brot nicht kennt (nicht freigiebig ist, nicht dankbar ist), wird verachtet; дӧрт ҟӧз ilä баkмаk ожидать съ нетерпѣніемъ — mit Ungeduld erwarten; ҟӧз kуіруҕіла баkмаk смотрѣть на кого съ боку — Jemand von der Seite ansehen; ҟӧздäн ҟäчірмäк пробѣгать глазами — mit den Augen durchlaufen; ҟӧзӱмӱн нуру! о ты, свѣтъ моихъ глазъ! — o du mein Augenlicht! ҟӧзӱмä kаршы передъ моими глазами — vor meinen Augen; ҟӧз дäімäк подвергнуться «дурному глазу» — unter dem Einflusse böser Augen sein; ҟӧз бајыцы колдунъ — der Zauberer; ҟӧз бајыцылыk колдовство — die Zauberei; ҟӧз оту очанка (растеніе) — der Augentrost (Pflanze) (Euphrasia); бің ҟӧз оту песья смерть (растеніе) — das Malteserkreuz (Pflanze); Кара ҟӧз главное лицо турецкаго народнаго театра — die Hauptperson des türkischen Schattenspiels.

2) часть цѣлаго — der Theil eines Ganzen (das aus mehreren gleichen Theilen besteht): аҕач ҟӧзӱ почки листьевъ — die Blattknospen; іңä ҟӧзӱ игольное ушко — das Nadelöhr; дӧрт ҟӧз дäјірмäн мельница о четырехъ поставахъ — eine Mühle mit vier Gängen; дäјірмäн ҟӧзӱ постава мельницы — der Gang der Mühle; таразынын (тäрäзä) ҟӧзӱ чашки вѣсовъ — die Waagschale; долап ҟӧзӱ полка шкафа — das Fach eines Schrankes; кітаб-ханäнің ҟӧзӱ этажерка въ библіотекѣ — das Regal einer Bibliothek; чајын ҟӧзлäрä источники рѣки — die Quellen eines Flusses; кӧпрӱнӱн ҟӧзлäрі арка моста — der Brückenbogen; бäш ҟӧз кӧпрӱ мостъ о пяти аркахъ — eine Brücke aus fünf Bogen; јаралар ҟӧз ҟӧз олуп ачтылар раны открылись по мѣстамъ — die Wunden öffneten sich stellenweise.

5086 I

²гöз [Ad. Krm.] = ҥöз.

ҥöзä (v) [كوزمك (Osm.)]

1) приметать, приколоть булавкою, вышить — anheften, mit einer Stecknadel anstecken, sticken; інä ilä кäстä кöзäмäк id.

2) насквозь видѣть, проникнуть взоромъ — hindurchsehen, Etwas durchschauen.

ҥöзäнäк [Osm.]

1) слой алебастра или лака — eine Schicht Gyps oder Lack.

2) петелька (при вязаніи) — die Masche (beim Stricken).

гöзäнäкli [كوزنكلو (Osm. R.)]

вязанный петельками, снабженный дырочками — mit Maschen gestrickt, mit Löchern versehen.

ҥöзäр [كوزر (Osm. R.)]

грубое сито или рѣшето для просѣиванія зерна — ein grobes Sieb zum Sieben des Korns.

гöзäl [גיוֹזֵיל (Kar. T.)] = ҥÿзäl

красивый — schön.

гöзällік [גיוֹזֵילליק (Kar. T.)]

красота — die Schönheit (H. 29,11).

ҥöзäт (v) [كوزتمك, կէօզէթմէք, γγöζετμὲχ (Osm.)]

осматривать, оберегать, заботиться о комъ-либо — betrachten, überwachen, behüten, Sorge haben für Jemand; бір кімсäjä ҥöзäтмäк заботиться о комъ-либо — für Jemand Sorge tragen; äтрафы ҥöзäтмäк смотрѣть вокругъ себя — sich umschauen, die Augen in der Runde schweifen lassen; ҥöзäт! осторожно! — nimm dich in Acht!

ҥöзäтlä (v) [كوزتلمك (Osm.)]

ожидать — erwarten; сäні ҥöзäтlіjорум! я жду тебя! — ich werde auf dich warten!

ҥöзäттір (v) [كوزتدرمك (Osm.), von ҥöзäт + тір]

заставить оберегать — bewachen lassen.

ҥöзäдіl (v) [كوزدلمك (Osm.), von ҥöзäт + l]

быть осматриваемымъ, наблюдаемымъ — bewacht, beobachtet werden, das Objekt der Beobachtung sein.

гöзäмä [كوزمه (Osm. R.)]

часть вышивки извѣстнаго рода — der Theil einer gewissen Stickerei (any part of an embroidered design the surface of which is completely filled in wift double looped embroidery).

¹ҥöзÿк (v) [كوزكمك, կէօզիւքմէք, γγöζöχμὲχ (Osm.), von ҥöз + к]

быть видимымъ, показаться — zu sehen sein, sich zeigen, sich manifestiren; кімсäjä ҥöзÿкмäз ни для кого не видно — Niemandem sichtbar (N. 89).

²гöзÿк (v) [Krm.] = ҥöзÿк

быть видимымъ — sichtbar sein, zu sehen sein, sich zeigen; бір кач гÿн гöзÿкмäсін! пусть онъ нѣсколько дней не показывается! — möge er sich einige Tage nicht zeigen! (P. d. V. VII*, 58,29).

ҥöзÿн (v) [կէօզիւնմէք (Osm.)] = ҥöзÿк.

ҥöзÿндä(кі) [կէօզիւնտէ(քի) (Osm.)]

глазная болѣзнь — eine Augenkrankheit (ophthalmie humide des chevaux. Arm. Wrtb.).

ҥöзгÿ [كوزكو (Osm. veralt.)] = кÿзгÿ

зеркало — der Spiegel.

ҥöзlä (v) [كوزلمك, կէօզլէմէք, γγöζλεμὲχ (Osm.), von ҥöз + lä]

смотрѣть, высматривать, наблюдать, заботиться — anschauen, ausspähen, erspähen, beobachten, sorgen; капу ачылдыҕыны ҥöзläпläр-ді они высмотрѣли время, когда дверь была открыта — sie erspähten die Zeit, wo die Thür offen war.

ҥöзläт (v) [كوزلتمك (Osm.), von ҥöзlä + т]

обратить вниманіе кого па что, велѣть наблюдать — beobachten lassen, Jemandes Aufmerksamkeit worauf lenken.

ҥöзläштір (v) [كوزلشدرمك (Osm.), von ҥöзläш + тір]

сравнивать, коллаціонировать, поставить на

очную ставку — vergleichen, collationiren, gegenüberstellen, confrontiren.

ӷӧзlӓмӓ [كوزلمه, կէօզլէմէ (Osm.), von ӷӧзlӓ-+-мӓ]

1) осматриванiе, наблюденiе, вниманiе, забота — das Beobachten, die Aufmerksamkeit, die Sorge.

2) прокалыванiе дырочки или дырочекъ — das Durchstechen, so dass eine oder mehrere Oeffnungen entstehen.

3) блины — die Pfannkuchen; саҷ ӷӧзlӓмӓсi печенье, похожее на нитки — ein fadenförmiges Gebäck; чӓрчӓр ӷӧзlӓмӓсi слоеное печенье — ein Blätterteig.

ӷӧзlӓмӓҷ [كوزلماج (Osm.), von ӷӧзlӓ-+-мӓҷ] = ӷӓзlӓмӓ 3).

¹ӷӧзlӱ [كوزلو, կէօզլիւ, γγöζλö (Osm.), von ӷӧз-+-lӱ]

1) имѣющiй глаза — Augen habend; ач ӷӧзlӱ жадный, обжора — begierig; ток ӷӧзlӱ довольный — zufrieden; кара ӷӧзlӱ черноглазый, красивый, соблазнительный — schwarzäugig, schön, verführerisch.

2) внимательный, наблюдательный — aufmerksam, der zu beobachten versteht; ӷӧзlӱjӓ hiч ӷiзli олмаз внимательному ничто не остается скрытымъ — dem Aufmerksamen bleibt Nichts verborgen.

²гӧзlӱ [Krm.] = ӷӧзlӱ.

ӷӧзlӱк [كوزلك, կէօզլիւք, γγöζλöx (Osm.), von ӷӧз-+-lӱк]

1) очки, лорнетъ — die Brille, Lorgnette.

2) душникъ, отверстiе, черезъ которое проходитъ теплота въ комнату — die Oeffnung, durch welche die Wärme in's Zimmer strömt.

3) наглазникъ у лошади — das Blendleder, die Scheuklappen des Pferdes.

гӧзlӱкlӱ [كوزلكلو, կէօզլիւքլիւ (Osm. R.)] носящiй очки, лорнетъ — mit einer Brille, Lorgnette versehen.

ӷӧзlӱкчi [كوزلكجى (Osm.), von ӷӧзlӱк-+-чi] торговецъ очками — der Brillenhändler.

ӷӧзlӱlӱк [كوزلولك (Osm.), von ӷӧзlӱ-+-lік]

ач ӷӧзlӱlӱк обжорство, жадность — die Gefrässigkeit, Gierigkeit.

ӷӧздӓ [كوزده (Osm.)]

фаворитка султана — die Favoritin des Sultans.

ӷӧздӓlік [كوزدهلك (Osm.), von ӷӧздӓ-+-lік]

точка наблюденiя — die Beobachtungsprobe.

ӷӧзҷӱ [كوزجى, կէօզճի (Osm.), von ӷӧз-+-чi]

надзиратель, шпiонъ — der Aufseher, Spion.

ӷӧзсӱз [كوزسز (Osm.)] = ӷӧссӱз.

¹ӷӧш [كوشت (Osm.)]

мясо — das Fleisch.

²гӧш [Tar.] = ӷӧш.

гӧшӓ [Krm.]

уголъ — der Winkel; дӧрт гӧшӓ четыреугольный — viereckig (P. d. V. VII*, 208,86).

гӧшк [Krm.]

павильонъ — der Pavillon.

гӧшкӱ [Krm.] = гӧшк.

гӧшчi [Tar., von гӧш-+-чi]

торговецъ мясомъ — der Fleischhändler.

¹ӷӧбӓк [كوبك, կէօպէք, γγöμπεx (Osm.)]

пупокъ — der Nabel; міск ӷӧбӓjі мускусовая железа — der Moschusbeutel; арз ӷӧбӓjі земная ось — die Erdaxe; ӷӧбӓк кӓсмӓк отрѣзать пуповину — den Nabelstrang abschneiden; ӷӧбӓк алты нижняя часть живота — der Unterleib; ӷӧбӓк тӱшмӓ грыжа — der Nabelbruch; кадын ӷӧбӓjі маленькое сладкое печенье — ein kleines süsses Gebäck; ӱч ӷӧбӓк три поколѣнiя — drei Generationen; ӷӧбӓк тӱтӱн лучшiй сортъ табаку — die beste Tabakssorte; шӓhӓрiн ӷӧбӓjiндӓ въ серединѣ города — in der Mitte der Stadt; шал ӷӧбӓjі розетка въ серединѣ шали — die Rosette in der Mitte des Shawls; мӓрмӓр ӷӧбӓк мраморный столъ въ банѣ, на которомъ лежатъ и потѣютъ — der Marmortisch im Bade, auf dem man liegt, um zu schwitzen.

²гӧбӓк [Krm.] = ҥӧбӓк

пупокъ — der Nabel; гӧбӓгiндӓн јоҕарыны гӧстӓр! показывайся сверху до пупка! — zeige dich bis zum Nabel!

гӧбӓkli [كوبكلو (Osm. R.)]

имѣющiй пупокъ, имѣющiй выпуклое украшенie по серединѣ — mit einem Nabel, mit einer convexen Verzierung in der Mitte versehen.

гӧбрӓ [كوبره (Osm. Z.), aus dem Griech.]

навозъ, калъ — der Mist, Dünger.

гӧбрӓlӓ (v) [كوبرهلك (Osm. Z.)]

удобрять — düngen.

гӧбрӓlӓн (v) [كوبرهلنك (Osm. Z.)]

возвр. отъ предыд. — Refl. pass. vom Vorhergehenden.

гӧбрӓlӓт (v) [كوبرهلتك (Osm. Z.)]

принуд. отъ гӧбрӓlӓ — Causat. von гӧбрӓlӓ.

ҥӧфтӓhор [Osm.] = кӧфтӓhор

шутникъ — der Spassmacher.

ҥӧвӓрџiн [كوكرجين (Osm.)] = ҥӱвӓрџiн

голубь — die Taube; јабан ҥӧвӓрџiнi дикiй голубь — die wilde Taube; тахта ҥӧвӓрџiнi вяхирь, вятутна — die Holztaube; чакчырлы ҥӧвӓрџiнi мохноногiй голубь — die rauchfüssige Taube; ҥӧвӓрџiн оту какое-то растенie — eine Pflanze.

ҥӧвӓрџiнlik [كوكرجينلك (Osm.), von ҥӧвӓрџiн-+-lik]

1) голубятня — der Taubenschlag.

2) ящикъ съ припасами въ каикѣ — der Vorrathskasten im Kaik.

ҥӧвдӓ [كوده, كوكده (Osm.)] = гӓwдӓ

1) верхняя часть тѣла, туловище — der Oberkörper, Rumpf; ҥӧвдӓјӓ ӓтмӓк проглотить — verschlucken; бiр ҥӧвдӓ kојун цѣлая овца, туша — ein ganzes Schaf.

2) часть платья, надѣваемая на туловище — der Theil des Kleides, der über den Oberkörper gezogen wird; јарын ҥӧвдӓ жилетъ — die Weste.

ҥӧвдӓli [كوكدهلى (Osm.), von ҥӧвдӓ-+-li]

хорошо сложенный, коренастый, толстый — gut gebaut, untersetzt, stark, korpulent.

ҥӧвчӓк [كوكچك (Osm.)] = ҥӧкчӓк

красивый, элегантный — schön, elegant.

ҥӧвчӓklik [كوكچكلك (Osm.), von ҥӧвчӓк-+-lik] = ҥӧкчӓklik.

¹ҥӧм [كوم (Osm.)]

углубленie, впадина — die Vertiefung; kуш (kош) ҥӧмӱ филей — das Rückenstück, Filet.

²ҥӧм (v) [كومك, կեօմմէք, γγὄμμὲκ (Osm.)] = кӧм

зарыть, хоронить — vergraben, begraben; атӓш ҥӧммӓк зарывать огонь — das Feuer bedecken; сӓрвӓт ҥӧммӓк зарывать сокровища — Schätze vergraben.

³гӧм (v) [Krm. Ad.] = ҥӧм.

ҥӧмӓ [كومه (Osm.), von ҥӧм-+-мӓ]

1) (= ҥӧммӓ) зарытie — das Vergraben, Begraben.

2) стая (птицъ), рой (пчелъ, мухъ) — der Schwarm (Vögel, Bienen, Fliegen).

ҥӧмӓli [كومهلو (Osm.), von ҥӧмӓ-+-li]

зарытый, похороненный — vergraben, begraben; ҥӧмӓli олан пара деньги, зарытыя въ землю — vergrabenes Geld; тырнаk ӓтӓ ҥӧмӓli -дiр ноготь, вросшiй въ мясо — der Nagel, der in das Fleisch eingewachsen ist.

ҥӧмӱlӱ [Osm.] = ҥӧмӓli

зарытый — eingegraben, vergraben; kыз бурада ҥӧмӱlӱ дурсун! пусть дѣвица останется такъ зарытою! — möge das Mädchen so vergraben bleiben! (N. 137).

ҥӧмӱl (v) [كوملك (Osm.), von ҥӧм-+-l]

быть зарытымъ, похороненнымъ — eingegraben, vergraben, begraben werden.

ҥӧмӱlдӱ [كوملدى (Osm. R.)]

яма, въ которой прячется охотникъ — eine Grube, in welcher der Jäger sich verbirgt.

ҥӧмӱlдӱрӱк [կեօմիւլտիւրիւք (Osm.)]

нагрудникъ лошадей — der Brustriemen der Pferde.

**ṙӧмӳш** [كوموش (Osm.)] = ṙӳмӳш
серебро — das Silber; ṙӧмӳш саһанларла біp табла jäмäк кӧр на серебряномъ подносѣ онъ ставитъ тарелку съ кушаньемъ — auf ein silbernes Brett stellt er einen Teller Speise (N. 83).

**ṙӧмläк** [كوملك, ԿԷօՄԼէԿ (Osm.)] = кӧilÄк, ṙӧlмäк
1) рубаха — das Hemd; џijäp ṙӧмläк плащъ изъ цѣльнаго куска матеріи — ein Mantel aus einem Stück Zeug; ä џäм ṙӧмläji персидская рубаха — ein persisches Hemd; jaкасыз ṙӧмläк саванъ — das Todtentuch; кыплы ṙӧlмäк извѣстіе о смерти — die Todesnachricht; iч ṙӧмläji крѣпкіе напитки — starke Getränke; Ѳakipliк атäштäн ṙӧмläк бѣдность что огненная рубаха (посл.) — die Armuth ist ein feuriges Hemd (Spr.).
2) чехолъ — der Ueberzug.

**ṙӧмдӳр** (v) [كومدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ ṙӧм — Causat. von ṙӧм.

**ṙӧммä** [ԿԷօՄՄԷ (Osm.), von ṙӧм+мä] = ṙӧмä
зарытыя вещи, сокровище — vergrabene Sachen, Schätze.

**гӧнω** [Kas., aus dem pers. گناه]
грѣхъ, преступленіе, вина — die Sünde, das Verbrechen, die Schuld; гӧнω кылды (iттi) онъ согрѣшилъ — er hat gesündigt.

**гӧнωлы** [Kas., von гӧнω+li]
грѣшный, преступный, виноватый — sündig, verbrecherisch, schuldig; гӧнωлы iш преступное дѣло — eine verbrecherische Sache; гӧнωлы булды онъ былъ виноватъ — er war schuldig.

**гӧнωсыз** [Kas., von гӧнω+ciз]
безвинный — schuldlos, unschuldig.

**гӧнωсызлык** [Kas., von гӧнωсыз+лык]
безвинность — die Schuldlosigkeit.

**гӧl** [Kas., aus dem pers. گل]
роза — die Rose; гӧl jiмiшi цвѣтокъ — die Blume.

**гӧlдω̈рä** (v) [Kas.]
ворковать (о голубяхъ) — girren (von Tauben).

**гӧlдрω̈** [Kas.]
кудрявый — lockig, kraus.

**гӧclω̈** [Kas., aus dem Russ.]
гусли — ein liegendes Seiteninstrument.

**гӧбω̈рнä** [Kas., aus dem Russ.]
губернія — das Gouvernement; Казан гӧбω̈рнäсiндä въ Казанской губерніи — im Kasanischen Gouvernement.

**гӧбω̈дijä** [Kas.]
пирогъ съ кашей и яйцами — eine Pastete mit Grütze und Eiern.

**гыiбäт** [ՂԻՅԻԷԹ (Osm. Ad.)]
клевета — die Verleumdung (hinter dem Rücken Jemandes); гыiбäт äтмäк клеветать о комъ — von Jemanden hinter dem Rücken schlecht sprechen.

**гынџа-гынџ** [Krm.] = хынџа-хынч
тѣсный — dicht, gedrängt; kahwäniң iчi дiшi гынџа-гынџ адама долду кофейный домъ былъ тѣсно наполненъ людьми и внутри и снаружи — das Kaffeehaus war von innen und aussen von Menschen dicht gefüllt (P. d. V. VII*, 17,7).

**гырах** [Ad.]
берегъ — das Ufer.

**гырх** (v) [Ad.] = кырк
брить, отрѣзать — scheeren, rasiren.

**гырџыр** (v) [غرغرق (Osm.)]
шумѣть — schwirren, lärmen, tönen (vom Flügelschlag der Vögel).

**гырџырды** [غرغردى (Osm.)]
шумъ, шорохъ (крыльевъ) — das Schwirren der Flügel).

**гырт** [غرت (Osm.)]
заглушенный шумъ, храпъ — ein unterdrücktes Geräusch, schnarchendes Geräusch.

**гыртлак** [غرتلاق (Osm.), von гырт+лак]
дыхательное горло — die Kehle.

**гыл** (v) [Ad.] = кыл

сдѣлать — machen.

**гыда** [ꞇꞅ꞉꞉ (Osm.), vom arab. غذا]
пища — die Nahrung, der Unterhalt; гыда ӓтмӓк питаться чѣмъ — sich von Etwas nähren; бір гыда афјун пріемъ опіума — eine Dosis Opium.

**гыдалан** (v) [غذالانمق (Osm.), von гыда+-ла+-н]
питаться — sich nähren.

**гыдаландыр** (v) [غذالاندرمق (Osm.), von гыдалан+-дыр]
питать — nähren, ernähren.

**гыдыk** [غيديق (Osm.)] = kыдыk
1) тихій шумъ, производимый ртомъ — ein leises Geräusch mit dem Munde.
2) щекотаніе — das Kitzeln.

**гыдыkла** (v) [غيديقلامق (Osm.), von гыдык +-ла]
1) шумѣть ртомъ — mit dem Munde ein Geräusch machen, schmatzen, glucksen.
2) щекотать — kitzeln.

**гыџыk** [غيجيق (Osm.)] = kыџыk
1) щелканіе — das Knippsen mit dem Finger.
2) щекотаніе — das Kitzeln.

**гыџыkла** (v) [غيجيقلامق (Osm.), von гыџык +-ла]
1) щелкать пальцами — mit dem Finger knippsen.
2) щекотать — kitzeln.

**гыџыр-мыџыр** [غيجير ميجير (Osm.)]
шумъ (о вѣтрѣ) — das Rascheln (vom Winde); бір а'џ рӯзгар вурдукта гыџыр-мыџыр ӓдӓр если вѣтеръ проходитъ черезъ дерево, то оно шумитъ — wenn der Wind einen Baum trifft, so giebt er ein raschelndes Geräusch von sich.

**гыџырда** (v) [غيجيردامق (Osm.), von гыџыр +-ла]
шумѣть, хрустѣть — rascheln, ein knirrschendes Geräusch von sich geben.

**гыџырдат** (v) [غيجيرداتمق (Osm.), von гыџырда+-т]
шумѣть, хрустѣть — rascheln, knirrschen; тішлӓріні-дӓ гыџырдата гыџырдата онъ скрипитъ зубами — er knirrscht mit den Zähnen.

**гыџыла** (v) [غيجيلامق (Osm.)]
скрежетать зубами — mit den Zähnen knirrschen.

**гыџыk** (v) [غيجيقمق (Osm.)]
щекотаться, быть щекотливымъ — sich kitzeln, kitzlich sein.

**гыџдыр** (v) [غيجيدرمق (Osm.)]
щекотать — kitzeln.

**гыз** (v) [Ad.] = kыз
раскалиться — erglühen.

**гыздыр** (v) [Ad., von гыз+-дыр] = kыздыр
раскаливать — glühend machen, erhitzen.

**гыш** [Ad.] = kыш
зима — der Winter.

**гыфыл** [Ad.]
замокъ — das Schloss.

[1]**гі** (v) [كييمك (Osm.)] = гӓі
одѣвать — anziehen.

[2]**гі** (v) [Krm.] = гі.

[1]**гін** [Tar.]
какое-то растеніе — eine Pflanze.

[2]**гін** (v) [كيينمك (Osm.)] = гӓін
одѣваться — sich ankleiden.

[3]**гін** (v) [Krm.] = гін.

**гінӓх** [גִּינָּה (Kar. L.)]
грѣхъ — die Sünde (H. 7,21).

**гінӓхlі** [גִּינָּהלִי (Kar. L.), von гінӓх+-li]
грѣшный — sündig.

**гінді** [كييندى (Osm.), von гін+-ді]
одѣваніе, одежда — das Sichankleiden, die Kleidung.

[1]**гір** [Kas., aus dem Russ.]
гиря — das Gewicht; са'атың гірlӓрі гири у часовъ — die Gewichte der Uhr.



5086 I

[2]ґір (v) [كيرمك, կիրմէք, γγιρμὲκ (Osm.)] = кір

входить — eintreten, eindringen; араја гірмäк вмѣшиваться, быть посредникомъ — sich einmischen, vermitteln; äлä гірмäк быть пойманнымъ, сдѣлаться добычею — gefasst werden, zur Beute werden; ол шäі äлімä ґірді! это дѣло для меня полезно! — diese Sache ist mir nützlich! біp бірінä ґірмäк впутываться — sich verwickeln; рујаја ґірмäк видѣть сонъ — einen Traum haben; kыјафäтä ґірмäк притворяться—sich verstellen; бін рäңгä ґірмäк быть перемѣнчивымъ — veränderlich sein; ґӯнаһа ґірмäк подозрѣвать — beargwöhnen; філанын ґӯнаһына ґірді онъ подозрѣвалъ его — er beargwöhnte ihn; ґірäр чыкар прибыль и убыль — Vortheil und Schaden; ґірмäдіјі капу јоk не было двери, черезъ которую онъ могъ-бы войти — es war keine Thür da, durch die er eintreten konnte.

[3]гір (v) [Krm. Ad.] = ґір

войти — eintreten; хісмäтkар гірді онъ вступилъ на службу — er trat in den Dienst.

ґірін [كيرين (Osm. L. O.)]

маленькое животное въ Средней Азіи съ черной и сѣрой шерстью — ein kleines Thier in der Tartarei, dessen Fell grau und schwarz ist.

ґірінті [كيرنتى (Osm.), von ґір+н+ті]

входъ — der Eintritt, Eingang.

ґірінтілі [كيرنتيلو (Osm.), von ґірінті+лі]

1) имѣющій входъ — einen Eingang habend.

2) маленькія черточки, прибавленныя къ прописямъ для исправленія почерка — kleine Linien, die man zu den Buchstaben fügt, um die Schrift zu verbessern.

ґірїд [կիրիտ (Osm.)]

ґірід оту дикій бадьянъ (растеніе) — die Ascherwurz (eine Pflanze).

ґіріџї [كيريجى (Osm.), voc ґір+і+џї]

входящій — der Eintretende; араја ґіріџї посредникъ — der Vermittler.

[1]ґіріш [كيرش, կիրիշ, γγιρὶσ (Osm.), von ґір+ш]

1) входъ — das Eintreten; ґіріш чыкыш имя игры — der Name eines Spiels; біp ґіріш кірäр-кі һäркäс шашарыр онъ такъ вошелъ, что всѣ испугались — er trat so ein, dass Alle erschraken (N. 34).

2) прелюдія — das Präludium.

[2]ґіріш (v) [كيرشمك, կիրիշմէք (Osm.), von ґір+ш]

1) вмѣстѣ входить — zusammen eintreten.

2) спутаться, сцѣпиться — sich verwickeln, sich verketten.

3) войти въ какое нибудь дѣло, быть посредникомъ — sich in eine Angelegenheit einmischen, den Vermittler spielen.

гірішік [كيرشك (Osm. R.)]

1) сцѣпленный, спутанный — verwickelt, verkettet.

2) интимный, фамильярный — intim, familiär.

гірішікli [كيرشكلو (Osm. R.)]

со спутанными частями, припутанный — mit verstrickten Theilen, verstrickt.

гірішікlік [كيرشكلك (Osm. R.)]

1) спутанность — das Verwickeltsein.

2) интимность, фамильярность — das Intimsein, Familiärsein.

ґірішli [كيرشلو, կիրիշլի (Osm.), von ґіріш+li]

ґірішli чыкышлы задвижка у окна, у двери — der Fensterriegel, Thürriegel.

гіріштір [كيرشدرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ гіріш — Causat. von гіріш.

ґіріфт [كرفت (Osm.)]

1) длинная флейта — eine lange Flöte.

2) ґіріфт јазы почеркъ съ переплетающимися чертами, употребляемый при писаніи титуловъ — eine Schrift für Titelüberschriften mit in einander gezogenen Zügen.

ґірівäр (v) [كيريويرمك (Osm.), von ґірі+вäр]

войти безъ дозволенiя — ohne Erlaubniss eintreten; kапудан ѓiрiвäрмäk входить въ дверь безъ дозволенiя — ohne Erlaubniss durch die Thür eintreten.

гiргiн [كيركين (Osm. R.)]

1) ласковый, вкрадчивый; дерзкiй — liebkosend, sich einschmeichelnd; unverschämt.

2) снискавшiй довѣрiе, расположенiе кого — Einer, der sich das volle Zutrauen Jemandes erworben hat.

3) смягченный (или раздраженный) любовью, симпатiею, гнѣвомъ — beruhigt (oder erregt) durch Liebe, Zorn u. s. w.

гiргiнлiк [كيركينلك (Osm. R.)]

1) вкрадчивость — das Sicheinschmeicheln.

2) интимность, расположенiе — das Intimsein.

ѓiргiр [ԿԻՐԿԻՐ (Osm.)]

фамильярный — familiär.

гiргӱр (v) [كيركورمك (Osm. Z.)]

принуд. отъ ѓiр — Causat. von ѓiр.

гiрдä [Tar.]

мохнатый — zottig.

гiрдiр (v) [كيردرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ ²ѓiр — Causat. von ²ѓiр.

гiрдiрт (v) [كيردرتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ كيردرمك — Causat. von كيردرمك.

гiрмä [كيرمه (Osm.), von ѓiр+мä]

1) входъ — das Eintreten.

2) задвижка у дверей и оконъ — die Fenster- und Thürriegel.

3) внутреннiй уголъ; вогнутость — der einwärtsgehende Winkel; die Concavität.

ѓiрмäli [كيرمه‌لو (Osm.)]

1) открытый для входа — zum Eintritt gestattet; ѓiрмäli чыkмалы бiна публичное строенiе — ein öffentliches Gebäude.

2) снабженный задвижкою — mit einem Riegel versehen.

3) имѣющiй внутреннiй уголъ — einen einwärtsgehenden Winkel haben.

ѓiрӱ [كيرو (Osm.)] = ѓäрi.

гiлäнар [Ad.]

какой-то плодъ — eine Frucht.

гiлас [Ad.]

какой-то плодъ — eine Frucht.

гiлiт [Ad.] = kiлiд

ключъ — der Schlüssel.

¹ѓiт (v) [كيتمك, ԿԻԹՄԷՔ, γγιτμὲχ (Osm.)]

итти, уйти, уѣхать — gehen, fortgehen, fortfahren, fortreiten; јабана ѓiтмäk далеко уйти — weit fortgehen; учуп ѓiтмäk улетать — fortfliegen; арkыры ѓiтмäk перейти — quer herübergehen; ахрäтä ѓiтмäk умереть — sterben; kарада дäнiздäн ѓiтмäk странствовать по водѣ и по сушѣ — zu Land und zu Wasser reisen; ардынђа ѓiтмäk слѣдовать, шпiонить — folgen, ausspioniren; бана хоша ѓiдäр! это мнѣ прiятно! — das ist mir angenehm! älдäн ѓiтмäk пропасть — umkommen; iчi ѓiдäр у него поносъ — er hat den Durchfall; äрä ѓiтмäk выйти замужъ — sich verheirathen (von der Frau); iläрi ѓiтмäk итти впередъ — vorwärts gehen; iзiнä гiтмäk слѣдовать по слѣдамъ — eine Spur verfolgen; iläriciнä ѓiдäр! это выходитъ изъ границъ! — das übersteigt alle Grenzen! ашыры ѓiтмäk переходить — übersteigen; ѓäрi ѓiтмäk итти назадъ — zurückgehen; дођру ѓiтмäk итти прямо—gradaus gehen; јол ѓiтмäk убѣжать — entfliehen; јола ѓiтмäk отправиться — abreissen; јанлыш јола ѓiтмäk потерять дорогу — den Weg verlieren; аралыђа ѓiтмäk гибнуть — verderben, umkommen; iшiнä ѓiтмäk взяться за дѣло — sich an die Arbeit machen; iстäjӱ ѓiтмäk итти, чтобы просить — gehen, um zu bitten; дiкiнä ѓiтмäk противиться — sich widersetzen; алы ѓiтмäk унести — forttragen; haiда ѓiт! вар ѓiт! убирайся! — mache, dass du fortkommst! cäipä ѓiтмäk гулять — spazieren gehen; ѓiттiкчä, ѓiдäрäk со временемъ, постепенно — mit der Zeit, allmählich; ѓiт! ѓiт! спѣши! — beeile

dich! ата бiнiп ҥiтмäк ѣхать верхомъ — reiten; ҥäмiјä бiнiп ҥiтмäк уѣхать въ кораблѣ, на пароходѣ — auf einem Schiffe fahren; акыл баштан ҥiттi онъ потерялъ сознанiе — er hat das Bewusstsein verloren.

[2]гiт (v) [Krm.] = ҥiт.

ҥiтара [كيتارا (Osm. Konst.)]
гитара — die Guitare.

ҥiтараџы [كيتاراجى (Osm.), von ҥiтара + чi]
играющiй на гитарѣ — der Guitarenspieler.

гiд (v) [Krm.] = ҥiт.

ҥiдäр (v) [كيدرمك, կիտէրմէք (Osm.), von ҥiт + äр]
1) заставить уходить, выгнать — gehen, fortgehen lassen, fortjagen.
2) убирать — fortnehmen; сусузлуҕу ҥiдäрмäк утолить жажду — den Durst stillen.
3) разрывать (связи) — abbrechen (Verhältnisse).

[1]ҥiдi [كيدى (Osm.), = pers. كدى]
рогоносецъ (ругательное слово) — der Hahnrei, ein allgemein angewendetes Schimpfwort; ai ҥiдi ахты! ахъ ты негодяй! — du Taugenichts! ҥiдi äвлад злой ребенокъ, бездѣльникъ (о дѣтяхъ) — ein böses Kind; ai ҥiдi дӳнја! о, проклятая судьба! — o, das verfluchte Schicksal! сäнi ҥiдi! мерзавецъ! (очень вульгарное ругательство) — Hallunke! (ein sehr vulgaires Schimpfwort); сäнi ҥiдi кӧфтähор сäнi! ахъ, ты негодяй! — ach, du Taugenichts! (N. 31); ҥiдi анасыны фылан äттiмiн! ахъ, ты мерзавецъ, я тебя проберу! — ach, du Hallunke, ich werde es dir anthun! (N. 126); ваi ҥiдi äшшӧлу äшäк! ахъ ты проклятый оселъ! — ach du verfluchter Esel! (N. 128); сäн ҥiдi мäлун сäнi бäнiм јауруларымы häр сäнä сäн јäјорсун! ахъ ты проклятый мерзавецъ, ты каждый годъ ѣшь моихъ птенцовъ! — ach du verfluchter Hund, verzehrst jedes Jahr meine Jungen! (N. 130).

[2]гiдi [Krm.] = ҥiдi гiдi душман kошадылар hалыма — wäрдiläр бäнi бiр kанлы залыма мерзавцы не оставили меня въ покоѣ, они отдали меня кровожадному злодѣю — die Hallunken liessen mich nicht in Frieden, sie gaben mich einem blutdürstigen Bösewichte (P. d. V. VII[1], 36,1).

ҥiдiр (v) [كيدرمك (Osm.)] = ҥäiдiр
заставить одѣвать, нарядить — ankleiden lassen, schmücken.

ҥiдil (v) [كيدلمك (Osm.), von ҥiт + l]
быть посѣщаемымъ — gegangen werden, betreten werden; бу јолдан ҥiдilip по этой дорогѣ ходятъ, могутъ итти — auf diesem Wege geht man, kann man gehen.

ҥiдiliк [كيدلك (Osm.), von ҥiдi + liк]
положенiе рогоносца, сводничество — das von seiner Frau Betrogensein, die Kuppelei.

[1]ҥiдiш [كيدش, կիտիշ, γγιντιϊσ (Osm.), von ҥiд + ш]
хожденiе, выѣздъ, поведенiе — das Gehen, Abreisen, die Ausfahrt, Führung; бу ҥӳн ҥiдiш вар! сегодня выѣздъ султана! — heute findet die Ausfahrt des Sultans (mit seinem Gefolge) statt! ҥiдiшiнä бäјäнмäдiм я порицалъ его поведенiе — ich tadelte seine Führung.

[2]ҥiдiш (v) [كيدش (Osm.), von ҥiт + ш]
итти вмѣстѣ, стараться соблазнить — zusammen gehen, zu verführen suchen.

[3]ҥiдiш (v) [كيدشمك (Osm.)] = ҥiчiш
чесаться — jucken; вуџудум ҥiдiшiјор! у меня тѣло чешется! — mir juckt der Körper!

ҥiчiк [كيچك (Osm.)]
1) свербежъ — das Jucken.
2) чесотка — die Krätze.

ҥiчiш (v) [كيچشمك (Osm.)] = ҥiдiш
чесаться — jucken, ein Jucken fühlen.

гIci [كيسى (Osm.), von гI + ci]
одежда — die Kleidung.

ҥiз [كيز, كز (Osm.)]
1) рея на бугшпритѣ, на которой находится

флагъ — die Raae am Bugsprietmaste, der die Flagge trägt.

2) мачта съ флагомъ — ein beflaggter Mast.

3) (R.) разъ — mal; бу г̀із этотъ разъ — diesmal (vergl. г̀äз).

4) войлокъ — der Filz (vergl. г̀ïз).

**г̀ізаб** [كيزاب (Osm.), = pers. تيزاب]

крѣпкая водка — das Scheidewasser.

**г̀ізік** [گزك (Osm. Z.)]

прогулка — die Lustwandelung, der Spaziergang.

[1]**г̀ізlä** (v) [كيزلمك (Osm.)]

положить стрѣлу на тетиву — den Pfeil auf die Bogensehne legen.

[2]**г̀ізlä** (v) [كيزلمك, կիզլէմէք, γγιζλεμὲκ (Osm.)]

скрыть, спрятать — verbergen, verdecken, verheimlichen.

[3]**гізlä** (v) [Krm.] = г̀ізlä.

[1]**г̀ізlän** (v) [كيزلنمك, կիզլէնմէք, γγιζλενμὲκ (Osm.), von г̀ізlä-+-н]

скрываться, прятаться — sich verbergen, verstecken.

[2]**гізlän** (v) [Krm. Ad.] = г̀ізlän

шу кöшäjä г̀ізlänірім (Ad.) я спрячусь въ этомъ углу — ich werde mich in diesem Winkel verstecken.

**гізlänдір** (v) [Ad., von гізlän-+-дір]

скрыть, спрятать — verbergen, verstecken.

**г̀ізlänџ** [كيزلنج (Osm. R.)]

игра въ прятки — das Versteckspiel.

**гізlär** (v) [Ad., von гізlä-+-т]

скрыть, спрятать — verbergen, verstecken.

[1]**г̀ізli** [كيزلو, կիզլի, γγιζλὒ (Osm.), von г̀із(?) -+-li]

скрытый, спрятанный — verborgen, versteckt; г̀ізli ысытма изнурительная лихорадка — ein schleichendes Fieber; јапрак алтында г̀ізli мäiвä вар подъ листьями находятся скрытые плоды — unter den Blättern sind verborgene Früchte; г̀ізli сöiläмäк тайкомъ говорить — heimlich mittheilen.

[2]**гізli** [Krm.] = г̀ізli

скрытый — verborgen; бізä гізli сырлар ачмак ајып тыр грѣшно открывать скрытыя тайны — es ist eine Sünde, verborgene Geheimnisse zu eröffnen (P. d. V. VII*, 24,32).

**г̀ізlік** [كزلك (Osm.)]

спинка кривой сабли — der Rücken des gebogenen Säbels.

**гізlіџ** [Ad.] = гізlіџä.

**г̀ізlіџä** [կիզլիճէ (Osm.), von г̀ізli-+-џä]

тайкомъ, скрытно — heimlich, im Geheimen.

[1]**г̀ïш** [كيش (Osm.), von г̀ïш]

одѣваніе — das Ankleiden.

[2]**г̀ïш** (v) [كيشمك (Osm.), von гïш]

вмѣстѣ одѣвать — zusammen anziehen.

**гібäр** (v) [ניברמיכ (Krm.)] = гäбäр.

[1]**г̀іб̀і** [كبى, կիպի, γγιμπὶ (Osm.)] = кібік, кўк

1) какъ — wie; сäнің г̀іб̀і адäм г̀ӧрдіјім јок-тур! я не видѣлъ человѣка подобнаго тебѣ! — ich habe nie einen Menschen gleich dir gesehen! оғлапџык г̀іб̀і какъ маленькій мальчикъ — wie ein kleiner Knabe; бунуң г̀іб̀і какъ этотъ — wie dieser; аі г̀іб̀і гўзäl красивая какъ луна — schön wie der Mond; сана дост г̀іб̀і сöiläдім! я тебѣ говорилъ какъ другъ, по дружбѣ! — ich habe wie ein Freund mit dir gesprochen! баба г̀іб̀і какъ отецъ — wie ein Vater; ајын он дӧрдў г̀іб̀і какъ луна въ четырнадцатый день, какъ полная луна — wie der Mond am vierzehnten Tage, wie der Vollmond.

2) стоя за глагольными формами, обозначаетъ «какъ будто-бы» — an das Verbum finitum tretend ist es durch «als ob» zu übersetzen: папа һазрäтläрі буна разы олмуштур г̀іб̀і кӧрўнä кажется, какъ будто папа на это соглашается — es scheint, als ob der Papst damit einverstanden ist; бу сӧз сöiläді г̀іб̀і äшіттім мнѣ послышалось, какъ будто онъ сказалъ это слово — mir schien es, als ob er dieses Wort gesagt hat.



19-

3) послѣ причастія на дык г̇ібі переводится «какъ только, съ тѣхъ поръ, какъ» — nach dem Participium auf дык г̇ібі bedeutet es «sobald als, seit»: г̇äлдiклäрі г̇ібі какъ только они пришли, съ тѣхъ поръ какъ они пришли — sobald als sie gekommen waren, seitdem sie gekommen sind; бу дäв г̇öктäн куш г̇ібі інäрäк кызы каптыı г̇ібі г̇ідір духъ спустился съ неба какъ птица, и какъ только схватилъ ее, убѣжалъ — der Geist liess sich vom Himmel wie ein Vogel, herab und sobald er sie gefasst hatte, machte er sich davon (N. 122); г̇öрдÿјÿ г̇ібі какъ только онъ увидѣлъ ее, съ тѣхъ поръ какъ онъ увидѣлъ ее — sobald als er sie gesehen hatte, seit er sie gesehen; г̇öрдÿјÿм г̇ібі какъ только я увидѣлъ ее, увидавъ ее — sobald ich sie gesehen hatte, als ich sie erblickt hatte.

[2]гібі [Krm.] = г̇ібі

1) какъ — wie; гäндім гібі бір фÿкäра кызын алып онуда нäчÿн зар аңлатаңакмын? когда я женюсь на дочери такого-же бѣдняка, какъ я самъ, къ чему же ее доводить до горькихъ слезъ? — wenn ich die Tochter eines Armen, wie ich selbst bin, heirathe, was soll ich sie zu Thränen bringen? (P. d. V. VII*, 1,12).

2) гäңä олдуңу гібі какъ только наступила ночь — sobald die Nacht angebrochen war.

г̇ібіңä [كبيجه (Osm.), von г̇ібі+ңä] = г̇ібі.

г̇іббі [كببى (Osm. R.)]

гиббонъ — der Affe Hylobates.

г̇ів [كيو (Osm. R.)]

жвачка, находящаяся въ желудкѣ — die Nahrung im Magen eines Wiederkäuers.

г̇іваk (sic!) [كيولك (Osm. R.)]

выдолбленный и пустой внутри — ausgenagt und inwendig hohl.

[1]г̇івäр [كيور (Osm.)]

арыкъ, канава для орошенія полей и луговъ — ein kleiner Wassergraben zum Bewässern der Felder und Wiesen.

[2]г̇івäр (v) [كيورمك (Osm. R.)]

прибавлять, смѣшивать одно съ другимъ — zusetzen, vermischen.

г̇івір (v) [كيورمك (Osm.)] = кігÿр

дать войти, ввести, воткнуть — eintreten lassen, hineinführen, hineintreten.

г̇івзіт [كيوزيت (Osm. R.)]

жукъ бомбардиръ — eine Art Käfer (brachinus crepitans).

г̇ім [كيم, կիյմ (Osm.), von кі+м]

одежда, платье — die Kleidung, der Anzug; г̇ім кушам полная парадная одежда — der ganze Galaanzug; г̇ім башы дворцовый чиновникъ, смотрящій за платьемъ султана — der Palast-Officier, der über die Garderobe des Sultans die Aufsicht führt.

гімі [كيمى (Ad.), = կիմի Arm. Mu] = г̇ібі

1) какъ — wie.

2) какъ только — sobald als; гäлäн гімі тојун башлар-ук какъ только онъ придетъ, они приступятъ къ свадьбѣ — sobald er kommt, beginnen sie mit der Hochzeit.

г̇імлі [كيملو, կիյմլի (Osm.), von г̇ім+лі]

одѣтый — angekleidet; г̇імлі кушамлы вполнѣ одѣтый — in vollständiger Kleidung, in Gala.

гуа [Tar.] = куа

свидѣтельство — das Zeugniss.

гуала (v) [Tar., von гуа+ла]

свидѣтельствовать — bezeugen, ein Zeugniss ablegen.

гуалат (v) [Tar., von гуала+т]

заставить свидѣтельствовать — bezeugen lassen, ein Zeugniss fordern, ablegen lassen.

гуалік [Tar., von гуа+лік]

свидѣтельство, качество свидѣтеля — das Zeugniss, die Zeugenschaft; гуалік тартті представить свидѣтелей — Zeugen aufweisen, Zeugen aufstellen.

гуачі [Tar., von гуа+чі]

свидѣтель — der Zeuge.

гуңган [Tar., aus dem Chin.]

публичное зданіе, казенное зданіе — ein öffentliches Gebäude, Kronsgebäude.

гунā [Tar., = pers. گناه]
преступленіе, вина — das Laster, Verbrechen, Vergehen, die Schuld; гунājім jok я не виноватъ — ich bin unschuldig, schuldlos; гунā kilдī онъ совершилъ преступленіе — er beging ein Verbrechen; гунā iшläрдін öтӳнтī его преступленія остались ненаказанными — seine Verbrechen blieben unbestraft.

гунākар [Tar., = pers. گناهکار]
преступникъ, грѣшникъ — der Verbrecher, Sünder; мундак кіші Худāнің aлдīда kattik гунākар болӳдӳ такой человѣкъ передъ Богомъ великій грѣшникъ — dergleichen Leute sind vor Gott grosse Sünder (P. d. V. VI, 5).

гунālік [Tar., von гунā + lік]
грѣшный, преступный, виновный — sündig, verbrecherisch, schuldig.

гуннар [Tar., = pers. گلنار]
красный бархатъ — rother Sammet.

гурабіjä [غرابيه (Osm. R.)]
миндальное пирожное, вообще небольшой величины пирожное — der Mandelkuchen, überhaupt ein kleiner süsser Kuchen; غرابيه ساعتى родъ часовъ (?) — eine Art Taschenuhr (?) (a small hunting case watch).

гурістан [Tar., = pers. گورستان]
кладбище — der Kirchhof.

гуруң [غرونك (Z.)]
слово, рѣчь, бесѣда, общество — das Wort, die Rede, Unterhaltung, Gesellschaft.

гуруңлаш (v) [غرونكلاشمق (Z.)]
разговаривать, совѣщаться — sich unterhalten, sich berathen.

гурулда (v) [غورلدامق (Osm. R.)]
производить шумъ кипѣнія — das Geräusch des Kochens von sich geben.

гурулдат (v) [غورلداتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

гуруш [غروش, ղուրուշ u. խուռուշ: [illegible] (Osm.), vom deutschen «Groschen»]
серебряный піастръ — ein silberner Piaster; параның кыркы бірä гуруша ġäчäр сорокъ пара составляютъ одинъ піастръ — vierzig Para machen einen Piaster; арсланлы гуруш піастръ съ изображеніемъ льва, т. е. голландскій Löwenriksdaler, бывшій въ употребленіи въ Турціи, онъ былъ вѣсомъ въ $8^1/_2$ драхмъ серебра, еще теперь онъ употребляется какъ номинальная цѣнность при публичныхъ торгахъ — der holländische Löwenriksdaler, er war früher in der Türkei im Gebrauch und hatte $8^1/_2$ Drachme Silbergewicht, jetzt ist er nur noch als nominelle Werthangabe bei öffentlichen Versteigerungen im Gebrauch; kара гуруш черный піастръ, прежнее названіе нѣмецкаго талера, вѣсомъ 9 драхмъ серебра — der schwarze Piaster, alte Benennung des deutschen Thalers, Silbergewicht 9 Drachmen; pijал гуруш id.; kызыл гуруш піастръ красный, прежнее названіе всѣхъ золотыхъ иностранныхъ монетъ — der rothe Piaster, frühere Benennung aller fremden Goldmünzen.

гурушлуk [غروشلق (Osm. R.)]
1) вещь, стоящая піастръ — eine Sache, die einen Piaster werth ist.
2) монета піастръ — ein Piastergeldstück.

гурk [غورق (Osm.)] = kурk
1) клуша — die Bruthenne.
2) сердитый индюкъ, клохчущій и раздувающій перья — ein Truthahn, der erzürnt ist und glucksend die Federn aufplustert.

гургур [غورغور (Osm.)]
1) шумъ въ кишкахъ — das rumorende Geräusch in den Gedärmen.
2) шумъ кипѣнія — das Geräusch des Kochens.
3) всякій клохчущій звукъ — jedes glucksende Geräusch.

гурла (v) [غورلمق (Osm.), von гур-+-ла]
издавать клохчущій звукъ — ein glucksendes Geräusch von sich geben, bullern.

гурџата [غورجطه (Osm.), aus dem ital. «corcette»]
брусья для поддерживанія мачтъ — die Hölzer, die zur Stütze der Mastèn dienen (vergl. B. d. M. II, 390).

гурбäт [Krm., غربت (Osm.), aus dem Arab.]
отсутствіе, жизнь въ чужихъ странахъ, чужбина — die Abwesenheit, das Leben in der Fremde, die Fremde; гурбäт чäкмäк терпѣть на чужбинѣ — die Leiden der Fremde ertragen; гурбäттä öвÿнмäк hаммамда тÿркÿ чаҕырмаҕа бäңзäр хвастаться на чужбинѣ, это то-же самое, что пѣть пѣсни въ банѣ (посл.) — in der Fremde sich rühmen ist eben so nützlich, wie im Bade Lieder zu singen (Spr.).

гуl [Tar., = arab. غول]
злой духъ, демонъ — ein böser Geist, ein Demon.

гуlаn [Tar., = pers. گلاب]
благовонная эссенція, употребляемая чтобы привести въ сознаніе упавшаго въ обморокъ — eine wohlriechende Essenz, um einen Ohnmächtigen zur Besinnung zu bringen; гуlаn сäпмäк обрызгать гулабомъ — mit Gulap bespritzen.

Гуз [غز, غوز (Osm.)]
турецкое племя гузовъ (вѣроятно огузовъ) — das Türkenvolk der Ghusen (wahrscheinlich die Oguzen).

гупа [Tar. = وفاء ?]
благодѣяніе, счастіе — die Wohlthat, das Glück; гупа kiлдi онъ сдѣлалъ благодѣяніе — er hat Wohlthaten erwiesen.

гуф [גוּף (Kar. L.), = hebr. גוּפָה]
тѣло — der Körper, Leib.

гуфлу [גוּפלוּ (Kar. L.), von гуф-+-лу]
имѣющій тѣло — einen Körper habend; сäміз гуфлулар люди, имѣющіе толстое тѣло — Leute, die einen fetten Körper haben (D. 1,15).

гуфлух [גוּפלוּק (Kar. T.), von гуф-+-лух]
все что относится къ тѣлу — Alles was auf den Körper Bezug hat; гуфлух іш плотскія дѣла — die Angelegenheiten des Fleisches; гуфлух саҕыш мысль о тѣлѣ, плотскія чувства — die fleischlichen Gedanken, die Fleischeslust.

гуwа [Kas.]
свидѣтель — der Zeuge.

гуwалык [Kas.]
свидѣтельство — das Zeugniss; гуwалык бірмäк давать показаніе (о свидѣтеляхъ) — Zeugniss ablegen, bezeugen.

гувук [غوغوق (Osm.)] = кувук
кукушка — der Kuckuck; чувук са'аты часы съ кукушкою — eine Kuckucksuhr.

гуман [Tar.]
обвиненіе — die Beschuldigung; сäніңдін гуман kiлдім! я тебя обвиняю! — ich beschuldige dich!

гумбаз [Tar.]
надгробный камень — das Grabdenkmal.

гріва [גרִיבָא (Kar. T.), aus dem Russ.]
грива — die Mähne; атның грівасы грива лошади — die Mähne des Pferdes.

гläнт (v) [Kar. L., aus dem Poln.]
посматривать — anschauen; аны гlänттi онъ смотрѣлъ на него — er schaute ihn an.

гÿäндäң [Tar., aus dem Chin.]
одинъ округъ въ Илійской долинѣ — ein Bezirk im chinesischen Ili-Thale.

ӷӱгä [կկու (Osm.)] = ӷӱвä.

ӷӱгäн (v) [Krm., کوکنك (Osm.)] = ӷӱвäн.

ӷӱгäџ [کوکج (Osm.)]
плоское каменное блюдо — eine flache irdene Schüssel (zum Anrichten des Pilaws); ӷӱгäџ фуруну печка въ землѣ — der Erdofen.

ӷӱгäм [Osm.]
дёренъ — der Kornelkirschbaum.

гӱгӱм [كوكم (Osm. B. d. M.), կիւկիւմ Arm. W.]
мѣдная посуда для воды, тарелка цирюльника — ein kupfernes Gefäss für Wasser, der Barbierteller; кӱчӱк г̀ӱгӱм горшокъ для кипяченія воды — ein Topf zum Kochen des Wassers; г̀ӱгӱм башы чиновникъ дворца — ein Palastbeamter.

г̀ӱгрӱ [كوكرى (Osm.)]
снятые овощи, салатъ — das abgepflückte Gemüse, der Salat; г̀ӱгрӱ рäсмі подать съ огородовъ — die Abgaben für die Küchengärten.

Гӱџ [Turkm.]
туркменъ, рожденный отъ персіанки — ein Turkmene, der eine Perserin zur Mutter hat.

гӱјā [גיוייא (Kar. L.)]
моль — die Motte (H. 4,16).

г̀ӱјäрџiн [Osm.] = г̀öвäрџiн
голубь — die Taube; алтын kафäс-ilä бiр г̀ӱјäрчiн вардыр въ золотой клѣткѣ есть голубь — in einem goldenen Käfig ist eine Taube (N. 13).

гӱјäw [Krm.]
зять — der Schwiegersohn; wap бабаңа гӱјäwӱң саңа сäläм äттi! иди къ своему отцу (и скажи): твой зять тебѣ кланяется! — gehe zu deinem Vater (und sage): dein Schwiegersohn grüsst dich! (P. d. P. VII, 85,10).

г̀ӱјäм [كوكم (Osm.)] = г̀ӱгäм.

гӱјӱ [Krm.] = гӱјäw
зять, женихъ — der Schwiegersohn, Bräutigam; гӱјӱдä гälмiш häмäн нiкah iдмäјä дурајырлар и женихъ пришелъ, и они готовятся совершить вѣнчаніе — auch der Schwiegersohn (Bräutigam) ist gekommen und sie sind dabei, die Trauung auszuführen (P. d. V. VII*, 31,17).

гӱјӱм [كوكم (Osm.)] = г̀ӱгӱм
большой мѣдный сосудъ для воды — ein grosser kupferner Krug.

1г̀ӱн [كون, կիւն, γγöν (Osm.)] = кӱн
день, солнце — der Tag, die Sonne; г̀ӱн доҕусы восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; г̀ӱн батысы заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen; г̀ӱн тутулмасы затмѣніе солнца — die Sonnenfinsterniss; г̀ӱн доҕмадан нäläр доҕар! чего не можетъ случится до восхода солнца! (посл.) — was kann nicht Alles vor Sonnenaufgang sich ereignen! (Spr.); г̀ӱн јӱзӱ свѣтъ дня — die Helle des Tages; г̀ӱнläрдä бiр г̀ӱн одинъ день — eines Tages; г̀ӱнбä г̀ӱн, г̀ӱндäн г̀ӱнä изо дня въ день — von Tag zu Tage! бiр г̀ӱн äвäl однимъ днемъ раньше — einen Tag früher; häр г̀ӱн каждый день — jeden Tag; бу г̀ӱн сегодня — heute; äвälкi г̀ӱн; öтä г̀ӱн третьяго дня — vorgestern; дӱн дäјi, öтä г̀ӱн. не вчера, а третьяго дня — nicht gestern, sondern vorgestern; о бiр г̀ӱн послѣзавтра — übermorgen; бу г̀ӱнкi г̀ӱн сегодняшній день — der heutige Tag; бiр г̀ӱн ашыры черезъ день — über einen Tag; бiр г̀ӱн äвäl днемъ раньше — einen Tag vorher; iш г̀ӱнi рабочій день — der Werkeltag; kара г̀ӱн несчастный день — ein Unglückstag; орту г̀ӱн христіанскій праздникъ — der christliche Feiertag; сајылы г̀ӱн праздникъ — der Feiertag; бајаҕы г̀ӱн обыкновенный день — ein gewöhnlicher Tag; арары г̀ӱн день передъ праздникомъ, сочельникъ — der Tag vor dem Feiertage; сыџаk г̀ӱнläр каникулы — die Hundstage; г̀ӱн балыҕы круглая рыба съ вкуснымъ мясомъ — ein runder Fisch mit delikatem Fleische; Султан Mahмуд г̀ӱнiндä во время царствованія Султана Махмуда — zur Regierungszeit des Sultans Machmud; г̀ӱн гöрмӱш адам старый человѣкъ, опытный человѣкъ — ein bejahrter Mensch, ein erfahrener Mensch; г̀ӱн гöрмäз темный — dunkel; г̀ӱн дöнӱмӱ возвращеніе муссона — die Rückkehr des Musson.

2гӱн [Krm. Ad.] г̀ӱн.

г̇ӳнаh [كناه, կիւնահ (Osm.)] = гуна
преступленіе, вина—das Verbrechen, die Schuld.

г̇ӳнаhлы [كناهلو (Osm.)] = гунӓlік.

г̇ӳнӓ [كنه, կիւնէհ (Osm.)] = г̇ӳнаh.

г̇ӳнӓli [كنهلو (Osm.)] = г̇ӳнаhлы.

гӳнӓχ [גיוּנַיה (Kar. T.)] = г̇ӳнаh.

гӳнӓχli [גיוּנַיהלי (Kar. T.)] = г̇ӳнаhлы.

[1]г̇ӳнӓш [كونش, կիւնէշ (Osm.]
солнце, солнечный свѣтъ — die Sonne, der Sonnenschein; ахшам г̇ӳнӓші вечернее солнце, желто-красный — die Abendsonne, gelbroth; г̇ӳнӓш вурур солнце горитъ — die Sonne brennt; г̇ӳнӓш доҕар благопріятный, выгодный — günstig; г̇ӳнӓш чарпмасы солнечный ударъ — der Sonnenstich; г̇ӳнӓш рӓсмі драгоцѣнность изъ камней въ формѣ солнца — ein Schmuckstück in Form einer Sonne; г̇ӳнӓш г̇ібі парлаk блестящій какъ солнце — wie die Sonne funkelnd; г̇ӳнӓш балыkыла сыванмаз солнце не запачкается грязью, истина всегда побѣждаетъ клевету — die Sonne lässt sich nicht mit Schmutz verdunkeln, die Wahrheit triumphirt immer über die Verleumdung.

[2]гӳнӓш [Krm.] = г̇ӳнӓш.

г̇ӳнӓшlӓн [كونشلنمك (Osm. R.)]
быть выставленнымъ на солнце и испытывать его дѣйствіе—gerade in die Sonne gelegt und von ihr beschienen werden.

г̇ӳнӓшlӓт (v) [كونشلتمك, կիւնէշլէթմէք (Osm.), von г̇ӳнӓш+lӓ+т]
сушить на солнцѣ — in der Sonne trocknen.

г̇ӳнӓшli [كونشلو, կիւնէշլի (Osm.), von г̇ӳнӓш+li]
солнечный — sonnig; hава г̇ӳнӓшli дір (теперь) солнечная погода — es ist sonniges Wetter, ein sonniger Tag.

г̇ӳні [Ad.] = г̇ӳнӳ
соперница — die Rivalin.

г̇ӳнӳ [كونى (Osm. ungebr.)]
1) зависть — der Neid, die Missgunst.
2) (R.) востокъ — der Osten.
3) (R.) мѣсто, освѣщенное солнцемъ — eine sonnenbeschienene Stelle.

г̇ӳнӳlӓ (v) [كونيلمك, կիւնիլէմէք (Osm.), von г̇ӳнӳ+lӓ]
быть завистливымъ, завидовать — neidisch sein, beneiden.

г̇ӳнӳlӓџі [كونيلهجى (Osm.), von г̇ӳнӳlӓ+ӓ+џі]
завистливый — von neidischem Charakter.

г̇ӳнlӓ [كونلمك (Osm. R.)]
1) наступать (о днѣ) — anbrechen (vom Tage).
2) остановиться гдѣ на день—irgendwo einen Tag anhalten.
3) быть гдѣ-нибудь при наступленіи дня — bei Tagesanbruch sein (wo).

[1]г̇ӳнlӳк [كونلك, կիւնլիւք, γγϋνλϋκ (Osm.)]
что относится ко дню — was sich auf den Tag bezieht; он г̇ӳнlӳк чоџук десятидневный ребенокъ — ein zehntägiges Kind; ӳч г̇ӳнlӳк јол трехдневный путь — ein dreitägiger Weg.

[2]г̇ӳнlӳк [كونلك (Osm.)]
курительное вещество, ладанъ — das Räucherwerk; kара г̇ӳнlӳк черный ладанъ — der schwarze Weihrauch.

г̇ӳнlӳкlӓ [كونلكلمك (Osm.), von г̇ӳнlӳк+lӓ]
курить — räuchern.

г̇ӳндӓр [كوندر (Osm.)]
1) столбъ, шестъ — der Pfosten, die Stange; мызраk г̇ӳндӓрі древко пики — der Lanzenschaft; байраk г̇ӳндӓрі древко знамени — der Fahnenschaft.
2) крючекъ носильщика—der Haken des Lastträgers; мал г̇ӳндӓрі id.

г̇ӳндӓlік [كوندهلك, կիւնտէլիք (Osm.)]
1) продолженіе дня, дневной — die Dauer eines Tages, täglich; амӓlӓнін г̇ӳндӓliji день рабочій — der Arbeitstag; г̇ӳндӓlік руба домашній костюмъ — die Hauskleidung.
2) дневная плата — der Tageslohn.

г̇ӳндӓlікчі [كوندهلكجى, կիւնտէլիքճի (Osm.), von г̇ӳндӓlік+чі]

подёнщикъ — der tagweise angenommene Arbeiter.

[1]г̇ўндўз [كوندوز, կիւնտիւզ (Osm.)] = кўндўз

время дня — die Tageszeit; г̇ўндўз, г̇ўндўз вакты днемъ — am Tage; г̇ўндўзўн впродолженіе дня — im Laufe des Tages; г̇äџä г̇ўндўз день и ночь — Tag und Nacht; г̇ўндўз кўlahlы г̇äџä сылаhлы днемъ онъ въ шапкѣ, ночью въ оружіи (онъ — невѣрный другъ) (посл.) — am Tage ist er in der Mütze, nachts in Waffen (er ist ein falscher Freund) (Spr.).

[2]гўндўз [Krm. Ad.] = г̇ўндўз.

[1]гўр [Kas., = pers. گور] = кöр, kабыр

могила — das Grab.

[2]г̇ўр [كور (Osm.)]

1) шумъ тяжелаго тѣла, брошеннаго съ силою — das Geräusch eines schweren Körpers, der heftig geworfen wird, das Gekrach.

2) г̇ўр г̇ўр ішläмäк работать съ большимъ напряженіемъ — in grosser Eile, mit grosser Anstrengung arbeiten.

3) kар г̇ўр äтмäк ссориться — sich zanken.

4) изобильный, сильный, хорошая (судьба) — reichlich, kräftig, gut (vom Glücke); г̇ўр сäс съ громкимъ голосомъ — mit lauter Stimme.

г̇ўрä [كوره (Osm. R.)]

дикій, необузданный, съ норовомъ, своевольный — wild, unerzogen, unbändig, eigenmächtig.

г̇ўрäклäн [كورکلنمك (Osm. R.)]

сдѣлаться статнымъ, виднымъ — stattlich, schön werden.

г̇ўрäклі [كورکلو (Osm. R.)]

статный, красивый — stattlich, schön.

[1]г̇ўрäш [كورش, կիւրեշ (Osm.)] = кўрäш, г̇ўläш

борьба — der Ringkampf; г̇ўрäш jäрі мѣсто, гдѣ борются — die Stelle, wo der Ringkampf stattfindet.

[2]г̇ўрäш (v) [كورشمك, կիւրեշմէք (Osm.)]

бороться — ringen; боҕаз боҕаза г̇ўрäшмäк другъ друга хватать за горло — sich gegenseitig bei der Kehle packen; г̇ўчін jäтішмäдіjі кімсä-ilä г̇ўрäшмä! не борись съ человѣкомъ, противъ котораго твои силы недостаточны! — ringe mit Niemand, gegen den deine Kraft nicht ausreicht!

г̇ўрäшчі [كوراشجى, կիւրեշճի (Osm.), von г̇ўрäш+чі]

борецъ — der Ringer, Ringkämpfer.

г̇ўрäштір [كورشدرمك (Osm. R.)]

заставить бороться — ringen lassen.

г̇ўрäшмä [كورشمه (Osm. R.)]

борьба — der Ringkampf.

г̇ўрўк [كوروك (Osm. R.)]

желающая совокупленія (курица) — brünstig (von einer Henne).

г̇ўрўксі (v) [كوروكسيمك (Osm. R.)]

искать совокупленія (о курицѣ) — brünstig sein (von einer Henne).

г̇ўрўl [كورل (Osm.)]

стукъ (звукоподраж. слово) — das Gepolter (tonnachahmend); г̇ўрўl äтмäк стучать — poltern.

г̇ўрўlтў [كورلتى, كورلدى, կիւրիւլթի (Osm.), von г̇ўрўl+ті]

стукъ, стукотня, шумъ — das Gepolter, Krachen, der Lärm; г̇öк г̇ўрўlтўсі громъ — der Donner; бір г̇ўрўlтў kопар подымается шумъ — es entsteht ein heftiges Geräusch (N. 15); г̇ўрўlтў äтмäк шумѣть — lärmen, poltern.

г̇ўрўlтўlў [كورلديلو (Osm. R.)]

шумный — lärmend, krachend.

г̇ўрўlтўсўз [كورلديسز (Osm. R.)]

безшумный, спокойный — geräuschlos, ruhig.

гўрўlдä (v) [كورلدەمك, կիւրիւլտէմէք (Osm.), von г̇ўрўl+lä]

шумѣть, гремѣть — krachen, lärmen, donnern.

гўргäн [كوركن, կիւրկէն (Osm.)] = г̇ўргäн

какое-то дерево, грабъ (?) — ein Baum, eine Buchenart (chadara tenax) (nach R. alnus glutinosa); kара ӷӱргäн черный букъ — die Schwarzbuche (nach R. fagus sylvatica).

гӱрjäк [Tar.] = кӱрjäк.

гӱрjäклä (v) [Tar.]

работать лопатою — mit dem Spaten arbeiten.

ӷӱрlä [كوله (Osm. R.)]

пушечное ядро; нѣчто круглое — die Kanonenkugel; Etwas rundförmiges.

[1]ӷӱрlä (v) [كورلمك, կիւրլէմէք (Osm.), von ӷӱр+lä]

1) гремѣть — donnern; ӷӧк ӷӱрläjор громъ гремитъ — es donnert; ӷӧк ӷӱрläмäjінџä Аллаh дäмäз не призываютъ Бога раньше, чѣмъ не загремитъ (посл.) — man ruft Gott nicht an, bevor es donnert (Spr.).

2) скоропостижно умереть — plötzlich versterben.

[2]гӱрlä (v) [Krm.] = ӷӱрlä.

[3]гӱрlä (v) [Kas.]

журчать, ворковать — murmeln, rauschen, girren; бік гӱрläп төрөмын я живу въ большомъ весельѣ — ich lebe sehr lustig.

[4]ӷӱрlä [كوله, կիւրլէ (Osm.), nach L. O. fehlerhaft für ӷӱllä]

сферическое тѣло, шаръ — ein sphärischer Körper, eine Kugel; kызџын ӷӱрlä раскаленное ядро — die glühende Kugel; зінџірli ӷӱрlä цѣпное ядро — die Kettenkugel; бош ӷӱрlä бомба — die Bombe.

гӱрläӱк [Kas., von гӱрlä+ӱк]

ручей, источникъ, весенній разливъ — der Bach, die Quelle, Frühlingsüberschwemmung.

ӷӱрläн [كورلنمك (Osm. R.)]

дѣлаться обильнымъ, роскошнымъ, густымъ — reichlich, üppig, dicht werden.

ӷӱрläт [كورلتمك (Osm. R.)]

производить громкій, громоподобный шумъ — ein starkes, donnerndes Geräusch verursachen.

ӷӱрläмä [كورلمه (Osm. R.)]

шумѣніе; сильный шумъ, звукъ — das starke Lärmen; ein lautes Geräusch.

ӷӱрlӱк [كورلك (Osm.), von ӷӱр+lік]

изобиліе, полнота — der Ueberfluss, die Fülle; талiʿін ӷӱрlӱjӱ счастіе — das Glück.

гӱрс [Tar.] = ӷӱрз

булава, дубина — der Streitkolben, die Keule.

ӷӱрз [կիւրզ (Osm.), = pers. كرز]

булава, дубина — der Streitkolben, die Keule.

ӷӱрза [كورزه (Osm.)]

большая ночная ваза — ein grosses Nachtgefäss.

гӱрбäт [Krm.] = кӱрбäт = قربة.

милостивый — gnädig.

гӱрбäтlік [Krm., von гӱрбäт+lік]

милость — die Gnade; гӱрбäтlікта kалмаjа чтобы остаться въ милости — um in der Gunst zu bleiben.

гӱрбӱз [كربز, كوربز (Osm.)]

крѣпкій, здоровый, сильный — stark, gesund, kräftig; öilä гӱрбӱз адамларнын саhатындан kорkулур надо бояться за здоровье такихъ крѣпкихъ людей — man muss für das Wohlbefinden so gesunder Menschen fürchten (B. d. M.).

[1]ӷӱl [կիւլ (Osm.), = pers. گل]

роза, цвѣтокъ — die Rose, Blume; ӷӱl сују розовая вода — das Rosenwasser; ӷӱl лаhанä цвѣточная капуста — der Blumenkohl; ӷӱl јӱзlӱ имѣющій лицо красивое какъ роза — ein rosiges Antlitz habend.

[2]гӱl [Krm. Ad. Tar.]

цвѣтокъ, роза — die Blume, Rose; гӱl бастї (Tar.) онъ украсилъ розами — er verzierte mit Rosen; ak гӱlӱң jäрінä kара дікäні дäрäм я срываю вмѣсто бѣлыхъ розъ черный терновникъ — ich pflücke anstatt der weissen Rosen schwarze Dornen (P. d. V. VII, 12).

[3]ӷӱl (v) [كولمك, կիւլմէք, γγϋλμὲκ (Osm.)] = кӱl

смѣяться, радоваться, насмѣхаться — lachen,

sich freuen, verspotten; бьıjык алтында ґÿlмäк изъ подъ усовъ смѣяться, насмѣхаться — unter dem Schnurrbart hervorlachen, spotten, sich moquiren; сакала ґÿlмäк id.; кыс кыс ґÿlмäк легко смѣяться — leicht lachen; ґäврäк ґÿlмäк смѣяться и при этомъ показывать зубы — die Zähne zeigend lachen; jÿзä ґÿlмäк обмануть, льстить, дѣлать для вида веселое лицо, дать удовлетвореніе — täuschen, schmeicheln, eine freundliche Miene zeigen, Genugthuung geben; ґÿlä ґÿlä даhы ґäрчäк сöilänä и смѣясь можно сказать истину — auch lachend kann man die Wahrheit sagen; jÿзä ґÿlÿнÿläрі чäкäнмäм! я не могу терпѣть льстецовъ! — ich kann die Schmeichler nicht ausstehen! häр jÿзä ґÿlän дост олмаз кто всѣмъ смѣется въ лицо не можетъ быть другомъ (посл.) — wer jedem in's Antlitz lacht kann kein Freund sein (Spr.).

⁴гÿl (v) [Krm.] = ґÿl.

ґÿlач [كلاج (Osm.)]
какое-то пирожное — ein Kuchen.

гÿlап [Kauk.] = гулап
духи — eine wohlriechende Essenz.
(Tifl.) очень вкусная груша — eine Art geschmackvoller Birnen.

гÿlабі [Ad.] = гÿlап.

гÿlä [Tar.]
сушеные абрикосы — getrocknete Aprikosen.

ґÿläч [كولج (Osm.), von ґÿl + äч]
1) смѣхъ, радость — das Lachen, die Fröhlichkeit.
2) смѣющійся — lachend.

ґÿläчäк [كولجك, կիւլէճէկ (Osm.), von ґÿl + äчäк]
смѣшной — lächerlich; ґÿläчäк шäі смѣшное дѣло — eine lächerliche Sache.

¹ґÿläш [կիւլէշ (Osm.)] = ґÿрäш
борьба — der Ringkampf; ґÿläш äтмäк бороться — ringen, einen Ringkampf ausüben.

²ґÿläш (v) [կիւլէշմէք (Osm.)] = ґÿрäш
бороться — ringen.

ґÿläшчі [կիւլէշճի (Osm.)] = ґÿрäшчі
борецъ — der Ringkämpfer.

ґÿläнчä [كولنجه (Osm. R.)]
ручныя оковы — die Handfesseln.

ґÿlÿк [كولوك, կիւլիւք, γγιουλούκ (Osm.)] = кÿlÿк
вьючное животное — das Lastthier, Lastpferd; пäк кäмікlі ґÿlÿк лошадь съ крѣпкими костями — ein starkknochiges Lastpferd.

¹ґÿlÿнч [كولنج, կիւլիւնճ (Osm.), von ґÿl + інч]
1) насмѣханье — das Gespött; халка ґÿlÿнч олмак служить посмѣшищемъ народу — dem Volke als Spott dienen.
2) смѣшной — lächerlich.

²ґÿlÿнч [كولنج (Osm. R.)]
смѣшная вещь — ein lächerliches Ding.

¹ґÿlÿш [كولش, կիւլիւշ, γγιουλούς (Osm.)]
смѣхъ — das Lachen.

²ґÿlÿш (v) [كولشمك, կիւլիւշմէք (Osm.), von ґÿl + ш]
1) смѣяться вмѣстѣ — zusammen lachen.
2) смѣяться другъ надъ другомъ — sich necken, einander verspotten.

ґÿlÿштÿр [كولشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

ґÿlÿшмäлÿчä [كولشمه‌لوجه (Osm. Z.)]
смѣшной, шуточный, веселящій — lächerlich, spasshaft, erheiternd.

гÿlÿвадан [Tar.]
лошадь сивая съ яблоками — der Apfelschimmel.

ґÿlÿм [كولم (Osm.), von ґÿl + м]
смѣхъ — das Lachen.

ґÿlÿмсä [كولمسمك (Osm.), von ґÿlÿм + сä]
насмѣшливо улыбаться — spöttisch lächeln.

ґÿlгäм [كولكم (Osm.)] = ґÿргäм.

ґÿlliабі [كللابى (Osm.)] = ґÿllабі
сторожъ въ домѣ умалишенныхъ — der Wächter eines Irrenhauses.

5086 I

¹гÿllä [گوله, կիւլլէ, կիւլէ (Osm.)] = ґÿрlä
мячикъ, шаръ, ядро — der Ball, die Kugel.

²гÿllä [Ad.] = ґÿllä.

ґÿlläläн (v) [گوللنمك, կիւլլէլէնմէք (Osm.), von гÿllä-+-lä-+-н]
сдѣлаться шаромъ — zur Kugel werden; кобарып ґÿllänмäк опухать — rund aufschwellen.

ґÿllÿ [Osm. Ad.] = ґÿllÿк.

¹гÿllÿк [Tar., von гÿl-+-lÿк] = ґÿllÿ
относящееся къ цвѣтамъ — auf Blumen Beziehung habend; гÿllÿк баҕ цвѣточный садъ — der Blumengarten.

²ґÿllÿк [կիւլլիւք (Osm.), von ґÿl-+-lÿк]
грядки съ розами, садъ розъ — das Rosenbeet; der Rosengarten.

ґÿlдÿр'(v) [گولدرمك (Osm.), von ґÿl-+-дір]
причинить смѣхъ — lachen machen, Lachen hervorrufen; jÿзіні ґÿlдÿрäцäктір это его удовлетворитъ — es wird ihn befriedigen.

гÿlдÿр [Tar.]
громъ — der Donner.

гÿlчің [Tar.]
цвѣтная кожа на задней части татарскаго сапога — das farbige Hackenleder der Tatarenstiefel.

ґÿlсä (v) [گولسمك, կիւլսէմէք (Osm.), von ґÿl-+-сä]
улыбаться — lächeln.

¹гÿlшäн [Krm., aus dem Pers.]
грядка съ розами — das Rosenbeet, der Vergnügungsort; гÿlшäн ітмäк радовать — erfreuen; Гÿlшäн-сараі = Бакчы-сараі; гÿlшäн баҕы цвѣточный садъ — der Blumengarten.

²гÿlшäн [կիւլշէն (Osm.)] = гÿlшäн.

ґÿlбä-шäкäр [կիւլպէշէքէր (Osm.)]
розовый сиропъ — der Rosensyrop.

гÿт (v) [گوتمك, կիւտմէք (Osm.)]
1) пасти, смотрѣть за кѣмъ — hüten, weiden lassen, pflegen; kojун, öкÿз ґÿтмäк пасти овецъ, быковъ — Schafe, Rinder hüten.
2) охранять — bewahren; кін ґÿтмäк хранить ненависть — Hass bewahren; гораз ґÿтмäк id.; душманлык ґÿтмäк враждовать — Feindschaft bewahren; ҕаiрäт ґÿтмäк быть старательнымъ сторонникомъ кого, стараться — ein eifriger Anhänger Jemandes sein, eifrig sein.

ґÿд (v) [گودمك (Osm. R.)]
отрѣзать хвостъ, укоротить, вырвать — den Schwanz abschneiden, verkürzen, abreissen.

ґÿдäрі [گودری, կիւտէրի (Osm.)]
тонкая кожа, лайка — sehr feingegorbenes Leder, das Wildleder; ґÿдäрі äldівäн лайковыя перчатки — die Glacéehandschuhe.

ґÿдÿк [گودك (Osm.)]
безъ хвоста — ohne Schwanz, schwanzlos; ґÿдÿк тавуk безхвостая курица — ein schwanzloses Huhn; ґÿдÿк kalмak быть безъ конца — unbeendigt sein, ohne Ende.

ґÿдÿl [گودلمك (Osm. R.)]
1) быть сторожимымъ, охраняемымъ, питаемымъ и т. д. — gehütet, ernährt, erzogen werden.
2) быть въ помышленіи у кого — in Jemandes Gedanken sein.
3) (отъ корня گودمك — vom Stamme گودمك) быть укороченнымъ, подрѣзаннымъ, куцымъ — abgekürzt, beschnitten, schwanzlos sein oder werden.

ґÿдÿцÿ [گودجی (Osm.), von ґÿт-+-ÿ-+-чі]
пастухъ — der Hirt.

гÿдрäт [Tar.]
предчувствіе — die Ahnung, Vorahnung; кöңнімгä гÿдрäт тÿшкäн я предчувствовалъ — ich hatte eine Vorahnung.

гÿдрäтlік [Tar., von гÿдрäт-+-lік]
имѣющій предчувствіе — ahnungsvoll.

ґÿч [گوج, γγëτζ (Osm.)] = кÿч
1) сила, могущество; трудъ — die Stärke, Macht, Kraft, Gewalt; die Mühe; іш ґÿч работа, за-

нятіе — die Arbeit, Beschäftigung; іш г̇ӱч ітмäк работать, заниматься — arbeiten, sich beschäftigen; іш г̇ӱч äдінмäк дѣлать себѣ затрудненія—sich eine Schwierigkeit bereiten; г̇ӱч ilä силою, насильственно — mit Gewalt; г̇ӱчӱм jäтмäз силы моей не достанетъ—meine Kraft reicht nicht aus; ашыры г̇ӱчӱмä гäдіjор это превосходитъ мои силы — das übersteigt meine Kräfte; г̇ӱчä г̇äлмäк быть мучимымъ, печалиться — gequält sein, sich betrüben; г̇ӱчӱнä кошмак сдѣлать труднымъ—schwer machen; г̇ӱчӱ гідіп колаі калды всякое затрудненіе устранено — jede Schwierigkeit ist beseitigt; курт г̇ӱчӱ jäтгіjі haiванлары бузар волкъ убиваетъ всѣхъ животныхъ слабѣе его — der Wolf würgt alle Thiere, die ihm an Kraft nachstehen.

2) насиліе — die Gewaltthat, Vergewaltigung; г̇ӱч äтмäк сдѣлать насиліе, принуждать — Gewalt anthun, zwingen.

3) трудный — schwer, schwierig.

г̇ӱчä [کوچه (Osm.)] = кӧчӧ
кушанье изъ сорго и кислаго молока — eine aus Sorgo und saurer Milch bereitete Speise.

¹г̇ӱчäн [کوچن (Osm.)] = г̇ӱчäгäн
родъ коршуна — eine Geierart.

²гӱчäн [Krm.]
хорекъ — der Iltis; г̇ӱч ilän г̇ӱчäн дутулмаз силою хорекъ не ловится — den Iltis fängt man nicht mit Gewalt.

г̇ӱчäбä [کوچبه (Osm. R.)]
кочевникъ — der Nomade.

г̇ӱчӱгäн [کوچوکن (Osm.)] = г̇ӱчäн
родъ коршуна — eine Geierart.

¹г̇ӱчӱн [کوچین (Osm.), von г̇ӱч+н]
силою — mit Gewalt.

²гӱчӱн [Krm.] = г̇ӱчӱн.

¹г̇ӱчlä [کوچله (Osm.)]
рвотный орѣхъ — die Brechnuss.

²г̇ӱчlä (v) [کوچلمك (Osm.), von г̇ӱч+lä]
сдѣлаться затруднительнымъ — schwierig werden.

¹г̇ӱчlän (v) [کوچلنمك, կիւճլէնմէք (Osm.), von г̇ӱчlä+н]
сдѣлаться затруднительнымъ—schwierig werden; іш г̇ӱчlänді дѣло стало труднымъ — die Sache ist schwierig geworden.

²гӱчlän (v) [Krm.] = г̇ӱчlän
разсердиться — zornig werden; äwlä дäдікчä бäг гӱчlänді когда онъ такъ сказалъ, бегъ разсердился — als er so gesprochen hatte, wurde der Beg zornig (P. d. V. VII*, 93,14).

г̇ӱчlänдір (v) [کوچلندرمك (Osm.), von г̇ӱчlän+дір]
затруднить — Schwierigkeiten bereiten; бу адам ішні г̇ӱчlänдірді этотъ человѣкъ затруднилъ дѣло — dieser Mensch hat die Sache schwierig gemacht.

г̇ӱчlät [کوچلتمك (Osm. R.)]
дѣлать что труднымъ — Etwas schwierig machen.

г̇ӱчläш (v) [کوچلشمك (Osm.), von г̇ӱч+lä+ш]
сдѣлаться труднымъ, затруднительнымъ — schwierig werden; ішім г̇ӱчläшті мое дѣло стало труднымъ — meine Sache ist schwierig geworden.

г̇ӱчlämтір [کوچلشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

г̇ӱчlӱ [کوچلو (Osm.), von г̇ӱч+li]
сильный, могущественный; трудный — stark, mächtig; schwierig, mühevoll; г̇ӱчli кувäтli адам очень сильный человѣкъ — ein sehr starker Mensch; ішli г̇ӱчlӱ сильно занятой — sehr beschäftigt, mit Geschäften überhäuft.

г̇ӱчlӱк [کوچلك (Osm.), von г̇ӱч+lӱк]
трудность, затрудненіе — die Mühe, Schwierigkeit; бунда hіч дӱшӱнмäдіjім бір г̇ӱчlӱк вар здѣсь явилось затрудненіе, о которомъ я никакъ не думалъ — hier ist eine

Schwierigkeit eingetreten, an die ich gar nicht gedacht habe.

ґўчсі (v) [կիւձսիլ բ (Osm.)]
дѣлать затрудненія, казаться тяжелымъ человѣкомъ — Schwierigkeiten bereiten, den Unangenehmen spielen, sich als einen schwer zu behandelnden Menschen zeigen.

ґўчсін (v) [կիւձսինմէք (Osm.)]
считать себя обиженнымъ — sich beleidigt, gekränkt fühlen.

ґўчсўз [كوجسز (Osm.), von ґўч-+-сіз]
безсильный, слабый — kraftlos, schwach; ґўчсўз адам слабый человѣкъ — ein schwacher Mensch; ішсіз ґўчсўз адам человѣкъ безъ всякаго дѣла — ein Mensch, der gar keine Beschäftigung hat.

ґўчсўзlўк [كوجسزلك (Osm.), von ґўчсўз-+-lік]
безсиліе, слабость — die Kraftlosigkeit, die Schwäche.

ґўџ [كوج, կիւձ, γγϋδζ (Osm.)] = ґўч.

ґўџä [كوجه (Osm. R.)]
родъ пшеницы (подробно у R.) — eine Art Weizen (ausführlich bei R.).

ґўџäк [كوجك (Osm. Budg.)] = ґўдўк
пѣтухъ безъ хвоста — ein schwanzloser Hahn.

[1]ґўџäн [كوجن, γγϋδζέν (Osm.)]
1) дѣтенышъ (животныхъ) — ein Junges (von Thieren); тавшан ґўџäні молодой заяцъ — ein junger Hase.
2) родъ пестрой каменной куницы — eine Art bunter Steinmarder.

[2]ґўџäн (v) [كوجنمك, կիւձէնմէք (Osm.), von ґўч-+-ä-+-н]
быть печальнымъ, возбужденнымъ, сердитымъ — betrübt, ärgerlich, erregt sein; бана ґўџäнмä! не обижайся на меня! — ärgere dich nicht über mich!

ґўџäнік [كوجنك (Osm. R.)]
опечаленный, обиженный — betrübt, beleidigt.

ґўџäнікlік [كوجنكلك (Osm. R.)]
печаль, обида — das Betrübtsein oder Beleidigtsein.

ґўџäніl [كوجنلمك (Osm. R.)]
страд. отъ ґўџäн — Pass. von ґўџäн.

ґўџäндір (v) [كوجندرمك, կիւձէնտիրմէք (Osm.), von ґўџäн-+-дір]
печалить, обижать, возбуждать — erregen, erzürnen, beleidigen, in eine unangenehme Stimmung versetzen.

ґўџäмін [كوجمين (Osm.)]
женская подвязка — ein Frauenstrumpfband.

ґўџäl (v) [կիւձէլմէք (Osm.)] = кўчläн.

ґўџäмін [كوجمين (Osm. R.)]
названіе одного головнаго убора — die Benennung einer Kopfbedeckung.

ґўџў [كوجي (Osm. R.)]
орудіе ткача (см. R.) — ein Webergeräth (s. R.).

[1]ґўџўк [Osm.] = кўџўк
1) маленькій — klein.
2) (R.) разновидность безхвостыхъ куръ и пѣтуховъ — eine Abart schwanzloser Hähne und Hennen.

[2]гўџўк [Krm.] = ґўџўк.

ґўџўн [كوجين (Osm. R.)]
съ трудомъ — mit Mühe.

[1]гўџўџўк [Krm., von гўџўк-+-џік]
очень маленькій — sehr klein; öзў уфак гўџўџўк онъ самъ совсѣмъ маленькій — er ist selbst ganz winzig (P. d. V. VII*, 213,194); гўџўџўктäн kahäріӊ чäкмішім съ дѣтства я терпѣлъ отъ твоей жестокости — von Kindheit auf habe ich über deine Härte Schmerz empfunden (P. d. V. VII*, 32,10).

[2]ґўџўџўк [كوجوجك (Osm.)] = гўџўџўк.

ґўџўм [كوجم (Osm. R.)]
названіе одного дерева — die Benennung eines Baumes (prunus communis spinosa).

ґўџlÿн (v) [كوجلنمك (Osm.)] = ґўчläн.

ґўџlÿндір (v) [كوجلندرمك (Osm.)] = ґўчläндір.

г̀ӳҥläш (v) [كوجلشمك (Osm.)] = г̀ӳчläш.

г̀ӳҥlӳ [كوجلو (Osm.)] = г̀ӳчlӳ.

г̀ӳҥlӳк [كوجلك (Osm.)] = г̀ӳчlӳк.

гӳс (v) [Krm.]
сердиться, быть недовольнымъ, оставить (что), отвращаться — zürnen, unzufrieden sein, sich von etwas abwenden; мäндäн гӳстӳ онъ пересталъ меня любить — er hat aufgehört mich zu lieben; тавшан даҕа гӳсміш — даҕын kабäрі білä олмамыш заяцъ разсердился на гору, а гора вовсе даже не замѣтила его (посл.) — der Hase zürnte dem Berge und der Berg hat es gar nicht gemerkt (Spr.) (P. d. V. VII*, 224,220).

¹г̀ӳз [كوز, կիւզ, γγιὂζ (Osm.)] = кӳз
осень — der Herbst; г̀ӳз фазлы время осени — die Zeit des Herbstes.

²гӳз [Krm.] = г̀ӳз.

¹г̀ӳзäl [كوزل, կիւզէլ, γγιὂζὲλ (Osm.)]
красивый, хорошій, пригожій — schön, gut, hübsch; г̀ӳзäl адам красивый, хорошій человѣкъ — ein schöner, guter Mensch; г̀ӳзäl hарäкäт хорошее поведеніе — ein gutes Betragen; г̀ӳзäl hава хорошая погода — schönes Wetter; г̀ӳзäl сӧз хорошее слово — ein schönes Wort; г̀ӳзäl koky хорошій запахъ — ein schöner Geruch; нä г̀ӳзäl! какъ это хорошо! очень охотно! — wie das schön ist! sehr gern! даhа г̀ӳзäl еще лучше — noch besser; пäк г̀ӳзäl! очень хорошо! — sehr gut! мäвла г̀ӳзäl japап! Богъ все дѣлаетъ хорошо! — Gott macht Alles gut! саксы г̀ӳзäli живучка, всегдаживъ (растеніе) — der Hauslattich (sempervivum); г̀ӳзäl сӧiläмäк красиво говорить — beredt sein; г̀ӳзäl хатун какое-то растеніе — eine Pflanze; дышарысы г̀ӳзäl ічäрісі kызыл снаружи красивый, внутри красный (сухой) (посл.) — aussen schön und innen roth (trocken) (Spr.).

²гӳзäl [Krm. Kas.] = г̀ӳзäl.

г̀ӳзäллäн (v) [كوزللنمك, կիւզէլլէնմէք (Osm.), von г̀ӳзäl+лä+н]
дѣлаться красивымъ — schön werden, sich verschönern, sich verbessern.

г̀ӳзäллäт (v) [كوزللتمك, կիւզէլլէթմէք (Osm.), von г̀ӳзäллä+т]
дѣлать красивымъ, дѣйствовать какъ слѣдуетъ — schön machen, gut handeln.

г̀ӳзäллäш (v) [كوزللشمك, կիւզէլլէշմէք (Osm.), von г̀ӳзäl+лä+ш]
дѣлаться красивымъ — schön werden; hава г̀ӳзäллäшті погода улучшилась — das Wetter ist schön geworden.

г̀ӳзäллäштір (v) [كوزللشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

¹г̀ӳзäллік [كوزللك, կիւզէլլիք (Osm.), von г̀ӳзäl+лік]
1) красота — die Schönheit; зор-ыла г̀ӳзäллік олмаз силою добро не дѣлается — das Gute macht man nicht mit Gewalt.
2) красныя румяна — die rothe Schminke.

²гӳзäллік [Krm. Kas.] = г̀ӳзäллік.

г̀ӳзälџä [كوزلجه, γγιὂζελδζὲ (Osm.), von г̀ӳзäl+џä]
красивый, элегантный (прозвище Али-паши, министра Османа II) — hübsch, elegant (ein Epithet des Ali-Pascha, des Ministers des Osman II.).

г̀ӳзälсін [كوزلسنمك (Osm. R.)]
считать что хорошимъ, пріятнымъ — Etwas gut, angenehm finden.

г̀ӳзӳн [كوزين (Osm. R.)]
осенью — im Herbst.

г̀ӳзlӳ [كوزلو (Osm.), von г̀ӳз+lӳ]
осенній — herbstlich.

г̀ӳзlӳк [كوزلك (Osm.), von г̀ӳз+lӳк]
что относится къ осени — was sich auf den Herbst bezieht; г̀ӳзlӳк äлбісä осенніа платья — die Herbstkleider.

гӳшä [Ad.] = кӧшä
уголъ — die Ecke, der Winkel.

г̀ӳбä [كبه (Osm.)] = гäбä
беременная — schwanger; г̀ӳбä kалмak стать



5086 I

беременной — schwanger werden; ӷӯбä äтмäк сдѣлать беременной — schwanger machen.

**гӯбäк** [Ad.] = ӷӧбäк

1) пупокъ — der Nabel; jäдi гӯбäк сајыр онъ считаетъ семь поколѣній (благородное происхожденіе ?) — er rechnet sieben Generationen (seines Adels ?); гӯбäк алты брюшная полость — der Unterleib.

2) шарикъ на шпицѣ палатки — die Kugel auf der Zeltstange.

**ӷӯбäлiк** [كبهلك (Osm.)] = ӷäбäлiк

беременность — die Schwangerschaft.

**гӯбӯр** [גיבביר (Kar. T.)]

ящикъ — der Kasten.

**ӷӯбрä** [كوبره, կիւպրէ (Osm.), = griech. κόπρος]

калъ, навозъ — der Mist; ат, сыђыр, kојун ӷӯбрäсi лошадиный, коровій, овечій навозъ — der Pferde-, Kuh-, Schafmist.

**ӷӯбрäлä** (v) [كوبرهلمك (Osm.), von ӷӯбрä + лä]

удобрять почву — düngen; топраk ӷӯбрäлäмäк id.

**ӷӯбрäлi** [كوبرهلو (Osm. R.)]

удобренный — gedüngt.

**ӷӯвä** [كوكه, كوه, կիւվէ (Osm.)] = ӷӯjä

моль — die Motte; сандыk ӷӯвäсi невѣрный слуга — ein ungetreuer Diener.

**ӷӯвäi** [كوكى (Osm.)] = ӷӯjäӯ

молодая чета — die Brautsleute; iкiсiнi-дä ӷӯвäi kорлар они ихъ поженили — sie verheiratheten sie mit einader (N. 6).

**ӷӯвäjі** [كوكى, կիւվէյի (Osm.)]

женихъ, молодой мужъ, зять — der Bräutigam, junge Ehemann, Schwiegersohn; iч ӷӯвäjі молодой мужъ по введеніи (его) въ домъ невѣсты — der junge Ehemann nach Einführung in das Haus der Braut; iч ӷӯвäjiсi ӷiрмäк жить въ домѣ тестя — im Hause des Schwiegervaters wohnen; iч ӷӯвäjiсiндäн ђалыџа въ тревогахъ — in Unruhen; ӷӯвäjі ӷiрмäк посѣтить невѣсту — die Braut besuchen; ђäр ђäфтä бiрiлä ӷӯвäjі ӷiрäр у каждой изъ своихъ женъ онъ жилъ по недѣлѣ — er brachte bei jeder seiner Frauen eine Woche zu; ӷӯвäjі оту майоранъ — der Majoran; ӷӯвäjі фäнäрi жидовская вишня — die Blasenkirsche.

**ӷӯвäн** (v) [كوكنمك, كوونمك, կիւվէնմէք (Osm.)] = кӯбäн

довѣряться, основываться — sich anvertrauen, trauen, sich stützen auf; ынсан ӷӯвäндiјi дађлара kар јађар на горахъ, которымъ ввѣряютъ себя люди, снѣгъ падаетъ (посл.) — auf den Bergen, denen der Mensch sich anvertraut, fällt Schnee (Spr.); кäндiјä ӷӯвäнмäк довѣряться самому себя — Selbstvertrauen haben; кäндiнä ӷӯвäнмä! не довѣряйся самому себѣ! — traue dir selbst nicht!

**гӯwäн** (v) [Krm.] = ӷӯвäн

малыџа баkып гӯwäнмä — чарkыџы бозар фäлäк! не полагайся на свое имущество, небо уничтожитъ твое счастье! — vertraue nicht auf deine Habe, (sonst) zerstört der Himmel dein Schicksal! (P. d. V. VII*, 227,299).

**ӷӯвäрџiн** [կիւվէրճին (Osm.)]

голубь — die Taube.

**ӷӯвäрџiнлiк** [կիւվէրճինլիք (Osm.)]

голубятникъ — der Taubenschlag.

**ӷӯвäрчäлä** [Osm. vulg.] = ӷӧђäрчäлä

селитра — das Salpeter.

**ӷӯвäлä** (v) [كووهلمك (Osm.), von ӷӯвä + лä]

завестись (о моли) — von Motten zerfressen werden.

**ӷӯвäлäн** [կիւվէլէնմէք (Osm.)]

быть съѣденнымъ молью — von Motten zerfressen sein.

**ӷӯвäџ** [كووچ, կիւվէճ (Osm.)] = ӷӧрäч

1) глиняный сосудъ, горшокъ, глиняное блюдо — ein irdenes Gefäss, irdener Topf, eine irdene Schüssel; фуру ӷӯвäџi глиняная сковорода для печенія пирожнаго — eine irdene Pfanne zum Backen der Kuchen.

2) пища изъ овощей и мяса — ein Gericht aus Gemüse und Fleisch.

3) шелуха — die Nussschale.

[1]ґўвäз [կիւվէզ (Osm.)]

краснобурый, темный, черноватый — rothbraun, dunkel, schwärzlich.

[2]гўwäз [Krm.] = ґўлäзli.

гўwäзli [Krm., von гўwäз+li]

ал гўwäзli jашыл башы ты, имѣющая красновато-зеленую голову — die du ein röthlich-grünes Haupt hast (P. d. V. VII*, 11,81).

ґўвäм [گووم, گوکم, گوم (Osm.)]

1) лошадиныя латы — die Panzer für Pferde.

2) родъ рябины или боярышника съ синеватыми плодами — eine Art Eberesche oder Weinbaum mit bläulichen Früchten (arab. جوز الدب prune d'ours; B. d. M. II, 673).

ґўм [گوم (Osm.)]

звукъ жужжанія — ein summendes Geräusch; ґўм ӧтмäк жужжать — summen, surren.

ґўман [կիւմանէ (Osm.), = pers. گمان]

мнѣніе — die Meinung.

гўмäч [گومچ, կիւմէչ (Osm.)]

соты — gefüllte Waben; бал гўмäчі сотовый медъ — der Wabenhonig; äбä гўмäчі мальва — die Malve.

ґўмўр (v) [گومرمك (Osm.)]

1) пухнуть — anschwellen.

2) (= ґўмўрдä) мычать — brüllen.

ґўмўрдä (v) [گومورد مك, կիւմիւրտէմէք (Osm.)]

1) мычать, ревѣть — brüllen.

2) ворчать, ругать, бранить — murren, zanken, schimpfen.

ґўмўрдäт (v) [گوموردتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

ґўмўрдi [گوموردی (Osm.), von ґўмўр+дi]

ревъ — das Gebrüll.

ґўмўlтä [گوملته (Osm. Z.)]

хижина, въ которой прячутся охотники или садовые сторожа — eine Hütte, in der sich die Jäger oder Gartenhüter verbergen.

ґўмўlдрўк [گوملدرك (Osm.)] = кӧмўlдрўк

нагрудникъ (часть лошадиной сбруи) — der Brustriemen (des Pferdes).

ґўмўш [گومش, կիւմիւշ, γχϋμϋσ (Osm.)] = кўмўш, ґӧмўш

1) серебро — das Silber; кўlчä ґўмўш слитокъ серебра — der Silberbarren; хас ґўмўш чистое серебро — feines Silber; ґўмўш шамдан серебряный подсвѣчникъ — ein silberner Leuchter; ґўмўш такымы серебряная посуда — das Silbergeschirr, ein silbernes Service; ґўмўш суjу мѣсто для гулянія въ кварталѣ Эйубъ въ Константинополѣ — eine Promenade im Quartal Ejjub in Konstantinopel; ґўмўш сäрвi отраженіе луны въ водѣ — der Reflex des Mondes im Wasser; ґўмўш ґäрдäн бѣлая какъ серебро шея — ein silberweisser Hals; ґўмўш ґӧз алчный, корыстолюбивый — habsüchtig, nur an seinen Vortheil denkend; ґўмўш кӧкў колючій макъ — der mexikanische Stachelmohn (argemone mexicana); ґўмўш балыџы корюшка — der Stint; балдыз ґўмўш ўзäрiндä алтун jалдыз свояченица — позолоченное серебро (посл.) — die Schwägerin (Schwester der Frau) ist vergoldetes Silber (Spr.).

2) деньги, звонкая монета — das Geld, die klingende Münze (= кўмўш акчä).

ґўмўшi [կիւմիւշի (Osm.), von ґўмўш+i]

цвѣтъ серебра — die Silberfarbe.

ґўмўшlä [կիւմիւշլէմէք (Osm.), von ґўмўш+lä]

серебрить — versilbern.

ґўмўшlў [կիւմիւշլիւ (Osm.), von ґўмўш+li]

покрытый серебромъ, имѣющій серебро — versilbert, Silber habend.

ґўмрä [گومره (Osm.)] = гўбрä

калъ — der Mist.

ґўмрäн [گومرن (Osm.)]

дикій лукъ — die wilde Zwiebel, der Alpenknoblauch.

[1]ґўмрўк [گمرك, կիւմրիւք, γγϋμρϋχ (Osm.), aus dem griech. κομέρκι, in Konstantinopel auch ґӧмрўк, կէօմրուկ]

таможня, таможенныя пошлины — das Zollamt, der Zoll; ґўмрўк назарӓті таможенное управленіе — die Zolldirektion; ґўмрўк ӓміні начальникъ таможни — der Zolldirektor; ґўмрўк тӓскӓрӓсі таможенная квитанція — die Zollquittung; ґўмрўк рӓсмі таможенное право — das Zollrecht; малыны ґўмрўктӓн ґӓчірмӓк пропускать товары черезъ таможню — die Waaren im Zollamt besichtigen lassen; ґўмрўктӓн kачырмаk провозить контрабандой — schmuggeln; ґўмрўк араіцыҕы таможенный чиновникъ — der Zollbeamte, Zollwächter; ґўмрўк hанӓ таможня — das Zollhaus; саk ӓl ґўмрўјў морскія пошлины — der Seezoll; kара ґўмрўјў сухопутныя пошлины — der Landzoll.

[2]ґўмрўк [Krm.] = ґўмрўк

таможня, таможенныя пошлины — das Zollamt, der Zoll; малларын ӓндірмішlӓр ґўмрўґӓ они взяли товары его въ таможню — sie brachten die Waaren in das Zollamt (P. d. V. VII*, 20,29); бір даhа ґўмрўк істӓјірlӓр они потребовали еще таможенныя пошлины — sie forderten noch Zollgebühren (P. d. V. VII*, 20,29); бір парасы да јоk ґўмрўк wӓрмӓґӓ у него не было ни копѣйки, чтобы заплатить таможенныя пошлины — er hatte keinen Para, um die Zollgebühren zu zahlen.

ґўмрўкчў [Krm., von ґўмрўк + чі]

таможенный чиновникъ — der Zollbeamte, Zollwächter; ґўмрўкчўlӓр Ашык-Карібі ґӧрдўкlӓрі ilӓн ічlӓрін дутмушлар какъ только таможенные чиновники увидѣли Ашыкъ-Кариба, они тотчасъ испугались — als die Zollbeamten nur Aschyk-Karib erblickten, erschraken sie heftig (wörtlich: hielten sie ihr Inneres) (P. d. V. VII*, 22,6).

ґўмlӓ (v) [گوملامك (Osm. R.)]

издавать глухой гулъ, шумъ, трескъ — ein dumpfes Geräusch, Getöse, Gepolter von sich geben.

ґўмlӓт (v) [گوملاتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

гўмбӓ [Kas.]

грибъ — der Pilz; будаі гўмбӓсі какой-то грибъ — eine Pilzart.

ґўмбӓд [կիւմպէտ (Osm.)] = ґўмбӓз.

гўмбӓз [Kas., aus dem Pers.]

сводъ, куполъ — der Bogen, die Kuppel.

ґўмбўр [گومبر (Osm.)]

глухой звукъ (выстрѣлъ изъ пушки), глухой громъ (звукоподраж.) — das dumpfe Geräusch einer abgeschossenen Kanone, das dumpfe Rollen des Donners (tonnachahmend).

ґўмбўртў [گومبردی (Osm.)]

глухой звукъ — ein dumpfes Geräusch; топ ґўмбўртўсў глухой гулъ пушечнаго выстрѣла — das dumpfe Geräusch einer abgeschossenen Kanone; давул ґўмбўртўсў глухой громъ барабана — das dumpfe Geräusch der Trommel.

ґўмбўрдӓ (v) [گومبردهمك (Osm.), von ґўмбўр + lӓ]

издавать глухой звукъ — ein dumpfes Geräusch von sich geben; топ ґібі ґўмбўрдӓді онъ издавалъ глухой звукъ, какъ будто гулъ пушки — es gab ein dumpfes Geräusch von sich, wie Kanonendonner; давул ґўмбўрдӓді барабаны гремѣли — es wirbelten die Trommeln.

# Х.

ха [Soj.] = akkы

старшій братъ — der ältere Bruder.

xaik [Krm.] = kaik.

xaikчы [Krm.] = kaikчы.

хаіҕы [Krm.] = kaiҕы.

хаіҕыр (v) [Krm.] = kaiҕыр.

хаін [Krm.] = kaiн.

хаіна (v) [Krm.] = kaiна.

хаінат [Krm.] = kaiнат.

хаінаш [Krm.] = kaiнаш.

¹хаір [Krm., խայր (die Armenier sprechen խէր. Ms.), χαἰρ (Osm.) = arab. خير]

1) добро, добрый, хорошо — das Gute, gut; хаір гälciн башына! (Osm.) пусть ему будетъ хорошо! — möge es ihm gut gehen! ähli хаір (Osm.) добрые люди — die guten Leute; амäli хаір (Osm.) благодѣяніе — die Wohlthat; хаір ола 1) (Osm.) что это значитъ? что это хорошаго? — was hat das zu bedeuten? 2) (Krm.) извини! будь такъ добръ! — verzeihe! sei so gut! häч хаір јорамадым ничего хорошаго я не напророчилъ — nichts Gutes habe ich gedeutet; хаір іт аны! (Krm.) прійми его хорошо! — nimm ihn gut auf! хаір саhiбi (Osm.) благодѣтель — der Wohlthäter; хаір сöilä! (Osm.) говори добрыя слова! (говорится, если ожидаютъ отъ пришедшаго чего-нибудь недобраго) — sage Etwas gutes! (so sagt man, wenn man von einem Ankommenden eine schlechte Nachricht erwartet; хаір гöрмäк (Osm.) имѣть выгоду — Vortheil ziehen.

2) учтивое отрицаніе: нѣтъ! — eine höfliche Verneigung, Absage: nein! аны гöрдÿңÿмÿ? — хаір äфäндім! (Krm.) видѣлъ-ли ты его? — нѣтъ, сударь! — hast du ihn gesehen? — nein, Herr!

²хаір [Soj.]

бобровая струя — das Bibergoil.

хаіратчы [Krm.]

щедрый — freigiebig.

хаіры [Krm.] = ҕаіры.

хаірі [Tar.]

милостыня — die Almosen.

хаірхäh [խայրխահ (Osm.), = pers. خيرخواه]

доброжелательный — wohlwollend.

хаірхähлык [խայրխահլըք (Osm.)]

доброжелательство — das Wohlwollen.

хаірлаш (v) [خيرلشمق (Osm.), von хаір + ла + ш]

прійти къ согласію, соглашаться — einig werden, sich einigen, einen Vertrag, einen Handel abschliessen.

хаірлаштыр (v) [خيرلشدرمق (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

хаірлы [Krm., خيرلو, խայրլը, χαιρλή (Osm.), von хаір + лы]

хорошій, благословенный — gut, segenbringend; бу хаірлы cöз! (Krm.) это прекрасное слово! — das ist ein gesegnetes Wort! сізä хаірлы олсун! (Krm.) пусть это будетъ вамъ на благо! — möge es euch zum Segen gereichen! хаірлы бабанын хаірсыз äвлады (Osm.) дурные дѣти хорошаго отца — das schlechte Kind eines guten Vaters; хаірлы іш (Osm.) выгодное дѣло — eine vortheilhafte Sache.

хаірчы [Kas., von хаір + чы]

нищій — der Bettler.

хаірсыз [Krm., خيرسز, խայրսըզ, χαἰρσίζ (Osm.), von хаір + сыз]

злой, гадкій, негодный — böse, schlecht, untauglich; хаірсыз kaбak aҕачы гiбi гölгä

вäрмäз (Osm.) злой подобно тополю, не дастъ тѣни (посл.) — der Böse ist wie eine Pappel, er giebt keinen Schatten (Spr.).

**xaiлаз** [خيلاز, خايلاز, խայլազ (Osm.)] = hаiлаз
негодяй, лѣнивецъ — der Taugenichts, Faulpelz; xaiлаз kалан iфлаk олмаз лѣнивецъ ни въ чемъ не успѣваетъ (посл.) — der Faule erreicht Nichts (Spr.).

**xaiлазлыk** [خيلازلق (Osm.), von xaiлаз+лыk]
лѣность — die Faulheit; xaiлазлыkла вakыт гäчiрмä! не проводи время въ лѣности! — bringe deine Zeit nicht mit Faullenzen zu!

**xaiлы** [Krm., خيلى, խայլը (Osm.)]
многочисленный — viel, zahlreich, бiр xaiлы вakыттан сон оҕлан бӱjӱк олду (Krm.) по прошествiи долгаго времени мальчикъ выросъ — nach langer Zeit wurde der Knabe gross (P. d. V. VII*, 25,15); xaiлы заман, (Krm.) xaiлы заман дыр (Osm.) этому ужъ много времени — das ist lange Zeit her; xaiлы вakыттан (замандан) бäрi (Osm.) съ давнихъ временъ — seit langer Zeit.

**xaiлыџа** [خيلجه (Osm.), von xaiлы+џа]
довольно много, достаточное количество — ziemlich viel, eine genügende Zahl.

**xaiт** (v) [Krm.] = kaiт.

**xaiтар** (v) [Krm.] = kaiтар.

**xaiда** [Krm.] = kaiда.

**xaiдан** [Krm.] = kaiдан.

**xaiш** [Krm.] = kaiш.

**xaiшчы** [Krm.] = kaiшчы.

**xaiфсiн** (v) [חַייְפְסִינְגְמִיכ (Kar. L.)] = xaiфсун (H. 19,21—27,23).

**xaiфсун** (v) [חַייְפְסוּנְמַק (Kar. T.)]
сожалѣть, помиловать — Mitleid haben, sich erbarmen (H. 16,13).

**xaiфсунул** (v) [חַייְפְסוּנוּלְמַק (Kar. T.)]
быть жалкимъ, достойнымъ сожалѣнiя — erbarmungswürdig sein (H. 6,10).

**xaiфсӱн** (v) [חַייְפְסִיוּנְמֵיכ (Kar. L.)] = xaiфсун (H. 6,16—16,13).

**xaiмak** [Krm.] = kaiмak.

**xayҕа** [Krm.] = kayҕа.

**xayп** [Tüm., = arab. خوف]
боязнь, страхъ — die Furcht, der Schrecken.

**xayпсы** (v) [Tüm., von xayп+сы]
бояться — sich fürchten.

**xayпсыт** (v) [Tüm., von xayпсы+т]
устрашать — in Furcht setzen.

**xayф** [Kas.] = xayп.

**xayфлы** [Kas., von xayф+лы]
опасный — gefährlich.

**xayфсыз** [Kas., von xayф+сыз]
безопасный — ungefährlich.

**xayфсызлыk** [Kas., von xayф+сыз+зыk]
безопасность — die Ungefährlichkeit.

**xakан** [خاقان (Osm., Arm. VII. Jahrh. խաղան oder ղայան = قاآن)] = kaҕан, kāн
императоръ — der Kaiser; xakан-i Чiн китайскiй императоръ — der chinesische Kaiser.

**xakанï** [خاقانى (Osm.)]
императорскiй — kaiserlich; дiван-i xakан[ï] императорскiй совѣтъ — das kaiserliche Conseil; нiшан-i xakанï императорскiй знакъ, тогра — das kaiserliche Zeichen, die Togra; дäфтäр-i xakанï императорскiй архивъ — das kaiserliche Archiv; hудуд-i xakанï границы Османской Имперiи — die Grenzen des Osmanischen Reiches.

**xax** (v) [Krm.] = kak.

**xaxам** [Krm., خاخام (Osm.)]
раввинъ — der Rabbiner; xaxам башы старшiй раввинъ, глава евреевъ въ Османской Имперiи — der Oberrabbiner, das geistliche Haupt der Juden in der Türkei; баш xaxам глава главныхъ еврейскихъ приходовъ въ Турцiи — das Haupt der grossen jüdischen Gemeinden in der Türkei (vergl. B. d. M. II, 678).

**xaxыл** (v) [Krm.)] = kakыл.

**xaxпы** [Krm.] = kahпä

хахпы оҕлу выблядокъ (ругань) — ein Schimpfwort (P. d. V. VII*, 89).

¹хаңлы [Krm.] = kаңлы.

²ханлы [Krm.] = kанлы.

хаңлык [Kar. L. T.] = ханлык

государство, владѣніе — das Reich, die Herrschaft (H. 12,28).

хаjал [خيال, խայալ (Osm.), aus dem Arab.]

воображеніе, призракъ, дума, мысль — die Einbildung, Erscheinung, der Gedanke, Sinn; хаjал мыjал фантастическое измышленіе — eine phantastische Einbildung; хаjал-і зіl (خيال ظل) oder зіl-і хаjал китайскія тѣни — das chinesische Schattenspiel (vulg. ajазыл oder kajазыл); хаjал оінатмаk заставить плясать тѣни (давать представленіе китайскими тѣнями) — die Schatten im Schattenspiele tanzen lassen; хаjал-і фäнäр волшебный фонарь — die Laterna magica; хаjал-і фäнäр ґібі салынiјорсын! ты качаешься, какъ волшебный фонарь! — du schwankst wie eine Laterna magica! бу хаjалдан ґäч! оставь эти мечты! — lass diese Einbildungen! хаjала дӳшмäк погрузиться въ мечты, возмечтать — in Gedanken versinken; хаjал äтмäк воображать — sich vorstellen, einbilden.

хаjаллан (v) [خيالانمق (Osm.), von хаjал+ла+н]

воображать себѣ (что) — sich einbilden, sich vorstellen.

хаjаллы [خياللو (Osm.), von хаjал+лы]

воображаемый, фантастическій — eingebildet, phantastisch.

хаjалі [خيالى (Osm.)]

дающій представленіе китайскими тѣнями — der Schattenspieler.

хаjалџы [خيالجى (Osm.), von хаjал+џы] = хаjалī.

хаjалбаз [خيالباز (Osm.)] = хаjалī.

хаjык [Krm.] = kaik.

хаjыр [Krm.]

милостыня — das Almosen; хаjыр kапуларын ачар сабаhтан съ утра онъ отворяетъ ворота милостыни — vom frühen Morgen an öffnet er die Pforte der Almosen (P. d. V. VII*, 40,32).

хаjыл [Krm.] = kajыл.

хаjыфшын (v) [Kar. L.] = хаіфсін.

хāјы [Soj.] = kaічы

ножницы — die Scheere.

хāјыла (v) [Soj., von хāјы+ла]

рѣзать ножницами — mit der Scheere schneiden.

¹хан [Tar., خان, խան (Dsch. OT. Osm.)] = kаҕан, kāн, kан

1) ханъ, императоръ — der Chan, Kaiser; خطاى و تركستان خانلرى (Dsch.) ханы Хытая и Туркестана — die Chane von Chytai und Türkistan; قزاق خانى (Dsch.) киргизскій ханъ — der Chan der Kirgisen; ханҕа боҕледі (Tar.) донесли (китайскому) императору — man stellte es dem (chinesischen) Kaiser vor; ханніӊ ҕаснесідін бäріп турӳміз (Tar.) мы платимъ это изъ казенныхъ денегъ — wir geben dies aus dem Kronsschatze (P. d. V. VI, 25); бурун заманда Манџудін Хаӊ-ші дäп хан болҕан ікäн (Tar.) въ прежнее время былъ ханъ манджу'ской династіи по имени Кангъ-ши — in früherer Zeit war ein Kaiser von den Mandshu mit Namen Kiang-hi (P. d. V. VI, 69).

2) въ османской династіи титулъ «ханъ» принимаетъ только царствующій султанъ — in der osmanischen Dynastie führt nur der regierende Sultan den Titel «Chan»: султан Сäлім-хан, Махмуд-хан султанъ Селимъ-ханъ, Махмудъ-ханъ — der Sultan Selim-Chan, Machmud-Chan.

3) въ Персіи титулъ, даваемый правителямъ въ провинціяхъ и первымъ министрамъ и, какъ высшее благородное званіе, государственнымъ чиновникамъ, но онъ не даетъ никакихъ особенныхъ правъ — in Persien der

Google



20·2

höchste Adelstitel, der den Verwaltern der Provinzen, dem Premier-Minister und den den höchsten Beamten als Auszeichnung verliehen wird, er giebt aber keine besonderen Vorrechte.

3) (ОТ.) въ Кашгарѣ онъ составляетъ часть женскихъ именъ — in Kaschgar bildet «Chan» einen Bestandtheil zusammengesetzter Eigennamen der Frauen, z. B. Аі-хан, Маірам-хан.

²хан [Krm.] = kан
кровь — das Blut.

³хан (v) [Krm.] = kан.

⁴хāн [Soj.] = kāн, хан
ханъ — der Chan.

⁵хан [خان, խան (Osm.), قن Krm., aus dem Pers.]
1) постоялый дворъ — die Karawansarai, Herberge.
2) въ Константинополѣ такъ называютъ одинъ каменный домъ, обитаемый крупными купцами — in Konstantinopel ein grosses Steingebäude, welches von Grosshändlern bewohnt wird; хаврар ханы домъ биржи въ Константинополѣ — das Haus der Börse in Konstantinopel; бӱјӱк јылдыз хан, кіҷік јылдыз хан такъ называются двѣ персидскія гостинницы въ Константинополѣ — zwei bekannte persische Gasthäuser in Konstantinopel; Команту ханы домъ банка Команту — das Bankhaus Komantu.

хана (v) [Krm.] = kана.

ханат [Krm.] = kанат.

ханатлы [Krm.] = kанатлы.

ханӓ [խանէ (Osm.)] = hанӓ.

ханӓдан [خاندان (Osm.)]
знатный родъ, раса — ein vornehmes Geschlecht, eine Race; мӓмлӓкӓтін ханӓданы царствующая династія — die herrschende Dynastie; ханӓдан бір адам знатный человѣкъ — ein vornehmer Mann; ханӓдан османіјӓ османская династія — die osmanische Dynastie.

ханӓданлык [خاندانلق (Osm.), von ханӓдан + лык] = ханӓдан.

ханык (v) [Krm.] = kанык.

ханыш [Tob. Tara]
ханша — die Chanin.

ханым [Krm., خانم, խանըմ (Osm.)]
ханша, дочь хана, дама, хозяйка дома — die Chanin, Chanstochter, eine vornehme Dame, die Hausfrau; ханым кыз барышня — das Fräulein; ханым султан дочери-принцессы, вышедшія замужъ за частныхъ людей — die Tochter, eine Prinzessin von Geblüt, die mit einem Privatmanne verheirathet ist; ханым кырарса каза халајык кырарса суч если хозяйка сломаетъ, это — случай, если служанка сломаетъ, это — преступленіе (посл.) — wenn die Hausfrau Etwas zerbricht, ist es ein Zufall, wenn die Magd Etwas zerbricht, ist es ein Verbrechen (Spr.); ханым ӓli вьюнокъ — die Zaunwinde; ханым бӓҷӓјі насѣкомое съ черными и красными пятнами, живущее на розовыхъ кустахъ — ein Insekt mit schwarzen und rothen Flecken, das auf Rosenstöcken lebt.

ханымлык [Krm., خانملق (Osm.), von ханым + лык]
достоинство принцессы — die Prinzessinnenwürde.

ханны-манны [Krm.]
испачканный кровью — mit Blut befleckt; ханныманны гітмӓсі ајыптыр грѣшно уходить такъ замараннымъ кровью — es ist eine Sünde, so blutbefleckt fortzugehen (P. d. V. VII*, 86).

ханла (v) [خانلاماق (S. S.)]
بر اولوسی و یا بر قومی کندیسنه انتخاب اینمك ٬ بیوك قالدرمق

ханлы [Krm., խանլը (Osm.), von хан + лы]
имѣющій хана — einen Chan habend.

ханлык [Krm., խանլըգ (Osm.), von хан + лык] = хаҥлык
1) достоинство хана, власть хана — die Chanswürde, Chansgewalt; чінгӓнӓгӓ ханлык

wäpilсä, іптіда атасын анасын асар, дäмішlӓр (Krm.) если дадутъ цыгану ханскую власть, онъ сначала повѣситъ своего отца и свою мать, говорятъ — wenn man dem Zigeuner Chansgewalt giebt, so hängt er zuerst seinen Vater und seine Mutter auf, sagt man (P. d. V. VII*, 232,407).

2) ханство, государство — das Chanthum, das Reich, das von einem Chane beherrscht wird; Кырым ханлыҕы (ханлы) Крымское ханство — das Chanthum der Krym.

**хаңlік** [Tar., خانلیق (Dsch. OT.)]

1) ханство, ханская власть, ханское достоинство — das Chanthum, die Chansgewalt, Chanswürde; хаңlік сӱрмäк царствовать, ханствовать — die Chansgewalt ausüben.

2) имѣющій хана — einen Chan habend.

**хаңliҕ** [خانلیغ (Dsch.)] = хаңlік.

**хаңlа** [خانلامق (Dsch.), von хан-+-la]

сдѣлать царемъ, поставить ханомъ — als Chan einsetzen, zum Chane erheben (Calc. Wrtb. بادشاه کردن).

**хант** [Tara] = kант

сахаръ — der Zucker.

**хантар** [Krm.] = kантар.

**хандак** [Tar., خندق (Osm.)]

1) ровъ — der Graben; јол хандакы (Osm.) канава возлѣ дороги — ein Chausseegraben.

2) (Osm.) яма — die Grube; хандак тäʿмірі крѣпостныя работы — die Festungsarbeiten; хандак казмак вырыть окопы — Schanzen graben.

**хандакла** (v) [خندقلامق (Osm.), von хандак -+-ла]

вырыть окопы — Schanzen graben; хандаклап мазбут kылмак обвести окопами — mit Schanzen umgeben.

**ханч** [خنج (Dsch.)]

смертельная рана — eine tödtliche Wunde (Z. زخم مهلك, auch S. S.).

**хаңџар** [خنجر (Ad.)] = хаңџäр.

**хаңџä** [خانجه (Osm.)]

маленькій постоялый дворъ — eine kleine Herberge.

**хаңџäр** [Krm., [Armeno-Turkish script] (Osm.), = arab. خنجر]

кинжалъ, носимый на поясѣ — ein krummer Dolch, der am Gürtel getragen wird; јӱгрӱк хаңџäр кинжалъ наваренной стали — ein gestählter Dolch; хаңџäр вурмак ударить кинжаломъ — erdolchen, mit dem Dolche stossen; хаңџäрä дӱшмäк быть убитымъ кинжаломъ, получить ударъ кинжаломъ, нанести себѣ ударъ кинжаломъ — erdolcht werden, einen Dolchstoss empfangen, sich erdolchen; хаңџäр уцунда дыр онъ въ большой опасности — er schwebt in grosser Gefahr.

**хаңџäрli** [خنجرلو (Osm.), von хаңџäр-+-li]

вооруженный кинжаломъ — mit einem Dolche bewaffnet.

**хаңџы** [خانجی, [Armeno-Turkish script] (Osm.), von хан-+-џы]

1) содержатель хана (караван-сарая) — der Wirth eines Chans (einer Karawansarai).

2) хозяйка — die Hauswirthin.

**¹хаңџык** [خانجق (Osm.)] = хаңџä.

**²хаңџык** [Krm.] = kаңџык.

**ханман** [خانمان (Dsch.), aus dem Pers.]

мебель, домашній скарбъ, домъ, семейство — die Möbel, das Hausgeräth, das Haus, die Familie.

**¹хар** [خار (Osm.), כָר (Krm.)]

1) терніе, шипъ — der Stachel, Dorn.

2) терновникъ — der Dornbusch; хар дуту (Krm.) турецкая тутовая ягода — die türkische Maulbeere.

**²хар** [Soj. Krm.] = kар

снѣгъ — der Schnee.

**³хар** [Soj.]

чужой — fremd.

**⁴хар** [خار (Osm.)]

звукъ плесканія воды (звукоподр.) — das Geräusch des Plätscherns.

хара [Krm.] = kapa.

¹харар [خرار (Osm.)]
кожаныя сумы — die ledernen Packsättel.

²харар (v) [Krm.] = kapap.

харарт (v) [Krm.] = kapapт.

харарсыз [Krm.] = kapapсыз.

харац [Kas. Tob. Dsch., խարաճ, χαρὰδζ (Osm.), = arab. خراج]
подать, дань, поземельная повинность, подушная подать немусульманъ въ Турціи — die Abgaben, der Tribut, die Landabgabe, die Kopfsteuer der Nichtmuselmänner in der Türkei (vergl. Budg. I, 530); земскіj харац (Tob. Kas.) земская повинность — die Bezirksabgaben; тÿтÿн харацы (Tob.) налогъ на дымъ у кочевниковъ — die Jurten-(Rauch-)Abgaben der Nomaden; харац кäсмäк (Osm.) наложить подать — Abgaben erheben; харац äндірмäк уменьшить подать — die Abgaben verringern; ölÿдäн харац алмаk (Osm.) притѣснять (народъ) — beeinträchtigen, drücken (das Volk); фäрäнгістанда харац дäвшірірмішсін (Osm.) ты строишь воздушные замки (посл.) — du baust Luftschlösser (Spr.).

харацчы [χαραδζδζῆ (Osm.)]
собиратель податей — der Steuereinnehmer.

хараш (v) [خراشق (Osm. Z.)]
скрести, царапать — kratzen, schaben.

харас [خرس (Dsch. V.), aus dem Arab.]
мельница, движимая животными — eine Mühle, die von Thieren gedreht wird.

хараза [خرزه (Osm. R.)]
досчатая настилка въ шахтѣ для предупрежденія провала земли — eine Unterlage aus Brettern im Schachte, um das Zerfallen der Erdschichten zu verhüten.

харап [Krm.] = хараб.

хараплыk [Krm., von харап+лыk]
опустошеніе, упадокъ — die Verwüstung, der Verfall; чоk зіна чоk біна харaплыца нышан-дыр много блудничества и много строеній знакъ упадка — viel Ehebruch und viele Gebäude sind ein Zeichen des Verfalls (P. d. V. VII*, 232,420).

хараб [خراب, խարապ, χαρὰμπ (Osm. Ad.), aus dem Arab.]
1) (Ad.) необитаемый, разрушенный — unbewohnt, zerfallen.
2) разрушеніе, испорченность — die Verwüstung, das Verderben, die Verderbtheit; хараб кылмаk разрушить — vernichten, verwüsten; хараб олмаk разориться — zu Grunde gehen; хараба вармаk id.

харабат [خرابات, խարապաթ (Osm.), aus dem Arab.]
1) разореніе, развалины — die Verwüstung, Ruine.
2) трактиръ, мѣсто кутежа — die Kneipe, ein Ort der Völlerei, der Ausschweifung.

харабатï [خراباتی, խարապաթի (Osm.)]
пьяница, блудникъ — der Trunkenbold, ein ausschweifender Mensch.

харабатïлiк [خراباتيلك (Osm.), von харабатï+лiк]
блудничество, распутство — das ausschweifende Leben, die Lüderlichkeit, das lüderliche Aeussere; харабатïлiк hалiндä гäцiнмäк вести распутную жизнь — ein ausschweifendes Leben führen; харабатïлijä вурмаk передаваться распутной жизни — sich den Ausschweifungen hingeben.

харабла (v) [خرابلامق (Osm.), von хараб+la]
разорить, испортить — vernichten, verwüsten, verderben.

хараблыk [خرابلق, խարապլըղ (Osm.)] = харaплыk.

харават [Tob.] = харабат
харабат ÿі кабакъ — die Schenke.

харä [Krm., خاره (Osm.), aus dem Pers.]
матерія съ волнистымъ лоскомъ — ein Moiréstoff; öксäк мінарä — ÿстÿ мор харä — jÿз

біӊ чäчäк — бір лаlä = кöк, булут, jылдыз высокая башня, верхъ лиловый съ волнистымъ лоскомъ, (тамъ) сто тысячъ цвѣтковъ и одна лилія = небо, облака, звѣзды (заг.) — es ist ein hoher Thurm, oben ist lila Moiréstoff, hunderttausend Blumen und eine Lilie = Himmel, Wolken und Sterne (Rths.).

харäк [խարէք (Osm.)]
подставка для струнъ у скрипки — der Violinbock.

харäläн (v) [خارەلنمك (Osm.), von харä-+-läн]
1) имѣть волнистый лоскъ — einen Moiréeglanz haben, moirirt sein; харäläнміш тäнäкä волнистый лоскъ металлической бѣлой жести — der moirirte Metallglanz des Bleches.
2) омрачаться — dunkel werden.

харäläндір [خارەلندرمك (Osm. R.)]
1) принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.
2) омрачать — verdunkeln.

¹хары [Krm.] = kары.

²хары (v) [Krm.] = kары.

харын [Krm.] = kарын.

харынӷа [Krm.] = kарынӷа.

харыл (v) [Krm.] = kарыл.

харыл-харыл [خارل خارل (Osm.)]
повторяющійся шумъ (звукоподражаніе) — ein sich wiederholendes Geräusch (onomat.); харыл сöilämäк говорить безъ остановки и скоро — schnell und ununterbrochen reden, schwatzen.

харылты [خارلدى, խարըլթը (Osm.), von харыл-+-ты]
продолжительный шумъ, ворчаніе — ein fortgesetztes Geräusch, das Gebrumme; халкыӊ харылтысы шумъ толпы — der Lärm eines grossen Haufens von Menschen; бошуна харылты пустой шумъ — ein leeres Geräusch.

харылтыӷы [խարըլթըճը (Osm.)]
ворчунъ, человѣкъ, который все бранится — ein Mensch, der immer brummt, zankt.

¹харыш [Krm.] = kарыш.

²харыш (v) [Krm.] = kарыш.

харышыk [Kar.] = kарышыk.

харышла (v) [Krm.] = kарышла.

харыштыр (v) [Krm.] = kарыштыр.

харі [خرى (Dsch. OT.)]
главныя балки, поддерживающія плоскую крышу — die Hauptbalken, die das flache Dach unterstützen.

харіта [خريطه (Osm.), = arab. خريطه]
географическая карта, планъ — die geographische Karte, der Plan; дӯнjа харітасы карта земли — eine Weltkarte; харітада бу jok іді это не было предвидѣно — das ist nicht vorhergesehen.

харk [Krm.] = kарk.

харӷа [Krm.] = kарӷа.

харӷыш [Krm.] = kарӷыш.

хархар [خارخار (Osm. R.)]
продолжительный шумъ ворчанія — ein fortwährendes brummendes Geräusch.

хархаша [خرخشه (Dsch. OT.), aus dem Pers.]
вражда, ссора, смятеніе — der Zank, das Gezänk, der Tumult.

хархашаlам (v) [خرخشەلامك (Dsch.), von хархаша-+-la-+-м]
ссориться — sich zanken (Calc. Wrtb. مناقشه كردن).

харгälä [خركله (Osm. R.)]
1) мѣсто, гдѣ воспитываются кобылы и жеребята — ein Ort, wo die Stuten und Füllen erzogen werden (a breeding stud of mares and colts).
2) шумное, безпорядочное общество — eine lärmende, unruhige Gesellschaft.

харрат [خرّات (OT.)]
плотникъ — der Zimmermann.

харла (v) [خارلامق (Osm.), von хар-+-ла]

выть, лаять какъ бѣшеная собака — wie ein toller Hund heulen, bellen.

харлы [Krm.] = kарлы.

харлыk [Krm.] = kарлыk.

харт [Krm.] = kарт.

хартуч [خرتوج (Osm.), aus dem Franz.]

картузъ, зарядъ — die Kartusche, Ladung; топ хартучу зарядъ пушки — die Kanonenladung; хартуч чантасы картузная оболочка — die Kartuschhülse.

хартучлук [خرتوجلق (Osm.), von хартуч-+-лыk]

картузная оболочка — die Kartuschhülse.

хардал [خردل, խարտալ (Osm.), aus dem Arab.]

горчица — der Senf, Mostrich; ak хардал бѣлая горчица — weisser Senf; сары хардал англійская горчица — der gelbe Tischsenf; kара хардал какое-то лекарство — ein Heilmittel; хардал лапасы (кіјӓды) горчичникъ — das Senfpflaster; хардал дӓнӓсі горчичное зерно — das Senfkorn; хардал ҥібі кӓнді бітті, бӳјӳдӳ онъ выросъ какъ горчица самъ собою, онъ выросъ и воспитался самъ (посл.) — er ist von selbst gewachsen und gross geworden wie Senf, er hat sich selbst erzogen (Spr.); бір хардал білӓ аламадым я не могъ даже взять горчичнаго сѣмячка (посл.) — ich habe nicht einmal ein Senfkorn nehmen können (Spr.).

хардала [խարտալա (Osm.)]

réjouissance, certaine portion de basse viande que l'acheteur est forcé de prendre.

хардаш [Krm.] = kардаш.

хардашлыk [Krm.] = kардашлыk.

харџ [خرج, խարճ (Osm.), aus dem Arab.]

1) расходъ, трата, издержка — die Ausgaben, Kosten; харџ ӓтмӓк расходовать — ausgeben; харџ-і hанӓ домашній расходъ, подать съ дома — die häuslichen Ausgaben, die Abgaben vom Hause; харџ аҕасы oder вӓкіl-і харџ управляющій домашними расходами, офицеръ Янычаръ — der Verwalter der häuslichen Ausgaben, ein Officier der Janitscharen; біна харџы известковый растворъ — der Mörtel.

2) вещь, которая касается (кого) — eine Sache, die angeht; сізін харџыныз дӓјіl! это дѣло до васъ не касается! — diese Sache geht sie nichts an! hӓр кӓсін харџы дӓјіl это дѣло не всякому подойдетъ — dies gefällt, passt nicht Allen; аkыл харџы дӓјіl это неблагоразумно — das ist unvernünftig; ӓjilik ӓjilijӓ hӓр кішінін харџы-дыр, кӓмlijӓ ӓjilік ӓр кішінін харџы-дыр за доброе отплатить добромъ можетъ всякій, но за дурное отплатить добромъ дѣло только настоящаго человѣка (посл.) — Gutes mit Gutem vergelten ist die Sache jedes Menschen, Böses mit Gutem vergelten kann nur der tüchtige Mann (Spr.).

3) бордюръ, бахрама — die Bordure, Franzen.

харџа (v) [خرجامق (Osm. R.)]

тратить, пользоваться чѣмъ — ausgeben, verwenden.

харџан (v) [خرجانمق (Osm.), von харџ-+-н]

израсходовать — ausgeben, anwenden.

харџат (v) [خرجاتمق (Osm. R.)]

дать израсходоваться чему — Etwas ausgegeben werden lassen.

харџлан (v) [خرجلانمق (Osm.), von харџ-+-la-+-н]

израсходоваться, тратиться — ausgegeben werden, verwendet werden für.

харџлык [Krm., خرجلق, խարճլըգ (Osm.), von харџ-+-лыk]

деньги, необходимыя на расходы, на издержки, карманныя деньги — das für die Ausgaben nöthige Geld, die Ausgaben, das Taschengeld; јол харџлыҕы (Osm.) путевыя издержки — die Reisekosten; харџлыҕы јok у него нѣтъ денегъ на расходы — er verfügt nicht über die Mittel zu Ausgaben; wӓ анасына біҥ рубіӓ харџлык ӳчӳн (Krm.) и

для матери своей тысячу рупій для расходовъ — und für seine Mutter tausend Rupien für ihre Ausgaben (P. d. V. VII*, 22,20).

**харџі** [خرجی (Osm.)]
простой — gewöhnlich, gemein; харџі äкмäк черный хлѣбъ — das Schwarzbrot; харџі фурун публичная печка — ein öffentlicher, gemeinschaftlicher Ofen.

**харџыл** [خرجل (Dsch.), aus dem Ind.]
птица — ein Vogel; بنه بر خرجل دور اولوغلوغی توغدارىچه بولغای тамъ есть еще птица харджилъ, она величиною съ дрохву — da ist noch ein Vogel, der Chardshyl, er ist von der Grösse einer Trappe.

**харшы** [Krm.] = каршы.

**харшыла** (v) [Krm.] = каршыла.

**харшылык** [Krm ] = каршылык.

**харпа** [خربه (Osm.)] = арбаҕ
колдовство, колдованіе, заклинаніе — das Behexen, Zaubern, die Zauberformel.

**харпала** [خربه‌لامق (Osm.)]
дурно обходиться — schlecht behandeln.

**харпуз** [Krm.] = карпуз.

**харва** [خروع (Osm.), aus dem Arab.]
клещевина — die Ricinuspflanze (ricinus communis); харва јаҕы касторовое масло — das Ricinusöl (= hінд-јаҕы).

**харман** [Krm., خرمان, խարման (Osm.), vom pers. خرمن, vergl. хырман]
гумно, житница, жатва, хлѣбъ на корню — die Tenne, die Dreschtenne, die Ernte, das Getreide auf dem Felde; харман арабасы инструментъ для вымолачиванія — ein Dreschinstrument; харман долабы молотильная машина, приводимая въ движеніе лошадьми — eine Dreschmaschine, die durch Pferde in Bewegung gesetzt wird; харман дöвмäк молотить — dreschen; харман савурмак вѣять хлѣбъ — das Getreide werfeln; харман соңы дäрвішлäрін дір остатки на гумнѣ для бѣдныхъ — das auf der Tenne Gebliebene gehört den Armen; харман кілäсі хлѣбная мѣра — ein Getreidemaass (= 4 öлчäк = 20 okka).

**харманла** [خرمانلامق, խարմանլամագ (Osm.), von харман-+-ла] = хырманла
молотить — dreschen; тӯтӯнӯ харманламак приготовлять табачные листы — Tabaksblätter präpariren; дöрт атрафы харманламак бѣгать во всѣ стороны — nach allen Seiten laufen.

**харманда** [خرمانده (Osm.)]
служитель при караванахъ — ein Diener bei einer Karawane (Maulthiertreiber oder Koch).

**харманџы** [Krm., خرمانجی (Osm.), von харман-+-ча] = хырманџы
молотильщикъ — der Drescher.

**[1]хал** [Bar. Kas., حال, խալ (Osm. Arm.)] = äl, кал, hal
сила, состояніе — die Kraft, das Vermögen; халым јäтмäс мои силы недостаточны — meine Kräfte reichen nicht aus; халы бар кішi (Bar.) состоятельный человѣкъ — ein vermögender Mensch.

**[2]хал** (v) [Krm.] = кал.

**[1]хала** [خالا (Dsch. OT.)]
тетка со стороны матери — eine Tante von mütterlicher Seite.

**[2]хала** [Krm.] = кал'а.

**[3]xäla** (v) [Tar., خالامق, خوالامق (Dsch. OT.)]
желать, считать удобнымъ, нравиться — wünschen, für gut halten, passend finden, Gefallen finden; мін Копалнı xäliсам öi кілаi (Tar.) если-бы мнѣ понравилось въ Копалѣ, я тамъ бы остался — wenn es mir in Kopal gefallen sollte, möchte ich dort leben bleiben; xäliҕан јäргä тӯшäмäн (Tar.) я тамъ остановлюсь, гдѣ мнѣ понравится — ich steige da ab, wo es mir gefällt.

**халаі** [Krm.] = калаі.

**халаіла** (v) [Krm.] = калаіла.

**халаілы** [Krm.] = калаілы.

**халајык** [Krm., خلایق (Osm.)]
рабыня, служанка — die Sklavin, Dienerin;

5086 I

халаjыктан kадын олмаз, ҕӱl аҕадындан одун (Osm.) рабыня негодится для жены, розовое деревцо — на дрова (посл.) — eine Sklavin taugt nicht zur Hausfrau, ein Rosenstock nicht zum Brennholz (Spr.); кызың jаһында бір цан саkлар халаjыҕы wap äміш (Krm.) у дѣвицы была служанка-подруга—das Mädchen hatte eine Sklavin, die ihr nahe stand (P. d. V. VII*, 9).

**xālaт** (v) [خوالَتمق (Dsch. OT.), von xāla-+-т] заставить желать, выбирать — wünschen, auswählen lassen.

[1]**халаш** [Krm.] = kалаш.

[2]**xālaш** (v) [خالاشمق, خوالاشمق (Dsch. OT.), von xāla-+-ш] вмѣстѣ желать, другъ другу нравиться — zusammen wünschen, einander gefallen.

[3]**халаш** [חלש (Kar. L.), חללש (Kar. T.)] слабый, ломкій — schwach, zerbrechlich; бір нäцäсіндäн болур халаш нѣкоторые изъ нихъ будутъ слабы—einige von ihnen werden schwach sein (D. 2,42).

**халашлан** (v) [חלשלנמק (Kar. L. T.)] сдѣлаться слабымъ, исчезнуть — schwach werden, dahinschwinden; кäртідäн кіші халашланса да öлäді въ самомъ дѣлѣ люди ослабѣваютъ и умираютъ — in der That werden die Menschen schwach und sterben (H. 14,10).

**халашлат** (v) [חלשלטמק (Kar. L. T.), von халашла-+-т] сдѣлать слабымъ, уничтожить — schwach machen, schwächen, vernichten (H. 12,21, D. 2,40).

**халашлыk** [Krm.] = kалашлыk.

**халабалыk** [Krm.] = kалабалыk собраніе людей, толпа — die Leute, das Gedränge; халабалыkта пilaw jäмäдäн тäнһада кöтäк jäмäсі äjі-дір лучше получить (съѣсть) удары наединѣ, чѣмъ ѣсть пилавъ въ толпѣ — besser in der Einsamkeit Ruthenschläge erhalten (essen), als unter den Leuten Pilaw essen (P. d. V. VII*, 326,256).

**халап** [خلاب (Tob.)] чирей, вередъ — das Geschwür.

**халам** [Krm.] = kалам.

[1]**xalä** [خاله (Osm.)] = хала тетка со стороны матери — die Tante von mütterlicher Seite.

[2]**xalä** [Krm.] = халы коверъ—der Teppich; гöрмäсі jäңіl чäчäк—кöтäрмäсі аҕыр чäчäк = xalä если посмотришь — легкіе цвѣтки, если подымешь — тяжелые цвѣтки = коверъ (заг.) — wenn man sie anschaut, sind es leichte Blumen, wenn man sie aufhebt, sind es schwere Blumen = der Teppich (Räths.) (P. d. V. VII*, 205,20).

**халы** [خالى, խալը, խալի, χαλή (Osm.)] коверъ — der Teppich; османлы халылар турецкіе ковры — die türkischen Teppiche; халы дӱшäмäк разстилать коверъ — einen Teppich ausbreiten; халы дӱшäмішлäр вар отур! разостлали коверъ, садись! (посл.) — man hat einen Teppich ausgebreitet, setze dich! (Spr.); jолуна халы дӱшäді онъ разостлалъ ему коверъ на дорогѣ, онъ ему оказалъ большое почтеніе — er hat ihm einen Teppich auf dem Wege ausgebreitet, er hat ihm grosse Ehrfurcht erwiesen.

**халыk** [Kas.] = kалыk, халk народъ — das Volk.

**халын** [Krm.] = kалын.

**халынлыk** [Krm.] = kалынлыk.

**халыцä** [خاليچه (Osm.), von халы-+-цä] маленькій коверъ — ein kleiner Teppich.

**халып** [Krm.] = kалып.

**xali** [Tar. Tob., خالى (Osm.)]

1) (Osm.) пустой, свободный — leer, frei; бір тарлаjы xali бракмак оставить пашню необработанною — ein Feld, einen Acker brach liegen lassen; xali jäрläр паровыя поля — die Brachfelder.

2) (Tob.) пустота, уединенiе — die Oede, Einsamkeit.

3) (Tar.) мѣсто, гдѣ что-нибудь находится — ein Platz, eine Stelle, wo sich Etwas befindet.

xaliꞔ [خليج (Osm.)]

заливъ — die Meeresenge, der Kanal; xaliꞔi Константiнiјä Босфоръ — der Bosphorus; xaliꞔi суäiш Суэцкiй каналъ — der Suez-Kanal.

халk [Krm., خلق, խալք, χάλκ (Osm.), aus dem Arab.]

люди, народъ, народная толпа — die Leute, das Volk, die Volksmenge; халk арасында въ средѣ народа — mitten unter dem Volke; баjаꞔы халk, kаба халk (Osm.) простой народъ — das gemeine Volk, der Pöbel; халk ꞔili äl äli языкъ народа, рука чужихъ, т. е. клевета — des Volkes Zunge, die Hand der Leute, d. h. Verleumdungen, üble Nachrede; халk kојун сӱрӱсӱ ґiбi народъ — что стадо овецъ — das Volk ist wie eine Schafheerde; халkа ґӧнӱl баꞔлајан сонра пiшман олур кто привязывается сердцемъ къ народу потомъ печальнымъ будетъ (посл.) — wer seinen Sinn an's Volk hängt wird später traurig sein (Spr.).

халkа [حلقه (Osm.)]

пирожокъ — der Kuchen.

халkан [Krm.] = kалkан.

халkанла (v) [Krm.] = kалkанла.

халkы (v) [Krm.] = kалkы.

[1]халх [Tar., խալխ (Osm. Arm.), = arab. خلق]

народъ, люди — das Volk, die Leute; xaxlepi (statt халхlepi) его народы, подвластные ему народы — seine Völker, die ihm unterworfenen Völker.

[2]халх (v) [Krm.] = kалk.

халхтыр (v) [Krm.] = kалkтыр, kалдыр.

халт [խալթ, χάλτ (Osm.), כלט (Krm.), vom arab. خلط]

1) (R. خلط) удобренiе, грязь — der Mist, Schmutz.

2) мѣшанiе, смѣшенiе, ошибка, глупость, дерзость — die Mischung, Verwirrung, der Fehler, die Dummheit, Unverschämtheit; халт äтмäк мѣшать, путать, ошибаться, глупости говорить — mischen, verwirren, Fehler begehen, Dummheiten reden; халт äдi јорсун! ты врешь! — du lügst! кӧпäк халт äтмäјilä дäнiз мурдар олмаз море не загрязнится, если собака его взболтаетъ — das Meer wird nicht verunreinigt, wenn ein Hund es aufrührt.

халта [Tar., خالته (Dsch. OT.)] = kалта

1) карманъ, мѣшокъ, кошелекъ, кисетъ — die Tasche, der Beutel, Tabaksbeutel; халтаꞔа сукті (Tar.) онъ сунулъ въ карманъ — er steckte es in die Tasche.

2) подарокъ — das Geschenk.

халса [خالصا (Osm. R.)]

всякое многолѣтнее растенiе — jede perennirende Pflanze.

халп [Krm.] = kалп.

халпаk [Krm.] = kалпаk.

халбур [Krm.] = kалбур.

халсыз [Kas., von хал+сыз]

слабый — schwach, unwohl.

халфа [Kas., خلفه, խալֆա (Osm.)]

1) (Osm.) низшie чиновники, помощники — der Subalternbeamte; баш халфа старшiй чиновникъ — der obere Subalternbeamte.

2) (Kas.) старшie ученики въ медресе — die älteren Schüler der Medressen.

халвäт [خلوت, խալվէթ (Osm.), aus dem Arab.]

отступленiе, уединенiе — der Rückzug, die Einsamkeit; халвäт hанä уединенная комната — ein einzelnes, abgelegenes Zimmer; hамам халвäті отдѣльная комната въ банѣ — ein einzelnes Zimmer im Bade; халвäт олмаk удалиться, уединиться — sich zurückziehen, eine heimliche Unterredung haben; халвäт! халвäт! крикъ евнуховъ, когда дамы харема выходятъ (на улицу) — Ruf der Eunuchen, wenn die Damen des Harem's ausgehen.

¹хат [Krm.] = ²kат.

²хат [Krm. Tar., خط, խաթ, χάτ (Osm. Ad. Dsch.)]

1) письмо, грамота — der Brief, die Schrift; хат бутідi (Tar.) онъ писалъ — er schrieb; хат білмäімäн (Tar.) я неграмотный — ich verstehe nicht zu schreiben und nicht zu lesen; хапӈа хат боӈlеді (Tar.) онъ послалъ бумагу императору — er schickte an den Kaiser eine Schrift; hÿсні хат (Osm.) каллиграфія — die Kalligraphie; маӈрыб хаты африканскій почеркъ, дурной почеркъ — der afrikanische Schriftcharakter, eine schlechte Schrift; дäст хаты автографъ — die Autographie; хат-і шäріф, хаты hÿмајун указъ султана — ein Befehl des Sultans; јол хаты подорожная — der Reisepass.

2) (Osm.) линія — die Linie; хат чäкмäк чертить линію — eine Linie ziehen; дäмір јолын хаты линія желѣзныхъ дорогъ — die Eisenbahnlinie; тäлäграф хатлары линія телеграфа — die Telegraphenlinien.

хата [خطا, խաթա, χατά (Osm. Ad. Tub. Dsch.)]

грѣхъ, ошибка — die Sünde, der Fehler; хата ілä (Osm.) по ошибкѣ — aus Versehen; хата бälа (Ad.) бѣда, несчастіе — das Unglück; хата äтмäк ошибиться — Fehler begehen; хата бäндäн ата сäндäн ошибка моя, извиненіе твое (т. е. ты долженъ этотъ разъ простить меня) (посл.) — ich habe den Fehler begangen und du hast zu verzeihen (Spr.).

хатаі [خطائی (Osm.)]

штофъ (матерія) — der Seidenstoff.

хатан [Kar. L.]

женихъ — der Bräutigam.

хатар [خطر, խաթար, χατάρ (Osm.)]

опасность — die Gefahr.

хатарлы [خطرلو, խաթարլը (Osm.), von хатар+лы]

опасный — gefährlich.

хатарлан (v) [خطرلانمق, խաթարլանմագ (Osm.), von хатар+la+н]

опасаться — Gefahr fürchten.

хатарсыз [خطرسز, խաթարսըզ (Osm.), von хатар+сыз]

безопасный — ungefährlich.

хатарнаk [خطرناك (Osm.)] = хатарлы.

¹хатала (v) [Krm.] = kатала.

²хатала (v) [خطالامق, խաթալամագ (Osm.), von хата+ла]

согрѣшить, ошибиться — sündigen, Fehler begehen.

хаталан (v) [خطالانمق, խաթալան (Osm.)] = хатала.

хаталандыр (v) [خطالاندیرمق, խաթալանտըրմագ (Osm.), von хаталан+дыр]

заставить согрѣшить, ввести въ ошибку — zum Sündigen veranlassen, zur Sünde verführen, irre leiten.

хатасыз [خطاسز, խաթասըզ (Osm.), von хата+сыз]

безошибочный — fehlerlos.

хатäр [Kas.] = хатар.

хатäрlі [Kas.] = хатарлы.

хатäрсіз [Kas.] = хатарсыз.

хаты [Krm.] = kаты.

хатыk [Krm.] = kатыk.

хатыkсыз [Krm.] = kатыkсыз.

хатын [Tara] = kатын

женщина — die Frau.

хатыр [Krm., خاطر, խաթըր, χατήρ (Osm. Ad.)]

мысль, идея, сердце, память — der Sinn, Gedanke, die Idee, das Herz, Andenken; хатырыныз ічÿн (Osm.) чтобы вамъ быть пріятнымъ — um ihnen gefällig zu sein; хатыр-ла (Osm.) охотно, съ удовольствіемъ — gern, mit Vergnügen; хатырымыз јоkму? (Osm.) неужели я не заслужилъ, чтобы это ради меня было сдѣлано? — habe ich etwa nicht verdient, dass dies meinetwegen geschieht? бір кімсäніӈ

хатырын сормаk (Osm.) спрашивать о здоровьѣ—sich nach der Gesundheit Jemandes erkundigen; хатырымдан чыkты (Krm.) я забылъ—ich habe vergessen; хатырдан чыkармаk (Osm.) заставить забыть—vergessen machen; хатыра дӯшӯрмӓк (Osm.) напомнить что кому—Jemanden an Etwas erinnern; хатыра гӓтірмӓк (Ad.) вспомнить, вообразить—sich in's Gedächtniss bringen, sich einbilden, vorstellen; дӓр хатыр ӓтмӓк (Osm.) помнить — sich erinnern; хатыра алмаk, хатырда тутмаk (Osm.) хранить въ памяти — im Gedächtniss behalten; хатырда олмаk (Osm.) имѣть въ памяти — gedenken; хатыр олмаk, хатыр jапмаk (Osm.) сдѣлать себя милымъ для кого-либо — sich Jemandem angenehm machen; хатырын кӯзӓтмӓк, саkламаk, саімаk (Osm.) уважать, не обижать — Jemanden ehren, nicht beeinträchtigen; хатыр kалмаk (Osm.) обижаться — sich beleidigt fühlen; хатырыныз kалмазын! (Osm.) не будьте недовольными! — seid nicht unzufrieden! хатыр jыkмаk (Osm.) надоѣдать—Jemand langweilen; хатыр kалмыш (Osm.) обиженный — der Sichbeleidigtfühlende; хатыр kалдырмаk (Kas.) огорчить — beleidigen, betrüben; бір кімсӓнің хатырыністӓмӓк (Ad.) любить кого-либо — Jemand lieben; хатыр џам олмаk (Osm.) быть увѣрену, спокойну — sicher, beruhigt sein; хатыр доkунмаk (Osm.) обижать — beleidigen; дост хатыры ӯчӯн чі tawyk jӓмішлӓр (Krm.) въ уваженіе къ другу они ѣли даже несваренную курицу (посл.) — aus Achtung vor dem Freunde assen sie sogar ein rohes Huhn (Spr.) (P. d. V. VII*, 221,151); хатырымда дӓjil (Osm.) я забылъ — ich habe vergessen.

[2]хатыр (v) [Krm.] = kатыр.

[3]хатыр [خاتر (Osm. R.)]
трещащій, стучащій шумъ — ein knatterndes, klapperndes Geräusch.

хатыраң [Krm.] = kатран
смола — der Theer.

хатыраңла (v) [Krm., von хатыраң+ла] = kатран
смолить — theeren; ajаҕына чарыk кіrӓн хатыраңлап да jӯргӓн онъ одѣлъ на ноги сапоги, которые вымазалъ смолой, и ушелъ—er zog Stiefel an, die er getheert hatte, und ging (P. d. V. VII*, 28,31).

хатырла (v) [خاطرلامق, խաթըրլամաք (Osm.), von хатыр+ла]
помнить — sich erinnern; шімдіісміні хатырламіjорум я не помню теперь его имени—ich erinnere mich jetzt seines Namens nicht.

хатырлан (v) [خاطرلانمق (Osm. R.)]
быть напомненнымъ — in's Gedächtniss zurückgerufen werden.

хатырлат (v) [خاطرلاتمق (Osm. R.)]
напомнить — in's Gedächtniss zurückrufen.

хатырлы [خاطرلو, խաթըրլը (Osm.), von хатыр+лы]
значительный — bedeutend, werthvoll; хатырлы hӓдijӓ значительный подарокъ — ein bedeutendes, werthvolles Geschenk.

хатырсыз [خاطرسز, խաթըրսըզ, χατηρσήζ (Osm.), von хатыр+сыз]
безпамятный — ohne Gedächtniss, vergesslich.

хатыл [خطيل (Osm. R.)]
горизонтальный брусъ въ стѣнѣ или рядъ черепицъ въ каменной стѣнѣ — ein horizontaler Balken oder eine Ziegelschicht in einer steinernen Wand.

[1]хатыш [Krm.] = [1]kатыш.

[2]хатыш (v) [Krm.] = [2]kатыш.

хатышлы [Krm.] = kатышлы.

хатыштыр (v) [Krm.] = kатыштыр.

хатір [خاطر (Dsch.)] = хатыр
ظرافت قيلغانى خاطرغه كيلدى (Bb. 466,10) я вспомнилъ, что я сдѣлалъ эту шутку — ich erinnerte mich dieses Scherzes; مونچه ظرافت



5086 I

کیم بولدی تبنکری اوجون خاطربنکبزغه کچورمانك (Bb. 466,14) за такія шутки ради Бога не поминайте лихомъ! — um Gottes Willen traget mir solchen Scherz nicht nach! اول کیشی نینك خاطرین یقابیلمادیم (Abg.) я не могъ его оскорбить (своимъ отказомъ) — ich konnte ihn nicht beleidigen (mit meiner Absage); خاطر کیر очаровательный — bezaubernd; خاطر خواه предметъ желанія — der Gegenstand des Wunsches; خاطر خواه مال بیرماسلار безъ принужденія дани не платятъ — ohne Zwang (freiwillig) geben sie keine Abgaben; خاطر خواه چابیلمادی (Bb. 179,12) мы ихъ разбили не только для собственнаго удовольствія — wir besiegten sie nicht, weil wir daran ein Vergnügen fanden.

**хатіб** [خطیب (Osm.), aus dem Arab.]

духовное лицо, читающее оффиціальную молитву въ пятницу — der Geistliche, der das Freitagsgebet spricht; хатіб кылыцы гібі гöстÿрÿп ічÿн дÿр это какъ сабля хатиба, только для вида (посл.) — dies ist wie der Säbel des Chatib, nur zum Scheine (Spr.).

**хатун** [خاتون, խաթուն (Osm.)] = катун, катын, кадын

знатная дама, принцесса, женщина вообще — eine Dame von hohem Range, eine Prinzessin, eine Frau überhaupt; гÿзäl хатуны пасленъ (растеніе) — der Nachtschatten (solanum).

**хатунцук** [خاتونجق (Osm.); von хатун + цык]

женскій родъ, женщины — das weibliche Geschlecht, die Frauen; по R. молодая дама или женщина средняго круга — nach R. junge Dame oder Dame mittleren Standes.

**хатна** [קטנא (Kar. T.)]

обрѣзаніе — die Beschneidung; хатна кылынаҭ надъ нимъ совершается обрядъ обрѣзанія — an ihm wird die Ceremonie der Beschneidung ausgeführt.

**хатlа** (v) [Tar., von хат + la]

записать, внести въ списокъ — aufschreiben, in eine Liste eintragen; етіні хатlедi онъ записалъ его имя — er schrieb seinen Namen auf, er trug seinen Namen in die Liste ein.

**хатlат** (v) [Tar., von хатlа + т]

велѣть записать, внести въ списокъ — aufschreiben lassen, in die Liste eintragen lassen, notiren lassen.

**хатлы** [Krm.] = катлы.

**хатм** [Tob. Kas., vom arab. ختم]

поминки — die Gedächtnissfeier; хатм окуды онъ поминалъ родителей — er hielt eine Gedächtnissfeier für seine Eltern.

**хатмы** [ختمی (Osm. R.)]

штокъ-роза — die Stockrose (althaea rosea oder auch abutilon avicennae).

**хада** [خادا، خاده (Dsch. OT.)]

длинная, прямая палка, весло — ein langer, grader Stock, das Ruder; حمایلداغی تیغی بیجادهدیك ، قول ایچره سنانی خادادیك мечъ его на портупеѣ блеститъ какъ рубинъ, пика въ его рукахъ подобна веслу — sein Schwert im Gehänge glänzt wie ein Rubin, seine Lanze in der Hand ist wie eine Ruderstange.

**хадар** [Krm.] = кадар.

**хадым** [خادم, խադըմ, χαντήμ (Osm.)]

1) евнухъ — der Eunuch, Verschnittene; хадым äтмäк холостить (человѣка) — einen Menschen verschneiden; анадан доғма бір хадым евнухъ отъ рожденія, одержимый мужскимъ безсиліемъ — der Verschnittene von Geburt, impotent; хадымдан äвлад сормак спросить у евнуха, имѣетъ-ли онъ дѣтей, т. е. сдѣлать неподходящій вопросъ — einen Eunuchen fragen, ob er Kinder hat, ungeziemende Fragen thun; хадым ағасы начальникъ евнуховъ — der Oberste der Verschnittenen.

2) холостякъ — der Hagestolz.

3) въ книжномъ языкѣ: слуга, служитель — in der Schriftsprache: der Diener.

¹хач [Krm., خاچ, խաչ, [illegible] (Osm.)] = kач
крестъ — das Kreuz; хач чыkармаk креститься — ein Kreuz schlagen; гізлі хач ташыр онъ скрытно носитъ крестъ, онъ тайный христіанинъ — er trägt das Kreuz verborgen, er ist ein heimlicher Christ; хач јапмаk перекреститься — ein Kreuz schlagen; хач аlӓм церковныя хоругви — die Kirchenfahnen.

²хач (v) [Krm.] = kач.

хачан [Krm.] = kачан.

хачыр (v) [Krm.] = kачыр.

хачір [خاجر, خجير (Dsch.)]
лошакъ — der Maulesel; اون فيل و قطار تيوه و قطار خجير (Bb. 454,8) десять слоновъ, рядъ верблюдовъ и муловъ — zehn Elephanten, eine Reihe Kameele und eine Reihe Maulesel; اتقه اشاكنى تورغوزوب خاجير خيالين اول قيلدى (تاريخ ملوك).

хачlа (v) [خاچلامق, խաչլամագ (Osm.), von хач + la]
распять на крестѣ — kreuzigen.

хачlан (v) [خاچلانمق (Osm.), von хач + lан]
быть распятымъ — gekreuzigt werden.

хачлы [خاچلى, խաչլը (Osm.), von хач + лы]
имѣющій крестъ, христіанинъ — ein Kreuz habend, der Christ; hаџымысын jokса хачлымысын? хаджи-ли ты или христіанинъ? — bist du ein Chadschi oder ein Christ?

¹хас [Krm., خاص, խաս (Osm.), aus dem Arab.]
1) особенный, собственный, принадлежащій государю, государству, правительству — eigenthümlich, besonders, dem Herrscher gehörig, der Krone, der Regierung gehörig; хас äкмäк (Osm.) хлѣбъ, приготовленный для султана — das für den Sultan gebackene Brot; хас фурун (Osm.) императорская хлѣбопекарня — die kaiserliche Brotbäckerei; хас-і hÿмајун удѣлы (имѣнія) султана — die Domainen des Sultans; хас kуллары лейбъ-гвардія — die Leibgarde; хас ода собственное отдѣленіе султана во дворцѣ — die eigene Abtheilung des Sultans im Palais; хас одалык дѣвицы, служащія самому султану — die weibliche Bedienung des Sultans; хас одалы офицеры внутренняго дворца — die Officiere des inneren Palastes; хас аkор шталмейстеръ дворца — der Hofstallmeister; хас баҕчы дворцовый садъ — der Palaisgarten; хас äтмäк присвоить — anpassen.
2) чистый, несмѣшанный, настоящій, неподдѣльный — rein, ungemischt, echt, nicht nachgeahmt; хас ун чистая крупчатая мука — das reine Weizenmehl; хас äкмäк бѣлый хлѣбъ — das Weissbrot; хас аkчä неподдѣльныя деньги — echtes, nicht falsches Geld; хас кäтäн чистое полотно — die reine Leinewand; хас гÿмÿш чистое серебро — das reine Silber.
3) (Krm.) прекрасный — trefflich, ausgezeichnet; вар-дыр мäівäніӊ хасы это лучшій изъ плодовъ — es ist die beste der Früchte (P. d. V. VII*, 206,61).

²хас [خاص (Osm.)]
тузъ (въ карточной игрѣ) — das Ass (im Kartenspiel).

хаса [خاصه (Dsch. OT.)]
каленкоръ, ситецъ — der Kattun, das Zitz, Baumwollenzeug.

хасап [Krm., խասապ (Osm.)] = kасап
мясникъ — der Schlächter; хасапkа јаҕ kаіҕусы — äчkігä џан kаіҕусы мясникъ заботится о салѣ, коза — о душѣ (посл.) — der Schlächter sorgt um das Fett, die Ziege um die Seele (Spr.) (P. d. V. VII*, 216,278).

хасäкі [خاصكى (Osm.), = arab. خاصه‌كى]
офицеры свиты султана — die Officiere der Suite des Sultans (vergl. B. d. M. I, 681); баш хасäкі начальникъ этихъ офицеровъ — der Chef dieser Officiere; аҕа хасäкі помощникъ его — sein Gehülfe; хасäкі султан мечеть въ Константинополѣ — eine Moschee in Konstantinopel.

**хасыр** [Krm.]
куль, мѣшокъ — der Sack; Ашык-Каріб wарды, бір хасыр кірäч алды Ашыкъ-Карибъ пошелъ и взялъ мѣшокъ извести — Aschyk-Karib ging und holte einen Sack Kalk (P. d. V. VII¹, 16).

**хасіjäт** [خاصيت, խասիյէթ (Osm.)]
собственность, качество — das Eigenthum, die Qualität.

**хасіjäтlі** [خاصيتلو, խասիյէթլի (Osm.), von хасіjäт + lі]
полезный, благой — nützlich, heilbringend; хасіjäтlі чічäк суjу прекрасная вода изъ апельсинныхъ цвѣтовъ — ein auzgezeichnetes Wasser aus Orangenblüthen.

**хасід** [חָסִיד (Kar. L.)]
набожный — fromm (D. 8,24).

**хасіс** [خسيس, խասիս (Osm.)]
низкій, мерзкій, гнусный, скупой, жадный — niedrig, scheusslich, verachtungswerth, geizig, gierig; хасіс мірасчынын kазнадары-дыр скупой есть казначей своего наслѣдника (посл.) — der Geizige ist der Kassirer seines Erben (Spr.).

**хасіслäн** (v) [خسيسلنمك, խասիսլէնմէք (Osm.), von хасіс + лäн]
дѣлаться скупымъ, скупиться — geizig werden, geizig sein.

**хасіслік** [خسيسلك, խասիսլիք (Osm.), von хасіс + лік]
скупость — der Geiz.

**хасла** (v) [Tob., خاصلامق, χασλαμάκ (Osm.), von хас + ла]
опредѣлить, постановить, учредить — festsetzen, bestimmen, einrichten.

**хаст** [Krm.] = kаст.

**хаста** [Tar., خسته, խասթա, χασ̌ά (Osm.), כַּסְטָא (Kar. L. T.)]
1) больной — krank; хаста мізаџ (Krm. L. T.) болѣзненный — kränklich, gebrechlich; хаста џігäр (Osm.) чахоточный — ein Schwindsüchtiger, Brustkranker; хаста hанä (Osm.) госпиталь, больница — das Hospital, Krankenhaus; хасталар аҕасы (Osm.) директоръ госпиталя — der Hospitaldirektor; хаста äвінä ölÿм анма! (Osm.) не упоминай о смерти въ домѣ больного! (посл.) — erwähne nicht des Todes im Hause eines Kranken! (Spr.); хаста саҕалырса häкім kаршы ґälір (Osm.) когда больной выздоравливаетъ, тогда является врачъ (посл.)—der Arzt kommt, wenn der Kranke gesund wird (Spr.); хастаjа чарä, кäiфсізä парä (Osm.) больному нуженъ уходъ, брюзгѣ — деньги — der Kranke braucht Sorgen, der Uebelgelaunte Geld; хаста ölдÿктäн сонра häкім арар (Osm.) ищутъ врача, когда больной умеръ (посл.) — man sucht den Arzt, wenn der Kranke gestorben ist (Spr.); хастаjа дÿшäкмі сорарсын? (Osm.) спрашиваютъ-ли больного: не хочешь-ли ты лечь въ кровать? — frägt man einen Kranken, ob er sich in's Bett legen will?
2) (Tar.) печальный, угрюмый — traurig, betrübt, finster; кöңнім хаста боlÿдÿ моя душа печальна — mein Sinn ist betrübt.

**хасталан** [خستەلنمق, խասթալանմագ (Osm.), כַּסְטָאלַנְמַק (Kar. T.), von хаста + лан]
заболѣть, расхвораться — krank werden (D. 8,27).

**хасталык** [خستەلق, խասթալըգ, χασαλήκ (Osm.), von хаста + лык]
болѣзнь, эпидемія — die Krankheit, Epidemie; булашык хасталык эпидемія — die Epidemie; хасталык сäнäсі годъ эпидеміи — das Jahr, in welchem die Epidemie stattfand; хасталыҕа оҕрамак заболѣть — krank werden; хасталык гäчірмäк быть больнымъ — krank sein.

**хасталыклы** [خستەلقلو, խասթալըգլը (Osm.), von хасталык + лы]
болѣзненный — kränklich, von einer Krankheit behaftet.

хасталых [כַּסְטָאלִיק (Kar. T.)]
болѣзнь — die Krankheit (H. 6,10).

хассыз [Krm., von хас+сыз]
непріятный, негодный — unangenehm, untauglich; гöрмäсі хош öзӳ хассыз смотрѣть на него (такъ) хорошъ, но самъ онъ негоденъ — anzusehen ist es schön, selbst ist es unangenehm (P. d. V. VII*, 206,52).

хаз [Krm.] = kaз.

хазаk [Krm.] = kaзak.

¹хазан [Krm.] = kaзан.

²хазан (v) [Krm.] = ²kaзан.

Хазар [خزر (Dsch.)]
Хазаръ — die Chasaren; дäрjа-і хазар Каспійское море — das Kaspische Meer.

хазäп [Krm.] = kaзäп.

хазы [Krm.] = kaзы.

хазыk [Krm.] = kaзыk.

хазын (v) [Krm.] = kaзын.

хазыл (v) [Krm.] = kaзыл.

хазыk [Krm.] = kaзыk.

хазытлыk [Kür.]
враждебное дѣйствіе, злостное дѣло — die feindliche Handlung, böse That.

хазіäт [Tar.]
хорошее качество, благодѣяніе — die gute Eigenschaft, gute That, Wohlthat.

хазіäтлік [Tar., von хазіäт+лік]
добрый, прекрасный, благодѣтельный — gut, vortrefflich, wohlthätig.

хазік [Osm.]
ловкій — geschickt; хазік häкім искусный врачъ — ein geschickter Arzt.

хазінä [خزينه (Osm.)] = хазнä, хазна.

хазна [Krm., խազնա (Osm.), חַזְנָא (Kar. T.)] = хазнä
сокровище, казна, касса — der Schatz, die Schatzkammer, Kasse; бінін хазнасы (Kar. T.) казна царя — die Schatzkammer des Königs (H. 3,20); хазна дыр долмаз, бір ӯӯн бош kалмаз, ансыз џан олмаз, бош kалза олмаз = аӈыз (Krm.) онъ казна, но не наполняется, ни одного дня онъ пустой не бываетъ, безъ него душа (т. е. никто) не существуетъ, онъ не можетъ остаться пустымъ = ротъ (заг.) — er ist eine Schatzkammer, doch wird er nicht voll, nicht einen Tag bleibt er leer, die Seele kann ohne ihn nicht sein, und er kann nicht leer bleiben = der Mund (Rths.) (P. d. V. VII*, 208,87).

хазнадар [Krm., խազնատար (Osm. Arm.)]
казначей — der Kassirer, Schatzhüter.

хазначы [חַזְנָצִי (Kar. L.), von хазна+чі]
казначей — der Schatzhüter (E. 1,8).

хазнä [خزينه (Osm.)] = хазна, хазінä
1) казна — der Schatz, Staatsschatz; дышары хазнäсі государственная казна — der Staatsschatz; іч хазнä, äндäрун хазнäсі, хазнä-і хасä казна султана — der Privatschatz des Sultans; хазнä käjасы казначей султана — der Schatzmeister des Sultans; хазнä вäkілі его помощникъ — sein Gehülfe; орду хазнäсі, хазнä сандуклары военное казначейство — die Kriegskasse; су хазнäсі бассейнъ — ein Wasserreservoir.
2) полка у ружья — die Pfanne des Gewehrs.

хазнäлік [خزينه‌لك (Osm.), von хазнä+лік]
принадлежащій казнѣ, казенный — dem Fiskus gehörend.

хазнäдар [خزينه‌دار (Osm.)]
казначей — der Schatzhüter, Kassirer; хазнäдар аӈа чиновникъ гарема, помощникъ начальника евнуховъ — ein Beamter des Harems, der Gehülfe des Ober-Eunuchen; хазнäдар башы интендантъ внѣшняго депо и архивовъ — der Intendant des äusseren Depot's und der Archive; хазнäдар уста дама гарема, имѣющая подъ своимъ наблюденіемъ гардеробъ султана — die Haremsdame, die die Garderobe des Sultans unter Aufsicht hat; хасä хазнäдары казначей кассы султана — der Verwalter der Privatkasse des Sultans.

5086 I



21-1

казначі [خزینه‌جی (Osm.), von казіна+чі] = казнадар
хаш [Krm.] = kaш.
хаша [Krm., خاشه (Osm.), vom arab. غاشیه] чапракъ, покрывало для лошади — die Schabracke, Pferdedecke.
хашаџы [خاشه‌جی (Osm. R.)] дѣлающій чепраки, попоны — Jemand, der Schabracken oder Pferdecken verfertigt.
хашы (v) [Krm.] = kашы.
хашыk [Krm.] = kашыk.
¹хашын (v) [Krm.] = kашын.
²хашын [خشین (Osm. R.)] рѣзкій, грубый, упрямый — heftig, grob, starrhalsig.
хашынлан [خشینلنق (Osm. R.)] выказывать рѣзкость, упрямство — Heftigkeit oder Eigensinn an den Tag legen.
хашынлыk [خشینلق (Osm. R.)] рѣзкость, упрямство — die Heftigkeit, der Eigensinn.
хашыр [خشیر (Osm. R.)] лишеніе (чего), отказъ (въ чемъ) — die Beraubung, Versagung (einer Sache).
хашырлан [خشیرلنق (Osm. R.)] быть испорченнымъ; стать (вещью), въ которой отказываютъ — verdorben, verweigert werden.
хашырда (v) [خاشردامق (Osm.)] шумѣть, произвести шорохъ (о. листьяхъ) — knistern, rascheln (von Blättern), ein knisterndes Geräusch hervorbringen (von Thieren, die Blätter fressen).
хашырдат (v) [خاشرداتمق (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.
хашырды [خاشردی (Osm.)] шумъ, шорохъ — ein knisterndes Geräusch, das Rascheln; japрak хашырдысы шорохъ листьевъ — das Rascheln der Blätter.
хашыл [خشیل (Osm. R.)] какое-то орудіе у ткачей (подробности у R.) — ein Instrument der Weber (ausführlich bei R.).
хашхаш [خشخاش, խաշխաշ (Osm.)] макъ — der Mohn; хашхаш чäчäji id.; хашхаш токуму маковое сѣмя — der Mohnsaame, die Mohnkörner; хашхаш башы маковыя головки — die Mohnköpfe; хашхаш шурубу маковый сиропъ — Syrop aus Mohn; дікäнli хашхаш argémone plante semblable au pivot sauvage.
хашрат [Tob.] насѣкомыя, гады — die Insekten, das Ungeziefer.
¹хашла (v) [Krm.] = kашла.
²хашла (v) [خاشلامق, խաշլամագ (Osm.)]
1) варить — kochen, im Wasser weich kochen; ӷўзälџä аны хашладым я ему хорошо намылилъ голову — ich habe ihm den Kopf gewaschen, eine Strafpredigt gehalten.
2) поморозить (растенія) — erfrieren machen (Pflanzen).
3) сильно отколотить (кого) — Jemand tüchtig durchprügeln.
хашлан (v) [خاشلانمق, խաշլանմագ (Osm.), von хашла+н] обжечься кипяткомъ — sich verbrühen.
хашлат (v) [خاشلاتمق, խաշլադմագ (Osm.), von хашла+т]
1) заставить варить — kochen lassen.
2) обливать кипяткомъ — mit kochendem Wasser begiessen, abbrühen, auslaugen.
хашлама [خاشلامه, խաշլամա (Osm.), von хашла+ма]
1) вареный, вареная пища — gekocht, gekochte Speise.
2) выговоръ — die Strafpredigt.
хажгаха [חַשְׁכָּהָא (Kar. T.)] тайна — das Geheimniss (H. 29,4, wo Kar. L. סוד bietet); хажгахасы тäнрінін глазъ Божій — das Auge Gottes (E. 5,5).
¹хап [Soj. Krm.] = ¹kaп.

²хап (v) [Krm.] = ²kап.

хапа [Tar.]
сердитость, угрюмость, негодованіе — der Aerger, Zorn, das Murren, der Unwille; бір ішкä хапа kilдi онъ сердился на это — er war über diese Sache unwillig; хапа kilма! не сердись! — ärgere dich nicht!

хапа (v) [Krm.] = kапа.

хапаk [Krm.] = kапаk.

хапаkлы [Krm.] = kапаkлы.

хапан (v) [Krm.] = kапан.

хапалы [Krm.] = kапалы.

хапат (v) [Krm.] = kапат.

¹хапу [Krm.] = kапу.

²хапу [Tar.] = хапа
негодующій, сердитый, угрюмый — ärgerlich, mürrisch, missvergnügt.

хапур [خپور (Osm. R.)]
плещущій звукъ воды — das plätschernde Geräusch des Wassers.

хапхаб [خبخاب (Osm.)]
1) сандаліи, деревянныя туфли (которые надѣваютъ въ банѣ) — die Sandalen, Holzschuhe (die man im Bade anzieht).
2) ходули — die Stelzen.

хапхабі [خبخابی (Osm.)]
небрежный — nachlässig, schlunzig.

хапла (v) [Krm.] = kапла.

хаплат (v) [Krm.] = kаплат.

хаплы [Krm.] = kаплы.

хапсы [خپسی (Osm ), vergl. хамсы]
хапсы балыӷы анчоусъ — die Sardine, Sardelle.

хапчыk [Krm.] = kапчыk.

хаба [Krm., խապա (Osm.)] = kаба.

хабаk [Krm.] = kабаk.

хабар [Krm., խապար (Osm.)] = хабäр, hабäр.

хабäр [Tar., خبر, խապէր, χαβὲρ (Dsch. Osm.)] = hабäр
извѣстіе, увѣдомленіе, молва — die Nachricht, Botschaft, das Gerücht; хабäрініз вармы? (Osm.) узнали-ли вы объ этомъ? — habt ihr davon erfahren? хабäрімiз jok! (Osm.) мы ничего не знаемъ! — wir wissen Nichts! хабäрі ilä (Osm.) съ его дозволенія — mit seiner Einwilligung; хабäр äтмäк, хабäр вäрмäк (Osm.) увѣдомить, доносить — benachrichtigen, anzeigen; хабäр jолламаk дать знать черезъ человѣка или письмомъ — durch einen Menschen oder Brief wissen lassen; хабäр алмаk (Osm.) получить извѣстіе, быть увѣдомленнымъ — eine Nachricht erhalten, informirt sein; хабäрі олмаздан (Osm.) не зная ничего — ohne Etwas zu wissen; kара хабäр тäз дујулур (Osm.) дурное извѣстіе скоро доходитъ до слуха (посл.) — eine schlechte Nachricht erhält man schnell (Spr.); kара хабäрін kанады вар, аk хабäрін ајаӷы топан-дыр (Osm.) дурное извѣстіе имѣетъ крылья, у хорошей вѣсти ноги хромаютъ (посл.) — eine schlechte Nachricht hat Flügel, eine gute Nachricht hat hinkende Beine (Spr.); хабäр дутмаk (Osm.) желать знать — zu wissen wünschen; häрґа бу тарафынын аhвалыны хабäр дутармын (Osm.) когда я получу извѣстіе о положеніи этой страны — wenn ich Nachricht über die Verhältnisse dieses Landes erhalte.

хабäрlä (v) [خبرلمك (Osm.), von хабäр-+-lä]
увѣдомить — benachrichtigen.

хабäрläн (v) [خبرلنمك (Osm.), von хабäр-+-lä-+-н]
освѣдомиться, получить извѣстіе — sich informiren, eine Nachricht erhalten, Kenntniss erhalten.

хабäрläт (v) [خبرلتمك, խապէրլէթմէք (Osm.), von хабäрlä-+-т]
извѣстить чрезъ кого-либо — durch Jemanden benachrichtigen lassen.

хабäрläш (v) [خبرلشمك, խապէրլէշմէք (Osm.), von хабäрlä-+-ш]
извѣщать другъ друга, передавать другъ другу

5086 I

21-2

вѣсти, быть въ перепискѣ — einander benachrichtigen, Nachricht geben, in Korrespondenz stehen.

хабäрдар [حبردار (Dsch.)]
извѣщающій — der Nachrichtbringer; حبردار اینلمك быть извѣщену, узнать — benachrichtigt sein, erfahren.

хабäрџі [خبرجی, խապէրճի (Osm.), von хабäр-+-џі]
передающій новость, вѣстникъ — der Nachrichtbringer, Bote; хабäрчі чавуш вѣстовой дивана — der Amtsbote; kара хабäрџі передающій дурное извѣстіе — der Unglücksbote.

хабырђа [Krm.] = kабырђа.

хабіl [Krm.] = kабіl.

хабул [Krm.] = kабул.

хабјар [خبيار (Osm.), aus dem Franz.]
икра — der Kaviar.

хафа [Krm.] = kафа.

хафаф [خفّاف (Osm.)] = kаваф.

хафäс [Krm.] = kафäс.

хафіф [خفيف, խաֆիֆ (Osm.)]
легкій, проворный — leicht, flink, gewandt; хафіф аскäр войско безъ обоза — eine Armee ohne Gepäck; хафіф су чистая вода — reines, durchsichtiges Wasser; хафіф адам легкій, легкомысленный человѣкъ — ein leichtsinniger, leichtlebiger Mensch; akлы хафіф легкомысленный, вѣтренный — leicht von Sinn, unbeständig; äli хафіф имѣющій легкую руку — eine leichte Hand habend: ајаҕы хафіф легкій на ноги — leichtfüssig.

хафіфlä (v) [خفيفلمك (Osm.), von хафіф-+-lä]
быть легкимъ — leicht sein.

хафіфläн (v) [خفيفلنمك, խաֆիֆլէնմէք (Osm.), von хафіфlä-+-н]
сдѣлаться легкимъ — leicht werden; хасталыҕы бір аз хафіфläнді болѣзнь его немного облегчилась — seine Krankheit hat sich Etwas verringert.

хафіфlä т (v) [խաֆիֆլէթմէք (Osm.)]
облегчить, сдѣлать легкимъ — erleichtern, leicht machen.

хафіфlік [خفيفلك, խաֆիֆլիք (Osm.), von хафіф-+-lік]
легкость — die Leichtigkeit; хафіфliji-ilä съ легкостью — mit Leichtigkeit.

хафіфџä [خفيفجه (Osm.), von хафіф-+-џä]
легко — leicht (adv.),

хафшабат [خفشباط, خوشاباط (Osm. Z.)]
названіе двѣнадцаго мѣсяца уйгурскаго года — Name des zwölften Monats des uigurischen Jahres.

хав [خاو, խավ (Osm.)] = hав
ворсъ, пухъ — die Flaumen, das Haar (auf Früchten und auf Tuch).

хаwak [Krm.] = kаваk.

[1]хавал [خفّال (Osm.)] = kафал
торговецъ башмаками — der Schuhhändler.

[2]хавал [خوال, խավալ, χαβαλ (Osm.)]
башмачная форма — die Schuhform, der Leisten für Schuhe.

хаw̆эр [חָבֵיר (Kar. T.)]
товарищъ — der Gefährte (D. 2,13).

хаwäр [Kar. L.] = хаw̆эр.

хаwур (v) [Krm.] = kавур.

хаwуш (v) [Krm.] = kавуш.

хаwуштур (v) [Krm.] = kавуштур.

хавјар [خاويار, խավեար (Osm.)] = хабјар
икра — der Kaviar.

хавра [خاوره (Osm.)] = hавра
синагога — die Synagoge.

хавроз [խավրօզ (Osm.), nach R. = آبريز]
урыльникъ — der Nachttopf.

хавлы [Osm.] = хавлу.

хавлу [خاولو (Osm.), von хав-+-лы]
1) пушистый — Flaum habend; хавлу халы пушистый коверъ — ein Teppich mit Flaum; хавлу макрама полотенце изъ пушистой бумаги или льна — ein Handtuch mit Flaum, ein rauhes Handtuch.

2) хавлу = хавлы маkрама; jÿс хавлусу полотенце для вытиранія лица — ein Handtuch zum Abtrocknen des Gesichtes; ajak хавлусу полотенце для вытиранія ногъ — ein Handtuch zum Abtrocknen der Füsse.

хавлан [خولان (Osm.)] = хулан
жасминъ — der Jasmin; хавлан асарысы сокъ жасмина — der Jasminsaft.

хавлынџан [خولنجان (Osm.)]
дикій миртъ — die wilde Myrthe.

хам [Tar., خام, խամ (Osm. Dsch. OT.)]
1) сырой, незрѣлый, невареный — unreif, roh, ungekocht; хам сÿт (Tar.) некипяченое молоко — ungekochte Milch; хам äт (Tar.) сырое мясо — rohes Fleisch; хам кiшi (Tar.) человѣкъ, у котораго не было еще оспы — ein Mensch, der noch nicht die Pocken gehabt hat; хам алма (Tar.) незрѣлое яблоко — ein unreifer Apfel; хам jiп (Tar.) некрученая нитка, некрученый шелкъ — ein ungedrehter Faden, lose Seide; хам iпäк (Osm.) id; хам шäкäр (Osm.) несочный сахаръ, сырецъ — nichtraffinirter Zucker; хам jапаk (Osm.) сырая шерсть — lose Wolle; хам jäмiш (Osm.) неспѣлый плодъ — eine unreife Frucht.
2) необразованный, грубый, невѣжливый, незнающій, лѣнивый — roh, unwissend, ungebildet, faul, träge; хам адам (Osm.) неопытный человѣкъ — ein unerfahrener Mensch; хам сöз обида — die Beleidigung.

хама [Krm.] = kама.

хаман [خامان (Dsch. OT.)] = харман
гумно — die Dreschtenne.

хамаш (v) [Krm.] = kамаш.

хамыр [Krm.] = хамур
тѣсто — der Teig; хамыр домна ушки — eine Art Kuchen.

хамыш [Krm.] = kамыш.

хаміlа [חֲמִילָא (Kar. L.), = arab. حاملة]
беременная — schwanger.

хамур [خمور, խամուր (Osm.), aus dem Arab.] = хамыр
тѣсто — der Teig; хамур äкмäк хлѣбъ передъ печеніемъ — das Brot (vor dem Backen); ungebackenes Brot; хамур iшi печеніе — das Gebäck; хамур тахтасы доска для печенія — das Backbrett; хамур тäкнäсi квашня — der Backtrog; хамур ӷöзлäмä пирогъ съ мясомъ или сыромъ — eine Pastete mit Fleisch oder Käse; ќат хамуру бумажная масса — die Papiermasse; хамур ӷiбi мягкій — weich; хамура дöнмÿш сильно прибитый — windelweich geschlagen; häр jäрläрiм хамур ӷiбi олду! я совсѣмъ усталъ! — mir sind die Glieder wie zerschlagen; хамур äтмäк мѣсить — kneten; хамур ачмаk катать тѣсто — den Teig rollen; хамур олмаk быть мягкимъ — weich werden; хамур iшiнä kарыштырмаk вмѣшиваться въ чужія дѣла — sich in fremde Angelegenheiten mischen; унсуз äвiн хамуруну алырды онъ готовъ взять тѣсто изъ дома, гдѣ нѣтъ муки (посл.) — er ist bereit, Teig aus einem Hause zu holen, wo kein Mehl ist (Spr.); äji буӈдаі хамуру-дур это тѣсто изъ хорошей пшеницы (посл.) — das ist ein Teig aus gutem Waizen (Spr.); хамур iкäн jäр онъ ѣстъ (хлѣбъ) раньше, чѣмъ испекутъ (посл.) — er isst das Brot früher, als es gebacken ist (Spr.).

хамурла (v) [خمورلامق, խամուրլամագ (Osm.), von хамур + ла]
мѣсить — kneten.

хамурлу [خمورلو, խամուրլու (Osm.), von хамур + лу]
имѣющій тѣсто — Teig habend.

хамурдан (v) [خامورداننمق (Osm.)]
ревѣть, ворчать — brüllen, brummen.

хамурџу [Osm., von хамур + џу]
булочникъ — der Bäcker.

хамурсуз [خمورسز, խամուրսուզ (Osm.), von хамур + сыз]



213

прѣсный, безъ дрожжей — ungesäuert (vom Brote); хамурсуз баірамы праздникъ прѣснаго хлѣба — der Feiertag der ungesäuerten Brote; kilicä хамурсузу опрѣснокъ (причастія) — die Hostie.

хамут [خاموط (Osm.), aus dem Slaw.] = kaмут
хомутъ — das Kummet.

хамутла (v) [خاموطلامق (Osm.), von хамут+ла]
надѣть на лошадь хомутъ — das Kummet anlegen.

хамутлу [خاموطلو (Osm.), von хамут+лу]
съ хомутомъ — mit dem Kummet.

[1]хамла (v) [خاملامق, խամլամագ (Osm.), von хам+ла]
быть безсильнымъ, слабымъ — kraftlos, schwach sein.

[2]xaмla (v) [خاملامق (Dsch. OT.), von хам+la]
размотать — abwickeln, aufwickeln.

xaмlaт (v) [خاملاتمق (Dsch. OT.), von xaмla+т]
заставить размотать — aufwickeln, abwickeln lassen.

хамлыk [خاملق, խամլըգ (Osm.), von хам+лыk]
неспѣлость, сырость — das Unreifsein, Nichtgekochtsein, Rohsein, die Ungebildetheit, Trägheit.

xaмlyk [خاملوق (Dsch. OT.)] = хамлыk.

хамчы [Krm.] = kамчы.

хамчыла (v) [Krm.] = kамчыла.

хамсі [خامسى, խամսի (Osm.)] = хапсі
анчоусъ — die Sardelle; хамсі балыңы нічӳн kурбан олмаз, џаны да вар, kаны-да? почему анчоусъ не годится въ жертву? у него есть душа и кровь (посл.) — weshalb taugt die Sardelle nicht zum Opfer? sie hat doch eine Seele und hat Blut (Spr.).

хамбур [Krm.] = kамбур.

хäнџäр [Tüm.] = ханџäр
кинжалъ — der Dolch.

хäрџі [Tar.] = харч
расходъ — die Ausgabe; хäрџі kilдī онъ произвелъ расходы — er machte Ausgaben.

хälчä [Ad.]
коверъ — der Teppich.

хäтфä [Kas.]
бархатъ — der Sammet; хäтфä ҕӧl какой-то цвѣтокъ — eine Blume (Amaranthus); хäтфä палас бархатный коверъ — ein Sammetteppich.

хā̆дäр [Kas.] = кā̆дäр.

хäдів [خديو (Osm.), pers.]
князь, сановникъ — der Prinz, ein hochgestellter Mann; хäдіві мысыр египетскій вицекороль — der Chedive von Aegypten.

хäч [Ad.] = хач
крестъ — das Kreuz.

хäџ [Tar.] = хäрџі
расходъ, расточительность — die Ausgabe, Verschwendung.

хäcijäт [Kas.]
выгода — der Vortheil.

хäcijäтlä (v) [Kas., von хäcijäт+lä]
принести выгоду, быть хорошимъ — Vortheil bringen, gut sein; хäcijäтläп-кінä тӧттω онъ все дѣлаетъ какъ слѣдуетъ — er thut Alles wie es sich gehört.

хäcijäтlĭ [Kas., von хäcijäт+lĭ]
выгодный — vortheilhaft.

хäcijäтcĭз [Kas., von хäcijäт+cĭз]
безъ выгоды; человѣкъ, который ничего не дѣлаетъ, какъ слѣдуетъ — ohne Vortheil; ein Mensch, der Nichts thut, wie es sich gehört.

хäзінä [Kas.] = хазінä
казна — die Krone, der Fiskus.

хäшlä (v) [Tar., von хäрџ+lä]
1) расходовать — ausgeben (Geld).
2) расточать, дѣлать лишніе расходы — verschwenden, unnütze Ausgaben machen.

xäшläт (v) [Tar., von xäшlä-+-т]
заставлять бросать деньги — verschwenden lassen, zu unnützen Ausgaben verleiten.

xäбäр [Tar.] = хабäр
1) извѣстіе, молва, слава — die Nachricht, das Gerücht, der Ruf.
2) приказаніе — der Befehl; хан xäбäр kilдi ханъ приказалъ — der Kaiser erliess den Befehl.

xäбäрдар [Tar.]
внимательный, осторожный — aufmerksam, wachsam.

xäбïр [Simb.] = käбïр
могила — das Grab; xäбïрläр öстö кладбище — der Kirchhof.

xäвäр [Ad.] = xäбäр

xäвäрсiз [Ad.]
безъ извѣстія — unbenachrichtigt.

[1]xäмïр [Tob.]
водка — der Branntwein.

[2]xäмiр [Tar.]
тѣсто — der Teig.

xäмiр-тўрўч [Tar.]
кислое тѣсто, закваска — der Sauerteig; xäмiр-тўрўч caldï она заквасила — sie hat angesäuert.

[1]xo [Tar., aus dem Chin.]
мѣра для хлѣба — ein Getreidemaass (1 xo = 100 шiң).

[2]xo (v) [Krm.] = ko.

[1]xoi [Krm. Soj.] = koi.

[2]xoi (v) [Krm.] = koi.

xoiрат [خویرات, خویراد (Osm.), = griech. χωριάτης]
деревенскій, грубый, неотесанный — bäurisch, ungehobelt, grob.

xoiратлык [خویراتلق (Osm.), von xoiрат-+-лык]
неотесанность, грубость, невѣжливость — die Ungehobeltheit, Ungebildetheit, Grobheit.

xok [Krm.] = kok.

xoҕa [Krm.] = koҕa.

xōханџаң [Tar., vom chin. хоа-+-хäн-+-џäн]
клѣтка, въ которую сажаютъ преступниковъ — ein Käfig, in den man die Verbrecher steckt.

xoјy [Krm.] = koјy.

xoјун [Krm.] = koјун.

xoјул (v) [Krm.] = koјул.

Xoја [Tar.] = xoџа
1) Ходжа, прежніе государи Кашгарскаго края — die Hodsha, die früheren Herrscher des Kaschgar-Gebietes.
2) святой — ein Heiliger; Xoја зāдï потомки пророка — die Nachfolger des Propheten.

xoн (v) [Krm.] = koн.

xoнуш (v) [Krm.] = koнуш.

xoнду (v) [Krm.] = koнду.

xoр [Krm., خور, խոր, χὸρ (Osm.), כור (Kar. T.), pers. خوار]
1) гадкій, дурной, презрительный — schlecht, böse, verächtlich, niedrig; xoр iшläiсäн! (Kar. T.) ты гадко дѣйствуешь! — du handelst schlecht! xoр бakмak (Osm.) презирать — verachten; xoр ѓöрмäк (Krm.) id.; xoр дутмak (Osm.) 1) презирать — verachten; 2) быть небрежно одѣтымъ — lüderlich gekleidet sein; монастiрä xoр бakмa Кiрkор ѓiбi äр jäтäр! (Osm.) не презирай монастыря, тамъ (есть) человѣкъ подобный Григорію! (посл.) — verachte nicht das Kloster, da ist ein Mann wie Gregorius! (Spr.).
2) (Kar. T.) порицаніе — der Tadel; xoр äтмäк порицать — tadeln (H. 7,16).

xoра [خورا, խորա, χορὰ (Osm.), vom griech. χορός]
1) танецъ — der Tanz; xoра тäпмäк танцовать — tanzen; xoра hавасы плясовая мелодія — die Tanzmelodie; häпсiнi xoра гäчiрiр онъ всѣхъ заставляетъ танцовать (подъ свою дудку) (посл.) — er bringt sie Alle zum Tanzen, lässt Alle nach seiner Pfeife tanzen (Spr.).

2) пляска св. Вита — der Veitstanz.

хората [خوراته, խորաթա, χορατὰ (Osm.), aus dem griech. χωρατά]

шутка, насмѣшка — der Scherz, die Neckerei, der Spott; хората јўзўндäн, хората ilä ради шутки, шуткой—aus Scherz, zum Scherz; хората бäр тäрäф! шутки въ сторону — Spott bei Seite; хората äтмäк шутить, насмѣхаться — scherzen, spassen, spotten.

хоратаџы [خوراتهجى, խորաթաճը, χορατα-τάδζὴ (Osm.), von хората+чы]

шутникъ — ein Spassvogel, der zu scherzen liebt.

хораз [خوراز (Osm.), aus dem griech. χορος] = хора.

[1]хорасан [Krm., խորասան (Osm.)]

1) известка съ пескомъ для смазыванія кирпичей — Kalk mit Sand zum Bestreichen der Ziegelsteine als Mörtel.

2) (Osm.) кирпичная мука — das Ziegelmehl.

[2]Хорасан [خراسان (Osm. Dsch.)]

названіе области Хорасанъ, провинціи Персіи — der Name der persischen Provinz Chorassan; هندو ستانى غير هندوستانى خراسان ديبر نيجوكه عرب غير عرب نى عجم ديبر (Bb. 158,3) жители Индустана называютъ все непринадлежащее къ Индустану Хорасаномъ, подобно тому какъ арабы все что не-Аравія называютъ Аджемомъ — die Einwohner von Indien nennen Alles, was nicht zu Indien gehört, Chorassan, ebenso wie die Araber Alles Nichtarabische Adshem nennen.

хороз [Krm., خوروس, խորոզ, χορὸς (Osm.)]

пѣтухъ — der Hahn; хороз ібіji 1) гребень пѣтуха—der Hahnenkamm; 2) цвѣтокъ—eine Blume; хороз сахалы бородка пѣтуха — der Hahnenbart; хороз ајаҕы сверло, буравчикъ — der Bohrer; kапу замбурäјініп хорозу ручка дверного замка — die Klinke des Thürschlosses; тўфäк хорозу курокъ у ружья — der Flintenhahn; хороз іші пустяки — dummes Zeug, Albernheiten; хороз аkылды живой, проворный—lebhaft, gewandt, хорозу чоk мäџlic шумное собраніе — eine bewegte, lärmende Versammlung; хороз öтмäсі пѣніе пѣтуха, раннее утро — das Krähen des Hahnes, der Tagesanbruch; хороз ваkытсыз öтмäз пѣтухъ поетъ въ свое время (посл.) — der Hahn kräht nicht unzeitig (Spr.); хороз чоk олан јäрдä сабаh тäз олур гдѣ много пѣтуховъ, тамъ утро рано начинается (посл.) — wo viele Hähne sind, bricht der Morgen früh an (Spr.); häр хороз кäнді чöпlўјўндä äшінір каждый пѣтухъ копаетъ на своей кучѣ мусора (посл.)—jeder Hahn scharrt auf seinem Misthaufen (Spr.); хороз ölўр ҕöзў чöпlўктä kалыр даже когда пѣтухъ умираетъ, глаза его обращены на кучу мусора (посл.) — der Hahn stirbt und sein Auge ist auf den Misthaufen gerichtet (Spr.); häр хороз бір ібік вардыр каждый пѣтухъ имѣетъ только одинъ гребень — jeder Hahn hat nur einen Kamm; хороз јумуртасы маленькое яйцо — ein kleines Ei.

хорозла (v) [خوروسلامق (Osm.)]

надуваться какъ пѣтухъ, быть сердитымъ — sich wie ein Hahn aufblähen, wüthend sein.

хорозлан (v) [خوروسلانمق (Osm.), von хорозла+н] = хорозла.

хорозџуk [خوروسجق (Osm.), von хороз+џыk]

луговая жеруха (растеніе)—die Wiesenkresse.

хорослан (v) [خوروسلانمق (Osm. R.), vergl. хорозлан]

1) дѣлаться пѣтухомъ — zum Hahne werden.

2) пѣтушиться, важничать — sich wie ein Hahn aufblähen, wichtig thun.

хороспінä [خروسپينه (Osm. L. O.)]

рыба широкая и плоская, непріятнаго вида, которая сильно бьется — ein breiter, flacher Fisch von unangenehmen Aeusseren, der sehr beweglich ist.

**хорул** [خورل (Osm. R.)]
храпъ — das Schnarchen.

[1]**хорулда** [خورلدامق (Osm.)]
храпѣть — schnarchen.

[2]**хорулда** (v) [Dsch.] = хорулда.

**хоруз** [Ad.] = хороз.

**хорх** (v) [Krm.] = kopk.

**хорхак** [Krm.] = kopkak.

**хорхаклык** [Krm.] = kopkaklык.

**хорхор** [خورخور (Osm.)]
1) звукоподражательное слово для шума текущей воды — das Geräusch des fliessenden Wassers (onomat.); Хорхор чäшмäсі мѣстность въ Константинополѣ — eine Oertlichkeit in Konstantinopel.
2) звукъ храпѣнія — das Geräusch des Schnarrchens.

**хорху** [Krm.] = kopky.

**хорхулу** [Krm.] = kopkyлу.

**хорјад** [խօրեատ (Osm.)] = хоірат.

**хорјадлык** [խօրեատլըգ (Osm.)] = хоіратлык.

**хоррадак** (adv.) [خورراداق (Osm. R.)]
шумно и быстро (о чемъ-нибудь текущемъ) — rasch und lärmend (von etwas Fliessendem etc.).

**хорräк** [Tar.]
храпѣніе — das Schnarchen; хорräк тарттı онъ храпѣлъ — er schnarchte.

[1]**хорла** [خورلامق, խօրլամագ, χορλαμάχ (Osm.), חוֹרלמק (Kar. T.), von хор+ла]
пренебрегать, порицать — verachten, tadeln; häр сатан öвäрläр, алан хорлар что продаютъ — хвалятъ, что покупаютъ — порицаютъ (посл.) — man lobt Alles, was man verkauft, tadelt aber, was man kauft (Spr.).

[2]**хорла** [خورلامق (Osm.), von хор+ла] = хорулда
храпѣть — schnarchen.

**хорлан** (v) [חוֹרלַנמַק (Kar. L.), von хорла
быть пренебрегаемымъ — verachtet, getadelt werden (H. 12,5).

[1]**хорлук** [խօրլուգ (Osm.), חוֹרלוק (Kar. L. T.), von хор+лук]
срамъ, стыдъ, пренебреженіе — die Schande, Scham, Verachtung, der Tadel (H. 10,45).

[2]**хорlук** [خورلق (Dsch.)] = хорлук.

**хорт** [خورت (Osm. R.)]
храпѣніе, хрюканье — das Schnarchen, Grunzen.

**хортта** (v) [Ad. Budg.]
воскресать изъ мертвыхъ — von den Todten auferstehen.

**хортан** [Ad.]
привидѣніе, чучело, пугало — die Erscheinung, Vogelscheuche.

**хортушла** [خورتوشلامق (Osm. R.)]
вести вмѣстѣ какую-нибудь шумную игру — ein lärmendes Spiel spielen.

**хортум** [خرطوم, խօրթումի (Osm.)]
кожаный мѣхъ — der Lederschlauch; тулумба хортуму кишка насоса — der Spritzenschlauch; сінäк хортуму хоботокъ мухи — das Saugrohr der Insekten; філ хортуму хоботъ слона — der Rüssel des Elephanten.

**хортла** (v) [خورتلامق (Osm.)]
ревѣть (о дикихъ звѣряхъ), рыдать (въ адскихъ мученіяхъ послѣ смерти) — brüllen (von wilden Thieren), schreien (bei den Qualen nach dem Tode).

**хортлак** [خورتلاق (Osm. R.)]
мертвецъ, ревущій въ могилѣ отъ муки, родъ вампира или вурдалака — ein Todter, der im Grabe vor Qual brüllt, eine Art Vampyr oder Gespenst.

**хортлаjасы** [خورتلايه سى (Osm. R.)]
тотъ, которому желаютъ не лежать спокойно въ могилѣ, а мучиться въ ней — Jemand, dem man wünscht nicht in der Gruft ruhig zu liegen, sondern dort gemartert zu werden.

**хорtläjiз** (sic!) [خورتليز (Osm. R.)]
бука, привидѣніе — das Gespenst.

**хорват** [خروات (Osm.)]

5086 I

Кроатъ, славонецъ — der Kroate.

**хол** [Krm.] = kол.

**холаі** [Krm.] = kолаі.

**холаілы** [Krm.] = kолаілы.

**xolyk** [Tar., von хо+lyk]
мѣра земли, мѣсто, достаточное для посѣва одного «хо» (кит. мѣра) зеренъ — ein Landmaass, eine Stelle, die zur Aussaat eines «Cho» Getreides ausreicht.

**холта** [خولته (Osm.)] = олта
удочка — die Angel.

**холтyk** [Krm.] = kолтyk.

**хотэ** [חוטיא (Kar. T.), aus dem russ. «хотя»]
еще — noch (H. 21,8).

**хотäк** [Tar.] = худäк
молодой оселъ — ein junger Esel.

**хотоз** [خوطوز (Osm.)] = kотаз, kотас
1) украшеніе, уборъ головы (первоначально хвостъ дзарлыка, см. kотас) — der Schmuck, Kopf- und Haarschmuck (ursprünglich der bos gruniens, s. kотас).
2) хохолъ (у птицы) — der Schopf (der Vögel).

**хотун** [Tar.] = kатын, kатун, хатун
женщина, жена — die Frau, Ehefrau; јаш хотун молодая женщина — eine junge Frau; буlарніӊ ічідä бірі хотуні-білäн ȿалдаіні кідä хізмäт kіліт-ікäн между ними одинъ служилъ со своей женою у Галдая — unter ihnen stand einer mit seiner Frau bei einem Galdai im Dienste (P. d. V. VI, 32,4); хотуllерІ ихъ жены — ihre Frauen.

**хотур** [خوتور (Osm. R.)]
сильный стукъ — ein lautes Gepolter.

**ход** [خود (Osm.), aus dem Pers.]
1) самъ — selbst; бäн ход я самъ — ich selbst; сäн ход ты самъ — du selbst; ход-бä ход самъ собою, добровольно — von selbst, aus eigenem Antriebe; ход бін видящій самъ себя, эгоистъ — der sich selbst sieht, der Egoist; ход-бінlік эгоизмъ — der Egoismus.
2) но, однако, ибо, что касается до — aber, denn, was betrifft.

**ходан** [خودان (Osm.)]
огуречникъ, бурачникъ (растеніе) — der Boretsch, das Gurkenkraut (borrago officinalis).

**ходäк** [خودك (Dsch.)]
осленокъ — der junge Esel (Calc. Wrtb. بچه خر, کره‌خر).

**хоџа** [Krm. Tar. Ad., خواجه, խօճա, χοδζὰ (Osm. Dsch. OT.), חוג׳א (Kar. T.), pers.]
1) (Osm. Krm.) учитель — der Lehrer; мäктäп хоџасы учитель мектеба — der Lehrer eines Mekteb; хоџа hakы плата учителю — das Gehalt des Lehrers; хоџа hakы тäӊрі hakы что слѣдуетъ учителю, слѣдуетъ Богу (посл.) — was wir dem Lehrer schuldig sind, sind wir Gott schuldig (Spr.); арабі ва фарсі хоџасы профессоръ арабскаго и персидскаго языковъ — der Lehrer der arabischen und persischen Sprachen; бір хоџа адам великій ученый — ein grosser Gelehrter; akыл хоџасы педантъ — der Pedant; хунkар хоџасы учитель султана, извѣстный историкъ Саадъ-эд-динъ, который былъ учителемъ Мустафы III-го — der Lehrer des Sultans, der berühmte Historiker Saad-uddin, der der Lehrer des Sultans Mustafa III war; Наср-уд-дін хоџа извѣстный герой шуточныхъ разсказовъ — der bekannte Held burlesker Anekdoten.
2) богатый купецъ, хозяинъ — ein reicher Kaufmann; јурт хоџалары (Baschk.) домовладѣлецъ — der Hauseigenthümer.
3) (Kar. T.) богатый — reich (H. 14,21).
4) (Osm. Krm. = kоџа) старецъ, старикъ — ein alter Mann, Greis; хоџа kары старуха — eine alte Frau.
5) (Dsch. Tar.) потомки халифовъ Абу-Бекра, Омара, Османа и Алія; ихъ называютъ: خواجه سيّل اتا (Dsch.) или: хоџа-зäді (Tar.) (о нравахъ ихъ въ Бухарѣ и Хивѣ см. Будаговъ, I, 539—540) — die Nachkommen der ersten

Chalifen Abu-Bekr, Omar, Osman und Ali; sie werden genannt: سيلر خواجه ليلا (Dsch.) oder: хоџа-зӓдi (Tar.) (über ihre Bedeutung und Rechte vergl. Budagoff, I, p. 539–540).

6) (Tar.) прежніе владѣтели Кашгарскаго края — die früheren Herrscher des Bezirks von Kaschgar; Дау ваџнiң он алтінџi jilï Шаңмозï дӓп бір кізіl баш мӓн хоџа дӓп кӓlіп Ilінiң кішlак jӓрlӓрідӓ jӱрдï въ шестомъ году Дау-вана пришелъ персіянинъ, по имени Шанмози, назвалъ себя Ходжою (потомкомъ кашгарскихъ владѣтелей) и пошелъ по деревнямъ Илійской долины — im sechsten Jahre des Dau-wang kam ein Perser mit Namen Schangmosi und gab sich für den Chodscha (Nachkommen des Herrschers von Kaschgar) aus und lebte in den Dörfern des Ili-Thales (P. d. V. VI, 8,23).

хоџаған [خواجه‌گان, [Armenian script] (Osm.), pers. Pl.] второй классъ чиновниковъ, главные помощники въ бюро — die zweite Klasse der Beamten, die Hauptgehülfen der Bureau's (vergl. B. d. M. I, 714).

хоџакі [[Armenian script] (Osm.), חוגׇאכי (Krm.)] = хоџаjі

богатый купецъ — ein reicher Kaufmann; сабаh олдуӻу-ilӓн Сокта чаршыја чыкты hап ма hап хоџакі каршысына рас гӓlді, хізмӓткар арамаја чыкмыш когда утро настало, Сокта вышелъ на улицу и встрѣтилъ случайно богатаго купца, который вышелъ искать слугу — am frühen Morgen trat Sokta auf die Strasse und traf dort zufällig einen reichen Kaufmann, der ausgegangen war, um sich Dienstboten zu suchen (P. d. V. VII*, 5,19).

хоџаjі [خوجكی, [Armenian script] (Osm.), vergl. хоџакі]

положеніе извѣстнаго купца — die Stellung eines angesehenen, reichen Kaufmannes.

хоџар (v) [Krm.] = коџар.

хоџалан (v) [חוׄגׇלַנְמַק (Kar. T.)] разбогатѣть — reich werden (II. 15,29).

хоџалык [Krm., خواجه‌لق, [Armenian script], χοδζαλῆκ (Osm.), von хоџа + лык]

1) (Osm.) состояніе, занятіе купца, учителя и т. д. — der Zustand, die Beschäftigung eines Kaufmannes, Lehrers etc.; хоџалык ітмӓк заниматься преподаваніемъ — ein Lehreramt ausüben.

2) (Krm.) = коџалык.

хоџалых [חוׄגׇלִיק (Kar. T.), von хоџа + лых] богатство — der Reichthum.

хоџаташ [خواجه‌تاش (Osm.), von хоџа + таш]

сослуживцы по одной школѣ, служащіе у одного и того-же господина — Kollegen (Lehrer) bei einer Lehranstalt, Mitdienende bei einem Herrn.

хоӡа [חוׄצׇא (Kar. L.)] = хоџа богатый — reich (H. 14,21).

хоӡалан (v) [חוׄצׇאלַנְמַק (Kar. L.), von хоӡа + лан]

сдѣлаться богатымъ, разбогатѣть — reich werden, sich bereichern (D. 11,2; H. 15,29).

хоӡалык [חוׄצׇאלִק (Kar. L.), von хоӡа + лык]

богатство — der Reichthum (D. 11,2).

хоз [Krm.] = ²коз.

хозалак [Krm.] = козалак.

хозу [Krm.] = козу.

хозла (v) [Krm.] = козла.

¹хош [Krm.] = кош хижина — die Hütte.

²хош (v) [Krm.] = хош.

³хош [Krm., [Armenian script], χόσ (Osm.), vom pers. خوش]

хорошій, добрый, пріятный — gut, schön, angesehen; хош hal счастливый, здоровый — glücklich, gesund, bei gutem Wohlsein; хош гӓlдін сафа гӓlдін! добро пожаловать! — sei gegrüsst! ich freue mich, dich zu sehen! хош булдук сӓфа болдук! отвѣтъ на такое при-

5086 I

вѣтствіе: мы очень рады, что вы насъ такъ хорошо принимаете! — die Antwort auf die vorhergehende Begrüssung: wir sind zufrieden, so freundlich empfangen zu werden! хош олмak быть въ хорошемъ здоровьѣ — sich wohl befinden; хош ҕ̊äчінмäк жить въ довольствѣ — gut leben; хош ола! (Kaukasus) милости просимъ! — wir bitten zuzugreifen! хош ҕ̊öрмäк, дутмak одобрить — für gut finden, gut aufnehmen; хош ҕ̊äчмäк быть пріятнымъ — angenehm sein; бäк хошума ҕ̊älijop! это мнѣ очень пріятно! — das ist mir sehr angenehm! jўрäjä хош тутмak утѣшить — trösten, aufrichten; хош амäдlік неискренній комплиментъ — ein heuchlerisches Kompliment; хош імді! ну хорошо! (угроза) — das ist ja schön! (Drohung); а нä хош адам! какой странный человѣкъ! — was ist das für ein seltsamer Mann!

хош-пäш [Osm.]
привѣтствіе — die Begrüssung; хош-пäштäн cōра послѣ привѣтствія — nach der Begrüssung (N. 3).

хошal [Tar., von хош+hal] = хошkal
веселый, въ хорошемъ настроеніе — freudig, vergnügt, lustig; бік хошal боldім я былъ очень веселымъ — ich war sehr erfreut, lustig.

хошallік [Tar., von хошal+lік]
веселіе — die Freude.

хошаб [خوشاب (Osm.)] = хошаф.

хошаф [خوشاب, խօշ-աֆ (Osm.)]
1) питье изъ отвара изюма и другихъ плодовъ — ein Getränk, das aus Weinbeeren und anderen Früchten abgekocht wird; хошафын jaҕы кäсілді пожалуй это дѣло не хорошо кончится — vielleicht hat diese Sache einen üblen Ausgang.
2) «вода», какъ терминъ, выражающій свойство драгоцѣнныхъ каменьевъ — das Wasser der Edelsteine.

хошамäтlік [Tar., = pers. خوش آمد+lік] лесть — die Schmeichelei; хошамäтlік kilді онъ льстилъ — er schmeichelte.

хошамäтчі [Tar., von хошамäт+чі]
льстецъ — der Schmeichler.

хошун [Krm.] = koшун.

хошул (v) [Krm.] = кошул.

хошуl [خشول (Osm.)]
украшеніе, женскій нарядъ — der Schmuck, Frauenschmuck (Z. بروﻣﯽ زيور عورت).

хошхуі [Tar., von хош+хуі]
любезность — die Freundlichkeit.

хошхуіlік [Tar., von хошхуі+lік]
любезность — die Freundlichkeit.

хошhal [خوشحال (Dsch.)] = хошal
веселый, довольный — vergnügt, zufrieden; طرفين بوامركا خوشحال بولديلار обѣ стороны были рады этому рѣшенію — beide Seiten waren mit diesem Befehle zufrieden.

хошhallік [خوشحاللك (Dsch.)]
веселіе, довольство — die Freude, Zufriedenheit.

хошнуд [خشنود, խօշնուտ (Osm.), pers.]
довольный — zufrieden; хошнуд äтмäк удовлетворить — zufriedenstellen.

хошнудіjäт [خشنوديت (Osm.)] = хошнудлуk.

хошнудлуk [خشنودلق, խօշնուտլուղ (Osm.), von хошнуд+лык]
удовольствіе, удовлетвореніе — die Zufriedenheit, Genugthuung.

хошнудсуз [խօշնուտսուզ (Osm.)]
недовольный — unzufrieden.

хошla (v) [Tar., خوشلامق (Dsch. OT.), von хош+ла]
1) (Tar.) прощаться — Abschied nehmen.
2) (OT.) осчастливить — beglücken.

хошлан (v) [خوشلانمق, խօշլանմագ (Osm.), von хош+ла+н]
находить удовольствіе въ чемъ — Gefallen finden an Etwas; бäі бу ōландан чok хошланып дäр такъ какъ бегъ нашелъ много

удовольствія въ этомъ мальчикѣ, онъ сказалъ — da der Beg an diesem Knaben viel Gefallen fand, so sprach er (N. 118).

хошландыр (v) [خوشلاندرمق (Osm.), von хошлан+дыр]
сдѣлать кому удовольствіе — Jemandem Gutes anthun, eine Freude machen; нä тӳрlӳ хошландыраџакларыны бiläмäзläр они не знали, какія еще удовольствія они могли-бы ей доставить — sie wussten nicht, was sie ihr alles Gutes anthun sollten (N. 121).

¹хошлаш (v) [خوشلاشمق (Osm.), von хошла+ш]
быть въ хорошемъ расположенія другъ къ другу — sich gut verstehen, in gutem Einverständniss leben.

²хошlаш (v) [Tar., خوشلاشمق (Dsch. OT).]
распрощаться другъ съ другомъ, разойтись — von einander Abschied nehmen, sich empfehlen) sich trennen; аӆilерi бiläн хошlаштi (Tar., онъ попрощался со своими старшими братьями — er empfahl sich von seinen älteren Brüdern.

хошлаштыр (v) [خوشلاشدرمق (Osm. R.)]
1) сдѣлать что пріятнымъ — Etwas angenehm machen.
2) сдѣлать кого дружнымъ съ кѣмъ — Jemand mit Jemand befreundet machen.
3) дать кому или заставить кого проститься съ кѣмъ — von einander Abschied nehmen lassen.

хошлук [خوشلق, խօշլուք (Osm.), von хош+лык]
пріятность, здоровье, доброе расположеніе — die Angenehmigkeit, gute Gesundheit, Zuneigung, gute Laune; гӧнӳl хошлуӆу малдан äji дiр хорошее расположеніе духа лучше богатства (посл.) — die gute Laune, Zufriedenheit ist besser, als Reichthum (Spr.); хошлыӆ -ыла отъ полноты сердца — von ganzer Seele.

хошт [Krm.]
пошла! крикъ для прогнанія собаки — Ruf beim Forttreiben der Hunde; хошт кӧпäк! пошла, собака! — pack dich!

хошдäм [خوشدم (Dsch.)]
утѣшительный, отрадный — tröstlich, erfreulich.

хошдil [خوشدل (Dsch.)]
веселый, добросердечный — fröhlich, herzlich.

хошча [خوشچه, խօշճա (Osm.)]
хорошо, какъ слѣдуетъ — gut, wie es sich gehört, in gutem Zustande; хошча калыӊ! будьте здоровы! — leben sie wohl!

хошмäрäм [خوشمرم, خوشمریم (Osm. R.)]
нѣчто сдѣланное изъ молока или сливокъ (подробно у Rdh.) — Etwas aus Milch oder Sahne gemachtes (ausf. bei Rdh.).

хоп (v) [Krm.] = коп.

хопар (v) [Krm.] = копар.

хопур-хупур [Osm.]
шумъ при жеваніи — das Geräusch beim Essen, kauen, das Schmatzen; хопур-хупур јутмак съ шумомъ ѣсть — beim Essen schmatzen, mit Geräusch verzehren.

хопka [Krm.] = копka.

хопја [خوپیا (Osm.)] = хоппа
наглый, глупый, простофиля — frech, albern, dumm (von Kindern).

хопјала [خوپیالا (Osm.)]
дѣтскій танецъ — ein Kindertanz; хопјала паша безразсудный, ошеломленный — unbedacht, bestürzt.

хопла (v) [خوپلامق (Osm.)] = hопла
прыгать, возбуждаться — springen, hüpfen, sich erregen; јӱрäјiм хоплады сердце мое сильно бьется — mein Herz schlägt heftig.

хоппа [խօփփա (Osm.]) = хопја.

хоб [خوب (Osm.), aus dem Pers.] = хуб
хорошій, красивый — schön, hübsch; хоб сäдäli имѣющій хорошій голосъ — eine schöne Stimme habend.

хобхоб [خوبخوب (Osm. R.)]
пара ходулей, ходуля — die Stelzen, Stelze.



5086 I

хоблік [خوبلك (Dsch.)]
красота — die Schönheit.
хоф [Krm., חוף (Kar. T. L.), = arab. خوف]
болзнь, страхъ — die Furcht, der Schrecken; хоф ӓтмӓк (Kar. T. L.) бояться—sich fürchten (II. 5,11); бу јӓрлӓр хофлар јӓрі дір (Krm.) эти мѣста суть мѣста страховъ—diese Stellen sind Stellen der Schrecken (P. d. V. VII', 11).
ховарда [خوارده, ꝗօվարտա (Osm.)]
праздношатающійся, бродяга, разбойникъ — der Herumtreiber, Vagabund, Räuber.
ховардалык [خوارده‌لق, ꝗօվարտալըգ (Osm.), von ховарда+лык]
разбой — der Raub; ховардалыкда кӓзмӓк разбойничать, праздно шататься — Raubzüge machen, sich herumtreiben.
хомурда (v) [خومردامق (Osm.)]
ревѣть какъ верблюдъ, ворчать, сердиться — wie ein Kameel schreien, murren, zürnen; кӓнді кӓндіјӓ хомурдајор онъ ворчитъ самъ съ собою — er brummt bei sich, zankt über sich selbst.
хомурдан (v) [خومردانمق (Osm.), von хомурда+н] = хомурда.
хөрмө [Kas.] = хурма
финикъ — die Dattel; хөрмө ағачы финиковое дерево — die Dattelpalme.
хӧтнӧ [Kas.]
какая-то бухарская матерія — ein bucharisches Zeug.
хыі [Krm.] = кыі.
хыімӓт [Krm.] = кыімӓт.
хыімӓтlі [Krm.] = кыімӓтlі.
хына [خينا (Dsch. OT.)]
краска «кына» — die «Kyna» genannte Farbe zum Färben der Fingernägel.
хыјанӓт [خيانت, խըյանէթ (Osm. Ad.), aus dem Arab.]
измѣна, предательство, преступленіе, плутни (Ad.)—der Verrath, das Verbrechen, die Schelmerei; хыјамӓт ӓтмӓк измѣнить—verrathen, Verrath üben.
хыјанӓтчі [خيانتجى (Osm.), von хыјанӓт+чі]
измѣнникъ, преступникъ, обманщикъ, подлецъ — der Verräther, Verbrecher, Betrüger, Schurke.
хыјар [Krm. Ad., خيار, խըյար (Osm.), aus dem Pers.]
огурецъ — die Gurke; урус хыјары дикій огурецъ—die wilde Gurke; ақур хыјары id.; шын хыјар большой и длинный огурецъ, сберегаемый для сѣмянъ—die langen grossen Gurken, die zur Gewinnung des Saamens aufbewahrt werden; барама хыјар (Ad.) id.; хыјар јаңрысы корнишоны — die kleinen Gurken zum Einmachen; іт хыјары колоквинта, горькая тыква — die Coloquinte; хыјар тӱршӱсӱ маринованные огурцы — die Essiggurken; топач хыјары огурецъ — die Gurke; хыјар шӓнбӓ плодъ кассія — die Frucht der Fistelkastanie (Cassia fistula); хыјар тарласы огуречная гряда—das Gurkenbeet; хыјары јӓшіl кавуну сары јӓмӓlі огурцы ѣдятъ зелеными, дыни—желтыми (посл.) — die Gurken isst man wenn sie grün sind, die Melonen wenn sie gelb sind (Spr.); бу бычак дӓмірі хыјар ґібі ґӓзӓр этотъ ножъ рѣжетъ желѣзо, какъ огурецъ — dieses Messer schneidet das Eisen wie eine Gurke.
хыјарлык [Krm.]
огуречный садъ, огородъ—der Gurkengarten, Gemüsegarten (Jes. 1,8).
хыјарчык [خيارجق, խըյարճըգ (Osm.), von хыјар+чык]
бубонъ, чирей — die Bubone, das Geschwür.
хыјамӓт [Krm.] = кыјамӓт.
хыјын [Krm.] = кыјын.
хыјыз [խըյըզ (Osm.)]
паршивый, скупой — grindig, geizig.
хыјызлык [խըյըզլըգ (Osm.)]

скупость — der Geiz.

хын [Krm.] = kын.

хына [Krm.] = [1]kына.

[1]хыр [Krm.] = kыр.

[2]хыр (v) [Krm.] = kыр.

[3]хыр [خر (Osm.)]

хыр-хыр часто повторяя, съ усиліемъ — häufig wiederholend, mit Anstrengung thuend; хыр-хыр гітмäк хорошо шагать — tüchtig ausschreiten; хыр-хыр jäjiп ічмäк жадно пить и ѣсть — mit Gier essen und trinken; хыр-хыр kан аkмыш кровь текла потоками — das Blut floss in Strömen.

хыра [խըրա (Osm.)]

худощавый — mager.

хырак [خيراق, خيرق (Osm. Z.)]

венерическая язва — die venerische Beule.

хыралат [խըրալաթմագ (Osm.)]

сдѣлать худощавымъ — mager machen.

хыралык [խըրալըգ (Osm.)]

худощавость — die Magerkeit.

хыран [خران (Osm. Z.)]

слушающійся ~ семья съ включеніемъ слугъ — gehorchend ~ die Familie (Kinder und Dienstboten).

хырä [خيره (Osm. R.)]

тщедушный, изнуренный — klein, erschöpft.

хырäлäн [خيرهلنمك (Osm. R.)]

1) быть омраченнымъ — dunkel sein.

2) быть сбитымъ, смущеннымъ — confus, verlegen sein.

3) худѣть, изнуряться — mager, erschöpft werden.

хырäлäндір (v) [خيرهلندرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

хырäлік [خيرهلك (Osm. R.)]

1) омраченность — das Dunkelsein.

2) смущеніе — die Confusion.

3) изнуреніе — das Abgemagertsein, Erschöpftsein.

хырыл (v) [Krm.] = kырыл.

хырылда (v) [خرلدامق, խըրըլտամագ (Osm.)]

бормотать, шумѣть, храпѣть, хрипѣть, харкать, хрюкать — brummen, lärmen, schnarchen, knurren, krächzen, grunzen.

хырылдаш (v) [خرلدشمق (Osm.), von хырылда + ш]

1) ворчать сквозь зубы — durch die Zähne brummen.

2) ссориться, ругаться — sich zanken, sich schimpfen.

[1]хырылты [خرلدى (Ad.)] = хырылды.

[2]хырылды [خرلدى, խըրըլթը (Osm.)]

шумъ, ворчаніе, храпѣніе, хрипѣніе — das Lärmen, Brummen, Knurren, Schnarchen, Knarren; кöпäк хырылдысы ворчаніе собаки — das Knurren des Hundes; суларын хырылдысы шумъ воды — das Rauschen des Wassers.

хырылдыџы [خرلديجى (Osm.), von хырылды + џы]

сварливый, буянъ, бранчивый, угрюмый — zänkisch, der Zänker, ein Mensch, der zu schimpfen liebt, mürrisch.

хырызма [خرزمه (Osm.)]

составъ изъ терпентина для истребленія волосъ — eine Mischung mit Terpentin, um die Haare zu vernichten.

хырістіjан [խըրիսթիեան (Osm.)]

христіанскій — christlich.

хырістіjанлык [խըրիսթիյանլըգ (Osm.)]

христіанство — das Christenthum.

[1]хырk [Krm.] = kырk.

[2]хырk (v) [Krm.] = kырk.

хырkа [خرقه, խըրգա (Osm.), aus dem Arab.]

1) камзолъ, родъ куртки — das Kamisol, eine Art Jacke; хырkаjы баша чäкмäк натянуть камзолъ на голову, заснуть — das Kamisol über den Kopf ziehen, einschlafen; бір лоkма бір хырkа самое необходимое изъ пищи и одежды — das Allernothwendigste in Speise und Kleidung.

5086 I

2) въ старину жилетъ безъ рукавовъ, который носили янычары — früher eine Weste ohne Aermel, die die Janitscharen trugen.

3) широкое верхнее платье дервишей — das weite Oberkleid der Derwische; хырка-i-шäріфä платье Магомета, сохраняемое во дворцѣ султана — das Kleid Muhammed's, das im Palais des Sultans aufbewahrt wird (vergl. Budg. I, 532; B. d. M. I, 695).

хырљын [خرغين (Osm.)]

1) журчащій, скрипящій — murmelnd, knarrend.

2) бормочащій, храпящій — der Brummende, Schnarrchende.

хырљынлык [خرغينلق (Osm.), von хырљын +лык]

журчаніе, храпѣніе — das Murmeln, Knarren.

хыргäлä [خركله (Osm.), = pers.]

1) дикій, жестокій, свирѣпый — wild, streng, hart, grimmig.

2) простонародіе, сволочь — das gemeine Volk, der Pöbel.

хырха [Krm.] = хырка

1) лоскутокъ — der Fetzen.

2) одежда дервиша — das Mönchskleid, die Kutte; дäрвіш хырхасы да алдырт да гäл! возьми платье дервиша и иди! — nimm ein Derwischkleid und komm! (P. d. V. VII*, 96,11).

хырла (v) [خرلامق, խըրլամագ (Osm.)]

бормотать, ворчать, храпѣть — brummen, knurren, schnarrchen; кöпäк ҥібі хырламак ворчать какъ собака — wie ein Hund knurren; хырлаjан тäз öлÿр кто захрипитъ, скоро умретъ — wer zu röcheln anfängt stirbt schnell.

хырлаjыш [խըրլայըշ (Osm.)]

храпѣніе — das Röcheln.

хырлаш (v) [خرلاشمق, խըրլաշմագ (Osm.), von хырла+ш]

ссориться, браниться, ругаться — sich zanken, sich schelten, sich schimpfen.

хырлы [כירלי (Krm.)]

простой — gewöhnlich; бу адам хырлы адам дäjil это не простой человѣкъ — dies ist kein gewöhnlicher Mensch (P. d. V. VII*, 91,7).

хырт-мырт [خرت مرت (Osm.)]

бездѣлицы, безцѣнныя вещи — Kleinigkeiten, werthlose Dinge.

хыртаві [خرتاوى (Osm. R.)]

родъ войлочнаго шлема, который въ старину носила турецкая кавалерія (سپاهى) — eine Art Helm aus Filz, war früher im Gebrauch bei der türkischen Kavallerie (سپاهى).

хырты-пырты [خرتى پرتى (Osm.)]

старыя платья, лоскутья, ветошь — alte Kleider, Lappen, Gerümpel.

хыртлак [խըրթլագ (Osm.)]

гортань — der Kehlkopf.

хырдäват [خردوات (Osm.), vom pers. خرده]

мелочи, мелочная торговля, разносная торговля — die Kleinigkeiten, Kleinhandel, Hausirhandel.

хырдäватчы [خردواتچى (Osm.), von хырдäват+чы]

мелочной торговецъ, разносчикъ, ветошникъ — der Kleinhändler, Hausirer, Trödler.

хырчын [خرچين, խըրճըն (Osm.)]

угрюмый, вздорный, капризный — mürrisch, übelgelaunt, zänkisch, kapriziös, eigensinnig.

хырчынлан [خرچينلانمق (Osm.), von хырчын+ла+н]

быть угрюмымъ, вздорнымъ, капризнымъ — mürrisch, zänkisch, eigensinnig, kapriziös sein; нічÿн хырчынланіjорсын? что ты капризничаешь? — was bist du so kapriziös?

хырчынлык [خرچينلق (Osm.), von хырчын +лык]

угрюмость, вздорность, капризность — die Mürrischkeit, Zanksucht, Kaprice; хырчынлык äтмäк капризничать — kapriziös sein.

хырчыл [խըրճըլ (Osm.)]

дикій — wild.

хырсыз [Krm., خرسز, խըրսըզ, χηρσὴζ (Osm.)]

1) воръ, разбойникъ — der Dieb, Räuber; сон бу пара чалҕан хырсыз ову äшiткäн (Krm.) послѣ этого воръ, который укралъ эти деньги, это услышалъ — darauf hörte dies jener Dieb, der das Geld gestohlen hatte (P. d. V. VII*, 28,29); kара хырсыз разбойникъ — der Räuber; ат хырсызы (Osm.) конокрадъ — der Pferdedieb; дäнiз хырсызы (Osm.) пиратъ — der Seeräuber; хырсыз jатаҕы (Osm.) притонъ, вертепъ разбойниковъ — die Räuberhöhle; хырсыз äвдäн олурса булунмасы мÿшкil олур (Osm.) если воръ принадлежитъ къ дому, то трудно его найти (посл.) — gehört der Dieb zum Hause, so ist er schwer aufzufinden (Spr.); хырсыз хырсызын jолдашы дыр (Osm.) воръ товарищъ вору (посл.) — ein Dieb ist der Gefährte eines Diebes (Spr.).

2) углубленіе въ бабкѣ (при игрѣ) — die Höhlung im Knöchel (beim Spiele); хырсыз ташы камень, употребляемый при игрѣ въ бабки — der beim Knöchelspiel gebrauchte Stein.

хырсызла (v) [Krm., خرسزلامق (Osm.), von хырсыз+ла]
украсть — stehlen; бiр jäрдä бiр падыша бар ову бар хырсызла! въ одной странѣ живетъ царь, ступай и укради его! — in einem Lande lebt ein Fürst, gehe hin und stehle ihn! (P. d. V. VII*, 29,7).

хырсызлама [خرسزلامه, [Armenian script] (Osm.), von хырсызла+ма]
воровской поступокъ — das Stehlen, die Dieberei.

хырсызлыk [Krm., خرسزلق, [Armenian script], χηρσηζλὴκ (Osm.), von хырсыз+лыk]
воровство, разбой — der Diebstahl, Raub; хырсызлыk äтмäк красть, заниматься разбоемъ — stehlen, Räubereien ausführen; хырсызлыk-iläн гÿн гöрдÿ (Krm.) онъ жилъ разбоемъ — er lebte vom Rauben.

хырпала (v) [Krm., خرپالامق, [Armenian script] (Osm.)]
мучить, безпокоить — beunruhigen, quälen; гÿмрÿктä бiр аз хырпаламаҕа iстäjiрläр (Krm.) въ таможнѣ они старались его немного обезпокоить — in dem Zollamte suchten sie ihn ein wenig zu beunruhigen (P. d. V. VII*, 22,1); бу чоҷуҕу чоk хырпалыjорсын! (Osm.) ты сильно мучишь этого ребенка! — du quälst dieses Kind sehr!

Хырват [Osm.] = Хорват
кроатъ — der Kroate.

Хырватлыk [Osm., von Хырват+лыk]
Кроація — Kroatien.

хырмäн [[Armenian script] (Osm.), pers.]
гумно — die Tenne; хырмäн дöjмäк, савурмаk молотить хлѣбъ — dreschen.

хырмäнҷi [[Armenian script] (Osm.)]
молотильщикъ — der Drescher.

хырмäнҷiк [خرمنجك (Osm. R.)]
небольшой слой зерна, готовый для обмолачиванія — eine Schicht Korn fertig gemacht zum Dreschen.

хырмыз [Krm.] = kырмыз.

[1]хыл (v) [Krm.] = [2]kыл.

[2]хыл [Krm.] = [1]kыл.

хыл'ат [خلعت, [Armenian script] (Osm.), arab.]
почетное платье — das Ehrenkleid; хыл'ат гiмäк одѣвать на себя почетное платье — sich ein Ehrenkleid anziehen; хыл'ат гiдiрмäк надѣть на кого почетное платье — Jemandem ein Ehrenkleid anziehen.

хыл'атlä (v) [خلعتلمك (Osm.), von хыл'ат+lä]
надѣть на кого-либо почетное платье, подарить кому-либо почетное платье — Jemandem ein Ehrenkleid anziehen, verleihen.

хыл'атläн (v) [خلعتلنمك (Osm.), von хыл'атlä+н]
быть одѣтымъ въ почетное платье, быть въ милости — mit einem Ehrenkleide bekleidet sein, in Gunst stehen.

**хылыk** [Kas.] = kылыk
нравъ, обычай, привычка, характеръ, природное свойство—die Sitte, Gewohnheit, Eigenthümlichkeit, der Charakter, die Natur, das Naturell.

**хылыkлы** [Kas.] = kылыkлы
имѣющій характеръ, привычку—eine Gewohnheit, einen Charakter habend; уңаі хылыkлы кішї человѣкъ съ легкимъ характеромъ — ein Mensch, der einen leichten, umgänglichen Charakter hat; аур хылыkлы кішї человѣкъ, который имѣетъ тяжелый характеръ — ein Mensch, der einen schweren Charakter hat.

**хылыkсыз** [Kas.] = kылыkсыз
безхарактерный, безнравственный — charakterlos, unsittlich.

**хылыч** [Krm.] = kылыч.

**Хытаі** [خطاى (Osm.)] = Kытаі
сѣверный Китай — das nördliche China.

**хытыл** [خطيل (Osm.)]
балка, положенная горизонтально на стѣну — der Balken, welcher horizontal auf die Mauer gelegt wird; тоӈла хытыл кирпичный вѣнецъ, замѣняющій балку на стѣнѣ — die Ziegelsteinlage, die den auf die Mauer gelegten Balken ersetzt.

**хыч** [Krm.] = kыч.

**хычыр** (v) [Krm.] = kычыр.

**хычыр** (v) [Krm.] = kычыр.

**хыс** (v) [Krm.] = kыс.

**хысajak** [Krm.] = kысajak.

**хысым** [Krm., خصم, խըսըմ, χησὴμ (Osm.)]
родственникъ—der Verwandte; хысым ilä jä алыш вäріш äтмä! (Osm.) съ родственниками (хлѣбъ-соль) ѣшь, но не веди торговли! (посл.) — mit deinen Verwandten iss (zusammen), aber handle nicht! (Spr.); чыkарлар дiwана kарыныӊ бабасы, kардашлары, хысымлары (Krm.) являются въ судъ отецъ, братья и родственники жены — es gingen der Vater, die Brüder und Verwandten der Frau vor Gericht (P. d. V. VII*, 57).

**хысымлыk** [خصملق, խըսըմլըգ, χησημλὴκ (Osm.), von хысым+лыk]
родство, семейство — die Verwandtschaft, Familie.

**хысмäт** [Krm.] = kысмäт.

[1]**хыз** [Krm.] = kыз.

[2]**хыз** (v) [Krm.] = kыз.

[3]**хыз** [خز, خيز, խըզ (Osm. ungebr.)]
сила, пылкость — die Kraft, Energie, Heftigkeit; бірiнiн хызыны алмаk успокоить — beruhigen, mässigen; кäнді хызыны аламамаk не владѣть собою, быть нетерпѣливымъ — seine Ungeduld nicht mässigen können, sich nicht beherrschen, ungeduldig sein.

**хызан** [խըզան (Osm.)]
бѣдный, жадный — arm, begierig.

**хызанлыk** [խըզանլըգ]
жадность — die Begierde.

**хызар** (v) [Krm.] = kызар.

**хызлы** [خيزلو, խըզլը (Osm.), von [3]хыз+лы]
сильный, энергичный, вспыльчивый — stark, kraftvoll, energisch, kräftig; хызлы jÿрÿjÿш сильный ходъ — eine energische Haltung, ein starker Gang; хызлы сöiläмäк громко говорить — schreiend sprechen; хыслы kошан адам человѣкъ нетерпѣливый въ своихъ желаніяхъ — ein Mensch, der ungeduldig in seinen Wünschen, seinem Streben ist.

**Хызыр** [خضر (Osm.)] = Хiдiр
имя пророка, который нашелъ источникъ живой воды и попилъ изъ него, а потому будетъ жить до скончанія вѣка, пророкъ Илья — der Name des Propheten, welcher die Lebensquelle auffand und aus ihr getrunken hat und deshalb in Ewigkeit leben bleibt, der Prophet Elias; Хызыр Iljac id.; руз-i хызыр 23-й апрѣля, первый день весны — der 23. April, der erste Frühlingstag; хызыр гібі jäтiшмäк помогать — beistehen; Хызырдан аз булунур это еще рѣже, чѣмъ Илья

(посл.) — das ist noch seltener, als Elias (Spr.).

хызыл [Krm.] = kызыл.

хыздыр (v) [Krm.] = kыздыр.

хыш [Krm.] = kыш.

хышылда (v) [خشلدامق (Osm.)] = хышла
тяжело дышать — schwer athmen, keuchen, rauschen.

хышылты [Osm. Ad.] = хышылды.

хышылды [خشلدی (Osm.)]
шумъ, шорохъ — das Geräusch, Rascheln.

хышым [خشم, խըշըմ (Osm.)]
гнѣвъ — der Zorn; хышым äтмäк быть сердитымъ — zornig sein; хышыма ҕäлмäк сердиться — in Zorn gerathen.

хышымлан (v) [خشملانمق (Osm.), von хышым + ла + н]
сердиться — zornig werden.

хышр [خشر (Osm. R.)]
шумъ отъ сжатія сочнаго плода или шелеста листьевъ — ein Geräusch, das man hört, wenn man eine saftige Frucht zerdrückt, oder wenn die Blätter rauschen.

хышрда (v) [خشردامق (Osm. R.)]
производить шумъ (см. предыд. слово) — ein Geräusch verursachen (s. das vorherg. Wort).

хышрдат (v) [خشرداتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

¹хышла (v) [خشلامق (Osm.)]
тяжело дышать, произвести шорохъ — schwer athmen, keuchen, rascheln.

²хышла (v) [Krm.] = kышла.

хышлаk [Krm.] = kышлаk.

хын (v) [Sag.]
зажигать — anzünden.

хыбырда (v) [Krm.)] = kыімылда
двигаться — sich bewegen, sich regen; гäцä чырахпäн чобала wарып бахаjыр, чобан асла хыбырдамаjыр ночью онъ пошелъ со свѣчкою къ пастуху и посмотрѣлъ на него, тотъ и не пошевелился — er ging in der Nacht mit einem Lichte zu dem Hirten und schaute ihn an, dieser regte sich aber nicht.

хымар [Krm., = arab. قمار]
азартная игра, азартный игрокъ — das Hasardspiel, der Hasardspieler; хымар хымар-сäндäн, мäндäн умар! о игрокъ, игрокъ, отъ отъ меня и отъ тебя онъ надѣется (получить)! — o Spieler, Spieler, von mir und von dir hofft er Etwas (P. d. V. VII*, 226,260).

хымхым [خمخم, խըմխըմ (Osm.)]
голосъ говорящаго въ носъ, гнусливый — das Geräusch des durch die Nase Sprechens, der durch die Nase Sprechende; хымхым äтмäк говорить черезъ носъ — durch die Nase sprechen; хымхым ilä бурунсуз бірі бірінäн уҕурсуз гнусливый и безносый стоятъ другъ друга (посл.) — der durch die Nase Sprechende und der Nasenlose sind einer nicht besser als der andere (Spr.); хымхым чäläбі ученый, который изъ подражанія персидскому языку, говоритъ въ носъ — ein Gelehrter, der den Laut der persischen Sprache nachahmend, durch die Nase spricht.

хымхымла (v) [خمخملامق, խըմխըմլամագ (Osm.), von хымхым + ла]
говорить въ носъ — durch die Nase sprechen.

xial [Tar.] = хаjал
задумчивость, дума — das Nachsinnen, der Gedanke; xial kilmak задуматься, думать — nachsinnen, denken.

xijанäтlік [Krm.]
гадость, преступность — die Schlechtigkeit, Ungehörigkeit; гÿнаhымны баhышла xijанäтlік іттім! извини мои грѣха, я относительно тебя дурно поступилъ! — verzeihe meine Vergehen, ich habe gegen dich schlecht gehandelt! (P. d. V. VII*, 36,11).

xijар [Ad.] = хыра
огурецъ — die Gurke.

xijalät [Tar.]

нужда, затрудненіе — die Noth, Verlegenheit; мäн хіjalÄт болдум я былъ въ затрудненіи — ich war in Verlegenheit; мäні хіjalÄтка коімісун! пусть они не ставятъ меня въ затруднительное положеніе! — mögen sie mich nicht in Verlegenheit setzen!

хінä [Tar.]
какое-то растеніе - eine Pflanze.

хінзір [Krm., arab.]
свинья — das Schwein; хінзір посту дiwaнäт ilÄн пäк олурму? будетъ-ли свиная кожа чиста послѣ мытья? — wird das Schweineleder durch Waschen rein? (P. d. V. VII*, 77,10).

хірä [خیره (Osm.), aus dem Pers.]
1) темный — dunkel, finster.
2) худой, тощій — mager, hager.
3) (Tat. Budg.) сварливый, упорный, пустой, лѣнивый — streitsüchtig, halsstarrig, gedankenlos, faul.

хірäläн (v) [خیره‌لنمك (Osm.), von хірä + lä + н]
1) помутиться, смутиться, ослѣпнуть отъ страсти — sich verdunkeln, sich trüben, vor Leidenschaft blind werden.
2) худѣть — mager werden, abmagern.
3) (Tat. Budg.) быть лѣнивымъ — faul sein.

хірäläндір (v) [خیره‌لندرمك (Osm.), von хірäläн + дір]
помутить, ввести въ смущеніе — verdunkeln, trüben, erregen.

хірäliк [خیره‌لك (Osm.), von хірä + liк]
1) темнота, помраченіе — die Dunkelheit, die Verdunkelung (des Geistes).
2) худощавость — die Magerkeit.
3) (Tat. Budg.) лѣность — die Faulheit.

хіріlда (v) [خیریلداماق (Dsch. V.)]
храпѣть — röcheln.

хірkі [Tar.]
охриплый — heiser; хірkі болуп kalді онъ охрипъ — er ist heiser geworden.

хірхіра (v) [Tar.]
тяжело дышать, быть безъ дыханія — ächzen, japsen, nach Luft schnappen, ausser Athem sein.

хірман [Tar.]
гумно — die Tenne.

хilал [خلال, խիլալ (Osm.), aus dem Arab.]
1) зубочистка, мелочь — der Zahnstocher, eine Kleinigkeit, unbedeutende Sache; кулак хilалы коноушка — der Ohrlöffel; бір хilала дäiмäз это не стоитъ зубочистки (посл.) — das ist keinen Zahnstocher werth (Spr.); бана бір хilал біlä вäрмäді онъ мнѣ даже зубочистки не далъ — er hat mir nicht einmal einen Zahnstocher gegeben; пäiҕамбäр хilалы растеніе — eine Pflanze (ranunculus aconitifolius).
2) промежутокъ — der Zwischenraum; хilалында въ промежуткѣ — im Zwischenraum.

хilалла (v) [خلاللامق (Osm.), von хilал + ла]
1) употреблять зубочистку — einen Zahnstocher anwenden.
2) прикрѣпить деревянными гвоздями — mit Holznägeln, Stiften befestigen.
3) сдѣлать промежутокъ между двумя предметами — einen Zwischenraum zwischen zwei Dingen lassen.

хilаф [خلاف, խիլաֆ (Osm.), aus dem Arab.]
ложь — die Lüge; хilаф сöзläр вранье — lügnerische Worte; хilаф сöilÄмäк лгать — lügen; хilаф кылмак поступать несправедливо — ungerecht verfahren.

хilвäт [Tüm. Tar., = arab. خلوت]
1) (Tüm.) удаленіе, уединеніе — die Zurückgezogenheit.
2) (Tar.) средство къ избавленію — der Ausweg, das Mittel.

Хітаі [Tar.] = Кытаі, Кытаі
китаецъ — der Chinese; хітаі тілі китайскій языкъ — die chinesische Sprache; мäiмäчі хітаі Туҥган, Чäмпäläрні сураідіҕан ікі

бäгі бар есть два чиновника, которые справляютъ дѣла Китайскихъ купцовъ, Душановъ и Чемпеновъ — zwei Beamte sind es, die die Angelegenheiten der chinesischen Kaufleute, der Dungenen und der Tschempen, untersuchen (P. d. V. VI, 38,22).

Хідір [Krm.] = Хызыр
пророкъ Илья — der Prophet Elias; шу саһат Хідір Iljас ат ilän jäріммін імдатына гäлмiш тотчасъ пришелъ пророкъ Илья на лошади, чтобы ему помочь — sogleich kam der Prophet Elias, um ihm zu helfen (P. d. V. VII*, 3,14).

хіз [חיץ (Kar. L.)]
праздникъ — das Fest.

хізіт [חיצים (Kar. L.)]
1) тайна — das Geheimniss (D. 5,12).
2) загадка — das Räthsel (Spr. 1,6).

хізмäт [خدمت (Osm. Ad.), כ׳זמט (Krm.)] = кызмäт
должность, служба — das Amt, der Dienst; хізмäт äтмäк служить — Dienste leisten, dienen; хізмäт гöрмäк быть полезнымъ — sich nützlich machen; хізмäттä куллапмак быть употребляему на службѣ — im Dienste verwendet werden; хізмäт äтмäсіні öiрäнмäјäн äфäндіlік äдäмäз кто не научился служить, не можетъ быть господиномъ (посл.) — wer nicht zu dienen gelernt hat, kann nicht Herr sein (Spr.); бу сабаһ хізмäтіңізä гäлміш ідім (Ad.) я былъ у Васъ сегодня утромъ — ich war heute Morgen bei Ihnen.

хізмäткар [Tar.]
слуга, служащій, чиновникъ — der Diener, Dienende, Beamte.

хізмäткар [خدمتکار (Osm. Ad.), כ׳זמטכר (Krm.), aus dem Pers.] = кызмäткар
слуга, служащій по найму — der Diener, Dienende, der auf Lohn Angestellte; хізмäткар дутмак (Ad.) нанять слугу — einen Diener annehmen; хізмäткар-дыр äфäндінін јÿзÿнÿ аґардан (Osm.) обязанность служащаго бѣлить лицо господина (посл.) — es ist die Pflicht des Dienenden das Antlitz des Herrn weiss zu machen (Spr.); хізмäткар гірсäң дутарым! (Krm.) если ты хочешь поступить ко мнѣ на службу, я тебя найму! — wenn du bei mir in Dienst treten willst, so will ich dich annehmen! (P. d. V. VII*, 5,28).

хізмäткарлык [Krm., خدمتکارلق (Osm. Ad.)]
служба, служеніе — das Dienstleisten, die Dienstleistung.

хізмäтчі [خدمتچی (Osm.), von хізмäт+чі]
слуга — der Diener; хізмäтчі кыз служанка — die Dienerin.

¹хіш [خش (Osm.)]
легкій шумъ, шорохъ — ein leichtes Geräusch, das Geknister, Knittern; цанфäсің хіш хіші шумъ тафты — das Geknitter des Taffet.

²хіш [Tar., = pers. خشت]
кирпичъ — der Ziegelstein, Backstein; ніш хіш обожженый кирпичъ — der gebrannte Ziegelstein; бір бішурган хішні еlіп, кäліп думбакка урупту онъ взялъ обожженый кирпичъ, пришелъ и ударилъ имъ по барабану — er nahm einen gebrannten Ziegelstein, kam hin und schleuderte ihn gegen die Trommel (P. d. V. VI, 28,14).

хішшім [חששים (Kar. T.)]
могущество, рука Божія — die Macht, die Hand Gottes (H. 1,11).

хібіс [Tüm., aus dem Arab.]
тюрьма — das Gefängniss.

хіріс [Kas., aus dem Arab.]
жадный — gierig; акчаґа хіріс жадный къ деньгамъ — geldbegierig; дінгä хіріс фанатичный — fanatisch, bigott.

хірісläн (v) [Kas., von хіріс+lä+н]
быть жаднымъ — gierig sein; ул кіші малґа бік хірісläнгäн этотъ человѣкъ очень жаденъ къ богатству — dieser Mensch ist nach Schätzen (Reichthum) sehr gierig.



5086 I

xiрïclïк [Kas., von xiрïс-+-lïк]
жадность — die Gier.

[1]хуі [Krm. Tar., خوى, խույ (Osm. Ad.), aus dem pers. خو, خوى]
1) характеръ, настроеніе ума, привычка — der Charakter, die Gesinnungsart, Gewohnheit; ä̧ji хуі (Osm.) хорошій характеръ — ein guter Charakter; хуі цаным алтында-дыр цан чыkмаjынца хуі чыkмаз (Osm.) привычка лежитъ въ душѣ; пока душа не выйдетъ и привычка останется — die Gewohnheit liegt in der Seele, ehe die Seele nicht fortgeht, verlässt auch die Gewohnheit (den Menschen) nicht.
2) (Osm.) дурная привычка, дурной нравъ — ein schlechter Charakter, eine schlechte Gewohnheit; хуі kазанмаk пріобрѣтать дурную привычку — eine schlechte Gesinnung, Gewohnheit annehmen.
3) (Tar.) хорошій нравъ, честность — die Gesinnungstüchtigkeit, Rechtlichkeit.

[2]хуі (v) [Krm.] = kуі.

хуjа [خويا (Osm. R.)]
желѣзное орудіе, употребляемое при припаиваніи — der Löthhammer, das Löthrohr (s. R.).

хуірук [Krm.] = kуірук.

хуіруклў [Krm.] = kуіруклу.

хуілан (v) [خويلانمق, խույլանմագ (Osm.), von хуі-+-ла-+-н]
1) подражать, перенимать привычки другаго, въ особенности дурныя — nachahmen, die Gewohnheiten Anderer annehmen, besonders die schlechten.
2) возбуждаться, сердиться — sich erregen, zornig werden.

хуілу [خويلو, խույլու (Osm.), von хуі-+-лу]
1) имѣющій характеръ, привычку — einen Charakter, eine Gewohnheit habend; jаваш хуілу имѣющій мягкій характеръ — einen weichen Charakter habend.
2) имѣющій дурныя привычки — schlechte Gewohnheiten habend; хуілу ат лошадь съ норовомъ — ein stetisches Pferd; хуілу хуjундан ваз гäчмäз имѣющій дурной характеръ, нравъ, никогда его не измѣнитъ (посл.) — wer einen schlechten Charakter, ein schlechtes Naturell hat, lässt von ihm nicht ab (Spr.).

хуісуз [خويسز, խույսուզ (Osm.), von хуі-+-сыз]
злой, гадкій — schlecht, böse, zänkisch.

хуісузлан (v) [خويسزلانمق, խույսուզլանմագ (Osm.), von хуісуз-+-ла-+-н]
быть злымъ, упрямиться — böse, schlecht sein, eigensinnig werden, trotzen.

хуjу [Krm.] = kуjу.

хуjум [Krm.] = kуjум.

хуjўмцу [Krm.] = kуjумцу.

хунаk [خناق (Osm.)] = kунаk
жаба, ангина — die Angine.

хуні [خونى (Osm.)]
воронка — der Trichter.

хункар [خنكار, خونكار, խունկեար (Osm.) statt pers. خداوندكار] = hўнкар
1) имѣющій власть на жизнь и смерть, властитель, царь — der Gewalt über Leben und Tod hat, der Herrscher, Souverain.
2) одинъ изъ титуловъ османскаго султана (начиная съ Мурада I) — die Benennung des türkischen Sultan's (zum ersten Male vom Sultan Murad I. angenommen); хункар імамы завѣдующій раздачею милостыни отъ имени султана — der Almosenpfleger des Sultan's; хункарыц аты бана бакты лошадь султана глядѣла на меня (поговорка, обращенная къ человѣку, который хвастается) — des Sultan's Pferd hat mich angeschaut (eine Redensart, die man in Bezug auf einen Prahlhans anwendet); хункар äскäläсі султанская пристань (названіе гульбища на азіатскомъ берегу Босфора) — die Landungsstelle des Sultan's (eine

Promenade auf der asiatischen Seite des Bosphorus).

3) съ этимъ словомъ обращаются бѣдные къ вышестоящимъ — Anrede der Armen an Bessergestellte хункарым = äфäндім.

хуртлак [خورتلاق (Osm.)]
кровососъ, лѣшій — der Vampyr, Oger (Menschenfresser).

хурда [خرده, խուրտա (Osm. Ad.), aus dem Pers.]
вещь, неимѣющая цѣны, мелочь — Dinge von geringem Werthe, Kleinigkeiten; хурда фуруш разносчикъ — der Hausirer; хурда сатыџы мелочной торговецъ—der Kleinhändler, Krämer; хурда акча (Osm.) пул (Ad.) мелкія деньги — das Kleingeld.

хурдала [خوردله (Osm. R.)]
болѣе плохіе куски, служащіе для привѣска у мясниковъ — schlechtere Fleischstücke, die von den Fleischern als Zugabe verwendet werden.

хурдала (v) [خردهلق (Osm.), von хурда+ла]
размельчать, размѣнять на мелкія (деньги) — in kleine Stücke zertheilen, in Kleingeld umwechseln.

хурдалан (v) [خردهلنق (Osm.), von хурда+лан]
быть размельченнымъ, размѣненнымъ на мелкія деньги — zertheilt werden, in Kleingeld umgewechselt werden.

хурдаџы [خردهجی (Osm.), von хурда+чі]
мелочной торговецъ — der Kleinhändler, Krämer.

хурдä [Osm.] = хурда.

хурдäдан [خردهدان (Osm.), pers.]
понимающій все въ подробности — der Alles bis in's Kleinste versteht.

хурдäџі [խուրտաճի (Osm.)] = hурдаџы.

хурдäбін [خردهبين (Osm.), pers.]
микроскопъ — das Mikroskop.

хурдäбінlік [خردهبينلك (Osm.), von хурдäбін+lік]
проницательность — das genaue Verständniss.

хурдäват [خردهوات (Osm.)]
мелочи, мелочная торговля — die Kleinigkeiten, der Kleinhandel.

хурдäватчы [خردهواتجی (Osm.)]
мелочной торговецъ, любящій и собирающій бездѣлицы — der Kleinhändler, Liebhaber und Sammler von Kleinigkeiten.

хурду [خوردی (Osm. R.)]
отверстіе, дыра — das Loch, die Oeffnung.

хурџ [خورج, խուրճ (Osm.)] = хурџын.

хурџын [خورجين (Osm. Ad.)]
сума переметная — die Packsäcke, die man dem Pferde aufladet.

хуршун [Krm.] = куршун.

хурма [Krm., خرما, خورما, խուրմա (Osm. Ad.)]
пальма, финикъ — die Palme, Dattelpalme, Dattel; мысыр хурмасы (Krm.) финикъ — die Dattelpalme; тазä хурма свѣжіе финики — frische Datteln; куру хурма сушеные финики — getrocknete Datteln; хурма салкымы финиковая кисть — die Datteltraube; салкым хурмасы финики въ вѣткахъ — die Traubendatteln; даҕырџык хурмасы финики въ котомкахъ — die Beuteldatteln; хурма датлысы конфекта въ формѣ финиковъ—ein Konfekt in Form von Datteln; тарбäзун хурмасы трапезундскіе финики — die trapezundschen Datteln; хурма аҕаџы финиковое дерево — der Dattelbaum; діші хурма аҕаџы финиковое дерево съ женскими цвѣтами — eine weibliche Dattelpalme; ӱч хурма ilä ӷӱн ӷäчірмäк жить тремя финиками въ день, жить очень просто — den Tag von drei Datteln leben, sehr einfach leben; хурма аҕаџындан узак дӱшмäз финикъ не далеко падаетъ отъ своего дерева (посл.) — die Dattel fällt nicht weit vom Baume (Spr.); хурма аҕаџында будак арамак искать вѣтвей на пальмѣ — am Palmenbaum nach Aesten suchen.

5086 I

**хурмалык** [خرمالق (Osm.), von хурман+лык]
пальмовая роща — der Palmenhain.

**хулат** (v) [Krm.] = kулат.

**хулk** [خلق, խուլք (Osm), aus dem Arab.] = kылk, хылk
характеръ, нравъ — der Charakter, das Naturell.

**хулkан** (v) [خلقلن (Osm.)]
пріобрѣсти привычку, нравъ, характеръ — eine Gewohnheit, ein Naturell annehmen.

**хулхота** [Tar.]
безъ порядка, неряшливый — ohne Ordnung, unordentlich.

**хулjа** [خوليا, խուլիա (Osm.), vom griech. χολή]
1) желчь — die Galle.
2) неосновательная мечта — eine unbegründete Träumerei.

**хутар** (v) [Krm.] = kутар.

**хутул** (v) [Krm.] = kутул.

**хутхар** (v) [Krm.] = kутkар.

**хутба** [Osm., = arab. خطبه]
1) молитва, которую имамъ (خطيب) читаетъ по пятницамъ въ мечети, содержащая въ себѣ прославленіе единства и аттрибутовъ Бога, испрошеніе благословенія Его надъ пророкомъ Мухаммедомъ и его семействомъ и надъ царствующимъ государемъ — das Gebet in der Moschee am Freitag; es besteht aus einer Hochpreisung der Einheit und der Eigenschaften Gottes in der Bitte um den Segen Gottes für den Propheten Mohammed und seiner Familie (Nachkommen) und für den jetzt regierenden Herrscher.
2) проповѣдь въ мечети — die Predigt in der Moschee.

**хутбä** [խութպէ (Osm.] = хутба.

**¹худа** [Soj.] = kуда, худā.

**²худā** [Tar., = pers. خدا]
Богъ — Gott· худājiм! o, мой Богъ! — o du, mein Gott!

**худаі** [Tob.] = худā.

**худаілыk** [Tob., von худаі-лыk]
божество — die Gottheit, Göttlichkeit.

**худаіцылыk** [Tob.]
набожность — die Gottesfürcht.

**худājі** [Tar.]
худājі kілдї онъ далъ пиръ — er gab ein Gastmahl.

**хуцура** [חוּצירא (Kar. T.)]
комната — die Kammer (H. 37,9).

**хуȝура** [Kar. L.] = хуцура.

**хусус** [خصوص, խուսուս (Osm.), aus dem Arab.]
особенность, принадлежность, вещь, дѣло — die Eigenthümlichkeit, Sache, Angelegenheit; нä хусуста? въ какомъ отношеніи? почему? — in welcher Angelegenheit? weshalb? бу хусус ӳзрā въ этомъ дѣлѣ — in dieser Sache, deswegen.

**хусумäт** [خصومت, խուսումէթ (Osm.), arab.]
ссора, вражда, претензія — der Zank, Streit, die Feindschaft; хусумäт äтмäк враждовать, ссориться — anfeinden, zanken.

**хусумäтлї** [خصومتلو, խուսումէթլի (Osm.), von хусумäт+лї]
враждебный, непріятный, сварливый — feindlich, streitsüchtig, zanksüchtig.

**хусхун** [Soj.] = kускун.

**хузаз** [חוּזאז (Kar. T.)]
приторный — fade (H. 6,6).

**хуш** [Krm.] = kуш.

**хушунат** [خشونت (Osm.)]
жестокость, грубость, неучтивость — die Härte, Grobheit, Unhöflichkeit.

**хушунатлы** [خشونتلو (Osm.), von хушунат +лы]
грубый, жестокій, крутой — grob, hart, steil; хушунатлы та'ам грубая пища — eine grobe, derbe Speise; хушунатлы даҕ крутая гора — ein steiler Berg; хушунатлы аврäт толстая, грубая женщина — ein massives Frauenzimmer.

хушунатлан [خشونتلانمق (Osm.), von хушунат+ла+н]
огрубѣть — grob werden.

хуптäн [Tar., aus dem Pers.]
намазы хуптäн молитва въ началѣ ночи — das Gebet zu Anfang der Nacht.

хуппа [חוּפָּא (Kar. T.)]
вѣнчаніе, бракосочетаніе — die Trauung; турђузду kызын анын бä хуппађа его повѣнчали съ этою дѣвицею — man traute ihn mit diesem Mädchen.

хубул [خوبولمق (Osm. Z.)]
вынимать мертвеца изъ могилы — den Todten aus dem Grabe nehmen.

хувäр (v) [Krm., von koja+wäp]
освободить, отпустить — befreien, loslassen; wap! мäнім азатым ол! дäді, хутарды хуwäрді «иди! этотъ освобожденъ мною», сказалъ онъ; онъ спасъ его и отпустилъ — geh! dieser ist von mir befreit worden, sagte er; so rettete er ihn, liess ihn los (P. d. V. VII, 84,33).

хумбара [خمبره, խումպարա (Osm.)] = kумбара
1) бомба — die Bombe; äл хумбарасы ручная бомба — die Handbombe.
2) копилка дѣтей, по формѣ похожая на бомбу — die Sparbüchse der Kinder, die in der Form einer Bombe gleicht.

хумбарађы [خمبره‌جی (Osm.), von хумбара ђы]
бомбардиръ — der Bombardier.

хӯрмäт [Tar.] = hӯрмäт.

хӯда [خدا, խուտա (Osm.)] = худа
Богъ — Gott; Хӯда вäрді мужское имя — ein Männername.

хӯмрӯ [Krm., pers. قمری]
какая-то птица — der Name eines Vogels.

## h.

ha [ها (Osm. R.)]
междометіе: хорошо! ну! смотри! вотъ! скорѣе! и т. п. — Interjection: gut! wohlan! da! sieh! schneller! u. s. w.

hai [هاى, հայ (Osm. Dsch. Ad.)]
ахъ ты! ай! о! — he! ei! o! hai hai! ай ай! — ei ei! hai-hy ай! о! — ei! o! haiдан ŕäläн hyja ŕідäр! какъ пріобрѣтено, такъ и пошло! (посл.) — wie gewonnen so zerronnen! (Spr.); аваз hajында дыр (Ad.) онъ только о себѣ заботится, только о себѣ думаетъ — er sorgt nur für sich, er denkt nur an sich.

haikыр (v) [هایقیرمق, حیقیرمق, հայգըրմագ (Osm.), von hai+кыр]
кричать, выть — schreien, lamentiren; шу адамы haikыр да ŕälсін! покричи этому человѣку, чтобы онъ пришелъ! — rufe diesem Menschen zu: er möge kommen!

haikырыш [հայգըրըշ (Osm.), von haikыр+ш]
крикъ — das Geschrei.

haikырывäр (v) [حیقریویرمك (Osm.)]
кричать, призывать — schreien, rufen, zurufen.

[1]haikip [هایقیر (Dsch.)]
крикъ, шумъ, смятеніе — der Schrei, das Geschrei, Lärmen.

[2]haikip (v) [هایقیرمق (Dsch.)] = haikыр
кричать — schreien; براق رسولدین قاچدی جبرائیل انکا هیقیردی Баракъ убѣжалъ отъ пророка, Джебраилъ прокричалъ ему — Barak entfloh vor dem Propheten, Dschäbrail rief ihm zu (باقرغان — 82).

haikipчі [هایقیرچی (Dsch.), von haikip+чі]
крикунъ — der Schreier.

haija [Tar., aus dem Arab.]

стыдливый, нравственный, благонравный — verschämt, sittsam, sittlich.

haijelik [Tar.]
нравственность, благонравіе — die Sittlichkeit, Sittsamkeit.

haikыр (v) [هايقرمق, حيقرمق (Osm. Z.)]
кричать, звать — schreien, rufen.

haikырыш (v) [هايقرشمق, حيقرشمق (Osm. Z.)]
кричать другъ другу, звать другъ друга — einander anschreien, einander zurufen.

haiран [Tar. Krm., حيران, հայրան (Osm. Dsch.), arab.]
1) (Tar.) удивленіе — die Verwunderung, das Erstaunen; haiран kilдi онъ удивился — er erstaunte, wunderte sich.
2) (Osm. Dsch. Krm.) удивленный — erstaunt, verwundert; haiран олмуш онъ удивился — er erstaunte; бу kaнын гӯзällinä haiран олдум! (Osm.) я былъ удивленъ красотою этой дамы! — ich war von der Schönheit dieser Dame entzückt!

haiранлык [حيرانلق, հայրանլըգ (Osm.), von haiран+лык]
удивленіе — die Ueberraschung, das Erstaunen.

haiла (v) [هايلامق (Osm.), von hai+la]
1) кричать — schreien; haiламамаk не заботиться, быть небрежнымъ — nicht sorgsam sein, nachlässig sein.
2) запрягать — anspannen (ein Pferd an einen Wagen).
3) (R.) гнать крикомъ — mit Geschrei antreiben.
4) (R.) заботиться о чемъ, замѣтить себѣ что — sorgen für, sich merken (was).

haiлаз [هايلاز, հայլազ (Osm.)]
лѣнтяй, негодяй — ein Thunichtgut.

haiлазлык [հայլազլըգ (Osm.), von haiлаз +лык]
лѣность — das Nichtsthun.

haiлазлан [هايلازلنمق (Osm. R.)]
дѣлаться лѣнивымъ, негоднымъ — faul, nichtsnutzig werden.

haiлы [Krm.] = хаiлы
много — viel; jäдi jыл ӯч ai haiлы öмӯр -дӯр семь лѣтъ и три мѣсяца много времени — sieben Jahre und drei Monate sind eine lange Zeit (P. d. V. VII*, 13,24).

haiта [هايطه (Osm.)]
1) разбойникъ, конокрадъ — der Räuber, Dieb, Pferdedieb; haiта гiбi долашijор онъ шатается кругомъ, какъ разбойникъ — wie ein Räuber zieht er umher.
2) вооруженный конвойный, который сопровождаетъ путешественника или караванъ — ein bewaffneter Convoi-Soldat, der einen Reisenden oder eine Karawane begleitet.

[1]haiда [هايده, حيده (Osm.)]
ну! пошелъ! впередъ! — nun! vorwärts! haiда гiт! пошелъ прочь! ступай вонъ! — mache, dass du fortkommst!

[2]haiда (v) [Tar., هيدامق, هايدامق, حيدامق (Osm. Dsch.)]
1) гнать — treiben; мал haiдеді (Tar.) онъ гналъ скотъ — er trieb das Vieh.
2) грабить — rauben, Raubzüge unternehmen.

haiдala (v) [هايده‌لامق (Dsch.), هايدالامق von haiда+ла]
гнать передъ собою — vor sich hertreiben, antreiben.

haiдат (v) [هايداتمق (Osm.), von haiда+т]
велѣть гнать — treiben lassen.

haiдамак [هايدامق (Osm.)]
разбойникъ — der Räuber, Plünderer.

haiдä [Krm., հայտէ (Osm.)] = haiда.

haiдälä (v) [Krm.] = haiдала.

haiды [هايدى (Osm.)] = [1]haiда
haiды бурадан гiт! иди прочь отсюда! — mache, dass du von hier fortkommst! (N. 3).

haiдуд [هايدود, հայտուտ (Osm.)]
разбойникъ — der Räuber.

haiдyддyk [هايدودلق, ՀայտուտլուՂ (Osm.), von haiдyд+лык]
разбойничество — die Räuberei.

haiбат [Kom., = arab. هيبت]
величіе — die Herrlichkeit; jäнä haiбат біlä кälмäк турур Онъ опять пріидетъ въ своемъ величіи — und er wird in seiner Herrlichkeit kommen (C. C. 212,8).

haiбатлы [Kom., von haiбат+лы]
прекрасный — herrlich; барцадан тур haiбатлы онъ прекраснѣе всѣхъ — er ist herrlicher als Alle (C. C. 191,13); haiбатлы ханыц ханы величественный царь царей — der herrliche Fürst der Fürsten (C. C. 209,5).

haiван [Krm. Tar., Հայվան (Osm. Dsch. OT. Ad.), aus dem arab. حيوان]
животное, звѣрь, скотъ — das Thier, Vieh; haiван гібі häріфсін! (Osm.) ты какъ животное! — du bist wie ein Thier! haiван гібі äтмäк дѣйствовать по-скотски — wie ein Vieh handeln; haiван kaфaлы (Osm. глупый— dumm; haiван бakышлы (Osm.) имѣющій глупые глаза — dumme, ausdruckslose Augen habend; iнсан haiван-i натык тыр (Osm.) человѣкъ разумное животное — der Mensch ist ein vernünftiges Thier; ынсан kалыбы кäндісі haiван (Osm.) онъ — животное въ человѣческомъ обликѣ — er ist ein Thier in menschlicher Gestalt; iнсана cöз haiвана дäiнäк (Osm.) человѣку слово — животному палка (посл.) — was für den Menschen das Wort ist, ist für das Thier der Stock (Spr.); haiваным ат (Osm.) моя лошадь — mein Pferd.

haiwaн [Kas. Krm.] = haiван.

haiванлык [حيوانلق (Osm.), von haiван+лык]
глупость — die Dummheit.

haiват [Tar.]
шумъ — der Lärm.

haiвäтlік [Tar.]
могучій, строгій — mächtig, streng.

haiві [Tar., = arab. عيب]
недостатокъ, ошибка — das Gebrechen, der Fehler.

haya [Kom. Tar.] = hawa
воздухъ, погода — die Luft, das Wetter; jaмɕурлу haya (Kom.) дождливая погода — das Regenwetter; japык haya (Kom.) свѣтлая, ясная погода — klares Wetter; haya тутулді (Tar.) небо покрыто облаками — der Himmel ist bedeckt.

haylykmak (v) [هاولوقمق (Dsch. V.)]
спѣшить — sich beeilen.

hayз [حوض (Dsch.)] = haвуз.

hak [Tar., Հագգ (Osm. Ad. Dsch. OT.), חק (Krm.), vom arab. حقّ]
1) право, правота, истина, Богъ — die Wahrheit, das Recht, die Richtigkeit, Gott; hakтан гäläн (Krm.) происходящее отъ Бога — von Gott herrührend; hakka jap дäгіl (Krm.) у Бога товарища нѣтъ — Gott hat keinen Gefährten; hak та'ала (Osm.) Богъ Всевышній — Gott der Erhabene; hak доɕрунун japдäмџісідір (Osm.) Богъ — помощникъ справедливыхъ—Gott ist der Helfer der Gerechten; haka тäвäккўl äдäн ачыкта kалмаз (Osm.) кто имѣетъ довѣріе къ Богу, не остается въ бѣдѣ (посл.) — wer auf Gott vertraut, bleibt nicht im Elend (Spr.); hak кушу ночная сова — die Nachteule; hak вуран горлица — die Turteltaube; hak kалдыран большія вилы, цѣпъ — die Mistgabel, der Dreschflegel; hak äдін! разсудите справедливо! — richtet gerecht! hak тарафынызда-дыр! (Osm.) право на вашей сторонѣ! — das Recht ist auf ihrer Seite! hak-o! это — правда! — in Wahrheit! nach Gerechtigkeit! hakы вар онъ правъ — er hat Recht; hak гäliнџä батыл гідäр (Osm.) когда истина является, ложь исчезаетъ (посл.) — wenn die Wahrheit sich zeigt, schwindet die Lüge (Spr.).

5086 1

2) цѣна, плата, обязанность, принадлежность — die Pflicht, der Preis, die Bezahlung, das Zugehörige; бу мäнiм hakым! (Osm.) это моя обязанность! — das ist meine Pflicht! мäктäб hakы плата за ученіе — das Schulgeld; хiзмäтчiнiн hakыны бäрдiм я уплатилъ служащему жалованіе — ich habe dem Diener seinen Lohn gezahlt; hakыны алды онъ взялъ, что ему слѣдуетъ — er hat empfangen was ihm zukommt; бу адамын hakындан ғäлдi онъ его наказалъ, онъ отомстилъ ему — er hat ihn bestraft, sich an ihn gerächt.

3) (Dsch. Ad.) одолженіе, услуга — der Gefallen, die Gefälligkeit; hakы бiлмäк (Ad.) حق تانمق, حق‌صاقلامق (Dsch.) помнить одолженіе, услугу, быть благодарнымъ — sich der Gefälligkeit erinnern, dankbar sein, sich verpflichtet fühlen.

4) отношеніе — das Verhältniss; hakына что касается до него — was ihn betrifft; бу хусус hakында что касается до этого вопроса — was diese Frage betrifft.

5) истинный, вѣрный — wahr, wahrhaftig; hak сöз ацы ғäliр истинное слово горько — ein wahres Wort ist bitter; hak сöзä акан сулар дурур (Osm.) истинное слово останавливаетъ текущія рѣки — das wahre Wort hält die fliessenden Gewässer auf; hak адам дыр (Krm.) онъ вѣрный человѣкъ — er ist ein gerechter Mann.

**hakaнjäт** [Հագգանյէթ (Osm.), = arab. حقانيت]
справедливость — die Gerechtigkeit.

**hakaнjäтli** [حقانيتلو (Osm.), von hakaнjäт + li]
справедливый — gerecht.

**hakaнjäтciз** [حقانيتسز (Osm.), von hakaнjäт + ciз]
несправедливый — ungerecht.

**hakaнjäтciзliк** [حقانيتسزلك (Osm.), von hakaнjäтciз + liк]
несправедливость — die Ungerechtigkeit.

**hakыкäт** [Հագըգէթ (Osm.), = arab. حقيقت]
истина, точность, вѣрность — die Wahrheit, Genauigkeit, Treue.

**hakыкäтli** [حقيقتلو, Հագըգէթլը (Osm.), von hakыкäт + li]
истинный, точный, откровенный, вѣрный — gerecht, genau, aufrichtig, treu.

**hakым** [Kom.] = hakiм
врачъ — der Arzt; hakымӈа аiтмасаӈ нäчiк сау болӈаiсын? если ты не скажешь врачу (свою болѣзнь), какъ ты будешь выздоравливать? — wenn du dem Arzte (deine Krankheit) nicht sagst, wie wirst du gesund werden? (C. C. 167,12).

**hakip** [حكير (Osm. R.)]
родъ легкой матеріи (сатина) — eine Art leichtes Zeug.

**hakipla** (v) [حاكيرلامق (Dsch.)]
бродяжничать — vagabundiren (Calc. Wrtb. اوندكردن).

**hakiм** [حاكم, Հագիմ (Osm.), arab.]
1) судья — der Richter; hakiм вäкili помощникъ судьи — der Gehülfe des Richters, hakiмi мутлак Богъ, высшій судья — Gott, der höchste Richter.
2) правитель, владѣтель — der Verwalter, Fürst; hakiмi Бухара бухарскій эмиръ — der Emir von Buchara.

**hekiм** [Tar.]
высшій чиновникъ у живущихъ въ Илійской долинѣ Таранчинцевъ — der oberste Beamte der im Ili-Thale wohnenden Tarantschi.

**hakiмciз** [حاكمسز (Osm.), von hakiм + ciз]
безъ судьи, безъ правителя — ohne Richter, ohne Verwalter; hakiмciз häkiмciз бäläдäдä дурма! не живи въ странѣ, гдѣ нѣтъ ни правителей, ни врачей! — lebe nicht in einem Lande, wo es weder Regierer noch Aerzte giebt.

[1]**hakla** (v) [حقلامق (Osm.), von hak + ла]

дать, то что слѣдуетъ, покончить счеты, наказать — Gerechtigkeit widerfahren lassen, berichtigen (eine Rechnung), bestrafen; бу адамы hakladым я наказалъ этого человѣка — ich habe diesen Menschen bestraft.

²hakла (v) [حقلامق (Osm.)]
доить по каплямъ — tropfenweise melken (traire le lait goutte à goutte. B. d. M, I, 659).

hakлаш (v) [Krm., حقلاشمق, հագլաշմագ (Osm.), von hakла + ш]
удовлетворить взаимныя претензіи, согласться, свести счеты, упорядочить взаимныя отношенія — sich gegenseitig befriedigen, seine gegenseitigen Rechte bestimmen, sich in Einklang bringen, sich berechnen; кімдä алып wäpäңäri wap icä бір тамам hakлашты (Krm.) со всѣми, отъ которыхъ онъ долженъ былъ получить и которымъ онъ долженъ былъ отдать, онъ всѣ счеты свелъ — mit allen, von denen er zu erhalten hatte und denen er zu geben hatte, berechnete er sich vollständig (P. d. V. VII*, 28,18); малларын äндірмішläр гÿмрäгä hakлашмаҕа маллы kадар (Krm.) они его товары отправили въ таможню, чтобы по количеству товаровъ опредѣлить пошлины — sie brachten seine Waaren in das Zollamt, um die Preise nach dem Zolle zu berechnen (P. d. V. VII*, 20,29).

hakлы [حقلی (Osm.), von hak + лы]
имѣющій право, справедливый, разумный — Recht habend, gerecht, vernünftig; hakлы hakындан ваз гäчмäз кто правъ, не отступаетъ отъ своего права (посл.) — wer Recht hat, lässt von seinem Recht nicht ab (Spr.); hakлы сöз вѣрное слово — das richtige Wort.

hakсыз [حقسز (Osm.), von hak + сыз]
невѣрный, несправедливый — unrichtig, ungerecht; hakлы сöз hakсызны Багдаттан чäвірір справедливое слово выгонитъ неправду (даже) изъ Багдада (посл.) — das gerechte Wort vertreibt das ungerechte (sogar) aus Bagdad (Spr.).

haxам [Krm.] = хахам
раввинъ — der Rabbiner; Ісраʿil haxамларын räwiplärін чаҕыртты онъ велѣлъ позвать еврейскихъ раввиновъ и гевировъ — er liess die jüdischen Rabbiner und Gewir rufen (P. d. V. VII*, 86,21).

¹haңгi [هانكی (Osm.)]
который — welcher, was für ein; haңгiläр которые — welche; бу äвläрдäн haңгiciнi бäjäнipсін? какой изъ этихъ домовъ тебѣ нравится? — welches von diesen Häusern gefällt dir?

²haңгı [Tar.]
оселъ самецъ — der männliche Esel.

hajал [հայալ (Osm.), = arab. خيال] = хајал
иллюзія, воображеніе — die Illusion, Einbildung, die Idee einer Sache; дÿшмÿ hajалмы? сонъ-ли это или воображеніе? — ist es ein Traum oder eine Einbildung? (N. 82); hajалмы jokса hakыkäтmi? воображеніе-ли это или истина? — ist dies eine Einbildung oder Wahrheit?

hajal-мајал [Osm.]
непонятное явленіе, фантазія — eine unbestimmte, unverständliche Erscheinung, die Phantasie; бір кöшк гöрÿр амма гöзÿнä hajal-мајал гöрÿнäрäк, нä olдÿпу анлајамаз онъ видитъ павильонъ, но онъ представляется ему чѣмъ то фантастическимъ и онъ не можетъ понять, что это — er sieht einen Pavillon, aber er erscheint seinem Auge als etwas Phantastisches, so dass er nicht verstehen kann, was dieses ist (N. 9).

hajат [Krm., հայաթ (Osm.), vom arab. حيات]
1) жизнь, существованіе — das [...] Existenz; бäр hajат олмаk жить — [...] jатында олан одаренный жизнью — [...] begabt, lebendig; hajат сују жизн[...] да — das Lebenswasser; тäркi haj[...]



5086 I

умереть — sterben; hajaт олсун! за ваше здоровье! — auf Ihre Gesundheit!
2) корридоръ, наружная галлерея, портикъ — der Korridor, die Gallerie, der Thorweg; äwiң hajaт kапусуна kакты онъ постучалъ въ главныя ворота — er klopfte an den Hauptthorweg (P. d. V. VII*, 31,18); hарăмă ҁідăңăк kапуја бір ңăллат kојар, hajaт kапусуна бір ңăллат kојар, cokak kапусуна бір ңăллат kојар онъ поставилъ палачей къ дверямъ гарема, къ главнымъ воротамъ и къ заднимъ воротамъ — er stellte Scharfrichter bei dem Haremsthore, dem Hauptthore und der Hinterthüre auf (P. d. V. VII*, 45,21).

hajaтлан (v) [حياتلانق (Osm.)]
оживиться — aufleben.

hajaңă [حياجه (Osm. R.)]
родъ совы, которую иногда пріучаютъ къ охотѣ, какъ соколовъ и т. п. — eine Art Eule, die man zuweilen als einen Jagdvogel abrichtet.

hajaзil [حيازل (Osm. R. = خيال ظل)]
китайскія тѣни — das Schattenspiel.

hajaзilңі [حيازلجى (Osm. R.)]
показывающій китайскія тѣни — Jemand, der das Schattenspiel zeigt.

hajыр [ϛɯɾɾ (Osm.) = خير]
выгода — der Vortheil, Profit.

hajырлы [ϛɯɾɾιɾ (Osm.) = خيرلو]
выгодный — vortheilhaft; hajырлы іш выгодное дѣло — ein votheilhaftes Geschäft.

hajырсыз [Osm., von hajыр+сыз = خيرسز]
невыгодный — unvortheilhaft; hajырсыз äвлад дитя, неприносящее выгоды родителямъ — ein Kind, das den Eltern keinen Vortheil bringt.

hанӡы [Osm.] = hаңгі
который? — welcher? was für ein? kызларын hаңгысыны істăрсін? какую изъ дочерей ты желаешь? — welche von den Töchtern willst du? (N. 24); бу kуш hаңгысына ҁідăрсă бăн ону істăрім! къ которому изъ нихъ птица прилетитъ, того я хочу! — zu welchem von ihnen der Vogel fliegt, den wünsche ich (zum Manne)! (N. 24).

[1]hанă [خانه (Osm.)] = ханă
домъ — das Haus; зарб-hанă монетный дворъ — der Münzhof; басма-hанă типографія — die Buchdruckerei; бăндă-hанă домъ Вашего слуги, мой домъ — das Haus ihres Dieners, mein Haus; дăвлăт-hанă домъ (Вашей) милости, Вашъ домъ — das Haus des Glückes, euer Haus; шатранң hанăсі поле на шахматной доскѣ — das Schachbrettfeld.

[2]hанă [Krm.] = hані
гдѣ? — wo? wăрдігім аманăт hанă? гдѣ данный мною залогъ? — wo ist das von mir gegebene Unterpfand? (P. d. V. VII*, 32,15).

[1]hаны [Osm.] = kаны
гдѣ? куда? — wo? wohin? падіша hаны kӳчӳк kардашыныз дăjă? когда царь спросилъ: гдѣ ваша младшая сестра?... — als der Herrscher fragte: wo ist eure jüngste Schwester? (N. 33).

[2]hаны [حانى (Osm.)]
какая-то рыба — ein Fisch (vergl. B. d. M. I, 640).

hані [Osm.] = [1]hаны.

hануз [Krm., הָנוּז (Kar. L. T.), = pers. هنوز]
еще, кромѣ того — noch, ausserdem (H. 28,28).

hанда [Krm.] = kаіда
гдѣ? куда? — wo? wohin?

hандан [Krm.] = kаідан
откуда? — woher?

hандəl [Kar. T., aus dem Deutschen]
корчма — der Krug, die Schenke.

hандīӡа [Tar.]
лопаточка каменьщика — die Mauerkelle.

[1]hăр [הָר (Kar. T.)] = hăр
каждый — jeder; hăр waxт во всякое время — zu jeder Zeit (H. 27,10).

[2]hăр (v) [Tar., هارمق (Dsch.)] = ары
уставать, ослабѣвать, похудѣть — matt werden, müde werden, mager werden, abmagern;

بنم اتيم هاريب ايدى (Bb. 40) моя лошадь была утомлена — mein Pferd wurde müde.

hapa [Ad., von kai+apa]
куда? — wohin?

hapaki [Tar.] = apaҕы
водка — der Branntwein.

hapap [حرار (Osm. Z.)]
ткань изъ конскаго волоса -- ein Zeug aus Rosshaar.

hapapäт [հարարէթ (Osm.), = arab. حرارت]
1) жажда — der Durst; hapapäтiм вар! мнѣ пить хочется! — ich bin durstig! hapapäт сӧндӯрмäк утолить жажду, успокоиться—den Durst löschen, sich beruhigen.
2) возбужденiе — die Erregtheit.

hapapäтläн (v) [حرارتلنك (Osm.), von hapapäт+läн]
возбуждаться, сдѣлаться жаркимъ (о тѣлѣ) — sich erregen, heiss werden (vom Körper).

hapaл [حرل (Osm. Z.)]
плугъ — der Pflug.

hapaм [Tar. Krm., حرام, հարամ (Osm. Dsch.)]
противузаконный, поганый — vom Gesetze verboten, unrein; hapaм мал добро, прiобрѣтенное несправедливымъ путемъ — auf unrechte Weise erworbene Güter; чочкенiң äтi hapaм (Tar.) свинина погана—das Schweinefleisch ist unrein; halал ӯ hapaм (Osm.) дозволено и запрещено — erlaubt und verboten; hapaм haлалдан татлы ғäлiр намäрдä (Osm.) запрещенное для преступника прiятнѣе, чѣмъ дозволенное (посл.) — das Verbotene ist dem Verbrecher angenehmer, als das Erlaubte (Spr.); hapaмдан ғäläн hapaмa ғiдäр (Osm.) что отъ поганаго прiобрѣтено, той-же дорогою уходитъ (посл.)—wie gewonnen, so zerronnen (Spr.); yikyjy ғӧзä hapaм äтмäк (Osm.) не давать себѣ спать — sich des Schlafes berauben.

hapaмi [حرامى, հարամի (Osm.)]
ворь, разбойникъ, мошенникъ — der Dieb, Räuber, Hallunke.

hapaмilik [حراميلك, հարամիլիկ (Osm.), von hapaмi+lik]
разбой — das Räuberwesen, die Schurkerei.

hapaмзадä [حرامزاده, հարամզադէ (Osm.)]
1) незаконнорожденный — unehelich geboren, der Bastard.
2) мошенникъ — der Hallunke, Schurke.

hapaмзадälik [حرامزادهلك, հարամզադէլիք (Osm.), von hapaмзадä+lik]
1) незаконное происхожденiе — die uneheliche Geburt.
2) мошенничество — die Hallunkerei, Schurkerei.

hapäм [Krm., حرم (Osm.)]
1) гаремъ, женское отдѣленiе въ домѣ — der Harem, die für die Frauen bestimmte Abtheilung des Hauses; hapäм-i hӯмajyн гаремъ султана — der Harem des Sultans; hapäм-haнä гаремъ — der Harem; hapäм aҕасы смотритель гарема—der Aufseher des Harems; o ca'aты hapäмä haбäp wäpдiläp (Krm.) они тотчасъ дали знать въ гаремъ — sogleich wurde in den Harem Nachricht gegeben (P. d. V. VII*, 36,17).
2) жены и дочери, живущiя въ гаремѣ — die Frauen und Töchter, die im Harem wohnen.
3) жена, супруга — die Frau, Gattin; Mähäмäд бäjiн hapäмi-дip это — жена Мегемедъ-бега — das ist die Frau des Mehemed-Beg; бäн бip шahзадä hapäмijiм! я — жена принца! — ich bin die Frau eines Prinzen (N. 137).

hapäмlik [حرملك (Osm.), von hapäм+lik]
часть дома, въ которой живутъ женщины — der Theil des Hauses, wo die Frauen leben.

hapын [حارن, حرون (Osm.)]
1) усталый, ослабленный — ermüdet, ermattet; атлар hapынлар лошади устали — die Pferde sind müde.

2) съ норовомъ, упрямый (о лошади) — stetisch, bockig (von Pferden).

ḣарынла (v) [ հարընլամագ (Osm.), von ḣарын+ла]

уставать — ermüden.

ḣарынлыk [حرونلق, հարընլըք (Osm.), von ḣарын+лыk]

упорство (о лошадяхъ) — die Stetigkeit (der Pferde).

ḣарыл [هارل (Osm. R.)]

повторяющiйся отрывистый шумъ, стукъ — ein fortwährendes Gepolter, dass stossweise erfolgt.

ḣарыл-ḣарыл [هرل هرل (Osm.)]

съ жадностью, поспѣшно (звукоподр.) — mit Begierde, heftig (onomat.); ḣарыл-ḣарыл нäфäс вурмаk сильно дышать — heftig athmen; ḣарыл-ḣарыл jäмäк жадно ѣсть — mit Gier essen.

ḣарылты-ґӱрӱlтӱ [Osm.]

съ шумомъ, со стуканьемъ — mit Geräusch, mit Gepolter; capai kапусунда бір чоk адамлар ḣарылты ґӱрӱlтӱ около воротъ дома шумитъ много людей — bei dem Thore des Hauses lärmen viele Leute (N. 31).

ḣарылды [هارلدى (Osm. R.)] = ḣарыл.

ḣарын [Krm.]

ḣарын äскäмчäк рожки — das Johannisbrot (P. d. V. VII*, 206,39).

ḣарыф [הריף (Krm.)]

умный — klug; ḣарыф олан аңлар — ахмаk олан тіңläр умный понимаетъ, глупый (только) слушаетъ (посл.) — der Kluge versteht, der Dumme hört (nur) zu (Spr.) (P. d. V. VII, 224,205).

ḣapïн [הָרִיף (Kar. T.)]

иностранецъ, чужой — der Fremdling (H. 31,82).

ḣapiба [Tar.] = арба

телѣга, арба — der Wagen, die Arba.

ḣарун [هارون (Dsch.)]

1) слабая и постоянно останавливающаяся лошадь — ein schwaches Pferd, das beständig stehen bleibt (Calc. Wrtb. اسب زبون كه جا بجا استادكى كند).

2) упрямый (о скотинѣ) — stetisch.

ḣарунла [هارونلامق (Osm. R.)]

1) дѣлаться упрямымъ, неручнымъ — stetisch, wild werden.

2) быть слабымъ, истомленнымъ — schwach, erschöpft werden.

ḣарда [Ad.]

гдѣ? — wo?

ḣардан [Ad.]

откуда? — woher?

ḣäрдур (v) [Tar., von ḣäр+дур]

сдѣлать усталымъ, переутомить — müde, matt, mager machen; überanstrengen.

ḣарза [حرزه (Osm.)]

1) шафранъ — der Safran.

2) растенiе, которое похоже на кунжутъ — eine dem Sesam ähnliche Pflanze.

ḣарзä [حرزه (Osm.)]

желчные камни, находимые въ печени быковъ, телятъ и барановъ — die Gallensteine, die in den Lebern der Ochsen, Kälber und Schafe gefunden werden (vergl. B. d. M. I, 648).

ḣарзы-фäнд [הרזיפֿנד (Krm.), vergl. pers. هرزه und فند]

шутливый — spasshaft; ḣäр ḣарзы-фäнд олмасы ilä такъ какъ онъ былъ всегда готовъ къ шуткамъ — da er stets zu Spässen aufgelegt war (P. d. V. VII*, 58,4).

ḣарзу [Krm., vom pers. آرزو]

душевная тоска, стремленiе — die Sehnsucht; jawpyларың ḣарзу чäкäр jywaда твои птенцы тоскуютъ въ гнѣздѣ — deine Jungen sind voller Sehnsucht im Neste (P. d. V. VII*, 29,9).

ḣарзула (v) [Krm., von ḣарзу+ла]

стремиться — erstreben; доғру ḣäläбi ḣар-

зулајын ґітті онъ прямо стремился въ Алеппо — er strebte direkt nach Aleppo zu kommen (P. d. V. VII, 26,10).

ћарзуман [Krm., pers. آرزومند]

1) стремящійся — sehnsuchtsvoll; маћ јӱзӱң гӧрмäјä цан ћарзумандыр моя душа стремится видѣть твое лицо, похожее на луну — meine Seele sehnt sich darnach, um dein Mondesantlitz zu schauen (P. d. V. VII*, 14,12).

2) душевная тоска — die Sehnsucht, der Gedanke; гäцä гӱндӱз ћарзуманым сылада днемъ и ночью мои мысли о родинѣ — Tag und Nacht sind meine Gedanken in der Heimath (P. d. V. VII*, 29,16).

ћарзла [הרזלמן (Krm.)] = ћарзула.

ћарба [حربه (Osm.)]

алебарда, сѣкира — die Hellebarde.

ћарбата [Kar. L., poln. herbata]

чай — der Thee.

ћарбацы [حربهجی (Osm.), von ћарба-+-цы]

алебардщикъ — der Hellebardier.

ћарбі [Osm.] = ћарба.

ћарбы [حربی (Osm. Z.)]

шомполъ — der Ladestock.

ћарваны [Osm.] = ћарванijä.

ћарванijä [حروانی (Osm.)]

капотъ или короткій плащъ изъ сукна безъ рукавовъ — eine Kapuze, ein kurzer Mantel aus Tuch ohne Aermel.

ћарманда [حرماندہ (Osm. Z.)]

погонщикъ муловъ — der Maulthiertreiber.

[1]ћал [הָל (Kar. L.), arab. حال]

состояніе, возможность — der Zustand, die Möglichkeit; болђанда ћалы kолунвун если силы твоихъ рукъ достанетъ — wenn die Kraft deiner Hände ausreicht (Spr. 3,27).

[2]ћal [Krm. Ad. arab., حال, ﺣﺎﻝ (Osm.)]

1) состояніе, обстоятельство, случай — der Zustand, Umstand, Zufall, das Vermögen; дäр -ћal, фil-ћal тотчасъ — sogleich; ћäр ћalдä во всякомъ случаѣ — in jedem Falle; ћäр нä ћal icä какъ-бы то ни было — wie es auch sei; нä ћal icä Тiфliз шäћäрiн булмушлар (Krm.) кое-какъ они добрались до города Тифлиса — irgend wie erreichten sie die Stadt Tiflis; ћal бу кi дѣло стоитъ такъ, что...— es verhält sich so, dass...; ћalдä въ случаѣ, что — im Falle, dass; ґäldiji ћalдä предположимъ, что онъ придетъ — setzen wir voraus, dass er kommt; ћal äтмäк (Krm.) помочь — helfen; (Ad.) дать знать — benachrichtigen; ћäр кӧз ћaliндäн aђлајор всякій жалуется на свое положеніе — Jeder beklagt sich über seine Stellung; сӧзi ґiтмäјi ћalдä въ случаѣ, если его слова не примутся — in dem Falle, wenn seine Worte nicht angenommen werden; ђapiб бip ћalä ґipмäк (Osm.) находиться въ странномъ положеніи — sich in einer seltsamen Lage befinden; ћaliм калмады! я сильно усталъ! — ich bin sehr ermüdet!

2) благосостояніе, хорошее положеніе — der Wohlstand, das Wohlsein; ћal калмады у него нѣтъ болѣе состоянія — er hat kein Vermögen mehr; ћal сормак спрашивать о здоровьѣ — nach dem Wohlsein fragen; кäндi ћалында въ хорошемъ состояніи — bei gutem Wohlsein, ruhig.

3) возбужденіе, нехорошее состояніе — die Erregtheit, Unruhe, ein schlechter Zustand; бäр ћal олдум я сильно возбужденъ — ich bin sehr erregt; бip ћal олмасун! чтобы ничего дурного не случилось! — es möge nichts Unangenehmes eintreten; ћal ћaliн јолдашы дыр несчастія приходятъ попарно (посл.) — die Unglücksfälle kommen stets paarweise (Spr.).

[3]ћäl [Tar.] = [2]ћal.

[1]ћala [Osm.] = хала

тетка (со стороны отца) — die Tante (von Vatersseite).

[2]ћala [حالا (Osm.), arab.]

теперь, въ настоящее время — jetzt, im Augen-

blick; haла iшсiз гäзijор онъ въ настоящее время не служить — er ist im Augenblicke ausser Dienst.

haлajык [Krm. Osm.] = халаjык
рабъ, рабыня, слуга, служительница — der Sklave, die Sklavin, der Diener, die Dienerin; äi шäзадäм бäнiм бiр ҕajäт сäвгäli hala-jым вар! (Osm.) о царскiй сынъ, у меня есть очень любимый слуга! — o Königssohn, ich habe einen sehr geliebten Diener! (N. 16); öнӱнä бiр haлajык kылыkлы бiр kыз чыkар (Osm.) передъ ними явилась дѣвица, похожая на служанку — vor ihnen war ein Mädchen, das wie eine Dienerin aussah (N. 61); kызымын jäрiнä сана iкi ha-лajык вäрäjiм (Osm.) вмѣсто дочери моей я тебѣ дамъ двухъ невольницъ — an Stelle meiner Tochter will ich dir zwei Sklavinnen geben (N. 78); haлajыктан kадын олан hамамы jыкар тас iлäн. (Krm.) барыня изъ невольницъ опрокидываетъ баню тазомъ — eine zur Dame gewordene Sklavin stürzt das Bad mit dem Becken um (P. d. V. VII*, 226,57).

[1]haлал [حلال, ՙաւլաւ (Osm. Ad.), aus dem Arab.]
1) законный, дозволенный, чистый, честно-прiобрѣтенный — gesetzlich, erlaubt, rein, ehrlich erworben; haлал äтмäк признать законнымъ, простить — für gesetzlich erklären, verzeihen; haлал олсун! пусть будетъ ему это на благо! — möge es ihm zum Heile dienen; муну äтсäк kанымыз сана haлал дыр! (Ad.) если мы это сдѣлаемъ, ты можешь насъ убить! — wenn wir dies thun, kannst du uns tödten! haлал малын шаiтан jарысыны алыр, hарам малы саhiбiла бäрабäр гö-гӱрӱр отъ честно прiобрѣтеннаго имущества чортъ беретъ половину, нечестно прiобрѣтенное имущество онъ беретъ все вмѣстѣ съ его хозяиномъ (посл.) — von ehrlich erworbener Habe nimmt der Teufel die Hälfte, nicht ehrlich erworbene Habe nimmt er ganz und auch den Herrn mit ihr (Spr.).
2) супругъ, супруга (законные) — der Gatte, die Gattin; бу кiмiн haлалы дыр? чья эта жена? — wessen Frau ist dies? бу Мähäмäт бäjiн haлалы! это жена Мегеметъ-бега! — dies ist die Frau des Mehemed-Beg!
3) (خلال Z.) зубочистка, копоушка — der Zahnstocher, Ohrlöffel.

[2]halal [Tar. Dsch.] = haлал
malнiң äтi halal мясо скота чистое — das Fleisch des Viehes ist rein.

haлali [حلالى (Osm.)]
1) легкая шелковая или бумажная ткань — ein leichtes seidenes oder baumwollenes Gewebe.
2) (R.) томпакъ или вообще дешевый металлъ для карманныхъ часовъ (по R. оба эти значенiя حلالى имѣетъ потому, что то и другое дозволено закономъ для употребленiя) — billige Metalle für Taschenuhren (nach R. hat حلالى diese beiden Bedeutungen deshalb, weil das eine wie das andere vom Gesetz zum Gebrauch erlaubt ist).

haлаллаш (v) [حلاللاشمق (Osm. Ad.)]
простить другъ другу, желать пользоваться каждому своимъ (какъ законнымъ послѣ разсчета) — einander verzeihen, wünschen, dass jeder das Seine gewinnen möge (nach dem Abschlusse einer Berechnung).

haлаллык [حلاللق (Osm.), von haлал+лык]
честное сожитiе, законный бракъ — das reine Verhältniss, die gesetzliche Ehe; haлал-лыҕа алмаk взять себѣ законную жену — sich eine gesetzliche Gemahlin nehmen.

haлалзадä [ar. pers. حلال زاده]
законный сынъ — der legitime Sohn.

haлат [حلاط, خلاط u. حلات (Osm.)] = haлат
веревка, канатъ — der Strick, das Seil.

haлач [Krm., حلاج (Osm.), aus dem arab.]
чесальщикъ хлопчатой бумаги, шерсти — der Wattenschläger, Wollzupfer.

ħалачла (v) [حلاجلق (Osm.), von ħалач+ла] чесать бумагу, шерсть — Watte schlagen, Wolle zupfen.

ħалачлык [حلاجلق (Osm.), von ħалач+лык] ремесло чесальщика — das Gewerbe eines Wattenschlägers.

ħалаџ [Osm.] = ħалач.

ħалаџла (v) [Osm.] = ħалачла.

halӓrінӓ [הֲלֵינִינִיא (Kar. L.)] при такихъ обстоятельствахъ — unter solchen Verhältnissen (H. 3,12).

ħalӓб [Krm., حلب (Osm.)] Алеппо — Aleppo; ħalӓб фыстыӈы алеппскія фисташки — die Pistacien aus Aleppo; ħalӓб јолунда дӓвӓ ізі арамаk искать слѣдъ верблюда на Алеппской дорогѣ (посл.)— eine Kameelspur auf dem Wege nach Aleppo suchen (Spr.); ħalӓбӓ kадар јолу вар это такъ же далеко, какъ Алеппо (посл.)- das ist so weit wie nach Aleppo (Spr.).

halы [هالى, حالى, ԽԱլի (Osm.)] = халы большой коверъ — ein grosser Teppich; аџӓм halысы персидскій коверъ — der persische Teppich.

halyk (v) [هالوقمق (Osm. Z.)] торопиться — sich beeilen.

halykла (v) [هالوقلامق (Osm. Z.)] запыхиваться, пыхтѣть — keuchen, schnauben.

halka [حلقه, Հալքա (Osm.), arab.] кольцо — der Ring; бојун halkасы ожерелье — der Halsschmuck; пармаk halkасы перстень — der Fingerring; біläк halkасы браслетъ — das Armband; kапу halkасы кольцо на двери — der Thürring; дӓмір halkасы желѣзное кольцо, шина колеса — der Eisenring, das eiserne Band, welches um ein Holz gelegt ist, die Radschiene; ajын halkасы свѣтлый кругъ вокругъ луны — der Hof des Mondes; ојун halkасы кругъ при игрѣ — der Kreis, den man beim Spiel bildet; halka олмаk образовать кругъ при игрѣ — beim Spiele einen Kreis bilden; дӓрс halkасы кругъ, который ученики образуютъ вокругъ учителя — der Kreis, den die Schüler um den Lehrer bilden; halkaja ҥірмӓк присутствовать, принимать участіе въ ученіи — der Lehrstunde beiwohnen, an einer Lehrstunde Theil nehmen; halkajы бурунуна таkмаk прикрѣпить кольцо къ носу, укротить — einen Ring an die Nase legen, bändigen, zähmen; сӱдӱ halka крендель — ein Gebäck, der Kringel.

halkaла (v) [حلقهلامق (Osm.)] образовать кругъ, извиваться какъ змѣя — einen Kreis bilden, sich winden, schlängeln, ringeln.

halkaџы [حلقهجى (Osm.)] продавецъ кренделей — der Kringelverkäufer, Kringelbäcker.

halkaџык [حلقهجق (Osm.), von halka+џык] маленькое кольцо, колечко — ein kleiner Ring; сӱдӱ halkaџык баранки — kleine Kringel.

halӈы [הלגי (Krm.)] тотъ — jener, der Vorhererwähnte; halӈы дӓрбӱш тотъ дервишъ — der obenerwähnte Derwisch (P. d. V. VII*, 5).

hallӓн (v) [حاللانمك (Osm.), von hal+lӓ+н]

1) быть возбужденнымъ, быть сердитымъ — heftig erregt, zornig, wüthend sein.

2) чувствовать себя хорошо, быть довольнымъ — glücklich, zufrieden sein, sich wohl fühlen.

3) (R.) прійти въ экстазъ — in Extase gerathen.

hallӓндір (v) [حاللاندرمك (Osm.), von hal+lӓн+дір]

1) осчастливить, сдѣлать, чтобы кто-нибудь находился въ хорошемъ положеніи или въ экстазѣ — beglücken, Jemandem Wohlsein bereiten oder in Extase versetzen.



Google 23-2

2) вообще принуд. отъ предыд. — überhaupt Causat. vom Vorherg.

halläш (v) [حالشلك (Osm.), von hal-+-lä-+-ш]

1) быть возбужденнымъ, находиться въ нехорошемъ положеніи — erregt sein, sich in einem üblen Zustande befinden.

2) бесѣдовать — sich unterhalten (über seine Verhältnisse reden).

3) соболѣзновать другъ другу, говорить о худыхъ временахъ — sich über schwere Zeiten beklagen, einander bemitleiden.

halläштір [حالشدرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

halli [حاللو, ‍حالی (Osm.), von hal-+-li]

находящійся въ хорошемъ положеніи, счастливый, спокойный — in einem guten Zustande befindlich, glücklich, ruhig, zufrieden; но ölÿдäн halli хуже мертваго — mehr heruntergekommen als ein Todter.

hалт [حلط (Osm.), wohl arab. غلط]

вранье, ложь — die Lüge; анлар hалт äтмішläр они солгали — sie haben gelogen (N. 181).

hалта [حلتا, حالطه (Osm.)]

ошейникъ для собакъ, лошадей и т. п. — das Halsband der Hunde, Pferde etc.

hалсыз [Krm., حالسز (Osm.), von hal-+-сіз]

несостоятельный, слабый, больной — unvermögend, schwach, unpässlich; чок јäјäнläр олур hалсыз (Krm.) кто много ѣстъ ихъ, будетъ нездоровъ — wer viel davon isst, wird unwohl (P. d. V. VII*, 206,52).

hалва [حلوا (Osm.)]

халва, различное сладкое печенье съ медомъ и мукой — Halwa, verschiedenes süsses Gebäck, das mit Mehl und Honig bereitet wird; ун hалвасы мучная халва — Mehlhalwa; ak hалва бѣлая халва — weisse Halwa; сакыз hалвасы мастичная халва — Halwa mit Mastik; сысам hалвасы сезамовая халва — Halwa mit Sesam; ҕазылар hалвасы халва воиновъ — das Halwa der Krieger; хабіс hалвасы халва какъ желе — Gelée-Halwa; kамыш hалвасы халва въ палкахъ — Halwa in Form von Stöcken; бадäм hалвасы халва съ миндалемъ — Halwa mit Mandeln; коз hалвасы орѣховая халва — Nusshalwa; кäтäн hалвасы халва въниткахъ — Fadenhalwa; päшідіјä hалвасы халва въ видѣ вермишели — Nudelnhalwa; kар hалвасы снѣжная халва — Schneehalwa; kiјäт hалвасы халва въ тонкихъ хлѣбныхъ пластинкахъ — Halwa in dünnen Brotblättchen; kудрäт hалвасы манна, неожиданное счастie — das Manna, ein unerwartetes Glück; hалва cohбäті вечернее собраніе друзей, на которое привозятъ различныя сладости — eine Abendgesellschaft unter Freunden, wo jeder Süssigkeiten mitbringt; hалва пішірмäк приготовлять халву — Halwa bereiten; hалва ǵiбi татлы сладко, какъ халва — süss wie Halwa; hалва ilä бäсlänмäк нѣжно воспитываться — sehr zart erzogen werden; hалва ǵäцäсі канунъ праздника — der Vorabend eines grossen Feiertags; hалва-hанä кондитерская — die Konditorei; hалва тäнцäрäсі омузунда-дыр онъ несетъ свой котелъ со сладостями на плечахъ, т. е. онъ такъ слабъ, что скоро умретъ (посл.) — er trägt seinen Halwakessel auf den Schultern, d. h. er ist so schwach, dass er bald sterben wird (Spr.).

hалвалык [حلوالق (Osm.), von hалва-+-лык]

сладость, деньги на водку — die Süssigkeit, das Trinkgeld (wörtlich: ein Geschenk, um sich Halwa zu kaufen).

hалвацы [حلواجی (Osm.), von hалва-+-цы]

пирожникъ, конфетчикъ — der Konditor, Halwabereiter; hалвацы башы начальникъ конфетчиковъ дворца — der Chef der Konditorei des Palastes; hалвацы дÿканында сінäк äксік олмаз въ лавкѣ кондитера въ мухахъ

не бываетъ недостатка (посл.)—es giebt nicht wenig Fliegen im Laden des Konditors (Spr.).

halbäт [خلوة, خلوت (Osm.), arab.]
уединенное мѣсто, отдѣльное мѣсто — ein abgesonderter Ort, ein einsamer Ort; hамам halbäті отдѣльное мѣсто въ банѣ — ein abgesonderter Ort im Bade.

hатäм [Krm., arab. خاتم]
кольцо — der Ring; џiфтä hатäм двойное кольцо — der Doppelring (P. d. V. VII*, 204,5).

hатыр [Krm.] = хатыр
память—das Gedächtniss; hатырыма дўштў мнѣ вспомнилось — mir fiel ein.

hатылла [حاطلامق (Osm. R.)]
укрѣпить (стѣну) горизонтальными мѣдными скрѣпами — eine Wand mit horizontalen ehernen Stangen befestigen.

hатт [Krm., vom arab. خط]
дѣло, касающееся до кого-либо — eine Sache, die Jemand angeht; бäнім hаттім дäгil сiзläрнiң сöhбäтiнä катылмаk, hаттiм-дä олмаса сäwläjiм! не мое дѣло мѣшаться въ вашу компанiю, но, хотя это и не мое дѣло, я всетаки хочу говорить! — es ist nicht meine Sache, mich in euere Gesellschaft zu mischen, obgleich es aber nicht meine Sache ist, will ich doch reden! (P. d. V. VII*, 42,4).

hатман [حطمان (Osm. Z.)]
гетманъ; титулъ, имѣвшiй различныя значенiя у казаковъ, въ Польшѣ и въ Крыму — der Hetman; eine Würde, die vers hiedene Bedeutungen bei den Kosaken, in Polen und in der Krym hatte.

hад [حد, ς (Osm.), arab.]
граница, предѣлъ—die Grenze; hаддан зiада черезъ границу, крайне — über die Grenze, ausserordentlich; hады jok это безъ границъ, это не въ его силахъ—das ist grenzenlos, das ist über seine Kräfte; hадынџа по мѣрѣ возможности, по силамъ—nach Möglichkeit, nach seinen Kräften; hаддан чыкты, ґäчтï онъ перешелъ черезъ границы (своего права) — er hat die Grenzen (seines Rechtes) überschritten; онуң нä hады вар! какъ онъ смѣетъ! — wie kann er wagen! hадымы бiлiрiм! я знаю свое мѣсто, я знаю, что мнѣ нужно! — ich kenne meinen Platz, ich weiss, was mir nöthig ist! hад бiлдiрмäк указать кому-либо границы его дѣйствiй, дать указанiя, назначить наказанiе — Jemandem die Grenzen seines Handelns anweisen, Jemandem Anweisungen geben, eine Strafe zuerkennen; hад бiлмäjäнi бiлдiрiрläр тому, кто переходитъ границы, указываютъ на нихъ (посл.) — wer die Grenzen überschreitet, dem zeigt man dieselben (Spr.); hад вурмаk бить палками согласно рѣшенiю судьи — nach Maass der Entscheidung des Richters Stockschläge geben.

hадыр [Krm.] = hазыр
готовый — bereit, fertig; hадыр äтмäк готовить — fertigstellen; hадыр олмаk быть готовымъ — bereit sein.

hадырла (v) [Krm.] = hазырла
приготовить, исполнить — vorbereiten, ausführen; саӈ äлiмдä hадырладым долуму въ правой рукѣ я держалъ готовымъ мой кубокъ—in der rechten Hand hielt ich meinen Becher bereit (P. d. V. VII*, 36,5); мiнарäнi чалӈан кылыфыны hадырлар кто украдетъ башню, тотъ (долженъ) приготовить для нея и футляръ (посл.) — wer den Kirchthurm stiehlt, bereitet für ihn ein Futteral (Spr.).

hадырлан (v) [Krm.] = hазырлан
приготовиться — sich fertig machen, sich vorbereiten.

hадiр [הָדִיר (Kar. T.)] = hадыр
готовый — bereit (H. 3,7).

hадiplä (v) [הָדִירְלֵימֵיכ (Kar. L.)] = hадырла

готовить, приготовить — bereiten (II. 27,26; D. 2,7).

hадірлэ (v) [הַרִירְלֵימַיכ (Kar. T.)] = hадырла.

hадірлэн (v) [הַרִירְלֵינְמַיכ (Kar. T.), von hадірlä-+-н] = hадырлан

быть готовымъ — bereitet werden; hадірлэнмä бујурур äдi аларђа онъ приказалъ имъ быть готовыми (для священнаго дѣйствія, т. е. освященными) — er befahl ihnen, sich (zur heiligen Handlung) vorzubereiten (d. h. geheiligt zu werden); hадірлэнгäн приготовленный — vorbereitet (H. 15,24).

hадіс [حديث, ﬓատիս (Osm.), arab]

1) случай, разсказъ — das Ereigniss, die Erzählung.

2) преданіе о поступкахъ и изреченіяхъ Мухаммеда — die Ueberlieferung der Handlungen oder Aussprüche des Propheten Muhammed.

hадім [حديم (Osm.), = خادم arab.] = хадым

евнухъ — der Eunuch.

hач [خاچ, حاچ, ﬓաչ (Osm.)] = хач

крестъ — das Kreuz.

hачан [ﬓաչան (Osm.)] = качан

когда? — wann?

hаџ [حج, ﬓաճ (Osm.), arab.]

путешествіе въ Мекку — die Pilgerfahrt nach Mekka; hаџа вармак предпринимать путешествіе въ Мекку — eine Pilgerfahrt nach Mekka unternehmen; hаџ сäнäсі гібі узады это такъ-же долго, какъ годъ пилигримства въ Мекку (посл.) — das ist lang, wie das Jahr der Pilgerfahrt nach Mekka (Spr.).

hаџамäт [حجامت, ﬓաճամէթ (Osm.), arab.]

ставленіе кровососной банки, рожка — das Ansetzen der Schröpfköpfe; hаџамäт шішäсі, боінузу рожекъ — der Schröpfkopf; hаџамäт äтмäк, алдырмак ставить рожки — Schröpfköpfe ansetzen.

hаџамäтчі [حجامتچی, ﬓաճամէթճի (Osm.), von hаџамäт-+-чі]

человѣкъ, который ставитъ рожки — ein Mensch, der Schröpfköpfe ansetzt.

hаџäрмäк [حاجرمك (Osm.)]

hаџäрмäк балыђы морская минога — die See-Neunauge.

hаџäт [حاجت, ﬓաճէթ (Osm.)] = аџäт

нужда, предметъ необходимости — die Nothwendigkeit, eine nothwendige Sache; hаџäт дäјil! это не нужно! — das ist nicht nöthig! нä hаџäт? для чего это? — wozu taugt das? was hat das zu bedeuten? hаџäт ісä если это нужно — wenn es nöthig ist; hаџäтім олду! это мнѣ было нужно! — ich brauchte dies! hаџäт äтмäк, hаџäтä вармак сходить на низъ — seine Nothdurft verrichten; дäф'і hаџäт äтмäк id. (болѣе учтиво — anständiger); ана hаџäт jok нѣтъ нужды въ томъ — dazu ist keine Nothwendigkeit vorhanden; hаџäт-hанä сортиръ — der Abort.

hаџäтлäн (v) [حاجتلنمك, ﬓաճէթլէնմէք (Osm.), von hаџäт-+-лäн]

нуждаться — nöthig haben, brauchen.

hаџäтлäш (v) [حاجتلشمك, ﬓաճէթլէշմէք (Osm.), von hаџäт-+-lä-+-ш]

другъ другу помогать — einander Hülfe leisten.

hаџäтlік [حاجتلك, ﬓաճէթլիք (Osm.), von hаџäт-+-lік]

отхожее мѣсто — der Abort.

hаџäтсіз [ﬓաճէթսիզ (Osm.), von hаџäт-+-сіз]

безъ заботы — sorglos.

hаџäтсізlік [ﬓաճէթսիզլիք (Osm.), von hаџäтсіз-+-lік]

беззаботность — die Sorglosigkeit.

hаџäба [הַגְבָא (Krm.), = arab. عجبا]

можетъ быть — vielleicht; hаџäба о адамђа хізмäткар лазім дäгіlмі можетъ быть этому человѣку нуженъ служащій — vielleicht braucht dieser Mann einen Diener.

hаџы [Ad. Kas.] = hаџі.

haџылык [Osm. Ad.] = haџiliк.

haџi [Krm., حاجى, հաճի (Osm.)] = aџi
1) путешествующій въ Мекку на поклоненіе, пилигримъ, богомолецъ — der nach Mekka Reisende, der Pilgrim; haџi баiрамы, haџiläр баiрамы (= курбан баiрамы) (Osm.) праздникъ жертвоприношенія — das Opferfest; haџi нішаны (Osm.) татуировка пилигримовъ — die Tätovirung der Pilgrime; haџi кадын (Osm.) одна изъ самыхъ древнихъ мечетей въ Константинополѣ — eine der ältesten Moscheen in Konstantinopel; тilкi haџi олмуш тавуклара кäндiji ынандырiјор (Osm.) лисица сдѣлалась пилигримомъ, чтобы внушить довѣріе курицамъ (посл.)—der Fuchs ist Pilgrim geworden, um den Hühnern Vertrauen einzuflössen (Spr.); haџi јатмаз (Osm.) 1) родъ волана (дѣтская игра) — eine Art Federball (Kinderspiel); 2) безпокойный ребенокъ — ein unruhiges Kind; haџi јолу, haџiläр јолу (Osm.) млечный путь — die Milchstrasse; haџi оту (Osm.) Адамова голова (растеніе) — die Alaunwurzel, das Hexenkraut. 2) почетное званіе людей, бывшихъ въ Меккѣ, почетное званіе знатныхъ лицъ въ деревняхъ — Ehrentitel der Leute, die die Pilgerfahrt nach Mekka unternommen haben, Ehrentitel der Honoratioren in den Dorfgemeinden; haџi Бäкташ hазрäтläрi (Osm.) его святѣйшество хаджи Бекташъ — seine Excellenz Hadschi Bektasch (vergl. B. d. M. I, 34); кабäjä вармадан haџi олма! (Osm.) не называйся пилигримомъ прежде, чѣмъ не побываешь въ Меккѣ! (посл.) — nenne dich nicht eher «Hadschi», ehe du in Mekka gewesen bist! (Spr.); haџiлар хоџалар топландылар (Osm.) знатные люди деревни собрались — es versammelten sich die angesehenen Leute des Dorfes.

haџiliк [حاجيلك, հաճիլիք (Osm.), הגִ׳יליכ (Krm.)] путешествіе въ Мекку — die Pilgerfahrt nach Mekka; haџiliгä інјат iдміш (Krm.) онъ намѣревался отправиться въ Мекку — er hatte die Absicht, sich nach Mekka zu begeben (P. d. V. VII*, 19,30).

haџiб [حاجب (Osm.)] = aџыб (Uig.) министръ у калифовъ — der Minister der Chalifen.

haџiваз [حاجيواظ (Osm.), = arab. حاجى عوض] шутъ, комическая личность турецкой народной комедіи — der Bajazzo, eine komische Figur des türkischen Volksschauspiels.

hac [הס (Krm.)] = хас.

haca [Tar., arab. عصا] палка, трость — der Stab, Stock, auf den man sich beim Gehen stützt.

hacaнhÿсан [Tar., pers. كمان حسن وحسين] радуга — der Regenbogen.

hacaнд [Ad., pers. آسان] легкій — leicht.

hacaнттых [Ad.] легкость — die Leichtigkeit.

hacap [Ad., arab. حصار] заборъ — der Zaun.

hacäр [הסר (Krm.), arab. عصر] время — die Zeit; бу hacäрдä въ это время — während dieser Zeit.

hacäт [Krm.] = hacäд.

hacäд [حسد, հասէտ (Osm. Ad.), arab.] зависть — der Neid; hacäд чäкмäк (Osm.) hacäд äтмäк (Ad.) завидовать — neidisch sein; hacäд äдäн häрдäм маhруи завистливый всегда несчастенъ (посл.) — der Neidische ist immer unglücklich (Spr.).

hacыр [حصير, հասիր (Osm.), הסיר (Krm.), aus dem Arab.] 1) рогожа — die Matte; inџä hacыр (Osm.) тонкая рогожа — feine Matte; каба hacыр (Osm.) грубая рогожа — die grobe Matte; hacыр сÿпÿргäci (Osm.) комнатный вѣникъ — ein Reisbesen zum Kehren der Zimmer; ha-

23-4

сыр капламак покрывать рогожею — mit Matten bedecken; hасыр оту (Osm.) родъ тростника, изъ котораго дѣлаютъ рогожи — eine Art Rohr, aus dem man die Matten verfertigt; алтымызда јарым hасыр (Krm.) подъ нами лежитъ половина рогожи — unter uns liegt eine halbe Matte (P. d. V. VII*, 42,22).

2) (Krm.) куль изъ рогожи — ein Sack aus Matten.

hасыра (v) [Tar.]

хватать ртомъ — schnappen.

hасырла (v) [حصيرلامق, ՙասըրլամագ (Osm.), von hасыр+ла]

1) плести рогожу — Matten flechten.

2) покрывать рогожами — mit Matten bedecken.

hасырлан [حصيرلانمق (Osm. R.)]

1) быть покрыту рогожею — mit Matten bedeckt werden.

2) дѣлаться рогожею — zu Matten werden.

hасырлат [حصيرلاتمق (Osm. R.)]

принуд. отъ hасырла—Causat. von hасырла.

hасырлы [حصيرلو, ՙասըրլը (Osm.), von hасыр+лы]

покрытый рогожею — mit Matten bedeckt; hасырлы сäпäт большая плетеная бутылка — eine grosse Flasche mit Strohgeflecht.

hасырџы [حصيرجى, ՙասըրճը (Osm.), von hасыр+џы]

фабрикантъ рогожъ — der Mattenflechter.

[1]hасыл [Krm., حاصل, ՙասըլ (Osm.), arab.]

являющійся, происходящій; результатъ, доходъ, польза— erscheinend, hervorkommend; das Resultat, Produkt, Einkommen, der Vortheil; hасыл-і зарб (Osm.) произведеніе — das Produkt, die Multiplication; hасыл-і калам, hасылы (Osm.) итакъ, словомъ, короче сказать — und so, mit einem Worte; hасыл олмак (Osm.) сдѣлаться, случиться, быть пріобрѣтену, оказаться — sich ereignen, entstehen aus, erworben sein, sich zeigen; мурадын hасыл олур! (Osm.) твое желаніе сбудется!— dein Wunsch geht in Erfüllung! hасыла ґäлмäк (Osm.) произрастать, родиться (хлѣбъ) — wachsen, gedeihen (Getreide); hасыл äтмäк (Osm.) произвести — hervorbringen, realisiren; Аллаh мырадыңы hасыл äiläсін! (Krm.) пусть Богъ исполнитъ твои желанія! — möge Gott deine Wünsche erfüllen! (P. d. V. VII*, 28,10); андан hасыл олурлар (Krm.) оттуда выходятъ (всѣ) — aus ihr gehen (Alle) hervor (P. d. V. VII*, 208,89).

[2]hасыл [Krm., = arab. اصل]

прекрасный — trefflich, gut, echt; hасыл-задä человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Abkunft = hасыл адамың баласы; hасыл таш драгоцѣнный камень — ein Edelstein; hасыл азмаз—атлас тозмаз нѣчто настоящее не измѣняется, атласъ не изнашивается — das Echte verdirbt nicht, der Atlas verträgt sich nicht (P. d. V. VII*, 224,203).

hасыллан (v) [حاصللانمق, ՙասըլլանմագ (Osm.)]

выростать, выходить — hervorsprossen, keimen.

hасылсыз [حاصلسز, ՙասըլսըզ (Osm.)]

безполезный, безплодный — unnütz, unfruchtbar, ohne Resultat, resultatlos.

hасрäт [Krm., حسرت, ՙասրէթ (Osm.), arab.]

горе, печаль, кручина, желаніе видѣть любимаго человѣка, вздохъ — der Kummer, die Trauer, das Leid, der Wunsch eine geliebte Person zu sehen, das Seufzen; Аллаh hасрäтіңä каwуштуруп мырадыңы hасыл äiläсін! (Krm.) пусть Богъ соединитъ тебя съ желаннымъ лицомъ и исполнитъ твое желаніе! — möge Gott deine Sehnsucht stillen und deine Wünsche erfüllen! (P. d. V. VII*, 28,15); hасрäт чäкмäк (Osm.) быть опечаленнымъ, скучать — vom Kummer erfüllt sein, Sehnsucht

haben; hacpät kaлмak быть въ печали — in Kummer gestürzt sein.

hacpätlän (v) [حسرتلنمك, ՀասրէթլէնմէՔ (Osm.), von hacpät-+-lä-+-н]

печалиться, страдать — bekümmert sein, leiden, sich sehnen.

hacpätlänim (v) [حسرتلنشمك (Osm.), von hacpätlän-+-ш]

сострадать — Mitleid haben.

hacpätli [حسرتلی, ՀասրէթլԻ (Osm.), von hacpät-+-li]

печальный — traurig, kummervoll.

hacpätlik [ՀասրէթլԻՔ (Osm.), הסרטליכ (Krm.), von hacpät-+-lik]

печаль, горе, вздохъ — der Schmerz, Kummer, das Bedauern, der Seufzer.

hacта [הסטא (Krm.)] = хаста

больной — krank; limon hacтаja шыфа-дыр лимонъ для больного полезенъ (посл.)—Citronen sind für den Kranken heilsam (Spr.) (P. d. V. VII*, 227,282).

hacпа [حصبه (Osm.), arab.]

1) корь — die Masern.

2) ругательство (обращаемое къ непослушнымъ дѣтямъ) — ein Schimpfwort (an ungezogene Kinder gerichtet).

hacпалы [حصبەلی (Osm.), von hacпа-+-лы]

hacпалы hумма скарлатина — das Scharlachfieber.

hacмын [הסמין (Krm.), vom arab. خصم mit pers. Suffix]

враждебный — feindlich; Icpa'il халкына пäк hacмын iкäн онъ былъ крайне враждебенъ къ евреямъ — er war gegen die Juden sehr feindlich gesinnt (P. d. V. VII*, 86,17).

haз [حظ, Հազ (Osm.), הז (Krm.), arab.]

удовольствіе, довольство — die Zufriedenheit, das Vergnügen; бу адамдан haз äттiм (Osm.) этотъ человѣкъ мнѣ понравился — dieser Mensch gefiel mir wohl; бізläріц гäлдігінä haз ідмäjірмісін? (Krm.) не доволенъ-ли ты, что мы пришли? — bist du nicht zufrieden, dass wir gekommen sind? (P. d. V. VII*, 17,18); cöhбäтіңдäн пäк haз iтгім! (Krm.) я очень радуюсь твоему обществу! — ich bin sehr zufrieden, mit dir zusammen zu sein! (P. d. V. VII*, 78,23).

hазар [هزار (Osm.)]

большая пила — eine grosse Säge; hазар таhтасы толстая дубовая доска — ein dickes Eichenbrett.

hазаран [هزاران (Osm.), = pers. خیزران]

= хазаран

бамбукъ — der Bambus; hазаран камышы бамбуковая трость — das Bambusrohr; hазаран сандаljä кресло изъ тростника — der Rohrsessel; hазаран чічäji геліотропъ — der Heliotrop.

hазол [Osm.] = hазыр-ол

вниманіе! (команда) — Achtung! (Kommando).

hазыр [حاضر, Հազըր (Osm.), arab.] = hадыр

готовый, дѣйствующій — gegenwärtig, bereit, fertig, in Thätigkeit; hазыр ол! будьте готовы! — fertig! hазыр äсбап готовое платье — fertige Kleider; hазыр akча наличныя деньги — baares Geld; hазыр-џäваб (всегда) готовый на отвѣтъ — schlagfertig; hазыр äтмäк исполнить, готовить — vollführen, fertigstellen; hазыр олмak быть готовымъ — fertig, bereit sein; hазыра конмak достигать безъ затрудненія — Etwas ohne Schwierigkeit erlangen; hазыр jäjiці живущій на чужой счетъ — auf Kosten Anderer lebend (ohne zu arbeiten).

hазырла (v) [حاضرلامق, Հազըրլամագ (Osm.), von hазыр-+-ла]

приготовить — bereiten.

hазырлан (v) [حاضرلانمق, Հազըրլանմագ (Osm.), von hазырла-+-н]

приготовляться, быть готовымъ — sich vorbereiten, bereit sein; jола hазырлан! готовься къ дорогѣ! — mache dich zur Reise bereit!

**hазырланыл** [حاضرلانلق (Osm. R.)]
страдат. отъ hазырлан — Pass. von hазырлан.

**hазырлат** [حاضرلاتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ hазырла — Causat. von hазырла.

**hазырладыл** [حاضرلادلق (Osm. R.)]
страд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

**hазырлоп** [حاضرلوپ (Osm. R.)]
1) готовый глотокъ; счастливая находка — ein fertiger Schluck; ein glücklicher Fund.
2) яйцо въ крутую — ein hartgekochtes Ei.

**hазырлык** [حاضرلق, Հազըրլըգ (Osm.), von hазыр+лык]
готовность, приготовленіе, провизія — die Bereitschaft, Vorbereitung, Provision.

**hазырџа** [حاضرجه, Հազըրճա (Osm.), von hазыр+џа]
тотчасъ, въ это время, навѣрно; такъ какъ — sogleich, zu dieser Zeit, gewiss; da in so fern; hазырџа hава ачык ікäн бугÿн јола гідäлім! такъ какъ сегодня хорошая погода, отправимся въ путь! — da heute schönes Wetter ist, so wollen wir abreisen!

**hазырџы** [حاضرجی, Հազըրճը (Osm.)]
торговецъ готовыми платьями — ein Mensch, der mit fertigen Kleidern handelt.

**hазыз** [Kom., = arab. عزيز]
возвышенный, благословенный — erhaben, gesegnet; тäңрі кöчÿрді hазыз бојың мäңгÿлÿккä Богъ перенесъ твое благословенное тѣло въ вѣчность — Gott hat deinen gesegneten Leib in die Ewigkeit übergeführt (C. C. 196,1); кім(ні) кöктäгі hазызлар öвäр кого славятъ благословенные на небѣ — den die Seeligen im Himmel loben (C. C. 206,4).

**hазрäт** [حضرت, Հազրէթ (Osm.), הזרת (Krm.)] = хазрäт (arab.)
1) превосходительство, высочество, величество; титулъ, придаваемый къ имени императоровъ, знатныхъ лицъ, имамовъ и т. п. — Excellenz, Hoheit, Majestät; ein Titel, der dem Kaiser und hohen Würdenträgern beigelegt wird; мäвкäт-мä'аб äфäндіміз hазрäтläрі (Osm.) его величество, нашъ милостивый повелитель (султанъ) — seine Majestät, unser gnädiger Herr (der Sultan); падышаh вä імпäратор hазрäтläрі (Osm.) Его Величество Государь Императоръ — Seine Majestät der Herr und Kaiser; дäвlätlï Самі-паша hазрäтläрі (Osm.) его высочество Сами-Паша — seine Hoheit Sami-Pascha.
2) ставится передъ именемъ Бога и пророковъ въ османскомъ нарѣчіи съ изафетомъ — wird als Ehrentitel vor dem Namen Gottes und der Propheten gesetzt, im Osmanli mit Isafet versehen: hазрäт-і хода Господь Богъ — Gott der Herr; hазрäт-і пäіҕамбäр его святѣйшество пророкъ — der heilige Prophet; hазрäт-і Іса, hазрäт-і Алі, hазрäт-і Мірјäм (Osm.) hазрäт Іса, hазрäт Алі, hазрäт Мірјäм (Krm.) святой Іисусъ, святой Али, святая Дѣва Марія — der heilige Jesus, der heilige Ali, die heilige Jungfrau Maria.
3) господинъ! господа! — Herr! meine Herren! (Anrede).

**hазлан** (v) [Krm., von hаз+ла+н]
1) быть довольнымъ — zufrieden sein.
2) (حظلنمق Osm. R.) получить свою долю въ чемъ-нибудь пріятномъ — seinen Antheil von etwas Angenehmem erhalten.

**hазlän** (v) [حظلنمك (Osm.), von hаз+lä+н] = hазлан.

**hаша** [حاشه (Osm. Z.)]
кожаная покрышка для сѣдла — eine lederne Satteldecke.

**hашара** [השׁרא (Krm.)] = hашары
злой, негодный — böse, niederträchtig; hашара адамың масала разсказъ о негодяѣ — die Erzählung vom bösen Manne (P. d. V. VII*, 74,25).

hашары [حشاری, (Osm.), vom arab. حشرات] = hашара

распутный, непріятный, негодный, злой, преступный — lüderlich, unangenehm, untauglich, böse, verbrecherisch; hашары чоцук испорченный ребенокъ — ein verdorbenes Kind.

hашарылык [حشارلق, (Osm.), von hашары+лык]

негодность, распутность, злость — die Verdorbenheit, Untauglichkeit, Lüderlichkeit, Bosheit; hашарылык äтмäк негодно поступать — böse handeln.

hашäрі [حشری (Osm. R.), vergl. hашары]

1) бродяга по профессіи — der Vagabund.

2) дикій, упрямый, распущенный — wild, zügellos, eigensinnig.

hашіш [حشیش, (Osm.)]

гашишъ — der Haschisch (B. d. M. I, 654).

hашкара [Tar.] = ашкара

публично — öffentlich.

hашhаш [Osm., = pers. خشخاش]

макъ — der Mohn.

[1]hашла (v) [حشلامق (Osm.)] = хашла

облить кипяткомъ, обварить — mit kochendem Wasser begiessen, aufbrühen; імамы бір тäмізнä hашлајуп сильно обливая имама кипяткомъ — den Imam tüchtig mit heissem Wasser begiessend (N. 295).

[2]hашла (v) [Krm.]

прививать—impfen; діpäк hашлады онъ привилъ дерево — er hat den Baum gepfropft; чäчäк hашлады онъ привилъ оспу — er hat die Pocken eingeimpft.

hашлама (v) [حاشلامه (Osm.)]

вареный, обваренный — gekocht, gebrüht; hашлама äт вареная говядина — gekochtes Fleisch.

hашча [הָשְׁצָא (Kar. T.)]

далеко — fern (?) (H. 27,5).

hашша [הָשְׁשָׁא (Kar. L.)] = hашча

далеко — fern (H. 27,5—34,10).

hажгаха [Kar. T.]

соблюденіе приказанія — die Erfüllung der Vorschriften (K. T. 2,6).

hажгахалых [Kar. T.]

что касается до исполненія приказанія — was sich auf die Erfüllung der Vorschriften bezieht (K. T. 3,4).

hап [Krm., حاب (Osm. R.)] = hаб

пилюля — die Pille.

hап-ма-hап [Krm.]

случайно — zufällig.

hапыс [(Osm.)] = hапс

тюрьма — das Gefängniss.

hапус [חפוס (Krm.)]

арестованный — gefangen, in Gefangenschaft befindlich; качан кырк јыл бäн бунда пашаја hапус дäгäн џоҕапны äшітміштi! когда она услышала отвѣтъ: я здѣсь у паши сорокъ лѣтъ въ плѣну! — als sie die Antwort hörte: ich bin hier bei dem Pascha vierzig Jahre lang in Gefangenschaft! (P. d. V. VII*, 46,7).

hапуз [חָפוּז (Krm.), hebr. Ptc. Pass. von dem arab. حفس oder حبس]

öзу кылдан топуз, ічіндä дÿнја hапуз самъ онъ — клочекъ волосъ, внутри его заключенъ весь міръ — selbst ist er ein Knäuel Haare, drinnen ist die ganze Welt eingeschlossen (P. d. V. VII*, 209,107).

hапс [(Osm.), = arab. حبس]

темница, тюрьма — das Gefängniss; hапса koiмak, атмак посадить въ тюрьму — in's Gefängniss stecken; hапс олунмак находиться въ тюрьмѣ, быть заключеннымъ въ тюрьму — sich im Gefängnisse befinden, arretirt sein; ѓöз hапсы полицейскій надзоръ — die Polizeiaufsicht; ѓöз hапсына алдырмак отдать подъ надзоръ полиціи — unter Polizeiaufsicht stellen; hапс-ÿ-гіріфт äтмäк арестовать—arretiren; мäктäп hапс hапäсі исправительный домъ для молодыхъ преступни-

5086 I

ковъ — eine Korrektionsanstalt für jüngere Verbrecher.

**haб** [حبّ, հապպ (Osm.), arab.]

1) пилюля — die Pille; ӱксӱрӱк haбы лепешка противъ кашля — eine Hustenpastille; амäl haбы слабительное — das Abführungsmittel; haбы jутмаk умереть — sterben.

2) зерно, сѣмя — das Korn, Saamenkorn.

**ḣaбäш** [Osm., = arab. حبش]

Абессинія, абессинецъ—Abessinien, der Abessinier; ḣaбäш вiлаjäті Абессинія — Abessinien; ḣaбäш гібі черный какъ абессинецъ — schwarz wie ein Abessinier.

**haббä** [حبّه (Osm.), arab.]

зерно, мелкая монета, малость — das Korn, eine kleine Münze, eine winzige Sache; бір haббä älмаз одинъ алмазъ — ein Brillant; бір haббä інџу одна жемчужина—eine Perle; jakы haббäсі фонтанель — eine Fontanelle; haббäjä kyбä äтмäк изъ зерна сдѣлать куполъ (посл.)—aus einem Körnchen eine Kuppel machen (aus einer Mücke einen Elephanten machen) (Spr.).

**haфыз** [حافظ (Osm.)]

знающій наизусть весь коранъ — ein Mensch, der den ganzen Koran auswendig kennt.

**haфiф** [Osm., = arab. خفيف]

легкій — leicht.

**haфта** [հաֆթա (Osm.), = pers. هفته] = ḣäфтä

недѣля — die Woche; haфта башы первый день недѣли — der erste Tag der Woche.

**haфталык** [هفته‌لق (Osm.)]

понедѣльная плата — der Wochenlohn.

**haв** [حاو (Osm.)] = хав, haw

ворсъ на матеріи—der Flaum auf dem Tuche.

**haw** [Krm.] = haв

1) ворсъ — der Flaum auf dem Tuche.

2) сопротивленіе — der Widerstand; äскäр haдыр олунџа бäгнің hawы jатар когда собралось войско, сопротивленіе бега утихло—als das Heer sich versammelt hatte, legte sich der Widerstand (die Widerhaarigkeit) des Begs (P. d. V. VII*, 44,3).

**haв-haв** [Osm.]

лаяніе собаки — hau! hau! das Bellen der Hunde.

**haва** [هوا (Osm.), arab.]

1) воздухъ, температура, климатъ, погода — die Luft, Temperatur, das Klimat, Wetter; сӱмбӱlӱ haва чистый воздухъ, ясная погода — klare Luft, helles Wetter; ачык haва ясное небо, ясная погода — klarer Himmel, klares Wetter; haва гӱзäl-дiр! погода хороша! — es ist schönes Wetter; бу jäрін haвасы сізä jарамаз! климатъ этой страны негоденъ для васъ!—das Klimat dieses Landes passt nicht für sie! март haвасы мартовская погода— das Wetter des März (wie das April-Wetter); haвада булут преходящее дѣло — eine vorübergehende Sache; haва оінамаk спекулировать — spekuliren; haвада ојун спекуляція — die Spekulation; haва алмаk 1) вдыхать воздухъ, выйти на чистый воздухъ, дышать — Luft einathmen, in die freie Luft gehen, in freier Luft leben; 2) выкачивать воздухъ — die Luft auspumpen; haвада на воздухѣ, подъ открытымъ небомъ — in freier Luft, unter freiem Himmel.

2) музыкальная фраза, арія, мелодія — eine musikalische Phrase, Arie, Melodie; бір haва чалмаk играть мелодію — eine Melodie spielen.

**haвалан** [هوالانق (Osm. R.)]

1) пользоваться воздухомъ, быть выставленнымъ на воздухъ — Luft schöpfen, in der Luft ausgesetzt werden.

2) бѣжать (отъ чего) — fliehen.

3) дѣлаться воздухомъ, газомъ—zur Luft oder zu Gas werden.

**haваландыр** [هوالاندرمق (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherh.

**hавалат** [هوالاتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ hавалан — Causat. von hавалан.

**hawa** [Krm.] = hава
1) воздухъ, погода — die Luft, das Wetter.
2) мелодія — die Melodie; бір тамам hawa чалмајорлар они не играютъ ни одной цѣлой мелодіи — sie können nicht eine Melodie vollständig spielen (P. d. V. VII*, 43,5).

**hаван** [هاون, هوان, հաւան (Osm.), pers.]
ступка — der Mörser; kawä hаваны ступка, чтобы толочь кофе — der Mörser zum Zerstossen des Kaffee's; одун hаваны деревянная ступка — der hölzerne Mörser; тӳтӳн hаваны, кычы hаваны машина для крошенія табака — die Tabakschneidemaschine; hаван топ мортира — der Mörser (Kanone); hаван äli (сабы, дäстäсі) пестикъ — die Mörserkeule; барут hаваны ступка для приготовленія пороха — der Mörser zum Stossen des Schiesspulvers; hаванда су дӧвмäк въ ступкѣ воду толочь, дѣлать безполезное дѣло (посл.) — in einem Mörser Wasser zerstossen, etwas Unnützes thun (Spr.).

**hаванчі** [Tar.] = hаван
ступка — der Mörser.

**hавалан** (v) [هوالانمق (Osm.), von hава + лан]
подняться на воздухъ — in der Luft aufsteigen; sich erheben; kуш hаваланды птица порхаетъ — der Vogel schwebt in der Luft.

**hавадіс** [حوادث (Osm.), arab.]
новость — die Neuigkeit; нä hавадіс вар? что новаго? — was giebt es Neues.

**hавав** [هاوو (Osm. Z.)]
1) да, правда — ja, allerdings.
2) боевой кличъ — der Ruf zum Angriff in der Schlacht.

**hawäc** [Krm.] = häвäс
страстный, жаждующій — begierig, leidenschaftlich; бäгläр оңа hавäс-тір беги сильно этого желаютъ — die Bege begehren es sehr (P. d. V. VII*, 206,50); сычан оңа hawäc-тір мыши это очень любятъ — die Mäuse lieben es sehr (P. d. V. VII*, 207,68).

**hавыт** [هاوت (Osm.)]
вьючное сѣдло верблюда — der Kameelsattel.

**hawыз** [Krm.] = hавуз
бассейнъ — das Wasserbassin.

**hавут** [Osm.] = hавыт.

**hавуч** [هاوج, هاوج, հաւուճ (Osm.)]
морковь — die Mohrrübe; јабан hавучу какое-то растеніе — eine Pflanze.

**hавуз** [حوض, հաւուզ (Osm.), arab.]
бассейнъ, прудъ — der Wasserbehälter, das Bassin, der Teich; бостан hавузу бассейнъ въ саду — das Bassin im Garten; hамам hавузу бассейнъ въ банѣ — der Wasserbehälter im Bade; liман hавузы бассейнъ порта — das Bassin des Hafens.

**hавузлан** [حوضلانمق, հաւուզլանմագ (Osm.), von hавуз + лан]
собираться на одномъ мѣстѣ (о водѣ), образовать лужу, прудъ, водоемъ — sich an einer Stelle ansammeln (vom Wasser), eine Pfütze, einen Teich bilden.

**hавузландыр** [حوضلاندرمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

**hавја** [هاویه (Osm. R.), arab.]
желѣзо для паянія — Eisen für Lötharbeiten.

**hавјар** [حويار (Osm.)] = хавјар
икра — der Kaviar.

**hавра** [حورا, هاوره, հաւրա (Osm.)]
1) синагога — die Synagoge.
2) вообще шумное мѣсто или собраніе — überhaupt eine lärmende Versammlung.
3) (هاوره) названіе растенія — der Name einer Pflanze (Z.).

**hавруз** [حوروز (Osm.)]
урыльникъ — der Nachttopf.

**hаврузлу** [حوروزلو (Osm.), von hавруз + лу]

hаврузлу іскäмä (сандаlја) стульчакъ — der Nachtstuhl.

hавла (v) [حولامق, هاولامق (Osm.), von hав-+-ла]

лаять, бросаться на кого (о собакахъ) — bellen, Jemand anbellen, sich auf Jemand werfen (von Hunden).

hавлан [حولن, حولان (Osm.)]

какое-то лекарство — eine Arzenei (succus Lycii).

hавлы [حولى, հավլը (Osm.), aus dem griech. αὐλή]

дворикъ передъ домомъ, подъѣздъ; мыза, хуторъ, деревенское жилище, огороженное стѣною мѣсто — ein Hof vor dem Hause, die Einfahrt; das Vorwerk, Gehöft, ein mit einer Mauer umgebener Platz.

hавлу [حاولو, هاولو, هاولى (Osm.)] = хаулу

полотенце, салфетка — das Handtuch, die Serviette.

hам [حام, համ (Osm.)] = хам

1) сырой, незрѣлый — roh, unreif.

2) неопытный, необразованный — unerfahren, ungebildet; hам аkыллы, hам kафа глупецъ — der Dummkopf.

hамал [حمّال, համալ (Osm.), arab.]

носильщикъ — der Träger; сырыk hамалы носильщикъ, носящій на палкѣ — der Träger, der die Last mit einem Stocke trägt; ат hамалы человѣкъ, возящій тяжести на лошади — ein Mensch, der Lasten zu Pferde überführt; hамал арkалысы (арkалыџы), hамал сäмäрі сѣдло носильщика — der Sattel des Lastführers; шарап hамалы пьяница — der Trunkenbold; kыјаматтä häркäс hамал олур, äгäр падышаh олурса-да на Страшномъ Судѣ всякій человѣкъ — носильщикъ, даже царь — beim Jüngsten Gericht ist Jeder ein Lastträger, wenn er auch ein Fürst ist.

hамаллыk [حمّاللق, համալլըք (Osm.), von hамал-+-лыk]

1) ремесло носильщика — das Geschäft eines Lastträgers; hамаллыk äтмäк заниматься дѣломъ носильщика, взять на себя трудную работу — eine schwierige Arbeit übernehmen; hамаллыk ішläрім, ону ішlämäм! я лучше буду носильщикомъ! я этой работы не исполню! (посл.) — ich will lieber ein Lastträger sein! diese Arbeit thue ich nicht! (Spr.).

2) грубость, невѣжливость — die Grobheit, Ungebildetheit.

hамам [حمّام, համամ (Osm.), arab.]

баня — die Badstube, das Bad; hамам анасы смотрительница въ банѣ — die Aufseherin in der Badstube; hамам устасы слуга въ банѣ — der Badediener; hамам таkымы утварь въ банѣ — das Badstubengeräth; hамам тасы тазъ въ банѣ — das Badebecken; kудрäт hамамы теплый ключъ — eine warme Quelle; kарылар hамамы очень шумное мѣсто — ein sehr geräuschvoller Ort; hамама гірäн тäрläнмäјінџä чыkмаз кто идетъ въ баню, не выходитъ, пока не вспотѣетъ — wer in die Badstube geht, verlässt sie nicht eher, als bis er geschwitzt hat; hамамда тӱркӱ чаџырмаk въ банѣ пѣть, дѣлать нѣчто совершенно ненужное — in der Badstube Lieder singen, etwas Unnützes thun; hамам аhчасы білä јоkтур у него даже нѣтъ денегъ на баню, онъ очень бѣденъ — er hat nicht einmal das Geld für die Badstube, er ist sehr arm; hамама гірäн ја сојунур ја чыџар кто идетъ въ баню, тотъ или раздѣвается, или выходитъ (т. е. живи, какъ люди) (посл.) — wer in die Badstube geht, entkleidet sich oder geht wieder heraus (entweder lebst du unter den Leuten, wie sie sind, oder du ziehst dich zurück) (Spr.).

hамамџы [حمّامجى (Osm.), von hамам-+-џы]

1) баньщикъ — der Badewächter; hамамџы kатын баньщица — die Badefrau; бу хабäрі hамамџылар білä білӱр это извѣстіе знаютъ

даже баньщики (посл.) — diese Nachricht ist sogar den Badewächtern bekannt (Spr.).

2) искусный кирпичникъ или каменьщикъ — ein geschickter Ziegelmacher oder Steinmetz.

**hамыш** [هامش (Osm.), arab.]
край (бумаги, листа) — der Rand (eines Papieres, Blattes).

**hаму** [هامو (Ad.)] = kамуk
всѣ — Alle.

**hамур** [حمور (Osm.), arab. خمير]
тѣсто — der Teig; hамур ґiбi jÿруп мѣся ихъ какъ тѣсто — sie wie Teig knetend (N. 150); äкмäк hамуру хлѣбное тѣсто — der Brotteig.

**hамут** [هاموت (Osm.), aus dem Slaw.]
хомутъ — das Kummet.

**hамлаџы** [حملهجی (Osm. R.)]
1) гребецъ, загребающій на лодкѣ — der Vorruderer.
2) всякій гребецъ вообще (лестное обращеніе) — der Ruderer überhaupt (als ehrende Anrede).

**hамлык** [هاملق, ... (Osm.)]
неспѣлость — die Unreife, das Rohsein.

**hампа** [هامپا (Osm. R.), aus dem Pers.]
подстрекатель воровъ и злодѣевъ — der Aufhetzer der Diebe und Uebelthäter.

**hамвар** [هاموار (Osm.)] = амбар.

**hаммал** [حمّال (Osm.)] = hамал.

**hаммаллык** [حمّاللق (Osm.)] = hамаллык.

**hаммам** [حمّام (Osm.)] = hамам.

**hаммамџы** [حمّامجی (Osm.)] = hамамџы.

**hаммäшilik** [הַמְמִישְׁלִיכּ (Kar. L.), vom pers. هميشه]
постоянство — die Beständigkeit (D. 8,11); hаммäшilik курбан ежедневное жертвоприношеніе — das tägliche Opfer (D. 12,11).

**hä** [هه (Osm.)]
да! — ja! бäн-дä буңа hä дäрiм! и я на это согласенъ! — auch ich bin damit einverstanden!

**häi** [هی (Osm.)]
эй! ахъ! (восклицаніе удивленія и страха) — eh! ach! (Ausruf der Furcht und des Erstaunens); häi-häi! увы! фу! ай-ай! — o weh! ei-ei!

**häi-häi** [هی هی (Chiwa)]
родъ сласти изъ тѣста — ein süsses Gebäck.

**häijал** [הַייאַל (Krm.)] = hajал
фантазія, воображеніе — die Phantasie, Einbildung.

**häipан** [Krm.] = haipан.

**häiт** [Tar., = arab. عيد]
праздникъ послѣ Рамазана — der Feiertag nach dem Ramasan.

**häiп** [Tar., = arab. عيب]
ошибка, недостатокъ, грѣхъ — der Fehler, das Gebrechen, das Vergehen, die Sünde.

**häiпlik** [Tar.]
ошибочный, грѣшный — fehlerhaft, Gebrechen habend, sündig.

**häiбä** [هكبه, ... Osm.]
мѣшокъ — der Sack; атыныӊ häiбäciнä kојалым! положимъ это во вьюкъ его лошади! — legen wir es in seinen Packsack! (N. 11); häiбäciнi ачарак открывая его мѣшокъ — seinen Sack öffnend (N. 12); дäв бунларын häiбäläрiнi kарыштырарак падышаhын öлуна јаздЫ мäктÿбÿ булур духъ, обыскавъ ихъ сумки, нашелъ письмо, написанное къ сыну царя — der Geist durchstöberte ihre Packsäcke und fand darin den Brief, der an den Sohn des Fürsten gerichtet war (N. 80).

**häiбäт** [هيبت, ... Osm. Dsch.] = äiбäт
1) страхъ; величіе, внушающее страхъ — der Schrecken, die Furcht, die Hoheit, die Furcht einflösst.
2) (Dsch.) прекрасный — trefflich; häiбäт kiмi отличный человѣкъ — ein trefflicher Mensch.

**häiбäтlän** (v) [هيبتلنمك, ... (Osm.), von häiбäт+län]

представляться ужаснымъ, величественнымъ — schrecklich, hoheitsvoll erscheinen.

**hăiбăтli** [هيبتلو, հէյպէթլի (Osm.), von hăiбăт+li]

страшный, величественный — schrecklich, erhaben.

**hăiва** [Ad.] = äiва

квить, айва — die Quitte.

**hăкiм** [حكيم, հէքիմ (Osm.), arab.]

1) мудрый, ученый, философъ, врачъ — der Weise, Gelehrte, Philosoph, Arzt; hăкiм башы главный врачъ — der Oberarzt; hăкiм дуканы аптекарская лавка — die Arzeneibude; hăкiмдăн сорма чăкăндăн сор! не спрашивай врача, спрашивай больного! (посл.) — frage nicht den Arzt, frage den Kranken! (Spr.).

2) (Tar. = hекiм) высшiй чиновникъ Илiйскихъ Таранчей — der oberste Beamte der Tarantschi im Ilithale.

**hăкiмлiк** [حكيملك, հէքիմլիք (Osm.), von hăкiм+лiк]

медицина — die Arzeneikunde, Medizin.

**hăх** [Tar., arab. حق]

достойный — gebührend.

**hăхil** [Tar.] = акыл

разумъ, мысль — der Verstand, Gedanke.

**hăхillік** [Tar., von hăхil+лiк]

умный, разумный — verständig, klug.

**hăjaмола** [هيامولا (Osm.)]

крикъ рабочихъ при подниманiи тяжелыхъ грузовъ — der Ruf der Arbeiter beim Aufheben schwerer Lasten.

**hăніз** [հէնիզ (Osm.)] = hăнуз.

**hăнуз** [هنوز, հէնուզ (Osm.), aus dem Pers.]

еще, едва, только что, какъ разъ — noch, kaum, zur Zeit; hăнуз ґălмiш iдi онъ только что пришелъ — er ist soeben gekommen; hăнуз кălмăдi онъ еще не пришелъ — er ist noch nicht gekommen; hăнуз дышары чыкты онъ тотчасъ вышелъ — er ist soeben ausgegangen.

**hăңrăl** [Krm.]

врагъ, враждебный — der Feind, feindlich; jokca hăңrăl калбiмiсiн? если не такъ, враждебенъ-ли ты внутренно — wenn anders, bist du mir innerlich feindlich? (P. d. V. VII, 55,12).

**hăндăк** [Krm., خندق, խէնտէք (Osm.)] = хандак

ровъ, канава — der Graben; hăндăк казмак (Osm.) копать ровъ — einen Graben graben; јол hăндăjі канавы по сторонамъ дороги — die Gräben zu den Seiten des Weges.

**hăр** [Krm. Tar., هر, հէր (Osm. Dsch.), pers.]

каждый, всякiй — jeder; hăр бiр всякiй — ein Jeder; hăр бiрi каждый изъ нихъ — jeder von ihnen; hăр aҕачтан кашык олмаз (Osm.) изъ всякаго дерева нельзя сдѣлать ложку — aus jedem Holze kann man keinen Löffel machen; hăр таш јăрiндă aҕыр дăмiшlăр (Krm.) всякiй камень давитъ на то мѣсто, гдѣ онъ лежитъ — jeder Stein drückt an der Stelle, wo er liegt; hăр кiм iдăр ґăндiнă (Krm.) всякiй трудится для себя — Jeder schafft für sich selbst (P. d. V. VII*, 220,166); hăр нă вакыт (Krm.) во всякое время — zu jeder Zeit; hăр кiш кălмăдi (Tar.) никто не пришелъ — Niemand ist gekommen; hăр кăс кăндi дăрдiнi сöilăр (Osm.) всякiй говоритъ о собственныхъ страданiяхъ — Jeder spricht von seinen eigenen Leiden; hăр ґÿн (Osm.) каждый день — jeden Tag; hăр качан (Osm.) когда-бы ни было — stets; hăр јăрдă вездѣ — überall; hăр кăрă (Osm.) куда-бы ни было — wohin es auch sei; hăр нăcăl олса (Osm.) какого-бы рода ни было — welcher Art es auch sei; hăр бiрiңiзгă (Osm.) каждому изъ васъ — jedem von euch.

**Ћăра'т** [هرات (Osm.)]

нынѣшнее названiе города Герата — der jetzige Name der Stadt Herat.

**hăравул** [هراول (Osm. R.)]

выставленный впередъ сторожъ, патруль — eine vorgeschobene Wache, die Patrouille.

**hăpăк** [كرك, ՙհրհք (Osm.)]

1) палка, къ которой привязываютъ виноградныя лозы — ein Stock, um den man die Weinranken umbindet.

2) (R.) доска, временно употребленная для просушки табака, винограда и т. п. — eine Tafel zum Trocknen von Tabak, Weinbeeren etc.

3) (R.) особенная разновидность курдючныхъ караманскихъ барановъ — eine Abart kleiner Schafe mit fetten Schwänzen in Karaman.

4) (R.) поле подъ паромъ — der Brachacker.

5) (R.) извѣстная принадлежность лютни — der Lautenbalken.

**hăpăкăт** [حركت (Osm.), arab.]

движенiе — die Bewegung; hăpăкăт ăтмăк двигаться — sich bewegen; hăpăкăтă ґălмăк прiйти въ движенiе — in Bewegung kommen; hăpăкăтă гăтўрмăк привести въ движенiе — in Bewegung setzen.

**hăpăклă** (v) [حركلك (Osm.), von hăpăк + lă]

1) воткнуть палки въ землю — Stöcke in die Erde stecken.

2) раскладывать виноградныя грозди для просушки на доскѣ, временно употребленной съ этою цѣлью — Weinbeeren auf eine zeitweilige Tafel zum Trocknen ausbreiten.

3) снабдить лютню hăpăк'омъ — die Laute mit einem Lautenbalken versehen.

**hăpăклï** [حركلو (Osm.), von hăpăк + lï]

съ палками — mit Stöcken.

**ħăpi** [هرى (Uig.), هرى (Dsch.)]

древнее названiе города Герата — der alte Name der Stadt Herat; ħăpi (هرى) măhăpiндă пiтiлдi (Uig.) она списана въ городѣ Гератѣ — es ist in der Stadt Herat abgeschrieben worden (K. B. 189,11).

**hăpiс** [Tar., arab. حريص]

благосклонный — gewogen, Wohlgefallen habend.

**hăpiφ** [حريف, ՙհրիֆ (Osm.), חריף (Krm.), arab.]

1) товарищъ — der Genosse, Zunftgenosse, Kamerad; о kолларыны бăлаðы hăpiφiн jаныла ґălip (Osm.) онъ пришелъ къ своему товарищу, руки котораго были связаны — er kam zu seinem Gefährten, dessen Hände zusammengebunden waren (N. 7).

2) негодный человѣкъ, безстыдный, дерзкiй (брань) — ein untauglicher Mensch, unverschämt, anmassend (Schimpfwort); бу hăpiφ нă icтăjор? (Osm.) что хочетъ этотъ безстыдный человѣкъ? — was will dieser unverschämte Kerl? бу hăpiφ нăpăli дiр? (Osm.) откуда этотъ негодяй? — von wo kommt dieser schlechte Kerl? hăpiφ дăli дiwaна олуп дурајор (Krm.) бѣдняга совсѣмъ потерялся — der arme Kerl war in grösster Verlegenheit (wie toll) (P. d. V. VII*, 20,81).

**hăpiφџiк** [حريفجك (Osm.), von hăpiφ + џiк]

молодчикъ (въ дурномъ смыслѣ) — ein schlechtes Kerlchen.

**hăprălă** [هركله (Osm.), aus dem Pers.]

1) конскiй заводъ, табунъ, степная лошадь — das Gestüt, die Pferdeheerde, das in der Heerde lebende Steppenpferd.

2) (R.) толпа разнузданныхъ людей — eine Schaar unbändiger Leute.

**hăpкăс** [ՙհրքէս (Osm.), pers.] = hăprăз.

**hăprăз** [Krm.] = hăpкăс

всякiй — ein jeder; hăprăзiң бiр дăрдi wap, дăгiрмăнџiнiң-дă су дăрдi wap у каждаго своя забота, у мельника забота о водѣ (посл.) — ein Jeder hat seine Sorgen, der Müller hat Sorgen um's Wasser (Spr.) (P. d. V. VII*, 222,102); hăprăз iттiгiнi булур каждый получаетъ по заслугамъ — ein Jeder findet nach Verdienst (P. d. V. VII*, 222,163).

**hăpriз** [ՙհր-կիզ (Osm.), pers.]



241

никогда — niemals (stets mit der Negation).

¹häppä [Tar., pers. اره]
пила — die Säge.

²häppä [Tar.] = ары
пчела — die Biene.

häppälä (v) [Tar., von ¹häppä-+-lä]
пилить — sägen, zersägen.

häpцälä [هرجله (Osm.)] = häprälä.

häpcäк [هرسك (Osm. R.)]
1) Герцеговина — Herzegowina (als Provinz).
2) князь Герцеговины во время завоеванія этого княжества турками — der Fürst der Herzegowina zur Zeit der osmanischen Eroberung.

häpф [Kas., = arab. حرف]
буква, слово — der Buchstabe, das Wort; урыс häpфläpi русскія буквы — die russischen Buchstaben.

häpфäнä [هرفنه = عارانه (Osm. Z.)]
счетъ — die Zeche.

häpман [הרמאן (Krm.)] = харман
гумно — die Tenne; häpман соңу дäрвішläрің дір остатки на гумнѣ принадлежатъ дервишамъ — das auf der Tenne Nachgebliebene ist für die Derwische (P. d. V. VII*, 223,198).

hälaк [هلاك, ՀԷԼԱՔ, χελιάκ (Osm.), arab.]
гибель, разрушеніе, смерть — der Untergang, die Zerstörung, der Tod; hälaк олмак погибнуть, умереть — untergehen, sterben; hälaк äтмäк погубить — den Untergang bereiten, vernichten.

hälaкlä (v) [هلاكله (Osm.), von hälaк-+-lä]
погубить — vernichten.

hälaл [Krm., حلال (Osm.)] = халал
1) дозволенный, чистый, законный — erlaubt, rein, legitim, gesetzlich; hälaл ідмäк (Krm.) позволять — erlauben.
2) законная жена — die angetraute Frau; олум бу сäнін hälaлын імім! (Osm.) сынъ мой, это твоя законная жена! — mein Sohn, dies ist deine dir angetraute Frau (N. 149).

hälaлаш (v) [Krm., حلالاشمق (Osm.), von hälaл-+-ла-+-ш] = халалаш
проститься — sich verabschieden; анасы бабасілä hälaлашып (Osm.) простясь со своимъ отцомъ и своею матерью — von seinem Vater und seiner Mutter Abschied nehmend (N. 195).

hälaлзадä [Krm. Osm.] = халал-задä.

¹hälä [هله, ՀԷԼԷ (Osm. Ad.)]
1) (Osm.) наконéцъ, послѣ всего — endlich, zuletzt; hälä о куш олупта бахчäjä гäлдін заманлар когда ты наконецъ, ставъ птицею, прилетѣлъ въ садъ ... — als du endlich als dieser Vogel in den Garten gekommen warst.
2) (Osm.) побудительная частица — eine Partikel der Aufmunterung; hälä бак! смотри-же сюда! — schaue doch her! hälä-дä кöрiм! посмотримъ! — lasst es uns besehen! hälä гäläлім! идемте-же сюда! — lasst uns herkommen! hälä шуна! обрати вниманіе на это! — achte darauf! hälä häр нä hал ісä! пусть будетъ что будетъ! — möge geschehen was da will!
3) (Ad.) еще, же — noch; о hälä гітмäді онъ еще не ушелъ — er ist noch nicht fortgegangen.

²hälä [Turkm. V.]
жена — die Frau.

³hälä [Osm.] = hilä.

hälä-hälä [هله هله (Osm.)]
восклицаніе сомнѣнія — ein Ausruf des Zweifels; hälä-hälä дäдікта такъ какъ онъ выразилъ сомнѣніе — da er seine Zweifel ausdrückte (N. 108).

hälaк [הלכ (Krm.)] = hälaк.

häläнц [Tar., arab. علاج]
средство — das Mittel, Hülfsmittel; häläнці jok ничего не поможетъ — da hilft Nichts.

hälilä [Tar., هليله, ՀԷԼԻԼԷ (Osm.)]
плодъ мирры, привозимый изъ Индіи и употребляемый въ медицинѣ какъ очиститель-

ное средство — die Frucht der Myrrhe, die aus Indien gebracht wird und als abführendes Heilmittel gebraucht wird; сары hälilä (Osm.) желтый плодъ мирры — die gelbe Myrrhe; kара hälilä (Osm.) черный плодъ мирры — die schwarze Myrrhe.

hälimä [حليمه (Osm.)]
каша изъ риса, крупы — der Reisbrei, Grützbrei.

hälkä [Tar.] = haлka
кольцо — der Ring.

hälбäт [حلبت (Ad.)] = älбätä
непремѣнно, навѣрно — unbedingt.

hälва [Krm., حلوا (Osm.)] = haлва.

hälвалык [حلوالق (Osm.)] = haлвалык.

hälвahaнä [حلواخانه (Osm.)] = haлвahaнä.

hälвaӊы [Krm., حلواجى (Osm.)] = haлвaӊы.

hätä-пätä [هته پته (Osm.)]
заикаясь, останавливаясь, неплавно (звукоподражаніе) — stockend, enthaltend, stotternd (onomat.); hätä-пätä cöiläдi онъ говорилъ заикаясь — er redete stockend.

hätман [حطمان, هطمان (Osm.)]
гетманъ — der Hetman.

häдälä (v) [Ad.]
грозить — drohen; мäнi-дä häдäläдi и мнѣ онъ грозилъ — er hat auch mir gedroht.

häдijä [Krm., هديه, Հէտիէ, χεντιὲ (Osm. Ad.), arab.]
1) подарокъ — das Geschenk; Шаh Сiнäніӊ бабасына häдijä jоллaмыш (Krm.) онъ отправилъ подарки къ отцу Шахъ-Синэ — er hat Geschenke an den Vater der Schah-Sinä abgeschickt (P. d. V. VII*, 22,29); häдijä äтмäк (Osm.) подарить — schenken.
2) (Ad.) дозволеніе — die Erlaubniss.

häдijäli [هديه‌لى (Osm.), von häдijä-+-li]
съ подарками — mit Geschenken.

häдijälik [هديه‌لك, Հէտիէլիք (Osm.), von häдijä-+-lik]
1) предметъ назначенный для принесенія въ подарокъ — ein Gegenstand, der zu einem Geschenke bestimmt ist.
2) цѣнный — werthvoll; häдijälik Бруса кумашы цѣнныя брусскія матеріи — werthvolle Zeuge aus Brussa.

häдic [Ad.] = haдic
случай, происшествіе, разсказъ — die Begebenheit, Erzählung, Geschichte.

häдicчi [Ad., von häдic-+-чi]
разсказщикъ — der Erzähler.

häч [هيچ (Krm.), היץ׳ (Kar. T.), pers.]
(Krm.) съ отрицаніемъ: ничто, ни, никакъ, нисколько—mit der Verneigung: nichts, durchaus nicht, in keiner Weise; häч бір адам jok нѣтъ ни одного человѣка — es ist kein einziger Mensch da; häч jäрдä булмадым я нигдѣ не нашелъ — ich habe es nirgends gefunden; häч олмаса по крайней мѣрѣ — wenigstens. — (Kar. T.) ничто, дуновеніе — das Nichts, der Hauch (H. 7,16); häчкä напрасно — vergeblich (H. 9,29).

häчlik [היצ׳ליכ (Kar. T.), von häч-+-lik]
паръ — der Dunst, das Nichts (H. 6,18); häчlikкä напрасно — vergeblich (H. 9,29); häчlik бilä въ пустыняхъ — in Wüsten (H. 12,24); häчlikкä häч болaсыз! вы находитесь въ напрасныхъ мечтахъ! — ihr hegt eitlen Wahn! (H. 27,12).

häӊä [هجا, Հէճէ (Osm.), arab. هجا]
слогъ — die Silbe; häӊä-ilä okумak читать по слогамъ — nach Silben lesen.

häӊälä (v) [هجالامق (Osm.), von häӊä-+-lä]
читать по слогамъ — nach Silben lesen.

häӊäli [هجالى (Osm.), von häӊä-+-li]
состоящій изъ слоговъ — aus Silben bestehend; бір häӊäli, iкi häӊäli кälimä односложное, двухсложное слово — ein einsilbiges, zweisilbiges Wort.

häӊiн [هجين (Osm. R.), arab.]
1) дромедаръ съ большою выносливостью — ein Dromedar von grosser Ausdauer.

2) сильный дѣтина — ein starker Kerl.

häц [Kar. L.] = häч.

häцlik [Kar. L.] = häцlik.

häcaђa [הסאגא (Krm. Kar.), aus dem Hebr.]
созерцаніе — die Betrachtung; häcaђa äтмäк созерцать — betrachten.

häcäт [Ad., = arab. حسد]
зависть — der Neid.

häcäтті [Ad., von häcäд+li]
завистливый — neidisch.

häccä [Tar., arab.]
часть, пай — der Theil, Antheil.

häccäl [Tar., arab. عسل]
медъ — der Honig.

häзаран [هزاران, Հէզարան (Osm.)] = ha-заран
индѣйскій бамбукъ — das indische Bambusrohr; häзаран дäiнäjі посохъ изъ бамбуковаго тростника — ein Stock aus einem Bambusrohr.

häзäр [Ad.] = hазыр
готовый — bereit, fertig.

häш [Tar.] = häч
häш нäмä болмадI ничего тамъ не было — Nichts war da.

häп [Krm., هپ, Հէփ, χὲπ (Osm.)]
все, всѣ — Alles, Alle; häп häп во всемъ, весь итогъ — in Allem, im Ganzen, der ganze Betrag.

häпсі [هپسی, Հէփսի, χεπσί (Osm.)]
все, всѣ — alle, alles; häпсі біp шäi дір все одно — Alles ist eins; häпсіндäн зіjада выше всѣхъ, болѣе всѣхъ, главнымъ образомъ — mehr als Alles, mehr als Alle, hauptsächlich; häпсі ічiндä все въ этомъ — Alles ist darin, das heisst in Allem; häпсіндäн бахтлы бäшiктä öлäн самый счастливый изъ всѣхъ тотъ, кто умеръ въ колыбели — der ist der Allerglücklichste, der schon in der Wiege gestorben ist.

häбгä [Krm.]
мѣшокъ — der Sack; äкі гöзlӯ häбгäсі его мѣшокъ съ двумя глазами — sein Sack hat zwei Augen (P. d. V. VII*, 213,189).

häфіф [היפיפ (Krm.), arab. خفيف]
легкій, слабый — leicht, schwach.

häфтä [Kom. Krm. Kas., هفته, Հէֆթէ (Osm.)] = haфта
недѣля — die Woche.

häвал [حوال, هوال (Osm.)]
деревянный инструментъ, родъ колодки, чтобы расширить верхъ башмака, кусокъ картона, вставленный въ задъ башмака, чтобы расширить его — ein hölzernes Instrument (eine Art Leisten), um das Oberleder des Schuhes weiter zu machen, ein Karton, welcher in das Hackenleder des Schuhes gesetzt wird, um denselben weiter zu machen.

häwalä [Krm., Հէվալէ (Osm.), = arab. حواله]
порученіе — die Uebertragung; мäwлаjа häwalä іттiм соңуңу! твою судьбу я поручилъ Богу! — ich habe Gott dein Schicksal überantwortet! (P. d. V. VII*, 35,23).

häвäңг [هوانك (Osm.)]
плоды, которые, выросли въ одномъ мѣстѣ, пучекъ, гроздь, кисть фруктовъ — ein Büschel Früchte; häвäңг ӱзӱмӱ простой сортъ винограда — eine gewöhnliche Sorte von Weintrauben.

[1]häвäс [هوس, Հէվէս, χεβὲσ (Osm.), arab.]
желаніе, охота, страсть — der Wunsch, die Lust, Leidenschaft; häвäс äтмäк пристраститься къ чему — sehr lieben, Etwas gern thun, Leidenschaft zu Etwas haben.

[2]häwäс [Krm.] = häвäс
любитель — ein Liebhaber; бу ођлу окӯђа карарсыз häwäс іді этотъ его сынъ былъ страшный любитель читать — dieser sein Sohn war ein grosser Liebhaber vom Lesen.

häвäclä (v) [هوسلك (Osm.), von häвäс+lä]
пріохотить, возбуждать желаніе къ чему — die Lust zu Etwas erwecken.

häвäcläн (v) [هوسلنمك (Osm.), von häвäclä +н]
имѣть охоту, страсть къ чему — Etwas sehr wünschen, Lust zu Etwas haben.

häвäclähдiр (v) [هوسلندرمك (Osm.), von häвäclän+дiр] = häвäclä.

häвäcli [هوسلو, ՀԷՎԷՍԼԻ, χεβεσλί (Osm.), von häвäc+lў]
имѣющій охоту къ чему — zu Etwas Lust habend, der Liebhaber Etwas zu thun.

häвäclik [هوسلك, ՀԷՎԷՍԼԻՔ, χεβεσλίκ (Osm.), von häвäc+lik] = häвäc.

häвiч [هويج (Osm.)] = хавуч
морковь — die Mohrrübe; jабан häвiчi пастернакъ — Pasternak.

häм [Krm. Kom. Uig., هم, ՀԷՄ, χέμ (Osm. Ad. Dsch.), pers.]
также, же, и, вмѣстѣ—auch, und, zusammen; ол häм ґäläџäк-тiр (Osm.) и онъ прійдетъ— auch er wird kommen; häм дä и также — und auch; häм ґälciн häм ґälмäciн! придетъ онъ, или не придетъ! — möge er kommen oder nicht!

häман [Krm., همان, ՀԷՄԱՆ (Osm.), pers.]
тотчасъ, также — sogleich, ebenso.

häмäн [χεμέν (Osm.)] = häман.

häмpä [Tar., pers. همراه]
товарищъ — der Gefährte.

häмшäpi [ՀԷՄՇԷՀՐԻ (Osm.), pers. همشهرى]
соотечественникъ, землякъ, другъ, товарищъ — der Mitbürger, Landsmann, Freund, Gefährte.

häмшipä [همشيره, ՀԷՄՇԻՐԷ (Osm.), pers.]
молочный братъ, молочная сестра — der Milchbruder, die Milchschwester; häмшipäci дö'рду-icä соџў гöрмäк icтäjор если молочная сестра его родила, то онъ желаетъ видѣть ребенка — wenn seine Milchschwester ein Kind geboren hat, so will er das Kind sehen (N. 77).

häмшipäџik [همشيره جك (Osm.), von häмшipä+џik]
сестрица — das Schwesterchen.

hо [Tar.]
водяной паръ — der Wasserdampf.

hokka [حقه, ՀՕՔՔԱ, χοκκά (Osm.), arab.]
1) маленькая баночка, коробочка—die Büchse, das Töpfchen; мўрäккäб hokkacы, jазў hokkacы чернильница — das Tintenfass; ылаџ hokkacы банка для лекарства — die Arzeneibüchse; тўкрўк hokkacы плевальница — der Spuknapf; hokka аӊзы маленькій ротъ — ein sehr kleiner Mund.
2) кубокъ, бокалъ — der Becher, die Tasse.

hokkaбаз [حقه باز, ՀՕՔՔԱ-ՊԱԶ (Osm.), pers.]
фокусникъ, шарлатанъ — der Taschenspieler, Charlatan, Betrüger.

hokkaбазлык [حقه بازلق (Osm.), von hokkaбаз+лык]
фокусничество, шарлатанство, обманъ — die Taschenspielerei, Charlatanerie, Betrügerei.

hона [هونه (Osm. Dsch.)]
олень самецъ — der männliche Hirsch.

hорун [Tar.] = hарын
лѣнивый — faul.

hорyllyk [Tar., von hорун+lyk]
лѣнь — die Faulheit.

hōla [Tar.] = haвлы
дворъ — der Hof.

hороз [خروس (Osm.)] = хороз
пѣтухъ — der Hahn; hороз ґiбi öтäр онъ поетъ какъ пѣтухъ — er kräht wie ein Hahn.

hотас [حوطاس (Osm.)] = hотаз.

hотаз [حوطاز (Osm.)]
украшеніе изъ клочка волосъ буйвола, навѣшиваемое на шею лошадей — ein Büschel Büffelhaar, der als Schmuck um den Hals der Pferde gehängt wird.

hотоз [حوتوز (Osm.)]
большая повязка, подъ которой еврейки прячутъ волосы — eine grosse Binde, unter der die jüdischen Frauen ihre Haare verstecken.

**hoча'a** [הוֹצָאָה (Kar. T.)]
издержк:" — die Unkosten (E. 6,4).

**hoџa** [خواجه (Osm )] = хоџа
1) старецъ, старый — ein alter Mann, alt.
2) преподаватель — der Lehrer; мäктäп hoџасы школьный учитель — der Schullehrer.
3) почетное званіе — eine Ehrenbezeichnung; häkiм hoџa врачи — die Aerzte; hoџa hаныи дама — die Dame; hoџa hаным бу ӧланы насыл jaтып ӧlдӳрӳрӳз? матушка-барыня, какъ-бы намъ убить этого молодого человѣка? — geehrte Frau, wie sollen wir diesen Jüngling tödten? (N. 182).

**hoџалыk** [خواجه‌لق (Osm.), von hoџa+лыk]
достоинство, обязанность учителя — die Würde, das Amt, die Thätigkeit eines Lehrers; hoџалыk äтмäк исполнять должность учителя — das Amt eines Lehrers ausüben; capaja hoџалыk äтмäк ӳзрä біp hoпa kapы ґälip ґідäpміш дворецъ посѣщала старуха, занимаясь преподаваніемъ — im Schlosse ging eine alte Frau, um Unterricht zu geben, aus und ein (N. 182).

**hocyl** [Tar.] = hасыл
дань, оброкъ — die Abgaben, Abgaben an Getreide.

**hoш** [حوش (Osm.)]
1) = хош.
2) (هوش R.) разновидность березы — eine Birkenart.

**hoшпäш** [Osm., pers. خوش باش]
хорошо-хорошо! — schön-schön! онларда hoшпäш дäjä гӧрӳштӳктäн сӧра послѣ того, какъ они съ нимъ дружно поздоровались — nachdem sie sich mit ihm freundlich begrüsst hatten (N. 108).

**hoшa** [حوشه (Osm.)] = хоша
кузнечный молотъ для выдѣлыванія шляпокъ у гвоздей — der Schmiedehammer zum Beschlagen der Nägelköpfe.

**hoшaф** [حوشاف (Osm.)]
дессертъ — der Nachtisch, das Dessert; häp насльі jäмäji jäpläp, hoшaф ґälip, ӧлан kызын ӧнӳнä kонулан kашы алып џäбінä cokap они ѣли всякаго рода кушанье, (послѣ этого) поданъ былъ дессертъ и юноша взялъ ложку, положенную передъ дѣвицею, и сунулъ ее въ карманъ — sie assen allerlei Speisen, (zuletzt) kam der Nachtisch, da nahm der Jüngling den Löffel, der bei dem Mädchen hingelegt war, und steckte ihn in die Tasche (N. 91).

**hoп-hoп** [هوپ هوپ, حوپ حوپ (Osm.)]
гопъ-гопъ! — hopp-hopp! hoп-hoп сачрамаk прыгать — springen, hüpfen.

**hoпла** (v) [هوپلامق (Osm.), von hoп+ла]
1) дѣлать гопъ-гопъ, биться (о сердцѣ), скоро ѣхать — hopp-hopp machen, klopfen (vom Herzen), schnell reiten.
2) (R.) схватить ртомъ и сразу проглотить — in den Mund nehmen und auf einmal verschlucken.

**hoппа** [حوپا (Osm.)]
нѣженка, щеголь, франтъ, фатъ, кокетливая женщина — ein zierlicher Mensch, Stutzer, Geck, ein kokettes Frauenzimmer; hoппa бäi щеголь — der Stutzer; кӳчӳк ӧлан біраз hoппa олдӳндан, біp таkым адамлар бунун ӧнӳнä дӳшäpäк шäзадä шӧilä олур бӧilä ґідäp дäjä біp таkым лаkырдыларла буну kалдырырлар такъ какъ младшій юноша былъ нѣсколько легкомысленъ, то къ нему пришла кучка людей, говоря: «эй, принцъ, такъ и такъ можно дѣйствовать!» и утѣшили его различными разговорами — da der Jüngste von ihnen ein Windbeutel war, so kamen zu ihm allerlei Leute und sagten zu ihm: «ei, Prinz, so ist es und so geht es!» und ergötzten ihn mit allerlei Redensarten (N. 25).

**hoв** [هوو, حوو (Osm.)]
соколиная охота — die Falkenjagd; hoв аџа-

9805

сы старшій изъ сокольниковъ — der Chef der Falkoniere.

**hовла** (v) [حورلامق (Osm. LO.)]
бросаться, прыгать — sich werfen, springen.

**hомырдан** (v) [Osm.] = kымырдан
журчать — murmelnd.

**hökäмä** [Tar., arab. حكم]
мудрый совѣтъ — ein weiser Rath.

**hökÿм** [Kom., = arab. حكم]
судъ, судебное рѣшеніе — das Gericht, der Rechtsspruch; тамуkта hökÿм урмаk білä аіттырҕаі тотъ будетъ принужденъ все высказать во время суда въ аду — der muss in der Hölle während des Gerichtes Alles bekennen (C. C. 167,11).

**hökÿмці** [Kom., von hökÿм+чі]
адвокатъ — der Advokat.

**höхмä** [Tar., arab. حكم]
приказаніе — der Befehl; höхмä kilды онъ приказалъ — er hat befohlen.

**höңгÿр-höңгÿр** [هنكور (Osm.)]
крикъ отчаянія — das Geschrei der Verzweiflung, das Schluchzen; höңгÿр-höңгÿр аламаk громко плакать — laut weinen.

**höpÿ** [Krm., = arab. حورى]
гурія — die Huri; höpÿ kыз id.; höpÿ гібі бір kыз красавица какъ гурія — eine Schönheit wie eine Huri.

**höpгÿч** [حوركوچ (Osm.)] = öpгÿч
выпуклый — erhaben, convex.

**höpмäт** [Tar. Ad. Kom., حرمت (Osm.), הוֹרְמֵט (Kar. L.), arab.]
1) почтеніе — die Ehrerbietung, der Respekt; онар höpмäт äтмäніз лазымдыр! (Osm.) вы должны ему оказать почтеніе! — ihr müsst ihm Ehre erweisen!
2) (Tar.) вліяніе, высшая сила — der Einfluss, die Obergewalt.
3) (Kar. L.) честь, величество — die Ehre, Majestät (H. 40,10).

**höpмэт** [הוֹרְמֵט (Kar. T.)] = höpмäт.

**höpмäтlä** (v) [Kom.]
почтить — ehren, achten.

**höpмäтlі** [Tar. Osm. Kar. L.]
уважаемый, почтенный — ehrfurchtgebietend.

**höpмäтlік** [Tar.] = höpмäтli.

**höpмäтті** [Ad.] = höpмäтli.

**höpмäтciз** [حرمتسز (Osm.), von höpмäт+ciз]
безъ почета — ohne Ehrfurcht.

**höpмäтciзlік** [Osm., von höpмäтciз+lік]
непочтительность — der Mangel an Respekt.

**höl** [Tar., حول (Dsch. OT.)] = öl
сырой, влажный — nass, feucht.

**höllä н** (v) [Tar., حوللنك (Dsch. OT.), von höl+läн]
сдѣлаться влажнымъ, отсырѣть — nass, feucht werden.

**höllÿк** [حوللك (Dsch. OT.)]
влажность — die Feuchtigkeit, Nässe.

**höдÿк** [حودوك (Osm.)]
толстый, грубый, невѣжественный — dick, grob, ungeschliffen.

**höддä** [Tar., arab. عهده]
порука, отвѣтственность — der Bürge, die Verantwortlichkeit; höддä kilдім поручиться — bürgen, Bürgschaft leisten.

**höҧäpä** [حجره (Osm.), arab.]
1) келья — die Zelle; jалныз kапу ардында булунан höҧäpäдä-кі аіна парчäсіні вäрірсäн ону аларым! я только возьму, если дашь, кусокъ зеркала, который находится въ кельѣ за воротами! — ich nehme nur, wenn du's giebst, das Stück Spiegel, welches sich in der Zelle hinter dem Thore befindet! (N. 27).
2) этажерка, полка — die Etagere.

**höҧäт** [حجت (Osm.), arab.]
судебное рѣшеніе, документъ, доказательство — die Entscheidung des Gerichtes, das Dokument, der Beweis; höҧäт арамаk искать доказа-

24-4

тельства — einen Beweis suchen; hӧңäт алмak получить доказательства — Beweise erhalten.

hӧңäтlӓш (v) [جكتلشك (Osm.), von hӧңäт-+-lä-+-ш]
приводить доказательства другъ противъ друга, спорить — Argumente gegen einander vorbringen, sich streiten.

hӧңäтli (v) [جكتلو (Osm.), von hӧңäт-+-li]
спорный, тяжебный, упорный — streitig, processual, hartnäckig.

hӧңäтciз [جكتسز (Osm.), von hӧңäт-+-ciз]
безпрекословный, безъ спора — unangreifbar, unstreitig.

hӧңнäт [جكنت (Osm.) ,vielleicht = arab. جكنة]
недостатокъ, болѣзнь — das Gebrechen, die Unvollkommenheit, Krankheit; уңуз iсä hӧңнäтi вар, баhалы iсä hiкмäтi вар что дешево то гнило, что дорого то мило (посл.) — was billig ist, ist fehlerhaft, was theuer ist, ist gut (Spr.).

hӧңнäтli [جكنتلو (Osm.), von hӧңнäт-+-li]
недостаточный, больной — mangelhaft, krank.

hӧңрä [Osm.] = hӧңäрä
ниша, чтобы поставить лампу — eine Nische in der Wand, um eine Lampe, einen Krug aufzustellen.

hӧмäр [חומר (Krm.)]
матерія — die Materie.

hӧмӱңӱк [Osm. v.]
деревенскій житель, который только что пріѣхалъ въ городъ, невѣжа, неуклюжій — ein Bauer, der eben in die Stadt gekommen ist, schwerfällig, ungehobelt, unerfahren.

hыkарäт [Krm., aus dem arab. حقارت]
презрѣніе — die Verachtung; hыkарäт-ilä äттi онъ смотрѣлъ на него съ презрѣніемъ — er sah ihn mit Verachtung an.

hыkмык [Osm.]
всякій, всяческій — allerlei; kардашларыны ҥӧрдӱкlӓрiндӓ hыkмык дӓмӓ башладылар когда они увидѣли своего брата, они начали говорить всяческія извиненія — als sie ihren Bruder erblickten, brachten sie allerlei Entschuldigungen hervor (N. 35); kojуну jäjälім дäрläр, о-да hыkмык дäjä дурур они пожелали съѣсть овцу, но онъ имъ все, что случилось, разсказалъ — sie wollten nun das Schaf verzehren, er aber erzählte ihnen Alles, was geschehen war (d. h. wie der Alte das Schaf gestohlen hatte) (N. 125).

hына [حنا (Osm.] = kына
растеніе бирючина, желтовато-красною краскою котораго женщины, а иногда и мужчины, красятъ волосы и оконечности пальцевъ — die Henna-Pflanze, mit deren rothgelben Farbe die Frauen und auch manchmal die Männer die Haare und die Fingerspitzen färben; hына komak красить хенною — mit Henna färben.

hыналы [حنالو (Osm.), von hына-+-лы]
выкрашенный хенною — mit Henna gefärbt.

hынчkыр (v) [خنجقرمق (Osm.)] = ынчkыр
хрипѣть, икать, хныкать, всхлипывать — schnarchen, den Schluckauf haben, schluchzen; hынчkыра hынчkыра äламak хныкая плакать, сильно плакать — schluchzend weinen, stossweise weinen.

hынчkырык [خنجقريق (Osm.), von hынчkыр-+-k]
хрипъ, иканіе, всхлипываніе — das Schnarchen, der Schluckauf, das Schluchzen.

hырызма [خريزمه (Osm.)] = хырызма
1) лоскутъ — der Lappen.
2) кольцо въ носу, носимое курдскими женщинами — der Nasenring, den die kurdischen Frauen tragen (P. d. V. VIII, 267).

hырс [Krm., حرص (Osm.), aus dem Arab.]
1) сильное желаніе, жадность, корысть, амбиція —, der heftige Wunsch, die Begierde, Selbstsucht, der Ehrgeiz.
2) гнѣвъ, насиліе, возстаніе — der Zorn, die Gewaltthat, der Aufruhr.

508 6

**hырслан** (v) [Krm., حرصلانق (Osm.), von hырс-+-ла-+-н]
возбуждаться, увлекаться, возстать — sich erregen, sich aufregen, sich fortreissen lassen, sich erheben (gegen Jemand).

**hырслы** [Krm., حرصلو (Osm.), von hырс-+-лы]
жадный, корыстный, имѣющій амбицію — begierig, selbstsüchtig; ehrgeizig; hырслы олан макрум kалыр честолюбивый окажется обманутымъ въ своихъ надеждахъ (посл.) — der Ehrgeizige bleibt getäuscht in seinen Hoffnungen (Spr.).

**hыртаві** [حرتاوى (Osm.)]
шапка сипаговъ, конныхъ воиновъ — die Mütze der Sipahi (Reitertruppe).

**hырфäт** [Krm., = arab. حرفت]
ремесло, корпорація ремесленниковъ — das Handwerk, die Zunft; hырфäт aђасы (حرفت اغاسى) (Jarl. Tokt.) мастеръ ремесленный — der Zunftmeister.

**hысап** [حساب (Osm. Ad.), arab.]
счетъ, счисленіе — das Zählen, die Rechnung; hысаба kомаk причитать, причислять — auf Rechnung stellen, hinzuzählen; hысаба ґäлмäк (Osm.) итти въ счетъ, считаться — in Rechnung kommen, gezählt werden; hысаба ґäлмäз (Osm.) безчисленный — unzählig; hысаба алмаk (Osm.) принимать въ разсчетъ, обратить вниманіе — in Rechnung ziehen, seine Aufmerksamkeit darauf richten; hысап істäмäк (Osm.) требовать счетъ — Rechnung fordern; hысап äiläдi, гöрдӱ (Ad.) считать — zählen, rechnen; hысап ачмаk (Osm.) открывать счетъ — ein Conto eröffnen; hысап тутмаk (Osm.) разсчитаться — Rechnung halten; hысап ґöрмäк (Osm.) свести счеты — die Rechnung regeln; hысап тäмамы (Osm.) окончаніе счета — die Beendigung der Rechnung; пармаk hысабы (Osm.) счетъ по пальцамъ — das Rechnen mit den Fingern; о hысаб-ilä дäjil! (Osm.) это не по той причинѣ! — es ist nicht deshalb! о-да hысап дäjil! (Osm.) это не въ счетъ! — das kommt nicht in Rechnung! hысабы тäмiз оланын jӱзӱ ak олур (Osm.) кто счетъ вѣрно ведетъ, всегда будетъ правъ — wer seine Rechnung richtig führt, ist stets gerechtfertigt.

**hысапла** (v) [حسابلامق (Osm.), von hысап-+-ла]
считать, думать, размышлять — zählen, denken, in Betracht ziehen.

**hысаплан** (v) [حسابلانق (Osm.), von hысапла-+-н]
считаться — berechnet, gezählt werden.

**hысапланыш** (v) [حسابلانشك (Osm.), von hысаплан-+-ш]
быть сосчитаннымъ — gegenseitig gezählt werden.

**hысаплаш** (v) [حسابلاشق (Osm.), von hысапла-+-ш]
сосчитаться — sich gegenseitig berechnen.

**hысаплы** [حسابلو (Osm.)]
имѣющій счетъ, что можетъ быть сосчитано — berechenbar, was man zählen kann.

**hысапсыз** [حسابسز (Osm.), von hысап-+-сыз]
1) безчисленный — zahllos, unberechenbar.
2) безъ цѣны, безцѣнный — ohne Werth, werthlos.

**hысапсызлыk** [حسابسزلق (Osm.), von hысапсыз-+-лыk]
1) безчисленность — das Unzählbarsein.
2) безцѣнность — die Werthlosigkeit.

**hыссыз** [حسسز (Osm.), vom Arab.]
безчувственный, апатичный — gefühllos, apathisch.

**hысар** [حصار (Osm.)] = hicap.

**hысса** [حصّه (Osm.), arab.]
часть, доля — der Theil, Antheil; jäр hыссалары участки земли — die Landantheile, Land-

parcellen; hысса саhыбы акціонеры — die Aktionäre.

hыссалаш (v) [حصه‌لاشمق (Osm.), von hысса +лаш]
раздѣлить между собою — unter sich theilen.

hыссалы [حصه‌لو (Osm.)]
имѣющій долю, участокъ — einen Antheil habend.

hымырдан [هومردانمق (Osm.)] = hомурдан
журчать — murmeln.

hikajӓт [Tar., حكايت (Osm. Dsch.), arab.]
разсказъ, повѣсть — die Erzählung; hikajӓт äiläмäк, äтмäк (Osm.) hikajӓт kilмak (Tar.) разсказывать — erzählen.

hiкмӓт [Osm., = arab. حكمت]
мудрость, наука, тайна, мистерія — die Weisheit, Wissenschaft, das Geheimniss, Mysterium; ilм-i hiкмӓт физика — die Physik; бунда біp hiкмӓт олмуш въ этомъ дѣлѣ есть тайна — dabei ist ein Geheimniss; hiкмӓттӓн дӓм вурмак разыгрывать изъ себя мудреца, ученаго — den Weisen, den Gelehrten spielen.

hiкмӓтli [حكمتلو (Osm.), von hiкмӓт+li]
опредѣленный Провидѣніемъ — durch die Vorsehung bestimmt.

hiхмӓт [Tar.] = hiкмӓт
тайна, колдовство — das Geheimniss, die Zauberei; бу iштӓ hiхмӓт бар въ этомъ дѣлѣ скрыто колдовство — dies geht nicht mit natürlichen Dingen zu.

hiңган [Tar.] = iнгӓн
верблюдица — das weibliche Kameel.

hiн [هين (Osm.)]
hiн оҕлу злой, хитрецъ — ein Ränkeschmied, böswilliger Mensch.

hiнто [هنطو (Osm.), aus dem Ung.]
большой экипажъ — eine grosse Kutsche, ein Galla-Wagen.

hiнтов [هنتو (Osm. Z.)] = hiнто.

hiнд [Tar., هند (Osm. Dsch.)]
индіецъ, индійскій — der Indier, indisch; hiнд кіші (Tar.) индіецъ — der Indier; hiнд тавуҕу (Osm.) индійскій пѣтухъ — der indische Hahn, Truthahn.

hiнді [هندى (Osm.), pers.]
индіецъ — der Indier; баба hiнді индійскій пѣтухъ — der Truthahn; hiнді баба индійскій дервишъ — ein indischer Derwisch.

hiндіба [هندبا (Osm.), = arab. هندبه]
цикорій — die Cichorienpflanze; ak hiндіба бѣлый цикорій — die weisse Cichorie.

hiндустан [Kas., هندوستان (Dsch.), pers.]
Индія — Indien; hiндустан чiкläҕi мускатный орѣхъ — die Muskatnuss.

hipӓк [هيرك (Osm.)]
1) овца съ широкимъ хвостомъ—eine Schafart mit breitem Schwanze (vergl. B. d. M. II, 857).
2) (R.) земля, годная для пашни, оставленная подъ паромъ — das Brachland.

[1]hilӓ [Osm., = arab. حيله] = hӓlӓ
обманъ, каверза, хитрость — der Betrug, die List, Schlinge; hilӓ ӓтмӓк хитрить — List anwenden; hilӓ курмак подстраивать каверзы— Schlingen stellen; hi[1]ӓ-ilӓ хитростью — mit List; hilӓji сӓвӓрläр гӧстӓрӓні сӧвмӓзlӓр люди любятъ хитрость, а не прямоту (посл.)— man liebt List, aber nicht aufrichtiges Handeln (Spr.); tilкi hilӓ ӧiрӓтмӓк учить лисицу хитрости (посл.) — den Fuchs Listen lehren (Spr.); hilӓдӓн сакынан аздыр лишь немногіе не поддаются хитростямъ — nur wenige vermögen sich vor Listen zu schützen.

[2]hilӓ [Tar.] = hilӓ
хитрость — die List, Schlauheit; hilӓ kilдi онъ употребилъ хитрость — er wendete List an; hilӓ тап маңа! найди для меня какой-нибудь изворотъ! — finde für mich irgend eine List!

hilӓкар [حيله‌كار (Osm.), pers.]
обманщикъ — der Betrüger; hilӓкарын гӧзӱ jашлы дыр у хитреца слезы на глазахъ (посл.) — der Betrüger hat Thränen in den

5080 I

Augen (Spr.); hiläkарын муму јатсыја kaдар јанар свѣча обманщика горитъ до вечерней молитвы — des Betrügers Licht brennt bis zum Abendgebet.

hiläläн (v) [Krm., حيله‌لنمك (Osm.), von hilä +-läн]
ухитриться — eine List erfinden.

hiläџi [حيلاجی (Osm.)] = hiläkар.

hiläбаз [حيله‌باز (Osm.), pers.] = hiläkар.

hiдаjäт [Krm., هدايت (Osm.), arab.]
показываніе пути — das Zeigen des Weges; џаным баба мäвладан hiдаjäт ihсан äilä! дäдi (Krm.) онъ сказалъ: о дорогой отецъ, покажи мнѣ пожалуйста отъ Бога истинный путь! — er sprach: o zeige mir bitte, lieber Alter, von Gott den rechten Weg! (P. d. V. VII*, 96,29); hiдäjäт вäр бiзä! руководи нами! — führe uns!

hiддäт [Osm., = arab. حدّت]
гнѣвъ, пылкость, буйство — der Zorn, Jähzorn, die Wuth; hiддäтiнiзi тäскiн äiläjiн! успокой свой гнѣвъ! — unterdrücke deinen Zorn! hiддäт äтмäк разгнѣваться — in Zorn gerathen, wüthend werden.

hiддäтläн [حدّتلنمك (Osm.), von hiддäт+-lä +-н]
сердиться, разгнѣваться — zornig werden, wüthend werden, in Wuth gerathen.

hiддäтläндiр (v) [حدّتلندرمك (Osm.), von hiддäтläн+-дiр]
возбудить гнѣвъ, разсердить — den Zorn erregen, in Wuth versetzen.

hiддäтli [حدّتلو (Osm.), von hiддäт+-li]
пылкій, сердитый — zornig, jähzornig.

hiч [Osm., = pers. هيچ] = häч
ничего, никакой — nichts (mit Negation); hiч бiр кiмсä ґälмäдi никто не пришелъ — Niemand ist gekommen; hiч бiр шäi булмадым я ничего не нашелъ — ich habe durchaus nichts gefunden; hiч олурму? возможно-ли — ist es möglich? hiч олмаз-са по крайней мѣрѣ — wenigstens; hiчä саімаk считать за ничто — für Nichts zählen; hiч jokтан торлаk jäктiр неопытный лучше чѣмъ никто — ein unerfahrener ist besser als keiner; нä hiч чok нä hiч jok ни слишкомъ много, ни слишкомъ мало — nicht zu viel, nicht zu wenig.

hiчkыр (v) [هيچقرمق (Osm.)]
хныкать, всхлипывать — schluchzen.

hiчмаjа [Krm., pers. هيچ مايه ?]
? салланыр онуң hiчмаjасы (P. d. V. VII*, 37,11).

hiџрäт [هجرت (Osm.), arab.]
бѣгство Мухаммеда, начало мусульманской эры — die Flucht Muhammed's, der Anfang der muselmännischen Zeitrechnung (der 22. Juli 622).

hicap [Krm., حصار (Osm.), arab.] = hыcap
крѣпость, стѣна — die Festung, Befestigung, Mauer; лом iläн hicap jыкылмаз ломомъ крѣпости (стѣны) не свалишь — mit der Brechstange wirft man eine Befestigung (Mauer) nicht um (P. d. V. VII*, 227,284).

hicaб [היסב (Krm.)] = hыcaп, = حساب
счетъ, число — die Rechnung, Zahl; hicaб гöрмäк свести разсчетъ — sich berechnen.

hicaп [Tar.] = hыcaп
счетъ, положеніе буквъ — die Rechnung, Zusammensetzung von Buchstaben.

hicaпla (v) [Tar., von hicaп+-ла]
сосчитать — zusammenzählen, zusammenrechnen.

hicaпlaт (v) [Tar., von hicaпla+-т]
заставить сосчитать — zusammenrechnen lassen.

hicaпсыз [היסבסיז (Krm.)] = hыcaпсыз
безчисленный — zahllos; бiр hicaпсыз каз äдiк! мы были безчисленнымъ множествомъ гусей! — wir waren eine zahllose Menge Gänse! (P. d. V. VII*, 207,75).

hізар [حزار (Osm. R.)]

большая пила — eine grosse Säge.

**hізмäт** [Osm.] = хізмäт.

**hізмäтк̆ар** [Osm.] = хізмäтк̆ар.

**hізмäтчі** [Osm.] = хізмäтчі.

**hімаjäт** [حمايت (Osm.), arab.]
протекція, протекторатъ — die Protektion, das Protektorat; hімаjäт äтмäк покровительствовать — protegiren.

**hімаjäтк̆ар** [حمايتكار (Osm.)]
протекторъ — der Protektor.

**hімаjäтlі** [حمايتلو (Osm.), von hімаjäт + lі]
находящійся подъ протекторатомъ — unter Protektion befindlich.

**hімір** (v) [Tar.]
вертѣть пальцами — mit den Fingern wirbeln.

**hімді** [Osm.] = імді
теперь — jetzt.

**hіммäт** [همّت (Osm.), arab.]
1) благосклонность, великодушіе — die Geneigtheit, Grossmuth, Gnade; hіммäтініз ilä! благодаря Вамъ! — Dank ihnen! hіммäтініз вар олсун! будьте такъ любезны! — seien sie so gütig!
2) забота, стараніе — die Sorge, Vorsorge; hіммäт äтмäк имѣть попеченіе — für Jemand sorgen.

**hіммäтlä** (v) [همتلنك (Osm.)]
имѣть попеченіе — für Jemand sorgen.

**hуғ** [هوغ (Osm. R.)]
хижина, шалашъ — die Hütte.

**hуjа** [חוייא (Kar. L. T.)] = уjа
гнѣздо — das Nest; аіттым hуjамда я говорилъ въ своемъ гнѣздѣ — ich sprach in meinem Neste (H. 29,18).

**hуна** [هونه (Dsch.)]
олень — der Hirsch (L. T.).

5086 1

**hуні** [حونى (Osm. Z.)]
воронка — der Trichter.

**hурі** [حورى (Osm.)] = höрӱ
гурія — die Huri; hурі кыз id.; hурі ӷібі дӱнjа ӷӱзäl красива, какъ гурія — schön wie eine Huri.

**hурт-пурт** [هورت پورت (Osm. Z.)]
серьезность и старательность — Ernst und Eifer.

**hӯlа** (v) [Tar.]
выть — heulen.

**hуlу** [حولو, هلو (Osm. R.)]
родъ персика — eine Pfirsichart.

**hудук** [هودوك (Osm. R.)]
деревенскій оболомъ, олухъ — ein ungeschliffener, bäurischer Kerl.

**hудуд** [حدود (Osm.), arab. Plur.]
граница — die Grenze; hудудлары его границы — seine Grenzen.

**hузур** [Krm., حضور (Osm. Ad.), arab.]
1) присутствіе — die Gegenwart; hузура гälмäк явиться — erscheinen; hузура гäтӱрмäк, чыкармаk представить — vorführen; hузурына істäмäк (Ad.) требовать — fordern.
2) спокойствіе, покой, удобство жизни — die Ruhe, das Wohlsein, die Annehmlichkeiten des Lebens; hіч бір jäрдä раhат hузур буламаз онъ нигдѣ не можетъ найти спокойствіе — er kann nirgends Ruhe finden; hузур бір jатак спокойная постель — ein ruhiges Bett.

**hузурсуз** [حضورسز (Osm.), von hузур + сыз]
безъ спокойствія — ruhelos, erregt.

**hузурсузлуk** [حضورسزلق (Osm.), von hузурсуз + лыk]
недостатокъ, отсутствіе спокойствія, возбужденіе — die Ruhelosigkeit, Erregtheit.

**hуш** [Tar. Krm., هوش (Osm.), pers.]
чувство, сознаніе, память — das Gefühl, Verständniss, Gedächtniss; hуш вäрмäк (Osm.) вникать — Verständniss haben; hуш болуп кäтäдӣ (Tar.) онъ упалъ въ обморокъ — er ist in Ohnmacht gefallen, er hat die Besinnung verloren; hушыңа кäлдӣ (Tar.) онъ пришелъ

въ сознаніе—er ist zur Besinnung gekommen; hушча гäлдi конца гÿлÿң бiлбiлi (Krm.) самъ собою прилетѣлъ соловей розы — von selbst kam herbeigeflogen die Nachtigall der Rose (P. d. V. VII', 37,5).

**hупук** (v) [هوپوقمق (Osm. Z.)] тонуть, захлебываться — ersaufen, ertrinken.

**hупуктур** (v) [هوپوقتورمق (Osm. Z.)] топить — ertränken.

**hубäк** [هوبك (Osm. R.)] небольшой холмъ вродѣ вала — ein kleiner wallförmiger Hügel.

**hува** [هووا (Osm.)] да, такъ — ja, so ist es.

**hувал** [هوال (Osm. R.)] извѣстная часть сапожной колодки (см. R.) — ein Theil des Schuhleistens (s. R.).

**hума** [هما (Krm.), pers.] = hÿма баснословная птица, орелъ высшей породы, райская птица, фениксъ — ein mythischer Vogel, ein Adler der schönsten Gattung, der Paradiesvogel, Phönix; hума кушу id.

**hумурдан** (v) [همورداناق (Osm. R.)] ворчать про себя — sich in den Bart brummen.

**hÿкÿм** [حكم (Osm. Dsch.), arab.] судъ, судебное рѣшеніе, воля, повелѣніе, приказъ, авторитетъ, достоинство — das Gericht, die gerichtliche Entscheidung, der Wille, Befehl, Erlass, die Autorität, der Werth; hÿкÿм äтмäк (Osm.) рѣшить, дать приказаніе, судить — entscheiden, einen Befehl ertheilen, richten; حكم اكاسى (Dsch.) судья — der Richter; hÿкÿм jäpi (Osm.) судъ — das Gericht; hÿкÿм вäрмäк (Osm.) приказать — befehlen; hÿкмÿнцä (Osm.) по обстоятельствамъ — den Verhältnissen gemäss.

**hÿкÿмlÿ** [Krm., حكملو (Osm.)] присужденный — der Verurtheilte.

**hÿкÿмläш** [Krm., von hÿкÿм-+-lä-+-ш] судиться, вести тяжбу — in Process stehen, einen Process führen.

**hÿкÿмдар** [حكمدار (Osm.), pers.] повелитель, начальникъ — der Befehlshaber, Souverain, Chef.

**hÿкÿмдарlык** [حكمدارلق (Osm.)] власть начальника — der Oberbefehl, die Macht eines Befehlshabers, die Souveränität.

**hÿңÿр** [Osm.] = höңгÿр.

**hÿнап** [هناب (Osm.), = arab. عنّاب] грудная ягода — die Brustbeere.

**hÿнäр** [Tar., هنر (Osm.), pers.] ловкость, ремесло — die Geschicklichkeit, das Handwerk; ähl-i hÿнäр, hÿнäр ähli (Osm.) ремесленникъ, художникъ — der Handwerker, Künstler; hÿнäр öргäндiм (Tar.) я учился ремеслу — ich habe ein Handwerk erlernt; hÿнäр kiлдiм (Tar.) я занимался ремесломъ — ich habe ein Handwerk getrieben; hÿнäр кiшi (Tar.) ловкій человѣкъ — ein geschickter Mensch.

**hÿнäрli** [هنرلو (Osm.), von hÿнäр-+-li] ловкій, знающій ремесло — geschickt, der ein Handwerk, eine Kunst kennt.

**hÿнäрсiз** [هنرسز (Osm.), von hÿнäр-+-сiз] безъ таланта, безъ ловкости — ohne Talent, ohne Geschicklichkeit.

**hÿнäрвäн** [Tar., pers. هنرمند] одаренный талантомъ, ремесленникъ, художникъ — talentvoll, der Handwerker, Künstler.

**hÿнäрвäр** [هنرور (Osm.), pers.] = hÿнäрвäн.

**hÿнкар** [خونكار (Osm.), הונכר (Krm.)] монархъ, титулъ султана — der Oberherr, ein Titel des Sultans.

**hÿрÿп** [Tar., aus dem Arab. حروف] азбука — das Alphabet.

**hÿр** (v) [هورلمك (Osm. Ad. Dsch. OT.)] = ÿр 1) лаять — bellen. 2) (Dsch.) дуть, вздувать — blasen, aufblasen;



5086 I

هوروب تارانيب نيارمك (Dsch.) развѣять — auseinanderblasen.

[1]hӯрӯк [هوروك (Dsch.)]
надутый — aufgeblasen.

[2]hӯрӯк [هوروك (Dsch.)]
пиръ — das Gastmahl (Calc. Wrtb. بزم).

[3]hӯрӯк (v) [Tar., هوركمك (Dsch. OT.)]
испугаться — scheu werden, erschrecken.

hӯрӯкӯт (v) [Tar., هوروكوتمك (Dsch. OT.)] = hӯркӯт.

hӯрӯl (v) [هورولمك (Dsch.), von hӯр-+-l]
дуться, надуваться — sich aufblasen, aufgeblasen sein.

hӯрӯlдӯр (v) [هورولدرمك (Osm.), von hӯрӯl-+-дір]
надувать — aufblasen.

hӯрӯш (v) [هورشمك (Dsch.)]
дуться, надуваться — sich aufblasen.

hӯркäк [هوركاك (Dsch. OT.)]
пугливый — scheu.

hӯркӯ (v) [Ad.]
испугаться — scheu werden, erschrecken.

hӯркӯlä (v) [هوركولمك (Dsch.)]
раздувать въ разныя стороны — auseinanderblasen.

hӯркӯт (v) [Ad., von hӯркӯ-+-т]
испугать — erschrecken, scheu machen.

hӯрlä [هورله (Osm. Z.)]
родъ круглыхъ зеренъ — eine Art runder Körner.

hӯрмі (v) [هورميمك (Dsch.)]
показаться (о зелени) — erscheinen, hervorsprossen (vom grünen Grase) (Calc. Wrtb. سبزه كردن).

hӯlја [Krm. Osm.]
воображеніе — die Einbildung; älбäт бурада älä гäчірä білірім hӯljacılä анын гірді јäрä варыр (Osm.) съ мыслью, что онъ тамъ его поймаетъ, онъ пошелъ къ тому мѣсту, куда тотъ вошелъ — in Gedanken, dass er ihn dort fangen wird, ging er zu der Stelle, wo er eingetreten war (N. 26).

hӯңнäт [هنرت (Osm.)] = hӧңнäт.

hӯңнäтli [هنرتلو (Osm.)] = hӧңнäтli.

hӯңнäтсіз [هنرتسز (Osm.), von hӯңнäт-+-сіз]
безошибочный — ohne Fehler, fehlerlos; hӯңнäтсіз kaлajык булунмаз нѣтъ служанки безъ недостатка (посл.)—es giebt keine fehlerlose Dienstmagd (Spr.).

hӯсн [حسن (Osm. arab.)]
красота, доброта, элегантность — die Schönheit, Güte, Eleganz; hӯсн вäрмäк сдѣлать красивымъ, украсить — verschönern; hӯсн-і хат каллиграфія — die Kalligraphie.

hӯштä [הושטא (Krm.)]
вотъ! смотри! — siehe! hӯштä гälдім, гідäр олдум! вотъ я пришелъ и опять уйду! — siehe, ich bin gekommen und gehe wieder! (P. d. V. VII[4], 29,25).

hӯшкӯр (v) [هوشكورمك (Dsch.)]
дуть во время молитвы, заговаривать — unter Gebeten blasen, besprechen.

hӯма [Osm.] = hума.

hӯмајун [همايون (Osm.), pers.]
счастливый, эпитетъ султана, августѣйшій — glücklich, ein Epitheton des Sultans; намä-і hӯмајун письмо императора — der kaiserliche Brief; хат-і hӯмајун императорскій указъ — ein kaiserliches Dekret.

hӯмма [حما (Osm.)]
лихорадка — das Fieber; кара hӯмма злая лихорадка — ein böses Fieber; чӯрӯк hӯмма гнилая лихорадка — das Faulfieber.

hранкäт [הֲרָנְקַט (Kar. L.), = هلاكت?]
гибель — das Verderben; да учу анын болур hранкäт! и конецъ его будетъ гибель! — und sein Ende wird Verderben sein.

## ħ.

**ħäрмäн** [Kar. L.] = тäрмäн
мельница — die Mühle; ħäрмäн тартаt мельница мелетъ — die Mühle mahlt.

**ħiђäн** (v) [Kar. L.)] = тўгäн
кончаться — zu Ende gehen.

**ħiђäнlä** (v) [Kar. L.] = тўгäнlä
окончить — zu Ende bringen.

**ħiђäнlän** (v) [Kar. L., von ħiђäнlä-+-н]
кончаться — zu Ende gehen.

**ħiђäl** [Kar. L.] = тўгäl
совсѣмъ, цѣликомъ — ganz.

**ħiђällік** [Kar. L.]
конецъ, совершеніе, чистота — das Ende, die Vollendung, Reinheit.

**ħiђäт** (v) [Kar. L.] = тўгäт
окончить — beendigen.

**ħijiш** [Kar. L.] = тijiш.

**ħірі** [Kar. L.] = тірі
живой — lebendig.

**ħipil** (v) [Kar. L.] = тipil
жить, ожить — leben, zum Leben kommen, aufleben.

**ħipilік** (v) [Kar. L.] = тipilік
жизнь — das Leben.

**ħipli** [Kar. L.] = тўрlў
различный, разнообразный — verschieden, verschiedenartig.

**ħірсін** [Kar. L.] = тўрсўн
осанка, форма — die Gestalt.

**ħіl** [Kar. L.] = тіl
языкъ — die Zunge, Sprache.

**ħilшiз** [Kar. L.] = тilciз
нѣмой — stumm; ħilшiз кiшi нѣмой человѣкъ — ein stummer Mensch.

**ħilшiclän** [Kar. L.] = тilciзlän
онѣмѣть — verstummen.

**ħilä** (v) [Kar. L.] = тilä
просить — bitten.

**ħilän** (v) [Kar. L.] = тilän
просить милостыню — betteln.

**ħilänчi** [Kar. L.]
нищій — der Bettler.

[1]**ħic** [Kar. L.] = тўш
сонъ — der Traum; бір ħic кäрдiм я видѣлъ сонъ — ich sah einen Traum.

[2]**ħic** [Kar. L.] = тiш
зубъ — der Zahn.

[3]**ħic** (v) [Kar. L.] = тўш
падать — fallen, niederfallen.

**ħiclä** (v) [Kar. L.] = тiшlä
кусать, хватать зубами — beissen, mit den Zähnen fassen.

**ħiclän** (v) [Kar. L.] = тўшlän
видѣть сонъ — träumen.

**ħicläм** [Kar. L.] = тiшläм
кусокъ — der Bissen.

**ħicläмчiк** [Kar. L.] = тiшläмшiк
маленькій кусокъ — ein kleiner Bissen.

**ħiз** [Kar. L.] = тiз
колѣно — das Knie.

**ħiшi** [Kar. L.] = тiшi
женскій, женщина — weiblich, die Frau.

**ħiшip** (v) [Kar. L.] = тўшўр
уронить — fallen lassen.

**ħiшшiз** [Kar. L.] = тiшciз
беззубый — zahnlos.

**ħiп** [Kar. L.] = тўп
дно — der Boden.

**ħiwшip** (v) [Kar. L.]
измѣнить — verändern.

**ħiwшipil** (v) [Kar. L., von ħiwшip-+-l]
измѣниться — sich verändern.

**ħiмäн** [Kar. L.] = тўмäн
десять тысячъ — zehntausend.

5086 I

# Алфавитный указатель

## тюркскихъ словъ, писанныхъ арабскими буквами (томъ II, вып. 7—12).

Чтобы облегчить употребленіе «Опыта словаря тюркскихъ нарѣчій» при чтеніи текстовъ, писанныхъ арабскими буквами, я выбралъ встрѣчающіяся въ немъ слова османскаго, джагатайскаго, казанскаго и тобольскаго нарѣчій, а также помѣщенныя въ словарѣ арабскія и персидскія слова, и составилъ изъ нихъ алфавитный указатель употребляемыхъ въ литературныхъ произведеніяхъ правописаній.

---

# Alphabetisches Verzeichniss

## türkischer mit arabischen Buchstaben geschriebener Wörter (Band II, Lief. 7—12).

Um den Gebrauch meines «Versuches eines Wörterbuches der Türk-Dialecte» beim Lesen mit arabischen Buchstaben geschriebener Texte zu erleichtern, habe ich ein alphabetisches Verzeichniss der in demselben aufgenommenen osmanischen, dschagataischen, tatarischen und auch arabischen und persischen Wörter zusammengestellt, wie sie mit verschiedener Orthographie in den Litteraturwerken auftreten.

---

ح


هاپ hап 1774.
هاچ haч 1763.
هاجب haҹiб 1766.
هاجت haҹäт 1764.
هاجتسز haҹäтciз 1764.
هاجتسزلك haҹäтciзliк 1764.
هاجتلشمك haҹäтläш 1764.
هاجتلك haҹäтliк 1764.
هاجتلنمك haҹäтläн 1764.
هاجرمك haҹäрмäк 1764.
هاجی haҹi 1765.
هاجیلك haҹiliк 1765.
هاجیواظ haҹiваз 1766.
هاشلامه hашлама 1773.
هاشه hаша 1772.
هاصل [1]hасыл 1767.
هاصلسز hасылсыз 1768.
هاصللانمق hасыллан 1768.
هاضر hазыр 1770.
هاضرجه hазырҹа 1771.
هاضرجی hазырҹы 1771.
هاضرلاتمق hазырлат 1771.
هاضرلادلمق hазырладыл 1771.
هاضرلامق hазырла 1770.
هاضرلانلمق hазырланыл 1771.
هاضرلانمق hазырлан 1770.
هاضرلق hазырлык 1771.
هاضرلوپ hазырлоп 1771.
هاضول hазол 1770.
هافظ hафыз 1775.
هاكم hакiм 1744.
هاكمسز hакiмciз 1744.
هال [1]хал 1674.
[2]hal 1753.
هالا [1]hala 1754.
[2]hала 1754.
هالسز hалсыз 1759, 1678.
هالطه hалта 1759.
هاللاندرمك hallӓндiр 1758.
هاللانمك hallӓн 1758.
هاللشدرمك hallӓштiр 1759.


Google

حاللشمك hallämш 1759.
حاللو halli 1759.
حاله ¹hala 1754.
حالی haлы 1757.
حام haм 1779.
حاملق hamлык 1781.
حانی ²haны 1748.
حاو haв 1775.
حاوچ haвуч 1778
حاوحاو haв-haв 1776.
حاولو haвлу 1779.
حاویه haвja 1778.

حبّ haб 1775.
حبس haпыс 1774.
haпс 1774.
حبش haбäш 1775.
حبّه haббä 1775.

حج haџ 1763.
حجامت haџамäт 1763.
حجامتجی haџамäтчi 1763.
حجان haчан 1763.
حجت höџäт 1798.
حجتسز höџäтciз 1799.
حجتلشمك höџäтläш 1799.
حجتلو höџäтli 1799.
حجره höџäрä 1798.
höџрä 1799.
حجنت höџнäт 1799.
حجنتلو höџнäтli 1799.

حدّ haд 1761.
حدّت hiддäт 1805.
حدّتلندرمك hiддäтlähдip 1805.
حدّتلنمك hiддäтlän 1805.
حدّتلو hiддäтli 1805.
حدود hyдуд 1808.
حدیث haдic 1763.
حدیم haдim 1763.

حرار hapap 1749.
حرارت hapapäт 1749.
حرارتلنمك hapapäтlän 1749.
حرام hapaм 1749.
حرامزده hapaмзaдä 1750.
حرامزادهلك hapaмзaдälik 1750.
حرامی hapaмi 1749.
حراملك hapaмilik 1750.
حربه hapба 1753.
حربهجی hapбaџы 1753.
حربی hapбы 1753.
حرتاوی hыpтaвi 1801.
حرزه hapзa 1752.
hapзä 1752.
حرص hыpc 1730, 1800.
حرصلانمق hыpслaн 1801.
حرصلانمك xipïcläн 1730.
حرصلك xipïclik 1731.
حرصلو hыpслы 1801.
حرف häpф 1787.
حركت häpäкäт 1785.
حرم hapäм 1750.
حرمانده hapмaндa 1753.
حُرمَت кöpмäт 679.
hõpмäт 1797.
حرمتسز höpмäтciз 1798.
حرمتسزلك höpмäтciзlik 1798.
حرمتلو höpмäтlï 1798.
حرملك hapäмlik 1750.
حروانی hapвaнijä 1753.
حرون hapын 1750.
حرونلامق hapынлa 1751.
حرونلق hapынлык 1751.
حریف häpiф 1786.
حریفجك häpiфџik 1786.

حزار hasap 1770.
hiзap 1806.
حزاران hasapaн 1770.

حساب hыcaп 1801.
حسابسز hыcaпсыз 1802.
حسابسزلق hыcaпсызлык 1802.
حسابلاشمق hыcaплaш 1802.
حسابلامق hыcaплa 1802.
حسابلانشمك hыcaплaныш 1802.
حسابلانمق hыcaплaн 1802.
حسابلو hыcaплы 1802.
حسد hacäд 1766.
حسرة kacïpäт 352.
hacpäт 1768.
حسرتلك hacpäтlik 1769.
حسرتلنشمك hacpäтläniш 1769.
حسرتلنمك kacïpäтläн 352.
hacpäтläн 1769.
حسرتلو hacpäтli 1769.
حسسز hыccыз 1802.
حسن hÿcн 1812.

حشاری hашapы 1773.
حشاریلق hашapылык 1773.
حشری hашäpi 1773.
حشلامق ¹hашлa 1773.
حشیش hашiш 1773.

حصار hыcap 1802.
hicap 1806.
حصبه hacпa 1769.
حصبهلو hacпaлы 1769.
حصّه hыcca 1802.
حصهلاشمق hыccaлaш 1803.
حصهلو hыccaлы 1803.
حصیر hacыp 1766.
حصیرجی hacыpџы 1767.
حصیرلانمق hacыpлaт 1767.
حصیرلامق hacыpлa 1767.
حصیرلانمق hacыpлaн 1767.
حصیرلو hacыpлы 1767.

5086 I

حضرت hазрäт 1771.
حضور hузур 1808.
حضورسز hузурсуз 1808.
حضورسزلق hузурсузлук 1808.

حطمان hатман 1761.
häтман 1789.
حظّ hаз 1769.

حظلنمق hазлан 1772.
حظلنمك hазläн 1772.

حقّ hak 1742.
حقانيت hakанjäт 1743.
حقانيتسز hakанjäтсiз 1743.
حقانيتسزلك hakанjäтсiзliк 1743.
حقانيتلو hakанjäтli 1743.
حقسز hakсыз 1745.
حقلاشمق hakлаш 1745.
حقلامق [1]hakla 1744.
[2]hakла 1745.
حقلو hakлы 1745.
حقمق hыkмык 1799.
حقّه hokka 1794.
حقّهباز hokkaбаз 1794.
حقّهبازلق hokkaбазлык 1794.
حقيقت hakыкäт 1744.
حقيقتلو hakыкäтli 1744.

حكايت hikajäт 1803.
حكم hŷкŷм 1809.
حكمت hiкмäт 1803.
حكمتلو hiкмäтli 1803.
حكمدار hŷкŷмдар 1810.
حكمدارلق hŷкŷмдарлык 1810.
حكملو hŷкŷмlŷ 1809.
حكير hakip 1744.
حكيم häкiм 1783.
حكيملك häкiмliк 1783.

حلات hалат 1756.
حلّاج hалэч 1756.
حلّاجلق hалачлык 1757.
حلّاجلمق hалачла 1757.
حلاط hалат 1756.
حلال kалал 231.
[1]hалал 1755.
hälал 1787.
حلالزاده hалалзадä 1756.
حلاللاشمق hалаллаш 1756.
hälаллаш 1788.
حلاللق hалаллык 1756.
حلالى hалali 1756.
حلب ħaläб 1757.
حلتا hалта 1759.
حلط hалт 1759.
حلقه hалka 1757.
حلقهجق hалkaцык 1758.
حلقهجى hалkaцы 1758.
حلقهلامق hалkала 1758.
حلوا hалва 1759.
حلواجى hалвацы 1760.
حلوالق hалвалык 1760.

حمّا hŷмма 1812.
حمّال hамал 1779.
حمّاللق hамаллык 1779.
حمّام hамам 1780.
حمّامجى hамамцы 1780.
حمايت hiмajäт 1807.
حمايتكار hiмajäткар 1807.
حمايتلو hiмajäтli 1807.
حملهجى hамлацы 1781.
حمور hамур 1781.

حنا hына 1800.
حنالو hыналы 1800.
حنچقرمق hынчкыр 1800.
حنچقريق hынчкырык 1800.
حنغى hанђы 1747.
حنى [1]hаны 1748.

حوادث hавадiс 1777.
حوال häвал 1792.
حواله häwalä 1792.
حوپّا hоппа 1796.
حوپ حوپ hоп-hоп 1796.
حوتوز hотоз 1794.
حورا hавра 1778.
حوروز hавруз 1778.
حوروزلو hаврузлу 1778.
حورى hурi 1807.
حوش hош 1795.
حوشاف hошаф 1795.
حوشه hоша 1795.
حوض hауз 1742.
hавуз 1778.
حوضلاندرمق hавузландыр 1778.
حوضلانمق hавузлан 1778.
حوطاز hотаз 1794.
حوطاس hотас 1794.
حولامق hавла 1779.
حولان hавлан 1779.
حولن hавлан 1779.
حولو hyly 1808.
حولى hавлы 1779.
حومرداںمق hомырдан 1797.
حونى hунi 1807.
حوو hов 1796.
حوولامق hовла 1797.
حويار hавjар 1778.

حيات hajат 1746.
حياتلانمق hajатлан 1747.
حياجه hajaцä 1747.
حيازل hajaзil 1747.
حيازلجى hajaзilцi 1747.
حيدامق [2]haiда 1740.
حيده [1]haiда 1740.
حيران haiран 1739.
حيرانلق haiранлык 1739.
حيقرشمق haiкырыш 1739.

حيقرمق haikыр 1739.
حيقريوبرمك haikырывäр 1738.
حيقيرش haikырыш 1738.
حيقيرمق haikыр 1737.
حيلاجى hiläçi 1805.
حيله käilä 1055.
[1]hilä 1804.
حيله باز hiläбаз 1805.
حيله كار hiläкар 1804.
حيله كر käiläкäр 1055.
حيله لنمك hiläläн 1805.
حيله لى käiläli 1055.
حبوان kaiбан 47.
حيوان haiван 1741.
حيوانلق haiванлыk 1741.

## خ

خاتر [2]хатыр 1681.
خاتون хатун 1683.
خاتونجق хатунçук 1683.
خاج [1]кач 331.
[1]хач 1685.
خاجر хачір 1685.
خاچلامق хачla 1685.
خاچلانمق хачlан 1685.
خاچلى хачлы 1685.
خاخام хахам 1660.
خادا хада 1684.
خادم хадым 1684.
خاده хада 1684.
خار [1]хар 1666.
[4]хар 1666.
خارجامق харçа 1672.
خارغار хархар 1670.
خارل خارل харыл-харыл 1669.
خارلدى харылты 1669.
خارلديجى харылтыçы 1669.
خاره харä 1668.
خاره لندرمك харäläндір 1669.
خاره لنمك харäläн 1669.
خازق хазік 1689.
خاسه хаса 1686.
خاشردانمق хашырдат 1691.
خاشردامق хашырда 1691.
خاشردى хашырды 1691.
خاشلاتمق хашлат 1692.
خاشلامق [2]хашла 1692.
خاشلامه хашлама 1692.
خاشلانمق хашлан 1692.
خاشه хаша 1691.
خاشه جى хашаçы 1691.
خاص [1]хас 1685.
[2]хас 1686.
خاصكى хасäкі 1686.
خاصلامق хасла 1687.
خاصيت хасіjäт 1687.
хасіjäт 1700.
خاصيتسيز хäсіjätсіз 1700.
خاصيتلامك хäсіjätlä 1700.
خاصيتلو хасіjätli 1687.
خاصيتلى хäсіjätli 1700.
خاطر katір 291.
хатыр 1680.
хатір 1682.
خاطرسز хатырсыз 1682.
خاطرلاتمق хатырлат 1682.
خاطرلامق хатырла 1682.
خاطرلانمق хатырлан 1682.
خاطرلو katірlі 291.
хатырлы 1682.
خاقان хакан 1660.
خاقانى хаканi 1660.
خالا [1]хала 1674.
خالاشمق [2]хäлаш 1675.
خالامق [2]хäла 1674.
خالته халта 1678.
خاله [1]халä 1676.
خالى халы 1676.
خالى хали 1676.
خام хам 1697.
خامان хаман 1697.
خامر [1]хäмір 1701.
خامسى хамсі 1699.
خاملاتمق хамlат 1699.
خاملامق [1]хамла 1699.
[2]хамla 1699.
خاملق хамлык 1699.
خاملوق хамlук 1699.
خاموردانمق хамурдан 1698.
خاموط хамут 1699.
خاموطلامق хамутла 1699.
خاموطلو хамутлу 1699.
خان [1]хан 1662.
[5]хан 1663.
خانجق [1]ханçык 1666.
خانجه ханçä 1666.
خانجى ханçы 1666.
خاندان ханäдан 1663.
خاندانلق ханäданлык 1664.
خانش ханыш 1664.
خانلامق ханла 1664.
خانلامق ханla 1665.
خانلق ханлык 1664.
خانلو ханлы 1664.
خانليغ ханliŋ 1665.
خانليق ханlik 1665.
خانم ханым 1664.
خانمان ханман 1666.
خانملق ханымлык 1664.
خانه ханä 1663.
[1]hанä 1748.
خاو хав 1696.
خاوره хавра 1696.
خاولو хавлу 1696.
خاويار хавjap 1696.
خايلاز хаiлаз 1659.

خبا хаба 1693.
خبخاب хапхаб 1693.

خبخابی хапхабі 1693.
خبر kабäр 448.
хабäр 1693.
خبرجی хабäрџі 1695.
خبردار хабäрдар 1695.
خبرسز kабäрсïз 448.
خبرلتمك хабäрläт 1694.
خبرلشمك хабäрläш 1694.
خبرلمك хабäрlä 1694.
خبرلنمك хабäрlän 1694.
خبسی хапсы 1693.
خپور хапур 1693.
خپور خپور хопур-хупур 1714.
خبیار хабјар 1695.

ختم хатм 1684.
ختمی хатмы 1684.
ختنه хöтнӧ 1715.

خجیر хачіp 1685.

خدا хўда 1738.
خدای kөдӧi 683.
худаі 1736.
خدایجیلق худаіџылык 1736.
خدایلق худаілык 1736.
خدیو хäдiв 1700.

خدمت kызмäт 834.
хізмäт 1729.
خدمتچی kызмäтчі 834.
хізмäтчі 1730.
خدمتچیلق kызмäтчiliк 834.
خدمتكار хізмäтkар 1729.
خدمتكارلق хізмäтkарлык 1730.

خر $^{2}$хыр 1717.
خراب $^{2}$käрäп 1093.
хараб 1668.
خرابات харабат 1668.
خراباتی харабатï 1668.
خراباتیلك харабатïliк 1668.
خرابلامق харабла 1668.
خرابلق хараблык 1668.
خراج харaџ 1667.
خراجی хараџџы 1667.
خرار $^{1}$харар 1667.
خراسان $^{2}$Хорасан 1703.
خراشمق хараш 1667.
خران хыран 1717.
خراوات харават 1668.
خرپالامق хырпала 1722.
خرپه харпа 1673.
خرپهلامق харпала 1673.
خرتاوی хыртаві 1720.
خرتلاق хыртлаk 1720.
خرت مرت хырт-мырт 1720.
خرتوچ хартуч 1671.
خرتوچلق хартучлук 1671.
خرتی پرتی хырты - пырты 1720.
خرج харџ 1671.
خرجاتمق харџат 1672.
خرجانمق харџан 1672.
خرجل харџыл 1673.
خرجلانمق харџлан 1672.
خرجلق харџлык 1672.
خرجی харџі 1673.
خرچیل хырчыл 1720.
خرچین хырчын 1720.
خرچینلانمق хырчынлан 1720.
خرچینلق хырчынлык 1720.
خرخشه хархаша 1670.
خرخشهلشمك хархашаlаш 1670.
خردل хардал 1671.
خردله хардала 1671.
خرده хурда 1733.
خردهبین хурдäбiн 1733.
خردهبینلك хурдäбiнliк 1733.
خردهجی хурдаџы 1733.
خردهدان хурдäдан 1733.
خردهلمق хурдала 1733.
خودهلنمق хурдалан 1733.
خردهوات хурдäват 1734.
خردهواتچی хурдäватчы 1734.
خردوات хырдäват 1720.
خردواتچی хырдäватчы 1720.
خررات харрат 1670.
خرزمه хырызма 1718.
خرزه хараза 1667.
خرس харас 1667.
خرستیان хырiстiјан 1718.
خرستیانلق хырiстiјанлык 1718.
خرسز хырсыз 1720.
خرسزلامق хырсызла 1721.
خرسزلامه хырсызлама 1721.
خرسزلق хырсызлык 1721.
خرطوم хортум 1706.
خرغین хырҕын 1719.
خرغینلق хырҕынлык 1719.
خرقه хырkа 1718.
خرك харäк 1669.
خركله харгälä 1670.
хыргälä 1719.
خرلاشمق хырлаш 1719.
خرلامق харла 1670.
хырла 1719.
خرلایش хырлајыш 1719.
خرلدامق хырылда 1718.
خرلدشمق хырылдаш 1718.
خرلدی $^{1}$хырылты 1718.
$^{2}$хырылды 1718.
خرلدیجی хырылдыџы 1718.
خرما хөрмӧ 1715.
хурма 1734.
خرمالق хурмалык 1735.
خرمان харман 1673.
خرمانجی харманџы 1674.
خرمانده харманда 1674.
خرمانلامق харманла 1674.



5086 I

خرمن хырмäн 1722.
خرمنجك хырмäнџiк 1722.
خرمنجی хырмäнџi 1722.
خروات хорват 1706.
хырват 1722.
خروس хороз 1703.
hороз 1794.
خروسپینه хороспiнä 1704.
خروسجق хорозџук 1704.
خروسلامق хорозла 1704.
خروسلانمق хорозлан 1704.
хорослан 1704.
خروع харва 1673.
خری харï 1670.
خربزمه hырызма 1800.
خریطه харiта 1670.

خز [3]хыз 1724.
خزر Хазар 1689.
خزینه kазна 385.
хазiнä 1689.
хазна 1689.
хазнä 1690.
хäзiнä 1700.
خزینه‌جی хазначы 1690.
хазнäчi 1691.
خزینه‌دار хазнадар 1690.
خزینه‌لك хазнäлiк 1690.

خسته [1]kаста 355.
хаста 1687.
خسته‌لانمق хасталан 1688.
خسته‌لق kасталык 357.
хасталык 1688.
خسته‌لقلو хасталыклы 1688.
خسته‌لو kасталы 357.
خسیس хасiс 1687.
خسیسلك хасiслiк 1687.
خسیسلنمك хасiслäн 1687.

خش [1]хiш 1730.

خشخاش хашхаш 1692.
hашhаш 1773.
خشر хышр 1725.
خشرات хашрат 1692.
خشرداتق хышрдат 1725.
خشردامق хышрда 1725.
خشلامق [1]хышла 1725.
خشلدامق хышылда 1725.
خشلدی хышылды 1725.
خشم хышым 1725.
خشملانمق хышымлан 1725.
خشنود хошнуд 1712.
خشنودسز хошнудсуз 1712.
خشنودلق хошнудлук 1712.
خشول хошул 1712.
خشونت хушунат 1736.
خشونتلانمق хушунатлан 1737.
خشونتلو хушунатлы 1736.
خشیر хашыр 1691.
خشیرلنمق хашырлан 1691.
خشیل хашыл 1691.
خشین [2]хашын 1691.
خشینلق хашынлык 1691.
خشینلنمق хашынлан 1691.

خصم хысым 1723.
خصملق хысымлык 1724.
خصوص хусус 1736.
خصومت хусумäт 1736.
خصومتلو хусумäтлï 1736.

خضر Хызыр 1724.

خط [4]kат 276.
[2]хат 1679.
خطا хата 1679.
خطاسز хатасыз 1680.
خطالامق [2]хатала 1680.
خطالاندرمق хаталандыр 1680.
خطالانمق хаталан 1680.

خطای хатаi 1679.
Хытаi 1723.
خطبه хутба 1735.
خطر kатäр 282.
[2]käтäр 1129.
хатар 1679.
خطرسز хатарсыз 1680.
خطرلانمق хатарлан 1680.
خطرلو хатарлы 1679.
خطرناك хатарнаk 1680.
خطره kатрат 298.
خطیب хатiб 1683.
خطیل хатыл 1682.
хытыл 1723.

خفاف хафаф 1695.
خفال [1]хавал 1696.
خفتان [1]kафтан 461.
خفشابات хафшабат 1696.
خفیف хафiф 1695.
hафiф 1775.
خفیفجه хафiфџä 1696.
خفیفلتمك хафiфлäт 1696.
خفیفلك хафiфлiк 1696.
خفیفلمك хафiфлä 1695.
خفیفلنمك хафiфлäн 1695.

خلاب халап 1676.
خلاف xilaф 1728.
خلال xilал 1728.
خلاللامق xilалла 1728.
خلایق kалаjык 229.
халаjык 1674.
hалаjык 1755.
خلخ [1]халх 1677.
خلصا халса 1678.
خلط халт 1677.
خلعت хыл'ат 1722.
خلعتلمك хыл'атлä 1722.
خلعتلنمك хыл'атлäн 1722.
خلق [3]kалык 241.

5086 1

خلق халык 1676.
халk 1677.
хылык 1723.
хуlk 1735.
خلقسیز хылыксыз 1723.
خلقلی хылыклы 1723.
خلقنمق хулкан 1735.
خلقه халka 1677.
خلوت халвäт 1678.
halвäт 1761.
خلوة halвäт 1761.
خلیج халiц 1677.
خلیجه халыцä 1676.
خلیفه kалфа 272.
kälпä 1123.
халфа 1678.
خلیل kалыл 245.

خمبره хумбара 1738.
خمبرهجی хумбарацы 1738.
خمخم хымхым 1726.
خمخملامق хымхымла 1726.
خمری хўмрў 1738.
خمور хамур 1698.
خمورجی хамурцу 1698.
خمورسز хамурсуз 1698.
خمورلامق хамурла 1698.
خمورلو хамурлу 1698.
خمیر [3]kамыр 485.
خمیرلو kамырлы 485.

خنّاق хунak 1732.
خنج ханч 1665.
خنجر kанцар 129.
ханцар 1665.
ханцäр 1666.
خنجرلو ханцäрli 1666.
خندق хандak 1665.
خندقلامق хандakла 1665.
خنکار хункар 1732.

خواجکی хоцакі 1709.
хоцајі 1709.
خواجه kөжω 685.
хоца 1708.
hоца 1795.
خواجهتاش хоцаташ 1710.
خواجهکان хоцаған 1709.
خواجهلق хоцалык 1710.
hоцалык 1795.
خوار [3]kур 918.
خوارده ховарда 1715.
خواردهلق ховардалык 1715.
خوال [2]хавал 1696.
خوالاتمق хäлат 1675.
خوالاشمق [2]хäлаш 1675.
خوالامق [3]хäla 1674.
خوب хоб 1714.
خوبخوب хобхоб 1714.
خوبلامق хопла 1714.
خوبلك хобlік 1715.
خوبولمق хубул 1737.
خوپیا хопја 1714.
خوپیالا хопјала 1714.
خوتور хотур 1707.
خود ход 1707.
خودان ходан 1708.
خودای kөдωi 683.
خودك ходäк 1708.
خور хор 1702.
خورا хора 1702.
خوراته хората 1703.
خوراتهجی хоратацы 1703.
خوراز хораз 1703.
خوراسان [1]хорасан 1703.
خورت хорт 1706.
خورتلاق хортлак 1706.
хуртлак 1733.
خورتلامق хортла 1706.
خورتلایهسی хортлајасы 1706.
خورتلیوز хортläjiз 1706.
خورتوشلامق хортушла 1706.

خورج хурц 1734.
خورجن kурцын 956.
خورجین хурцын 1734.
خورخور хорхор 1705.
خورداله хурдала 1733.
خوردی хурду 1734.
خورراداق хоррадak 1705.
خورل хорул 1705.
خورلامق [2]kурла 943.
[1]хорла 1705.
[3]хорла 1705.
خورلانمق [2]kурлан 943.
خورلاو kурлау 943.
خورلارسز kурлаусыз 943.
خورلدامق [1]хорулда 1705.
خورلق kурлык 943.
[1]хорлуk 1706.
[2]хорлуk 1706.
خوروز хавроз 1696.
خوش [3]хош 1710.
خوشاب хошаб 1711.
хошаф 1711.
خوشاباط хафшабат 1696.
خوش باش хош-пäш 1711.
hош-пäш 1795.
خوشجه хошча 1714.
خوشحال хошhal 1712.
خوشحاللك хошhallік 1712.
خوشدل хошдil 1714.
خوشدم хошдäм 1714.
خوشلاشدرمق хошлаштыр 1713.
خوشلاشمق [1]хошлаш 1713.
[2]хошlаш 1713.
خوشلامق хошla 1712.
خوشلاندرمق хошландыр 1713.
خوشلانمق хошлан 1712.
خوشلق хошлуk 1713.
خوشمرم хошмäрäм 1714.
خوشمریم хошмäрäм 1714.

خوشنوديت хошнудijäт 1712.
خوطوز хотоз 1707.
خوف хауф 1660.
خوفسزلق хауфсызлык 1660.
خوفسيز хауфсыз 1660.
خوفلى хауфлы 1660.
خولان хавлан 1697.
خولته холга 1707.
خوليا хулја 1735.
خولينجان хавлынцан 1697.
خومردامق хомурда 1715.
خومردانمق хомурдан 1715.
خونكار хункар 1732.
hўнкар 1810.
خونى хуні 1732.
خوى $^{1}$хуі 1731.
خويا хуја 1731.
خويرات хоірат 1701.
خويراتلق хоіратлык 1701.
خويراد хоірат 1701.
خويسز хуісуз 1732.
خويسزلانمق хуісузлан 1732.
خويلانمق хуілан 1731.
خويلو хуілу 1731.

خيار kыјар 712.
kıјар 858.
хыјар 1716.
خيارجق хыјарцык 1716.
خيال хајал 1661.
hајал 1746.
خيالباز хајалбаз 1661.
خيالجى хајалцы 1661.
خياللانمق хајаллан 1661.
خياللو хајаллы 1661.
خيال ميال hajal-мајал 1746.
خيالى xajali 1661.
خيانت kыјанат 712.
хыјанäт 1715.
خيانتجى хыјанäтчі 1716.
خير $^{4}$kaip 20.
خير kajĭр 99.
$^{1}$хаір 1657.
hајыр 1747.
خيراق хырак 1717.
خيرچى kajĭрчĭ 99.
хаірчы 1658.
خيرخواه хаірхäh 1658.
خيرخواهلق хаірхähлык 1658.
خيرسز хаірсыз 1658.
hајырсыз 1747.
خيرق хырак 1717.
خيرلاشدرمق хаірлаштыр 1658.
خيرلاشمق хаірлаш 1658.
خيرلو хаірлы 1658.
hајырлы 1747.
خيره хыра 1717.
хырä 1717.
хірä 1727.
خيرهلتمق хыралат 1717.
خيرهلق хыралык 1717.
خيرهلك хырäлік 1717.
хірäлік 1727.
خيرهلندرمك хырäлäндір 1717.
хірäлäндір 1727.
خيرهلنمك хырäлäн 1717.
хірäлäн 1727.
خيريلدامق хірілда 1727.
خيز $^{3}$хыз 1724.
خيزان хызан 1724.
خيزانلق хызанлык 1724.
خيزلو хызлы 1724.
خيطان кäітäн 1055.
خيلاز хаілаз 1659.
خيلازلق хаілазлык 1659.
خيلى хаілы 1659.
خيليجه хаілыца 1659.
خينا хына 1715.

ع

عزاب газäп 1548.

غ

غابيه габја 1549.
غاجامق ҕаца 1540.
غاجر ҕацыр 1540.
غاجرداتمق ҕацырдат 1540.
غاجردامق ҕацырда 1540.
гацырда 1548.
غاجردى ҕацырды 1540.
غار ҕар 1539.
$^{1}$гар 1546.
$^{2}$гар 1546.
غارديا гардја 1547.
غارديان гардјан 1547.
غارقوراتمق ҕаркурат 1539.
غارقورامق ҕаркура 1539.
غاز газ 1548.
غازجى газцы 1549.
غازلو газлы 1549.
غازوز газоз 1549.
غازى газі 1549.
غاغالاتمق гагалат 1545.
غاغه гага 1545.
غاغهلامق гагала 1545.
غافل гафіl 1549.
غافللك гафіllік 1549.
غالتاق ҕalтак 1539.
غالچا ҕalча 1540.
غالوير ҕalвір 1540.
غانجورغا ҕанцурҕа 1539.
غانغه ганга 1546.
غانكوللامق ҕаңҕуlla 1539.
غاوغا ҕауҕа 1538.
гавҕа 1550.
غائب $^{1}$kaiп 46.
غايب ҕајіп 1539.
غايبلك ҕајіпlік 1539.

5086 I

غايت gajäт 1545.
غايتان käітäн 1055.
غايده гаіда 1544.
غايدهجى гаідаҹы 1544.

غدا гыда 1617.
غدّار гаддар 1547.
غدّارلق гаддарлык 1548.
غدالاندرمق гыдаlандыр 1617.
غدالانق гыдаlан 1617.

غرّ ҕарр 1539.
غرابيه гурабіjä 1629.
غربت гурбäт 1631.
غربيجى карбічі 215.
غرت гырт 1616.
غرتلاق гыртлак 1616.
غرض ҕарз 1539.
غرغاش гаргаш 1547.
غرغردى гырҕырды 1616.
غرغرمق гырҕыр 1616.
غرق гарк 1546.
غرلدامق ҕырылда 1541.
غروش гуруш 1630.
غروشلق гурушлук 1630.
غرونك гуруң 1629.
غرونكلاشق ҕуруңlаш 1542. гуруңlаш 1629.
غرونكلامق ҕуруңlа 1542.
غريب ҕеріп 1539. гаріб 1546.
غريبلك гаріблік 1546.
غربلدامق ҕырылда 1541.

غز Гуз 1631.
غزال [3]казал 371.
غزته газäтä 1548.
غزتهجى газäтäҹі 1548.
غزتهجيلك газäтäҹilік 1548.
غزل газäl 1548.
غزللنمك газällän 1548.
غزوى газäві 1548.

غصّه куссä 1018.
غصّهلى куссäli 1018.

غضب газäп 1548.
غضبلنمك газäпlän 1548.
غضبلو газäпli 1548.

غفلة гафläт 1549.

غلاب ҕilап 1541.
غلبه калаба 233.
غلبهلق калабалык 233. галабалык 1547.

غم [7]кäм 1204. гам 1550.
غملو кäмlї 1212. гамлы 1550.

غنا гана 1545.
غنجه [3]конҹа 547. гонҹа 1584.
غنجهجى гонҹаҹы 1584.
غنى ганi 1545.
غنى لك ганilік 1545.

غورجطه гурҹата 1631.
غورغور гургур 1630.
غورق гурк 1630.
غورلامق гурла 1631.
غورلداتق гурулдат 1629.
غورلدامق гурулда 1629.
غوز Гуз 1631.
غوزه ҕоза 1541.
غوغا коуҕа 507. гавҕа 1550.
غوغاجى гавҕаҹы 1550.
غوغالو гавҕалы 1550.
غوغه [1]kауҕа 50.
غوغوق гувук 1632.
غولجه ҕоlҹа 1541.

غيب ҕаіб 1537. [1]гаіп 1544. [2]гаіп 1544.
غيبت гыібäт 1616.
غيتان гäітäн 1551.
غيتانلامك гäітäнlä 1551.
غيتانلى гäітäнlї 1551.
غيجاق ҕіҹак 1541.
غيجدرمق гыҹдыр 1618.
غيجرداتق гыҹырдат 1618.
غيجردامق гыҹырда 1617.
غيجير ميجير гыҹыр-мыҹыр 1617.
غيجيق гыҹык 1617.
غيجيقلامق гыҹыкла 1617.
غيجيقمق гыҹык 1618.
غيجيلامق гыҹыlа 1618.
غيده гаіда 1544.
غيديق гыдык 1617.
غيديقلامق гыдыкла 1617.
غير [4]каіры 24.
غيرت ҕаірат 1537. гаірäт 1543.
غيرتسز гаірäтсіз 1543.
غيرتسزلك гаірäтсізlік 1543.
غيرتلك ҕаіратlік 1537.
غيرتلنمك гаірäтlän 1543.
غيرتلو гаірäтlї 1543.
غيرى гаіры 1543.
غيژناى ҕыжнаі 1541.
غيطان гäітäн 1551.

ق

قاآن [1]ка'ан 1.
قاانق [2]ка'ан 1.
قاب [1]кап 400.

قاب [3]kап 403.
[3]kап 403.
قابا [1]kаба 433.
[2]kаба 434.
[3]kаба 434.
قاپا [1]kапа 404.
قابات kабат 447.
قاپاتق kапат 411.
قابار [2]kабар 440.
[4]kабар 441.
قابارجوغ kабарџуӻ 444.
قاپارچوق kапарчук 410.
قابارجوقلانق kабарџуklан 444.
قابارلق kабарлык 442.
قابارمق [3]kабар 440.
قاپارمق [2]kапар 409.
قابارنقى kабарынkы 442.
قابارنق kабарын 442.
قاپاروز kапаруз 410.
قاپاغامق kапаӻамаk 407.
قاپاغان kапаӻан 407.
قاباق [2]kабаk 435.
[3]kабаk 436.
قاپاق [1]kапаk 405.
قاپاقاپ kапаkап 407.
قاپاقالق kапаkал 407.
قاباقچى kабаkчы 438.
قاپاقلامق kапаkla 406.
قپاقلو kапаkлы 406.
قاباقوشلوق kабаkушlyk 438.
قاباقولاغ kабаkулаӻ 438.
قابال [1]kабал 444.
[2]kабаl 444.
قابامق [6]kаба 435.
قاپامق [2]kапа 405.
قابان [1]kабан 439.
[3]kабан 440.
قاپان [1]kапан 407.
قابانق [4]kабан 440.
قاپانق [2]kапан 408.
قاپتاغ kаптаӻ 426.
قاپتال [2]kапtal 427.
قاپتان [1]kаптан 426.
[2]kаптан 426.
قاپتورغاى kаптурӻai 428.
قاپچاق kапчаk 428.
قاپچور [1]kапчур 430.
قاپچورته kапчурта 430.
قاپچورما kапчурма 430.
قاپچوق kапчук 430.
قاپچيق kапчі 429.
قاپچيشق kапчіш 430.
قاپچيق [1]kапчык 429.
قاپدورمق kаптыр 427.
قاپدورمه kаптырма 428.
قاپدورمه‌لامق kаптырмала 428.
قاپدورمه‌لو kаптырмалы 428.
قابران kабыран 450.
قاپساق kапсаk 431.
قاپسامق [2]kапса 431.
قاپسول kапсул 431.
قاپسوللو kапсуллу 432.
قاپش [1]kапыш 413.
قاپشدرمق kапышдыр 413.
قاپشمق [2]kапыш 413.
قابض [1]kабыз 453.
قابض البال kабзумал 459.
قاپغامق [2]kапkа 419.
قاپقا [1]kапkа 418.
قاپقاچ kапkач 420.
قاپقاجاق kапkаџаk 420.
قاپقاچى kапkачы 420.
قاپقارمق [2]kапkар 420.
قاپقاق [1]kапkаk 419.
[2]kапkаk 419.
قاپقان kапkан 420.
قاپقلامق kапkала 420.
قابقلانق kабыклан 449.
قابقلى kабыклы 449.
قاپقه [2]kапkа 419.
قاپقو [1]kапkу 421.
قاپقين kапkын 421.
قابل kабаl 444.
kабыл 451.
kабil 454.
قاپلانق [2]kаплат 424.
قاپلامش kапламыш 424.
قاپلامق [1]kапла 422.
[2]kапla 422.
قاپلامه kаплама 424.
قاپلان [1]kапlан 423.
قاپلاندرمق kапландыр 423.
قاپلانلق kапланыл 423.
قاپلانق [2]kаплан 423.
قاپلاويچ kапlawыч 424.
قاپلايى kапlajы 422.
قابلسز kабilсiз 454.
قابلسزلك kабilсiзlік 454.
قاپلم kаплым 426.
قاپلق [2]kапыл 412.
قاپلو kаплы 425.
قاپلوجه kаплуџа 426.
قابليتسز kабilіjäтсiз 454.
قابليتسزلك kабilіjäтсiзlік 454.
قابليتلو kабilіjäтli 454.
قاپلجه kаплыџа 425.
قابليه kабilіjäт 454.
قاپمق [3]kап 403.
قاپنجى kапінчі 414.
قابنق kабын 449.
قابنى kабні 458.
قابو [1]kабу 454.
قاپو kапу 414.
قاپوت kапут 417.
قاپوتچوق kапутчук 417.
قابوجق kабуџаk 456.
قاپوجى [1]kапыџы 413.
قاپودان kапудан 417.
قاپودانلق kапуданлык 418.

5086 Г

قاپودانه kапудана 418.
قابورجاق kабурџак 457.
قاپورچاق kапурчак 416.
قابوردی kабурдi 457.
قابورغه kабырҕа 450.
kабурҕа 456.
قابورغەلو kабырҕалы 451.
قابورمق kабур 456.
قابوزاغ kабузаҕ 458.
قاپوزاغ kапузаҕ 418.
قاپوسز kапусуз 418.
قابوغ kабуҕ 456.
قاپوغ kапуҕ 416.
قابوغ لیغ kабуҕliҕ 456.
قابوق kабук 455.
قاپوق [1]kапук 416.
[2]kапук 416.
قابوقسز kабуксуз 456.
قابوقلق kабукlik 456.
قابوقلنمق kабуклан 456.
قابوقلو kабуклу 456.
قبول [1]kабыл 451.
قابجق kабыџак 452.
قاپجی [2]kапыџы 413.
قاپش kапiш 414.
قابیق [1]kабык 448.
قاپیق kапiк 414.
قاپیلمق kапiл 414.
قابیی kабыi 448.
قات [8]kат 274.
[9]kат 277.
[10]kат 277.
قاتارمق [2]катар 280.
قاتاغ катаҕ 279.
قاتاغان катаҕан 279.
قاتالامق катала 281.
قاتانغور катаңҕур 279.
قاترامق катра 297.
قاترغی катырҕы 287.
قاتر قوتر катыр-кутур 286.
قاترماق [2]катыр 286.
قاتشدرمق катыштыр 289.
قاتق катык 283.
قاتقاق катkак 293.
قاتقان катkан 293.
قاتقسز катыксыз 284.
قاتقلانمق катыклан 284.
قاتلا катlа 298.
قاتلاشمق катлаш 300.
قاتلامق катла 298.
قاتلامه катлама 300.
قاتلانچق катланчык 300.
قاتلاندرمق катландыр 290.
قاتلانمق [1]катлан 290.
[2]катlан 290.
قاتلاو катlау 290.
قاتلاولی катлаулы 290.
قاتلاوی катлау 298.
قاتلق [2]катыл 287.
قاتله катlа 298.
قاتلو [1]катлы 301.
[2]катлы 301.
قاتمر катмäр 305.
قاتمرلك катмäрlik 305.
قاتمرلی катмäрli 305.
قاتمه катма 304.
قاتن катын 284.
قاتناشیق катнашiк 297.
قاتنامق катна 296.
قاتنسز катынсыз 286.
قاتنغی катынҕы 285.
قاتنلق катынлык 286.
قاتنلو катынлы 285.
قاتولو катуly 293.
قاتولوق катуlук 293.
قاتوؤ [1]катӯ 292.
قاتی каты 282.
قاتیجی катыџы 288.
قاتیخ катых 284.
قاتیش [1]катыш 288.
[1]катiш 292.
قاتیشلو катышлы 289.
قاتیشمق [2]катыш 288.
[2]катiш 292.
قاتیغ [1]катiҕ 290.
[2]катiҕ 291.
قاتیغلاشمق катiҕlаш 291.
قاتیغلیق катiҕlik 291.
قاتیق [1]катiк 290.
[2]катiк 290.
قاتیقلاشمق катыклаш 284.
катiklаш 290.
قاتیقلیق катiklik 290.
قاتیلاشمق катылаш 287.
قاتیلاشدرمق катылаштыр 288.
قاتیلانمق катылан 287.
قاتیلق катылык 288.
قاتیلیش катылыш 288.
катiliш 291.
قاتیم катым 289.
[1]катiм 292.
قاچ [2]кач 331.
قاچار [1]качар 335.
[2]качāр 335.
قاچارجه качарџа 336.
قاچاشلیق качашлыҕ 336.
قاچاغ качаҕ 334.
قاجاق каџак 342.
قاچاق [1]качак 333.
[2]качак 334.
قاچاقچی качакчы 334.
قاچاماق качамак 337.
قاچان [1]качан 334.
[2]качан 334.
قاچر [1]качыр 338.
قاچرشمق качырыш 339.
قاچشمق качыш 339.
قاچق [1]качык 337.
قاچقاق качkак 341.
قاچقن качкын 341.
قاچقو качку 342.
قاچقوچی качкучi 342.

5086 I

قاچقون kaчkун 342.
قاچقين kaчkын 341.
قاچلو kaчлы 342.
قاچليق kaчлык 342.
قاچيق $^{2}$kaч 332.
قاچمقلق kaчмаkлык 342.
قاچنق $^{2}$kaчын 337.
قاچو kaчӯ 340.
قاچى $^{1}$kaчі 339.
قاچير kaчір 340.
قاچيرمق $^{2}$kaчыр 338.
قاچيرمه kaчырма 339.
قاچيق $^{2}$kaчык 337.
قاچيقمق kaчік 340.
قاچين $^{1}$kaчын 337.
kaчін 340.
قاچينجى kaчынџы 338.
قادا $^{1}$kaда 305.
قاداغ kадаӄ 309.
قاداغان kадаӄан 310.
قاداغليق kадаӄlik 309.
قاداق $^{1}$kaдak 307.
$^{2}$kaдak 308.
قاداقچى kадakчі 309.
قاداقلاتمق kадakлат 308.
قاداقلامق kадakла 308.
قاداقلانمق kадakлан 308.
قاداقلو kадakлы 308.
قادالمق $^{1}$kaдал 314.
$^{2}$kaдal 314.
قادامق $^{4}$kaда 306.
$^{5}$kaда 307.
قادانه kадана 310.
قاداو kадау 307.
قادر $^{1}$kaдыр 325.
قادرغه kадырӄа 326.
قادرلق kадырлык 327.
قادين $^{2}$kaдын 324.
قادينجغز kадынџаз 325.
قادينجق kадынџык 325.
قادينلق kадынлык 324.
قار $^{1}$kap 131.
قارا kapa 132.
قارابارق kapaбаpak 164.
قاراباساق kapaбас 164.
قاراباش kapaбаш 165.
قاراتماق $^{2}$kapaт 161.
قاراچقى $^{1}$kapaчkы 162.
قاراچى kapaчі 162.
قارارغق kapapт 158.
قارارمق $^{2}$kapap 158.
قاراسو kapacӯ 163.
قاراسيماق kapacымak 163.
قاراش $^{1}$kapaш 163.
قاراشلاماق kapaшla 164.
قاراشاق $^{2}$kapaш 163.
قاراغ $^{1}$kapaӄ 150.
$^{2}$kapaӄ 150.
قاراغول kapaӄул 152.
قاراق $^{1}$kapak 147.
$^{2}$kapak 147.
قاراقچى kapakчы 149.
kapakчі 150.
قاراقلامق kapakla 149.
قاراقليق kapakлык 149.
kapaklik 149.
قاراقمق $^{4}$kapak 149.
قارالتى $^{2}$kapaлты 160.
قارالچيق kapaлчык 161.
قاراليق kapaлык 160.
قارامق $^{2}$kapa 142.
قارامه kapaма 166.
قارانكغى kapaңгы 153.
قارانكغيلامق kapaңгыла 153.
قارانكغيلانمق kapaңгылан 153.
قارانكغيليق kapaңгылык 154.
قاراو $^{1}$kapay 145.
قاراول $^{1}$kapaул 146.
$^{2}$kapayl 146.
قاراولچى kapaулчы 147.
قاراوللامق kapaулла 146.
قاراوول kapaвул 165.
قاربيچى kapбічі 215.
قارپوز kapпуз 212.
kapбык 214.
قارت kapт 198.
قارتا $^{1}$kapта 199.
$^{2}$kapта 199.
قارتاچى kapтачы 200.
قارتال kapтал 200.
قارتالجق kapталџык 200.
قارتايمق kapтаіт 200.
قارتامق kapтаі 200.
قارتلاچ kapтлач 202.
قارتلاشمق kapтлаш 202.
قارتلامق kapтла 202.
قارتلانمق kapтлан 202.
قارتلق kapтлык 202.
قارتوق kapтуk 201.
قارتولوز kapтолоз 201.
قارتى kapты 201.
قارتيمق kapті 201.
قارجق kapыџык 177.
قارچق kapчык 204.
قارچناق kapчанak 204.
قارچنق kapчан 203.
قارچه kapча 203.
قارجيشمق kapџыш 205.
قارجيشيق kapџышык 205.
قارچيغه kapчыӄа 204, 205.
قارچيغاى kapчыӄai 204.
قارچيمق $^{2}$kapчі 205.
قارداش kapдаш 202.
قارداشلاشمق kapдашлаш 203.
قارداشلق kapдашлык 203.
قارس kapc 205.
قارساق kapcak 206.
قارساق $^{4}$kapc 206.
قارش $^{2}$kapыш 178.
قارشدراجاق kapыштыраџak 182.
قارشدران kapыштыран 182.

قارشدرمقلق kарыштырмаk-лык 182.
قارشدريجى kарыштырыџы 182.
قارشق kарышык 180.
قارشمش kарышмыш 182.
قارشمق $^{3}$kарыш 178.
قارش مورش kарыш-муруш 180.
قارشو $^{1}$kаршу 211.
قارشولامق kаршыла 210.
قارشولانمق kаршылан 210.
قارشولانو kаршыланӯ 210.
قارشولانوچان kаршыланӯчан 210.
قارشى $^{1}$kаршы 207.
$^{2}$kаршы 208.
Kаршi 211.
قارشيقلق kарышыkлык 180.
قارشيلاشدرمق kаршылаш-тыр 210.
قارشيلاشمق kаршылаш 210.
قارشيلق kаршылык 210.
قارشيلقلو kаршылыkлы 211.
قارغاتمق kарȝат 193.
قارغاجيق بورغاجيق kарȝаџык-бурȝаџык 193.
قارغاش kарȝаш 193.
قارغاشه $^{1}$kарȝаша 193.
قارغالمق $^{1}$kарȝал 193.
قارغامق $^{2}$kарȝа 192.
قارغانمق $^{3}$kарȝан 192.
قارغانو kарȝанӯ 193.
قارغانوچان kарȝанӯчан 193.
قارغاو kарȝау 192.
قارغاولو kарȝаулы 192.
قارغشه $^{2}$kарȝаша 193.
قارغشهلق kарȝашалык 193.
قارغه $^{1}$kарȝа 191.
قارغو kарiȝу 185.
$^{2}$kарȝы 194.
قارغى $^{3}$kарȝы 194.
قارغيش kарȝыш 194.
قارغيشلامق kарȝiшla 195.
قارغين kарȝын 194.
قارق kарыk 170.
قارقاشوق kарkашуk 190.
قارقوناق kарkунаk 190.
قارقين kарkын 190.
قارلاغاچ kарлаȝач 196.
قارلامق kарala 159.
قارلانغوچ kарланȝуч 196.
قارلـق $^{1}$kарлык 197.
قارلمق kарал 159.
kарыл 175.
قارلو kарлы 196.
قارلوغاچ kарlуȝач 198.
قارليغاچ kарлыȝач 197.
قارليغان kарлыȝан 197.
قارليق $^{1}$kарlik 197.
قارليقمق $^{1}$kарlik 197.
قارماشدرمق kармаштыр 219.
قارماشمق kармаш 218.
قارماق kармаk 216.
قارمالمق kармаl 218.
قارمالامق $^{1}$kармала 218.
قارمامق kарма 216.
قارمق $^{4}$kар 132.
$^{5}$kар 132.
قارمه قاريش kарма-kарыш 216.
قارمه قاريشق kарма-kары-шык 216.
قارموق kармуk 219.
قارميش kармыш 219.
قارن kарын 171.
قارنابيط kарнабiт 196.
قارناقسى kарнаkсы 195.
قارنال kарнал 195.
قارنداش kарындаш 173.
قارنداشلق kарiндашlik 186.
قارنداشليق kарындашлык 174.
قارنديق kарындык 174.
قارنلامق kары[illegible]ла 172.
قارنلو kарынлы 172.
قارو $^{1}$kару 187.
$^{2}$kару 187.
قاروجه kаруџа 189.
قاروق $^{1}$kаруk 188.
قارول $^{1}$kарул 188.
قارومق $^{4}$kары 168.
$^{3}$kару 188.
قارى $^{1}$kары 167.
$^{2}$kары 167.
$^{1}$kарi 183.
$^{2}$kарi 184.
قاريتمق kарiт 186.
قاريش $^{1}$kарыш 177.
$^{1}$kарiш 186.
$^{2}$kарiш 186.
قاريشدرمق kарыштыр 181.
قاريشلامق kарiшla 187.
قاريشماق $^{4}$kарыш 180.
قاريشمق $^{3}$kарiш 186.
قاريشيق kарышык 180.
قاريغمق kарiȝ 185.
قاريق $^{4}$kарык 170.
$^{2}$kарik 185.
قاريقماق $^{3}$kарik 185.
قاريلامق $^{1}$kарila 186.
قاريلدامق kарылда 176.
قاريلق $^{1}$kарылык 176.
قاريلمق $^{2}$kарil 186.
قاريليغ = قاريليق.
قاريليق kарilik 186.
قاريمسى kарымсы 183.
قاريمق $^{5}$kарi 184.
قارين $^{3}$kарын 171.
$^{1}$kарiн 185.
قارينتى kарынты 172.
قارينجغه kарiнџȝа 185.




5086 I

قاريڭچقا kарынчkа 174.
قاريڭجه kарынцa 174.
kарінцa 185.
قاريڭجهلانق kарынцалан 175.
قاريڭجهلق kарынцалык 175.
قاريندash [1]kарiндаш 185.
قارينداشلاشق kарiндашlaш 185.
قاز [1]kаз 360.
قازاغوچ kазаɧуч 367.
قازاغى kазаɧы 367.
قازاق [1]kазаk 364.
[2]kазаk 366.
[3]kазаk 366.
قازاقانه kазаkана 366.
قازاقى kазаkі 366.
قازالاق kазалаk 371.
قازان [1]kазан 367.
قازانچى kазанчы 370.
قازاندرمق kазандыр 369.
قازانلق kазанлык 369.
قازانق [3]kазан 369.
قازدرمق kаздыр 386.
قازغان [1]kазан 367.
[1]kазɧан 383.
قازغانچ kазɧанч 384.
قازغانچاق kазɧанчаk 384.
قازغانچق kазɧанчык 384.
قازغانچى kазɧанчі 384.
قازغانق [2]kазɧан 384.
قازغانو kазɧанў 384.
قازغچ kазɧыч 384.
قازلق kазлык 386.
قازمق [2]kаз 361.
قازمه kазма 386.
قازمىق kазмык 386.
قازناقلق kазнаklik 385.
قازنتى kазынты 378.
قازندى kазынды 379.
قازو kазу 383.
قازوق kазуk 383.
قازى [1]kазы 372.
[2]kазі 382.
قازيتدرمق kазыттыр 382.
قازيتمق [1]kазыт 381.
قازيق [2]kазык 374.
قازيقچى kазыкчы 376.
قازيقلانق kазыkлат 376.
قازيقلامق kазыkла 376.
قازيقلانق kазыkлан 376.
قازيقلو kазыkлы 376.
قازيل [1]kазыл 380.
قازيلما kазылма 381.
قازيلمالو kазылмалы 381.
قازيلمق [2]kазыл 380.
قازيلو kазылы 381.
قازيليق [1]kазilik 383.
قازيمق [3]kазы 373.
قازيندرمق kазындырмаk 379.
قازيندو kазінду 383.
قازينمق [2]kазын 377.
kазін 383.
قاس [6]kас 346.
[7]kас 347.
قاسترلامق kастäрlä 357.
قاسترلو kастäрlĭ 357.
قاسق [2]kасык 350.
قاسقالغان kаскалɧан 354.
قاسقوال kаскавал 354.
قاسناق kасанаk 349.
قاسناقچى kаснакчі 354.
قاسمار kасмар 359.
قاسماق [2]kасмаk 359.
قاسيغ [2]kасык 350.
قاسيق kасik 352.
قاش [1]kаш 386.
[4]kаш 389.
قاشاغو kашаɧы 390.
قاشاغوچ kашаɧуч 390.
قاشاغى kашаɧы 390
kашава 392.
قاشاغيلامق kашаɧыла 390.
قاشاقلو kашаkлы 390.
قاشامق [2]kаша 389.
قاشاندرمق kашандыр 391.
قاشانك kашаң 390.
قاشانق [2]kашан 391.
قاشاو [1]kашау 390.
قاشاووچ kашавуч 392.
قاشاياق kашаjаk 391.
قاشقا [1]kашkа 394.
قاش قارارتى [3]kаш-kарарті 389.
قاشقارالمق kашkарal 395.
قاش قاش kашkаш 396.
قاشقالداغ kашkалдаɧ 396.
قاشقالمق kашkal 395.
قاشقالو kашkалы 396.
قاشقاليغ kашkaliɧ 396.
قاشقاليق kашkalik 396.
قاشقامق [2]kашkа 395.
قاشقوال kашkавал 396.
قاشلامق kашла 396.
قاشلو kашлы 397.
قاشمر kашмар 398.
قاشمرلق kашмарлык 398.
قاشوق kашуk 394.
قاشيتمق kашыт 394.
قاشيرمق [2]kашыр 394.
قاشيق kашык 392.
قاشيقچى kашыкчы 393.
قاشيقچين kашыкчын 393.
قاشيقلق kашыклык 393.
قاشيمق kашы 392.
[1]kашi 394.
قاشينما kашынма 393.
قاشينمق kашын 393.
kашін 394.
قاصان kасан 349.
قاصرغه kасырɧа 351.
قاصلمق [2]kасыл 351.
قاصق [8]kас 347.


5086

قاصناق kасанак 349.
kаснак 354.
قاصنتى kасынты 351.
قاصنق [2]kасын 351.
قاصنى kасны 355.
قاصه [4]kаса 348.
قاصيق [2]kасык 350.
قاصيمق [1]kасы 350.
قاصيمه kасыма 351.
قاضى kады 317.
[2]kазы 373.
kазі 383.
قاضيلق kадылык 328.
kазылык 381.
قاطر [1]kатыр 286.
قاطرجى kатырџы 287.
قاطمت kазамат 372.
قاعده kаʻадä 1.
kаƣыдä 76.
قاغ [2]kаƣ 71.
قاغشامق kаƣша 77.
قاغلمق [2]kаƣыл 75.
قاغلمه kаƣылма 76.
قاغلمالانق kаƣылмалан 76.
قاغلمالى kаƣылмалы 76.
قاغنمق kаƣын 73.
قاغيش [1]kаƣыш 76.
قاغيشمق [3]kаƣыш 76.
قافتان [2]kафтан 426.
قاق [1]kak 56.
[2]kak 57.
[6]kak 57.
قاقاس kakас 60.
قاقالاشمق kakалаш 60.
قاقتمق kakыт 61.
قاقتورمق kakтыр 66.
قاقرداغ kakірдаƣ 62.
قاقرداق kakырдак 61.
قاقردامق kakырда 60.
قاقرمق kakыр 60.
قاقرمه kakірма 62.
قاقريق kakырык 60.
kakрык 64.
قاقرينق kakрын 64.
قاقشاق kakішак 63.
kakшак 67.
قاقشال [4]kakшал 68.
قاقشامق [2]kakша 67.
قاقشدرمق kakыштыр 61.
قاقشمق kakыш 61.
قاقشماقتامق kakшымакта 68.
قاقشيق [1]kakші 68.
قاققالامق kakkала 63.
قاقلامق [1]kakала 60.
[2]kakала 60.
[1]kakла 64.
[2]kakла 64.
[3]kakла 64.
قاقلانق kakлан 64.
قاقلاوچ kakлауч 64.
قاقلجيم kakilџім 62.
قاقلدامق kakылда 61.
قاقلقمه kakлыкма 65.
قاقلقمالامق kakлыкмала 65.
قاقليق kaklik 65.
قاقم [1]kakым 61.
[2]kakым 61.
قاقماچ kakмач 70.
قاقمالى kakмалы 70.
قاقمق [7]kak 57.
قاقمه kakма 70.
قاقوله kakула 63.
قاقوم [1]kakым 61.
قاقى [1]kakы 60.
قاقيرمق kakip 62.
قاقيش kakіш 63.
قاقيشلامق kakішla 63.
قاقيشمق kakіш 62.
قاقيغانليق kakiƣanlik 62.
قاقيلمق kakil 62.
قاقيمق [2]kakы 60.
قاقيق kaki 61.
قاقينمق kakын 60.
kakін 62.
قاكل kaџал 81.
قال [1]kал 219.
[6]kал 220.
قالاتق [1]kalат 231.
قالاچ kалач 231.
قالاشجى kалашчы 232.
قالاغاى kalaƣai 228.
قالاغيربا kалаƣырjа 229.
قالافات kалафат 234.
قالافاتلامق kалафатла 234.
قالاق kалак 227.
قالامار kаламар 235.
قالاماق [10]kāla 225.
[11]kала 225.
[12]kала 225.
قالاواجون kалаваџун 234.
قالاى kалаі 226.
قالايجى kалаіџы 227.
قالايلامق kалаіла 227.
قالايلو kалаілы 227.
قالب [1]kалып 245.
قالپاق [1]kалпак 268.
قالپاقجى kалпакчы 269.
قالبالق галабалык 1547.
قالبجى kалыпчы 247.
قالپسز kалпсыз 270.
قالبلامق kалыпла 247.
قالپلو kалплы 269.
قالتا kалта 258.
قالتابان kalтабан 260.
قالتاغ kalтаƣ 259.
قالتاغاى kalтаƣai 259.
قالتاق [1]kалтак 258.
[2]kalтак 258.
[3]kalтак 259.
[4]kалтак 259.
[5]kalтак 259.
قالتبان kalтабан 260.

5086 I

قالتراش kaлтраш 262.
قالتراق [1]kalтрak 261.
قالترامق [1]kaлтра 261.
قالترانق kaлтран 261.
قالتراويق kaлтраук 261, 262.
قالتراويقلو kaлтрауклы 261, 262.
قالتغلق kaltaŋlik 259.
قالتمان kalтаман 260.
قالچاق kaлчak 266.
قالجاىق kaлџаі 267.
قالجه kaлџа 267.
قالچه [1]kaлча 266.
قالچون kaлчын 266.
قالجى kaлџы 267.
قالچين kaлчын 266.
قالدرچه kaлдырча 266.
قالدرلق [1]kaлдырыл 265.
[2]kaлдырыл 265.
قالدرم kaлдырым 265.
قالدرمجى kaлдырымџы 265.
قالدرمق [1]kaлдыр 263.
[2]kaлдыр 263.
قالدرملو kaлдырымлы 265.
قالدورلق [1]kaлдырыл 265.
قالدورمق [1]kaлдыр 263.
[2]kaлдыр 263.
kalдур 266.
قالديق kaлдык 262.
قالغا [1]kaлӷа 253.
قالغاى kaлӷаі 254.
قالغه [1]kaлӷа 253.
قالغيش kaлӷыш 255.
قالغيق kaлӷы 255.
قالقان [1]kaлkан 251.
قالقانجى kaлkанџы 252.
قالقانلانمق kaлkанлан 252.
قالقانلو kaлkанлы 252.
قالقدرمق kaлkтыр 253.
قالقشمق [2]kaлkыш 253.
قالقمق [2]kaлk 249.
قالقومق [2]kaлkы 252.
قالقيتمق kaлkыт 252.
قالقيدان kaлkыдан 253.
قالقيزمق kalkiз 253.
قالقيش [1]kaлkыш 253.
قالقيق kaлkык 252.
قالقيمق [2]kaлkы 252.
قالماش kaлмаш 273.
قالماق kal 224.
[2]kalмak 273.
مال قال kaл-мал 273.
قالمش kaлмыш 273.
قالمه [1]kaлма 272.
قالموق kaлмык 273.
kaлмук 273.
قالنداس kalӓндас 236.
قالندى kaлынды 245.
قاله [5]kaлa 225.
قالوره kaлора 239.
قالوش kaлуш 239.
قالون kaлын 243.
kalун 249.
قالونجى kalунчі 249.
قالى kaлы 239.
قاليا kaлja 255.
قالياق kaljak 256.
قاليبه kaлыба 247.
قاليجه kaлыџа 245.
قاليجى kaлыџы 245.
قاليجيق kaлыџык 245.
قاليسقه kaлыска 245.
قاليش kaliш 248.
قاليق kaлык 240.
قاليم kaliм 249.
قالين [1]kaлын 243.
[1]kaliн 247.
[3]kaliн 248.
[4]kaliн 248.
قالينك kaлыӈ 241.
قالينلاتمق kaлынлат 244.
قالينلاشمق kaлынлаш 244.
قالينلق kaлынлык 244, 248.
قاليه kaлja 255.
قاليون [1]kaлjун 256.
[2]kaлjун 256.
قاليونچى kaлjунчы 256.
قام [5]kaм 478.
قاما [4]kaмa 479.
قامالامق [1]kaмала 480.
[2]kaмала 480.
قامبيال kaмбіал 496.
قامبيو kaмбіо 497.
قامت kaмӓт 482.
قامچات kaмчат 493.
قامچى kaмчы 493.
kaмчі 494.
قامچيلامق kaмчыла 494.
قامچين kaмчін 495.
قامره kaмара 480.
قامزول kaмзул 496.
قامش kaмыш 487.
قامشجق kaмышчык 488.
قامشق kaмашык 482.
قامشلق kaмышлык 488.
قامشلنمق kaмышлан 488.
قامشلو kaмышлы 488.
قامل [1]kaмыл 485.
[2]kaмыл 485.
قاملامق kaмla 491.
قامه [1]kaмa 478.
قامو kaму 488.
قاموت [1]kaмыт 486.
قاموتسز kaмытсыз 486.
قاموتلامق kaмытла 486.
قاموتلو kaмытлы 486.
قاموق قامور kaмур-kaмук 488.
قاموغ kaмуӷ 489.
قاموق kaмук 488.
قاموقلق kaмуклук 489.
قان [1]kaн 100.
[2]kaн 101.

5096

قان $^{3}$kāн 104, 105.
قانات $^{1}$kанат 111.
قاناتلانغق kанатлан 113.
قاناتلو kанатлы 113.
قاناتق $^{2}$kанаг 113.
قاناد $^{1}$kанат 111.
قنادلو kанатлы 113.
قاناره kанара 111.
قانافورقه kанаФурkа 114.
قانامق $^{4}$kана 109.
قاناو kанау 110.
قانبل kамбыл 496.
قانبور kамбур 497.
قانبورلانغق kамбурлан 497.
قانبورلق kамбурлуk 497.
قانتار $^{4}$kантар 122.
$^{5}$kантар 122.
قانتارمق $^{2}$kантар 122.
$^{3}$kантар 122.
قانتارمه kантарма 122.
قانچلاريه kанчälарjа 127.
قانجه $^{2}$kанџа 128.
قانچه kанча 127.
قانجهلامق kанџала 129.
قانجهلو kанџалы 129.
قانجورغه kанџырђа 130.
قانجوغه kанџыђа 130.
kанџуђа 130.
قانجيغ kанџыђ 130.
قانجيق kанџык 130.
kанџіk 130.
قانچيق kанчык 127.
قاندا kанда 123.
قانداغ kандађ 123.
قانداق kандаk 123.
قاندان kандан 123.
قاندرمق kандыр 124.
قاندله kандала 123.
قانده kанда 123.
قانطور kантыр 123.
قانطير kантыр 123.

قانغى kанђы, hанђы 120.
قانق $^{3}$kаң 80.
قانقمق kанk 119.
قانقيمق kанkы 119.
قانكرايق kаңраі 84.
قانكرمق kаңыр 82.
قانكشار kаңшар 87.
قانكشارليق kаңшарlik 87.
قانكغايق kаңђаі 83.
قانكغه kаңга 83.
قانكلتر kаңылтыр 82.
قانكلى $^{1}$kаңлы 84.
$^{2}$Kаңлы 84.
قانلامق kанла 120.
قانلانق kанlан 120.
قانلق kанлык 121.
قانلى kанлы 121.
قانليق $^{1}$kанlik 121.
$^{2}$kанlik 121.
$^{3}$kанlik 121.
قانمق $^{6}$kан 106.
قاننى = قانلو.
قانه $^{1}$kана 108.
قانون $^{2}$kанун 118.
قانونجى kанунџы 118.
قانى kаны 114.
قانيتمق kаныт 117.
قانيقسهمق kаныkса 116.
قانيقسيمق kаныkсы 116.
قانيقمق $^{1}$kанык 115.
قانيمق $^{3}$kаны 115.
قاو $^{1}$kав 462.
قاواطه kавата 465.
قاوالتى kавалты 465.
قاوت $^{1}$kавыт 469.
قاوتمق $^{2}$kавыт 469.
قاوجون kавчун 475.
قاوجى kавџы 475.
قاود $^{1}$kавыт 469.
قاودر kаудыр 53.
قاودرلامق kаудырла 53.

قاودى kавдi 475.
قاورامق $^{1}$kавра 473.
قاورايش kаврајыш 474.
قاورتمق kавырт 469.
قاورچاق kаурчак 52.
قاورغه kаурђа 51.
قاورق kавырык 468.
قاورلق kавырыл 468.
قاورماچ kаурмач 52.
kавырмач 469.
قاورمق $^{1}$kавыр 468.
قاورمه kаурма 52.
kавырма 469.
قاوره kаура 51.
قاورى kауры 51.
قاوز kауз 53.
kавуз 471.
قاوزامق kауза 53.
$^{2}$kавза 475.
$^{3}$kавза 475.
قاوزه $^{1}$kавза 475.
قاوش $^{1}$kауш 54.
قاوشاتمق kаушат 54.
قاوشاق $^{1}$kавшак 475.
$^{2}$kавшак 475.
قاوشاقلنمق kавшаклан 476.
قاوشامق kауша 54.
kавша 475.
قاوشاوچان kаушаучан 54.
قاوشترمق kауштыр 55.
قاوشدرمق kавышдыр 469.
قاوشق kаwушук 472.
قاوشقلق kаwушуклук 472.
قاوشلمق kаwушул 472.
قاوشمق $^{2}$kауш 54.
kавыш 469.
$^{2}$kавуш 471.
قاوغه $^{2}$kауђа 51.
$^{3}$kавђа 473.
قاوغون kауђун 51.
kавђун 473.

قاوغونچی kавҕунчі 473.
قاوق [2]kayk 50.
kавык 467.
قاوقلانق kayклан 50.
قاوقلق kавыклык 468.
قاوقلو kавыклы 468.
قاولاق kавлак 474.
قاولامق [1]kавла 474.
قاولتق kавлат 474.
قاولق kавылык 469.
kавлык 474.
قاولەمق [2]kавла 474.
قاولو kавлы 474.
قاولوق kавлук 475.
قاولیج kавлыџ 474.
قاومق [2]kав 463.
قاون kаун 51.
kавын 468.
قاونلق kавынлык 468.
قاوغق kавiн 470.
قاووجاق kавуџак 471.
قاووجی kавуџы 471.
قاووداق kавудак 471.
قاوور [2]kавур 470.
قاوورجاق kавурчак 471.
قاوورداق kавурдак 471.
قاوورسون kавурсун 470.
قاوورسی kавурсі 470.
قاوورماچی kавурмачы 471.
قاووسی kавусі 471.
قاووش [1]kавуш 471.
قاووق kавык 467.
قاوون kавын 468.
قای [1]kаі 2.
[6]kаі 3.
قایا [2]kаја 88.
قایاجق kајаџык 92.
قایار [2]kајар 91.
قایاش kајаш 92.
قایاغان kајаҕан 90.
قایال [2]kајан 91.
قایان kајан 90.
[3]kајан 91.
قایاو kајау 90.
قایاولانق kајаулан 90.
قایاولو kајаулы 90.
قایپارمق kаіпар 47.
قایپاق kаіпак 47.
قایپاقچی kаіпакчы 47.
قایپامق kаіпа 47.
قایپانق kаіпан 47.
قایپق [2]kаіп 47.
قایتا kаіта 33.
قایتارتق kаітарт 35.
قایتارلق kаітарыл 35.
قایتارمق kаітар 33.
قایتارمه kаітарма 35.
قایتاق kаітакі 33.
قایتالق kаітал 35.
قایتان kӓітӓн 1055.
قایتش [1]kаітыш 35.
قایتشق [2]kаітыш 36.
[3]kаітыш 36.
قایتمق [1]kаіт 29.
قایتورمق см. قایتارمق.
قایتوژ kаітӯ 36.
قایتوژبشلی kаітуwышлыі 36.
قایچاق kаічак 41.
قایچی [2]kаічы 41.
قایچیلامق kаічыла 42.
قایدا kаіда 36.
قایداغراق kаідаҕрак 39.
قایدان kаідан 39.
قایدراق kаідырак 41.
قایدرمق kаідыр 41.
قایدرمه kаідырма 41.
قایده см. قایدا.
قایدەغی kаідаҕы 39.
قایر [3]kаір 20.
قایراتق [2]kаірат 23.
قایراغ kаіраҕ 22.
قایراق kаірак 21.
kајырак 96.
قایرامق [2]kаіра 21.
قایرجی kајырџы 97.
قایرچی kајырчы 97.
قایرلامق kаірла 26.
قایرلق kаірыл 24.
[2]kајырыл 96.
قایرمق [5]kајыр 95.
[6]kајыр 95.
قایرو kаіру 26.
قایروغ kаіруҕ 26.
قایری kаіры 24.
kајыры 96.
قایریلامق kаіріла 25.
قایریلق [1]kајырыл 96.
قایریلو kајырылы 96.
قایسی [1]kаісы 42.
[2]kаісы 43.
قایش [1]kаіш 44.
[2]kаіш 45.
[3]kајыш 98.
قایشالق kаішал 45.
قایشتورمق kаіштур 46.
قایشلانق kаішлан 46.
قایطاس kаітас 35.
قایغانه kаіҕана 7.
قایغریشق kаіҕырыш 9.
قایغو см. قایغی.
قایغورتق kаіҕырт 9.
قایغورغانلیق kаіҕырҕанныk 9.
قایغورمق kаіҕыр 9.
قایغوروژ kаіҕырӯ 9.
قایغوسز kаіҕысыз 10.
قایغولاندرمق kаіҕыландыр 10.
قایغولانق kаіҕылан 9.
قایغولو kаіҕылы 10.
قایغی kаіҕы 8.
قایق kаік 4.
kајык 93.

5086

قايقچى kaikчы 7.
kajыkчы 94.
قائل [2]kaiл 26.
قائم [3]kaiм 48.
قايما käiмä 1057.
قايماق kaiмak 48.
قايماقلانمق kaiмakлан 49.
قايماقلو kaiмakлы 49.
قايمقام kaiмakaм 48.
قايمقاملق kaiмakaмлык 49.
قايمق [7]kai 3.
قائمه kaiмä 49.
قايمه kaiма 48.
قاين [1]kaiн 11.
[2]kaiн 12.
[1]kajын 94.
قايناتا kaiната 18.
قايناتلق kaiнатыл 18.
قايناتم kaiнатым 18.
قايناتمق kaiнат 17.
قايناتوش kaiнатӯ 18.
قاينار [2]kaiнар 16.
قاينارجه kaiнарџа 17.
قاينارلانمق kaiнарлан 16.
قاينارلى kaiнарлыі 17.
قايناشلق kaiнашлык 18.
قايناشمق kaiнаш 18.
قايناغا kaiнаҕа 16.
قايناق [1]kaiнak 15.
[2]kaiнak 16.
قايناقلو kaiнakлы 16.
قاينالمق kaiнал 17.
قاينامق [3]kaiна 14.
قاينامه kaiнама 19.
قاينانا kaiнана 16.
قايناوچان kaiнаучан 15.
قايناوش kaiнаӯ 15.
قايناووق kaiнавук 18.
قاين ايكاچ kaiнығäч 19.
قاينسار kajынсар 94.
قاينلق kajынлык 94.
قايننى kaiннї 19.
قايه [1]kaja 88.
قايو [1]kajy 99.
[2]kajӯ 100.
[4]kajy 100.
قايوچى kajӯчы 100.
قايورمق kajyp 100.
قايتمق kajыт 98.
قاييرمق [5]kaip 20.
قاييزلامق kajызла 98.
قاييمق [2]kajы 93.

قبا [1]kaба 433.
[2]kaба 434.
[3]kaба 434.
قبات kaбат 447.
قباتلامق kaбатла 447.
قباتلو kaбатлы 447.
قپاتمه kaпатма 411.
قباجه kaбаџа 447.
قباچه kaбача 447.
قپاچه kaпача 411.
قباحت kaбаhат 439.
قباحتلنمق kaбаhатлан 439.
قباحتلو kaбаhатлы 439.
قبارتمق kaбарт 442.
قبارتمه kaбартма 443.
قبارتمهلو kaбартмалы 443.
قبارجق kaбарџык 444.
قبارجقلانمق kaбарџыклан 444.
قبارجقلو kaбарџыклы 444.
قباردلق kaбардыл 443.
قبارمه kaбарма 444.
قباره kaбара 442.
قبارهلو kaбаралы 442.
قپاروز kaпаруз 410.
قپاروزچى kaпарузчы 410.
قپاروزچيلق kaпарузчылык 410.
قباريق kaбарык 442.
قباريقلو kaбарыклы 442.
قباسنمق kaбасын 447.
قباسيلق kaбасылык 447.
قپاغ kaпаҕ 407.
قباق [5]kaбак 437.
قپاق [2]kaпак 405.
قپاقسز kaпаксыз 407.
قبالاق kaбалак 445.
قبالق kaбалык 446.
قباللامق kaбалла 446.
قباللهمق kaбалла 446.
قبالمق [3]kaбal 445.
قبالنمق kaбалан 446.
قبالندرمق kaбаландыр 446.
قپالو kaпалы 410.
قپاماجه kaпамаџа 412.
قبامق [8]kaба 435.
قپامه kaпама 411.
قپامهجى kaпамаџы 412.
قپان [2]kaпан 407.
قپانچه kaпанча 409.
قپاندرمق kaпандырмак 409.
قبانيچه kaбаныча 440.
قپانيچه kaпаныча 409.
قپانيق kaпанык 409.
قپانيقلق kaпаныклык 409.
قبر kaбір 453.
[3]käбір 1196.
قپر [2]kыпыр 841.
قبران kaбран 458.
قبرانلق kaбранлык 459.
قبرتامق kыбырта 846.
قبرچى kaбірчі 454.
قپرداتق kыпырдат 842.
قپردامق kыпырда 841.
قپرداغق kыпырдан 841.
قپردى kыпырды 842.
قبرس Kыбрыс 847.
قبرسلو Kыбрыслы 847.
قبرمق kыбар 845.
قبره kыбара 845.
قبض kaбз 459.

قبضلق kабызлык 453.
قبضه kабза 459.
قبطی Кыпті 842.
قبقین kыпkын 842.
قبقینلانق kыпkынлан 842.
قبل ²kабаl 444.
قپلان ¹kапlан 423.
قبلدارلیق kабалдарлык 446.
قبللنق kабаллан 446.
قبله kыбла 847.
قبله kыібла 702.
قپوجی kапуцу 418.
قپور kөпөр 685.
قپورچوق kөпөрчөk 685.
قپوزله kупузла 1033.
قپوسله kупусла 1033.
قبوشان kабушан 458.
قبول kабул 457.
قبوللاشق (?) kовуллаш 666.
قبوللانق kабуллан 458.
قبوللق kабуллык 458.
قپولندرمق kапуландыр 417.
قپولنق kапулан 417.
قپولو kапулу 417.
قپیق ²kыпык 841.
قپیقلق kыпыклык 841.

قت ¹kыт 786.
قتات kытат 787.
قتاتچی kытатчы 787.
قتارک kатаріӊ 281.
قتر ¹kытыр 788.
قترالامق kытрала 789.
قترامق ²kытра 789.
قترداتق kытырдат 789.
قتردامق kытырда 789.
قترشی kытыршы 789.
قترشیلانق kытыршылан 789.
قتر قتر ²kытыр-kытыр 788.
قترلانق kытырлан 788.
قترلو kытырлы 788.

قتره ¹kытра 789.
قتق kытык 787.
قتقچان kытыkчан 788.
قتقلاشق kытыклаш 788.
قتقلامق kытаkла 787.
kытыkла 787.
قتقلانق kытыклан 788.
قتقلاو kытыклау 788.
قتقلو kытыклы 788.
قتمق ²kыт 786.
قتورمق ²kөтөр 681.
قتی kаты 282.
قتیق ²kытык 787.

قچان ²kачан 334.
قچتقان kычытkан 794.
قچتمق kычыт 794.
قچتوو kычытӯ 794.
قچردامق kычырда 794.
قچردیش kыцырдыш 798.
قچشمق ²kычыш 794.
قچقرتق kычkырт 796.
قچقرش ¹kычkырыш 795.
قچقرشدرمق kычkырыштыр 795.
قچقرشلو kычkырышлы 797.
قچقرشمق ²kычkырыш 795.
قچقرشوو kычkырышӯ 795.
قچقرمق kычkыр 795.
قچقرنق kычkырын 795.
قچقمق kычык 792.
قچنمق ²kычын 793.
قچو kычӯ 795.
قچولانق kычӯлан 795.
قچی ¹kычы 792.
²kычы 792.
³kычы 792.
قچیغ kычыҕ 793.
قچیغلامق kычыҕла 793.
قچینلامق kычынла 793.

قحباغلی kahпаҕлы 79.
قحبه kahпä 79.
قحبه‌لك kahпälік 79.
قحطلق kатлык 301.

قدا kөдө 683.
قداچه kөдөча 683.
قداغی kөдөҕыі 683.
قدالامق kөдөла 683.
قدالق kөдөлык 683.
قدام kөдөм 683.
قدح kадаh 310.
kадäh 317.
قدر kадар 311.
¹käдäр 1134.
¹käдір 1138.
قدرت kудрäт 1006.
köдрöт 1335.
قدرتسزلك köдрöтсізlік 1135.
kӯдрäтсізlік 1489.
قدرتسیز köдрöтсіз 1335.
kӯдрäтсіз 1489.
قدرتلنك kудрäтlän 1007.
kӯдрäтlän 1489.
قدرتلو kудрäтli 1006.
kӯдрäтli 1489.
قدرتلی köдрöтlі 1335.
قدرجق kадарцык 314.
قدرلك käдірlä 1139.
قدرلنك käдірlän 1139.
قدرلی käдірlі 1139.
قدرمق ²kөтөр 681.
²kыдыр 790.
قدق ²kыдык 790.
قدقلامق kыдыкла 790.
قدقلنق kыдыклан 790.
قدم kадäм 317.
قدمسز kадäмсіз 317.
قدملو kадäмli 317.

5086 I

قدوس [2]кудус 1005.
قدير [1]кадыр 325.

قر [1]кыр 732.
[2]кыр 735.
قرا кара 132.
قراجه [1]караџа 162.
[2]караџа 162.
قراداغ карадаǥ 161.
قرار [1]карар 157.
[2]карар 158.
قرارتى карарты 158.
قرارسز карарсыз 158.
قرارسزلق карарсызлыk 159.
قراسى карасы 163.
قراغ [1]караǥ 150.
[2]караǥ 150.
кыраǥ 737.
قراغاى караǥаі 151.
قراغاى ليق караǥаilik 151.
قراغل караǥул 152.
قراغلق караǥliǥ 152.
قراغو караǥу 151.
кыраǥу 736.
[1]кыраǥу 737.
[2]кыраǥу 737.
قراغول каравыл 165.
قراغى караǥы 151.
قراق [2]караk 147.
قراك [4]кыран 738.
قراك [5]каран 155.
قراكلو каранлы 156.
قراكلولنق каранлылан 156.
قراكلق каранлыk 156.
قرال кырал 738.
крал 1052.
قرالامق [2]кырāла 738.
قرالتو каралту 160.
قرالتى [1]каралты 160.
قرالدى каралды 160.
قراللق кыраллыk 738.
قراللق краллыk 1052.
قراللو кыраллы 738.
قرالجه каралыча 160.
кыралыча 738.
кралыча 1052.
قراليق каралыk 160.
قرامتيق карамтыk 166.
карамтуk 166.
قراموق карамыk 166.
карамуk 166.
قراميسان карамысан 166.
قرآن [5]кур'ан 923.
көр'ωн 676.
قرانته кранта 1052.
قرانتينه карантіна 156.
قرانغو караӈгу 154.
قرانكغولوق караӈгуlуk 154.
قراو кырау 736.
قراواش караваш 165.
قراوانه каравана 165.
قراول каравыл 165.
قراولانمق кыраулан 736.
قرب кырыб 745.
قربان көрбωн 679.
[1]курбан 962.
قربچى карбічі 215.
قربز карпуз 212.
قربق кырп 761.
قرپيندى кырпынды 761.
قرتال картал 200.
قرس [2]кырыс 744.
قرش [4]кырыш 744.
قرشامق кырша 760.
قرشاو кыршау 760.
قرشاوچى кыршаучы 760.
قرشاولاتمق кыршаулат 760.
قرشاولامق кыршаула 760.
قرشاولو кыршаулы 760.
قرض карз 207.
قرطال картал 200.
قرعه [5]кура 920.
قرغو [2]кырǥы 752.
قرغى [3]карǥы 194.
кырǥы 750.
[1]кырǥы 752.
قرغيج [1]кырǥыч 751.
[2]кырǥыч 751.
قرق [2]кырыk 739.
قرقر кырkар 747.
قرقره карkара 190.
кырkыра 748.
قرقلاتمق кырkлат 749.
قرقلامق кырkла 749.
قرقلق [1]кырkлыk 750.
[2]кырkлыk 750.
قرقلق кырkыл 748.
قرقو [2]кырkӯ 749.
قرقولانمق кырkӯлан 749.
قرلش [1]кырылыш 743.
قرماچى кырмачы 763.
قرمز кырмыз 764.
قرمزى кырмызы 764.
قرمزيجه кырмызыџа 764.
قرمزيلانمق кырмызылан 764.
قرمزيلق кырмызылыk 764.
قرمزيلو кырмызылы 764.
قرمزيه кырмызіја 764.
قرمصقه кырмысkа 763.
قرن [2]карын 171.
قرنابيت карнабіт 196.
قرنال карнал 195.
قرنفل каранфіl 157.
kälämфір 1116.
قره кара 132.
قروغ коруǥ 558.
قروغچى коруǥчі 559.
قريشمز кырышмаз 745.
قريق [4]кырык 740.
قريقچى кырыкчы 740.
قريقلق кырыклыk 740.
قريق مريق кырык-мырык 740.


5086 I

قريم [2]Кырым 745.
قريشى кырынты 741.
قرية карjä 195.

قزاردرلق кызардырыл 822.
قزاز казас 372.
قزاق [1]казак 364.
قزاقچى казакчі 366.
قزاقلق казаklik 366.
قزاقلوق казакlyk 367.
قزاقل [4]казакl 366.
قزال [1]казаl 371.
قزان [1]казан 367.
قزانج казанџ 370.
قزانجق казанџык 370.
قزانجلو казанџлы 370.
قزانجى казанџы 370.
قزانجيلق казанџылык 370.
قزانق [2]казан 369.
قزجغز кызџыђаз 833.
قزدرمق кыздыр 833.
قزغان [1]казан 367.
قزغين кызђын 832.
قزغينلق кызђынлык 832.
قزل [1]кызыл 826.
قزمتول кызымтул 830.
قزمجه кызмача 834.
قزو кызў 830.
قزولامق кызўла 831.
قزوى кызві 833.
قزيل [1]кызыл 826.

قزغرتق кыжђырт 839.
قزغردى кыжђырды 839.

قساوت касавät. 349.
قساوتلنمك касавätläн 350.
قساوتلو касавätli 350.
قستاتق кыстат 815.
قستاشق кыстiш 815.

قستالق кыстал 814.
قستامق [1]кыста 813.
قستاوچان кыстаучан 814.
قسطى [1]кысты 815.
قسقچ кыскыч 811.
قسم касам 350.
قسمت кісмäт 1389.
قسناق кыснак 812.

قش [2]кыш 835.
قشارمق кышар 836.
قشانك кышаң 835.
قشقرتق кышкырт 837.
قشقرمق [2]кышкыр 836.
مشقيرمق [1]кышкыр 836.
قشلا [1]кышла 837.
قشنش кышныш 837.

قصاب касап 349.
кассап 358.
قصابلق кассаплык 359.
قصاتق кысат 804.
قصار кастар 356.
кассар 358.
قصالتق кысалт 804.
قصالق кысал 804.
قصان кысан 804.
قصانلق кысаннык 804.
قصبه [1]касаба 349.
قصتارلامق кастарла 356.
قصتارلو кастарлы 357.
قصد каст 355.
قصدلو кастлы 358.
قصراق [1]кысрак 812.
قصريق кысрык 812.
قصقارتق [1]кыскарт 809.
قصقارمق [1]кыскар 809.
قصقامق [2]кыска 808.
قصقه [1]кыска 807.
قصه кысса 817.
قصّه кыісса 700.

قصّجه кыссаџа 817.
قصور кусур 1014.
قصيلمق кысымла 807.

قضاء [1]каза 362.
قضارا казара 371.
قضالو [1]казалы 371.
قضيب казäп 372.

قط [1]кыт 786.
قطار [1]катар 280.
кäтäр 1129.
قطارجى катарџы 281.
قطارلامق катарла 281.
قطارلانق катарлан 281.
قطران катран 297.
قطرانلامق катранла 297.
قطيفه катыфа 289.
кадіфä 330.
кäтфä 1132.
قطيق [2]кытык 787.
قطى قطى кытыі - кытыі 787.

قفا кафа 459.
قفادار кафадар 460.
قفادارلق кафадарлык 460.
قفتان кафтан 461.
قفتانجى кафтанџы 462.
قفس кафäс 460.
قفسجى кафäсџі 461.
قفسلانمك кафäслäт 461.
قفسلامك кафäслä 461.
قفسلو кафäсli 461.
قفسى кафäсі 461.
قفص кäфäс 1200.

ققه кака 59.

قلابا калаба 233.
قلاباق калабак 234.

5086 I

قلاپتان kылаптан 769.
قلابدان kылабдан 770.
kлабыдан 1052.
قلابدانلو kлабыданлы 1052.
قلابهلق kалабалык 233.
قلاچ [2]kалаш 232.
قلاش [2]kалаш 232.
[3]kalaш 232.
قلاشلق kалашлык 232.
قلاغوز kөлауз 679.
kылавуз 770.
قلاغوزلامق kылавузла 770.
قلان [2]kalан 230.
قلاوز kөлауз 679.
قلاوس kалавус 234.
قلاوی kалаві 234.
قلب kалп 268.
kалб 270.
قلپاق [1]kалпак 268.
[2]kалпак 269.
قلپزان kалпазан 269.
قلبزن kалпазан 269.
قلپزنلق kалпазанлык 269.
قلپلامق kалпла 269.
قلپلق kалплык 269.
قلبور kалбур 271.
قلبورجی kалбурҹу 272.
قلبورلاتمق kалбурлат 271.
قلبورلامق kалбурла 271.
قلبورلانمق kалбурлан 271.
قلتریق kalтарык 259.
قلتق [1]kалтak 258.
قلعة [2]kала 224.
[3]kал'а 224.
[4]kалä 225.
kalä 235.
قلعهجك kал'аҹык 232.
kal'äҹік 236.
قلعهنیکی kаланыkы 230.
قلفات kалфат 272.
قلفاتلامق kалфатла 272.

قلفاتلق kалфатлык 272.
قلفه kалфа 272.
قلقان kалkан 251.
قلم [1]kалам 235.
kaläм 236.
[2]käläм 1116.
قلمبك kaläмбäк 238.
قلمتراش kaläмтраш 238.
قلمجك kaläмҹік 238.
قلمکار kaläмkар 238.
قلمکارلق kaläмkарлык 238.
قلملنمك kaläмläн 238.
قلمیه kaläмjä 238.
قلنبك kaläмбäк 238.
قلنج kылынҹ 776.
قلندر kaläндäр 236.
قلّه kylä 978.
قلیج kылыҹ 778.
قلیج چی kылыччы 778.
قلیجلامه kылыҹлама 778.
قلیجلو kылыҹлы 778.
قلیجلو kылычлы 778.
قلیف kылыф 779.

قمار [2]kамар 480.
قماش kөмωч 686.
قماشدرمق kамаштыр 482.
قماشمق kамаш 481.
قمتو kамту 491.
قمرجیتمق kымырҹыт 853.
قمرجیمق kымырҹы 853.
قمرغه kамурҕа 489.
قمز kымыз 854.
قمغه kамҕа 490.
قمقم kымkым 854.
قملانمق kамлан 491.
قملداندرمق kымылдаттыр 853.
قمو kаму 488.

قنادلامق kанатла 113.

قناریه kанарjа 111.
قناعت kана'ат 110.
käнäгäт 1076.
قناعتسز käнäгäтсіз 1076.
قناعتلانمك käнäгäтläн 1076.
قناعتلو käнäгäтlĭ 1076.
قناق kынаk 727.
قناقلو kынаkлы 727.
قناقنا kынаkына 727.
قنال kанал 111.
قنالامق kынала 727.
قنالو kыналы 728.
قنامق [4]kына 726.
قنانمق [2]kынан 727.
قنبر kанбар 131.
قنبرسز kанбарсыз 131.
قنبره kумбара 1052.
قنبرهجی kумбараҹы 1052.
قنبور kамбур 497.
قنبورلتمق kамбурлат 497.
قندالا kандала 123.
قندرمق kындыр 731.
قندیل kандäl 123.
kандыл 125.
kандil 125.
قندیلجی kандilҹi 126.
قندیللو kандilli 126.
قنطار [1]kантар 122.
قنطارلیق kантарлык 122.
قنغال kанҕал 119.
قنغاللامق kанҕалла 120.
قنکر kыңыр 708.
قنکرانمق kыңрад 710.
قنکراو kыңрау 709.
قنکفر kыңгыр 709.
قنکغرایتمق kыңграіт 709.
قنکغرایمق kыңграі 709.
قنه [1]kына 725.

قهر kахыр 78.
kahäр 79.

5086 I

قهرلامق kahäplä 79.
قهرلانق kahäplän 79.
قهقهه kahkaha 79.
قهوه kahвä 80.
kāвä 446.
قهوهجی kahвäџi 80.
kāвäџi 466.
قهوهجیلك kāвäџilik 467.

قو kў 883.
قوارغق kөwωрт 685.
قوارمق kөwωр 685.
قواره кавара 464.
قواز каваз 464.
قواس kөwωс 686.
قوّاس кавас 465.
قواطه кавата 465.
قوافی каваф 465.
قواق [2]kaвak 463.
kөwωk 685.
[2]kўak 884.
قواقلق kөwωkлык 685.
kўakлык 885.
قوال [1]кавал 464.
قوالاتق kөwωлат 686.
قوالاشق kөwωлаш 686.
kyalaш 886.
قوالاق кавалak 465.
قوالامق kөwωла 686.
[1]kyaла 886.
[2]kyala 886.
قوالانق kөwωлан 686.
قوالتق kyalaт 886.
قوام кавам 465.
kывам 848.
قواملانق kывамлан 848.
قواملندرمق кавамландыр 466.
قواملنق кавамлан 466.
قواملو кавамлы 466.
kывамлы 848.

قوان [1]kywan 1040.
قوانج kыванч 848.
قوانچ kywanч 1040.
قوانچلق kywanчлык 1041.
قوانچلو kywanчлы 1040.
قواندرمق kyандыр 885.
kywандыр 1040.
قوانس каванус 464.
قوانشق [2]kyаныш 885.
قوانق каван 463.
kыван 848.
kyан 885.
[2]kywан 1040.
قوانیج kyаныч 885.
قوپ [2]коп 650.
[1]kyп 1032.
قوبا [1]koба 657.
kөбω 685.
قوپا [2]kопа 652.
kyпа 1033.
قوباتلوق kобатлуk 658.
قوباد kyбад 1036.
قوبارتق kобарт 658.
kөбωрт 685.
kyбарт 1035.
قوپارتق копарыт 653.
قوپاردلق копардыл 653.
قوبارلق kобарыл 658.
kyбарыл 1035.
قوپارلق копарыл 653.
قوبارمق kобар 657.
kөбωр 685.
kyбар 1035.
قوپارمق копар 652.
قوباق kобak 657.
[1]kyбak 1034.
قوپال kопал 653.
kyпал 1033.
قوبالاق kyбалak 1035.
قوپان kопан 652.
kyпан 1033.

قوپانلق kyпанлык 1033.
قوپانلیق kопанlik 652.
قوپتی آلدی kопті-алді 656.
قوپچه копча 656.
قوپچهلامق копчала 656.
قوپچهلو копчалы 656.
قوپدرمق kyптар 1033.
قوبز kyбыз 1036.
قوبزچی kyбызчы 1037.
قوپسامق копса 656.
قوپشلامق kyпшыла 1034.
قوبشمق kyбыш 1037.
قوپشو kyпшы 1034.
قوپشی kyпшы 1034.
قوپشین kyпшін 1034.
قوپغا копка 654.
قوپقا копка 654.
قوپق [4]коп 650.
[2]kyп 1032.
قوبه [2]koба 657.
kөбω 685.
قوپو копу 653.
قوبور [1]кобур 660.
[1]kyбур 1037.
قوپور копур 654.
قوبورجق кобурчak 661.
قوپورجوق копурџуk 654.
قوبورلق kyбурлуk 1038.
قوبوز кобуз 662.
قوپوز копуз 654.
قوبوزاق кобузak 662.
قوپوزلا копузла 654.
قوبوسقه кобуска 662.
قوپوسقه копуска 654.
قوبوش кобуш 662.
قوپوش копуш 654.
قوبوشله кобушла 662.
قوپوشله копушla 654.
قوبوشلق кобушлуk 662.
قوبوق [2]kобуk 660.
قوپوق копуk 653.

5086 I

قوپولدوق kопулдуk 654.
قوپولق kопул 654.
قوپوی kупуі 1033.
قوپيا kопја 655.
قوپيس kупіс 1033.
قوت kөт 681.
[1]kут 990.
قوّت [2]kуат 887.
kуват 1041.
قوتارمق [3]kотар 608.
kутар 992.
قوتاز [1]kотаз 608.
[2]kотас 608.
قوتاس kотас 608.
kутас 992.
قوتاق [1]kотаk 606.
[2]kотаk 606.
قوتالمق kотal 608.
kутал 991.
قوتان [1]kотан 606.
[4]kотан 607.
[3]kутан 992.
قوتانلامق kотанла 607.
قوتانمق [4]kутан 992.
قوتبه kутпа 997.
قوتر [1]kөтөр 681.
kутыр 992.
قوترلانمق kутырлан 992.
قوتسز kөтсөз 683.
kутсуз 997.
قوّتسز kувӓтсiз 1042.
kуwатсыз 1042.
قوّتسزلك kувӓтсiзlік 1042.
قوتقارتمق kөтkωрт 682.
قوتقارلق kөтkωрыл 682.
قوتقارمق kөтkωр 682.
kутkар 994.
قوتقارو kөтkωрӯ 682.
kутkарӯ 995.
قوتقاروجى kутkарӯџы 995.
قوتقاروچى kөтkωрӯчы 682.
قوتقولق kутkуl 995.
قوتلامق kөтлω 682.
قوتلاندرمق kуатландыр 887.
قوّتلاندرمق kуwатландыр 1041.
قوتلانمق kуатлан 887.
قوّتلانمق kуwатлан 1041.
قوتلاو kөтлωу 682.
قوتلندرمق kутландыр 996.
قوّتلندرمك kувӓтlӓндiр 1042.
قوتلنمق kутлан 996.
قوّتلنمك kувӓтlӓн 1042.
قوتلو kөтлө 682.
kуатлы 887.
[1]kутлу 996.
قوّتلو kуwатлы 1041.
قوتلوغ [2]kутlуҕ 997.
قوتلولمق kутлула 997.
قوّتلى kувӓтli 1042.
قوّتليق kувӓтlік 1041.
قوتمق [4]kут 991.
قوتو kотты 610.
قوتوجق kутуџук 994.
قوتور [1]kотур 609.
[1]kөтөр 681.
[2]kутур 994.
قوتورتمق kөтөрт 681.
قوتورچاق kөтөрчωk 681.
قوتورشمق kөтөрөш 681.
قوتورلانمق kотурлан 609.
قوتورمق [2]kотур 609.
[2]kөтөр 681.
قوتورنمق kөтөрөн 681.
قوتوروق kөтөрөk 681.
قوتورى kутуру 994.
قوتوز kутуз 994.
قوتولدرمق kөтөлдыр 682.
قوتولمق kөтол 682.
قوتولو kөтолӯ 682.
قوتى kотты 610.
قوچ kоч 615.
قوچات kучат 1009.
قوجاتمق kоџат 620.
قوچاچ kочач 616.
قوجاجق kоџаџык 620.
قوچاش kочаш 616.
قوچاشلامق kучашla 1009.
قوجاشلانمق kуџашлан 1012.
قوجاق kоџаk 619.
kөчωk 688.
kуџаk 1011.
قوچاق kочаk 616.
kөчωk 683.
kучаk 1007.
قوجاقلاتمق kуџаkлат 1011.
قوچاقلاشمق kөчωkлаш 684.
قوجاقلامق kуџәkла 1011.
kөчωkла 683.
قوچاقلامق kөчωkла 683.
[2]kучаkla 1008.
قوجاقلانمق kуџаkлан 1011.
قوچاقلاو kөчωkлау 684.
قوجاقلق kуџаkлык 1012.
قوچاقلق kочаkлык 616.
قوجامان kоџаман 620.
قوجالاق kоџалаk 620.
kучalak 1009.
قوچالانمق kучалан 1009.
قوچان kочан 616.
kөчωн 684.
قوچانلو kочанлы 616.
قوجانمق kоџан 619.
قوچدرمق kочтур 618.
kөчтөр 684.
قوجش [1]kуџуш 1012.
kуџыш 1012.
قوجشمق [2]kоџуш 621.
kөчөш 684.
[3]kуџуш 1012.
قوچقاچ kучkач 1010.
قوچقار kочkар 617.

5086 I

قوچقار kyчkap 1010.
قوچلامق koчла 618.
قوچلانمق koчлан 618.
قوجلمق koңал 620.
قوجمق kөч 683.
kyң 1010.
قوچمق kөч 683.
kyч 1007.
قوجه [1]koңа 618.
قوچه [2]koчa 616.
قوجهلتمق koңалат 620.
قوجهلشمق koңалаш 620.
قوجهلق koңалык 620.
قوجهلمق koңала 620.
قوجهلنمق koңалан 620.
قوجهمق [2]koңа 619.
قوجو kӱңу 1012.
قوجوش [1]koңуш 621.
قوجوشمق [2]koңуш 621.
قوچوشمق [1]koчуш 617.
kөчөш 684.
kyчуш 1010.
قوجوق koңyk 621.
قوچوق koчyk 617.
قوجولشمق koңулуш 621.
قوجولق kӱңулyk 1012.
قوچولمق koчул 617.
قوجومق koңу 621.
قوچومق [2]koчу 617.
قوجوندرمق koңундур 621.
قوجونمق koңун 621.
قوچی [1]koчу 617.
قوچیجی koчуңу 617.
قوچیق kyчык 1009.
قوجین koңiн 620.
قوچین kyчiн 1010.
قوخو koxy 520.
قوخولامق koxyла 520.
قودا kөдө 683.
kyда 998.
قوداش kодаш 611.
قودالاق kyдаlak 1000.
قودالامق kөдөла 683.
قودامان kодаман 611.
kyдаман 1001.
قودامسی kодамсы 611.
قودان kyдан 999.
قودرتمق kодурт 615.
قودرمق [2]kөтөр 681.
قودقچی kyдykчi 1003.
قودقلق kyдyklyk 1002.
قودقمق [2]kyдyk 1002.
قودوبت kyдубäт 1006.
قودور [1]kөтөр 681.
[1]kyдур 1003.
قودورمق [2]kодур 614.
[2]kyдур 1003.
قودوز kyдуз 1005.
قودوزلامق kyдузла 1006.
قودوزلانمق kyдузлан 1006.
قودوزلق kyдузлyk 1006.
قودوساق kyдусak 1005.
قودوش kодош 611.
kyдуш 1006.
قودوغ kyдуҕ 1003.
قودوق [1]kyдyk 1002.
[2]kyдyk 1002.
قودولوق kодулyk 615.
قودومان kодуман 615.
kyдуман 1006.
قور [1]kор 548.
[1]kyр 916.
قورا [2]kора 550.
[1]kyра 920.
[2]kyра 920.
قورابیه kyрабiјä 924.
قوراچی kyрачы 924.
قوراده kyрада 924.
قوراشدرغالامق kөрөштыр-ҕала 676.
قوراشدرمق kөрөштыр 676.
قوراشمق kөрөш 676.
قوراق [1]kyрak 921.
قوراقلق kyраkлыk 922.
قوراقلو kyраkлы 922.
قورال kөрөл 675.
قورالتمق kyралт 923.
قورالمق kөрөл 676.
[2]kyрал 923.
قورامق kөрө 675.
قورامه Курама 924.
قوران [4]kyран 923.
قورانمق [4]kоран 551.
[6]kyран 923.
قورایش kорајыш 551.
قوروب [1]kyрyп 936.
قورپ kyрп 961.
قورباشی kyрбаші 963.
قورباغسز kyрбаҕасыз 962.
قوربان [2]kyрбан 962.
قوربغاجیق kyрбаҕаңык 962.
قوربغه kyрбаҕа 961.
قربه [1]kyрбäт 963.
قورت [1]kөрт 677.
[2]kөрт 677.
[1]kyрт 944.
[2]kyрт 945.
[3]kyрт 946.
قورتارلق kyртарыл 947.
قورتارمق kyртар 947.
قورتجغز kyртчыҕаз 950.
قورتقا [1]kyртkа 948.
قورتقه kөртkө 678.
قورتلاتمق kyртlат 949.
قورتلاچه kyртлача 949.
قورتلامق [2]kyртlа 949.
kөртлө 678.
قورتلاندرمق kyртландыр 949.
قورتلانمق kөртлөн 678.
kyртлан 949.
قورتلو kөртлө 678.
kyртлу 949.

5086
1

قورتورلامق куртурла 948.
قورتولق куртул 948.
قورتولوش куртулуш 948.
قورتون куртун 948.
قورچ кӧроч 677.
قورچاق корчак 577.
кӧрчӧк 678.
1курчак 953.
2курцак 956.
قورچاقلامق курчакла 953.
قورجالامق курцала 955.
قورچالامق курчала 954.
قورچالق корчал 577.
курчал 954.
قورچانك курчаӊ 953.
قورچانكفى кӧрчӧӊы 678.
قورچانكفيلانمق кӧрчӧӊгылан 678.
قورچانكفيلو кӧрчӧӊгылы 678.
قورچغز курчыҕыз 954.
قورجن курцын 956.
قورجه 2курца 955.
قورچه 1курча 953.
قورجهلاشدرمق курцалаштыр 956.
قورچوق курчук 955.
قورجى курцу 956.
قورچى курчі 954.
قورد 1курт 944.
2курт 945.
курд 950.
قورداش курдаш 950.
قورداشانچ курдашанч 951.
قورداشانك курдашаӊ 950.
قورداشانى курдашані 951.
قورداشن курдашан 950.
قوردرمق кӧрдӧр 678.
курдур 951.
قوردلامق курдла 952.
قوردلانمق курдлан 952.
قوردلو курдлу 952.
قوردوغلامق курдуҕla 951.
قوردوم курдум 952.
قوردون кордон 577.
قورديلامق курдыла 951.
курдула 952.
قورزه курза 959.
قورساق корсӧк 679.
курсак 956.
قورساقداش курсакташ 958.
قورساقسز курсаксыз 958.
قورساقلو курсаклы 957.
قورش 3куруш 936.
قورشاتمق куршат 960.
قورشاق куршак 960.
قورشاقلامق куршакла 960.
قورشالق куршал 960.
قورشامق коршӧ 679.
курша 959.
قورشانمق куршан 960.
قورشون куршун 960.
قورشونجى куршунцы 961.
قورشونلاتمق куршунлат 961.
قورشونلامق куршунла 961.
قورشونلو куршунлу 961.
قورصاق кӧрсӧк 679.
قورصاقلانمق кӧрсӧклан 678.
قورصاقلى кӧрсӧклы 679.
قورصان 1курсан 959.
قورصانلق курсанлык 959.
قورغاتمق корҕат 571.
قورغادامق корҕада 571.
قورغارامق корҕара 570.
курҕара 940.
قورغاز курҕаз 941.
قورغاش курҕаш 941.
قورغاشن корҕашын 564.
курҕашын 941.
قورغاشون корҕашун 572.
قورغاق 2курҕак 940.
قورغاقسيمق кӧрҕӧксы 677.
قورغال корҕал 570.
قورغال курҕал 940.
قورغالدامق кӧрҕӧлдӧ 677.
قورغامق корҕа 569.
قورغان 1корҕан 570.
1курҕан 940.
قورغانچه корҕанча 570.
курҕанча 940.
قورغانمق 2корҕан 570.
2курҕан 940.
قورغو 1корҕӧ 677.
2корҕӧ 677.
курҕу 941.
قورغولدامق курҕулда 941.
قورغولو курҕулу 941.
قورق 3курук 930.
1курк 937.
قورقاجاق коркацак 564.
قورقاغ коркаҕ 564.
قورقاق коркак 564.
куркак 937.
قورقاقلق коркаклык 564.
قورقتقچ куркыткыч 938.
قورقتمق 1коркут 567.
куркыт 938.
قورقچان куркычан 938.
قورقدرمق курыктыр 925.
قورقدلق коркудул 567.
قورقرلق куркырлык 938.
قورقشمق куркыш 938.
قورقمق корк 563.
курык 925.
2курк 937.
قورقنچ куркыныч 938.
قورقنچ коркунч 565.
قورقنچلو куркынчлы 938.
قورقندامق куркында 938.
قورقنغچ куркынҕыч 938.
قورقنمق куркын 938.
قورقنچ куркыныч 938.
قورقو 1корку 565.
курку 939.

قورقوزمق korkyз 568.
قورقوسز korkycyз 568.
kypkўсыз 939.
قورقوسزلق korkycyзлyk 568.
قورقوش korkyш 568.
قورقولدای kypkyлдai 939.
قورقولق korkyлyk 567.
kypkўлыk 939.
قورقولق [2]korkyл 566.
قورقولو korkyлy 566.
kypkўлы 939.
قورقونچاق korkyнчak 566.
قورقونچلق korkyнчлyk 566.
قورقونچلوغ korkyнчlyҕ 566.
قورقونچلیق korkyнчlik 566.
قورقونچی korkyнчы 556.
قورقیق korkы 564.
قورلا [1]korлa 574.
قورلاغان kypлaҕaн 943.
قورلغن kypлaҕaн 943.
قورلو korлy 575.
قورلوق [1]korлyk 576.
قورم [2]kypyм 936.
قورماچ kypмач 965.
قورماچه kypмача 965.
قورمان kөрмꙩн 679.
قورمانلق kөрмꙩнныk 679.
قورمساق kypaмcak 924.
قورمق kop 675.
[6]kyp 919.
[1]kypмak 964.
قورمه [1]kypмa 963.
[2]kypмa 964.
قورنا kөрнꙩ 677.
قورناز kypназ 942.
قورنازلق kypнaзлыk 942.
قورنالق kypналыk 942.
قورنه kөрнꙩ 677.
[1]kypнa 942.
قوره kaвapa 464.
قورو kөрө 676.

قورو [1]kўру 926.
قوروت [1]kopт 677.
[1]kypyт 934.
قوروتق [2]kopyт 560.
kөрөт 676.
[3]kypyт 934.
قوروچلو kopoчлө 677.
قوروشق [2]kypyш 936.
قوروشدرمق kopөштөр 677.
قوروشندرمق kopөшөндыр 677.
قوروشنق kөрөшөн 677.
قوروغ kopyҕ 558.
kөрөk 676.
kypyҕ 930.
قوروغاق kөрҕꙩk 677.
قوروق [3]kopyk 556.
[4]kopyk 556.
kөрөk 676.
قوروقسومق kypykcy 930.
قوروقشامق kypykшa 930.
قوروقلانق kopyklaн 557.
قوروقق [5]kopyk 557.
قورولانق kypyлaн 932.
قورولتای kypyлтai 933.
قورولدامق kypyлдa 933.
قورولق kopyлyk 560.
kөрөлөk 676.
kypyлyk 933.
قورولق [1]kopyл 559.
kөрөл 676.
kypyл 931.
قوروم [1]kopyм 561.
kөрөм 677.
[1]kypyм 936.
قورومان kypyмaн 937.
قوروساغ [1]kypyмcaҕ 937.
قوروساغق [2]kypyмcaҕ 937.
قوروساق kypyмcak 937.
قوروسامق kypyмca 937.
قورومسز kypyмcyз 937.

قورومق [1]kopy 555.
[4]kypy 928.
قورومله kөрөмлө 677.
kypyмлy 937.
قورومه kypyмa 937.
قورون [1]kypyн 931.
قوروندی kypyнтy 931.
kypyнды 931.
قورونديلو kypyндулу 931.
قورونق [2]kopyн 559.
[3]kypyн 931.
قوری [2]kopy 555.
قوریا kypja 941.
قوریتق [2]kopyт 560.
قوریچه kypyҹa 935.
قوریچو kopyҹy 561.
قوریچولق kopyҹyлyk 561.
قوریچی kopyҹy 935.
قوریس kypыc 925.
قوریشی kypiшi 926.
قوریلتای kypiлтai 925.
قوریلش kypyлyш 932.
قوریلق kөрөл 676.
قوریه kopyмa 562.
قوز [1]koз 628.
[2]koз 628.
قوزاق [2]koзak 629.
[3]koзak 629.
[4]koзak 629.
kөзꙩk 684.
kyзak 1018.
قوزاقلامق kөзꙩkлa 684.
قوزاقلانق kyзaklaн 1018.
قوزاقلو kөзꙩkлы 684.
kyзakлы 1018.
قوزالاق koзaлak 629.
قوزالان koзaлaн 630.
قوزای koзai 629.
kyзai 1018.
قوزایتا kөз-iтa 684.
قوزدوق kyздyk 1022.


5086т

قوزغاتمق kyзҕат 1021.
قوزغالاق kyзҕалak 1021.
قوزغالان kозҕalан 633.
قوزغالمق [2]kозҕal 633.
kyзҕал 1021.
قوزغاليش [1]kозҕалыш 634.
قوزغامق kозҕа 632.
kyзҕа 1021.
قوزغانمق kозҕан 633.
قوزغون kозҕун 634.
kөзҕон 684.
kyзҕун 1021.
قوزغونجق kyзҕунџуk 1022.
قوزغونلق kyзҕунлуk 1022.
قوزغونى kyзҕунl 1022.
قوزلو kозлу 634.
قوزلوق kозлуk 635.
قوزنه kyзна 1022.
قوزه kaвiзӓ 470.
[1]kоза 628.
قوزوجق kозуџуk 632.
قوزوق kөзөk 684.
kyзуk 1019.
قوزولامق kозула 632.
قوزولو kозулу 632.
قوزى kозы 630.
kозi 631.
kозу 631.
[1]kyзу 1019.
[2]kyзу 1019.
قوزيجق kyзуџуk 1021.
قوزير kyзыр 1019.
قوزيرلانمق kyзырлан 1019.
قوزيرلو kyзырлы 1019.
قوزيلامق kyзула 1020.
قوزيلانمق kyзулан 1020.
قوزيلو kyзулу 1021.
قوساق kycak 1013.
قوستورمق kөстор 684.
قوسقاج kyckач 1015.
قوسقورداق kyckypдak 1017.
قوسقوس kyckyc 1017.
قوسقوغوق kyckyҕyk 1016.
kyckyвyk 1017.
قوسقون [3]kyckyн 1016.
قوسقونج kyckyнч 1016.
قوسقونسز kyckyнсуз 1016.
قوسقووق kyckaвyk 1015.
قوسمق koc 684.
[4]kyc 1013.
قوسوق kocok 684.
kycyk 1014.
قوسومق kycyмak 1015.
قوسوندى kycyндi 1014.
قوش [1]kош 635.
kош 684.
[1]kyш 1022.
[2]kyш 1024.
[3]kyш 1024.
قوشاتدرمق kyшаттыр 1027.
قوشاتمق kyшат 1027.
قوشادلق kyшадыл 1027.
قوشار kошар 639.
قوشارتا kошарта 639.
قوشاشمق kошаш 639.
قوشاق [1]kyшak 1025.
قوشاقچى kyшakчы 1026.
قوشالدى kошалды 639.
قوشام [1]kyшам 1027.
قوشامق kyша 1025.
قوشاناج kошанач 639.
قوشانتى kошанты 639.
kyшанты 1026.
قوشاندى kошанды 639.
kyшанды 1026.
قوشانلمق kyшаныл 1026.
قوشانمق kyшан 1026.
قوشباز kyшбаз 1031.
قوشتى kоштi 645.
قوشجاز kyшчā̄з 1031.
قوشجغز kyшчаҕаз 1031.
قوشجه kyшџа 1031.
قوشچه kyшча 1031.
قوشچوغاز kyшчуҕаз 1031.
قوشچوق kyшчуk 1031.
قوشچى kyшчу 1031.
kyшчi 1031.
قوشخان kошхан 643.
قوشدرمق kоштур 646.
kyштыр 1031.
قوشطان kоштөн 685.
[1]kyштан 1030.
قوشطانلق kөштөнныk 685.
kyштанлыk 1030.
قوشقو kyшky 1028.
قوشقولاندرمق kyшkyландыр 1029.
قوشقولانمق kyшkyлан 1028.
قوشلاق kyшlak 1029.
قوشلامق [2]kошla 644.
kyшla 1029.
قوشلاندورمق kошландыр 644.
قوشلاوجى kyшлаучы 1029.
قوشلدرمق kyшылдыр 1028.
قوشلشمق kyшылыш 1028.
قوشلغون kyшлуҕун 1030.
قوشلق [1]kyшлуk 1029.
[2]kyшлуk 1030.
قوشلمق [1]kошул 642.
kyшыл 1028.
قوشلو kyшлу 1029.
قوشلوغ kyшлуҕ 1030.
قوشلى kyшлы 1029.
قوشم kошум 643.
[2]kyшам 1027.
قوشم آت kyшамат 1027.
قوشمار kyшмар 1032.
قوشماق kошмak 646.
kyшмak 1031.
قوشمق [5]kош 637.
[4]kyш 1024.
قوشملو kошумлу 643.

قوشمه кошма 646.
قوشنا кошна 643.
قوشناچ кошнач 643.
кушанач 1026.
кушнач 1029.
قوشناجى кошнаџы 643.
кушнаџі 1029.
قوشندولامق кошундула 641.
قوشندى кошанды 639.
кошунду 641.
قوشنى кошні 644.
قوشه коша 638.
قوشو кошу 640.
кушӯ 1028.
قوشوجى кошуџу 642.
قوشورمق кошур 641.
قوشوش [1]кошуш 642.
قوشوشدورمق кошуштур 643.
قوشوشلق кошушул 643.
قوشوشمق [2]кошуш 643.
قوشوغ кошуҕ 641.
قوشوق [1]кошук 640.
кушук 1028.
قوشوقلق кошуклук 641.
кушуклук 1028.
قوشولتوق кошултук 642.
قوشولدورمق кошуlдур 642.
قوشولق [2]кошуl 642.
قوشولو кошулу 642.
قوشون [1]кошун 641.
кушун 1028.
قوشونق [2]кошун 641.
قوشى кошы 640.
قوص [2]кос 621.
قوصتانيچه костаныча 627.
قوصدرمق костөр 684.
[2]кустур 1017.
قوصدرمه кустурма 1018.
قوصدرجى кустуруџу 1018.
قوصر кусур 1014.
قوصرسز кусурсуз 1014.

قوصرلو кусурлу 1014.
قوصش кусуш 1015.
قوصقوص коскос 626.
قوصقوصلانق коскослан 626.
قوصلانق [2]кослан 626.
قوصق кос 684.
[4]кус 1013.
قوصندى кусунту 1014.
قوطاز [2]котас 608.
кутаз 992.
قوطاس кутаз, кутас 992.
قوطان [3]котан 607.
[4]котан 607.
قوطور [1]котор 681.
قوطى котты 610.
куту 992.
قوغ [2]коҕ 515.
[3]коҕ 515.
قوغا [1]коҕа 515.
[2]кова 664.
куҕа 898.
قوغالاق ковалак 665.
قوغالامق коҕала 516.
[2]ковала 665
قوغالانق ковалан 665.
قوغالايجى ковалајыџы 665.
قوغالق ковалык 665.
قوغجو коҕџу 520.
قوغجى ковџы 666.
قوغجيلق ковџылык 667.
قوغدرمق коҕдур 520.
قوغسولامق ковсула 666.
قوغق коҕук 516.
куҕук 899.
قوغقلانق коҕуклан 516.
قوغقلق коҕуклук 517.
قوغقلو коҕуклу 517.
قوغلاتق коҕlат 520.
куҕlат 899.
قوغلامق [1]коҕла 519.
[2]коҕла 519.

قوغلامق куҕlа 899.
قوغلامه коҕлама 519.
قوغلانق ковлан 666.
قوغلايجى ковлаiџы 666.
قوغلق ковул 665.
قوغلمق коҕла 519.
قوغق [4]коҕ 515.
[5]ков 663.
قوغه [2]кауҕа 51.
قوغهجى коҕаџы 516.
قوغهلق коҕалык 516.
قوغو коҕу 516.
куҕу 898.
قوغوجى ковуџу 666.
قوغورجاق куҕурчак 899.
قوغورجق коҕурчак 517.
قوغوش [1]коҕуш 518.
[2]коҕуш 519.
ковуш 666.
куҕуш 899.
قوغوشدرمق коҕуштур 519.
قوغوشمق коҕуш 519.
قوغولامق ковла 666.
قوغولق коҕул 517.
قوغون коҕун 517.
قوغى коҕу 516.
قوغيجى коҕуџу 517.
قوغيلامق коҕула 517.
قوغيلانق коҕулан 517.
قوغيى куҕыі 898.
قوف коф 663.
قوفلانق кофлан 663.
قوفلق кофлук 663.
قوفلو кофлу 663.
قوفى куфі 1040.
قوق кывык 848.
قوقار кокар 509.
кукар 896.
قوقارجه [1]кокарџа 509.
قوقلاتدرمق коклаттыр 513.
قوقلاتق коклат 513.

قوقلاشدرمق kоклаштыр 514.
قوقلاشمق kоклаш 513.
قوقلامق kокла 513.
قوقلانلمق kокланыл 513.
قوقلمق $^{2}$kокул 511.
قوقله kукла 898.
قوقله‌جی kуклаџы 898.
قوقمق $^{4}$kok 508.
قوقنوش kукнус 897.
قوقه kука 896.
قوقو $^{1}$kоку 510.
kуку 896.
قوقوتدرمق kокуттур 511.
قوقوتمق kокут 511.
قوقوروز kокороз 509.
قوقوز kокуз 511.
قوقوزلامق kокузла 512.
قوقوزلق kокузлук 512.
قوقوغلامق kокуђла 510.
قوقولاتمق kокулат 511.
قوقولاته kукулата 897.
قوقولامق kокула 511.
قوقوله kукула 897.
قوقولو kокулу 511.
قوقولیه kукулја 897.
قوقولیه‌جی kукулјаџы 897.
قوقوماو kукумав 897.
قوقومق $^{2}$kоку 510.
قوقونه kокона 509.
قوقونیه kукунја 897.
قوقی kукы 896.
قوڭاق $^{1}$коңак 520.
$^{2}$коңак 520.
$^{2}$конак 536.
قوڭاقلق $^{2}$конаклык 537.
قوڭاقلو коңаклы 521.
конаклы 537.
قوڭر конур 541.
قوڭشولشمق коңшулаш 525.
قوڭشولق коңшулук 525.
قوڭور конур 541.
قوڭورلق коңурлук 522.
قول kаул 52.
kавл 474.
$^{1}$kол 578.
$^{2}$kol 583.
$^{4}$kol 583.
kөл 679.
$^{1}$kул 965.
$^{2}$kyl 967.
$^{3}$kул 967.
قولا kөлө 679.
$^{2}$kyla 968.
قولاپه kулапа 977.
قولاچ kулаџ 976.
قولاچ kөлөч 680.
$^{1}$kулач 975.
$^{2}$kylач 975.
قولاچان kолачан 590.
kулачан 976.
قولاچقه kолачка 590.
قولاچقه‌لق kолачкалык 590.
قولاجلامق kулаџла 976.
قولاچلامق kөлөчлө 680.
kулачла 976.
قولاش $^{1}$kулаш 976.
قولاغ kөлөk 679.
kylађ 973.
قولاغزسز kулавузсуз 978.
قولاغزلق kулавузлук 978.
قولاغوز kөлауз 679.
$^{2}$kулађуз 973.
kулавуз 977.
قولاغوزلامق kулавузла 978.
قولاغوزلق kулађузлык 973.
قولاغیز kулађыз 973.
قولاغیزلامق kулађызла 973.
قولاغیزلق kулађызлык 973.
قولاق $^{1}$kолак 588.
kөлөk 679.
$^{1}$kулак 968.
$^{2}$kylak 970.
قولاق $^{3}$kулак 971.
قولاقچه kylakча 972.
قولاقچون kylakчун 972.
قولاقچی kулакчі 972.
قولاقچین kөлөkчын 680.
kулакчын 972.
قولاقسز kөлөkсыз 680.
قولاقسی kөлөkсы 680.
قولاقشه kулакша 973.
قولاقلاشمق $^{1}$kулаклаш 971.
$^{2}$kylaklaш 971.
قولاقلق kулаклык 971.
قولاقلو kөлөklы 680.
kулаклы 971.
قولاك kолан 589.
قولامپره kулампара 978.
قولاماغلیق kolaмађlik 590.
قولامق $^{5}$kola 585.
$^{5}$kyla 968.
قولان $^{2}$kулан 974.
قولانسه kolанса 589.
قولانق kуланык 975.
قولانقلو kуланыклы 975.
قولانك $^{1}$kолаң 588.
قولانکسا kулаңса 973.
قولانلامق kоланла 589.
قولاوز kolaуз 588.
kөлауз 679.
kулавуз 973.
قولاوزلوق kolавузlyk 590.
قولاووز kolавуз 590.
قولای kолаі 585.
قولایجه kолаіџа 587.
قولایجه‌جق kолаіџаџык 587.
قولایجی kолаіџы 587.
قولایسنق kолаісын 588.
قولایسی kолаісі 587.
قولایلاتمق kолаілат 586.
قولایلاشدرمق kолаілаштыр 586.
قولایلاشمق kолаілаш 586.

5086 I

قولای لامق kолаiла 586.
قولای لاندرمق kолаiландыр 586.
قولای لانمق kолаiлан 586.
قولای لقلو kолаiлыkлы 587.
قولای لیق kолаiлыk 587.
قولپ kулп 989.
قولباغ kolбаӻ 603.
قولپسز kулпсуз 990.
قولپلو kулплу 990.
قولبه kyliбä 979.
kулуба 981.
قولتق [1]kултyk 987.
kултыk 987.
قولتقچی kултykчы 988.
قولتقسه kултыkса 987.
قولتقلامق kултыkла 987.
قولتقلق kолтykлyk 597.
قولتورماج kолтурмаџ 598.
قولتورمچ kолтурмач 598.
قولتوغ koltyӻ 598.
قولتوغلامق koltyӻla 598.
قولتوق [1]kолтyk 596.
[2]kолтyk 597.
قولتوقچی kолтykчы 598.
قولتوقچیلق kолтykчылыk 598.
قولتوقلاتمق kолтyklат 597.
قولتوقلامق [1]kолтykла 597.
[2]koltykla 597.
قولتوقلانمق kолтykлаӊ 597.
قولتوقلو kолтykлу 597.
قولتی kolтi 596.
قولتین kултiн 987.
قولچاق [1]kолчak 602.
[2]kolчak 602.
قولچاقلو kолчakлы 602.
قولجی kолџу 602.
قولچی kolчi 602.
kулчу 989.
قولچیر kolчip 602.
قولچیلق kулчылыk 989.
قولداش [1]kолдаш 600.
[2]kolдаш 600.
kулдаш 988.
قولداشلیغ kolдашliӻ 601.
قولداغوچ kolдаӻуч 599.
قولدام kолдам 601.
قولدامق [2]kolда 599.
قولدق kулдыk 988.
قولدور [2]kолдур 602.
قولدورلوخ kолдурлух 602.
قولدورمق [1]kolдур 602.
[3]kолдур 602.
قولسز kулсыз 989.
قولغاق kулӻak 982.
قولغان kолӻан 594.
قولغه kөлӻѡ 680.
قولقاق [2]kулkak 982.
قوللامق kолла 595.
kулла 983.
قوللامه kуллама 985.
قوللاندرلق kулландырыл 985.
قوللاندرمق kулландыр 985.
قوللانش kулланыш 984.
قوللانشسز kулланышсыз 984.
قوللانشلو kулланышлы 984.
قوللق kөллөk 681.
[1]kуллyk 985.
قوللقچی kуллykчы 986.
قوللنق kулланыk 984.
قوللنقلو kулланыkлы 984.
قوللنلش kулланылыш 984.
قوللناشلو kулланылышлы 984.
قوللنلمق kулланыл 984.
قوللنمق kуллан 983.
قوللو kөллө 681.
kуллы 985.
قوللوق kоллyk 595.
[2]kyllyk 986.
قوللوقچی kyllykчi 987.
قوللوقمق [3]kyllyk 986.
قوللوی kylläвi 985.
قولماش kolмаш 604.
قوللاق kөлмѡk 681.
قولماقلو kөлмѡkлы 681.
قولق [7]kol 585.
قولنج kулунч 980.
kőliнч 1272.
قوله [1]kула 967.
[3]kylā 968.
kylä 978.
قولوبه kулуба 981.
قولوچقه kулучkа 981.
قولوق [2]kylyk 979.
قولوقول kөлөkөл 680.
قولوم [1]kулум 981.
[2]kулум 981.
قولومبور kулумбур 981.
قولون kөлөн 680.
[2]kylун 980.
قولونجاق [1]kулунџak 981.
قولونچاق kөлөнчѡk 680.
kулунчak 981.
قولونجه kolунџа 593.
قولونغه kylунӻа 980.
قولونلامق kөлөннѡ 680.
kулунла 980.
قولونلو kөлөннө 680.
قولیتین kyliтiн 979.
قولینچاق Kyliнчak 979.
قوم [2]kаум 55.
[2]kом 667.
[6]kом 667.
kөм 686.
kум 1043.
قوما [1]kома 667.
قوماچ kөмѡч 686.
kумач 1048.
قوماچاو kөмѡчау 686.
قومار [1]kумар 1045.

قومارباز kумарбаз 1047.
قوماربازلق kумарбазлык 1047.
قومارغال kумарђаl 1046.
قومارغه kумарђа 1046.
قومارمق ²kумар 1045.
قوماش kумаш 1048.
قوماق ²kумаk 1044.
قوماقچى kумаkчі 1044.
قومال kумаl 1047.
قومالاغ kумаlађ 1048.
قومالاق ²kумаlаk 1047.
قوماندار командар 668.
قومانداريه командарija 668.
قوماندان командан 668.
قوماندانلق команданлык 668.
قوماندای kумандаі 1045.
قومانده команда 668.
قومانيه kуманja 1044.
قومبول комбул 673.
kумбyl 1052.
قومته kумта 1051.
قومتول kумтул 1051.
قومجاز kумџāз 1051.
قومجيغز kумџыђаз 1051.
قومرال kумрал 1050.
قومراللق kумраллык 1050.
قومران kумран 1050.
قومرسقه комурска 671.
قومرقمق kумурак 1049.
قومرو kумру 1050.
قومريق kумырык 1048.
قومزى kумзу 1051.
قومزيلامق kумзула 1052.
قومسال kумсал 1051.
قومسو kумсу 1051.
قومسوز кӧмсӧз 687.
قومسوزلانق кӧмсӧзлӧн 687.
قومسوزلق кӧмсӧзлӧк 687.
قومسولق kумсулук 1051.

قومسى kумсі 1051.
قومش комуш 671.
قومشليق комушlik 671.
قومشو комшу 525.
комшу 672.
قومشولق комшулук 673.
قومشوم kумшум 1052.
قومضو комзу 672.
قومضولامق комзула 672.
قومضى комзу 672.
قومغان кӧмђӧн 686.
kумђан 1049.
قومق ³kо 498.
قومقا kумkа 1049.
قومقمه kумkума 1049.
قوملاغ kумlађ 1050.
قوملق кӧмнӧk 686.
kумлуk 1050.
قوملو кӧмнӧ 686.
kумлу 1050.
قومه ²kӧма 677.
²kума 1044.
قوموچاق kумучаk 1049.
قومورسقا kумурска 1049.
قوموق kумȯk 1048.
قوموقلى kумȯkлы 1048.
قونا ²kуна 909.
قوناچه конача 539.
قوناچى kуначі 911.
قوناجين kунаџін 911.
قوناشق ¹kунаш 911.
قوناغ ¹конађ 537.
²конађ 538.
قوناق ²конаk 535.
⁴конаk 536.
¹kунаk 909.
قوناقچى конаkчы 537.
قوناققنه kунаkkына 910.
قوناقلاتق конаклат 537.
قوناقلامق kунаkла 910.
قوناقلق ¹конаклык 537.

قوناقلو конаклы 537.
قوناقليق konaklik 537.
قونالغه коналђа 538.
قونالغو коналђу 539.
قونالق конал 538.
قونامق ²копа 535.
قونان ¹kунан 910.
قونبول конбул 548.
قونبوى конбоі 548.
قونت ¹kунт 913.
قونتراتو контрато 543.
قونتلق kунтлук 913.
قونتوش контош 543.
قونج коң 547.
kуңӱң 912.
قونج kуныч 911.
قونچاق кончаk 547.
قونچلو kунычлы 911.
قونجه ¹коңа 547.
²коңа 547.
قونجولوس коңолос 548.
قوند ¹kунт 913.
قونداغ kундах 914.
قونداق кондаk 544.
kундаk 914.
قونداقچى кондаkчы 545.
kундаkчы 914.
قونداقلامق кондаkла 544.
kундаkла 914.
قونداقلانق кондаклан 544.
قونداقلو кондаклы 545.
قوندرمق kундыр 914.
قوندز кӧндӧз 675.
قونده kунда 913.
قوندورتق кондурт 547.
قوندورمق кондур 546.
قوندوره кондура 547.
قوندورهچى кондураңы 547.
قوندوز кӧндӧз 675.
kундуз 915.
²kундуз 915.


5086 I

قونلوسیه кундусijä 915.
قونسا кунса 916.
قونسولاتو консолато 548.
قونسولوس консолос 548.
قونسولوسلق консолослук 548.
قونطوره кундура 915.
قونطوره‌جی кундурацы 915.
قونطوره‌لو кундуралы 915.
قونغای коңаі (коңҕаі?) 520.
قونغوش коңош 523.
قونقار кункар 912.
قونقارمق конкар 543.
قونك ²коң 520.
²куң 899.
³куң 899.
قونكارمق коңар 521.
куңар 900.
قونكاش коңаш 521.
قونكر куңыр 900.
قونكراغو коңраҕу 524.
куңраҕу 901.
قونكراق коңрак 524.
куңрак 901.
قونكراولی кыңграулы 709.
قونكز куңыз 900.
قونكشو коңшу 525.
قونكشی коңші 525.
قونكغر көңгөр 674.
قونكغرات Коңҕрат 523.
قونكغراق коңграк 523.
قونكغورت коңгорт 674.
قونكور коңур 522.
قونكوز коңуз 523.
قونكوزغان коңузҕан 523.
قونكی یوغان куңі-јоҕан 900.
قونغ ¹кон 531.
³кун 908.
قونو кону 539.
куну 911.
قونوش ¹конуш 542.
قونوشدرمق конуштур 543.
قونوشلق конушлук 543.
قونوشلق конушул 543.
قونوشمق ²конуш 542.
قونوق конук 540.
¹кунук 912.
قونوقچی конукчы 541.
قونوقلامق конукла 541.
قونوقلق конукдук 541.
قونوقمق ²кунук 912.
قونولق конул 541.
قونولو конулу 541.
قونوم конум 543.
قوّة куват 1042.
قوو ¹ков 663.
قوۋ ²кў 883.
³кў 883.
⁴кў 883.
قووا ²кўа 884.
قووارمق көwөр 685.
²куwар 1041.
قوواق куwак 1040.
قووالامق ²ковала 665.
²кўала 886.
куwала 1041.
قوواله ¹ковала 664.
قووان кован 664.
قوواجی кованцы 664.
قووانلق кованлык 664.
قووزمق коуз 507.
قووش ⁷кўш 1025.
قووشمق ⁶кўш 1025.
قووق коук 507.
ковук 665.
قوومق ²ков 663.
⁵кў 883.
قوونامق ⁴кўна 909.
قووه кова 664.
قوی ¹коі 499.
²коі 501.
³куі 888.
قويار којар 526.
قویاش көјөш 674.
кујаш 903.
قویاشلو көјөшлы 674.
قویاق ¹којак 525.
²којак 525.
¹кујак 901.
²кујак 902.
قویاقلو којаклы 525.
قویاقلیق кујаклік 902.
قویان ¹којан 526.
²којан 526.
³којан 526.
којін 527.
²кујан 903.
قویانغو којанҕу 526.
قویانك којаң 525.
²кујаң 902.
قویتو коіту 506.
куіту 892.
قویتورغه коітурҕа 506.
قویتولانق коітулан 506.
قویچی коічі 506.
قویدرمق көідөр 674.
куідыр 893.
قویدورمق коідур 506.
قویرمق кујыр 904.
قویروغ куіруҕ 892.
قویروغلق куіруҕлік 892.
قویروق коірук 505.
көірөк 673.
куірук 890.
قویروقچی көірөкчы 673.
قویروقسز куіруксуз 892.
قویروقلانق көірөклөн 673.
قویروقلق куіруклук 892.
قویروقلو көірөклө 673.
куіруклу 891.
قویش кујаш 903.
قویشغان көішкөн 674.
قویشقان куішкан 894.
قویشقون көішкөн 674.

قويشقون kyiшkyн 894.
قويشمق kyjыш 904.
قويطو kөiтo 673.
قويطولانمق koiтөлωн 673.
قويطولق kөiтөлөk 674.
قويغا [1]koiҕa 503.
قويغه [1]koiҕa 503.
قويغولق kyiҕylik 890.
قويغون kөiҕөн 673.
kyiҕyн 890.
قويغونلامق kyiҕyнла 890.
قويقوم kyikyм 890.
قويلمق kyjыл 904.
قويلو kyjылӯ 904.
قويم kojyм 531.
kojөм 675.
قويماق kөiмωk 674.
kyiмak 895.
قويمان kyiман 895.
قويمق [3]koi 501.
koi 673.
[4]kyi 888.
[6]kyi 889.
قويمه [1]kyiмa 895.
قوين koiн 504.
kojiн 527.
[2]kojyн 528.
kyjын 903.
قوينتق kyjынтык 904.
قويه koja 525.
[1]kyja 901.
قويو [1]kojy 528.
[3]kojy 528.
kөjө 674.
kojy 903.
kyjy 904.
[1]kyjy 905.
[2]kyjy 905.
[3]kyjy 905.
قويوجی kyjyџy 907.
قويورغا kojypҕa 529.
قويورقا kojypka 529.
قويورمق [2]kojyp 529.
قويوروق kojөpөk 674.
قويوشقان kyjyшkaн 907.
قويوشمق kojyш 531.
kyjyш 907.
قويوق kojyk 528.
[4]kyjyk 906.
قويولاتمق kojyлaт 530.
قويولاشدرمق kojyлaштыp 530.
قويولاشمق kojyлaш 530.
قويولامق kojyлa 530.
قويولاندرمق kojyлaндыp 530.
قويولانمق kojyлaн 530.
قويولدرمق kөjөлдыp 675.
قويولق kojyлyk 531.
قويولمق kөjөл 675.
قويولو kojyлy 531.
قويولوشمق kөjөлөш 675.
قويوم kyjyм 907.
قويومجی kyjyмџy 907.
قويومچی kөjөмчы 675.
قويومجيلق kyjyмџyлык 908.
قويون [1]kojyн 528.
[2]kojyн 528.
[3]kojyн 528.
kyjyн 906.
قويونجی kyjyнџy 906.
قويونجيلق kyjyнџyлyk 906.
قويوندرمق kөjөндөp 674.
قويونكی kojyнki 529.
قويونلو kojyнлy 529.
قويونمق kөjөн 674.
قويويرمك kojyвӓp 531.
قويی koji 527.
kyjы 903.
[2]kyjї 904.
قوييغی kojiҕi 527.
قوييلانمق kyjылaн 904.
قويیلق kyjылык 904.
قويين kojiн 527.
[1]kojyн 528.

قی [3]kї 855.
قيا [2]kaja 88.
[1]kыja 710.
[4]kыja 710.
[1]kija 857.
[3]kija 857.
kӓjӓ 1072.
قيات Kijaт 858.
قيارچيق kыjapчык 712.
قياس kыjac 713.
قياسه kajaca 92.
قياغ kijaҕ 857.
قيافت kыjaфӓт 714.
kijaфӓт 1343.
قياق [1]kыjak 710.
[2]kыjak 711.
kijak 857.
قياقلق kыjakлык 711.
قياقلو kыjakлы 711.
قيالق kajaлык 91.
قيام kыjaм 714.
قيامت kыjaмӓт 714.
kijaмaт 858.
قيامتچی kыjaмaтчы 714.
قيامتلق kыjaмaтлык 714.
قيامتليق kijaмaтlik 858.
قيان kijaн 857.
قيپ [1]kып 839.
قيبا قيبا kiбa-kiбa 880.
قيبات kыiбaт 700.
قيباتلانمق kыiбaтлaн 701.
قيباتلق kыiбaтлык 701.
قيباتلو kыiбaтлы 701.
قيپاق kaiпak 47.
قيبامق kiбa 880.
قيپامق kыпa 840.
قيبت kыiбaт 700.
قيپتمق kыпыт 842.

قیپچاق [2]Кыпчак 844.
Кіпчак 880.
قیپچیما кыпчыма 845.
кіпчіма 880.
قیپدرمق кыптыр 843.
قیپرمق [3]кыпыр 841.
قیپطق кыптык 843.
قیپمق [4]кып 840.
[2]кіп 879.
قیپمه кыпма 845.
قیبه قیبه кыба-кыба 845.
قیبیق кыбык 846.
кібік 880.
قیت кыт 786.
قیتار кытар 787.
قیتارجی кытарџы 787.
قیتای Кытаі 786.
قیتلق кытлык 789.
قیتلمق kiтil 870.
قیتمر кытмыр 790.
قیتیق кітік 870.
قیتیقلاتمق kiтiklaт 870.
قیتیقلامق kiтikla 870.
قیج [1]кыч 791.
قیچارمق кічар 870.
قیچاق кічак 870.
قیچالیش кічаліш 870.
قیجمق [1]кыџыт 798.
قیجر [2]кыџыр 797.
قیجرداتمق кыџырдат 798.
قیجردامق кыџырда 798.
قیجردامه кыџырдама 798.
قیجردی кыџырты 798.
قیجرو кыџырў 798.
قیچسز кычсыз 796.
قیجش [1]кыџыш 798.
قیجشمق [2]кыџыш 798.
قیجق [1]кыџык 797.
قیچقارمق кічкар 871.
قیچقرمق [2]кышкыр 836.
قیچقریق кічкірік 871.
قیجقلاشق кыџыклаш 797.
قیجقلامق кыџыкла 797.
قیچقلامق кычкыла 796.
قیجقلانق кыџыклан 797.
قیجقلو кыџыклы 797.
قیچقیراشق кічкіраш 871.
قیچقیرمق кічкір 871.
قیچقیریشمق кічкіріш 872.
قیچقیرین кічкірін 871.
قیچمق [2]кыч 792.
кіч 870.
قیچن [1]кычын 793.
قیجو кыџў 798.
قیجی [2]кыџы 797.
قیچی [5]кычы 792.
[6]кычы 792.
кічі 870.
قیچیرمق кічір 871.
قیچیش [1]кычыш 794.
[1]кічіш 871.
قیچیشمق [2]кічіш 871.
قیچیغ кічіђ 871.
قیچیغلامق кічіђla 871.
قیچیق кічік 870.
قیجیقمق [2]кыџык 797.
قیجیلامق кыџыла 798.
قیجیمق [3]кыџы 797.
قیچیمق [2]кічі 870.
قیدیرمق кідір 870.
قیر [2]кыр 732.
[3]кыр 734.
[8]кыр 735.
[1]кір 860.
[2]кір 860.
قیراج кырац 739.
قیراس кірас 862.
قیراغ кірађ 862.
قیراغاج кірађач 862.
قیراغو кырађу 862.
قیراق кырак 736.
[1]кірак 861.
قیراق [2]кірак 861.
قیراقلامق кыракла 737.
قیراق میراق кырак-мырак 736.
قیرال кірал 862.
قیران [1]кыран 737.
[3]кыран 737.
кіран 862.
قیراو кырау 736.
кірау 861.
قیرایق кыраі 736.
قیربا [2]кырба 762.
кірба 866.
قیرباج кырбач 763.
قیرپاج кырпач 761.
قیرباجی кырбаџы 763.
قیرباغا кырбађа 762.
قیرپاق кырпак 761.
قیرپدرلق кырптырыл 762.
قیرپدرمق кырптыр 762.
قیرپق кырпык 761.
قیرپلق кырпыл 762.
قیرپندی кірпінді 866.
قیرپو кырпў 762.
قیرپولو кырпўлы 762.
قیرپی кырпы 761.
قیربیدی кірбіді 866.
قیربیق кірбік 866.
قیرپیقتیکان кірпіктікäн 866.
قیرت кырт 755.
قیرتش кыртыш 756.
قیرتشلانق кыртышлан 756.
قیرتلامق кыртла 757.
قیرتیش кіртіш 866.
قیرا [1]кыіра 697.
قیرچاق кыірџак 698.
кырчак 758.
قیرچلق [2]кырчыл 759.
قیرچیق кыјырчык 720.
кырчык 758.
قیرچیل [1]кырчыл 759.

قیرچیلداتمق kірчіlдат 866.
قرچیلدامق кырчылда 759.
kірчіlда 866.
قیرچیللاتمق кырчыллан 759.
قیرچیلمق kірчіl 866.
قیرجین кырџын 759.
قیرچین [2]кырчын 759.
kірчін 866.
قیردرمق кырдыр 757.
قیرسامق [2]кырса 759.
قیرشلمق кыршыл 761.
قیرشمق [2]кырш 760.
قیرشیمق кыршы 761.
قیرغاق kірђак 864.
قیرغاول кырђавул 750.
kірђаyl 864.
قیرغای кырђаі 750.
kірђаі 864.
قیرغز Кірђіз 865.
قیرغو kірђу 865.
قیرغوچ kірђуч 865.
قیرغون kірђун 865.
قیرغی kірђі 865.
قیرغیچ kірђіч 865.
قیرغیل кырђыл 751.
قیرغین кырђын 750.
kірђін 865.
قیرغینچ kірђінч 865.
قیرغینلق кырђынлык 751.
قیرق [1]кырк 746.
kірк 863.
قیرقاشه кыркаша 747.
قیرقاو кыркав 747.
قیرقاول кыркавул 747.
kіркаул 864.
قیرقتمق кыркыт 749.
قیرقلیغ kірkliђ 864.
قیرقلیق kірklik 864.
قیرقمق [2]кырк 747.
[1]kірк 863.
قیرقنتی кыркынты 748.
قیرقندی кыркынды 748.
قیرقی [1]кыркы 748.
قیرقیچ kіркіч 864.
قیرقیل kіркіl 864.
قیرقیلق кыркылык 749.
قیرقیم кыркым 749.
قیرقیمجی кыркымџы 749.
قیرقین кыркын 748.
kіркін 864.
قیرقینچ kіркінч 864.
قیرقینجی кыркынџы 748.
قیرقینچی кыркынчы 748.
قیرلاچ кырлач 754.
قیرلاجاق кырлаџак 754.
قیرلاغان [1]кырлађан 753.
kірlађан 865.
قیرلامق [3]кырла 753.
kірlа 865.
قیرلانغیچ кырлаңђыч 754.
قیرلجق кырылџык 743.
قیرلق кырлык 755.
قیرلق кырыл 742.
قیرلو [1]кырлы 754.
قیرلی [2]кырлы 755.
قیرماچ kірмач 866.
قیرماچه кырмача 763.
kірмача 867.
قیرماجی кырмаџы 763.
قیرمالامق кырмала 763.
قیرمق [6]кыр 734.
[3]kір 861.
قیرملو кырымлы 746.
قیرمه [2]кырма 763.
[3]кырма 763.
[4]кырма 763.
قیرمهسز кырмасыз 763.
قیرمهلو кырмалы 762.
قیرمیز kірміз 867.
قیرمیزی kірмізі 867.
قیرن [1]кырын 741.
قیرناق кырнак 752.
قیرناق kірнак 865.
قیرندرمق кырындыр 742.
قیرندق кырындык 742.
قیرندیسز кырындысыз 742.
قیرندیلو кырындылы 742.
قیرنق [2]кырын 741.
قیریتمق кырыт 743.
قیریغ кырыђ 740.
kіріђ 863.
قیریغلامق кырыђла 740.
قیریق [2]kірік 863.
قیریقتورمق kіріктур 863.
قیریقتی kірікті 863.
قیریقلامق kіріђlа 863.
قیریقمق [1]kірік 863.
قیریم [1]кырым 745.
قیریمق кыры 739.
kірі 862.
قیرین kірін 863.
قیرینتی kірінті 863.
قیریندی кырынды 742.
قیریی кырыі 739.
قیز [2]кыс 800.
[1]кыз 818.
[1]kіз 874.
[2]kіз 874.
قیزارتمق кызарт 821.
kізарт 876.
قیزارتمه кызартма 822.
قیزارتی кызарты 822.
قیزارمق кызар 821.
kізар 876.
قیزارنمق кызарын 821.
قیزاق [2]кызак 820.
قیزالاق кызалак 823.
kізалак 876.
قیزاموق кызамык 823.
kізамук 876.
قیزاو кызаў 820.
قیزتمق кызыт 829.
قیزجاز кызџāз 833.



5086 I

قيزدرغان кыздырђан 833.
قيزدرلق кыздырыл 833.
قيزدورمق kiздӳр 878.
قيزشدرمق кызыштыр 830.
قيزشق кызыш 829.
قيزغانچق kiзђанчак 878.
قيزغامق кызђан 831.
kiзђан 878.
قيزغين kiзђiн 878.
قيزغينه kiзђiна 878.
قيزقالق кызкал 831.
kiзкал 877.
قيزقانج кызканџ 831.
قيزقانچ кыскaнч 809.
кызканч 831.
قيزقانجلق кызканџлык 831.
قيزقانچلق кызканчлык 831.
قيزقانجى кызканџы 831.
قيزقاندرمق кызкандыр 831.
قيزقانلق кызканыл 831.
قيزقانمق кызкан 831.
кыскан 808.
قيزل [1]кызыл 826.
قيزلانمق кызлан 832.
قيزلجق кызылџык 829.
قيزلجه кызылџа 829.
قيزلق [1]кызлык 833.
[2]кызлык 833.
قيزللق кызыллык 828.
قيزللو кызыллы 828.
قيزليغ kiзliђ 878.
قيزمق [1]кыз 819.
[2]kiз 876.
кызмык 834.
kiзмik 878.
قيزغق [2]кызын 825.
kiзiн 876.
قيزوق [1]кызык 823.
قيزيتمق kiзiт 877.
قيزيشمق kiзiш 877.
قيزيق [2]кызык 823.
قيزيق [1]kiзik 876.
قيزيقدرمق кызыктыр 824.
قيزيقسز кызыксыз 825.
قيزيقلو кызыклы 824.
قيزيقمق [3]кызык 824.
[2]kiзik 876.
قيزيل kiзil 876.
قيزيلچه kiзilча 877.
قيزيلدامق кызылда 829.
kiзilда 877.
قيزيمتول kiзiмтyl 877.
قيزيمق kiзi 876.
قيژغرمق кыжђыр 839.
قيژغيرتمق кыжђырт 799.
قيژغيرتى кыжђырты 799.
قيژغيرمق кыжђыр 799.
قيژغين кыжђын 799.
kiжгiн 879.
قيساچ kiсач 872.
قيساق kiсак 872.
قيستاتمق kiстат 875.
قيستاق kiстак 874.
قيستالق kiстал 875.
قيستامق kiста 874.
قيستانمق kiстан 874.
قيسراغ kiсрађ 874.
قيسطيبى кыстыбыi 816.
قيسقا kiска 873.
قيسقاچ кыскач 810.
قيسقارتمق [1]кыскарт 809.
kiскарт 874.
قيسقارمق [1]кыскар 809.
kiскар 874.
قيسقامق [3]кыска 808.
قيسقانچ кысканч 809.
kiсканч 873.
قيسقانچلق кысканчлык 809.
قيسقانچليق kiсканчlik 873.
قيسقانجى кысканџы 809.
قيسقانمق кыскан 808.
kiскан 873.
قيسقه [1]кыска 807.
قيس قيس kic-kic 872.
قيسقينچ кыскынџ 810.
قيسمق kic 872.
قيسناق kicнак 874.
قيسير kicip 873.
قيسيق kicik 872.
قيسيلق kicil 873.
قيسيم kicім 873.
قيسيملامق kicімla 873.
قيش [1]кыш 834, 878.
قيشاتمق кыiшат 700.
قيشامق кыiша 699.
قيشايتمق kiшаiт 878.
قيشايمق кыiшаi 700.
kiшаi 878.
قيشتامق [1]кышта 838.
قيشقى кышкы 836.
قيشقردلق кышкырдыл 837.
قيشقيرتمق kiшkipт 879.
قيشقيرمق kiшkip 879.
قيشقيريشمق kiшkipiш 879.
قيش قيش [2]кыш-кыш 878.
قيشقيلق кышкылык 837.
قيشلاتمق кышлат 838.
قيشلاق кышлак 838.
kiшlak 879.
قيشلامق [2]кышла 837.
قيشلايشى kiшlaiшi 879.
قيشلق кышлык 838.
قيشليق kiшlik 879.
قيشمق [4]кыш 835.
[3]kiш 878.
قيشيق кыiшык 700.
kiшik 878.
قيشيقلق кыiшыклык 700.
قيشين [2]кышын 836.
قيص [5]кыс 801.
قيصاچ кысач 804.
قيصاچلامق кысачла 805.
قيصاجه кысаџа 805.

قيصاق [1]kысаk 803.
[2]kысаk 803.
[3]kысаk 803.
قيصالاغق kысалат 804.
قيصالق kысалык 804.
قيصالمق kысала 804.
قيصالو kысалы 804.
قيصانلق kызаннык 821.
قيصتاق kыстаk 814.
قيصدرتق kыстырт 816.
قيصدرمق kыстыр 816.
قيصدرو kыстырӯ 816.
قيصرق kысырык 806.
قيصرقلامق kысырыkла 806.
قيصرمق [2]kысыр 806.
قيصرو kысырӯ 806.
قيصروچي kысырӯчы 806.
قيصشمق kысыш 807.
قيصقاغق kысkан 808.
قيصقلو kысыkлы 805.
قيصقه [1]kыска 807.
قيصلتمق kысылт 806.
قيصلمق kысыл 806.
قيصمق [6]kыс 801.
قيصنكقي kысыңkы 805.
قيصه [1]kыса 803.
[2]kыса 803.
قيصهجق kысаџык 805.
قيصير [1]kысыр 805.
قيصيرغا kысырҕа 806.
قيصيرغنمق kысырҕан 806.
قيصيرلق kысырлык 806.
قيصيق kысык 805.
قيصيلمه kысылма 807.
قيصيم kысым 807.
قيطاس см. قايطاس.
قيطان kаітан 33.
käітäн 1055.
قيطانلامق kаітанла 33.
قيغ kыҕ 707.
قيغات Kіҕат 856.
قيغاچ kыіҕач 692.
قيغاجلامق kыіҕаџла 692.
قيغاچلامق kыіҕачла 692.
قيغاش kіҕаш 856.
قيغانه см. قايغانه.
قيغرات Kіҕрат 856.
قيغرداغق kыҕырдан 707.
قيغرمق kыҕыр 707.
قيغز kыҕыз 707.
kіҕіз 856.
قيغشتي kыҕышты 707.
قيغشمق kыҕыш 707.
قيغلامق kыҕла 708.
قيغلاغق kыҕлан 708.
قيغلجم kыҕылџым 707.
kывылџым 849.
قيغلداغق kыҕылдат 707.
قيغلمق kыҕыл 707.
قيغو см. قايغي.
قيغوسز kаіҕысыз 10.
قيغوسزلق kаіҕысызлык 10.
قيغولو kаіҕылы 10.
قيغي kыҕы 707.
قيب [1]kіп 879.
قيق [1]kык 706.
[2]kык 706.
[1]kīk 855.
[2]kīk 855.
[3]kīk 855.
kijik 858.
قيقر kыkыр 706.
قيقرداغق kыkырдат 706.
قيقرداق kыkырдаk 706.
قيقردامق kыkырда 706.
قيقرداغق kыkырдан 706.
قيقرمق kikір 855.
قيقم kыkым 707.
قيقين kikін 855.
قيل [1]kыл 764.
[1]kil 867.
قيلابيدان kылабыдан 769.
قيلابيدانجي kылабыданџы 770.
قيلارلق kыларлык 769.
قيلاغوز kылаҕуз 768.
قيلاغي kылаҕы 768.
قيلا قيلا kila-kila 867.
قيلاغق kыілан 698.
قيلاو kылау 768.
kылав 770.
[1]kilay 867.
[2]kilay 867.
قيلاولامق kылаула 768.
kilayla 868.
قيلباش kылбаш 785.
kilбаш 870.
قيلتيق [1]kылтык 782.
[2]kылтык 782.
kiltik 869.
قيلچ kылыч 776.
قيلجايق kылџаі 784.
قيلجق [1]kылџык 784.
قيلچق [1]kылчык 783.
قيلچقسز kылчыkсыз 783.
قيلچقلاغق kылчыkлан 783.
قيلچقلو kылчыkлы 783.
قيلجه kылџа 784.
قيلچيق kilчік 870.
قيلدر [1]kылдыр 782.
قيلدرلق kылдырыл 782.
قيلدرمق [3]kылдыр 782.
قيلدورمق kilдур 870.
قيلدير kilдір 869.
قيلر [3]kылыр 776.
قيلسيق kылсык 785.
kilcik 870.
قيلغوچي kilҕучі 869.
قيلغولي kilҕулі 869.
قيلق kылык 770.
قيلقسز kылыkсыз 772.
قيلقلو kылыkлы 772.
قيللاغق kыллан 781.

5086 I

قیللو кыдлы 781.
قیللیغ killiƣ 869.
قیلماسلق кылмаслык 785.
قیلمش кылмыш 786.
قیلمشلو кылмышлы 786.
قیلمق [2]кыл 766.
[3]kil 867.
قیلنرلق кылынырлык 775.
قیلنشق кылыныш 775.
قیلنق [1]кылын 773.
[2]кылын 774.
قیله قیله кыла-кыла 768.
قیلیچ kiliч 869.
قیلیچلامق kiliчla 869.
قیلیش [1]kiliш 869.
قیلیشمق [2]kiliш 869.
قیلیغ кылыƣ 773.
kiliƣ 868.
قیلیغلی кылыƣлы 773.
kiliƣli 868.
قیلیغلیغ kiliƣliƣ 868.
قیلیق кылык 770.
kilik 868.
قیلیقلیغ kiliklіƣ 868.
قیلیقلیق kiliklik 868.
قیلیلمق kilil 869.
قیلینچ kiliнч 869.
قیلینمق kiliн 868.
قیلیمق [2]кылыi 770.
قیلی [1]кылыi 770.
قیما kīма 881.
قیماتچیلیق kīматчilik 881.
قیماچ кымаҷ 851.
قیماچ [1]kiмач 881.
قیماجاو кымаҷау 851.
قیماق kiмak 881.
قیماغق kiман 881.
قیمت кыiмат 700.
кымӓт 851.
قیمتسز кыiмӓтсiз 704.
قیمتلندرمك кыiмӓтlӓндiр704.

قیمتلندرمك кымӓтlӓндiр 851.
قیمتلنمق кыiмӓтlӓн 704.
кымӓтlӓн 851.
قیمتلو кыiмӓтli 704.
кымӓтlї 851.
قیمز kiмiз 882.
قیمساغق kiмсан 882.
قیمشاتق kiмшат 882.
قیمشاغق kiмшан 882.
قیمق кымык 852.
[3]kī 855.
قیمقلاغق кымыклан 852.
قیمقلق кымыклык 852.
قیم قیم kiм-kiм 881.
قیملاغق кымлан 854.
قیملداتق кымылдат 853.
قیملدامق кымылда 853.
قیملداغق кымылдан 853.
قیمق kiм 880.
قیمنداتق кыiмындат 706.
قیمندامق кыiмында 705.
قیمهلامق кыiмала 703.
قیمهلق кыiмалык 703.
قیمهلو кыiмалы 703.
قیمه кыiма 702.
кыма 852.
قیمة кыiмӓт 704.
قیمرلاتق kiмiрlат 882.
قیمرلامق kiмiрla 882.
قیمرلاغق kiмiрlан 882.
قیمزلاغق kiмiзlан 882.
قیمیق [1]кыiмык 704.
قین [1]кын 724.
[4]кын 725.
[5]кын 725.
[1]kiн 859.
قیناتق кынат 728.
kiнат 859.
قیناریه кынарjа 727.
قیناق kiнak 859.

قینالدورمق kiнаlдур 859.
قینالق кыналык 728.
قینالمق kiнал 859.
قینامق кыiна 695.
[3]кына 726.
[4]кына 726.
kiна 859.
قیناغق [2]кынан 727.
قینتراو кынтрау 731.
قینتی кыiнды 697.
قینج kiјiнч 858.
kiнч 860.
قینچ кынч 732.
قینچر кынчыр 732.
قینچیر kiнчiр 860.
قیندرشمق [2]кындырыш 731.
قیندرلق кындырыл 731.
قیندرماق kiндiр 860.
قیندره кындыра 731.
kiндiра 860.
قیندی кыiнды 697.
قیندیلو кыiндылы 697.
قینغر кыңƣыр 729.
kiңгiр 857.
kiңƣiр 859.
قینغراق kiңгрak 857.
قینغرایتمق kiңграiт 857.
قینغرایمق kiңграi 857.
kiңƣiраi 859.
قینکر kiңiр 857.
قینلاتق кынлат 731
قینلامق кынла 731.
kiнla 859.
قینلاغق кынлан 731.
قینلو кынлы 731.
قینمسق кынамсык 729.
قینمسی кынамсы 729.
قینمق [3]кын 725.
قینی кыны 729.
قیه [3]кыjа 710.
قیه قیه [5]кыjа-кыjа 710.

قيو [1]kыjӯ 723.
[2]kыjӯ 723.
قيوچيلق kыjӯчылык 724.
قيوراتمق kывpaт 850.
قيوراق kывpak 850.
kiвpak 880.
قيوراقلانمق kывpakлaн 850.
قيوراقلق kывpakлык 850.
قيورامق kывpa 850.
kiвpa 880.
قيورانمق kывpaн 850.
kiвpaн 880.
قيورتمق kывыpт 849.
قيورجق kывыpџык 849.
قيورجقلاتمق kывыpџыkлaт 849.
قيورجقلنمق kывыpџыkлaн 849.
قيورش kывыpыш 849.
kывpыш 840.
قيورق kывpык 850.
قيورقلق kывpыkлык 850.
قيورلتمق kывpылт 850.
قيورلمق kывыpыл 849.
kывpыл 850.
قيورم kывpым 850.
قيورمسز kывpымсыз 851.
قيورمسزلق kывpымсызлык 851.
قيورمق kывыp 848.
قيورملانمق kывpымлaн 850.
قيورملو kывpымлы 851.
قبورمه kывыpмa 849.
قيوري kывpы 850.
قيوريلو kывpылы 850.
قيوريم kiвpiм 880.
قيوسز kыjӯсыз 724.
قيولامق kыjӯлa 724.
قيولانمق kыjӯлaн 724.
قيولجم kывылџым 849.
قيولق kыjӯлык 724.
قيولو kыjӯлы 724.
قيوبرق kывыpык 849.
قيوبرقلو kывыpыkлы 849.
قيويقلو kывыkлы 848.
قيى [1]kыi 687.
kыjы 715.
[1]kī 855.
قيجى kыiџы 699.
kыjыџы 721.
قييراق kыjыpak 719.
قييرسيتمق kыjыpсыт 720.
قييرسيمق kыjыpсы 720.
قييرلامق kыjыpлa 720.
قييش [1]kijiш 858.
قييشدرمق kыjыштыp 722.
قييشمق [2]kыjыш 722.
[2]kijiш 858.
قييغير kīӻip 856.
قييق [1]kыjык 715.
[2]kыjык 716.
قييقلامق kыjыkлa 716.
قييقلانمق kыjыkлaн 717.
قييقلق kыjыkлык 717.
قييقيم kīkiм 856.
قييلمق kыjыл 720.
قييم kыjым 723.
قييمق [6]kыi 688.
قييملو kыjымлы 723.
قيين [1]kыjын 717.
[2]kыjын 718.
[3]kыjын 718.
[4]kыjын 718.
kijiн 858.
[2]kīн 859.
قييندى [1]kыjынды 719.
kijiнді 858.
قيينلانمق kыjыннaн 719.
قيينلق kыjыннык 719.
قيينمق [5]kыjын 719.

ك

كاپسيز кäпсіз 1190.
كاپشاتماق ка̇пшат 1053.
كاپشاماق ка̇пша 1053.
كابلمك ка̄пlä 1188.
كابين [1]кäбӥн 1194.
ка̇бін 1537.
كابينلامك кäбӥнlä 1195.
كابينلك ка̇бінlік 1537.
كابيننمك кäбӥннä 1195.
كاتا [3]кäтä 1128.
كاتاول ка̇таул 1053.
كاتب ка̇тіб 1536.
كاتبلك ка̇тібlік 1537.
كاته [3]кäтä 1128.
كار ка̇р 1053, 1535.
كارخانه кäрхäнä 1101.
كارساز ка̇рсаз 1536.
كارسازلق ка̇рсазлык 1536.
كارسز ка̇рс .з 1536.
كاركاه ка̇рı'а 1536.
كارلو ка̇рлы 1536.
كاروان [2]кäрван 1107.
كاريز ка̇різ 1536.
كازه [2]кäзä 1171.
كاسه [3]kaca 348.
[2]кäсä 1159.
ка̇сä 1537.
كاشغار К̇ашӻар 1053.
كاغد ка̇ӻат 1533.
كاغدجى ка̇ӻыдџы 1534.
كاغز kaӻaз 73.
كاغزجى kaӻaзчі 73.
كاغزلامق kaӻaзлa 73.
كافر [1]kaуp 51.
кäпір 1187.
كافّه ка̇фа 1537.
كافورى ка̇фуру 1538.
كافوريه ка̇фурijä 1538.
كاك ка̇к 1533.

5086 I

کاکته [1]кäктä 1063.
کاکر [1]кäкір 1060.
к̇агір 1534.
کاکرا кäкĭpä 1061.
کاکرایتمك кäкĭpäiт 1061.
кäкpäiт 1062.
کاکرایمك кäкĭpäi 1061.
кäкpäi 1061.
کاکری [2]кäipi 1055.
кäкĭpi 1061.
кäкpi 1062.
کالا кälä 1112.
کالیتکه кälітка 1118.
کامچات кäмчäт 1214.
کامل к̇амil 1538.
کامللك к̇аmillік 1538.
کان к̇ан 1053.
کانایمك [2]кäнäi 1075.
کاه к̇ah 1534.
کاهش к̇ahiш 1053.
کاهو к̇ahӯ 1534.
کاهی к̇ahi 1534.
کاوار кäвäp 1202.
کاواك кäвäк 1201.
کاواکلیك кäвäklік 1201.
کاور Кäӯp 1057.
کاورگا кäӯргä 1057.
کاوزه кäӯзä 1058.
کاوش кäӯш 1058.
кäwĭш 1202.
کاوشاك кäӯшäк 1058.
кäвшäк 1202.
کاوشامك к̇авша 1053.
кäӯшä 1058.
кäвшä 1202.
کاوك кäӯк 1057.
کاولامك [2]кäӯlä 1057.
کایمه кäiмä 1057.
کایمه‌لك кäімälä 1057.

کپ [1]кіп 1397.
[3]кӯп 1514.
کباب кäбаб 1190.
کبابچی кäбабцы 1191.
کبابیه кäбабijä 1191.
کباد кäбад 1190.
кäбäд 1193.
کبار кібар 1399.
کپازه кäпазä 1185.
کپازه‌لك кäпазälік 1186.
کباك кібäк 1399.
کباکلانمك кібäклäн 1399.
کبان кібäн 1399.
کبانلامك кібäнlä 1399.
کبباصدی кäб-басты 1198.
کبت кібіт 1400.
кịбĭт 1416.
کپتاك кäптäк 1188.
کبتچی кібĭтчĭ 1416.
کبتچیلك кібітчĭlік 1416.
کبچك кібчік 1401.
کپچن кäпчäн 1189.
کپچه кäпчä 1189.
کبر кöпöр 1337.
кібір 1400.
کبرلانمك кöпöрlöн 1337.
کبرلك кöпöрlöк 1337.
کبرلنمك кібрlän 1401.
کپری кöпрӯ 1313.
کبریت кібріт 1401.
کبریتلمك кібрітlä 1401.
کبریتلو кібрітli 1401.
کبزه кäбзä 1198.
کبزه‌جی кäбзäцi 1198.
کبش кäбіш 1197.
کپشر кäпшäр 1190.
کپشیك кäпшік 1190.
کبك кібäк 1399.
[1]кібĭк 1400.
кịбĭк 1416.
کپك кäпäк 1186.
کپکسز кäпäксіз 1186.
کپکلنمك кäпäклäн 1186.
کپکلو кäпäкli 1186.
کبکه кӯпкä 1515.
کبن [1]кібĭн 1400.
کپن кіпäн 1398.
کپنك кäпäңк 1186.
[1]кäпäнäк 1187.
[2]кäпäнäк 1187.
کپنلك кіпäнlĭк 1398.
کبه [1]кäбä 1191.
кöбö 1338.
[1]кӯбä 1517.
کپه [1]кäпä 1186.
[2]кäпä 1186.
کبه‌جی кäбäцi 1193.
کبه‌لو кäбäli 1192.
کبوتر кäбӯтäр 1198.
کبی кібі 1400.

کت [2]кäт 1125.
[3]кäт 1125.
[5]кäт 1125.
[1]кіт 1374.
[2]кіт 1374.
кịт 1412.
کتاب кітап 1374.
کتابچق кітапчыk 1375.
کتابچی кітапчы 1375.
کتابسز кітапсыз 1375.
کتاك кітäк 1375.
کتال кетал 1128.
کتان кäтäн 1129.
кітäн 1375.
کتانچی кітäнчі 1375.
کتاول кетаул 1127.
کتبانو кäт-бану 1129.
کتچه кӯтчä 1485.
کتخدا кäт-худа 1128.
кäтхӯда 1131.
кäтхуда 1131.
کترتمك кітĭрт 1376.

کترلك кітїріl 1376.
کترمك кітїр 1376.
کتره кітірä 1376.
кітрä 1376.
کتك кäтäк 1129.
кітїк 1375.
کتكلامك кітїклä 1376.
کتلمك кітлä 1377.
کتلو кітlі 1377.
کتمان кäтмäн 1132.
кітмäн 1377.
کتمانلامك кäтмäнлä 1132.
кітмäнлä 1137.
کتمك кöт 1334.
[3]кіт 1374.
کتنجك кäтäнџік 1129.
کتنجی кäтäнџі 1129.
کتنلو кäтäнлї 1129.
کته [2]кäтä 1128.
[3]кäтä 1128.
کتّه [1]кäттä 1131.
کتّهلانمك кäттäлäн 1132.
کتّهلك кäттälік 1132.
کتو кöтӯ 1334.
کتوچی кöтӯчї 1334.
کتوك кӯтӯк 1483.
کتولمك кöтöl 1334.
کتون кöтӯн 1130.
کتیبت кäтібäт 1130.
کتیش кäтіш 1130.

کچابا кäчäбä 1145.
کچرولیك кäџрӯlік 1153.
کچشمك кічїш 1382.
کچك кіџік 1383.
کچك кäчäк 1144.
кічїк 1413.
کچکول кäчкӯl 1149.
کچکی [1]кäчкі 1148.
کجه кäџä 1149.
کچه [1]кäчä 1144.
[2]кäчä 1144.
[2]кічä 1379.
کچهلشترمك кäчäläштір 1145.
کچهلشمك кäчäläш 1145.
کچهلندرمك кäчäläндір 1145.
کجهلنمك кäџäläн 1150.
کچهلنمك кäчäläн 1145.
کچل кäчäl 1145.
کچمك [3]кіч 1378.
کچی кäчі 1145.
кічі 1381.
кічї 1413.
کچیرایتمك кічїрäіт 1413.
کچیرامك кічїрäі 1413.
کچیسیماك кічісімäк 1413.
کچیکمك [2]кäчік 1146.
کچیلاندرمك кічїläндір 1413.
کچیلانمك кічїläн 1413.
کچیلك кічїlік 1413.
کچیلمك кічїl 1382.
کچیلنمك кічїlін 1382.
کچیلو кічїlӯ 1382.
کجیم [1]кäџім 1151.
کجیملو кäџімlі 1151.

کدخدا кäдхуда 1142.
کدر [2]кäдäр 1134.
کدرسز кäдäрсіз 1136.
کدرلندرمك кäдäрläндір 1135.
کدرلنمك [2]кäдäрläн 1135.
کدرلو кäдäрlї 1136.
کدهلج кäдälіџ 1136.
کدو кäдӯ 1140.
کدوك [2]кäдӯк 1141.
کدی [2]кäдi 1136.
کدیش кäдіш 1139.

کر [1]кір 1408.
کراب [1]кäрäп 1093.
کراپله кäрäплä 1094.
کراجیلق кірацылык 1353.
کراخ кірах 1353.
کراز кäрäз 1093.
кіраз 1353.
کرازلانمك кäрäзläн 1093.
کرازلی кäрäзli 1093.
кіразлы 1353.
کراس крäс 1530.
کراسته кäрастä 1085.
کراشین крäшїн 1531.
کراك кöрöк 1329.
кірäк 1354.
کراکا [2]кäрäгä 1090.
کراکسنمك кірäксін 1355.
کراکلامك кірäклä 1355.
کراکلانمك кірäклäн 1355.
کراکلی кірäклї 1355.
کراکماس кірäкмäс 1355.
کرالامق кірала 1353.
کرامت кїрамат 862.
кірäмäт 1356.
کرامتلانمك кірäмäтлäн 1356.
کرامتلی кірäмäтлї 1356.
کرامة [2]кäрäмäт 1094.
کران кірäн 1355.
[4]кӯрäн 1451.
крäн 1530.
کرانلامك крäнлä 1530.
کرانلی кірäнлї 1355.
крäнлї 1530.
کرایت Кäрäјіт 1090.
کرایك кöрöі 1329.
کربج кірпіџ 1365.
کربدن кäрпäтäн 1106.
کربك кірпїк 1411.
کربه кöрпö 1330.
кӯрбä 1464.
کربی [1]кірбі 1366.
کربی кірпі 1365.
кірпї 1411.

کربیچ кірбіч 1366.
کرپیچ кірпіч 1411.
کرپیچچی кірпіччі 1411.
کرتدرمك кäрттір 1105.
کرتکلك кіртiклä 1363.
کرتکی кäрткі 1105.
کرتلك кäртil 1104.
کرتمك [2]кäрт 1102.
[2]кірт 1363.
کرتمه кіртмä 1364.
کرتنکلر кäртäн-кäläр 1103.
کرتنکله кäртäн-кälä 1103.
کرتنمك [1]кäртін 1104.
کرته кäртä 1102.
کرتیك [1]кäртік 1103.
کرچك кäрцäк 1106.
کرچه кäрчä 1105.
کرد Кÿрд 1462.
کردکی кÿрдäкі 1462.
کردمه кіртмä 1364.
کرده кірдä 1364.
کرزمه кірізмä 1358.
کرسته [1]кäрäстä 1092.
کرستهچی кäрäстäці 1093.
کرستهلك кäрäстälік 1093.
کرسی кÿрсі 1463.
کرشان кіршäн 1411.
کرشانلامك кіршäнлä 1411.
کرشچی кірішчі 1360.
کرشسز кірішсіз 1360.
کرشلك кірішлä 1360.
کرشلنمك кірішлäн 1360.
کرشن кіршäн 1411.
کرشنلامك кіршäнлä 1411.
کرك [4]керек 1088.
کرکدان кäркäдан 1099.
کرکس кäркäс 1099.
کرکسه кäркäсä 1099.
کرکف кäргäф 1101.
کرکم кÿркÿм 1458.
کرکمك [2]кäрк 1098.
کرکندرمك кäркiндір 1100.
کرکنز кäркäнз 1099.
کرکه кäракä 1085.
кäрäкä 1088.
[1]кäркä 1098.
کرکیمك [4]кäркі 1100.
کرکین [2]кäркін 1100.
کرکینلك кäркінlік 1100.
کرکینمك [3]кäркін 1100.
کرم кäрäм 1094.
کرمامك [2]кÿрмä 1464.
کرمان кäрмäн 1108.
کرمت кäрäміт 1094.
کرمتلك кäрäмітlік 1095.
کرمك [8]кäр 1084.
کرملیك кäрäмlік 1095.
کرمیتچی кäрäмітчі 1095.
کرمیتلمك кäрäмітlä 1095.
کرمیتلو кäрäмітli 1095.
کرمید кірäмід 1357.
کرمیدجی кірäмідці 1357.
کرمیدلو кірäмідli 1357.
کرنب керамб 1085.
کرنده кäранда 1085.
کرنغورغ кäрäн-ҕурҕ 1091.
کرنکه кäрäнкä 1091.
کره [1]кÿрä 1447.
کرّه кäррä 1101.
کرهجك кäрäцік 1092.
کرویت кäрäвäт 1094.
کرویز кäрäвіз 1094.
کرید Кірід 1358.
کریشلك кірішlік 1360.
کریشلمه кірішläмä 1360.
کریم [8]кäрім 1097.
کریمزه крімзä 1531.
کریمه кäрімä 1098.
کرینمك [1]кäрін 1096.

کز [1]кäз 1170.
[8]кäз 1171.
کزاکی кäзäкі 1173.
کزان [1]кöзöн 1337.
[1]кÿзäн 1506.
کزانکه кäзäңкä 1173.
کزبی кäзбі 1180.
کزلاندرمك кізläндір 1391.
کزلامك кізläн 1390.
کزلك кізlік 1391.
کزلمك кізlä 1390.
کزلیك кезlік 1180.

کس [1]кäс 1153.
[8]кäс 1154.
کساتمك кäсäт 1161.
کساد кäсат 1158.
کسارتکه кісäрткä 1386.
کسب кäсäп 1162.
کسباطور кäс-батур 1169.
کسبچان кäсäпчäн 1162.
کسبچه кäсäпчä 1162.
کستانه кäстанä 1168.
کستره кäстäрä 1168.
кäстрä 1169.
кÿстäрä 1503.
کستنه кäстäнä 1168.
کسترلك кäстірil 1169.
کسترمك [1]кäстїр 1168.
کسترمه кäстірмä 1169.
کسر [1]кäсäр 1160.
کسرتکه кäсäрткä 1160.
کسشدرمك кäсіштір 1165.
کسشمه кäсішмä 1165.
کسکا [1]кіскä 1387.
کسکاری кіскäрї 1387.
کسکلی кäсiклі 1162.
کسکن кäскäн 1166
کسکو [2]кÿскÿ 1501.
کسکولامك кäскÿlä 1168.
کسکی кäскі 1166.
کسکین кäскін 1166.
کسکینلنمك кäскінlät 1167.

کسکینلشترمك käскiнläштір 1167.
کسکینلشمك käскiнläш 1167.
کسکینلك käскiнlік 1167.
کسکینلنمك käскiнläн 1167.
کسل käсäl 1160.
کسلمك [2]käсil 1163.
кісïl 1387.
کسللانمك käсälläн 1161.
کسللیك käсällік 1161.
کسمك [5]käс 1154.
кісмäк 1389.
кiсмäк 1414.
کسمکچی кісмäкчï 1389.
کسملك käсмälік 1170.
کسملمك käсімlä 1165.
کسمه käсмä 1170.
کسمهلك käсмälік 1170.
کسمهلی käсмäli 1170.
کسمیك käсмік 1170.
کسنتی käсäнті 1160.
käсінті 1163.
کستمك käсін 1163.
کسه [1]käсä 1159.
کسی käсі 1162.
کسیجی käсiџi 1164.
کسیش [1]käсіш 1164.
کسیشمك [2]käсіш 1164.
کسیك käсік 1162.
کسیکلك käсікlік 1163.
کسیم [1]käсім 1165.
کسیمه käсімä 1165.

کش [4]käш 1181.
[5]käш 1181.
[4]кіш 1392.
кiш 1414.
کشاکش käшакäш 1181.
کشان käшан 1181.
кiшäн 1414.
کشانلی кiшäнli 1415.
کشاننامك кішäннä 1414.
کشپر käшпäр 1183.
کشته [1]käштä 1183.
کشر кішïр 1393.
кiшïр 1415.
کشردی кішірді 1393.
کشتار Käшкар 1183.
کشکاب käшкаб 1183.
کشکك käшкäк 1183.
کشککلك käшкäкlік 1183.
کششمش кішміш 1394.
کشنامك кiшнä 1416.
کشه кiшä 1414.
کشور кішвäр 1394.
کشی кiшï 1415.
کشیر [2]käшір 1182.
кішïр 1393.
کشیساك кiшïсïмäк 1415.
کشیش käшіш 1182.
کشیشلامه käшішlämä 1182.
کشیشلك käшішlік 1182.
کشیلك кiшïlïк 1415.
کشینیکی кiшïнïкï 1415.

کفارت käфäрäт 1199.
کفارتسز käфäрäтсіз 1199.
کفشه käфшä 1201.
کفشیر käпшір 1190.
کفشیرلامك käпшірlä 1190.
کفگیر käпкір 1188.
کفن käфäн 1199.
[1]käфін 1200.
کفنجی käфінџі 1200.
کفنلمك käфінlä 1200.
کفنلنمك käфінläн 1200.
کفنلو käфінli 1200.
کفنه käфäнä 1199.
کفه [1]käфä 1199.
کفهلك käфälä 1199.
کفهلو käфäli 1200.
کفیل käфil 1201.
کفیللك käфillік 1201.

ککج käкäџ 1060.
ککچ käкäч 1060.
ککرایتمك käкрäiт 1062.
ککرامك käкрäi 1061.
ککرمتی käкрäмті 1062.
ککرمتیلك käкрäмтilік 1062.
ککره [1]käкрä 1061.
ککرهلتمك käкрäläт 1062.
ککرهلك käкрälік 1062.
ککرهلنمك käкрäläн 1062.
ککرهمك [2]käкрä 1061.
[3]käкрä 1061.
ککرهمه käкрäмä 1062.
ککز käкäз 1060.
käкiз 1061.
ککزلك käкiзlік 1061.
ککسه käксä 1063.
کککی käкäji 1059.
ککلك käкlік 1063.
ککلیك käкlік 1063.
ککمك käкмäк 1064.
ککه [1]käкä 1058.
[5]käкä 1059.
ککهلك käкälä 1060.
ککهلنمك [1]käкäläн 1060.
ککهمك [4]käкä 1059.
ککهمه käкäмä 1060.
ککیردتمك käгірдäт 1065.
ککیك käкік 1060.

کل [1]käl 1108.
[2]käl 1108.
[1]köl 1331.
[1]кil 1366.
کلا [1]кÿlä 1467.
کلاپ кilän 1369.
کلاپری käläпäpi 1115.

کلاپیر кäläпір 1115.
کلات кiḷäт 1412.
кläт 1532.
کلار kiläp 1368.
کلارجی kiläpцi 1368.
کلارلو ḳiläplï 1368.
کلاش kiḷäш 1412.
کلاششه kläшшä 1533.
کلاشلانمك kiḷäшlӑн 1412.
کلام kälaм 1112.
kiläм 1369.
کلامسز kälaмсыз 1112.
کلامك [2]kiḷä 1411.
کلانچی kiḷäнчї 1412.
کلانمك kiḷäн 1412.
کلاه кÿlah 1466.
کلاهلو кÿlahлы 1467.
کلاو kiläÿ 1367.
kiḷäÿ 1411.
کلب käläб 1115.
کلبتان kälбӑган 1123.
کلبتاین kälбӑтäiн 1123.
کلبچه kälänчä 1115.
کلپچه käläпäчä 1115.
کلپدن kälпäдäн 1123.
کلبصدی кÿl-басты 1479.
کلبك käläбäк 1116.
کلبکلو käläбäklï 1116.
کلبه käläбä 1115.
کلپه käläпä 1114.
kilпä 1373.
کلترانمك кѳlтѳpѳт 1333.
کلتراشمك kiḷтpäш 1412.
کلتراك kälтipäк 1122.
کلترامك kälтїpä 1122.
кölтöpö 1333.
کلتراوك kiḷтpäÿк 1412.
کلتك kälтäк 1122.
کلته [2]kälтä 1121.
кölтö 1333.
кÿlтä 1476.
کلتهلك кѳlтѳlä 1333.
کلتهلی кѳlтѳlї 1333.
کلچاك kälчäк 1123.
کلجمه kilцїмä 1412.
کلچه kälчä 1122.
кölчä 1334.
کلخن кÿlxaн, кÿlhaн 1475.
کلخنی кÿlhaнї 1475.
کلر käläp 1113.
کلس käläc 1114.
کلش [1]käläш 1114.
[2]käläш 1114.
کلك käläк 1112.
[2]kiläк 1368.
کل لامك кѳllö 1332.
کللك källiк 1121.
کللنمك кöllöн 1333.
کلله [1]källä 1121.
کللهمك [3]källä 1121.
کللو källi 1121.
кѳllö 1333.
کلمك [3]käl 1109.
کلندر käläн-дäp 1113.
kiliндäp 1370.
کله [1]kiḷä 1411.
کلّه [1]kala 224.
کلهباش käläбäц 1116.
کلهپوش käläпÿш 1115.
کلهپوشچی käläпÿшчi 1115.
کلهپوشلو käläпÿшli 1115.
کلهپیر käläпip 1115.
کلهچری källäчäpi 1121.
کلیجه кÿlÿцä 1472.
کلیچه кÿliчä 1470.
کلید kiliд 1370.
کلیدجك kiliдціk 1371.
کلیدلتمك kiliдläт 1371.
کلیدلك kiliдlä 1371.
کلیدلنمك kiliдläн 1371.
کلیدلو kiliдli 1371.
کلیز kiliз 1372.
کلیسا kälica 1119.
kilicä 1371.
کلیسه kälicä 1119.
کلیشمك [1]kälїш 1119.
کلیم kiliм 1373.
کلیمه kliмä 1534.
کلین [1]käliн 1117.
kilїн 1369.
کلینچاك käliнчäк 1118.
کلینداش kilїндäш 1370.

کم [5]käм 1203.
[8]käм 1204.
[2]kiм 1402.
kiм 1416.
کمال käмал 1205.
کمالسز käмалсыз 1205.
کمالسزلق käмалсызлык 1205.
کماللو käмаллы 1205.
کمان käмaн 1204.
کمانچه käмäнчä 1206.
کمانچهجی käмäнчäцi 1206.
کمانه käмaнä 1204.
کمبه кÿмбä 1529.
کمپیر [1]käмпip 1215.
کمتمك [2]кeмiт 1210.
kiмїт 1404.
کمچلك kiмчїlїк 1406.
کمخا kiмxa 1405.
کمر käмap 1204.
[1]käмäp 1206.
کمرتلك käмäpтliк 1207.
käмipтliк 1210.
کمرچك kiмїpчäк 1404.
کمردك käмäpдäк 1207.
کمرده kiмäpдä 1403.
کمرده کمرده käмäpдä-käмäpдä 1207.
کمرمك [2]käмїp 1209.
kiмїp 1404.

کمزان кўмзäн 1529.
کمزانلامك кўмзäнlä 1529.
کمزن кäмзäн 1215.
کمزول кäмзўl 1215.
کمسز кäмсiз 1215.
کمسه кiмсä 1405.
کمشلك кiмшïlік 1406.
کمشیك кäмiшiк 1212.
кäмшiк 1215.
کم کوم [0]кäм-кўм 1204.
کملك кäмlік 1212.
کمند кäмäнд 1206.
کمنیکی кiмнïкï 1416.
کمه [1]кäмä 1205.
[2]кäмä 1205.
کمی [1]кäмi 1208.
کمیچکه кäмiчкä 1210.
کمیرته кäмiртä 1210.
کمیرداك кäмiрдäк 1210.
کمیشمك кäмiш 1210.
کمیك [1]кäмiк 1208.
کمیکسز кäмiксiз 1209.
کمیکلو кäмiкli 1209.
کمینمك [3]кiмï 1404.

کن [4]кäн 1074.
کنار кäнар 1074.
کنارچی кäнарџы 1075.
کنارکامك кäнäргä 1076.
کنارلامق кäнарла 1074.
کنارلك кäнарlä 1074.
کنارلی кäнарлы 1074.
کناکا кнäгä 1529.
کناکن кнäгïн 1529.
کناکنکی кнäгïнгï 1529.
کنبر кäнбäр 1083.
کنت [3]кäнäт 1077.
[1]кäнт 1079.
کنتك кäнтäк 1080.
کنتلك кäнтäläк 1080.
کنتلمك кäнäтlä 1077.

کنتمك [3]кäнт 1080.
کنجه кенџä 1082.
کند [1]кäнт 1079.
кäнд 1080.
کندر кäндäр 1080.
[1]кäндiр 1081.
کندرلیك кäндäрlік 1080.
کندك кäнтäк 1080.
кiндïк 1408.
کندنه кäндäнä 1080.
کنده кендä 1080.
کندهرامق кендäра 1080.
کندهلك кäндälік 1080.
کندهلکلی кäндälікlі 1081.
کندوزی кäндўзi 1082.
کندوك кiндïк 1408.
کندی кäндi 1081.
کندیر [1]кäндiр 1081.
کنسیمك кiнсï 1349.
کنف кенäф 1078.
کنفیر кäнäфiр 1078.
کنکار кäнгар 1079.
کنکاشچی кiңäшчï 1342.
کنکاشسز кiңäшсïз 1342.
کنکاشلاشمك кiңäшläш 1342.
کنکاشلی кiңäшlï 1342.
کنکاشمك [2]кiңäш 1342.
کنکرلهمك кўнкўрlä 1442.
کنه [1]кäнä 1075.
[5]кäнä 1075.
کنّه кäннä 1079.
کنویر кäнäвiр 1078.
کنیز кäнiз 1079.
کنیزك кäнiзäк 1079.
кiнiзäк 1347.

کهربا кähрiба 1066.
کهربار кähрiбар 1066.
کهکله кähкўlä 1065.
کهکول кähкўl 1065.
کهل кähl 1066.

کهلان кöhlан 1235.
کهلبار кähliбар 1067.
کهله кählä 1066.
کهلهلندرمك кähläläндiр 1066.
کهلهلنمك кähläläн 1066.
کهلهلو кähläli 1066.
کهنه кöhнä 1235.
کهیا кähja 1065.
кāja 1535.
کهیالق кähjалык 1066.

کواشنه кўäшнä 1417.
کواك кўвäк 1522.
کوان кäван 1201.
کوانچ кўвäнч 1523.
کوانمك кўвäн 1522.
کوب [1]кöп 1309.
[1]кўп 1514.
کوپ [1]кўп 1514.
[3]кўп 1514.
کوبالاك кўбäläк 1518.
کوپالاك кöпäläк 1311.
کوبایتمك кўбäiт 1518.
کوبایمك кўбäi 1518.
کوپتورمه кўптўрмä 1516.
کوپتورمهلك кўптўрмälä 1516.
کوپچاك кöпчöк 1338.
کوپچاك кўпчäк 1517.
کوپچاکلی кöпчöкlï 1338.
کوپچك кўпчäк 1517.
кўпчïк 1517.
کوپچك кöпäџiк 1311.
کوپچکز кўпџäjiз 1517.
کوپدان кўптäн 1516.
کوپدانکی кўптäнгï 1516.
کوپدرمك кўптïр 1516.
کوبر кўбïр 1519.
کوپر кўпïр 1515.
کوپرتمك кöпўрт 1312.

كوپر كوپر кўпўр-кўпўр 1515.
كوپرمك кӧпўр 1312.
كوپروجك кӧпрўџўк 1314.
كوپروك кӧпрўк 1313.
كوپروكچى кӧпрўкчі 1313.
كوپرولك кӧпрўлӓ 1313.
كوپرى кӧпрў 1313.
كوپريجى кӧпрўџў 1314.
كوپريه кўпріӓ 1516.
كوپشاك кѳпшω̈к 1338.
кўпшӓк 1517.
كوپشاكلانمك кўпшӓклӓн 1517.
كوپشاكلك кѳпшω̈клĭк 1338.
كوپشاكلنمك кѳпшω̈клӓн 1338.
كوپشته кўпӓштӓ 1515.
كوپشه кѳпшω̈ 1338.
кўпшӓ 1517.
كوبك $^{2}$кўбӓк 1518.
кўбĭк 1519.
كوپك кӧпӓк 1310.
كوبكلاندرمك кўбĭклӓндĭр 1519.
كوبكلانمك кўбĭклӓн 1519.
كوپكلمك кӧпӓклӓ 1311.
كوپكلندرمك кӧпўклӓндір 1312.
كوبكه кѳпкѳ 1338.
кўпкӓ 1515.
كوپ كوپ $^{4}$кўп-кўп 1514.
كوپلك кўплĭк 1516.
كوپلوك кӧплўк 1314.
كوپلى кўплĭ 1516.
كوپمك $^{5}$кўп 1514.
كوپمه кўпмӓ 1517.
كوپنك кӧпӓнӓк 1311.
كوبنمك кўбĭн 1519.
كوبه кѳбω̈ 1338.
$^{1}$кўбӓ 1517.
$^{2}$кўбӓ 1517.
كوبه $^{5}$кўбӓ 1518.
كوپه кўпӓ 1515.
كوپهلو кўпӓлі 1515.
كوپورتكان кӧпўрткӓн 1312.
كوبورنچك кўбўрўнџӓк 1520.
كوبورنمك кўбўрўн 1520.
كوپوشته кӧпўштӓ 1312.
كوپوك кӧпўк 1311.
كوپوكلانمك кӧпўклӓн 1312.
كوپوكلو кӧпўклў 1312.
كوبيمك кўбĭ 1519.
كوت $^{2}$кӧт 1275.
$^{1}$кўт 1480.
$^{2}$кўт 1480.
كوتاج кӧтӓџ 1277.
كوتارتمك кӧтӓрт 1276.
кўтӓрт 1483.
كوتاردوم кўтӓрдўм 1483.
كوتارشمك кўтӓрĭш 1483.
كوتاركا кўтӓргӓ 1483.
كوتارلدرمك кўтӓрĭлдĭр 1483.
كوتارلمك кўтӓрĭл 1482.
كوتارم кӧтӓрім 1276.
кўтӓрӓм 1482.
كوتارمك кӧтӓр 1276.
кўтӓр 1481.
كوتارملك кўтӓрӓмлĭк 1482.
كوتارمليك кӧтӓрімлік 1276.
كوتارمه кўтӓрмӓ 1483.
كوتارمهچى кўтӓрмӓчї 1483.
كوتارنككى кўтӓрĭңкĭ 1482.
كوتارنككيرامك кўтӓрĭңкĭрӓ 1482.
كوتارنككيلانمك кўтӓрĭңкĭлӓн 1482.
كوتارنمك кӧтӓрін 1276.
كوتارو кўтӓрў 1483.
كوتاك $^{2}$кӧтӓк 1275.
كوتال $^{1}$кӧтӓл 1277.
кўтӧл 1483.
كوتالك $^{3}$кӧтӓл 1277.
كوتالى кӧтӓлі 1277.
كوتان к̇отан 1216.
кӧтӓн 1276.
кўтӓн 1481.
كوتانچى к̇отанчы 1216.
كوتانلامق к̇отанла 1216.
كوتانلانمق к̇отанлан 1216.
كوتاول кўтӓўл 1481.
كوتدورمك кѳттѳр 1334.
كوتردى кӧтўрдў 1280.
كوتره кӧтўрӓ 1280.
كوترو кӧтўрў 1280.
кўтӓрў 1483.
كوتروم кӧтўрўм 1280.
كوتروملك кӧтўрўмлўк 1280.
كوتك кўтўк 1483.
كوتكورمك кўткўр 1485.
كوتلاك кўтлӓк 1485.
كوتلك кўтлĭк 1485.
كوتلمك кўтлӓ 1485.
كوتمك кѳт 1334.
$^{3}$кўт 1480.
كوته кўтӓ 1481.
كوتو кӧтў 1279.
كوتور кўтўр 1484.
كوتوردتمك кўтўрдӓт 1484.
كوتوردمك кўтўрдӓ 1484.
كوتوردى кўтўрдў 1484.
كوتوردى تاتردى кўтўрдў-татырды 1484.
كوتوك кӧтўк 1279.
кѳтѳк 1334.
كوتوكلك кѳтѳклўк 1334.
كوتوكلنمك кѳтѳклω̈н 1334.
كوتولشمك кӧтўлӓш 1281.
كوتولك кӧтўлўк 1281.
كوتولمك кѳтѳл 1334.
كوتولندرمك кӧтўлӓндір 1281.
كوتولنمك кӧтўлӓн 1280.

کوتولەمك кöтÿlä 1280.
کوتیك кÿтïк 1483.
کوتیلنمك кöтÿläт 1281.
کوچ $^{1}$кöч 1286.
кöч 1335.
$^{1}$кÿч 1489.
$^{2}$кÿч 1490.
کوچار $^{2}$кöчäр 1289.
кÿчäр 1492.
кÿңäр 1499.
کوچاله кÿчälä 1492.
کوچان $^{1}$кÿчäн 1492.
کوچاندورمك кÿчäндÿр 1492.
کوجاناك кÿңäн 1498.
کوچاناك кÿчäн 1492.
کوچایتمك кöчöiт 1335.
кÿчäiт 1491.
کوچایمك кöчöi 1335.
кÿчäi 1491.
کوچبورکه кÿчпÿркä 1497.
کوچرگمك кÿчïрт 1493.
کوچرگچ кÿчïргïч 1493.
کوچرلك кÿчïрïl 1493.
کوچرمك кÿчïр 1492.
کوچك $^{1}$кöчäк 1288.
кöчöк 1335.
кÿчäк 1491.
кÿчÿк 1493.
کوچکسنمك кÿчÿксäн 1495.
کوچکلنمك кÿчÿкläт 1494.
کوچکلك кÿчÿкlÿк 1494.
کوچکلمك кöчäклä 1289.
کوچکلنمك кöчöклöн 1336.
кÿчÿкläн 1494.
کوچکلو кÿчÿкlÿ 1494.
کوچکه кÿңкä 1499.
کوچلامك кöчlö 1336.
кÿчlä 1496.
کوچلانمك кöчlöн 1336.
کوچلك кöчlöк 1336.
کوچلمك кÿчÿl 1495.

کوچلو кöчlö 1336.
کوچلوك кÿчlÿк 1497.
کوچلوکلیك кÿчlÿкliк 1497.
کوچلولانمك кöчlölöн 1336.
کوجم кÿңÿм 1499.
کوچمان кÿчмäн 1497.
کوچمك $^{3}$кöч 1287.
кöң 1291.
$^{3}$кÿч 1491.
کوجمه‌لی кÿчмälï 1497.
کوچنمك кÿчïн 1492.
کوجه $^{1}$кÿңä 1497.
کوچه $^{2}$кÿчä 1491.
کوچوجك кÿчÿңÿк 1496.
کوچوراك кÿчÿрäк 1495.
کوچورمك кöчÿр 1289.
کوچوك $^{2}$кÿчÿк 1494.
$^{3}$кÿчÿк 1494.
کوچوکلشدرمك кÿчÿкläштïр 1494.
کوچوکلشمك кÿчÿкläш 1494.
کوچوکلمك кÿчÿкlä 1494.
کوجول кöңöl 1336.
кÿңÿl 1499.
کوچولنمك кÿчÿlт 1495.
کوچولك кÿчÿl 1495.
کوچوم кöчÿм 1289.
کوچوماچك кÿчÿмäңïк 1496.
کوچی кÿчi 1492.
кÿчi 1493.
کوخه кöха 1235.
کور $^{4}$кöр 1248.
$^{5}$кöр 1248.
кöр 1329.
кор 1538.
کوراتمك кÿрäт 1452.
کوراداکان кöрäдäгäн 1251.
کوراش $^{1}$кöрöш 1329.
$^{1}$кÿрäш 1453.
کوراشدرمك кöрöштïр 1330.

کوراشدروچی кöрöштïрÿчï 1330.
کوراشمك $^{2}$кöрöш 1329.
$^{2}$кÿрäш 1453.
کوراشه кöрöшä 1330.
کوراك $^{1}$кÿрäк 1449.
کوراکچی кÿрäкчï 1450.
کوراکلمك кÿрäклä 1450.
کورالامق кÿрälмä 1452.
کوران $^{1}$кÿрäн 1451.
$^{4}$кÿрäн 1451.
کورانك $^{2}$кÿрäң 1450.
کورانکه кÿрäнкä 1451.
کورانمك $^{5}$кÿрäн 1451.
کورایمك кöрöi 1329.
کورپا $^{1}$кÿрпä 1464.
$^{3}$кÿрпä 1464.
کورپك кöрпäк 1266.
کوربه кÿрбä 1464.
کورپه кöрпä 1266.
кöрпö 1330.
$^{2}$кÿрпä 1464.
کورپه‌لانمك кöрпöläн 1331.
کورپه‌لك кöрпäliк 1266.
کورپه‌لی кöрпölï 1331.
کورپو $^{1}$кöрпÿ 1266.
کورت кöрт 1330.
$^{3}$кÿрт 1461.
کورترمك кöртÿр 1265.
کورتلك кöртlöк 1330.
کورته $^{1}$кÿртä 1461.
کورتون кöртÿн 1265.
кÿртÿн 1461.
کورچك кÿрчäк 1462.
کورچه кÿрчä 1462.
کورده кÿрдä 1462.
کوردوس Кÿрдÿс 1462.
کورساتدرمك кÿрсäттïр 1463.
کورساتمك кÿрсäт 1462.
کورساتیلمك кÿрсäтïl 1462.
کورسنمك кöрсöн 1330.

کورسی кӱрсӱ 1463.
کورسیسز кӱрсӱсӱз 1463.
کورسیلو кӱрсӱлӱ 1463.
کورشبك кӧршӓбӓк 1266.
کورشترمك кӱрiштiр 1456.
کورشکلامك кӱрiшкӓлӓ 1455.
کورشمك кӱрiш 1455.
کورشه кӧршӓ 1266.
кӱршӓ 1463.
کورشی кӱрiшi 1455.
кӱршi 1464.
کورشیلك кӱршiлiк 1464.
کورفز кӧрфӱз 1267.
کورك кӧрк 1259.
кӧрӧк 1329.
[1]кӱрiк 1454.
[5]кӱрiк 1455.
кӱрк 1457.
کورکا кӧркӧ 1330.
کورکام кӧркӓм 1260.
кӱркӓм 1458.
کورکاملامك кӱркӓмлӓ 1458.
کورکاملاندورمك кӧркӓмлӓндiр 1260.
کورکاملانمك кӧркӓмлӓн 1260.
кӱркӓмлӓн 1458.
کورکاملك кӱркӓмлiк 1458.
کورکایتمك кӧркӓiт 1260.
کورکایمك кӧркӓi 1260.
کورکچی кӱркчӱ 1459.
کورکچی кӧрӱкчӱ 1253.
کورکسز кӧркcӱз 1262.
کورکسزلانمك кӧркcӱзлӓн 1262.
کورکسزلك кӧркcӱзлiк 1262.
کورکلك кӱрклӱк 1459.
کورکلمك кӱрклӓ 1459.
کورکلنمك кӧрӱклӓн 1253.
کورکلو кӱрӓклi 1450.
кӱрклӱ 1459.
کورکلوك кӧрклӱк 1261.

کورکلی кӱрiклi 1455.
کورکمك [5]кӧрӱк 1253.
کورکه кӧрӓгӓ 1251.
кӱргӓ 1459.
کورکو кӱркӱ 1458.
کورکوز кӧркӱз 1261.
кӱркӱз 1458.
کورکوزمك кӧргӱз 1263.
кӱргiз 1460.
کورکولامك кӱргӱлӓ 1460.
کورلاشمك кӱрлӓш 1460.
کورلامك кӱрлӓ 1460.
کورلاندرمك кӧрлӧндiр 1330.
کورلاوچان кӱрлӓӱчӓн 1460.
کورلاوك кӱрлӓӱк 1460.
کورلتمك кӧрлӓт 1265.
کورلك кӧрлӱк 1265.
кӧрлӧк 1330.
کورلنمك [2]кӧрлӓн 1264.
кӧрлӧн 1330.
کورلهمك кӧрлӓ 1264.
کورم кӱрiм 1456.
کورماسلانمك кӱрмӓcлӓн 1465.
کورمچی кӱрiмчi 1456.
کورمچیلك кӱрiмчiлiк 1456.
کورمسیز кӱрiмciз 1456.
کورمسیزلاندرمك кӱрiмciзлӓндiр 1456.
کورمسیزلانمك кӱрiмciзлӓн 1456.
کورمك [6]кӧр 1249.
кӧрӧ 1329.
[8]кӱр 1447.
[7]кӱрӓ 1448.
کورملامك кӱрiмлӓ 1456.
کورن [1]кӧрӱн 1254.
کورنچه кӱрнiчӓ 1460.
کورنکلامك кӱрiнгӓлӓ 1455.
کورنمك кӱрiн 1455.
کورنیش кӱрiнiш 1455.

کوره [3]кӱрӓ 1448.
[4]кӱрӓ 1448.
کوره‌جی кӱрӓџi 1452.
کوره‌زه кӱрӓзӓ 1452.
کوره‌کن кӧрӓкӓн 1251.
کوره‌که кӱрӓкӓ 1450.
کوره‌لك кӱрӓлiк 1452.
کوره‌مك [9]кӱрӓ 1449.
کوروتمك кӧрӱт 1256.
кӧрӧт 1329.
کوروج кӱрӱџ 1457.
کوروشمك [2]кӧрӱш 1257.
کوروك [1]кӧрӱк 1252.
[4]кӧрӱк 1253.
کوروکلتمك кӧрӱклӓт 1253.
کوروکلمك кӧрӱклӓ 1253.
کوروکلو кӧрӱклӱ 1253.
کوروکلوك кӧрӱклӱк 1253.
کوروم кӱрiм 1456.
کورومك [1]кӧрӱ 1252.
[3]кӧрӱ 1252.
кӧрӧ 1329.
کورونمك [2]кӧрӱн 1254.
کورونوش кӧрӱнӱш 1255.
کوز [1]кӧз 1299.
[2]кӧз 1300.
[3]кӧз 1300.
кез 1337.
[1]кӱз 1504.
[2]кӱз 1504.
کوزامك [6]кӱзӓ 1506.
کوزان [1]кӧзӧн 1337.
[3]кӧзӧн 1337.
[1]кӱзӓн 1506.
کوزانك кӱзӓнӓк 1506.
کوزانکلی кӱзӓнӓклi 1506.
کوزتمك [1]кӱзӓт 1507.
کوزسیز кӱзciз 1511.
کوزکترمك кӱзiктiр 1509.
کوزکمك кӱзiк 1508.
کوزکو [2]кӧзгӧ 1337.

کوزکوچی кёзгёчё 1337.
کوزکی [1]кёзгё 1337.
کوزلامك кёзlӧ 1337.
кўзlä 1510.
کوزلك кўзlїк 1511.
کوزلك кўзlä 1510.
کوزلنمك кўзlӓн 1510.
کوزلو [2]кӧзlў 1303.
кўзlї 1510.
کوزلی кўзlї 1510.
کوس [0]кӧс 1293.
کوسابیکه кўсӓбїкӓ 1501.
کوساك кўсӓк 1500.
کوساکلاشمك кўсӓкlӓш 1500.
کوسامچی кёсӧмчі 1337.
کوسامك кёсӧ 1336.
کوسانکی кёсӧнгі 1337.
کوسانمك кёсӧн 1336.
کوساو кӧсӓў 1293.
کوسبه кўспӓ 1504.
کوستبك кӧстӓбӓк 1297.
кўстӓбӓк 1503.
کوستره кӧстӓрӓ 1297.
кўстӓрӓ 1503.
کوستك кӧстӓк 1297.
کوستکلمك кӧстӓкlӓ 1297.
کوستکلنمك кӧстӓкlӓн 1297.
کوستکلو кӧстӓкli 1297.
کوسدرمك [1]кӧстўр 1298.
кўстўр 1504.
کوسکو [2]кӧскў 1296.
[2]кўскў 1501.
[3]кўскў 1501.
کوسکون кӧскўн 1296.
кўскўн 1502.
کوسکونلك кӧскўнlўк 1296.
кўскўнlўк 1502.
کوسم кӧсӓм 1294.
کوسمك [3]кӧс 1293.
[5]кўс 1500.
کوسمن кӧсӓмӓн 1294.
کوسمه кўсмӓ 1504.
کوسنه‌مك кўснӓ 1502.
کوسن [1]кўсӓн 1500.
کوسنمك кўсўн 1501.
کوسنیك кўснўк 1503.
کوسنیکلك кўснўкlўк 1503.
کوسنیمك кўснў 1502.
کوسه кӧсӓ 1293.
кёсӧ 1336.
کوسه‌کن кӧсӓјӓн 1294.
کوسه‌کو кӧсӓгў 1294.
кӧсӓјі 1294.
کوسه‌لك кӧсӓlік 1294.
کوسه‌لنمك кӧсӓlӓн 1294.
کوسه‌له кӧсӓlӓ 1294.
کوسولو кӧсўlў 1295.
کوسی [2]кўсі 1501.
кўсў 1501.
کوسیلو кўсўlў 1501.
کوسیمك [1]кўсі 1501.
کوش [2]кўш 1511.
کوشاك кўшӓк 1511.
کوشك кӧшӓк 1305.
кӧшк 1306.
کوشکلمك кӧшӓкlӓ 1305.
کوشکلو кӧшӓкli 1305.
кӧшкlў 1306.
کوشکمك кўшїк 1511.
کوشکورتمك кўшкўрт 1512.
کوشنه кӧшӓнӓ 1305.
کوشه кӧшӓ 1304.
کوشه‌لك кӧшӓlік 1305.
кӧшӓlӓк 1305.
کوشه‌لو кӧшӓli 1305.
کوشوش кӧшўш 1306.
کوشول кёшёl 1337.
کوف кўф 1520.
کوفتر кўфтӓр 1522.
کوفته кӧфтӓ 1318.
کوفتون кўфтўн 1522.
کوفك кўфӓк 1521.
کوف کوف кўф-кўф 1520.
کوفکی кўфӓкі 1521.
کوفلندرمك кўфlӓндір 1522.
کوفلنمك кўфlӓн 1521.
کوفلو кўфlў 1522.
کوفه кўфӓ 1521.
к̇ўфӓ 1538.
کوفه‌جی кўфӓџі 1521.
کوفه‌لك кўфӓlік 1521.
к̇ўфӓlік 1538.
کوفه‌لو кўфӓli 1521.
کوڤانچ кўвӓнч 1523.
کوڤانمك кўбӓн 1518.
кўвӓн 1522.
کوڤروکی кӧбрўгі 1318.
کوك [1]кӧк 1218.
[2]кӧк 1221.
[3]кӧк 1221.
[4]кӧк 1223.
[6]кӧк 1223.
[1]кўк 1423.
[3]кўк 1423.
کوکات кўгӓт 1427.
کوکارتمك кўгӓрт 1427.
کوکارمك [2]кўгӓр 1427.
کوکاسمك кўгӓс 1427.
کوکان [1]кўгӓн 1426.
کوکانك кўкӓң 1423.
کوکاون кўгӓwїн 1427.
کوکای кёкӓі 1326.
кўкӓі 1423.
کوکتان кӧктан 1227.
کوکته‌ماك [2]кўктӧ 1426.
کوکتول кӧктўl 1229.
کوکچ кўкӓч 1423.
کوکچك кӧкчӓк 1229.
کوکچکلك кӧкчӓкlік 1229.
کوکچی кӧкчў 1229.
کوکراس кӧкрӓс 1225.
کوکراشدرمك кўкрӓштїр 1426.

کوکراك кöкрäк 1225.
$^{2}$кўкрäк 1425.
کوکراکلانماك кўкрäклäн 1425.
کوکراکلی кўкрäклĭ 1425.
کوکرت кўкріт 1426.
کوکرتماك кўкрäт 1425.
کوکرچین кўгäрчїн 1427.
کوکرش кöкрўш 1226.
کوکرشماك кöкрäш 1225.
کوکرماك кöгäр 1231.
کوکره $^{1}$кöкрä 1224.
کوکرهلك кöкрäлік 1225.
кўкрäлік 1425.
کوکرهماك $^{2}$кöкрä 1224.
کوکروش кўкрўш 1426.
کوکسوك кöксўк 1230.
کوککوز кöккўз 1224.
کوکلام кöклäм 1227.
کوکلاماك $^{2}$кöклä 1226.
$^{3}$кöклä 1227.
کوکلانماك кöклäн 1227.
کوکلشدرماك кöклäштір 1227.
کوکلشماك кöклäш 1227.
کوکلندرماك кöклäндір 1227.
کوکلهماك $^{1}$кöклä 1226.
$^{4}$кöклä 1227.
کوکم кўкўм 1424.
کوکن кöкäн 1223.
$^{2}$кöкўн 1223.
$^{3}$кöкўн 1224.
کوکنلماك кöкäнлä 1223.
کوکنه кöкнä 1224.
کوکورت $^{2}$кўкўрт 1424.
کوکورتلو кўкўртлў 1424.
کوکوس кöгўс 1233.
کوکونك кўкўң 1424.
کوکون $^{1}$кöкўн 1223.
کوکی кўкĭ 1423.
کوکیر кäвгір 1202.
کول $^{1}$кöл 1267.
$^{1}$кўл 1465.

کول $^{2}$кўл 1465.
کولاب кöлäп 1270.
کولارلك кöлöрлĭк 1331.
کولاك кöлöк 1331.
کولاکا кўлäрä 1469.
کولاکالاماك кўлäрäлä 1469.
کولاماك кäвлä 1202.
کولانك кўлäң 1469.
کولترلماك кўлтрä 1477.
کولته кöлтö 1333.
кўлтä 1476.
کولج кöлöч 1331.
کولجر кöлчäр 1274.
кўлчäр 1478.
کولجه кўлцä 1479.
کولچه кöлчä 1274.
кöлчä 1334.
кўлчä 1478.
کولدر кўлдўр 1477.
کولدراماك кўлдрö 1478.
کولدراو кўлдрöў 1478.
کولدرتماك кöлдöрт 1333.
کولدرکج кöлдöргöч 1333.
کولدرماك кöлдöр 1333.
کولدورماك кўлдўр 1477.
کولش $^{1}$кöлöш 1331.
کولشدرماك кöлöштöр 1331.
کولشماك $^{2}$кöлöш 1331.
کولغن кўлгäн 1474.
کولك $^{1}$кўлäк 1468.
кўлк 1473.
کولکر кöлгöр 1332.
کولکرلك кöлгöрлöк 1332.
کولکرلنماك кöлгöрлäн 1332.
کولکنوج кöлкöнöч 1332.
کولکه кўлäрä 1469.
کولکه кöлгä 1273.
کولکوموك кöлкöмўк 1272.
کولکی кöлкö 1332.
кўлкі 1473.
کولکیجی кöлкöчö 1332.

کولکیلی кöлкöлö 1332.
کوللنماك кўллäт 1475.
کوللك кўллўк 1476.
کوللماك $^{2}$кўллä 1475.
کولله кўллäмä 1475.
کوللنماك кўллäн 1475.
کوللو кўллў 1475.
کولم кўлўм 1473.
کولماك $^{2}$кöл 1331.
$^{5}$кўл 1466.
кўлмäк 1479.
کولکلك кўлмäклік 1479.
کولموس кўлмўс 1480.
کولنج кöлінч 1272.
کولنك кўлўңк 1472.
کوله $^{3}$кöлä 1268.
کولهلك кöлäлік 1270.
کولهمن кöлäмäн 1270.
کولو кöлў 1332.
کولوچان кöлўчäн 1332.
کولوك $^{2}$кўлўк 1470.
کولوم кöлöм 1332.
کولومسراماك кöлöмсöрö 1332.
کولومسیماك кöлöмсö 1332.
کوم $^{1}$кўм 1524.
کوماج кöмäч 1320.
кўмäч 1525.
کوماشچی кўмäшчі 1525
کوماك кöмäк 1319.
кöмäг 1320.
$^{2}$кўмäк 1524.
کوماکچی кöмäкчі 1320.
کوماکلاشماك кўмäклäш 1525.
کوماکلاماك кўмäклä 1525.
کومبلدی кўмбўлдĭ 1529.
کومبه кўмбä 1529.
کومبور кöмбўр 1323.
کومبورلك кöмбўрлä 1323.
کومج кўмäч 1525.
کومجوق кöмчўк 1323.

کومدرمك кӱ̆мдĭр 1529.
کومر кӱ̆мĭр 1525.
کومراك кӱ̆мрäк 1529.
کومران кӱ̆мрäн 1529.
کومرجی кöмӱ̆рџӱ̆ 1321.
کومرچی кӱ̆мĭрчĭ 1526.
کومرچیلك кӱ̆мĭрчĭlĭк 1526.
کومردنمك кӱ̆мӱ̆рдäн 1527.
کومردهمك кӱ̆мӱ̆рдä 1527.
کومرکومر кӱ̆мӱ̆р-кӱ̆мӱ̆р 1526.
کومرلانمك кӱ̆мĭрlän 1526.
کومرلك кöмӱ̆рlӱ̆к 1321.
кӱ̆мĭрlĭк 1526.
کومرلی кӱ̆мĭрlĭ 1526.
کومس кӱ̆мäс 1525.
کومش кӧмӧш 1338.
کومشچی кӧмӧшчӧ 1338.
کومشلمك кӧмӧшlω̈ 1338.
کومشلی кӧмӧшlӧ 1338.
کومك [1]кӱ̆мäк 1524.
کومکای кöмäкäi 1320.
کومکچی кöмäкчі 1320.
کومکلشمك кöмäкläш 1320.
کوملدرك кӱ̆мӱ̆lдрӱ̆к 1527.
کوملدورتمك кӱ̆мĭlдĭрт 1526.
کوملدورمك кӱ̆мĭlдĭр 1526.
کوملدی кӱ̆мӱ̆lдӱ̆ 1527.
کوملمك кӱ̆мĭl 1526.
کومك кöм 1319.
[2]кӱ̆м 1524.
کومه кӱ̆мä 1524.
کومور кöмӱ̆р 1320.
کوموردمك кöмӱ̆рдä 1321.
کوموردنمك кöмӱ̆рдäн 1321.
کوموردی кöмӱ̆рдi 1321.
کوموش кӱ̆мӱ̆ш 1528.
کوموك [2]кöмӱ̆к 1320.
کومولتریك кӱ̆мӱ̆lтрӱ̆к 1527.
کومولتی кöмӱ̆lтi 1322.
کون кöн 1327.
کون [2]кӱ̆н 1436.
[3]кӱ̆н 1438.
[4]кӱ̆н 1438.
کونāندرمك кӱ̆нäндĭр 1439.
کونانمك кӱ̆нäн 1439.
کونچی кӧнчӧ 1329.
کونچیك кӱ̆нчĭк 1446.
کونچیلك кӧнчӧlӧк 1329.
کونچیلکلی кӧнчӧlӧкlĭ 1329.
کونچیلمك кӧнчӧlω̈ 1329.
کونداش кӧндω̈ш 1328.
кӱ̆ндäш 1444.
کونداشلك кӧндω̈шlĭк 1328.
کوندالاتمك кöндäläт 1247.
кӱ̆ндäläт 1443.
کوندالانك кӱ̆ндäläң 1443.
کونداليك кӱ̆ндälік 1444.
کوندام кӱ̆ндäм 1444.
کونداملك кӱ̆ндäмlĭк 1444.
کوندرمك кӱ̆ндäр 1443.
кӱ̆ндĭр 1444.
کونده кӱ̆ндä 1443.
کوندورمك кöндӱ̆р 1247.
کوندوز кӧндӧз 1329.
кӱ̆ндӱ̆з 1446.
کونشل кӱ̆нш ĭl 1447.
کونك [1]кӱ̆ң 1428.
кӱ̆ңг 1430.
کونکاننك кӱ̆нгäнвĭк 1442.
کونکل кӱ̆ңĭl 1428.
کونکلاك кöңläк 1239.
کونکلتاش кöңӱ̆lтäш 1238.
کونکلچاك кöңӱ̆lчäк 1239.
کونکلچك кӱ̆ңĭlчäк 1430.
کونکلداش кöңӱ̆lдäш 1239.
کونکلسیز кӱ̆ңĭlcĭз 1430.
کونکلسیزلانمك кӱ̆ңĭlcĭзlän 1430.
کونکلسیزلك кӱ̆ңĭlcізlĭк 1430.
کونکلاندرمك кӱ̆ңĭllänдĭр 1429.
کونکلانمك кӱ̆ңillän 1429.
کونکلی кӱ̆ңĭllĭ 1429.
کونکه кӱ̆ңкä 1430.
کونکول [1]кöңӱ̆l 1236.
کونکوللك кöңӱ̆llӱ̆к 1238.
کونکی кӧнгӧ 1328.
کونلامك [1]кӱ̆нlä 1442.
کونلشمك кöнlω̈ш 1328.
کونلك кӧнlӧк 1328.
کونلکچی кӧнlӧкчӧ 1328.
کونامك кӧнlω̈ 1328.
کونمك [3]кöн 1241.
[7]кӱ̆н 1439.
کونناشمك кӧннω̈ш 1328.
کوننامك [1]кӧннω̈ 1328.
[2]кӧннω̈ 1328.
کونج кӱ̆нiнч 1440.
کوننیك кӧннӧк 1328.
کونهيك кöнäjік 1243.
کونوچاك кӱ̆нӱ̆чöк 1441.
کونوچان кӱ̆нӱ̆чäн 1441.
کونوش [1]кöнӱ̆ш 1246.
کونوشمك [2]кöнӱ̆ш 1246.
кӱ̆нiш 1441.
کونوکدرمك кӱ̆нĭктĭр 1440.
کونوکدورمك кöнӱ̆ктӱ̆р 1245.
کونوکمك кöнӱ̆к 1245.
кӱ̆нĭк 1440.
[2]кӱ̆нӱ̆к 1441.
کونولك кöнӱ̆l 1246.
کونی кöнi 1243.
кӱ̆нi 1440.
کوورچکان кöвäрчкäн 1319.
کوولامك [6]кӱ̆lä 1468.
کوی [1]кöi 1216.
[1]кӧi 1323.
کویا кöjä 1240.
[2]кӱ̆jä 1432.
کویاز кöjω̈з 1326.
کویازلك кӧjω̈зlĭк 1326.
کویازلنمك кӧjω̈зlän 1326.

کویاکو кӱjäгӱ 1432.
کویالأنمك кӧjӧlӧн 1327.
کویانته кӧjӧнтä 1326.
کویانتهمك кӱjäнтä 1432.
کویداش кӧiдäш 1218.
کویدرمك кӧiдӧр 1325.
کویدورکو кӱiдӱргӱ 1421.
کویراتمك кӧiрӧт 1324.
کویراك кӧiрӧк 1324.
кӱiрäк 1419.
کویراکلك кӧiрӧкlік 1324.
کویرامك кӧiрӧ 1324.
кӱiрä 1419.
کویز кӧjӧз 1326.
کویسز кӧicӧз 1325.
کویسزلك кӧicӧзlӧк 1325.
کویکاناك кӱiкäнäк 1418.
کویل кӱil 1420.
کویلامك кӧilӧ 1324.
کویلانمك кӧilӧн 1324.
کویلك кӧilӱк 1217.
کویلو кӧilӱ 1217.
кӧilӧ 1324.
کویلی кӧilӧ 1324.
کویمانمك кӱiмäн 1421.
کویمك [2]кӧi 1216.
[2]кӧi 1324.
کویمه кӧiмӧ 1325.
کویمهلامك кӧiмӧlä 1325.
کویمهلو кӧiмӧli 1325.
کویناك кӧjнäк 1241.
کویناکچه кӧiнäкчä 1217.
кӧjнäкчä 1241.
کوینك кӧiнäк 1217.
کوینوك кӧiнӱк 1217.
кӧjнӱк 1241.
کویوراك кӧjӧрӧк 1327.
کویونچ кӧjӧнӧч 1326.
кӱjӱнч 1434.
کویوك кӧjӧк 1326.
کویوکلو кӧjӧklӧ 1326.

کویومسرامك кӧjӧмсӧрӧ 1327.
کویوندورمك кӧjӧндӧр 1326.
کویونمك кӧjӧн 1326.
کویه кӧjӧ 1326.
کویهلانمك кӧjӧlӓн 1326.

کیانکی кіjäнкі 1344.
کیاو кіjäӱ 1406.
کیاولامك кіjäӱlä 1407.
کیپ [8]кіп 1397.
کیباك кібäк 1399.
کیبان кібäн 1399.
کیبت кібіт 1400.
کیبتورمك кіптір 1399.
کیبچ кібäч 1399.
کیپچك кіпчік 1399.
کیبران [1]кібірäн 1400.
[1]кібрäн 1401.
کیبرتچی кібрітчі 1401.
کیبك [2]кібік 1400.
کیپك кіпäк 1398.
کیپکسیز кіпäксіз 1398.
کیپکلی кіпäкli 1398.
کیپلاشمك кіплäш 1399.
کیبمك [4]кіп 1397.
کیپنك кіпäң 1398.
کیبنمك [2]кібін 1400.
کیبوکمك [8]кібік 1400.
کیتارتمك кітäрт 1375.
کیتارلاشمك кетäрlӓш 1130.
کیتارلك кітäрil 1375.
کیتارمك [8]кäтäр 1129.
кітäр 1375.
کیتان кітäн 1375.
کیتانچی кітäнчі 1375.
کیتایچه кäтäiчä 1128.
کیتکورمك кäткӱр 1131.
کیتکوزمك кäткӱз 1131.
کیتمان кітмäн 1377.
کیتمك [7]кäт 1126.
[8]кіт 1374.

کیتورتمك кітірт 1376.
کیتورکلهمك кітіргälä 1376.
کیتورلك кітірil 1376.
کیتورمك кäтӱр 1130.
кітір 1376.
کیتوش кітіш 1376.
کیتوشلی кітішlі 1376.
کیتوم кітім 1376.
کیچ [1]кäч 1142.
[1]кіч 1378.
[2]кіч 1378.
کیچرك кічірäк 1382.
کیچشمك кічіш 1382.
کیچك кічік 1413.
کیچکا кічкä 1383.
کیچکمك [3]кічік 1381.
کیچکنه кічкінä 1413.
کیچکنهکنه кічкінäгінä 1413.
کیچکهراك кічкäрäк 1383.
کیچکورمك кäчкӱр 1149.
کیچکی кічкі 1383.
کیچلمك кічіl 1382.
کیچلو кічіlӱ 1382.
کیچمك [2]кäч 1142.
[3]кіч 1378.
کیچه [1]кäчä 1144.
[1]кічä 1379.
[3]кічä 1379.
کیچهکی кічäгі 1380.
کیچهلشمك кічäläш 1380.
کیچهلو кäчäli 1145.
کیچورتکیچ кічірткіч 1382.
کیچورتمك кічірт 1382.
کیچورشمك кічіріш 1382.
کیچورشوۋ кічірішӱ 1382.
کیچورمك кäчӱр 1148.
[2]кічір 1381.
کیچورو кічірӱ 1382.
کیچوروچان кічірӱчäн 1382.
کیچوکتورمك кічіктір 1381.
کیچوکدورمك кäчӱктӱр 1148.

کیچوکمك кäчӳк 1148.
کیچی кịчї 1413.
کیچیت [1]кäчіт 1148.
کیچیش [2]кäчіш 1148.
کیچیك [2]кічік 1381.
کیچیککینه кічіккінä 1381.
کیچیلك кịчіlік 1413.
کیچیم кічім 1382.
کیدرمك [2]кїдїр 1378.
کیدین кäдін 1137.
کیر [1]кір 1349.
[1]кịр 1408.
کیرا кіра 1352.
کیراج кірäч 1355.
کیراجی кірäччі 1356.
کیراچلی кірäчlі 1356.
کیراجی кірацы 1353.
کیراك [1]кäрäк 1086.
کیراکسز кäрäксіз 1090.
کیراکلی кäрäкli 1088.
کیراکلیك кäрäкlік 1088.
کیراکمس кäрäкмäс 1090.
کیرپك [1]кірпік 1365.
[2]кірпік 1365.
کیرت [1]кірт 1363.
کیرتاك кіртäк 1363.
کیرتلاج кіртlä ч 1364.
کیرتلامك кіртlä 1364.
کیرتلمك кịртїl 1411.
کیرتلی кіртlї 1364.
کیرتمك [2]кіріт 1358.
[2]кірт 1363.
кịрт 1410.
کیرته кіртä 1363.
کیرتەلامك кіртälä 1363.
کیرتەلیك кіртälїк 1363.
کیرتوك кіртїк 1363.
کیرتیك кіртїк 1363.
کیرتیکلاج кіртїкlä ч 1363.
کیرتیکلامك кіртїкlä 1363.
کیرتیکلی кіртїкlї 1363.
کیرج кірäц 1356.
کیرج кịрäч 1409.
کیرچل кịрчїl 1411.
کیرشان кіршäн 1365.
کیرشمك [1]кäріш 1096.
کیرکا кịркä 1410.
کیرکوج кіргїч 1361.
کیرکوزمك кіргӳз 1361.
кịргїз 1410.
کیرکی кіргї 1361.
کیرکیج кіргїч 1361.
کیرکیچلامك кіргїчlä 1361.
کیرلانمك кịрlän 1410.
کیرلتمك кірlät 1362.
کیرلك [2]кірїl 1358.
кірlä 1362.
کیرلو кірlї 1362.
кịрlї 1410.
کیرلولك кірlilік 1362.
کیرلی кịрlї 1410.
کیرلیك кірlїк 1362.
کیرماك кірмäк 1366.
کیرمك [3]кір 1350.
[5]кір 1352.
[4]кịр 1409.
کیرناشمك кірнäш 1362.
کیرو [1]кірї 1357.
کیروش кірӳш 1361.
[1]кịрїш 1409.
کیروك кірӳк 1361.
کیرولك кірїlїк 1358.
کیری кірї 1357.
کیریش [1]кіріш 1358.
[2]кіріш 1359.
[1]кịрїш 1409.
[2]кịрїш 1409.
کیریشمك [3]кірїш 1359.
[3]кịрїш 1409.
کیریك [1]кірїк 1357.
[2]кірік 1357.
کیریلمك [1]кäріl 1096.
کیز [1]кїз 1389.
[2]кїз 1389.
کیزاك [1]кäзäк 1172.
کیزاکلامك кäзäкlä 1173.
کیزامك кізä 1389.
کیزانمك кізäн 1389.
کیزدورمك кäздӳр 1180.
کیزك [4]кäзік 1174.
کیزمك [6]кäз 1171.
کیزو кізӳ 1390.
کیزوك кізӳк 1390.
کیزیك [4]кäзік 1174.
کیزیکلامك кäзікlä 1176.
کیساتمك [2]кісäт 1387.
کیساك кäсäк 1160.
кісäк 1386.
کیساکدین кісäктїн 1386.
کیساکلامك кісäкlä 1386.
کیساکلی кісäкlї 1386.
کیساکیراك кісäгїрäк 1386.
کیساو кісäӳ 1385.
کیستامك [1]кістä 1388.
کیستن кістäн 1388.
کیستورمك кістїр 1388.
کیسکا кіскä 1387.
کیسل кịсäl 1414.
کیسللك кịсällїк 1414.
کیسلمك кісїl 1387.
کیسماك кісмäк 1389.
кịсмäк 1414.
کیسماکچی кісмäкчі 1389.
کیسمك [5]кäс 1154.
[3]кіс 1385.
کیسه [1]кäсä 1159.
кіса 1385.
кісä 1385.
кịсä 1413.
کیسه بوی кäсä-бoi 1162.
کیسەدار кäсäдар 1161.
کیسەلك кäсälä 1161.
кісälä 1386.

کیسەلنمک кäсäläн 1161.
кісäläн 1386.
کیسوک кісïк 1387.
کیسیک кісïк 1387.
کیش [1]кіш 1391.
[2]кіш 1392.
[3]кіш 1392.
кіш 1414.
کیشان кішäн 1392.
کیشانکی кішäңі 1392.
کیشانکیلامک кішäңіlä 1392.
کیشانلک кішäнlік 1392.
کیشته кіштä 1393.
کیشلەمک кішlä 1393.
کیشنەمک кішнä 1393.
کیشنیش кішніш 1393.
کیشی [1]кіші 1392.
کیشیک [1]кäшік 1182.
кішік 1393.
کیشیکچی кäшікчі 1182.
کیشیلک кішilік 1393.
کیشیمک [3]кіші 1392.
کیف кäiф 1056.
кäф 1198.
کیفسز кäiфсіз 1056.
кäфсіз 1201.
کیفسزلک кäiфсізlік 1056.
کیفلنمک кäiфlӓн 1056.
کیفلو кäiфli 1056.
кäфli 1201.
کیک кäjік 1072.
кік 1340.
کیکاچ кäкäч 1060.
کیکاچلامک кäкäчlä 1060.
کیکاش [1]кäңäш 1069.
کیکاک кäкäк 1059.
کیکاکلامک кäкäкlä 1059.
کیکامک кігä 1340.
کیکاو кігäÿ 1340.
کیکایتمک кäкäiт 1059.
کیکایمک кäкäi 1059.

کیکرتاک кäкіртäк 1061.
кікäртäк 1340.
کیکرتاک кігіртäк 1341.
کیکرتمک кікäрт 1340.
کیکرداک кäгірдäк 1065.
کیکرک [1]кікрïк 1340.
کیکرمک кікäр 1340.
кікïр 1340.
کیکروک кäкрÿк 1063.
кікäрÿк 1340.
кікрïк 1340.
کیکز кігіз 1341.
کیکورمک [1]кïгïр 1341.
кігÿр 1341.
کیکوزمک кäiгÿз 1054.
کیکیرتاک кäгіртäк 1065.
کیکیرمک [2]кäкір 1060.
کیلاسی кiläci 1369.
کیلاندرمک кiläндïр 1368.
کیلانمک [1]кiläн 1368.
کیلتورمک кälтÿр 1122.
кiлтір 1373.
کیلتوروتمک кälтÿрÿн 1122.
کیلک [1]кiläк 1367.
کیلمک [3]кäl 1109.
[2]кil 1366.
کیلن кilïн 1369.
کیلنداش кilïндäш 1370.
کیله [1]кilä 1367.
[2]кilä 1367.
کیلەمک [4]кilä 1367.
کیلو [2]кilÿ 1373.
کیلوچی кilÿчі 1373.
کیلورتاک кilÿртäк 1373.
کیلی кilï 1369.
کیلیشتورمک кilïштïр 1372.
کیلیشسیز кilïшсіз 1373.
کیلیشلی кilïшlï 1372.
کیلیشمک [3]кilïш 1372.
کیم [1]кім 1402.
[3]кïм 1403.

کیماکان кімäгäн 1403.
کیمتو кімïтÿ 1405.
کیمرچاک кäмірчäк 1210.
کیمرسه кімäрсä 1404.
کیمسان кімсäн 1406.
کیمستمک кімсïт 1406.
کیمسند кімсäнд 1406.
کیمسنمک кімсïн 1406.
کیمسنه кімäснä 1404.
کیمک [3]кï 1339.
کیملداش кімälдäш 1404.
کیمه [1]кімä 1403.
[2]кімä 1403.
کیمور кäімÿр 1057.
[1]кімÿр 1405.
کیمورمک кäімÿр 1057.
[2]кімÿр 1405.
کیمی [1]кімï 1404.
کیمیا кімijä 1404.
کیمیاجی кімјацы 1405.
کیمیاکر кімјаҕар 1405.
کیمیرمک [2]кäмір 1209.
کین [3]кäн 1074.
[4]кïн 1346.
کینت [1]кäнäт 1076.
[1]кінäт 1346.
[2]кінäт 1346.
[3]кінäт 1347.
کینتدرین кінäттін 1347.
کینتلمک кінäтlä 1347.
کینتلنمک кінäтläн 1347.
کینتلو кінäтli 1347.
کینجی [2]кïнџі 1349.
کیندره кіндïрä 1349.
کیندیک кіндік 1348.
کینک [1]кäң 1067.
кің 1342.
کینکاتمک [1]кäңäт 1068.
کینکاش [1]кäңäш 1069.
[1]кіңäш 1342.
کینکاشلامک кäңäшlä 1070.

كينكاشمك ²кäңäш 1069.
كينكالك ¹кäңäl 1068.
كينكايتمك кäңäіт 1068.
кіңäіт 1342.
كينكايتلمك кіңäітіl 1342.
كينكايمك кäңäі 1068.
кіңäі 1342.
كينكتمك кäңіт 1071.
كينكجيلك кäңчіlік 1072.
кіңшіlік 1343.
كينكليك ¹кäңlік 1072.
кіңнік 1343.
كينكيمك кäңі 1070.
كينلاشمك кäнläш 1079.
كينلشمك кінläш 1348.
كينلو кінlі 1348.
كينليك кäнlік 1079.
كينه ¹кінä 1346.
كيه кöjö 1326.
كيوم кіjім 1408.
كيوملك кіjімlік 1408.
كيوملى кіjімlі 1408
كيونج кöjöнöч 1326.
كيوندرغك кіjіндірт 1407.
كيوندرمك кіjіндір 1407.
كيونمك кöjöн 1326.
кіjін 1407.
كييركيج кіjіргіч 1407.
كييرلك кіjіріl 1407.
كييرمك кіjір 1407.
كييز ²кіз 1389.
кіjіз 1408.
كييك ²кік 1340.
кіjік 1407.

كييكوزمك кігÿз 1342.
كييم кäjім 1073.
²кім 1403.
кіjім 1408.
كييمك ²кäі 1054.
كيين кäjін 1073.
кіjін 1344.
²кін 1344.

ݣ, ڭ, گ *).

كاريز ¹ґäріз 1558.
كاز ¹ґäз 1574.
كاوريز ²ґäріз 1558.
كاور ґаур 1545.
كاورلك ґаурlік 1545.

كپ ґäп 1576.
كببى ґіббі 1627.
كبرتمك ¹ґäбäрт 1578.
كبرمك ¹ґäбäр 1577.
كبره ґäбäрä 1577.
كبره ґäбрä 1578.
كبلش ²ґäпläш 1577.
كبه ¹ґäбä 1577.
ґÿбä 1650.
كبه‌لك ґäбälік 1578.
ґÿбälік 1651.
كبه‌لنمك ґäбäläн 1578.
كبى ¹ґібі 1626.
كبيجه ґібіцä 1627.

كترتمك ¹ґäтірт 1564.
كتردلك ґäтірдіl 1565.

كترش ґäтіріш 1564.
كترلك ¹ґäтіріl 1564.
كترمك ¹ґäтір 1564.
كتربويرمك ґäтірівäр 1564.
كتورش ґäтіріш 1564.
كتورمك ¹ґäтір 1564.

كج ¹ґäч 1566.
كچر ¹ґäчіт 1570.
كچدى ґäчті 1572.
كچر ґäчäр 1568.
كچرمك ¹ґäчір 1570.
كچشدرمك ґäціштір 1573.
كچشمك ґäціш 1573.
ґічіш 1624.
كچك ¹ґäцäк 1572.
ґічік 1624.
كچكدرمك ґäчіктір 1568.
كچكسنمك ґäціксін 1573.
كچكسيمك ґäцäксі 1573.
كچكمك ґäчік 1568.
كچكين ґäчкін 1571.
كچكينجى ґäчкінці 1572.
كچكينلك ґäчкінlік 1571.
كچكينلمك ґäчкінläн 1571.
كچلك ґäчіl 1570.
كچم ґäчім 1571.
كچمك ²ґäч 1567.
كچمه ґäчмä 1572.
كچندرمك ¹ґäчіндір 1569.
²ґäчіндір 1569.
كچنمك ¹ґäчін 1568.
كچنمه ґäчінмä 1570.
كچه ¹ґäцä 1572.

---

*) Всѣ нижеслѣдующія до ﻫﺎ слова могутъ начинаться въ книгахъ и рукописяхъ на ک, ݣ, ڭ и گ. Хотя діакритическіе знаки при ک, г, весьма часто опускаются (между прочимъ и выше въ текстѣ лексикона), я всетаки счелъ болѣе удобнымъ отдѣлить ک, к, отъ ک, г.

Die Wörter von كاريز bis ﻫﺎ können mit ک, ݣ, ڭ und گ im Anlaut geschrieben werden. Obgleich die diakritischen Zeichen bei ک, г, oft weggelassen werden (wie es auch oben im Texte geschehen), habe ich doch ک, к, von ک, г, getrennt.

کچه гäчä 1568.
کچه‌کی г̇äңäкі 1572.
کچه‌لك г̇äңäлік 1573.
کچه‌لمك г̇äңäлä 1573.
کچه‌لیین г̇äңäläjін 1573.
کچورتك г̇äчірт 1570.
کچید г̇äчід 1571.
کچیدچی г̇äчітчі 1571.

کجرچله г̇öhäрчälä 1586.

کدا гäда 1565.
کدای г̇äда'і 1565.
کدشمك г̇äдіш 1566.
کدکلنمك г̇äдікläн 1566.
کدلاج г̇äдäläң 1565.
کدمان г̇äдмäн 1566.
کدمك г̇äд 1565.
کدوك ²г̇äдік 1565.
کدوکلو г̇äдікli 1566.
کدیلمك г̇äдil 1566.

کرای г̇äраi 1555.
کربز гÿрбÿз 1640.
کرچك гäрчäк 1559.
کرچکچی г̇äрчäкчі 1560.
کرچکلك г̇äрчäklік 1560.
کرچکلنمك г̇äрчäkläн 1560.
کرد г̇іріd 1619.
کردان г̇äрдан 1558.
کردانلق г̇äрданлык 1559.
کردرتمك г̇äрдірт 1559.
کردرمك г̇äрдір 1559.
کردك ¹г̇äрдäк 1559.
کردل г̇äрдäl 1559.
کرز гÿрз 1640.
کرزه г̇ÿрза 1640.
کرفت гірiфт 1620.
کرك ²г̇äрäк 1555.
کرکسز г̇äрäксіз 1556.
کرکف г̇äргäф 1558.

کرکلك г̇äрäklік 1556.
کرکلو г̇äрäkli 1556.
کرکماز г̇äрäкмäз 1556.
کرکمك ³г̇äрäк 1556.
کرکی гäргі 1558.
کرکیلو г̇äргіli 1558.
کرکین г̇äргін 1558.
کرکینلك г̇äргінlік 1558.
کرلك г̇äрlік 1558.
کرلمك г̇äрil 1557.
کرمشك г̇äрмäшік 1560.
کرمك ²гäр 1555.
کرنك гäрäң 1556.
کرنککه гäрäңкä 1556.
کرغك г̇äрін 1557.
کرو ¹г̇äрі 1556.
کری ¹г̇äрі 1556.
کریز ²г̇äріз 1558.
کریلمك г̇äріmlä 1558.

کز ²гäз 1574.
г̇із 1624.
کزدرمك г̇äздір 1576.
کزك г̇ізік 1625.
کزکین г̇äзгін 1575.
کزکینچی г̇äзгінчі 1575.
کزلنمك г̇äзläт 1575.
کزلك г̇ізlік 1626.
کزلمك г̇äзlä 1575.
کزلو г̇äзli 1575.
کزمك ³г̇äз 1574.
کزمه ¹г̇äзмä 1576.
کزندی г̇äзінті 1575.
کزغك ¹г̇äзін 1575.
کزیچی г̇äзіңі 1575.
کزیك г̇äзік 1575.

کف гäп 1576.

کك гäн 1552.
ککرتك г̇äjірт 1552.

ککردنمك г̇äірдäт 1551.
ککرش г̇äjіріш 1552.
ککرك г̇äірäк 1551.
ککرمك г̇äjір 1552.
ککریش г̇äіріш 1551.
ککز г̇äнäз 1553.
г̇äніз 1553.
ککزك г̇äнізäк 1553.
ککزلك г̇äнäзlік 1553.
ککشك г̇äншäк 1555.
ککشکلك г̇äншäklік 1555.
ککیش г̇äніш 1553.
ککیشلنمك г̇äнішläт 1553.
ککیشلك г̇äнішlік 1553.
ککیشلمك г̇äнішlä 1553.
ککیشلنمك г̇äнішläн 1553.

کل гöl 1615.
¹г̇ÿl 1640.
کلاج г̇ÿläң 1641.
کلبرو г̇älбäрі 1563.
کلبشکر г̇ÿlбä-шäкäр 1643.
کلسی г̇äläci 1562.
کلشمك ²г̇äліш 1563.
کلشن ²гÿlшäн 1643.
کللابی г̇ÿllабі 1642.
کللك ²г̇ÿllÿк 1643.
کلمبه г̇äläмбä 1562.
کلمج г̇äлмäң 1563.
کلمك ¹гäl 1560.
کلمل гäl-мäl 1561.
کلنمك ³г̇äліn 1562.
کلمسی г̇äläci 1562.
کلیبولی г̇äлібулы 1563.
کلیش ¹г̇äліш 1563.
کلین ¹г̇äліn 1562.
کلینچك г̇äліңік 1563.
کلینچکچی г̇äліңікчі 1563.
کلینلك г̇äліnlік 1562.

کم г̇äм 1582.

كمانه гäманä 1582.
كمبز гўмбäз 1656.
كمجيلك г̀äмџiliк 1583.
كمرك [1]г̀ўмрўк 1655.
كمرمك [1]г̀äмip 1583.
كمرنجى г̀äмipiнџi 1583.
كمرنمك г̀äмipiн 1583.
كمسز г̀äмсiз 1583.
كمك г̀äмiк 1583.
كمكلو г̀äмiкli 1583.
كمه [1]г̀äмä 1582.
كمى [1]г̀äмi 1582.
كميجى г̀äмiџi 1583.
كميك г̀äмiк 1583.

كناه гӧнω 1615.
гунä 1629.
г̀ўнаh 1635.
كناهسيز гӧнωсыз 1615.
كناهسيزلق гӧнωсызлык 1615.
كناهكار гунäкар 1629.
كناهلو гӧнωлы 1615.
г̀ўнаhлы 1635.
كنج г̀äнџ 1554.
كنجفه г̀äнџäфä 1554.
كنجلشمك г̀äнџläш 1555.
كنجلك г̀äнџliк 1555.
كنجلمك г̀äнџlä 1554.
كنجلنمك г̀äнџlӓн 1555.
كنه г̀ўнä 1635.
كنهلو г̀ўнäli 1635.

كواه гуwа 1632.
كواهلق гуwалык 1632.
كوبره гӧбрä 1613.
г̀ўбрä 1651.
كوبرهلنمك гӧбрäläт 1613.
كوبرهلمك гӧбрäla 1613.
г̀ўбрäla 1651.
كوبرهلنمك гӧбрäläн 1613.
كوبرهلو г̀ўбрäli 1651.
كوبك [1]г̀ӧбäк 1612.
كوبكلو гӧбäкli 1613.
كوت [1]г̀ӧт 1601.
كوترمك [1]г̀ӧтўр 1602.
كوترى г̀ӧтўрў 1602.
كوتسز гӧтсўз 1603.
كوتلك г̀ӧтlўк 1603.
كوتمك [3]гӧт 1602.
гўт 1643.
كوتورتمك гӧтўрт 1603.
كوتين гӧтўн 1602.
كوج г̀ўџ 1647.
كوج [1]г̀ӧч 1603.
г̀ўч 1644.
كوچبه г̀ӧчäбä 1604.
г̀ўчäбä 1645.
كوچر гӧчäр 1604.
كوچرمك г̀ӧчўр 1604.
كوچسز г̀ўчсўз 1647.
كوچسزلك г̀ўчсўзlўк 1647.
كوچسمك г̀ўчсi 1647.
كوچسنمك г̀ўчсiн 1647.
كوجك [1]г̀ўџäк 1647.
[1]г̀ўџўк 1648.
كوچك г̀äвчäк 1580.
г̀ӧчäк 1604.
كوچكن гӧчгäн 1604.
كوجل г̀ӧџäl 1605.
كوچلتمك г̀ўчläт 1646.
كوچلشدرمك г̀ўчläштip 1646.
كوجلشمك г̀ўџläш 1649.
كوچلشمك г̀ўчläш 1646.
كوجلك г̀ўџlўк 1649.
كوچلك г̀ўчlўк 1646.
كوجلندرمك г̀ўџläндip 1648.
كوچلندرمك г̀ўчläндip 1646.
كوجلنمك гўџläн 1648.
كوچلنمك [1]г̀ўчläн 1646.
كوجلو г̀ўџlў 1649.
كوچلو г̀ўчlў 1646.
كوچله [1]г̀ўчlä 1645.
كوچلهمك [2]г̀ўчlä 1645.
كوچمك [2]г̀ӧч 1603.
كوچمه г̀ӧчмä 1605.
كوچمهلو г̀ӧчмäli 1605.
كوجمين г̀ўџäмiн 1648.
كوجن [1]г̀ўџäн 1647.
كوچن г̀ӧчäн 1604.
[1]гўчäн 1645.
كوجندرمك г̀ўџäндip 1648.
كوجنك г̀ўџäнiк 1647.
كوجنكلك г̀ўџäнiklik 1647.
كوجنلمك г̀ўџäнil 1648.
كوجنمك [2]г̀ўџäн 1647.
كوچنمك г̀ӧчўн 1604.
كوجه г̀ўџä 1647.
كوچه г̀äвчä 1580.
г̀ўчä 1645.
كوچوكن г̀ўчўгäн 1645.
كوجى г̀ўџў 1648.
كوجيجك [2]г̀ўџўџўк 1648.
كوجيم г̀ўџўм .648.
كوجين г̀ўџўн 1648.
كوچين [1]г̀ўчўн 1645.
كودرى г̀ўдäpi 1644.
كودلك г̀ўдўl 1644.
كودمك г̀ўд 1644.
كودن г̀ӧдäн 1603.
كوده гäwдä 1580.
г̀ӧдä 1603.
г̀ӧвдä 1613.
كودوك г̀ўдўк 1644.
كوديجى г̀ўдўџў 1644.
كور [1]г̀äвäр 1578.
[1]г̀ўр 1637.
[2]г̀ўр 1637.
كوراشچى г̀ўрäшчi 1638.
كوربز гўрбўз 1640.
كوربك гӧрбäк 1598.
كورچين г̀äвäрчiн 1579.
كوردرمك г̀ӧрдўр 1598.
كورسلمك г̀ӧрўсlä 1596.

کورسوندرمك гӧрсӳттӳр 1598.
کورسوتمك гӧрсӳт 1598.
کورش [1]г̀ӧрӳш 1596.
[1]г̀ӳрäш 1637.
کورشدرمك г̀ӳрäштiр 1638.
کورشمك [2]г̀ӧрӳш 1596.
[2]г̀ӳрäш 1638.
کورشمه г̀ӳрäшмä 1638.
کورك г̀äврäк 1580.
[1]г̀ӧрӳк 1594.
г̀ӧрк 1597.
کورکان гӧрäгäн 1592.
гӧргäн 1598.
کورکسیمك г̀ӧрӳксi 1594.
کورکلك г̀äврäклiк 1580.
کورکلنمك г̀äврäклäн 1580.
г̀ӳрäклäн 1637.
کورکلو гӧрӳклӳ 1594.
г̀ӧрклӳ 1597.
г̀ӳрäклi 1637.
کورکمش гӳрӳкмӳш 1594.
کورکن гӳргäн 1638.
کورکو г̀ӧргӳ 1598.
کورکوزمك гӧргӳз 1598.
کورکوسز г̀ӧргӳсӳз 1598.
کورکولو гӧргӳлӳ 1598.
کورل г̀ӳрӳл 1638.
کورلاوك гӳрлäӳк 1639.
کورلتمك г̀ӳрлäт 1639.
کورلتی гӧрӳлтi 1596.
г̀ӳрӳлтӳ 1638.
کورلدمك гӧрӳлдä 1596.
کورلدەمك г̀ӳрӳлдä 1638.
کورلدی г̀ӳрӳлтӳ 1638.
کورلدیسز г̀ӳрӳлтӳсӳз 1638.
کورلدیلو г̀ӳрӳлтӳлӳ 1638.
کورلك г̀ӳрлӳк 1640.
کورلمك [1]г̀ӧрӳл 1595.
гӧрлä 1598.
[1]г̀ӳрлä 1639.
کورلمك [3]гӳрлä 1639.
کورله г̀ӳрлäмä 1639.
کورلنمك г̀ӳрлäн 1639.
کورله г̀ӳрлä 1639.
[4]г̀ӳрлä 1639.
کورم г̀ӧрӳм 1597.
کورمجه г̀ӧрӳмџä 1597.
کورمجی гӧрӳмџӳ 1597.
کورمز г̀ӧрмäз 1598.
کورمزلك г̀ӧрмäзлiк 1599.
کورمزلنمك г̀ӧрмäзлäн 1599.
کورمك гäвäр 1578.
г̀äврä 1580.
[2]г̀ӧр 1591.
کورمکلك г̀ӧрмäклiк 1598.
کورملك г̀ӧрӳмлӳк 1597.
کورممکلك г̀ӧрмäмäклiк 1599.
کورمه г̀ӧрмä 1598.
کورنج гӧрäнџ 1593.
کورنجلدرمك гӧрäнџiлдiр 1593.
г̀ӧрӳнџiлдiр 1595.
کورنجلمك гӧрäнџiл 1593.
г̀ӧрӳнџiл 1595.
کورنش [1]г̀ӧрӳнӳш 1595.
کورنمز г̀ӧрӳнмäз 1595.
کورنمزلك г̀ӧрӳнмäзлiк 1595.
کورنمك [1]г̀ӧрӳн 1594.
کوره г̀ӧрä 1592.
г̀ӳрä 1637.
کورەنك г̀ӧрäнäк 1593.
کورەنکسز г̀ӧрäнäксiз 1593.
کوروك [3]г̀ӧрӳк 1594.
г̀ӳрӳк 1638.
کوروکسیمك г̀ӳрӳксi 1638.
کوروکمك [3]г̀ӧрӳк 1594.
کوریجی г̀ӧрӳџӳ 1596.
کوریوبرمك г̀ӧрӳвäр 1597.
کوز [1]г̀ӧз 1606.
[1]г̀ӳз 1649.
کوزتدرمك г̀ӧзäттiр 1609.
کوزتلەمك г̀ӧзäтлä 1609.
کوزتمك г̀ӧзäт 1609.
کوزجی г̀ӧзџӳ 1612.
کوزدلمك г̀ӧзäдiл 1609.
کوزده г̀ӧздä 1612.
کوزدەلك г̀ӧздäлiк 1612.
کوزر г̀ӧзäр 1609.
کوزسز г̀ӧзсӳз 1612.
کوزکمك [1]г̀ӧзӳк 1610.
کوزکو г̀ӧзгӳ 1610.
کوزل [1]г̀ӳзäл 1649.
کوزلتمك г̀ӧзлäт 1610.
کوزلجه г̀ӳзäлџä 1650.
کوزلسنمك г̀ӳзäлсiн 1650.
کوزلشدرمك г̀ӧзлäштiр 1610.
کوزلك г̀ӧзлӳк 1611.
г̀ӳзлӳк 1650.
کوزلکچی г̀ӧзлӳкчi 1611.
کوزلکلو г̀ӧзлӳклӳ 1611.
کوزللتمك г̀ӳзäллäт 1650.
کوزللشدرمك г̀ӳзäллäштiр 1650.
کوزللشمك г̀ӳзäллäш 1650.
کوزللك [1]г̀ӳзäллiк 1650.
کوزللنمك г̀ӳзäллäн 1649.
کوزلماج г̀ӧзлäмäџ 1611.
کوزلمك г̀ӧзлä 1610.
کوزله г̀ӧзлäмä 1611.
کوزلو [1]г̀ӧзлӳ 1611.
г̀ӳзлӳ 1650.
کوزلو г̀ӳзлӳ 1650.
کوزلولك г̀ӧзлӳлӳк 1612.
کوزندەکی г̀ӧзӳндä(кi) 1610.
کوزنمك г̀ӧзӳн 1610.
کوزه г̀äвäзä 1579.
کوزەلك г̀äвäзäлiк 1579.
کوزەمك г̀ӧзä 1609.
کوزەمه гӧзäмä 1610.
کوزەنك г̀ӧзäнäк 1609.
کوزەنکلو гӧзäнäклi 1609.

كوزين г̇ӱзӱн 1650.
كوسترش г̇öстäрiш 1605.
كوسترشلو г̇öстäрiшli 1606.
كوسترلك г̇öстäрil 1605.
كوسترمك г̇öстäр 1605.
كوسچى г̇öсчӱ 1606.
كوسنسز г̇öссӱз 1606.
كوسله гёслö 1616.
كوسم г̇äвсäм 1580.
كوشت [1]г̇öш 1612.
كوشتمك г̇äвшäт 1582.
كوشك г̇äвшäк 1581.
كوشكلنمك г̇äвшäклäт 1581.
كوشكلك г̇äвшäкliк 1581.
كوشكلنمك г̇äвшäклäн 1581.
كوشه [1]г̇äвшä 1580.
كوفتهخور г̇öфтähор 1613.
كوك г̇öк 1585.
كوكج г̇öjäӊ 1586.
г̇ӱгäӊ 1632.
كوكچاك г̇öкчäк 1586.
كوكچك г̇öкчäк 1586.
г̇öвчäк 1614.
كوكچكلك г̇öкчäкliк 1586.
г̇öвчäкliк 1614.
كوكچل г̇öкчӱl 1586.
كوكجه г̇öкӊä 1586.
كوكده г̇öвдä 1613.
كوكدهلى г̇öвдäli 1613.
كوكرته г̇öгäртä 1586.
كوكرچله г̇ӱвäрчäлä 1652.
كوكرجين г̇öвäрӊiн 1613.
г̇ӱjäрӊiн 1633.
كوكرجينلك г̇öвäрӊiнliк 1613.
كوكرى г̇ӱгрӱ 1633.
كوكسلك гöjӱзlä 1587.
كوكم г̇ӱгäм 1632.
гӱгӱм 1633.
г̇ӱjäм 1633.
гӱjӱм 1633.
г̇ӱвäм 1653.
كوكنمك г̇ӱгäн 1632.
г̇ӱвäн 1653.
كوكه г̇ӱвä 1651.
كوكوز г̇öjӱз 1587.
كوكوس г̇öjӱс 1587.
كوكوسلك г̇öjӱзlӱк 1587.
كوكل г̇öӊӱl 1588.
كوكلسز г̇öӊӱlсӱз 1590.
كوكلشمك г̇öӊӱlläш 1589.
كوكللو г̇öӊӱllӱ 1589.
كول [1]г̇öl 1599.
كولاك гöläк 1599.
كولچه г̇ӱläнчä 1642.
كولج г̇ӱläӊ 1641.
كولجك г̇ölӊӱк 1601.
г̇ӱläӊäк 1641.
كولجه г̇ölчä 1601.
كولدرا гёlдрö 1616.
كولدرامك гёlдöрä 1616.
كولدرمك г̇ӱlдӱр 1643.
كولدورامك гёlдöрä 1616.
كولسهمك г̇ӱlсä 1643.
كولش [1]г̇ӱläш 641.
[1]г̇ӱlӱш 1642.
كولشچى г̇ӱläшчi 1642.
كولشدرمك г̇ӱlӱштӱр 1642.
كولشمك [2]г̇ӱläш 1641.
كولشلوچه г̇ӱlӱшмälӱчä 1642.
كولك г̇ӱlӱк 1642.
كولكم г̇ӱlрäм 1642.
كولكه г̇ölрä 1599.
كولكهلك г̇ölрäliк 1600.
كولكهلندرمك г̇ölрäläндiр 1600.
كولكهلنمك г̇ölрäläн 1600.
كولكهلو г̇ölрäli 1600.
كوللنمك г̇ölläн 1601.
كولم г̇ӱlӱм 1642.
كولمسهمك г̇ӱlӱмсä 1642.
كولك [2]г̇ӱl 1640.
كولنج [1]г̇ӱlӱнӊ 1642.
[2]г̇ӱlӱнӊ 1642.
كوله [1]г̇ӱllä 1643.
كولهلنمك г̇ӱlläläн 1643.
كولوك г̇ölӱк 1599.
كوم [1]г̇öм 1614.
гӱвäм 1653.
г̇ӱм 1653.
كومبز гӱмбäз 1656.
كومبر г̇ӱмбӱр 1656.
كومبردهمك г̇ӱмбӱрдä 1656.
كومبردى г̇ӱмбӱртӱ 1656.
كومبه гӱмбä 1656.
كومچ г̇ӱмäч 1653.
كومدرمك г̇öмдӱр 1615.
كومردنمك г̇ӱмӱрдäт 1653.
كومرمك г̇ӱмӱр 1653.
كومرن г̇ӱмрäн 1654.
كومره г̇ӱмрä 1654.
كومش г̇ӱмӱш 1654.
كومشلك г̇ӱмӱшlä 1654.
كومشلو г̇ӱмӱшlӱ 1654.
كومشى г̇ӱмӱшi 1654.
كوملنمك г̇ӱмläт 1656.
كوملته г̇ӱмӱlтä 1653.
كوملدرك г̇öмӱlдӱрӱк 1614.
г̇ӱмӱlдрӱк 1654.
كوملدى г̇öмӱlдӱ 1614.
كوملك г̇öмläк 1615.
كوملمك г̇öмӱl 1614.
كوملهمك г̇ӱмlä 1656.
كومك [2]г̇öм 1614.
كومه г̇öммä 1615.
كوموردمك г̇ӱмӱрдä 1653.
كوموردى гӱмӱрдi 1653.
كوموش гöмӱш 1615.
كومه г̇öмä 1614.
كومهلو г̇öмäli 1614.
كومولو г̇öмӱlӱ 1614.
كوميلو г̇öмӱlӱ 1614.
كومبلى г̇öмӱlӱ 1614.




2086 I

كون ѓöн 1587.
$^{1}$ѓӱн 1633.
كونان ѓöнäн 1588.
كونج гöнң 1591.
كونجك ѓöнңӱк 1591.
كوندر $^{1}$ѓöндäр 1590.
ѓӱндäр 1636.
كوندرمك $^{2}$ѓöндäр 1590.
كوندەلك ѓӱндäliк 1636.
كوندەلكچی ѓӱндäliкчi 1636.
كوندوز $^{1}$ѓӱндӱз 1637.
كونش $^{1}$ѓӱнäш 1635.
كونشلتمك ѓӱнäшläт 1635.
كونشلنمك ѓӱнäшläн 1635.
كونشلو ѓӱнäшli 1635.
كونلك $^{1}$ѓӱнlӱк 1636.
$^{2}$ѓӱнlӱк 1636.
كونلكلمك ѓӱнlӱкlä 1636.
كونلمك ѓӱнlä 1636.
كونی ѓöнӱ 1588.
ѓӱнӱ 1635.
كونيك гöнäjiк 1588.
كونيلمك ѓöнӱlä 1589.
كونيلنمك ѓöнӱläн 1589.
كونيلەجی ѓӱнӱläңi 1636.
كونيلەمك ѓӱнӱlä 1636.
كونيلو ѓöнӱlі 1589.
كونيه гöнjä 1590.
كوه ѓӱвä 1651.
كوهر гōhäр 1584.
كوهرچله ѓäвhäрчälä 1579.
كوهرچلەلو ѓäвhäрчäläli 1579.
كووج ѓӱвäң 1652.
كووز $^{1}$ѓӱвäз 1653.
كووم ѓӱвäм 1653.
كوونمك ѓӱвäн 1652.
كووەلمك ѓӱвälä 1652.
كووەلنمك гӱвäläн 1652.
كويدرمك ѓöiдӱр 1585.
كويرمك ѓäвiр 1579.
كويش $^{1}$ѓäвiш 1579.
كويشمك $^{2}$ѓäвiш 1579.
كويكی ѓӱвäi 1651.
ѓӱвäji 1651.
كويلو гöilӱ 1585.
كويمك ѓöi 1585.
كويندرمك ѓöjӱндӱр 1587.
كوينك ѓöiнӱк 1585.
كوينمك ѓöjӱн 1587.
كوينو ѓöiнӱ 1585.
كويوك ѓöjӱк 1587.
كويوكلك ѓöjӱкlӱк 1587.

کی $^{1}$гäi 1551.
كيبره ѓäiбiрä 1552.
كيتارا ѓiтара 1623.
كيتاراجی ѓiтараңы 1623.
كيتمك $^{1}$ѓiт 1622.
كيدرمك ѓäiдiр 1551.
ѓiдäр 1623.
ѓīдiр 1624.
كيدش $^{1}$ѓiдiш 1624.
$^{2}$ѓiдiш 1624.
كيدشمك $^{3}$ѓiдiш 1624.
كيدلك ѓiдil 1624.
كيدی، $^{1}$ѓiдi 1623.
كيديلك ѓiдiliк 1624.
كير $^{1}$гiр 1618.
كيردرتمك гiрдiрт 1621.
كيردرمك гiрдiр 1621.
كيرش $^{1}$ѓiрiш 1620.
كيرشدرمك гiрiштiр 1620.
كيرشك гiрiшiк 1620.
كيرشكلك гiрiшiкliк 1620.
كيرشكلو гiрiшiкli 1620.
كيرشلو ѓiрiшli 1620.
كيرشمك $^{2}$ѓiрiш 1620.
كيركورمك гiргӱр 1621.
كيركير гiргiр 1621.
كيركين гiргiн 1621.
كيركينلك гiргiнliк 1621.
كيرمك $^{2}$ѓiр 1619.
كيرمه гiрмä 1621.
كيرمەلو ѓiрмäli 1621.
كيرندی ѓiрiнтi 1619.
كيرنديلو ѓiрiнтili 1619.
كيرو ѓiрӱ 1621.
كيرولمك ѓäрilä 1557.
كيريجی ѓiрiңi 1619.
كيرين ѓiрiн 1619.
كيريويرمك ѓiрiвäр 1620.
كيز ѓiз 1624.
كيزاب ѓiзаб 1625.
كيزلمك $^{1}$ѓiзlä 1625.
$^{2}$ѓiзlä 1625.
كيزلنج ѓiзläнң 1625.
كيزلنمك $^{1}$ѓiзläн 1625.
كيزلو $^{1}$ѓiзli 1625.
كيزلوجه ѓiзliңä 1626.
كيسی ѓīci 1624.
كيش ѓäiш 1552.
$^{1}$ѓīш 1626.
كيشمك $^{2}$ѓīш 1626.
كيك ѓäiк 1551.
ѓäjiк 1552.
ѓäjiн 1552.
كيم ѓäiм 1552.
ѓīм 1628.
كيمك $^{2}$ѓäi 1551.
كيمی гiмi 1628.
كيو $^{1}$ѓäв 1578.
ѓiв 1627.
كيواك ѓiвак 1627.
كيور $^{1}$гiвäр 1627.
كيورتمك ѓäврäт 1580.
كيورمك $^{2}$ѓiвäр 1628.
ѓiвiр 1628.
كيورنمك ѓäврäн 1580.
كيوزيت ѓiвзiт 1628.
كيوشانمك ѓäвшäн 1581.
كيوشتمك ѓäвшäт 1582.
كيوشك ѓäвшäк 1581.
كيوشكلتمك ѓäвшäкläт 1581.

کیوشکلك г̇äвшäklік 1581.
کیوشکلنمك г̇äвшäклäн 1582.
کیوشمك ²г̇äвшä 1581.
³г̇äвшä 1581.
کیوکچ г̇äвгäч 1579.
کیومك ²г̇äв 1578.
کیوملك г̇äвälä 1578.
کییك г̇ajiк 1552.
کییمك ¹г̇i 1618.
کییملو г̇iмli 1628.
کییندی г̇iнді 1618.
کیینمك ²г̇iн 1618.

ه

ها ha 1737.
هاچ haч 1763.
هارل hapыл 1751.
هارلدی hapылды 1751.
هارلدی کورلتی hapылты-г̇ÿpÿlтÿ 1751.
هارمق ²hāp 1748.
هارن hapын 1750.
هارون hapун 1751.
هارونلامق hapунла 1752.
هاطلامق hатыла 1761.
هاکیرلامق hakipla 1744.
هالوقلامق haлykла 1757.
هالوقمق haлyk 1757.
هالی haлы 1757.
هامپا hампа 1781.
هامش hамыш 1781.
هامو hаму 1781.
هاموار hамвар 1781.
هاموت hамут 1781.
هانکی ¹haңгі 1746.
هاوت hавыт 1778.
هاوچ hавуч 1778.
هاوره hавра 1778.
هاولامق hавла 1779.
هاولو hавлу 1779.
هاولوقمق haylykmak 1742.

هاولی hавлу 1779.
هاون hаван 1777.
هاو هاو hав-hав 1776.
هاوو hавав 1777.
های hai 1737.
هایداتق haiдат 1740.
هایدالامق haiдала 1740.
هایدامق haiда 1740.
هایده ¹ḣaiда 1740.
هایدهلامق haiдala 1740.
هایدوت haiдуд 1740.
هایدوتلق haiдудлук 1741.
هایدی haiды 1740.
هایطه haiта 1740.
هایقرشمق haikырыш 1739.
هایقرمق haikыр 1739.
هایقیر ¹haikip 1738.
هایقیرجی haikipчі 1738.
هایقیرش haikырыш 1738.
هایقیرمق haikыр 1737.
haikip 1738.
هایلاز haiлаз 1739.
هایلازلانمق haiлазлан 1739.
هایلازلق haiлазлык 1739.
هایلامق haiла 1739.

هپ häп 1791.
هپسی häпсі 1791.

هته پته hätä-пätä 1789.

هجرت hiџрäт 1806.
هجنت hÿџнäт 1812.
هجنتسز hÿџнäтсіз 1812.
هجنتلو hÿџнäтli 1812.
هجه häџä 1790.
هجملك häџälä 1790.
هجهلو häџäli 1790.
هجین häџін 1790.

هدایت hiдajäт 1805.

هدیه häдijä 1789.
هدیهلك häдijälik 1789.
هدیهلو häдijäli 1789.

هر häp 1784.
هرات ḣäpат 1784.
هراول häpавул 1784.
هرت پرت hypт-пypт 1808.
هرجله häpџälä 1787.
هرزه فند hapзы-фäнд 1752.
هرسك häpсäк 1787.
هرفنه häpфäнä 1787.
هرك häpäк 1785.
هرکز häpгiз 1786.
هرکس häpкäс 1786.
هرکلك häpäклä 1785.
هرکله häpгälä 1786.
هرکلو häpäklі 1785.
هرل hapал 1749.
هرل هرل hapыл-hapыл 1751.
هری häpi 1785.

هزاران häзаран 1791.

هطمان häтман 1789.

هفته haфта 1775.
häфтä 1792.
هفتهلق haфталык 1775.

هکبه häiбä 1782.

هلات haлат 1756.
هلاك häлаk 1787.
هلاکلك häлаклä 1787.
هلبت häлбäт 1789.
هله ¹häлä 1788.
هله هله häлä-häлä 1788.
هلو hyly 1808.
هلیله häлілä 1788.
هلیمه häлімä 1789.

5086 I

هم häм 1793.
هما hyма 1809.
همان häмaн 1793.
همای [1]kaмai 479.
همایون hÿмajун 1812.
همّت hiммäт 1807.
همّتلمك hiммäтlä 1807.
همدی hiмдi 1807.
همشهری häммшäpi 1793.
همشیره haммшipä 1793.
همشیره‌جك häммшipäџiк 1793.

هناب hÿнап 1810.
هنتو hiнтов 1803.
هند hiнд 1803.
هندبا hiндiба 1804.
هندك häндäк 1784.
هندوستان Ƕiндустан 1804.
هندی hiндi 1804.
هنر hÿнäp 1810.
هنرسز hÿнäpciз 1810.
هنرلو hÿнäpli 1810.
هنرور hÿнäpвäp 1810.
هنطو hiнто 1803.
هنكور höңгÿp 1797.
هنوز häнуз 1783.

هه hä 1781.

هوا haвa 1776.
هوال häвaл 1792.
hyвaл 1809.
هوالانمق haвaлат 1777.
هوالاندرمق haвaлaндыp 1776.
هوالانمق [1]haвaлaн 1776.
[2]haвaлaн 1777.
هوان haвaн 1777.
هوبك hyбäк 1809.
هوپلامق hoпла 1796.
هوپوقتورمق hyпyктyp 1809.
هوپوقمق hyпyk 1809.
هوپ هوپ hoп-hoп 1796.
هوج häвiч 1793.
هودوك hӧдÿк 1798.
hyдyk 1808.
هورشمك hÿpÿш 1811.
هوركاك hÿpкäк 1811.
هوركمك [2]hÿpÿк 1811.
هوركوج hӧpгÿч 1797.
هوركولمك hÿpкÿlä 1811.
هورله hÿplä 1811.
هورمك hÿp 1810.
هورميمك hÿpмi 1811.
هوروك [1]hÿpÿк 1811.
[2]hÿpÿк 1811.
هوروكوتمك hÿpÿкÿт 1811.
هورولدرمك hÿpÿlдÿp 1811.
هورولمك hÿpÿl 1811.
هوس [1]häвäc 1792.
هوسلك häвäclik 1793.
هوسلمك häвäclä 1792.
هوسلندرمك häвäcläндip 1793.
هوسلنمك häвäcläн 1793.
هوسلو häвäcli 1793.
هوش hoш 1795.
hyш 1808.
هوشكورمك hÿшкÿp 1812.
هوغ hyҕ 1807.
هول höl 1798.
هوللك höllÿк 1798.
هوللنمك höllän 1798.
هومردانمق hымыpдaн 1803.
هومورد‌انمق hyмypдaн 1809.
هونك häвäңг 1792.
هونه hoнa 1794.
hyнa 1807.
هوو hoв 1796.
هووا hyвa 1809.

هى häi 1781.
هيامولە häjaмола 1783.
هيبت häiбäт 1782.
هيبتلنمك häiбäтlän 1782.
هيبتلو häiбäтli 1783.
هيج häч 1790.
hiч 1805.
هيچقرمق hiчкыp 1806.
هيدامق [2]haiдa 1740.
هيرك hipäк 1804.
هين hiн 1803.
هى هى häi-häi 1782.

*Василий Васильевич Радлов*

ОПЫТ СЛОВАРЯ ТЮРКСИХ НАРЕЧИЙ

в 4-х томах (восьми книгах)

том II (в 2-х книгах)

*

Подписано к печати 4/II 1963 г. Формат 84×108[1]/16. Печ. л. 61,0. Усл.-печ. л. 100,04
Уч.-изд. л. 91,09. Тираж 3000 экз. Зак. 5086. Цена 3 руб. 25 коп

*

Издательство восточной литературы
Москва, Центр, Армянский пер., 2

Репродуцировано фотомеханическим способом с издания 1888—1911 г.г.
в Производственно-издательском комбинате ВИНИТИ
г. Люберцы, Октябрьский пр., 403

Stanford University Libraries
3 6105 025 855 391